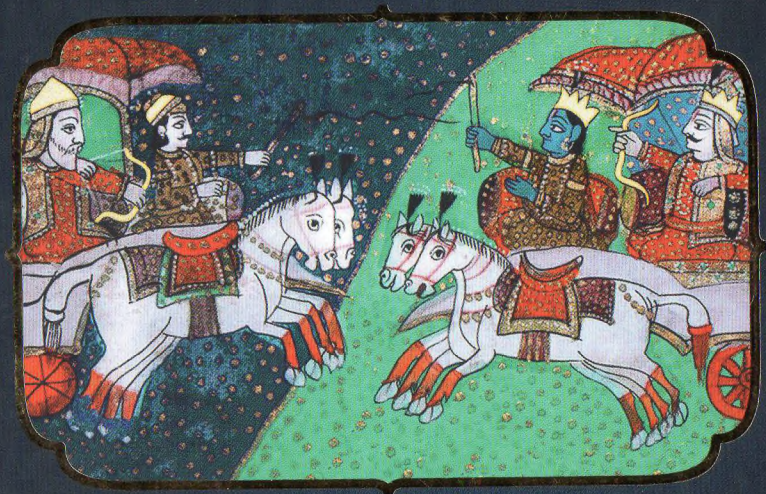


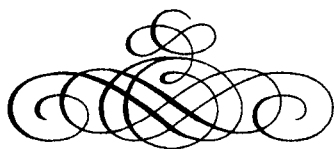
ШРИМАД БХАГАВАД-ГИТА



с комментариями

Шрилы Бхактивиноды Тхакура
«Расика-ранджана»

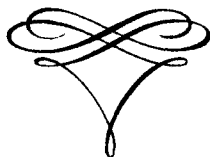




ШРИМАД БХАГАВАД-ГИТА,

составленная

**Шри Кришной Двайпаяной
Ведавьясой**



УДК 233-265.34

ББК 86.33

Б 94

Б94 ШРИМАД БХАГАВАД-ГИТА:

Комментарий Шрилы Бхактивиноды Тхакура «Расика-ранджана» / Перевод с издания на хинди Шри Шримад Бхактиведанты Нараяны Госвами Махараджа. – П. 2024 – 736 с. ил.

ISBN 978-5-6050208-9-9

Бхагавад-гита (Божественная песнь) – памятник древнеиндийской литературы на санскрите, часть Махабхараты. Бхагавад-гита является одним из священных ведических текстов, в котором представлена основная суть философии Вед. Данное издание содержит комментарии Шрилы Бхактивиноды Тхакура – одного из наиболее влиятельных учителей в традиции гаудия-вайшнавизма.

УДК 233-265.34

ББК 86.33

© 2024 SRI KRSNA BALARAMA MANDIR.

НЕКОТОРЫЕ ПРАВА СОХРАНЕНЫ.

Текст, помеченный звездочкой (*):

© Gaudiya Vedanta Publications. Некоторые права сохранены.

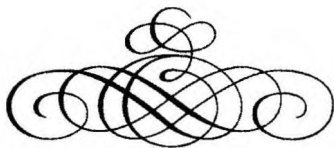
Любые изменения согласованы.

Изображение на обложке: © Peter Blohm. Использовано с разрешения.

Изображение на с. xii: © Syamarani dasi. Использовано с разрешения.

ISBN 978-5-6050208-9-9

Вся слава Шри Гуру и Гауранге!



ШРИМАД БХАГАВАД-ГИТА

с комментариями

**Шрилы Бхактивиноды Тхакура
«Расика-ранджана»**

Перевод с издания на хинди

**Шри Шримад Бхактиведанты Нараяны
Госвами Махараджа**



ВРИНДАВАН - ПЕРМЬ

Наши контакты:

bvdamodara@yahoo.com,
swamibvsadhu@gmail.com

Другие книги на русском языке:

<https://www.visuddhagauravani.com/teachings/ebooks-magazines/bhakti-books/russian>

Аудио- и видеозаписи на русском языке:

<https://sites.google.com/view/bvnarayana>

Над книгой работали:

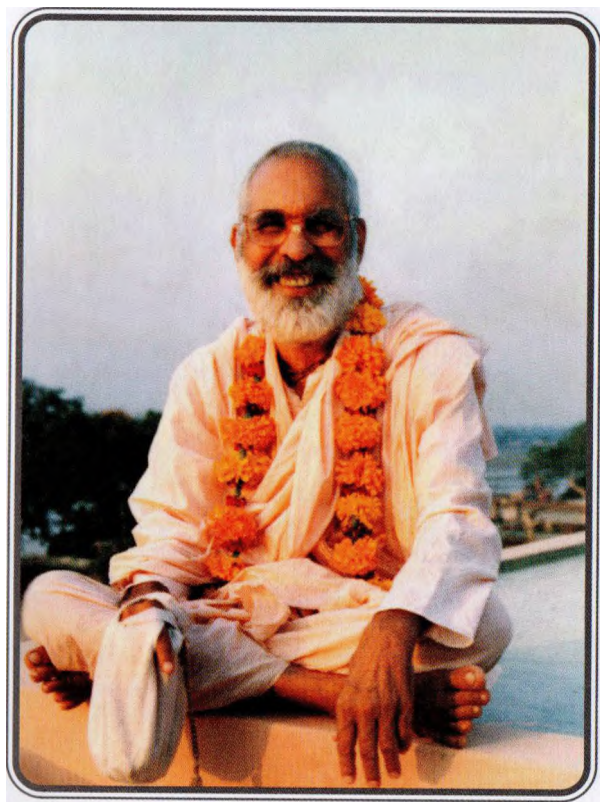
Перевод с хинди на английский — Шрипад Б.В. Дамодара
Махарадж

Перевод с английского языка на русский — Сувешини даси,
Никунджешвари даси

Редакторы: Шрипад Б.В. Садху Махарадж, Према-вардхана дас,
Таруни даси, Шанти даси, Нанди-мукхи даси, Латика даси.

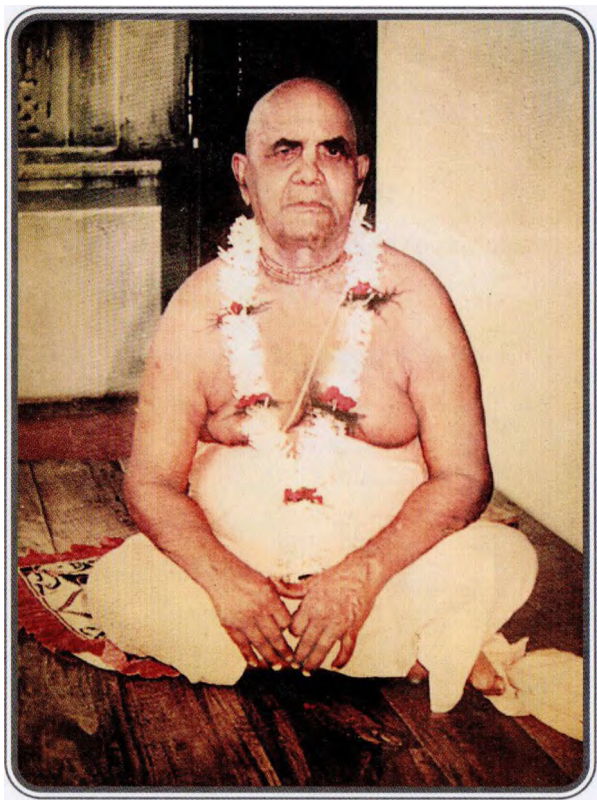
Верстка и дизайн: Шанти даси, Ямуна даси.

Выражаем искреннюю благодарность всем преданным
и друзьям, которые оказали помощь в выпуске этой книги.



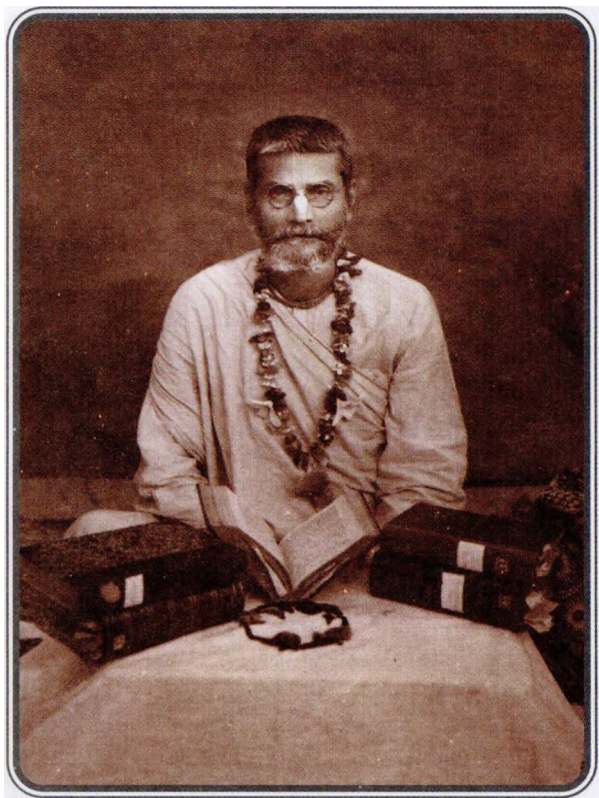
*Нитъя-лила-правишта Ом Вишнупада
Ашоттара-шата*

**ШРИ ШРИМАД БХАКТИВЕДАНТА
НАРАЯНА ГОСВАМИ МАХАРАДЖ**



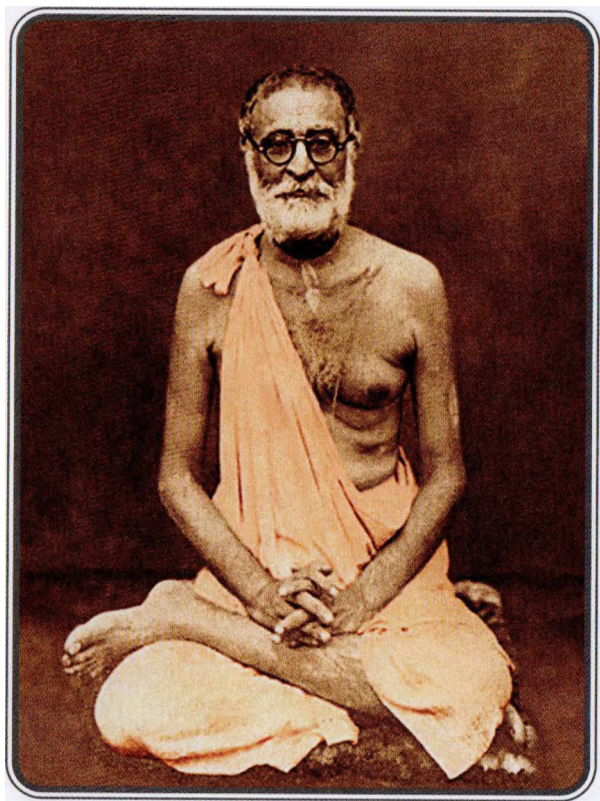
*Нитъя-лила-правишта Ом Вишнупада
Аштоттара-шата*

**ШРИ ШРИМАД БХАКТИ ДЖИВАНА
ДЖАНАРДАНА ГОСВАМИ МАХАРАДЖ**



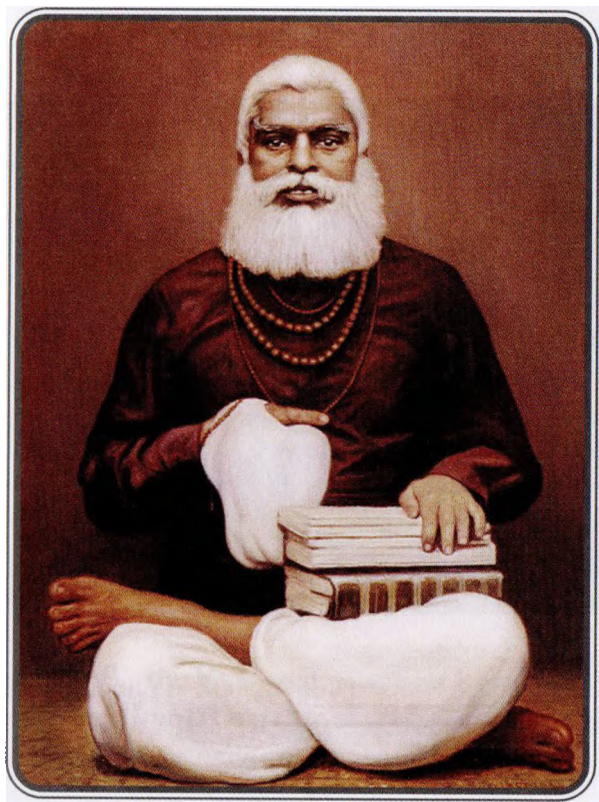
*Нитъя-лила-правишта Ом Вишнупада
Аштоттара-шата*

**ШРИ ШРИМАД БХАКТИ ПРАГЪЯНА
КЕШАВА ГОСВАМИ МАХАРАДЖ**



*Нитъя-лила-правишта Ом Вишнупада
Аштоттара-шата*

**ШРИ ШРИМАД БХАКТИСИДДХАНТА
САРАСВАТИ ТХАКУР ПРАБХУПАДА**



*Нитъя-лила-правишта
Ом Вишнупада*

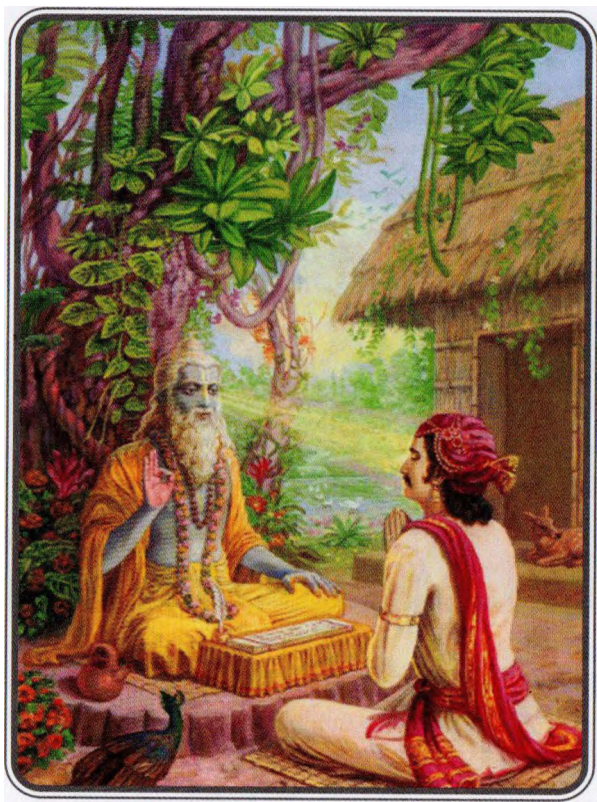
**ШРИЛА САЧЧИДАНАНДА
БХАКТИВИНОДА ТХАКУР**



Шри Рупа-Санатана Гаудия Матх, Вриндаван
**Шри Чайтанья Махапрабху и Шри Шри Радха-
Винода-бихариджи**



*Шри Рупануга-бхаджана-стхали Шри Кришна-
Баларама-мандир, Вриндаван*
**Шри Гаурасундара и Шри Шри Радха-
Лалита-Мадхава**



Автор Шримад Бхагавад-гиты
**ШРИЛА КРИШНА ДВАЙПАЯНА
ВЕДАВЬЯСА**

(дарует божественное видение своему ученику Санджае)

Содержание

Предисловие	xvii
Глава 1 - Сайнья-даршана	1
Обзор армий	
Глава 2 - Санкхья-йога	29
Йога отличия души от тела	
Глава 3 - Карма-йога	95
Йога деятельности	
Глава 4 - Гьяна-йога	141
Йога трансцендентного знания	
Глава 5 - Карма-санньяса-йога	193
Йога отречения от деятельности	
Глава 6 - Дхьяна-йога	223
Йога медитации	
Глава 7 - Вигьяна-йога	267
Йога постижения трансцендентной науки	

Глава 8 -	Тарака-брахма-йога	299
	Йога абсолютного вызволения	
Глава 9 -	Раджа-гухья-йога	325
	Йога самого сокровенного знания	
Глава 10 -	Вибхути-йога	365
	Йога постижения совершенств	
	Верховного Господа	
Глава 11 -	Вишварупа-даршана-йога	399
	Йога созерцания вселенского образа	
	Господа	
Глава 12 -	Бхакти-йога	447
	Йога чистого преданного служения	
Глава 13 -	Пракрити-пуруша-вибхага-йога	467
	Йога постижения различий между	
	материальной природой и наслаждающимся	
Глава 14 -	Гуна-трая-вибхага-йога	503
	Йога преодоления трёх гун материальной	
	природы	
Глава 15 -	Пурушоттама-йога	529
	Йога постижения Верховной Личности	

Глава 16 - Дайвасура-сампада-йога	555
Йога распознавания божественных и демонических качеств	
Глава 17 - Шраддха-трая-вибхага-йога	575
Йога различения трёх разновидностей веры	
Глава 18 - Мокша-йога	601
Йога освобождения	
Глоссарий	665
Индекс оригинальных санскритских стихов.....	705

Предисловие

к первому изданию на хинди

По беспричинной милости моего высокочтимого духовного учителя Ом Вишнупада Шри Шрилы Бхакти Прагьяны Кешавы Госвами Махараджа не так давно была издана Шримад Бхагавад-гита, украшенная сладостными комментариями Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура.

Она была переведена на все основные языки мира — английский, немецкий, итальянский, испанский, португальский, французский и другие. Книга была настолько популярна, что её огромный тираж разошёлся очень быстро.

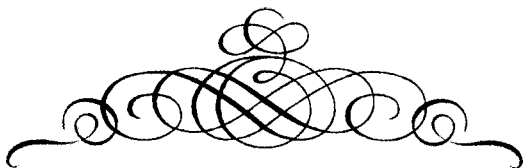
Заботясь о благе сообщества гаудия-вайшнавов, Шрила Бхактивинода Тхакур извлёк самую суть комментариев Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к Бхагавад-гите, озаглавленных «Сарартха-варшини», и донес её до нас очень простым для понимания языком, изложив её в собственных комментариях под названием «Расика-ранджана». Не в силах совладать с жадностью, я решил опубликовать также и их. В то же время, искренние читатели ранее просили меня напечатать карманное издание Гиты, содержащее только изначальные стихи, пословный перевод и толкование Шрилы Бхактивиноды Тхакура. Другая часть читате-

лей, как в Индии, так и за рубежом, оказались неспособными или же просто не желали (в силу недостатка вкуса к обсуждаемым темам) читать ранее изданную полную версию Бхагавад-гиты со всеми её обширными комментариями. Данное издание окажется удобным и полезным и для них.

Эта книга, Бхагавад-гита, содержит наставления, изшедшие из уст Верховного Господа, и поведана она была в очень непростой ситуации. Арджуна был на поле боя, готовый вступить в сражение за царство. Однако, увидев в рядах армии противника своих родственников и друзей — деда Бхишму, Дурьодхану и даже своих духовных учителей, Дронаचारью и Крипачарью, — Арджуна был полностью потрясён, и лук Гандива выскользнул из его рук. Тогда он решил: уж лучше поддерживать жизнь, прося подаяние, чем сражаться в этой битве.

Именно в этот страшный момент Бхагаван Шри Кришна принялся наставлять потерянного Арджуну в принципах религии. Наставления эти несут благо всем людям, при любых обстоятельствах, повсеместно и во все времена. У меня есть непоколебимая вера в то, что это произведение, Шри Гитопанишад, станет источником великого вдохновения для всех живущих.

*Молящийся о капле милости Шри Хари, гуру и вайшнавов,
Триданди-бхикшу Шри Бхактиведанта Нараяна
Шри Вьяса Пурнима, 2 июля 2004 г.*



ГЛАВА 1

Сайнья-даршана

Обзор армий

Текст 1

дхртарāштра увāча –

дхарма-киетре курукшетре самаветā йуйутсавах

мāмакāх пāндавāи чаива ким акурвата сайджайа

дхртарāштра увāча — царь Дхритараштра сказал;
дхарма-киетре курукшетре — на святом месте,
именуемом Курукшетрой; *самаветāх* — собравшиеся;
йуйутсавах — желая сразиться; *мāмакāх* — мои
сыновья (во главе с Дурьодханой); *пāндавāх* —
сыновья Панду (во главе с Юдхиштхирой); *ча* — и;
эва — на самом деле; *ким* — что; *акурвата* — они
делали; *сайджайа* — о Санджая.

Царь Дхритараштра сказал: О Санджая, что делали мои сыновья и сыновья Панду, когда сошлись на святой земле Курукшетры, желая сразиться?

Текст 2

сайджайа увача —

дриштвā ту пāнџавāнйкам вйўџхам дурйодханас тадā āчāрйам упасангамйа рāджā вачанам абравīt

сайджайах увача — Санджая сказал; *дриштвā* — осмотрев; *ту* — и; *пāнџава-анйкам* — армию Пандавов; *вйўџхам* — полностью выстроенную в боевом порядке; *дурйодханах* — Дурьодхана; *тадā* — тогда; *āчāрйам* — его учителю (Дроначарье); *упасангамйа* — обратился; *рāджā* — царь; *вачанам* — слова; *абравīt* — произнёс.

Санджая сказал: О царь, осмотрев армию Пандавов, выстроенную в боевом порядке, Дурьодхана обратился к своему гуру Дроначарье с такими словами.

Текст 3

паййаитāм пāнџу-путрāнāм āчāрйа махатйīm чамўм вйўџхāм друпaда-путрeнa тава йишйeнa дхйматā

паййа — посмотри; *этāм* — эту; *пāнџу-путрāнāм* — сыновей Панду (Пандавов); *āчāрйа* — о учитель;

махатй̄м — великую; *чамӯм* — армию; *вй̄ўдх̄м* — выстроенную в военную фалангу; *друп̄ада-путре̄на* — Дхриштадьюмной, сыном Друп̄ады; *тава* — твоим; *ӣӣӣий̄е̄на* — учеником; *дх̄им̄ат̄а* — разумным.

О мой учитель, посмотри на эту великую армию Пандавов, выстроенную в военную фалангу твоим разумным учеником Дхриштадьюмной, сыном Друп̄ады.

Тексты 4 - 6

*атра ӣў̄р̄а мах̄еш̄в̄ас̄а бх̄им̄ар̄джуна-сам̄а й̄удхи
й̄ӯй̄удх̄ан̄о вир̄ат̄аӣ ча др̄уп̄адаӣ ча мах̄а-ратх̄ах̄
дх̄рӣшта-кет̄ӯй̄ чекит̄ан̄ах̄ к̄а̄ӣӣр̄ад̄жаӣ ча в̄й̄р̄й̄ав̄ан̄
пур̄уджит̄ кунтибход̄жаӣ ча ӣа̄ӣб̄й̄аӣ ча нара-пун̄гавах̄
й̄удх̄ам̄ан̄й̄ӯй̄ ча в̄икр̄ан̄та ут̄тамауд̄ж̄аӣ ча в̄й̄р̄й̄ав̄ан̄
саубх̄адро драуп̄адей̄аӣ ча сар̄ва э̄ва мах̄а-ратх̄ах̄*

атра — присутствующие (в этой армии); *ӣў̄р̄ах̄* — герои; *мах̄а-ӣшу-ās̄ах̄* — великие лучники; *бх̄им̄а-ар̄джуна* — Бхиме и Арджуне; *сам̄ах̄* — равные; *й̄удхи* — в бою; *й̄ӯй̄удх̄ан̄ах̄* — Сатьяки; *вир̄ат̄ах̄* — царь Вираты; *ча* — и; *др̄уп̄адах̄* — Друп̄ада; *ча* — также; *мах̄а-ратх̄ах̄* — великий воин, сражающийся на колеснице; *дх̄рӣшта-кет̄ӯх̄* — Дхриштакету; *чекит̄ан̄ах̄* — Чекитана; *к̄а̄ӣӣр̄ад̄жах̄* — Кашираджа,

царь Каши (Варанаси); *ча* — и; *вй́райавāн* — отважный; *пуруджит* — Пуруджит; *кунтибходжа*х — Кунтибходжа; *ча* — и; *ша́ибья*х — Шайбья; *ча* — и; *нара-пунгава*х — лучший из людей; *йудхāманйу*х — Юдхаманью; *ча* — и; *викра́нта*х — победоносный; *уттамауджа́*х — Уттамауджа; *ча* — и; *вй́райавāн* — отважный; *саубхадра*х — Абхиманью, сын Субхадры; *драупадейā*х — сыновья Драупади, такие как Пратибиндхья; *ча* — и; *сарве* — все; *эва* — эти; *махā-ратха́*х — воины, способные противостоять огромному количеству противников.

В этой армии великие лучники, такие как Сатьяки, царь Вирата и могучий воин Друпата, которые равны в бою Арджуне и Бхиме. Там и Дхриштакету с Чекитаной, отважный царь Каши, Пуруджит, Кунтибходжа, необычайно храбрый Шайбья и другие благородные мужи, такие как победоносный Юдхаманью, отважный Уттамауджа и Абхиманью, а также Пратибиндхья и остальные сыновья Драупади. Все они — *махаратхи*, способные противостоять огромному количеству противников.

Текст 7

*асма́кан ту ви́иши́тā йе та́н нибодха двиджоттама
на́йакā ма́ма саинья́сйа са́мджя́ртхам та́н бра́вйми те*

асмāкам — нашей (армии); *ту* — также; *ви́иши́тāх* — выдающиеся (воины); *йе* — кто; *тāн* — те (имена); *нибодха* — узнай; *двиджа-уттама* — о лучший из дваждырождённых; *нāйакāх* — герои; *мама саинйасйа* — воинов; *самджна-артхам* — для твоего понимания; *тāн* — те; *бравми* — я называю; *те* — тебе.

О лучший из брахманов, я также назову тебе имена самых выдающихся героев моей армии.

Тексты 8-9

бхавāн бхйшмаи́ ча карṇаи́ ча крпай́ ча самитий́джайах ай́ваттхāмā викарṇаи́ ча саумадаттир джайадратхах ани́е ча бахавах и́йṛā мат-артхе тйакта-джйивитāх нāнā-йа́стра-прахараṇāх сарве йуддха-ви́йāрадāх

бхавāн — ты (Дронаचार्या); *бхйшмах* — дед Бхишма; *ча* — и; *карṇах* — Карна; *ча* — и; *крпах* — Крипачарья; *ча* — и; *самитий́джайах* — всегда побеждающие в битве; *ай́ваттхāмā* — Ашваттхама; *викарṇах* — Викарна; *ча* — также; *саумадаттих* — Бхуришрава, сын Сомадатты; *джайадратхах* — царь Синдху, Джаядратха; *ани́е* — другие (кроме тех, что были названы ранее); *ча* — также; *бахавах* — многие; *и́йṛāх* — герои; *мат-артхе* — ради меня; *тйакта-*

джйвитāх — (верные обету) отдать свою жизнь; *нāнā* — многим; *йāстра* — оружием; *прахараṇāх* — прекрасно оснащённые; *сарве* — все они; *йуддха-вишйāрадāх* — искусны в военной науке.

В моей армии такие герои, как ты (Дроначарья), дед Бхишма, Карна, Крипачарья, всегда побеждающие в битве, Ашваттхама, Викарна, Бхуришрава (сын Сомадатты) и Джаядратха, царь Синдху. Есть там и много других героев, готовых отдать свою жизнь ради меня. Все они владеют разнообразными видами оружия и искусны в военной науке.

Текст 10

апарйāптāм тад асмāкам балам бхйшмāбхиракиштам
парйāптāм тв идам этешāм балам бхймāбхиракиштам

апарйāптām — ограничена; *тат* — та; *асмāкам* — наша; *балам* — сила; *бхйшма* — дедом Бхишмой; *абхиракиштам* — надёжно защищённых; *парйāптām* — безгранична; *ту* — но; *идам* — эта; *этешāм* — их (Пандавов); *балам* — военная сила; *бхйма* — Бхимой; *абхиракиштам* — хорошо защищённая.

Силы наших войск, пусть и защищённых Бхишмой, ограничены. С другой стороны, армия Пандавов, тщательно оберегаемая Бхимой, безгранична.

Текст 11

*айанешу ча сарвешу йатхā-бхāгам авастхитāх
бхйшмам эвāбхиракианту бхавантах сарва эва хи*

айанешу — у подступов; *ча* — и; *сарвешу* — все; *йатхā-бхāгам* — на отведённых вам позициях; *авастхитāх* — расположенные; *бхйшмам* — деда Бхишму; *эва* — непременно; *абхиракианту* — всячески защищайте; *бхавантах* — вы; *сарве* — все; *эва хи* — непременно.

Поэтому вы все должны оставаться на отведённых вам позициях у подступов к войскам и всячески защищать деда Бхишму.

Текст 12

*тасйа сайджанайан харшам
куру-врддхах питāмахах
симха-нāдам винадйоччаих
йанкхам дадхмау пратāпавāн*

тасйа — его (Дурьодханы); *сайджанайан* — вызывая; *харшам* — радость (в сердце); *куру-врддхах* — старший Куру; *питāмахах* — дед (Бхишма); *симха-нāдам* — со звуком, подобным львиному рыку; *винадйа* — издавая; *уччаих* — очень громко; *йанкхам* — в раковину; *дадхма* — он протрубил; *пратāпавāн* — доблестный.

Тогда дед Бхишма, доблестный старейшина династии Куру, громко протрубил в свою раковину, издав звук, подобный львиному рыку, и тем самым наполнил радостью сердце Дурьодханы.

Текст 13

*татах ѡанкхѡи ча бхерѡи ча паѡавѡнака-гомукхѡх
сахасаивѡбхѡаханѡанта са ѡабдас тумуло'бхават*

татах — затем; *ѡанкхѡх* — раковины; *ча* — и; *бхерѡх* — буйволиные рожки; *ча* — и; *паѡава-ѡнака* — разновидность небольших барабанов и мриданг; *гомукхѡх* — трубы; *сахасѡ* — внезапно; *ѡа* — поистине; *абхѡах-анѡанта* — зазвучали; *сах* — тот; *ѡабдах* — звук; *тумулах* — оглушительным; *абхават* — был.

Затем вдруг разом зазвучали раковины, рожки, литавры, небольшие барабаны, горны, трубы и различные другие инструменты, наполнив воздух оглушительным гулом.

Текст 14

*татах ѡветаир хайаир ѡукте
махати сѡанданѡ стхитау
мѡдхавах пѡѡдавайѡ чаива
дивѡау ѡанкхау прададхматух*

татах — затем; *йиветаих* — белыми; *хайаих* — лошадьми; *йукте* — запряжённой; *махати* — на величественной; *сйандане* — колеснице; *стхитау* — расположенные; *мадхавах* — Шри Кришна; *пāндавах* — Арджуна; *ча* — и; *эва* — непременно; *дивйау* — божественные; *йанкхау* — в раковины; *прададхматух* — подули.

Затем Шри Кришна и Дхананджая (Арджуна), стоя на величественной колеснице, запряжённой белыми лошадьми, подули в свои божественные раковины.

Текст 15

пāйчаджанйам хрийкейо девадаттам дханайджайах паундрам дадхмау махā-йанкхам бхйма-кармā вркадарах

пāйчаджанйам — раковина, именуемая Панчаджанья; *хрийка-ййах* — Хришикеша (Шри Кришна, повелитель чувств); *девадаттам* — раковина, именуемая Девадаттой; *дханайджайах* — Арджуна (хранитель великого богатства); *паундрам* — именуемая Паундрой; *дадхмау* — затрубил; *махā-йанкхам* — крупная раковина; *бхйма-кармā* — совершающий геркулесовы, или невероятные подвиги; *врка-ударах* — Бхимасена, чьё пищеварение подобно волчьему.

Хришикеша Шри Кришна затрубил в Свою раковину, известную как Панчаджанья, Дхананджая — в свою раковину Девадатту, а Бхима, совершающий невероятные подвиги, подул в огромную раковину Паундру.

Текст 16

*анантавиджайам рāджā кунтī-путро йудхиштхирах
накулах сахадевай ча сугхоша-манипушпакау*

ананта-виджайам — раковина, именуемая Ананта-виджая (что означает «безграничная победа»); *рāджā* — царь; *кунтī-путрах* — сын Кунти; *йудхиштхирах* — Юдхиштхира; *накулах* — Накула; *сахадевах* — Сахадева; *ча* — и; *сугхоша-манипушпакау* — раковины, именуемые Сугхоша и Манипушпака.

Махараджа Юдхиштхира, сын Кунти, подул в раковину под названием Анантавиджая; Накула — в раковину Сугхошу, а Сахадева — в раковину, известную как Манипушпака.

Тексты 17-18

*кāййайи ча парамешвāсах
йикхандī ча махā-ратхах
дхриштадйумно вирāтайи ча
сāтйакии чāпарāджитах*

друпадо драупадейāи ча
 сарвайāах пртхивī-пате
 саубхадрайī ча махā-бāхух
 īанкхāн дадхмух пртхак пртхак

кāйīах — царь Каши; *ча* — и; *парама-ишу-āсах* — превосходный лучник; *īикхандī* — Шикханди; *ча* — также; *махā-ратхах* — великий воин, сражающийся на колеснице; *дхриштадйумнах* — Дхриштадьюмна; *вирāтах* — Вирата; *ча* — и; *сāтйаких* — Сатьяки; *ча* — и; *анарāджитах* — непобедимый; *друпадах* — Друпата; *драупадейāх* — сыновья Драупади; *ча* — и; *сарвайāах* — все; *пртхивī-пате* — о повелитель Земли, Дхритараштра; *саубхадрах* — Абхиманью, сын Субхадры; *ча* — также; *махā-бāхух* — могучерукий; *īанкхāн* — в раковины; *дадхмух* — затрубили; *пртхак пртхак* — громко, друг за другом.

О царь Земли, Дхритараштра! Великий лучник царь Каши, *махаратхи* Шикханди, Дхриштадьюмна, царь Вираты, непобедимый Сатьяки, царь Друпата, сыновья Драупади и Абхиманью, сын Субхадры, — все один за другим громко затрубили в свои раковины.

Текст 19

са гхошо дхāртарāштрāнāм хрдайāни вйадāрайат
 набхайī ча пртхивīм чаива тумуло 'бхйанунāдаيان

сах — тот; *гхошах* — звук; *дхартарāштрāṇām* — сыновей Дхритараштры; *хрдāйāни* — сердца; *вйадāрайат* — содрогнулись; *набхах* — в небе; *ча* — и; *пртхивīm* — на земле; *ча* — и; *эва* — поистине; *тумулах* — оглушительный; *абхи-анунāдайан* — раскатываясь.

Громовые звуки этих раковин, оглашая небеса и землю, заставили содрогнуться сердца сыновей Дхритараштры.

Текст 20

атха вйавастхитāн дриштвā
дхартарāштрāн капи-дхваджах
правртте йāстра-сампāте
дханур удйāmйа нāṇдавах
хриийкейām тадā вākйам
идам āха махī-пате

атха — вслед за тем; *вйавастхитāн* — расположенных; *дриштвā* — оглядел; *дхартарāштрāн* — сыновей Дхритараштры; *капи-дхваджах* — (Арджуна), чей флаг был отмечен изображением Ханумана; *правртте* — готовый; *йāстра-сампāте* — выпустить стрелы; *дханух* — лук; *удйāmйа* — поднимая; *нāṇдавах* — Арджуна, сын Панду; *хриийкейām* — Шри Кришне,

повелителю чувств; *тадā* — тогда; *вāкйам* — слова; *идам* — эти; *āха* — сказал; *махй-пате* — о царь.

О царь, оглядев твоих сыновей, выстроенных в боевом порядке, Капи-дхваджа Арджуна поднял свой лук, готовый выпустить стрелы. Затем он обратился к Шри Хришикеше (Кришне) с такими словами.

Тексты 21-23

арджуна увāча —
сенайор убхайор мадхйе ратхам стхāпайа ме 'чйута
йāвад этāн нирийкше 'хам йоддху-кāmāн авастхитāн
каир майā саха йоддхавйам асмин раṇа-самудйаме
йотсйамāнāн авекше 'хам йа эте 'тра самāгатāх
дхāртарāштрасйа дурбuddхер йуддхе прийа-чикйришавах
арджунах увāча — Арджуна сказал; *сенайох* —
 армиями; *убхайох* — двумя; *мадхйе* — между; *ратхам* —
 колесницу; *стхāпайа* — помести, пожалуйста; *ме* —
 мою; *ачйута* — о Непогрешимый; *йāват* — пока;
этāн — всех тех, (кто); *нирийкше* — рассмотрю;
ахам — я; *йоддху-камāн* — желая сражаться;
авастхитāн — выстроился (на поле боя); *каих* — с
 какими (воинами); *майā* — со мной; *саха* — вместе;
йоддхавйам — должен буду сразиться; *асмин* — в этой;

раңа-самудйате — ратной борьбе; *йотсйамāнāн* — тех, кто желает сразиться; *авекшие ахам* — я желаю видеть; *йе* — кто; *эте* — все те; *атра* — здесь; *самāгатāх* — собрались; *дхāртарāштрасйа* — сыну Дхритараштры; *дурбуддхех* — злонравному; *йуддхе* — в битве; *прийа* — благополучия; *чикйршавах* — кто желает.

Арджуна сказал: О Ачьюта, позволь мне увидеть всех героев, что стоят здесь, желая сразиться с нами, и с кем мне сегодня предстоит сойтись в битве. Я желаю взглянуть на тех, кто желает благополучия злонравному сыну Дхритараштры. Помести же мою колесницу на середину меж двух армий.

Тексты 24-25

санджайа увāча —

эвам укто хрййкейё гудāкейёна бхāрата

сенайор убхайор мадхйе стхāпайитвā ратхоттамам

бхйшма-дроṇа-прамукхатах сарвешāм ча махйкшиптām
увāча пāртха пāййаитāн самаветāн курūн ити

санджайах увāча — Санджая сказал; *эвам* — таким образом; *уктах* — обратился; *хрййкеййах* — Шри Кришна; *гудāкейёна* — к победившему сон (Арджуне); *бхāрата* — о потомок Бхараты; *сенайох* — армиями; *убхайох* — двумя; *мадхйе* — между; *стхāпайитвā* — поместив; *ратха-уттамам* — лучшую из колесниц;

бхйшма — деда Бхишмы; *дрона* — Дроначарьи; *прамукхатах* — перед лицом; *сарвешām* — всех; *ча* — также; *махй-кишитām* — царей Земли; *увāча* — Он сказал; *пāртха* — о сын Притхи (Арджуна); *паййа* — взгляни; *этāн* — на этих; *самаветāн* — собравшихся; *курун* — Куру; *ити* — так.

Санджая сказал: О Бхарата (царь Дхритараштра), услышав эту просьбу Гудакеша (Арджуны), Хришикеша (Шри Кришна) перед лицом всех царей и выдающихся личностей, таких как Бхишма и Дрона, вывел Свою великолепную колесницу на середину между двумя армиями. Затем Он молвил: «О Партха, взгляни же на всех собравшихся здесь Куру!»

Текст 26

матрāпаййат стхитāн пāртхах
питṛн атха питāмахāн
āчāрийāн мātулāн бхрātṛн
путрāн паутрāн сакхйīmс татхā
йиваййурāн сукхдайй чаива
сенайор убхайор апи

матра — в том месте; *апаййат* — увидел; *стхитāн* — находившихся; *пāртхах* — Арджуна, сын Притхи (Кунти); *питṛн* — дядей по отцу; *атха* — затем;

питāмахāн — дедов; *āчāрийāн* — учителей; *мāтулāн* — дядей по матери; *бхрāтр̥н* — двоюродных братьев; *путрāн* — сыновей; *паутрāн* — внуков; *сакхй̎н* — друзей; *татхā* — также; *й̎вай̎мурāн* — тестей; *сухр̥даḥ* — благожелателей; *ча* — и; *эва* — конечно; *сенайоḥ* — армиями; *убхайоḥ* — между двумя; *апи* — также.

Стоя между двумя армиями, Арджуна увидел своих дядей по отцу и по матери, дедов, учителей, двоюродных братьев, племянников, внуков, друзей, тестей, сыновей и благожелателей.

Текст 27

тāн самй̎кий̎а са каунтейаḥ сарвāн бандхūн авастхитāн кр̥пайā парайāвишт̣о вишй̎данн идам абравīt

тāн — тех; *самй̎кий̎а* — оглядев; *сах* — он; *каунтейаḥ* — Арджуна, сын Кунти; *сарвāн* — всех; *бандхūн* — родственников и друзей; *авастхитāн* — присутствующих; *кр̥пайā* — сострадания; *парайā* — великого; *āвишт̣аḥ* — исполненный; *вишй̎дан* — сокрушаясь; *идам* — такие слова; *абравīt* — произнёс.

Видя всех своих друзей и родственников, что стояли перед ним на поле битвы, Арджуна, сын Кунти, исполненный сострадания к ним, произнёс такие слова.

Текст 28

арджуна увāча —

*дри̣т̣вемāм сва̣д̣жанāн̣ к̣ри̣ш̣на̣ й̣уй̣ут̣с̣у̣н̣ са̣ма̣ва̣ст̣хитāн̣
с̣и̣дан̣ти̣ ма̣ма̣ гạ̄трạ̄ни̣ му̣к̣хам̣ ча̣ па̣ри̣и̣у̣ш̣й̣а̣ти̣*

арджунах увāча — Арджуна сказал; *дри̣т̣вā —* при виде; *имāм —* всех этих; *сва-джанāн̣ —* родственников; *к̣ри̣ш̣на̣ —* о Кришна; *й̣уй̣ут̣с̣у̣н̣ —* желая сражаться; *самавастхитāн̣ —* что собрались; *с̣и̣дан̣ти̣ —* слабеют; *мама —* мои; *гạ̄трạ̄ни̣ —* части тела; *мукхам —* во рту; *ча —* и; *па̣ри̣и̣у̣ш̣й̣а̣ти̣ —* пересыхает.

Арджуна сказал: О Кришна, видя всех моих родственников, что собрались здесь, желая сражаться, я чувствую, что члены мои слабеют, а во рту пересыхает.

Текст 29

*ве̣пат̣ху̣и̣ ча̣ и̣а̣ри̣ре̣ ме̣ ро̣ма̣-ха̣ри̣ша̣и̣ ча̣ д̣жạ̄й̣а̣те̣
гạ̄н̣д̣й̣ва̣м̣ с̣ра̣м̣са̣те̣ ха̣стạ̄т̣ т̣ва̣к̣ ча̣и̣ва̣ па̣ри̣да̣х̣й̣а̣те̣*

ве̣пат̣ху̣х̣ — дрожь; *ча —* и; *и̣а̣ри̣ре̣ ме̣ —* в моём теле; *ро̣ма̣-ха̣ри̣ша̣х̣ —* волосы на теле встают дыбом; *ча̣ д̣жạ̄й̣а̣те̣ —* происходит; *гạ̄н̣д̣й̣ва̣м̣ —* мой лук, именуемый Гандивой; *с̣ра̣м̣са̣те̣ —* выскальзывает; *ха̣стạ̄т̣ —* из рук; *т̣ва̣к̣ —* кожа; *ча̣ —* также; *э̣ва̣ —* несомненно; *па̣ри̣да̣х̣й̣а̣те̣ —* пылает.

Тело моё дрожит и волосы встают дыбом. Лук Гандива выскальзывает из моих рук, а кожа вся пылает.

Текст 30

*на ча йаакномй авастхātум бхраматйива ча ме манах
нимиттāни ча паййāми випарītāни кеīава*

на — не; *ча* — также; *йаакноми* — в силах; *авастхātум* — устоять на ногах; *бхрамати* — возвращается; *ива* — будто; *ча* — и; *ме* — мой; *манах* — ум; *нимиттāни* — предзнаменования; *ча* — также; *паййāми* — я вижу; *випарītāни* — дурные; *кеīава* — О Кешава.

О Кешава, я не в силах устоять на ногах. Ум мой в смятении, и я вижу дурные предзнаменования.

Текст 31

*на ча йрейо ‘нупаййāми хатвā сваджанам āхаве
на кāнкие виджайам криṣṇа на ча рāджйам сукхāни ча*

на — не; *ча* — также; *йрейах* — блага; *анупаййāми* — я вижу; *хатвā* — в убийстве; *сва-джанам* — собственных родственников; *āхаве* — в битве; *на* — не; *кāнкие* — хочу; *виджайам* — победы; *криṣṇа* — О Кришна; *на* — ни; *ча* — также; *рāджйам* — царства; *сукхāни* — удовольствий; *ча* — и.

О Кришна, я не понимаю, какое благо принесёт мне убийство своих же родственников в битве. Я не желаю ни победы, ни царских удовольствий, которые она сулит.

Тексты 32-34

ким но рāджйена говинда
 ким бхогаир джйивитена вā
 йешāм артхе кāнқишитаṃ но
 рāджйаṃ бхогāх сукхāни ча
 та име 'вастхитā йуддхе
 прāñāмс тйактвā дханāни ча
 āчāрйāх нитарах путрās
 татхаива ча питāмахāх
 мāтулāх ūвайūрāх паутрāх
 ūйāлāх самбандхинас татхā
 этāн на хантум иччхāми
 гхнато 'пи мадхусūдана

ким — какой смысл; нах — для нас; рāджйена — в царствовании; говинда — О Говинда; ким — какой смысл; бхогаих — (испытывать) наслаждения; джйивитена — от самой жизни; ва — или даже; йешāм — для тех; артхе — ради; кāнқишитаṃ — желанны; нах — нами; рāджйаṃ — царство; бхогāх — наслаждение; сукхāни — все удовольствия; ча — также; те — они;

име — они; *авастхита̎х* — присутствующие здесь; *йуддхе* — на поле боя; *пра̎н̎ан* — жизни; *тиякта̎* — оставляя; *дхан̎ани* — богатства; *ча* — также; *а̎ча̎рий̎а̎х* — учителя; *питара̎х* — отцы; *путра̎х* — сыновья; *татха̎* — также; *эва* — непременно; *ча* — и; *пита̎маха̎х* — деды; *ма̎тула̎х* — дяди по матери; *и̎ваи̎шур̎а̎х* — тести; *паутра̎х* — внуки; *и̎й̎а̎ла̎х* — двоюродные братья; *самбандхина̎х* — родственники; *татха̎* — также; *э̎та̎н* — эти (люди); *на* — не; *хантум* — убивать; *ичч̎а̎ми* — я не хочу; *гхната̎х* — убит; *апи* — даже; *мадхус̎удана* — О сразивший демона Мадху.

О Говинда! Что толку в царстве, наслаждениях или даже самой жизни, когда те, ради кого мы к этому стремимся — учителя, дяди, сыновья, деды, дяди по матери, тести, внуки, шурины и другие родственники — все стоят перед нами в боевом строю, готовые расстаться с жизнью и всеми богатствами? Поэтому, О Мадхусудана, даже если они убьют меня, я всё же не хочу убивать их.

Текст 35

*апи траилок̎йа-ра̎дж̎йас̎йа
хето̎х ким ну мах̎и-кр̎те
нихат̎йа дха̎ртара̎штра̎н на̎х
ка̎ пра̎йти̎х с̎й̎а̎дж̎ джа̎на̎рдана*

ани — даже; *траи-локия* — над тремя мирами; *рāджйасйа* — царства; *хетох* — ради; *ким ну* — не говоря уже; *махй-крте* — о Земле; *нихатйа* — убивая; *дхāртарāштрāн* — сыновей Дхритараштры; *нах* — для нас; *кā* — что за; *прйтих* — счастье; *сйāt* — будет; *джанāрдана* — О Джанардана.

О Джанардана, если мы убьём сыновей Дхритараштры — даже ради власти над тремя мирами, не говоря уже об этой Земле — разве принесёт это нам радость?

Текст 36

nāpam evāīrayed asmān
хатваитāн āтатāййнах
тасмāн нāрхā вайам хантум
дхāртарāштрāн са-бāндхавāн
сваджанам хи катхам хатвā
сукхинах сйāма мādхава

nāpam — грех; *эва* — непременно; *āīrayet* — ляжет; *asmān* — на нас; *хатвā* — после убийства; *этāн* — этих; *ātatāййнах* — злодеев; *тасмāt* — поэтому; *на* — не; *архāх* — подобает; *вайам* — нам; *хантум* — убивать; *дхāртарāштрāн* — сыновей Дхритараштры; *са-бāндхавāн* — с их родственниками; *сва-джанам* — наших родственников; *хи* — на самом деле; *катхам* —

как; *хатвā* — лишив жизни; *сукхинах* — счастливы; *сйāма* — мы будем; *мāдхава* — О Мадхава.

О Мадхава, мы запятнаем себя грехом, убив всех этих злодеев. Поэтому нам не стоит убивать Дурьодхану и других родственников. Будем ли мы счастливы, лишив жизни собственных родных?

Согласно наставлениям писаний, в которых рассматриваются царские обязанности, допускается убийство шести категорий злодеев: 1) поджигателей домов; 2) отравителей; 3) тех, кто нападает со смертоносным оружием; 4) воров; 5) захватчиков чужих земель; 6) похитителей чужих жён.

Однако писания, посвящённые религиозности (*дхарме*), запрещают убийство злодея, если он — твой же духовный учитель. Такое убийство влечёт за собой грех. Поэтому ни я, ни мои братья не в состоянии убить сыновей Дхритараштры. О Мадхава! Какое счастье мы обретём, убив своих же родственников?

Тексты 37-38

*йадйанй эте на паййанти лобхопахата-четасах
кула-киайа-кртам дошам митра-дрохе ча пāтакам
катхам на джнейам асмāбхиḥ пāпād асмāн нивартитум
кула-киайа-кртам дошам прапаййадбхир джанāрдана*

йадй апи — даже если; *эте* — они; *на паййанти* — не видят; *лобха* — алчностью; *упахата* — осквернены; *четасах* — чьи сердца; *кула-кишайам* — разрушения династии; *кртам* — наносимый; *дошам* — пороком; *митра-дрохе* — предательства друзей; *ча* — и; *пāтакам* — грех; *катхам* — почему; *на джñейам* — не должны понимать; *асмāбхиḥ* — мы; *пāпāт асмāт* — от этого зла; *нивартитум* — воздержаться; *кула-кишайам* — разрушение династии; *кртам* — совершаемое; *дошам* — злодеяние; *прапаййадбхиḥ* — кто может видеть; *джанāрдана* — О Джанардана.

О Джанардана, разум Дурьодханы и его сторонников осквернён жаждой царства. Поэтому они не в силах представить, к каким бедам приводит разрушение династии и насколько грешно предавать друзей. Но мы ведь хорошо это осознаём — что же тогда заставляет нас идти на такие преступления?

Текст 39

*кула-кишайе праñаййанти кула-дхармāḥ санāтанāḥ
дхарме наштe кулам кртснам адхармо 'бхибхаватй ута*

кула-кишайе — с разрушением династии; *праñаййанти* — полностью уничтожаются; *кула-дхармāḥ* — религиозные традиции династии; *санāтанāḥ* — древняя; *дхарме* — добродетель; *наштe* — утрачивается; *кулам* — семьёй;

кртснам — целиком; *адхармах* — грех; *абхибхавати* — завладевает; *ута* — также.

С истреблением династии приходят в упадок её извечные религиозные традиции, передававшиеся из поколения в поколение. А с уничтожением этих устоев добродетели весь род оказывается во власти безбожия.

Текст 40

адхармāбхибхавāt кри̣ṣṇа пра̣душйанти кула-стрийāх стрй̣шу душт̣āсу в̄ри̣ṣṇейā дж̣й̣ате вар̣ṇа-сан̣карах

адхарма — безбожия; *абхибхавāt* — вследствие преобладания; *кри̣ṣṇа* — о Кришна; *пра̣душйанти* — оскверняются; *кула-стрийāх* — женщины семьи; *стрй̣шу* — когда женщины; *душт̣āсу* — развращаются; *в̄ри̣ṣṇейā* — о потомок Вришни; *дж̣й̣ате* — рождается; *вар̣ṇа-сан̣карах* — беспорядочное смешение каст (брахманов, кшатриев, вайшьев и шудр), приводящее к появлению нежелательного потомства.

О Кришна, когда в роду воцаряется безбожие, женщины в нём деградируют. О потомок Вришни, когда женщины развращаются и теряют целомудрие, это приводит к появлению нежелательного потомства.

Текст 41

*санкаро наракаййаива кула-гхнāнāм куласйа ча
патанти питаро хй эшāм лупта-пиṇḍодака-крийāх*

санкарах — нечистое потомство; *наракаййа* — ведёт в ад; *эва* — несомненно; *кула-гхнāнāм* — и разрушителей рода; *куласйа* — и саму династию; *ча* — также; *патанти* — падают; *питарах* — предки; *хи* — поистине; *эшāм* — для них; *лупта* — после прекращения; *пиṇḍа-удака-крийāх* — подношения им освящённой воды и пищи.

Такое нечистое потомство неизбежно ведёт в ад и саму династию, и её разрушителей. Та же участь ожидает и предков, ибо им перестают подносить освящённую воду и пищу.

Текст 42

*дошаир этаих кула-гхнāнāм
варна-санкара-ка́ракаих
утсāдйанте джāти-дхармāх
кула-дхармāйи ча ййāйиватāх*

дошаих этаих — из-за этих злодеяний; *кула-гхнāнāм* — разрушителей рода; *варна-санкара* — нечистого потомства; *ка́ракаих* — становясь причиной; *утсāдйанте* — предаются забвению; *джāти-дхармāх* — религиозная деятельность, соответствующая рождению;

кула-дхармāх — система варнашрамы и семейные традиции; ча — и; ийāйватāх — вечные.

Из-за злодеяний разрушителей рода учение о первоосновах духовности, жившее в семейных традициях испокон веков, предаётся забвению.

Текст 43

*утсанна-кула-дхармāñām манушийāñām джанāрдана
нараке нийатам вāсо бхаватийтй ануийуйрума*

утсанна — лишённые; *кула-дхармāñām* — чьи семейные традиции; *манушийāñām* — таких людей; *джанāрдана* — О Джанардана; *нараке* — в аду; *нийатам* — всегда; *вāсах* — местом обитания; *бхавати* — становится; *ити* — так; *ануийуйрума* — я слышал от сведущих людей.

О Джанардана (Шри Кришна), от наставников, принадлежащих к цепи духовных учителей, я слышал, что те, кто попирает религиозные устои своей династии, обречены на бесконечные страдания в аду.

Текст 44

*ахо бата махат-пāпам картум вйаваситā вайам
йад рāджйа-сукха-лобхена хантум сваджанам удйатāх*

ахо — увы; *бата* — как прискорбно; *махат* — великий; *пāпам* — грех; *картум* — совершить; *вйаваситāх* — исполненные решимости; *вайам* — мы; *йат рāджйа-сукха-лобхена* — из-за жажды царских удовольствий; *хантум* — убить; *сва-джанам* — наших собственных родственников; *удйатāх* — готовы.

Увы! Как прискорбно, что мы намерены совершить столь великий грех! Движимые жаждой царских удовольствий, мы готовы уничтожить своих собственных родственников.

Текст 45

йади мām апратйkāрам айāстрам йāстра-пāнайāх
дхāртарāштрā раṇе ханйус тан ме кшематарām бхавет

йади — если; *мām* — меня; *апратйkāрам* — без всякого сопротивления; *айāстрам* — безоружного; *йāстра-пāнайāх* — те, кто с оружием в руках; *дхāртарāштрāх* — сыновья Дхритараштры; *раṇе* — на поле боя; *ханйух* — могут убить; *тан* — это; *ме* — для меня; *кшематарām* — более благоприятно; *бхавет* — было бы.

Даже если я без всякого сопротивления паду безоружный на поле битвы, встретив смерть от вооружённых до зубов сыновей Дхритараштры, это будет намного лучше для меня.

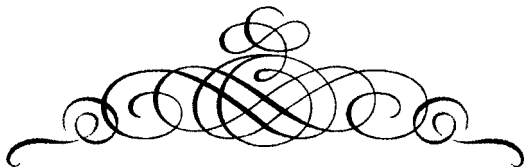
Текст 46

санджайа увāча –

*эвам уктвāрджунаḥ сaṅкхйе рaтхoпaстхa упāвиийaт
вискрджйa сa-иāрaм чāпaм иṣoкa-сaмвигнa-мāнaсaḥ*

санджайах увāча — Санджая сказал; *эвам уктвā* — так, промолвив эти слова; *арджунаḥ* — Арджуна; *санкхйе* — посреди поля битвы; *ратха-упастхах* — в колеснице; *упавиийат* — сел; *вискрджйа* — отбросив в сторону; *са-иарам* — вместе с колчанами стрел; *чапам* — свой лук; *ишока* — скорбью; *самвигна* — одолеваемый; *манасах* — с умом.

Санджая сказал: Промолвив эти слова посреди поля битвы, Арджуна в глубоком унынии сел в колеснице, отбросив в сторону лук и стрелы.



ГЛАВА 2

Санкхья-йога

Йога отличия души от тела

Текст 1

сайджайа увāча –

*там татхā крпайāвиштам аййру-пўрнāкулекишāнам
вишйидантам идам вāкйам увāча мадхусўданах*

сайджайа увāча — Санджая сказал; *там* — ему (Арджуне); *татхā* — так; *крпайā* — сострадания; *āвиштам* — исполненному; *аййру-пўрнā* — полные слёз; *āкула* — беспокойные; *йкишāнам* — глаза; *вишйидантам* — скорбящему; *идам* — эти; *вāкйам* — слова; *увāча* — сказал; *мадхусўданах* — убийца демона Мадху.

Санджая сказал: Шри Мадхусудана обратился к исполненному скорби и сострадания Арджуне, чьи беспокойные глаза были полны слёз, с такими словами.

Текст 2

и́рйи бхагавāн увāча —

*кутас твā кай̎малам идам̎ вишаме самупастхитам
анāрийа-джуш̎там асварг̎йам ак̎йрти-карам арджуна*

и́рйи-бхагавāн увāча — Шри Бхагаван сказал; *кутах* — откуда; *твā* — в тебе; *кай̎малам* — заблуждение; *идам* — это; *вишаме* — в этих неблагоприятных обстоятельствах; *самупастхитам* — зародилось; *анāрийа* — людям, не идущим путём духовного продвижения; *джуш̎там* — присущее; *асварг̎йам* — не ведёт в рай; *ак̎йрти* — дурной славы; *карам* — причина; *арджуна* — О Арджуна.

Шри Бхагаван сказал: О Арджуна, откуда в тебе это заблуждение? Оно совсем не подобает арьяну, особенно в такой решающий час. Это не прибавит тебе славы и не приведёт на райские планеты.

Текст 3

клаиб̎йам̎ мā сма гамах̎ н̎артха

наитат̎ твай̎й унапад̎йате

кшудрам̎ хрдай̎а-даурбал̎йам̎

т̎йакт̎воттиш̎т̎ха паран̎тапа

клайб̎йам — бессилие; *мā сма гамах̎* — не проявляй; *н̎артха* — о Партха (сын Притхи, или Кунти); *на* — не;

этат — это; *твайи* — тебе; *унападйате* — подобает; *кишудрам* — ничтожную; *хрдайа* — сердца; *даурбалйам* — слабость; *тйактвā* — отбросив; *уттиштха* — поднимись; *парантапа* — о покоритель врагов.

О Партха, не будь столь малодушен. Это не подобает тебе. Отбрось ничтожную слабость сердца, о герой, карающий врагов, и вступи в сражение.

Текст 4

арджуна увāча —
катхам бхйшмам ахам санкхйе дроṇам ча мадхусӯдана
ишубхих пратийотсйāми нӯджāрхāв арисӯдана

арджунах увāча — Арджуна сказал; *катхам* — как; *бхйшмам* — против деда Бхишмы; *ахам* — я; *санкхйе* — в битве; *дроṇам* — Дронаचार्यи; *ча* — и; *мадхусӯдана* — о Мадхусудана; *ишубхих* — со стрелами; *пратийотсйāми* — буду сражаться против; *нӯджā-архāу* — достойных моего поклонения; *арисӯдана* — сокрушитель врагов.

Арджуна сказал: О Мадхусудана, сокрушитель врагов, как могу я сражаться, пуская стрелы в деда Бхишму и Дронаचारью? Ведь я почитаю их как старших.

Текст 5

*гурӯн ахатвā хи махāнубхāвāн
 и́рейо бхоктум̐ бхаикшийам апй̐ха локе
 хатвāртха-кāmāмс ту гурӯн ихаива
 бхуñджй̐а бхогāн рудхира-прадигдхāн*

гурӯн — старших; ахатвā — не убивая; хи — несомненно; махā-анубхāвāн — великих личностей; и́рейах — более благоприятно; бхоктум — поддерживать свою жизнь; бхаикшийам — даже прося подаяние; апи — даже если; иха локе — в этом мире; хатвā — убивая; артха-кāmāн — жаждут богатства; ту — но; гурӯн — старшие; иха — в этом мире; эва — непременно; бхуñджй̐а — придётся наслаждаться; бхогāн — чувственными радостями; рудхира — кровью; прадигдхāн — запятнанными.

Лучше поддерживать свою жизнь, прося подаяние, чем убивать этих великих личностей, моих гуру. Даже если ими движет корысть, они остаются старшими для меня. Если я их убью, любая радость, что достанется мне в этом мире, будет запятнана их кровью.

Текст 6

*на чаитад видмах катаран но гарй̐йо
 йад вā джайема йади вā но джайейух̐*

*йāн эва хатвā на джиджйвишāмас
те 'вастхитāх прамукхе дхāртарāштрāх*

на — не; ча — и; *этат* — это; *видмах* — я знаю; *катарат* — что; *нах* — для нас; *гарййах* — лучше; *йад вā* — либо; *джайема* — мы можем победить; *йади* — либо; *вā* — или; *нах* — нас; *джайейух* — они могут победить; *йāн* — тех, кого; *эва* — непременно; *хатвā* — убийством; *на джиджйвишāмах* — нам не захочется жить; *те* — они; *авастхитāх* — стоят (готовые к битве); *прамукхе* — перед нами; *дхāртарāштрāх* — те, кто на стороне Дхритараштры.

Я не знаю, что лучше для нас: победить их или потерпеть поражение. Даже если мы убьем их, нам не захочется жить после этого. Однако они приняли сторону Дхритараштры, и теперь стоят перед нами на поле битвы.

Текст 7

*кārпаṇйа-дошопакхата-свабхāвах
прччхāми твāм дхарма-саммўдха-четāх
йач чхрейāх сйāн ниййчитам брўхи тан ме
ийиййас те 'халī йāдхи мāм твāм прапаннам*

кārпаṇйа — малодуший; *доша* — пороком; *упакхата* — одолеваемый; *сва-бхāвах* — свою доблесть; *прччхāми* — спрашиваю; *твāм* — Тебя; *дхарма* — о добродетели;

саммӯдха — сбит с толку; *четāх* — в сердце; *йат* — что; *йирейах* — благоприятным; *сйāt* — может быть; *ниийчитам* — несомненно; *брӯхи* — скажи; *тат* — это; *ме* — мне; *йишийах* — ученик; *те* — Твой; *ахам* — я; *йiādхи* — пожалуйста, наставь; *мām* — меня; *твām* — Тебе; *прапаннам* — вручивший себя.

Утратив свою доблесть и перестав понимать, в чём мой истинный долг, я поддался жалкому малодушию. Молю Тебя, скажи мне ясно, что будет благом для меня. Я Твой смиренный ученик — так дай же мне надлежащие наставления.

Текст 8

*на хи прапайiйāми мамāпанудйiād
йач чхокам уччошаṇам индрийiāṇām
авāпiйа бхūмāв асапатнам рддхам
рāджйiам сурāṇām апи чāдхипатйiам*

на — не; *хи* — всё равно; *прапайiйāми* — я вижу; *мама* — мою; *апанудйiāt* — это может развеять; *йат* — которая; *йокам* — скорбь; *уччошаṇам* — иссушает; *индрийiāṇām* — мои чувства; *авāпiйа* — обретя; *бхūмау* — на земле; *асапатнам* — непревзойдѐнное; *рддхам* — процветающее; *рāджйiам* — царство; *сурāṇām* — над полубогами; *апи* — даже; *ча* — а также; *āдхипатйiам* — власть.

Даже если нам достанется процветающее царство, величайшее на всей земле, и мы обретём власть над полубогами, я не найду способа развеять скорбь, что иссушает мои чувства.

Текст 9

санджайа увāча —

эвам уктвā хришйкейāм гудāкейāх парантапах

на йотсйа ити говиндам уктвā тūшнīm бабхўва ха

санджайах увāча — Санджая сказал; *эвам* — так; *уктвā* — молвив; *хришйкейāм* — Шри Кришне; *гудāкейāх* — Арджуна; *парантапах* — покоритель врагов; *на йотсйе* — я не буду сражаться; *ити* — так; *говиндам* — Говинде; *уктвā* — говоря; *тūшнīm* — в молчание; *бабхўва ха* — погрузился.

Санджая сказал: Произнеся эти слова, Гудакеша (Арджуна), покоритель врагов, молвил Шри Кришне: «О Говинда, я не буду сражаться», — и погрузился в молчание.

Текст 10

там увāча хришйкейāх прахасанн ива бхāрата

сенайор убхайор мадхйе вишйидантам идам вачах

там — к нему (Арджуне); *увāча* — обратился; *хрīшйкейāх* — Шри Кришна; *прахасанн* — улыбаясь; *ива* — как бы; *бхāрата* — О потомок Бхараты; *сенайох* — армиями; *убхайох* — двумя; *мадхйе* — между; *вишйидантам* — тому, кто пребывал в унынии; *идам* — с этими; *вачах* — словами.

О потомок Бхараты (Дхритараштра), тогда стоявший между двумя армиями Хришикеша, Шри Кришна, слегка улыбаясь, обратился к опечаленному Арджуне с такими словами.

Текст 11

йīрī бхагавāн увāча —
аййочйāн анваййочас твам праджнā-вāдāмйи ча бхāшасе
гатāсун агатāсумйи ча нāнуййочанти пандитах

йīрī-бхагавāн увāча — Шри Бхагаван сказал;
аййочйāн — о том, что не достойно горя; *анваййочах* — скорбишь; *твам* — ты; *праджнā-вāдāн* — умные речи;
ча — но; *бхāшасе* — ты произносишь; *гата* — об утраченной; *асун* — жизни; *агата* — не потерянной;
асун — жизни; *ча* — ещё; *на ануййочанти* — не скорбят;
пандитах — мудрые.

Шри Бхагаван сказал: Хотя ты и произносишь умные речи, ты скорбишь о том, что не достойно

горя. Истинно мудрые не сокрушаются ни о живых, ни о мёртвых.

Текст 12

*на тв эвāхам джāту нāсам на твам неме джанāдхипāх
на чаива на бхавишйāмах сарве вайам атах парам*

на — никогда; *ту эва* — без всяких сомнений; *ахам* — Я; *джāту* — когда-либо; *на āсам* — не существовал; *на* — ни; *твам* — ты; *на* — ни; *име* — эти; *джана-адхипāх* — цари; *на* — ни; *ча* — также; *эва* — несомненно; *на бхавишйāмах* — перестанем существовать; *сарве вайам* — все мы; *атах парам* — в будущем.

Никогда не было времени, чтобы не существовали Я, ты и все эти цари, и в будущем никто из нас не перестанет существовать.

Душа неразрушима, и поэтому нет никакой причины для скорби. Души делятся на две категории: Параматма (Сверхдуша) и *дживатма* (индивидуальная душа). Ты и все эти цари — *дживатмы*, в то время как Я — Параматма. Неверно то, что ни тебя, ни Меня, ни всех этих царей не существовало прежде; не исчезнем мы и завтра. Все мы жили в прошлом, существуем сейчас и продолжим своё существование в будущем.

Текст 13

*дехино 'смин йатхā дехе каумāрам йауванам джарā
татхā дехāнтара-прāптир дхīрас татра на мухйати*

дехинах — (принадлежащем) воплощённой душе; *асмин* — в этом; *йатхā* — подобно тому как; *дехе* — теле; *каумāрам* — от детства; *йауванам* — к юности; *джарā* — к старости; *татхā* — подобным образом; *деха-антара* — другое тело; *прāптих* — получая; *дхīрах* — разумный человек; *татра* — в таком положении; *на мухйати* — не сбит с толку.

Подобно тому как воплощённая в грубом физическом теле душа постепенно переходит от детства к юности и затем к старости, после смерти она получает новое тело. Однако рождение и смерть тела не беспокоят разумного человека.

Тело — носитель души, и пока тело переходит от детства к юности, а затем к старости, душа, отличная от него, остаётся неизменной. Таким же образом, когда во время смерти старое тело сменяется на новое, существование души не прекращается. Преданный слуга Бхагавана даже радуется, оставляя старое тело. Это напоминает счастье ребёнка, вступающего в пору юности. Преданный понимает, что его душа движется ввысь. Так, серьёзный человек никогда не скорбит, видя, как обусловленные души сбрасывают материальные тела.

Текст 14

*мāтрā-спарйāс ту каунтейа ий̐тоиṇа-сукха-дुḥкха-дāх
āгамāпāйино 'нитйāс тāmс титикишасва бхāрата*

мāтрā — чувств с их объектами; *спарйāх* — соприкосновение; *ту* — лишь; *каунтейа* — о Арджуна, сын Кунти; *ий̐та* — холода; *уиṇа* — жары; *сукха* — счастья; *дуḥкха* — горя; *дāх* — даёт (восприятие); *āгама-апāйинах* — приходят и уходят; *анитйāх* — зыбкие; *тāн* — их; *титикишасва* — ты должен терпеть; *бхāрата* — о Бхарата.

О сын Кунти, когда чувства соприкасаются с их объектами, это порождает восприятие холода, жары, радости или печали. Подобные ощущения мимолётны и зыбки, о Бхарата, и поэтому писания велят терпеливо переносить их.

Текст 15

*йам хи на вйатхайантй эте пурушам пурушаршабха
сама-дуḥкха-сукхам дхйрам со 'мртатвāйа калпате*

йам — которого; *хи* — несомненно; *на вйатхайанти* — не беспокоят; *эте* — эти (виды соприкосновения чувств с их объектами); *пурушам* — человек; *пурушаршабха* — о лучший из людей; *сама* — уравновешен; *дуḥкха* — в горе; *сукхам* — и в радости; *дхйрам* —

непоколебим, терпелив; *сах* — он; *амртатвāйа* — бессмертия, освобождения от рождения и смерти; *калпате* — достоин.

О лучший среди людей! Рассудительный человек, которого не тревожат [проявления двойственности, такие как] жара и холод, и кто равно относится к счастью и несчастью, безусловно, достоин обрести бессмертие. Он освобождается от бесконечного круговорота рождения и смерти, постигнув вечный духовный образ души.

Текст 16

*нāсато видйате бхāво нāбхāво видйате сатах
убхайор апи дришто 'нтас тв анайос таттва-дарйибхих*

на — не; *асатах* — для преходящего, например, для материального тела; *видйате* — существует; *бхāвах* — долговечности; *на* — не; *абхāвах* — разрушения; *видйате* — существует; *сатах* — для вечного; *убхайох* — две (сущности); *апи* — весьма; *дриштах* — наблюдав; *антах* — (пришли) к заключению; *ту* — поистине; *анайох* — эти; *таттва* — истины; *дарйибхих* — знатоки.

Всё преходящее, наподобие зимы или лета, не существует вечно. Нетленное же — например, душа —

никогда не уничтожается. Знатоки истины пришли к этому выводу, изучив природу временного и вечного.

Материальное тело не имеет подлинного существования, и поэтому оно склонно к видоизменению. Таким образом, оно временно. Однако *дживатма* истинна, и поэтому изменениям не подвержена. Следовательно, она вечна. В действительности, *дживу* невозможно уничтожить. Те, кто знают эту истину, постигли разницу между *сам* (истинным) и *асам* (ложным).

Текст 17

*авинāйи ту тад виддхи йена сарвам идам татам
винāйам авйайасйāсйа на кайичит картум архати*

авинāйи — неразрушимая; *ту* — поистине; *тат* — та; *виддхи* — знай; *йена* — которой; *сарвам* — всё тело; *идам* — это; *татам* — пронизано; *винāйам* — уничтожение; *авйайасйāсйа* — бессмертной (души); *на кайичит* — никто; *картум* — осуществить; *архати* — (не) способен.

Знай: та, что пронизывает всё тело, неразрушима. Никто не в силах уничтожить нетленную душу.

Несмотря на то, что душа бесконечно мала и неуловима, она обладает силой поддерживать и пронизывать

всё человеческое тело. Эта нерушимая *джива* (душа) проникает во все клетки тела. Это подобно тому, как даже небольшое количество сильного лекарства, нанесённое на какую-то одну часть тела, воздействует на всё тело целиком. Душа может скитаться повсюду — и по адским, и по райским планетам, — проходя через разные виды жизни. Поэтому её называют *сварга*, или небесная. Душа вечна и неизменна. Никто не может уничтожить её.

Текст 18

*антаванта име дехā нитйасйоктāх ишарйриṇах
анāйиṇо 'прамейасйа тасмād йудхйасва бхāрата*

анта-вантах — имеют конец, или подвержены разрушению; *име* — все эти; *дехāх* — материальные тела; *нитйасйа* — вечной (обладающей обликом, не подверженным изменению); *уктāх* — говорится; *ишарйриṇах* — воплощённой души; *анāйиṇах* — неразрушимой; *апрамейасйа* — которую невозможно измерить (например, с помощью микроскопа); *тасмāt* — поэтому; *йудхйасва* — сражайся; *бхāрата* — о Арджуна.

Известно, что материальные тела вечной, неразрушимой и неизмеримой души преходящи. Поэтому сражайся, о Арджуна!

Бренными являются лишь только материальные тела воплощённых *джив* — неизмеримых, неразрушимых и вечных. Поэтому не печалься о теле. Сражайся, следуя принципам *дхармы*, и это приведёт тебя к освобождению.

Текст 19

*йа энам ветти хантāрам йаи чаинам манйате хатам
убхау тау на виджāнито нāйам ханти на ханйате*

йах — кто бы ни; *энам* — эту (душу); *ветти* — знал; *хантāрам* — как убийцу; *йах* — кто; *ча* — и; *энам* — эту душу; *манйате* — считал; *хатам* — убитой; *убхау тау* — оба они; *на виджāнитах* — не обладают знанием; *на* — ни; *айам* — эта душа; *ханти* — убивает; *на* — ни; *ханйате* — может быть убитой.

Тот, кто считает, что душа может убить или быть убитой, пребывает в невежестве, ибо душа не может ни лишить кого-либо жизни, ни погибнуть от чьей-то руки.

Тот, кто считает, что одна *дживатма* может убить другую или же погибнуть от её руки, лишён знания. *Дживатма* не может ни убить, ни быть убитой кем-либо. Поэтому, о Мой друг Арджуна, знай, что ты — душа, и ты никого не убьёшь и не погибнешь ни от чьей руки. Лишь глупцы будут обвинять тебя в убийстве собственного гуру. Твой страх беспочвен.

Текст 20

*на джāйате мрийате вā кадāчин
 нāйам бхўтвā бхавитā вā на бхўйах
 аджо нитйах īāīвато 'йам пурāно
 на ханйате ханйамāне īарйре*

на джāйате — не рождается; *мрийате* — умирает; *вā* — или; *кадāчит* — когда-либо; *на* — не; *айам* — эта (душа); *бхўтвā* — возникла; *бхавитā* — возникнет; *вā* — ни; *на* — не; *бхўйах* — вновь и вновь (рождается в материальных телах); *аджах* — нерождѐнная; *нитйах* — вечная; *īāīватах* — существующая всегда; *айам* — она; *пурāнах* — первозданная; *на ханйате* — она не гибнет; *ханйамāне* — погибает; *īарйре* — когда тело.

Душа никогда не рождается и не умирает. Она не зависит от роста и увядания тела. Нерождѐнная и бессмертная, она существует вечно. Будучи старейшей, душа остаѐтся вечно юной. Она не гибнет, когда погибает тело.

Дживатма (душа) является аджах (нерождѐнной) и нитйах (вечной). Итак, она существует всегда. Еѐ невозможно уничтожить ни в одном из трѐх проявлений времени — ни в прошлом, ни в настоящем, ни в будущем. Душа не рождается, не стареет и не умирает, а это означает, что она не подвержена повторяющимся

созданию и росту. Будучи старейшей, она всё же вечно молода, и ей неведома гибель. *Дживатма* никак не связана с материальным телом, которое претерпевает рождение и смерть.

Текст 21

*ведāвинāйиинам нитйам йа энам аджам авйайам
катхам са пурушах пāртха кам гхāтайати ханти кам*

веда — знает, (что); *авинāйиинам* — неразрушимая; *нитйам* — вечная; *йах* — кто; *энам* — душа; *аджам* — нерождённая; *авйайам* — неизменная; *катхам* — как; *сах* — тот; *пурушах* — человек; *пāртха* — о Партха (Арджуна); *кам* — кого; *гхāтайати* — побудить к убийству; *ханти* — может он убить; *кам* — кого.

О Партха, как может человек, который знает душу как вечную, нерождённую, неизменную и неразрушимую, убить кого-либо или стать причиной чьей-то смерти?

Текст 22

*вāсāмси джйрñāни йатхā вихāйа
навāни грхñāти наро 'парāни
татхā йарйрñāни вихāйа джйрñāни
анйāни самйāти навāни дехй*

вāsāṁси — одежду; *джӣрṇāни* — старую и изношенную; *йатхā* — как только; *вихāйа* — оставляя; *навāни* — новую; *грхṇāти* — принимает; *нарах* — человек; *апарāни* — другую; *татхā* — так же; *иарӣрāни* — тела; *вихāйа* — оставляя; *джӣрṇāни* — старые; *анйāни* — другие; *самйāти* — принимает; *навāни* — новые (тела); *дехӣ* — воплощённая душа (дживатма).

Подобно тому, как человек сбрасывает старую одежду и надевает новую, душа оставляет старые тела и принимает новые.

Текст 23

*наинам̐ чхиндан̐ти и̐астрāни̐ наинам̐ дахати̐ пāвакаḥ
на чаинам̐ кледайан̐ти̐ āпо̐ на и̐ошайати̐ мāрутаḥ*

на — не; *знам* — её (дживатму); *чхиндан̐ти* — пронзить; *и̐астрāни̐* — различным оружием; *на* — не; *знам* — её; *дахати* — сжечь; *пāвакаḥ* — огнём; *на* — не; *ча* — и; *знам* — её; *кледайан̐ти* — намочить; *āпах* — водой; *на* — не; *и̐ошайати* — иссушить; *мāрутаḥ* — ветром.

Душу невозможно пронзить каким-либо оружием, сжечь огнём, намочить водой или иссушить ветром.

Тексты 24-25

*аччхедйо 'йам̐ адāхйо 'йам̐ акледйо 'и̐ошйа эва̐ ча
нитйаḥ сарва-гатаḥ стхāнур̐ ачало̐ 'йам̐ санāтанаḥ*

*авйакто 'йам ачинтйо 'йам авикāрийо 'йам учйате
тасмāд эвам видитваинам нāнуиочитум архаси*

аччхедйах — неделима; *айам* — эта (душа); *адāхйах* — не может быть сожжена; *айам* — эта (душа); *акледйах* — нерастворима; *айошйах* — не может быть иссушена; *эва* — несомненно; *ча* — и; *нитйах* — вечна; *сарва-гатах* — хотя она странствует повсюду; *стхāнух* — неизменна; *ачалах* — неподвижна; *айам* — эта (душа); *санāтанах* — вечно существующая; *авйактах* — непроявленная; *айам* — эта (душа); *ачинтйах* — непостижима (умом); *айам* — эта (душа); *авикāрийах* — не подвержена изменениям; *айам* — эта (душа); *учйате* — говорится; *тасмāт* — поэтому; *эвам* — таким образом; *видитвā* — осознав; *энам* — для неё (души); *на* — не; *ануиочитум* — пребывать в унынии; *архаси* — надлежит.

Душа неделима, нерастворима, её невозможно сжечь или иссушить. Она нетленна, вездесуща, постоянна, неподвижна, и она существует вечно. Непроявленная и непостижимая, она свободна от шести видов преобразований, таких как рождение и смерть, и незыблема. Обладая таким пониманием души, тебе не следует пребывать в унынии.

Дживатма неделима, нерастворима, её невозможно сжечь или иссушить. Она бесконечна, и, странствуя

через различные виды жизни, всё же остаётся *стхāнух* (постоянной) и *ачалах* (неподвижной). Так как душа нетленна, её существование вечно.

Говорится, что душа непостижима, непроявлена и не подвержена изменениям. Её называют непроявленной, ибо она крайне неуловима, и в тоже время, так как она обладает способностью пронизывать всё тело целиком, её считают непостижимой. Её также зовут и неизменной, потому что она свободна от шести видов преобразований (рождение и т.д.). Познав эти истины о *дживатме*, тебе следует отбросить уныние.

Текст 26

*атха чаинам нитйа-джāтам нитйам вā манйасе мртam
татхāпи твам махā-бāхо наинам йочитум архаси*

атха — если даже; *ча* — и; *знам* — эта (душа); *нитйа-джāтам* — постоянно рождается; *нитйам* — всегда; *вā* — или; *манйасе* — ты думаешь; *мртam* — умирает; *татхāпи* — всё же; *твам* — тебе; *махā-бāхо* — о могучерукий; *на* — не; *знам* — о ней (душе); *йочитум* — горевать; *архаси* — следует.

Даже если ты думаешь, что душа непрестанно рождается и умирает, у тебя всё равно нет причин горевать, о могучерукий.

Текст 27

*джāтасйа хи дхруво мртйур дхрувам джанма мртасйа ча
тасмāд апарихāрийе 'ртхе на твам йочитум архаси*

джāтасйа — для того, кто рождён; *хи* — потому что; *дхрувах* — несомненна; *мртйух* — смерть; *дхрувам* — неизбежно; *джанма* — рождение; *мртасйа* — для того, кто умирает; *ча* — и; *тасмāt* — поэтому; *апарихāрийе артхе* — в этой неизбежной ситуации; *на* — не; *твам* — тебе; *йочитум* — горевать; *архаси* — следует.

Тот, кто родился, обязательно умрёт, а умерший непременно родится вновь. Поэтому не стоит горевать о том, что неизбежно.

Человек рождается, чтобы вкусить плоды своей деятельности. После рождения неминуема смерть, а следом за ней — очередное рождение, в котором вновь придётся пожинать всходы [прошлых] поступков. Так не сокрушайся же о том, чего не избежать.

Текст 28

*авйактāдйини бхūtāни вйакта-мадхйāни бхāрата
авйакта-нидханāнй эва татра кā паридеванā*

авйакта-āдйини — непроявленные в начале, незаметные; *бхūtāни* — все существа; *вйакта* — проявленные, воспринимаемые; *мадхйāни* — в

промежуточный период; *бхārата* — о Арджуна; *авйакта* — непроявленные, незаметные; *нидхнāни* — и после смерти; *эва* — непременно; *татра* — поэтому; *кā* — зачем; *паридеванā* — горевать.

О Арджуна, все живые существа не проявлены до своего рождения, потом они появляются на какое-то время и после смерти вновь уходят в непроявленное состояние. Зачем же тогда горевать?

О Бхарата! Появляясь на свет, *дживы* на какое-то время переходят из непроявленного состояния в проявленное, а после смерти вновь отправляются в непроявленное. Почему же ты тогда печалишься об этом? Хотя такие воззрения и не свойственны святым личностям, хорошо всё взвесив, ты примешь их. И даже в этом случае твой долг будет состоять в том, чтобы сражаться, защищая таким образом религиозные принципы *кишатрия*.

Текст 29

*āīcārйават паййати кайичид энам
āīcārйавад вадати татхаива чāнйах
āīcārйавач чаинам анйах йрṇоти
йрутвāпй энам веда на чаива кайичит*

āīcārйа-ват — как на удивительную; *паййати* — взирают; *кайичит* — некоторые; *энам* — об этой

(душе); *āīcārīa-vaṭ* — как об удивительной; *вадати* — говорят; *татхā* — таким же образом; *эва* — действительно; *ча* — также; *анйах* — другие; *āīcārīa-vaṭ* — как об удивительной; *ча* — и; *энам* — об этой (душе); *анйах* — другие; *īrṇoti* — слышат; *īrutvā* — услышав; *апи* — даже; *энам* — эту (душу); *веда* — понимают; *на* — не; *ча* — и; *эва* — несомненно; *кайичит* — некоторые люди.

Одни смотрят на душу как на чудо, другие говорят о ней как о чуде, а третьи слышат о ней как о чуде. Однако есть и такие, кто, даже услышав о душе, не в силах её постичь.

Люди, не способные понять истины о *сварупе* (вечной природе) *дживатмы* (души), впадают в следующие заблуждения: 1) *джада-вада* (грубый материализм); 2) *анитья-чайтанья-вада* (буквально, философия, которая провозглашает временную природу сознания); 3) *кевала-адвайта-вада* (монизм).

Текст 30

*дехī нитйам авадахйо 'йам дехе сарвасйа бхāрата
тасмāт сарвāṇи бхūtāни на твам īочитум архаси*

дехī — душа; *нитйам* — вечная; *авадахйах* — не может быть убита; *айам* — эта; *дехе* — в теле; *сарвасйа* — всех

живых существ; *бхārата* — о Бхарата (Арджуна); *тасмāт* — поэтому; *сарвāṇи* — обо всех; *бхūtāни* — живых существах; *на* — не; *твам* — тебе; *йочитум* — горевать; *архаси* — следует.

О Арджуна, вечную душу, пребывающую в телах всех живых существ, невозможно уничтожить. Поэтому не следует горевать о ней.

Текст 31

*свадхармам апи чāвекийя
на викампитум архаси
дхармйād дхи йуддхāч чхрейо 'нийат
кшатрийасйа на видйате*

сва-дхармам — свой собственный религиозный долг; *апи* — также; *ча* — и; *авекийя* — приняв во внимание; *на* — не; *викампитум* — колебаться; *архаси* — тебе следует; *дхармйāt* — ради религиозных целей; *хи* — потому что; *йуддхāt* — чем сражаться; *йирейах* — благоприятного занятия; *анийат* — другого; *кшатрийасйа* — для кшатрия; *на видйате* — не существует.

Более того, сознавая свой долг кшатрия, ты вовсе не должен колебаться, ибо нет лучшего занятия для кшатрия, чем сражаться во имя религии.

Для души существует два вида *сва-дхармы* (предписанных обязанностей), в зависимости от того, находится она в порабождённом или освобождённом состоянии. Если душа освобождена, её *сва-дхарма* лишена какой-либо связи с материей. В обусловленном положении, однако, на неё частично влияют материальные обозначения [вид жизни, пол, национальность, каста и т.д.], которые помещают *дживу* в различные временные условия. Под их влиянием *сва-дхарма* подвергается многим неизбежным изменениям. Но когда душа обретает человеческую форму жизни и следует социальной системе *варнашрама-дхармы*, её *сва-дхарма* расцветает. По этой причине *сва-дхарма* является другим наименованием *варнашрама-дхармы*. Что же тогда может быть лучше для *кшатрия*, чем сражаться?

Текст 32

*йадрччхайā чопаннам
сварга-двāрам апāвртam
сукхинах кшатрийāх пāртха
лабханте йуддхам йдриāм*

йадрччхайā — сами по себе; *ча* — и; *упананнам* — появились; *сварга* — на высшие планеты; *двāрам* — врата; *апāвртam* — широко открытые; *сукхинах* —

удачливы; *кшатрийāх* — члены воинского или царствующего сословия; *пāртха* — о Партха (Арджуна); *лабханте* — обретают; *йуддхам* — битву; *йдрīам* — подобную этой.

О Партха, счастливы те *кшатрии*, которым выпадает удача сразиться в подобной битве, ибо само участие в ней широко распахивает перед ними врата рая.

Текст 33

*атха чет твам имам дхармйам
сангрāмам на каришйаси
татах свадхармам кīртим ча
хитвā нāпам авāпсйаси*

атха — с другой стороны; *чет* — если; *твам* — ты; *имам* — этот; *дхармйам* — религиозный долг; *сангрāмам* — сражения; *на* — не; *каришйаси* — исполнишь; *татах* — тогда; *сва-дхармам* — предписанный долг; *кīртим* — славу; *ча* — и; *хитвā* — утратив; *нāпам* — плоды греха; *авāпсйаси* — ты получишь.

Но если ты не исполнишь свой долг, предписанный священными писаниями, и не сразишься в этой праведной битве, то утратишь всю славу и *дхарму*

кшатрия. Более того, ты пожнёшь плоды своего греховного поступка.

Текст 34

*акїртим̐ чāпи бхутāни катхайишйанти те 'вйайāм
самбхāвितасйа чāкїртир мараṇād атиричйате*

акїртим̐ — о позоре; *ча* — и; *апи* — также; *бхутāни* — все люди; *катхайишйанти* — будут говорить; *те* — твоём; *авйайāм* — нескончаемо; *самбхāвितасйа* — для благородного человека; *ча* — и; *акїртих̐* — бесчестье; *мараṇāt* — чем смерть; *атиричйате* — становится хуже.

Люди непрестанно будут говорить о твоём позоре, а для благородного человека бесчестье хуже смерти.

Текст 35

*бхайāд раṇād упаратам̐ мамсйанте твāм махā-ратхāх̐
йешāм ча твам̐ баху-матो бхутвā йāsйаси лāгхавам*

бхайāt — из страха; *раṇāt* — поле боя; *упаратам* — покинул; *мамсйанте* — они будут думать; *твāм* — ты; *махā-ратхāх̐* — великие воины; *йешāм* — те, для кого; *ча* — и; *твам* — ты; *баху-матах̐* — высоко почитаемым; *бхутвā* — был; *йāsйаси* — ты станешь; *лāгхавам* — незначительным.

Великие воины, такие как Дурьодхана, будут думать, что ты покинул поле боя из страха. Ты станешь ничтожеством в глазах тех, кто всегда почитал тебя.

Текст 36

*авāчйа-вāдāмйи ча бахӯн
вадишйанти тавāхитāх
ниндантас тава сāmартхйам
тато дуккхатарам ну ким*

авāчйа — резкие; *вāдāн* — слова; *ча* — также; *бахӯн* — многие; *вадишйанти* — будут говорить; *тава* — твои; *ахитāх* — враги; *ниндантах* — осуждая; *тава* — твои; *сāmартхйам* — способности; *татах* — чем это; *дуккхатарам* — больнее; *ну* — безусловно; *ким* — что.

Враги, усомнившись в твоём мужестве, будут всячески поносить тебя. О Арджуна, что может быть больнее этого?

Текст 37

*хато вā прāпсйаси сваргам
джитвā вā бхокишйасе махйм
тасмāд уттишйтха каунтейа
йуддхāйа крта-нийчайах*

хатах — погибнув; *вā* — либо; *прāпсйаси* — ты достигнешь; *сваргам* — райских планет; *джитвā* — победив; *вā* — либо; *бхокийасе* — будешь наслаждаться; *махīm* — земным царством; *тасмāт* — поэтому; *уттиштха* — поднимись; *каунтейа* — о сын Кунти; *йуддхāйа* — на битву; *крта-ниīчайах* — с решимостью.

О сын Кунти, если ты погибнешь в бою, то достигнешь райских планет, а победив, будешь наслаждаться земным царством. Так поднимись же и сражайся с решимостью!

Текст 38

*сукха-духкхе саме кртвā лāбхāлāбхау джайāджайау
тата йуддхāйа йуджйатсва наивам пāпам авāпсйаси*

сукха — счастье; *духкхе* — и несчастье; *саме кртвā* — воспринимая одинаково; *лāбха-алāбхау* — и обретения, и потери; *джāйа-аджāйау* — и победу, и поражение; *татах* — тогда (будучи таким); *йуддхāйа* — к битве; *йуджйатсва* — будь готов; *на* — не; *эвам* — таким образом; *пāпам* — последствия греха; *авāпсйаси* — навлечёшь на себя.

Одинаково воспринимая радость и горе, обретения и потери, победу и поражение, ты должен быть готов к битве. Тогда ты не навлечёшь на себя никакого греха.

Текст 39

*эшā те 'бхихитā сāнкхйе буддхир йоге тв имām и́рну
буддхйā йукто йайā нāртха карма-бандхам прахāсийаси*

эшā — это; *те* — тебе; *абхихитā* — объяснил; *сāнкхйе* — то, что касается аналитического знания о духе и материи; *буддхй* — науку; *йоге* — бхакти-йоги; *ту* — но; *имām* — это (знание); *и́рну* — сейчас послушай; *буддхйā* — со знанием; *йукта* — соединённой; *йайā* — с помощью которой; *нāртха* — о сын Притхи; *карма-бандхам* — рабства материального мира; *прахāсийаси* — ты будешь освобождён от.

О сын Притхи, до сих пор Я объяснял тебе путь санкхья-йоги. Теперь же Я передам тебе знание, основанное на науке бхакти-йоги. Так ты сможешь освободиться из рабства этого материального мира.

Я рассказал тебе о разуме, утверждённом в санхья-йоге, или гьяна-йоге. А сейчас послушай от Меня о разуме, погружённом в бхакти-йогу. О Партха (Арджуна), когда разум твой устремится к преданности, ты сможешь пересечь океан рождения и смерти. Я объясню тебе, через какие ступени развития проходит единая буддхи-йога, или устремлённость чистого разума к достижению Господа. Когда разум обращён к плодам деятельности, это называется карма-йогой. Когда он выходит за пределы кармы и достигает сферы гьяны,

это называют *санкхья-йогой*, или *гьяна-йогой*. Наконец, когда разум пересекает границы и кармы, и *гьяны*, соприкасаясь с *бхакти*, это именуется *бхакти-йогой*, или совершенной (либо *вишуддха-*) *буддхи-йогой*.

Текст 40

*нехāбхикрама-нāйио 'сти пратйавāйио на видйате
свалпам апй асйа дхармасйа трāйате махато бхайāt*

на — не; *иха* — в этой (*бхакти-йоге*); *абхикрама* — усилий; *нāйиах* — разрушения; *астй* — бывает; *прайавāйиах* — недостатков; *на* — не; *видйате* — существует; *су-алпам* — самое малое; *апй* — даже; *асйа дхармасйа* — в этой *йоге*; *трайате* — освобождает; *махатах* — от великой; *бхайāt* — опасности.

Усилия на стезе *бхакти-йоги* никогда не бывают напрасны, они лишены каких-либо изъянов. Даже небольшое продвижение на этом пути избавляет человека от великой опасности — круговорота рождений и смертей в этом материальном мире.

Текст 41

*вйавасāйātмикā буддхир экеха куру-нандана
баху-ийāкхā хй анантāйи ча буддхайо 'вйавасāйинām*

вйавасāйа-āтмикā — твёрд по природе; *буддхиḥ* — разум; *экā* — сосредоточен на одной цели; *иха* — на этом пути *бхакти*; *куру-нандана* — о потомок Куру; *баху-йīākхāḥ* — многоветвист; *хи* — непременно; *ан-антāḥ* — бесконечно; *ча* — и; *буддхайаḥ* — разум; *авйавасāйинām* — тех, кто нерешительны (враждебны к *бхакти*).

О сын династии Куру! Те, кто идёт путём *бхакти*, обладают твёрдым разумом, сосредоточенным на одной цели. А разум тех, кто настроен к этому пути враждебно, бесконечно разветвлён.

Существует два вида *бхакти-йоги*. Первый состоит из *шраванам* (слушания) и *киртанам* (воспевания), а второй заключается в *нишикама-карма-йоге* (бескорыстном вручении Шри Кришне плодов своей деятельности). Цель первого вида *бхакти* — лишь Я один. Вот почему этот вид *буддхи-йоги* называется *вйавасāйātмикā* (непоколебимым) или *нийīчайātмикā* (незыблемым). Разум нерешительных людей, лишённых твёрдого стремления достичь Меня, прикован к корыстной деятельности. Он разветвлён, поскольку его переполняют бесчисленные материальные желания. Весьма сомнительно, что таким людям удастся нейтрализовать свою *карму* — если, правда, они этого желают.

Текст 42

*йām имām пушпитām вāчам правадантй авипаи́читах
веда-вāда-ратāх нāртха нāнйад асти́ти вāдинах*

йām имām — все эти; *пушпитām* — цветистые; *вāчам* — речи; *праваданти* — провозглашают; *авипаи́читах* — глупцы; *веда-вāда-ратāх* — привязанные к изречениям Вед; *нāртха* — о Партха; *на ани́ат* — нет иной (высшей субстанции); *асти* — существует; *ити* — таким образом; *вāдинах* — они говорят.

О Партха, глупцы отвергают истинный смысл Вед, привлечённые лишь теми их витиеватыми речами, что внушают стремление к небесным удовольствиям, на самом деле подобным яду. Такие люди говорят, что нет истины превыше райского счастья.

Те, чей разум полон сомнений, лишены истинного понимания Вед. Такие люди поглощены толкованием второстепенных значений ведических текстов. *Артхавāда* означает чрезмерное превозношение результата какой-либо деятельности ради привлечения к ней людей. И люди, во имя исполнения своих материальных желаний и достижения райских удовольствий, принимаются за корыстные деяния, которые сперва приводят их к материальному процветанию и счастью, но в конечном итоге ещё больше погружают в бесконечный круговорот рождений и смертей. Цветистые речи Вед весьма

приятны для ума и сердца материалистов, но в конце концов действие их оказывается подобным яду. Вновь и вновь такие люди провозглашают: «Нет истины превыше этой!»

Текст 43

кāmātmānaḥ *сварга-парā* *джанма-карма-пхала-прадām*
крийā-вишйеша-бахулām *бхогаишварйа-гатим* *прати*

кāма-ātmānaḥ — те, чьи сердца осквернены вожделением; *сварга-парāḥ* — жаждущие вознестись в рай; *джанма-карма-пхала* — хорошее рождение и прочие плоды корыстных деяний; *прадām* — дарующие; *крийā-вишйеша* — усердно совершают ведические обряды; *бахулām* — множество; *бхога* — чувственных наслаждений; *ишварйа* — богатства; *гатим* — цели; *прати* — ради.

Чтобы подняться на райские планеты, те, чьи сердца осквернены вожделением, усердно совершают нескончаемые жертвоприношения, благодаря которым получают рождение в знатной семье и другие плоды своих корыстных деяний. Они провозглашают, что в этом и состоит высшая цель Вед.

Текст 44

*бхогаииварйа-прасактāнāм тайāпахрта-четасām
вйавасāйātмикā буддхих самāдхау на видхййате*

бхога — к материальным наслаждениям; *аииварйа* — и богатству; *прасактāнāм* — для тех, кто привязан; *тайā* — этими (словами Вед); *апахрта-четасām* — для тех, чьи умы захвачены; *вйавасāйа-ātмикā* — стойкий; *буддхих* — разум; *самāдхау* — в медитации (на Верховного Господа); *на видхййате* — не имеет места.

Умы тех глупцов, которые лишены проницательности и привязаны к наслаждениям и богатству, прикованы к цветистым словам Вед. Таким людям не обрести стойкого разума, необходимого для *самадхи*, или глубокого сосредоточения на Шри Бхагаване.

Текст 45

*траигуṇйа-вишайā ведā
нистраигуṇйо бхавāрджуна
нирдвандво нитйа-саттва-стхо
нирйога-кишема āтмавāн*

траи-гуṇйа — трёх гун материальной природы; *вишайāх* — предмета; *ведāх* — всех Вед; *нистраигуṇйах* — свободным от трёх гун; *бхава* — будь;

арджуна — о Арджуна; *нирдвандвах* — будь свободным от двойственности (в виде мирского почёта и бесчестия); *нитья-саттва-стхах* — всегда пребывающим в чистой благодати; *нирийога-кишемах* — отрешённым от склонности к накоплению и приобретению; *ātma-vān* — погружённым в своё «я» (единённым с ним при помощи дарованного Мною разума).

О Арджуна, выйди из-под влияния трёх связывающих сил материальной природы, описанных в Ведах, и утвердись в трансцендентном бытии, что лежит выше них. Освободись от всех видов двойственности, таких как слава и бесчестие, и не тревожься о приобретениях или сохранении того, что у тебя уже есть. Так, при помощи дарованного Мною разума, войди в духовную реальность.

В священных писаниях содержатся два предмета: *уддишта* и *нирдишта*. Высшая цель писаний известна как *уддишта-вишая*. А наставления, указывающие на эту цель, называются *нирдишта-вишая*. К примеру, звезда Арундхати такая тусклая, что её очень трудно отыскать в небе без посторонней помощи. Для того, кто намеревается её увидеть, ориентиром будет ближайшая к ней большая звезда. Так, Арундхати — это предмет, *уддишта-вишая*, а самая большая звезда рядом с ней — *нирдишта-вишая*. Все Веды указывают

на то, что Абсолютная Реальность, пребывающая вне трёх гун природы (*ниргуна-таттва*), является предметом их обсуждения (*уддишта-вишая*). Но, поскольку невозможно сразу понять Абсолютную Реальность, Веды описывают *сагуна-таттву* (*нирдишта-вишая*).

Вначале кажется, что предмет обсуждения Вед — это *майя*, состоящая из трёх гун природы (благости, страсти и невежества). Поэтому Шри Кришна говорит: «О Арджуна, не погружайся в *нирдишта-вишая*. Достигни того трансцендентного бытия, которое мудрецы признают как подлинную цель Вед, *уддишта-таттву*. Освободись от гун материальной природы. Некоторые разделы ведической литературы предписывают *карму*, основанную на *гунах* страсти и невежества, другие — знание в *гуне* благости. А особые разделы Вед объясняют практику чистого *бхакти*, которое свободно от гун материальной природы. Приди же к чистому духовному существованию, освободившись от таких проявлений двойственности, как слава и бесчестие. Иными словами, выбрав общение с Моими преданными, откажись от стремления к приобретениям (*йога*) и сохранению (*кшема*) — целям процессов накопления знаний и выполнения предписанных обязанностей. Освободись же от гун природы, встав на путь *буддхи-йоги*».*

Текст 46

*йāwān артха удапāне сарватах самплутадаке
тāwān сарвешу ведешу брāхманасйа виджāнатах*

йāwān — какие бы; *артхах* — нужды; *уда-пāне* — (многими) колодцами; *сарватах* — во всех отношениях; *самплута-удаке* — служит большое озеро; *тāwān* — настолько же много (нужд); *сарвешу* — во всех; *ведешу* — Ведах; *брāхманасйа* — преданного брахмана; *виджāнатах* — который обладает знанием (Вед).

Различные нужды, для которых служат многие маленькие колодцы, может легко удовлетворить большое озеро. Точно так же, любые блага, обретаемые на пути описанного в Ведах поклонения полубогам, в процессе служения Шри Бхагавану легко приходят к преданному *брахману*, познавшему суть всех Вед.

Небольшие резервуары воды, к примеру, колодцы, называются *уда-пāне*, а очень большой водоём — *самплута-удаке*. Разнообразные нужды, для которых служат небольшие колодцы (в одном можно стирать одежду, в другом принимать омовение и т.д.), может легко удовлетворить большой водоем, к примеру, озеро. Повсюду в Ведах описаны как различные полубоги [по аналогии с маленькими колодцами], так и блага, которые можно получить, поклоняясь каждому из

них. Однако, взвесив все утверждения Вед, ученые брахманы установили, что лишь Я, Шри Кришна, — единственный Бхагаван, [подобный большому озеру,] и что, поклоняясь Мне одному, можно достичь всех целей. Обладающий таким твёрдым разумом естественным образом будет поклоняться Бхагавану, лишь Мне одному.

Текст 47

*кармаṇй эвāдхикāрас те мā пхалешу кадāчана
мā карма-пхала-хетур бхūr мā те санго 'ств акармаṇи*

кармаṇи — на твой предписанный долг; *эва* — непременно; *адхикāрах* — право; *те* — твоё; *мā* — никогда; *пхалешу* — на плоды (труда); *кадāчана* — когда-либо; *мā* — не; *карма-пхала* — по отношению к результатам труда; *хетух* — побуждаем; *бхūr* — будь; *мā* — не; *те* — у тебя; *сангах* — привязанности; *асту* — должно быть; *акармаṇи* — к неисполнению предписанных обязанностей.

Ты имеешь право только исполнять свои предписанные обязанности, но плоды трудов тебе не принадлежат. Не считай себя причиной результатов своих действий, но и не отказывайся от исполнения своего долга.

Следует рассмотреть три вида *кармы*: *карма*, *акарма* и *викарма*. Из них *викарма* (греховная деятельность) и *акарма* (неисполнение предписанного религиозного долга в рамках системы *варнашрамы*) в высшей степени неблагоприятны. Не стремись к ним. Отбрось *викарму* и *акарму* и строго следуй путём *кармы*. *Карма* тоже бывает трёх видов — повседневные обязанности (*нитья-карма*), обязанности, выполняемые в особых случаях (*наймиттика-карма*) и деятельность ради плодов (*камья-карма*). Из этих трёх видов последний — самый неблагоприятный. Те, кто совершают *камья-карму*, становятся причиной плодов своей деятельности. Поэтому ради твоего же блага Я говорю тебе: не принимай этот метод, иначе ты станешь причиной плодов своих действий. У тебя есть право выполнять предписанные обязанности, но плоды какого-либо действия тебе не принадлежат. Тем, кто посвятил себя *йоге*, позволяется совершать *нитья-карму* и *наймиттика-карму* исключительно для поддержания своей жизни.*

Текст 48

*йога-стхаḥ куру кармāни сангāм тйактвā дханайджайа
сиддхй-асиддхйох само бхўтвā саматвам йога учйате*

*йога-стха*х — утвердившись в *бхакти-йоге*; *куру* — исполняй; *карма̃ни* — свой долг; *сангам* — привязанность (исполняющего действия); *тйактвā* — оставив; *дханан̄джайа* — о Дхананджая (Арджуна); *сиддхи-асидхйо*х — в успехе и неудаче (в отношении плодов труда); *сама*х — уравновешенным; *бхӯтвā* — стань; *саматвам* — (такое) самообладание; *йога*х — йогой; *учйате* — называется.

О Дхананджая, полностью освободись от привязанности к плодам своего труда, не беспокоясь об успехе или неудаче. Так, утвердившись в *бхакти-йоге*, исполняй свой долг невозмутимо. Такое самообладание называется *йогой*.

Текст 49

*дӯреṇа хй аварам̃ карма буддхи-йогāд дханан̄джайа
буддхау и̃араṇам анвиччха крпанāх пхала-хетавах*

дӯреṇа — (отбрось) подальше; *хи* — потому; *аварам* — (крайне) низкую; *карма* — корыстную деятельность; *буддхи-йогāt* — с помощью *йоги* разума (бескорыстного вручения всех плодов труда Шри Бхагавану); *дханан̄джайа* — о Дхананджая (Арджуна); *буддхау* — в искусстве разума (*нишкама-карма-йоге*); *и̃араṇам* — прибежище; *анвиччха* — прими; *крпанāх* — скупцы; *пхала-хетавах* — стремятся к плодам своих действий.

О Дхананджая, действия, совершаемые ради плодов, намного хуже бескорыстной деятельности, предложенной Господу. Найди же прибежище в такой нишкама-карма-йоге, или буддхи-йоге. Лишь скупцы стремятся к плодам своего труда.

С помощью буддхи-йоги (или нишкама-карма-йоги) развивай преданность, отбросив камья-карму, корыстную деятельность. Те, кто жаждут плодов своего труда, просто скупцы. Прими же прибежище в этой буддхи-йоге.

Текст 50

*буддхи-йукто джахātйха убхе сукрта-душкрте
тасмāд йогāйа йуджйасва йогах кармасу кауиāлам*

буддхи-йуктах — разумный человек, связанный с Бхагаваном (действуя бескорыстно); *джахāti* — оставляет; *иха* — в этой жизни; *убхе* — оба; *сукрта-душкрте* — и добродетель, и порок; *тасмāt* — поэтому; *йогāйа* — (сохраняя равновесие) в нишкама-карма-йоге; *йуджйасва* — просто займись; *йогах* — уравновешенной бескорыстной деятельностью; *кармасу* — всей (корыстной и бескорыстной) деятельности; *кауиāлам* — искусством.

Человек, утвердившийся в буддхи-йоге (йоге чистого разума), оставляет и добродетель, и порок

уже в этой жизни. Поэтому стремись поклоняться Верховному Господу, действуя бескорыстно (в духе *нишкама-карма-йоги*). Искусство любой деятельности состоит в том, чтобы, опираясь на *буддхи-йогу*, оставаться невозмутимым и в успехе, и в поражении.

Буддхи-йога — это, несомненно, высшее искусство деятельности. Так обрети же чистый разум уже в этой жизни, отбросив и добродетель, и порок.

Текст 51

*карма-джам буддхи-йуктā хи
пхалам тйактвā манйишинах
джанма-бандха-винирмуктāх
падам гаччханти анāмайам*

карма-джам — рождённые из корыстных деяний; *буддхи-йуктāх* — единённые с Бхагаваном в процессе *буддхи-йоги*, или бескорыстной деятельности; *хи* — потому; *пхалам* — плоды; *тйактвā* — оставляя; *манйишинах* — мудрецы; *джанма-бандха* — от уз рождения и смерти; *винирмуктāх* — свободны; *падам* — обители (Господа); *гаччханти* — они достигают; *анāмайам* — лишённой страданий (Вайкунтхи).

Просветлённые мудрецы, постигшие суть *буддхи-йоги*, избавляются от всех плодов, порождённых *кармой*. Так они прекращают скитания в круговороте рождений и смертей и наконец достигают Вайкунтхи, где нет страданий, присущих этому миру.

Иными словами, они достигают освобождения от всех страданий, которое именуется Вайкунтхой. Это — высшее положение, достижимое лишь для преданных.

Текст 52

*йадā те моха-калилам буддхир вйатитаришйати
тадā гантāси нирведам йротавйасйа йрутасйа ча*

йадā — когда; *те* — твой; *моха* — иллюзии; *калилам* — (из) тёмных дебрей; *буддхиḥ* — разум; *вйатитаришйати* — выберется; *тадā* — тогда; *гантāси* — ты станешь; *нирведам* — безразличен; *йротавйасйа* — к тому, что услышишь; *йрутасйа* — к тому, что уже слышал; *ча* — и.

Когда твой разум полностью выберется из тёмных дебрей иллюзии, ты станешь безразличен ко всему, что слышал прежде и что услышишь в будущем.

Благодаря постепенному процессу *нишкама-карма-йоги*, вручения плодов своей деятельности Мне, Па-

рамешваре, твой разум полностью выберется из тёмных дебрей иллюзии. Тогда ты станешь безразличен к тому, что слышал прежде и что услышишь в будущем, и устремись к чистой преданности, вишуддха-бхакти-йоге.

Текст 53

*и́рути-ви́прати́паннā те йадā стхāсйати нийичалā
самāдхав ачалā буддхис тадā йогам авāпсйаси*

и́рути-ви́прати́паннā — от склонности слушать различные противоречивые материалистичные утверждения и ложные толкования Вед; *те* — твой; *йадā* — когда; *стхасйаси* — станет; *нийичалā* — отречённым; *самāдхав* — в медитации на Верховного Господа; *ачалā* — устойчивым; *буддхих* — разум; *тадā* — в то время; *йогам* — (плоды) йоги; *авāпсйаси* — ты обретёшь.

Когда твой разум избавится от склонности слушать противоречивые материалистичные утверждения и толкования Вед, а также от всех других привязанностей, и будет неуклонно медитировать на Верховного Господа (пребывать в естественном самадхи), ты обретёшь чистую преданность.

Текст 54

арджуна увāча —

*стхита-праджñāsйа кā бхāшā самāдхи-стхасйа кеīава
стхита-дхīх ким прабхāшета ким āсйта враджета ким*

арджунах увāча — Арджуна сказал; *стхита-праджñāsйа* — того, чей разум устойчив; *ка* — каковы; *бхāшā* — (признаки, такие как) речь; *самāдхи-стхасйа* — пребывающего в трансе; *кеīава* — о Кешава; *стхита-дхīх* — человек со стойким разумом; *ким* — каким образом; *прабхāшета* — он говорит; *ким* — как; *āсйта* — он сидит; *враджета* — он ходит; *ким* — как.

Арджуна сказал: О Кешава, каковы признаки человека, чей разум утвердился в *самадхи*? Как он говорит, как сидит и как ходит?

Услышав это, Арджуна спросил: «О Кешава, каковы признаки тех непоколебимых личностей, что наделены твёрдым разумом? Сталкиваясь с двойственностью этого мира — почётом и пренебрежением, восхвалением и хулой, любовью и завистью — как такие освобождённые души говорят? Каково их отношение к внешним объектам чувственного наслаждения? Я желаю всё это узнать».

Текст 55

*ири бхагавāн увāча –
 праджахāti йадā kāmān
 сарвāн nāртха мано-гатāн
 āтманй эвāтманā тушитах
 стхита-праджñас тадочйате*

и́ри бхагавāн увāча — Верховный Господь сказал;
праджахāti — он оставляет; *йадā* — когда; *kāmān* —
 желаний; *сарвāн* — все виды; *nāртха* — о Партха;
манах-гатāн — рождающиеся в уме; *āтмани* — в своём
 (обузданном) уме; *эва* — поистине; *атманā* — своей
 полной блаженства душой; *тушитах* — он удовлетворён;
стхита-праджñах — человеком стойкого разума;
тадā — тогда; *учйате* — его называют.

Шри Бхагаван сказал: О Партха, когда человек, обуздав ум и избавившись от всех рождённых в нём материальных желаний, черпает удовлетворение лишь в блаженной личностной природе своего «я» (*атмы*), он становится известен как *стхита-прагья* — обладающий стойким разумом.

Текст 56

*духкхешв анудвигна-манāх сукхешу вигата-спрхах
 вйта-рāга-бхайа-кродхах стхита-дхīр мунир учйате*

духкхешу — перед лицом тройственных страданий: *адхйатмика* (причиняемых собственными телом или умом), *адхибхаутика* (причиняемых другими живыми существами) и *адхидайвика* (вызванных полубогами, например, жара или холод); *анудвигна-манāх* — тот, чей ум не обеспокоен; *сукхешу* — в присутствии чувственных удовольствий; *вигата-спрхах* — и остаётся свободным от страстных желаний; *вйта* — свободным от; *рāга* — привязанности; *бхайа* — страха; *кродхах* — и гнева; *стхита-дхйх* — со стойким разумом; *муних* — мудрецом; *учйате* — именуется.

Тот, кого не беспокоят тройственные страдания (вызванные собственными телом и умом, другими живыми существами либо полубогами, т.е. природой), кого не одолевают страстные желания при широких возможностях чувственного счастья, и кто свободен от привязанности, страха и гнева, именуется мудрецом со стойким разумом.

Текст 57

*йах сарватрāнабхиснехас
 тат тат прāпйа йубхāййубхам
 нāбхинандати на двешти
 тасйа праджнā пратиштитā*

йах — тот, кто; *сарватра* — во всех случаях (даже по отношению к своим детям и друзьям); *анабхиснехах* — без излишней привязанности; *тат тат* — чего бы ни; *прāпйа* — достигая; *ишубха* — благоприятного; *аишубхам* — (или) неблагоприятного; *на абхинандати* — не радуется; *на* — и не; *двешти* — презирает; *тасйа* — его; *праджñā* — разум; *пратиштитā* — очень стоек.

Тот, кто всегда свободен от мирских привязанностей, кто не радуется успехам и не скорбит о потерях, обладает стойким разумом.

Тот, кого не привлекают мирские чувственные удовольствия, кто не питает ни привязанности, ни отвращения ко всему благоприятному или неблагоприятному в этом мире, именуется человеком со стойким разумом. Пока мы в этом материальном теле, обретения и потери для нас неизбежны. Однако те, чей разум стоек, не радуются обретениям и не скорбят о потерях, ибо разум их погружён в *самадхи*.

Текст 58

*йадā самхарате чāйам
 кūrмо 'нгāнйива сарвайāх
 индрийāñиндрийāртхебхйас
 тасйа праджñā пратиштитā*

йадā — когда; *самхарате* — втягивающей; *ча* — и; *айам* — этот (святой); *кўрмах* — черепахе; *ангāнī* — конечности; *ива* — подобно; *сарвайīах* — полностью; *индрийāнī* — органы чувств; *индрийā-артхебхīах* — от объектов чувств; *тасйа* — свои; *праджñā* — его разум; *пратиштхитā* — очень стоек.

Если человек усилием воли может, подобно черепахе, втягивающей конечности в панцирь, отстранить свои чувства от их объектов, это означает, что он обладает стойким разумом.

Чувства зависимы от наслаждения, которого они постоянно жаждут. Однако непоколебимый человек силой высшего разума способен держать их в узде. Так, под строгим руководством интеллекта, чувства уже не смогут самопроизвольно устремляться к объектам. Подобно черепахе, способной по желанию втягивать конечности в панцирь, человек стойкого разума всегда управляет чувствами, независимо от того, соприкасаются они с объектами или нет.

Текст 59

*вишайā винивартанте нирāхāрасйа дехинах
раса-варджам расо 'нй асйа парам дриштвā нивартате*

вишайāх — объекты чувств; *винивартанте* — отвергаются насильно; *нирāхāрасйа* — занимающегося

обузданием чувств (например, практикующего посты); *дехинах* — для невежественного человека с телесными представлениями о жизни; *раса-варджам* — нет вкуса (к объектам чувств); *расах* — (всё равно существует) вкус; *апи* — однако; *асйа* — для такого человека со стойким разумом; *парам* — Параматму (Сверхдушу); *дриштвā* — узревшего (осознавшего); *нивартате* — (вкус) пропадает сам собой.

Человек, который отождествляет себя с телом, может удерживать себя от наслаждений, отвлекая чувства от их объектов, однако вкус к удовольствиям в нём по-прежнему будет жить. Тот же, чей разум устойчив, осознал Параматму, и поэтому его интерес к объектам чувств пропадает сам собой.

Практика отказа от удовлетворения чувств через воздержание от их объектов предназначена только для крайне неразумных людей. Этому пути следуют те, кто отождествляет себя с телом. Восьмиступенчатая система *аштанга-йоги* также даёт возможность менее разумным людям отречься от объектов чувств с помощью практики *ямы* и *ниямы* (регулирующих принципов), *асаны* (йогических поз), *пранаямы* (дыхательных упражнений) и *пратьяхары* (обуздания чувств). Этот процесс не предназначен для *стхита-прагья* — тех, кто утвердился в осознании Абсолютной Истины. Увидев

несравненно прекрасного Шри Бхагавана — Высшую Истину — своими глазами, мудрец (*стхита-прагья*) исполняется такого влечения к Господу, что теряет всякую привязанность к обычным объектам чувств. Хотя для самых неразумных людей и предписан метод отвлечения чувств от их объектов, душе не обрести вечного блага без процесса спонтанной преданности, который называется *рага-марга*. Достигнув уровня *раги*, привязанности к Кришне, преданный познаёт наивысший объект чувств, естественным образом оставляя низшие наслаждения.*

Текст 60

*йатато хй апи каунтейа пурушасйа випайичитах
индрийаṇи прамāтхīни харанти прасабхам манах*

йататах — который стремится (к освобождению); *хи* — поистине; *апи* — даже; *каунтейа* — о сын Кунти (Арджуна); *пурушасйа* — у человека; *випайичитах* — проницательного; *индрийаṇи* — чувства; *прамāтхīни* — обеспокоенные; *харанти* — уносят; *прабхасам* — насильно; *манах* — ум.

О сын Кунти, возбуждённые чувства могут насильно увлечь за собой ум даже проницательного человека, который стремится к освобождению.

Почему бы и нет? На пути *вайдхи-бхакти* (преданности, практикуемой согласно предписаниям) человек стремится удержать ум от материальных объектов наслаждения, но ненасытные чувства вновь и вновь притягивают его обратно. Однако на стезе *рага-марги* (спонтанной преданности) такое падение маловероятно.

Текст 61

*тāни сарвāни самйамйа йукта āсйта мат-нарах
вайе хи йасйендрийāни тасйа праджñā пратиштхитā*

тāни сарвāни — все эти (чувства); *самйамйа* — держа в узде; *йуктах* — преданный, или *бхакти-йог*; *āсйта* — должен пребывать; *мат-нарах* — вручив себя Мне; *вайе* — обузданы; *хи* — потому что; *йасйа* — тот, чьи; *индрийāни* — чувства; *тасйа* — его; *праджñā* — разум; *пратиштхитā* — совершенно твёрд.

Поэтому следует обуздать чувства, вручив себя Мне на пути *бхакти-йоги* и приняв у Меня прибежище. Лишь тот, кто совладал с чувствами, обладает стойким разумом. Только он зовётся *стхита-прагья*.

Только человек, достигший непоколебимости в той *йоге*, о которой Я тебе уже рассказал, способен подчинить себе чувства при помощи *юкта-вайрагьи*

(естественного отречения от объектов чувств). [Полностью] погружённый в служение Мне (в процессе *уттама-бхакти*), лишь он может именоваться *стхита-прагья* (мудрецом, чей разум устойчив).

Текст 62

*дхйāйато вишайāн пумсаḥ сангас тешūпаджāйате
сангāt санджāйате кāмаḥ кāmāt кродхо 'бхиджāйате*

дхйāйатаḥ — кто медитирует на; *вишайāн* — объекты чувств (такие как звук); *пумсаḥ* — у того; *сангаḥ* — привязанность; *тешу* — к тем (объектам чувств); *упаджāйате* — появляется; *сангāt* — из привязанности; *санджāйате* — рождается; *кāмаḥ* — желание, или вожеление; *кāmāt* — из вожеления; *кродхаḥ* — гнев; *абхиджāйате* — возникает.

Постоянно медитируя на объекты чувств, человек развивает привязанность к ним. Из привязанности рождается вожеление, а из него возникает гнев.

На пути *вайдхи-бхакти* некоторые практикуют *пхалгу-вайрагью*, разновидность ложного отречения. Пхалгу — это река, которая кажется высохшей, но её поток течёт прямо под поверхностью суши. Так, даже при усердной практике этой ложной отрешённости, человек, размышляя об объектах чувственного наслаж-

дения, развивает к ним привязанность, за которой следуют вожделение и гнев.

Текст 63

*кродхāд бхавати саммохах
саммохāt смрти-вибхрамах
смрти-бхрамīйād буддхи-нāйīо
буддхи-нāйīāt праṇайīйати*

кродхāt — из гнева; *бхавати* — происходит; *саммохах* — полное заблуждение (лишающее человека способности различать, что следует делать, а что нет); *саммохāt* — из этого заблуждения; *смрти вибхрамах* — потеря памяти; *смрти-бхрамīйāt* — от потери памяти; *буддхи-нāйīах* — разрушается разум; *буддхи-нāйīāt* — а потеряв разум; *праṇайīйати* — человек полностью деградирует и падает в океан повторяющихся рождений и смертей.

Гнев порождает полное заблуждение, а от заблуждения теряется память, и человек забывает о наставлениях писаний. При потере памяти разрушается разум, а когда разум уничтожен, человек полностью утрачивает духовные жизненные ценности и падает в океан материального существования.

Многие вайдхи-бхакты, практиковавшие *пхалгу-вайрагью*, пали жертвами этой трагической череды событий. Поэтому такой вид *йоги* полон разнообразных препятствий.

Текст 64

*rāga-dveṣa-vimuktaḥ tu viśaiṅ indriyaiḥ cāraṇ
ātma-vaiśiṇiḥ vidheya-ātmā prasādam adhiḡachchati*

rāga — от привязанности; *двеша* — и отвращения; *вимуктах* — (кто) свободен; *ту* — однако; *вишайāн* — объектами чувств; *индрийах* — при помощи чувств; *чаран* — даже наслаждаясь; *āтма-вайīйаих* — которые он держит в подчинении; *видхейа-āтмā* — человек, обуздавший чувства; *прасāдам* — ощущения счастья; *адхигаччхати* — достигает.

Тот же, кто держит свои чувства в узде и свободен от привязанности и неприязни, испытывает счастье, даже когда чувства соприкасаются с приемлемыми объектами наслаждения.

Так, практикуя *юкта-вайрагью* и занимая чувства и их объекты в служении Господу, следует при помощи стойкого разума оставить всю привязанность и неприязнь. Иными словами, если человек действует с позиции *атмы*, тогда, даже когда его чувства переходят от одного источника наслаждения к другому, он не раз-

вивает привязанности к ним. Такая сильная личность, полностью совладавшая с побуждениями чувств, испытывает счастье.

Текст 65

прасāде сарва-духкхāнāм хāнир асийопаджāйате
прасанна-четасо хи āйу буддхих парйаватиштхате

прасāде — достигнув того состояния счастья; *сарва духкхāнāм* — все страдания; *хāних* — рассеиваются; *асйа* — такого человека (совладавшего с умом и чувствами); *упаджāйате* — происходит; *прасанна-четасах* — у того, чей ум удовлетворён; *хи* — непременно; *āйу* — очень скоро; *буддхих* — разум; *парйаватиштхате* — устремляется к достижению заветного желания.

Когда владеющий собой человек обретает счастье, все его страдания рассеиваются. Разум такого преданного вскоре становится непоколебимым в стремлении к желанной цели.

Текст 66

нāсти буддхир айуктасйа на чāйуктасйа бхāванā
на чāбхāвайатах ийāнтир аийāнтасйа кутах сукхам

на асти — нет; *буддхих* — разума, нацеленного на осознание Верховного Господа; *айуктасйа* — у того, чей ум не сосредоточен на Господе (неуправляем); *на* — нет; *ча* — также; *айуктасйа* — у неразумного человека, жизнь которого не связана с Господом; *бхāванā* — медитации (на Верховного Господа); *на* — нет; *ча* — также; *абхāвайатах* — у того, кто не медитирует; *ийāнтих* — мира; *айийāнтасйа* — у неумиротворённого человека; *кутах* — откуда; *сукхам* — счастье.

У того же, чей ум не обуздан, нет разума понять науку о душе. Такой невежественный человек не может медитировать на Верховного Господа. Без такой медитации нельзя обрести умиротворение, а без мира как возможно счастье?

Подумай: как обрести мир тем, кто отказывается медитировать на Бхагавана? Как можно достичь настоящего счастья без умиротворения? Люди, обделённые служением Мне, лишены духовного разума. Им не суждено погрузиться в медитацию на Бхагавана и познать высший нектар.

Текст 67

*индрийāṇām хи чаратām йан мано 'нувидхййате
тад асйа харати праджñām вāйур нāвам ивāмбхаси*

индрийāñām — чувств; *хи* — несомненно; *чаратām* — гоняясь (за объектами); *йат* — который (идёт за любым отдельным чувством); *манах* — ум; *анувидхйате* — следует за; *тат асйа* — у того человека (с необузданными чувствами); *харати* — уносит; *праджñām* — разум; *вāйух* — ветер; *нāвам* — как лодку; *ива* — точно так же; *амбхаси* — на воде.

Подобно тому как ветер уносит по воде лодку, любое из блуждающих чувств может смутить необузданный ум человека и унести прочь его разум.

Текст 68

тасмāд йасйа махā-бāхо
нигрхītāни сарваīах
индрийāñиндрийāртхебхйас
тасйа праджñā пратишхитā

тасмāt — поэтому; *йасйа* — чьи; *махā-бāхо* — о могучерукий; *нигрхītāни* — удержаны; *сарваīах* — во всех отношениях; *индрийāñī* — чувства; *индрийа-артхебхйах* — от объектов чувств; *тасйа* — его; *праджñā* — разум; *пратишхитā* — стойкий.

Поэтому, о могучерукий, стойким разумом обладает тот, кто держит свои чувства в стороне от их объектов (при помощи *юкта-вайрагьи*).

Текст 69

*йā нийā сарва-бхūtāнāм тасйāм джāгрти самйāmī
йасйāм джāграти бхūtāни сā нийā паййато мунех*

йā — который (просветлённый разум); *нийā* — подобен ночи; *сарва-бхūtāнāм* — для всех живых существ; *тасйāм* — в той (ночи); *джāгрти* — бодрствует; *самйāmī* — владеющий собой человек (с твёрдым разумом); *йасйām* — в каком (состоянии, направленном на поиск объектов чувств); *джāграти* — бодрствуют; *бхūtāни* — обычные живые существа; *сā* — этот (материальный разум); *нийā* — ночь; *паййатах* — для просветлённого; *мунех* — мыслителя.

Просветлённый разум, устремлённый к душе, подобен ночи для обычных людей, которые очарованы материальной энергией. А для того, чей разум устойчив (*стхита-прагья*), это день. Материалисты бодрствуют, созерцая объекты чувств. Но для мудреца, сознающего трансцендентную реальность, такое созерцание подобно тёмной ночи. Взирая на объекты чувств, он не испытывает привязанности к ним.

О Арджуна! Есть два вида разума: внутренний и внешний.

Первый обращён к *атме* (душе), а второй направлен на материальные наслаждения. Первый — как

тёмная ночь для большинства обычных обусловленных душ, сбитых с толку чувственной жизнью. Большинство *джив* спят в этой тьме и поэтому не могут обрести знание [о цели человеческой жизни]. Однако святые, чей разум ничем не потревожен, бодрствуют в этой «ночи», испытывая духовное блаженство: ведь для них это подобно дню.

Второй вид разума присутствует у *джив*, сосредоточенных на объектах чувств и сбитых с толку материальной энергией. При этом для них наступает день. Они горестно плачут и страдают, а тем временем для святых преданных наступает ночь. Преданные Господа безразличны к объектам чувств, которые приносят счастье и страдание душам, прикованным к материальному существованию. Преданные обладают правильным взглядом на объекты чувств, не испытывая привязанности к ним.

Текст 70

*āpūryamāṇam ācāla-pratiṣṭham
samudram āpaḥ pravīṇanti yadvat
tadvat kāmā yam pravīṇanti sarve
sa yāntim āpnōti na kāma-kāmī*

āpūryamāṇam — абсолютно полный; *ācāla-*
pratiṣṭham — незыблемый и спокойный;

самудрам — (в) океан; *āpāḥ* — воды (многих рек); *pravīṇānti* — входят; *īadvat* — подобно тому как; *īadvat* — так и; *kāmaḥ* — беспокойства чувств; *īam* — тот, в кого (человека со стойким разумом); *pravīṇānti* — они входят; *sarve* — все; *saḥ* — он; *īṇāntim* — умиротворение; *āpnōti* — обретает; *na* — не; *kāma-kāmī* — тот, кто стремится исполнить свои желания.

Подобно множеству рек, которые впадают в полный и всегда неподвижный океан, но никогда не могут его потревожить, всевозможные желания, возникающие в уме мудреца с устойчивым разумом (*стхита-прагья*), не могут вывести его из равновесия. Лишь такой человек способен обрести умиротворение, а не тот, кто всегда стремится исполнить свои желания.

Людам, полным вожеления, никогда не достичь спокойствия. Как многочисленные реки, впадающие в океан, который всегда полон, ничуть его не тревожат, так же и разнообразные желания, приходящие к мудрецу со стойким разумом, не способны побеспокоить его. Лишь такой человек может обрести умиротворение.

Текст 71

*вихайа кāmāṇ йах сарвāṇ пумāṇий чарати ниḥспрхаḥ
нирмамо нираханkāраḥ са ийāнтим адхигаччхати*

вихайа — отбрасывает; *кāmāṇ* — материальные желания; *йах* — тот; *сарвāṇ* — все; *пумāṇ* — человек; *чарати* — странствует; *ниḥ-спрхаḥ* — свободный от стремлений; *нир-мамаḥ* — без чувства обладания чем-либо; *нир-аханkāраḥ* — без ложного эго; *саḥ* — такой человек (со стойким разумом); *ийāнтим* — умиротворения; *адхигаччхати* — достигает.

Умиротворение приходит лишь к тому, кто отказался от всех желаний и живёт свободным от корыстных устремлений, ложного эго и чувства обладания чем-либо.

Текст 72

*эшā брāхмī стхитиḥ пāртха наинāṁ прāпйа вимухйати
стхитвāсйāṁ анта-кāле 'пи брахма-нирвāṇам рчхати*

эшā — этого; *брāхмī* — того, кто достиг духовного; *стхитиḥ* — состояния; *пāртха* — о Партха (Арджуна); *на* — не; *энāṁ* — это состояние; *прāпйа* — достижимо; *вимухйати* — для сбитого с толку; *стхитā* — пребывающая; *асйāṁ* — в этом (состоянии); *анта-кāле* — в момент

смерти; *апи* — даже; *брахма-нирвāнам* — духовного освобождения; *рччхати* — достигает.

О Партха, достигнутый таким путём уровень Брахмана называется *брāхмī стхитиḥ*, или духовным уровнем. Взойдя на него, человек уже никогда не впадёт в заблуждение. Тот, кто в смертный час даже на мгновение окажется в таком состоянии, обретёт освобождение.

В заключение говорится, что если даже в момент смерти человек достигнет уровня Брахмана, он обретёт освобождение, *брахма-нирвану*. Что уж и говорить о том, кто достиг этого уровня ещё в детстве?

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ГЛАВЫ:

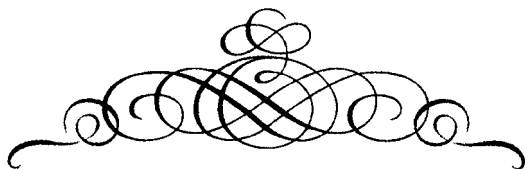
Эта глава является кратким изложением всей Бхагавад-гиты.

Тексты с 1 по 10 характеризуют природу того, кто задаёт вопросы.

В стихах с 12 по 30 раскрыта природа *атмы* (духа) и *анатмы* (того, что духом не является).

Тексты с 31 по 38 объясняют добродетель и порок в ведической системе предписанных обязанностей, известной как *варнашрама-дхарма*.

С 39-го стиха до конца главы описывается *нишкама-карма-йога* — бескорыстная деятельность, плоды которой предлагаются Верховному Господу. С её помощью можно обрести знание о своём «я». Она является целью упомянутых ранее процессов *гьяны* и *кармы*. Описываются также и признаки человека, который погружён в эту *йогу*.*



ГЛАВА 3

Карма-йога

Йога деятельности

Текст 1

арджуна увāча —

*джйāйсй чет кармаṇас те матā буддхир джанāрдана
тат ким кармаṇи гхоре мām нийоджайаси кеīава*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *джйāйсй* — выше; *чет* — если; *кармаṇах* — чем деятельность ради плодов; *те* — Ты; *матā* — считаешь; *буддхих* — разум (направленный на трансцендентное преданное служение); *джанāрдана* — о Джанардана; *тат* — тогда; *ким* — почему; *кармаṇи* — в деятельность (в виде сражения); *гхоре* — в эту ужасную; *мām* — меня; *нийоджайаси* — Ты вовлекаешь; *кеīава* — о Кешава.

Арджуна сказал: **О Джанардана**, если **Ты** считаешь, что разум, связанный с *бхакти*, неподвластен влиянию *гун* и лучше корыстной деятельности, зачем тогда, **о Кешава**, **Ты** вовлекаешь меня в эту ужасную войну?

Текст 2

*вйāмии́реңева вāкйена буддхим мохайасйва ме
тад эка́м вада ни́ичитйа йена и́рейо 'хам āпнуйāм*

вйāмии́реңа ива — (Твоими) казалось бы двусмысленными; *вāкйена* — утверждениями; *буддхим* — разум; *мохайаси ива* — Ты будто бы сбиваешь с толку; *ме* — мой; *тат* — поэтому; *эка́м* — один путь; *вада* — пожалуйста, скажи; *ни́ичитйа* — приняв; *йена* — который; *и́рейах* — благо; *ахам* — я; *āпнуйāм* — смогу обрести.

Мой разум несколько смущён Твоими двусмысленными речами. Скажи же определённо, какой путь будет для меня наилучшим.

Я вижу некоторые противоречия в наставлениях, которые услышал от Тебя. Сперва Ты побуждаешь меня к *ниргуна-бхакти* (преданности, свободной от влияния материальных качеств благости, страсти и невежества), обретаемой лишь по милости Твоего преданного.

Потом Ты вдохновляешь меня, имеющего карма-адхикару (способность идти путём кармы), выполнять предписанные мне обязанности с верой. Я пришёл к выводу, что саттвика-карма (деятельность в гуне благости) выше раджасика-кармы (деятельности в гуне страсти), а гьяна (знание в гуне благости) превосходит саттвика-карму. Если я ещё не готов обрести ниргуна-бхакти, которое по своему положению выше даже гьяны, то прошу Тебя, обучи меня гьяне, чтобы я смог освободиться из пут материального существования. С другой стороны — ведь следует побуждать к карме тех, кому присуще её совершать. Так дай же мне Свои окончательные наставления.

Текст 3

śrī bhaḡavān uvāca —
локе 'смин дви-видхā ништхā пурā проктā майāнагха
джйāна-йогена сāнкхйāнāм карма-йогена йогинāм

śrī bhaḡavān uvāca — Шри Бхагаван сказал; *локе* — в мире; *асмин* — этом; *дви-видхā* — два вида; *ништхā* — сильной веры; *пурā* — прежде; *проктā* — было ясно сказано; *майā* — Мной; *анагха* — о безгрешный Арджуна; *джйāна-йогена* — процесс единения со Всевышним посредством философских рассуждений; *сāнкхйāнāм* — философов-аналитиков; *карма-йогена* —

путём бескорыстного вручения плодов своего труда Всевышнему (*нишкама-карма-йоги*); *йогинām* — *йогов*.

Шри Бхагаван сказал: О безгрешный Арджуна, Я уже объяснил тебе, что есть два вида веры в этом мире. Вера эмпирических мыслителей направлена на путь *гьяна-йоги*, а вера *йогов* — на поклонение Верховному Господу через предложение Ему плодов труда.

Я вовсе не говорил (в предыдущей главе), что пути *санкхья-йоги* и *карма-йоги* не приводят к освобождению. Составляя единое целое, эти процессы соответствуют различным ступеням, или уровням продвижения. По сути дела, кроме *бхакти*, не существует другого метода достижения освобождения.

Что же касается процесса *бхакти*, в нём выделяют два вида *ништхи* (веры):

1) те, чьё сердце чисто, достигли совершенства *гьяны*, именуемого *адхирудха*. Они поднялись на уровень чистого знания (*гьяны*) и обладают верой в *санкхья-гьяна-йогу*. Этот путь не подходит для очищения сознания людей, следующих процессу *карма-йоги*, но, благодаря вере в *санкхья-йогу*, они достигают обители преданности, *бхакти-йоги*.

2) те же, чьё сознание нечисто, поднимаются до стадии *гьяны* путём *нишкама-карма-йоги*, и в конце концов, с помощью *бхакти*, они достигают освобождения.

Итак, есть лишь одна «лестница», по которой восходят к *бхакти*. Однако, из-за разного положения людей, поднимающихся по ней, их вера (*нишита*) может относиться к первому либо второму виду.

Текст 4

на кармаṇām анāрамбхāн наишкармйām пурушо 'а́йнуते
на ча саннйасанāд эва сиддхйм самадхигаччхати

на — не; *кармаṇām* — предписанного долга; *анāрамбхāt* — отказом от; *наишкармйām* — (знание, ведущее к) свободе от последствий своих поступков; *пурушах* — человек; *а́йнуते* — обретает; *на* — не; *ча* — и; *саннйасанāt* — отречением от предписанных обязанностей (человеком, чьё сердце нечисто); *эва* — только; *сиддхйм* — совершенство; *самадхигаччхати* — можно обрести.

Отказ от обязанностей, указанных в писаниях, не поможет человеку обрести знание, ведущее к свободе от деятельности и её последствий. Разве может человек с нечистым сердцем достичь совершенства, просто отказавшись от выполнения предписанного долга?

Текст 5

*на хи кайичит кишаңам апи
джāту тишṭхатй акарма-крт
кārйате хй аваиāх карма
сарваḥ пракрти-джаир гуṇаиḥ*

на — не; *хи* — несомненно; *кайичит* — кто-либо; *кишаңам* — на мгновение; *апи* — даже; *джāту* — в любое время; *тишṭхати* — не может оставаться; *акарма-крт* — бездеятельным; *кārйате* — занят; *хи* — потому; *аваиāх* — беспомощно; *карма* — в деятельности; *сарваḥ* — каждый; *пракрти-джаиḥ* — рождёнными его природой; *гуṇаиḥ* — качествами (такими как привязанность и отвращение).

Никто не может удержаться от действий, даже на мгновение. Каждый обязан действовать, побуждаемый привязанностью, злобой или другими качествами, рождёнными его природой.

Даже если человек с нечистым сознанием оставит предписанную деятельность, он всё же будет вынужден действовать в соответствии со своей природой, обрётённой под влиянием трёх гун (*саттва-гуны, раджа-гуны и тама-гуны*). Поэтому не следует отказываться от предписанных обязанностей, ибо их выполнение очищает сердце.

Текст 6

*кармендрийāṇи самйамйа йа āсте манасā смаран
индрийāртхāн вимӯдхāтмā митхйāчāраḥ са учйате*

карма-индрийāṇи — действующие органы чувств; *самйамйа* — обуздывая; *йаḥ* — кто; *āсте* — продолжает; *манасā* — при помощи ума; *смаран* — медитировать; *индрийа-артхāн* — на объекты чувств; *вимӯдха-ātмā* — глупцом; *митхйа-āчāраḥ* — притворщиком; *сах* — он; *учйате* — зовётся.

Сбитый с толку человек, который силой удерживает свои органы чувств от действия, но при этом продолжает медитировать на объекты наслаждения, считается притворщиком.

Что случится с человеком, чьё сердце нечисто, если он будет силой удерживать свои чувства от их объектов? Внешне ограничивая себя, внутри он будет медитировать на объекты чувственного наслаждения. Такого глупца называют притворщиком.

Текст 7

*йас тв индрийāṇи манасā нийамйāрабхате 'рджуна
кармендрийаиḥ карма-йогам асактаḥ са виийиийате*

йаḥ — кто; *ту* — однако; *индрийāṇи* — чувства; *манасā* — с помощью ума; *нийамйа* — сдерживает;

ārabhate — начинает; *арджуна* — о Арджуна; *карма-индрийаиḥ* — действующими органами чувств; *карма-йогам* — действия, указанные в писаниях (или *карму*); *асактаḥ* — без привязанности; *саḥ* — он; *ви́иṣṣийате* — выше.

О Арджуна, намного превосходит его тот человек, который свободен от всех корыстных желаний и занимает свои чувства указанной в писаниях деятельностью, сдерживая их при помощи ума.

Семейного человека, пусть даже и несовершенно выполняющего наставления писаний, следует считать более возвышенным, чем упомянутого ранее лицемера. Силой ума он подчиняет себе [познающие] органы чувств [глаза, уши, язык и т.д.] и следует *карма-йоге* (выполняет работу) с помощью действующих органов чувств [ног, рук, речи и др.]. Так он постепенно освобождается от стремления к плодам своих действий.

Текст 8

*нийатам куру карма твам карма джйāйо хй акарманаḥ
īа́ри́ра-йā́трāпи ча те на прасидхйед акарманаḥ*

нийатам — непрерывно; *куру* — должен выполнять; *карма* — обязанности, такие как повторение *гаятри-мантры* и другие формы поклонения; *твам* — ты;

карма — действие; *джйāйах* — лучше; *хи* — ибо; *акармаṇах* — чем бездействие; *и́арйра* — тела; *йāтрā* — поддержание; *апи* — даже; *ча* — и; *те* — твоего; *на прасидхйет* — невозможно; *акармаṇах* — без деятельности.

Выполняй предписанные тебе обязанности, такие как повторение *гаятри-мантры*, ибо это лучше, чем бездействие. Ничего не делая, ты даже не сможешь поддерживать своё тело.

Для человека, не готового к отречению, выполнение предписанных обязанностей лучше, чем отказ от них. Как отказаться от *кармы*, если без неё ты даже не сможешь поддержать своё тело? Отбрось же корыстное умонастроение и выполняй *нитья-карму* (предписанные обязанности), такие как повторение *гаятри-мантры* и поклонение. Когда сердце очистится, ты поднимешься над *гьяной* и достигнешь *ниргуна-бхакти*.

Текст 9

йаджйāртхāт кармаṇо 'нйатра
локо 'йам карма-бандханах
тад-артхам карма каунтейа
мукта-сангах самāчара

йаджña-артхāт — ради Шри Вишну; *кармаṇах* — чем (бескорыстное выполнение) *кармы*; *анийатра* — любое другое (занятие); *локаḥ* — для человечества; *айам* — это; *карма-бандханах* — рабство из-за их деятельности; *тад-артхам* — ради Него (Вишну); *карма* — работу; *каунтейа* — о сын Кунти; *мукта-сангаḥ* — свободный от привязанности (к плодам труда); *самāчара* — выполняй должным образом.

Любая деятельность, кроме той, которая бескорыстно вручена Шри Вишну, становится для человека причиной рабства в этом мире, о сын Кунти. Поэтому избавься от стремления к плодам своего труда и совершай правильные действия, посвящённые лишь удовлетворению Господа.

Нишикама-карма-йога, или деятельность, предлагаемая Верховному Господу, известна как *ягья* (то, что совершается как жертвоприношение). Все остальные поступки (*карма*) являются причиной рабства. Хорошо усвой это. Выполняй все свои обязанности в духе *ягьи*. Любое действие, посвящённое удовлетворению своих эгоистичных желаний, пусть оно даже и предложено Бхагавану, является причиной рабства. Освободись от желания наслаждаться *кармой*, плодами своего труда, и вручи их Всевышнему. Именно такая *карма* и является подлинной практикой (*садханой*) *бхакти*-

йоги. Совершая её, ты обретёшь *бхагават-гьяну* (знание о Бхагаване), что приведёт тебя к *ниргуна-бхакти*.

Текст 10

сах-*йаджнāх* *праджāх* *сриштвā* *пуровāча* *праджāпатих*
анена *прасавишйадхвам* *эша* *во 'ств ишита-кāма-дхук*

сах-йаджнāх — вместе с брахманами и другими знатоками жертвоприношений; *праджāх* — потомков; *сриштвā* — сотворив; *пурā* — на заре творения; *увāча* — сказал; *праджā-патих* — Господь Брахма; *анена* — благодаря этому жертвоприношению; *прасавишйадхвам* — процветайте всё больше и больше; *эшах* — это (жертвоприношение); *вах* — для вас; *асту* — да будет; *ишита-кāмадхук* — тем, что исполнит ваши заветные желания.

На заре творения Господь Брахма создал *брахманов*, достойных совершать жертвоприношения. Затем он благословил их в таких словах: «Пусть это жертвоприношение дарует вам процветание и исполнит все ваши желания».

Тот, чьё сердце нечисто, должен идти путём *нишкама-карма-йоги*, ибо ему нельзя отказываться от предписанных обязанностей (принимать *карма-санньясу*). Даже если такой человек не способен действовать бескорыстно (в процессе *нишкама-*

карма-йоги), всё же, несмотря на обилие эгоистических желаний, ему нужно исполнять свой долг и предлагать плоды труда Бхагавану. Не следует отказываться от предписанной кармы и заниматься акармой или викармой.

Совершив ягью, Господь Брахма создал потомков. Он велел им следовать тому же принципу религии (совершать ягью), а затем благословил их на увеличение рода. [Зная, что люди питают склонность к чувственным наслаждениям, он сказал:] «Эта ягья исполнит все ваши материальные желания».

Текст 11

*девāн бхāвайатāнана те девā бхāвайанту вах
параспарам бхāвайантах и́рейах парам авāпсийатха*

девāн — полубогов; *бхāвайатā* — ублажив; *анена* — этой (ягьей); *те* — те; *девāх* — полубоги; *бхāвайанту* — должны быть довольны, (одарив плодами); *вах* — вас; *параспарам* — друг друга; *бхāвайантах* — радуя; *и́рейах* — блага; *парам* — высшего; *авāпсийатха* — вы достигнете.

Ублажите этим жертвоприношением полубогов, и пусть они в ответ даруют вам всё, чего бы вы ни пожелали. Так, принося друг другу радость, вы достигнете высшего блага.

Текст 12

*иштан бхоган хи во девā дāсйанте йаджна-бхāвитāх
таир даттан апрадāйаибхйо йо бхункте стена эва сах*

иштан — желанными; *бхоган* — наслаждениями; *хи* — потому; *вах* — вас; *девāх* — полубоги; *дāсйанте* — одарят; *йаджна-бхāвитāх* — довольные жертвоприношениями; *таих* — ими; *даттан* — тем, что даровано; *апрадāйа* — не предложив; *эбхйах* — полубогам; *йах* — тот, кто; *бхункте* — наслаждается; *стенах* — вор; *эва* — несомненно; *сах* — он.

Довольные вашими жертвоприношениями, полубоги одарят вас желанным наслаждением. Тот же, кто присваивает себе эти дары, не предложив их сперва полубогам, несомненно является вором.

Довольные совершенной вами *панча-маха-ягьей* (пятью видами жертвоприношений), полубоги пошлют вам дожди, которые дадут рост зерну. Тот же, кто пытается наслаждаться этими дарами, не предложив их сперва полубогам, несомненно является вором.

Текст 13

*йаджна-иштанйинах санто мучйанте сарва-килбишаих
бхунджате те тв агхал нāпā йе пачантий āтма-кāраṇāt*

йаджña-йишита — пищу, оставшуюся после жертвоприношения; *айи́нах* — те, кто едят; *сантах* — святые люди; *мучйанте* — они избавляются; *сарва-килбишаих* — от всех грехов; *бху́нджате* — едят; *те* — те; *ту* — но; *агхам* — грех; *пāpāх* — грешники; *йе* — которые; *начанти* — готовят; *āтма-кāраṇāt* — ради самих себя.

Святые личности, принимающие лишь пищу, оставшуюся после жертвоприношения, избавляются от всех грехов. Те же, кто готовит зерно и другую пищу только для самих себя, полны греха. Поистине, они едят один лишь грех.

Текст 14

аннāд бхаванти бхўтāни
парджанйāд анна-самбхавах
йаджñāд бхавати парджанйо
йаджñах карма-самудбхавах

аннāт — из зерна; *бхаванти* — развиваются; *бхўтāни* — все живые существа; *парджанйāт* — из дождя; *анна* — зерно; *самбхавах* — растёт; *йаджñāt* — благодаря совершению жертвоприношения; *бхавати* — появляется; *парджанйах* — дождь; *йаджñах* — жертвоприношение; *карма* — из предписанного долга; *самудбхавах* — рождается.

Все живые существа рождаются из зерна, выросшего благодаря дождю. Дождь проливается благодаря жертвоприношению, а жертвоприношение рождается из выполнения предписанного долга.

Текст 15

*карма брахмодбхавам виддхи
брахмākшара-самудбхавам
тасмāт сарва-гатам брахма
нитйам йаджñе пратиштхитам*

карма — предписанный долг; *брахма* — из Брахмана, или Вед; *удбхавам* — исходит; *виддхи* — тебе следует знать, что; *брахма* — Веды; *акшара* — от Ачьюты, непогрешимого Верховного Господа; *самудбхавам* — исходят; *тасмāт* — по этой причине; *сарва-гатам* — всепроникающая; *брахма* — Верховная Абсолютная Истина; *нитйам* — всегда; *йаджñе* — в жертвоприношении (ягье); *пратиштхитам* — пребывает.

Знай же, что долг предписан Ведами, а Веды берут начало от Бхагавана Ачьюты. Таким образом, всепроникающая Абсолютная Истина неизменно пребывает в актах жертвоприношений.

Карма исходит из Брахмана, а *брахма* означает «слоги Вед». Знай же, что долг предписывается Ведами, а Веды берут начало от Самого Бхагавана Ачьюты. Люди, сведущие в жертвоприношениях, обязаны их совершать, ибо *ягья* — это движущая сила Вселенной. Таким образом, всепроникающая Абсолютная Истина всегда пребывает в актах жертвоприношений. [Это означает, что *ягья* может освободить человека от грехов и привести его ко Всевышнему].

Текст 16

*эвам правартитам чакрам нāнувартайатīха йах
агхāйур индрийāрāмо могхам пāртха са джīвати*

эвам — таким образом; *правартитам* — приведённому в движение (установленному); *чакрам* — этому циклу (кармы); *на анувартайати* — не следует; *иха* — в этом мире; *йах* — тот, кто; *агхāйух* — (ведёт) жизнь, полную греха; *индрийа-āрāмах* — (является) человеком, удовлетворяющим свои чувства; *могхам* — напрасно; *пāртха* — о Партха; *сах* — он; *джīвати* — живёт.

О Партха, тот, кто не следует этому установленному писаниями циклу действий, потворствует своим чувствам и ввергается в греховную деятельность. Жизнь такого человека проходит впустую.

О Партха, люди, способные заниматься деятельностью ради обретения плодов (*камья-кармой*), но не проводящие жертвоприношений, поддерживающих этот вселенский цикл, становятся слугами собственных чувств и ведут греховную жизнь. Так жизнь их проходит напрасно.*

Текст 17

*йас тв āтма-ратир эва сйād
 āтма-трптайī ча мāнавах
 āтманй эва ча сантуштас
 тасйа кārйам на видйате*

йах — тот, кто; *ту* — однако; *āтма-ратих* — черпает наслаждение в своём естестве; *эва* — несомненно; *сйāt* — является; *āтма* — внутри себя; *трптах* — удовлетворённым; *ча* — и; *мāнавах* — человек; *āтмани* — внутри; *эва* — несомненно; *ча* — и; *сантуштас* — удовлетворён; *тасйа* — для него; *кārйам* — обязанности; *на* — не; *видйате* — существуют.

Если же человек черпает наслаждение в своём естестве, если он умиротворён, обретя полное счастье внутри себя, для него не существует никаких обязанностей.

Дживы, вращающиеся в круговороте *кармы*, совершают деятельность, которую принимают своим долгом.

Однако постигшие разницу между душой и материей находят счастье внутри себя, [а не во внешнем мире]. Такие люди черпают наслаждение в своём «я», обретя в нём полное умиротворение и счастье. Они никогда не относятся к предписанным обязанностям как к ритуалу, но, действуя в этом мире лишь для поддержания материального тела, стремятся остановить «колесо кармы» и так обрести умиротворение. Хотя, казалось бы, они и совершают все виды *кармы*, это вовсе не так: ведь в их деятельности отсутствуют как *камья-*, так и *нитья-карма*. Поэтому их практика относится либо к *гьяне*, либо к *бхакти*.

Текст 18

*наива тасйа кртенāртхо нāкртенеха кайичана
на чāсйа сарва-бхўтешу кайичид артха-вйапāйрайах*

на — нет; *эва* — поистине; *тасйа* — для него (кто черпает удовлетворение в себе самом); *кртена* — совершением предписанной деятельности; *артхах* — благочестивой цели, к которой бы он стремился; *на* — ни; *акртена* — бездействием; *иха* — в этом мире; *кайичана* — что бы ни; *на* — нет; *ча* — и; *асйа* — у него; *сарва-бхўтешу* — у всех живых существ этого мира; *кайичит* — любой; *артха* — необходимости; *вйапāйрайах* — принимать прибежище.

Человеку, который обрёл удовлетворение в своём «я», ни к чему совершать предписанную деятельность ради накопления благочестивых заслуг, а бездействие не причинит ему никакого вреда. Он не зависит от кого-либо во вселенной в достижении своей цели.

Человек, черпающий блаженство лишь внутри себя, свободен от выполнения предписанных обязанностей. Нет у него и желания наслаждаться их результатами. Бездействие также не приносит ему каких-либо последствий — ни греховных, ни благочестивых. Он свободен от эгоистичных желаний, свойственных всем остальным живым существам во Вселенной. Обретя удовлетворение в себе самом, такой человек не желает быть вовлечён ни в благочестивую, ни в греховную деятельность. Будь то действие либо бездействие — всё естественным образом благоприятно для него.

Текст 19

*тасмāд асактаḥ сататам кārйам карма самāчара
асакто хй āчаран карма парам āпноти нūрушаḥ*

тасмāt — поэтому; *асактаḥ* — без привязанности; *сататам* — всегда; *кārйам* — то, которое необходимо делать; *карма* — дело; *самāчара* — добросовестно выполняй; *асактаḥ* — без привязанности; *хи* — потому

что; *āчаран* — исполняя; *карма* — предписанные обязанности; *парам* — освобождения; *āпноти* — достигает; *пūрушах* — человек.

Поэтому всегда выполняй свой долг без привязанности. Действуя таким образом, человек достигает освобождения из бесконечного круговорота рождения и смерти.

Всегда выполняй свои обязанности, не привязываясь к результатам: ведь любая деятельность, которую человек совершает в духе отрешённости, приносит освобождение. А освобождение есть не что иное, как чистая преданность — самая зрелая стадия действия.

Текст 20

*кармаṇаива хи самсиддхим āстхитā джанакāдайах
лока-санграхам эвāпи сампаййан картум архаси*

кармаṇā — исполняя предписанные обязанности; *эва хи* — без всяких сомнений; *самсиддхим* — в высшем совершенстве; *āстхитāх* — утвердились; *джанакā-āдайах* — Джанака и другие святые цари; *лока-санграхам* — наставлением для людей; *эва* — непременно; *апи* — также; *сампаййан* — считая; *картум* — исполнять (свой долг); *архаси* — ты должен.

Святые цари, подобные Джанаке, сведущие в *гьяне*, достигли высшего совершенства, *бхакти*, благодаря исполнению своего долга. Тебе также надлежит выполнять свои обязанности, подавая идеальный пример людям.

Текст 21

*йад йад āчарати и́реи̎тха̎с тат та̎д э̎втаро̎ джана̎х
са̎ йат̎ прамā̎нам̎ куру̎те̎ ло̎кас̎ та̎д̎ а̎нувар̎тате̎*

йат̎ йат̎ — какой бы; *āчарати* — пример он ни подавал; *и́реи̎тха̎х* — возвышенный человек; *тат̎ тат̎* — то же самое; *э̎ва* — несомненно; *ита̎рах̎* — обычный; *джа̎на̎х* — человек; *са̎х* — он; *йат̎* — какой бы; *пра̎мā̎нам̎* — пример; *куру̎те̎* — он ни подавал; *ло̎ка̎х* — люди; *тат̎* — тому; *а̎нувар̎тате̎* — следуют.

Обычные люди всегда следуют примеру великого человека — какие бы нормы поведения он ни установил, их придерживается весь мир.

Текст 22

*на̎ ме̎ нā̎ртхā̎сти̎ карма̎вйā̎м̎ три̎шу̎ ло̎кешу̎ ки̎й̎чана̎
нā̎на̎ва̎п̎там̎ авā̎пта̎вйā̎м̎ ва̎рта̎ э̎ва̎ ча̎ карма̎ни̎*

на — не; *ме* — для Меня; *пāртха* — о Партха (Арджуна); *асти* — существует; *картавайам* — предписанного долга; *тришу* — в трёх; *локешу* — планетных системах; *кийчана* — никакой; *на* — ничего; *анавайнтам* — недостижимого; *авайнтавайам* — того, что необходимо достичь; *варте* — Я занят; *эва* — тем не менее; *ча* — также; *кармаṇи* — исполнением предписанных обязанностей.

О Партха, Я — Парамешвара, Верховный Властитель. Мне нет нужды выполнять предписанные обязанности (*карму*). Во всех трёх мирах нет ничего недостижимого для Меня, как нет и того, что Я желал бы обрести. И тем не менее Я всегда исполняю Свой долг (*карму*).

Текст 23

*йади хй ахам на вартейам джāту кармаṇй атандритах
мама вартмāнувартанте манушйāх пāртха сарвайāх*

йади — если; *хи* — непременно; *ахам* — Я; *на вартейам* — не буду исполнять; *джāту* — когда-либо; *кармаṇи* — предписанный долг; *атандритах* — с великим тщанием; *мама* — Моим; *вартма* — путём; *анувартанте* — последуют; *манушйāх* — все люди; *пāртха* — о Партха (Арджуна); *сарвайāх* — во всех отношениях.

О Партха, если Я не буду с великим тщанием исполнять Свой долг, обычные люди непременно во всём последуют Моему примеру.

Текст 24

*утсйдейур име локā на курйāм карма чед ахам
санкарасйа ча картā сйāм упаханйāм имāх праджāх*

утсйдейух — пришли бы в упадок; *име* — все эти; *локāх* — люди; *на курйāм* — Я не стал исполнять; *карма* — предписанных обязанностей; *чет* — если бы; *ахам* — Я; *санкарасйа* — дурного потомства; *ча* — и; *картā* — причиной (появления); *сйāм* — был бы; *упаханйāм* — Я погубил бы; *имāх* — всех этих; *праджāх* — людей.

Если бы Я не исполнял Свой долг, человечество пришло бы в упадок, и Я стал бы косвенной причиной появления дурного потомства. Так по Моей вине погибли бы все люди.

Текст 25

*сактāх кармаṇй авидвāмсo йатхā курванти бхāрата
курйād видвāмс татхāсактайī чикйишур лока-санграхам*

сактāх — с привязанностью; *кармаṇи* — к своим обязанностям; *авидвāмсах* — невежественные люди;

йатхā — подобно тому как; *курванти* — совершают; *бхāрата* — о потомок Бхараты; *курйāt* — следует действовать; *видвāн* — мудрому человеку; *татхā* — точно так же; *асактаḥ* — без привязанности; *чикйишуḥ* — желая дать; *лока-санграхам* — наставления человечеству.

О потомок Бхараты, невежественные люди выполняют свои обязанности, испытывая пристрастие к ним. Мудрые также должны работать, но без привязанности — лишь для того, чтобы показать пример человечеству.

Итак, чтобы подавать пример людям, мудрым также следует выполнять свои обязанности. Невежественные люди делают это с пристрастием, но мудрец должен быть свободен от привязанности. Между действиями глупца и мудрого человека нет никакой разницы. Единственное, что их отличает, — это то, что первый привязан [к плодам своей кармы], а второй нет.

Текст 26

*на буддхи-бхедам джанайед аджнāнāм карма-сангинāм
йоджайет сарва-кармāни видвāн йуктаḥ самāчаран*

на — не; *буддхи-бхедам* — смятение в разуме (вызванное наставлением следовать *гьяне* и оставить *карму*);

джанайет — должен создавать; *аджйānām* — невежественных людей; *карма-сангинām* — тех, кто привязан к корыстной деятельности; *йоджайет* — он должен занимать; *сарва* — всех; *кармāṇи* — действиями; *видвāн* — мудрый наставник на пути *гьяна-йоги*; *йуктаḥ* — со спокойным умом; *самāчаран* — действуя должным образом.

Тот, кто сведущ в *гьяна-йоге* (пути духовного продвижения через знание), не должен смущать умы невежественных людей, побуждая их оставить свои обязанности и идти путём *гьяны*. Вместо этого он сам будет добросовестно, спокойно и без привязанности исполнять свой долг, побуждая и других заниматься предписанными им делами.

Человек, погружённый в невежество, не знает, что суть практики *кармы* — пробудить *гьяну*, которая приведёт к преданности. И невежество это заставляет его принимать внешние плоды *кармы*, которые вызывают у него корыстные желания. Поэтому его называют *карма-санги* (привязанным к плодам *кармы*). Даже если кто-то объяснит такому человеку всю истину, он не последует ей с верой. Мудрецы не станут принуждать тех, кто привязан к плодам деятельности, отречься от всего. Наоборот, своим примером они научат таких людей бескорыстной деятельности, чтобы их сердца

очистились. Попытки силой давать им наставления лишь приведут в смятение их умы. А это не принесет им благо (не освободит от оков материальной жизни). Пойми же, что эти Мои наставления предназначены для тех, кто направляет людей на путь *гьяны*. Но они не относятся к обучающим других преданности: ведь *бхакти* не зависит от чистоты сердца. Позже Я дам этому более подробное объяснение.

Текст 27

*пракртех крийамāñāни гуṇаих кармāни сарваиṃах
аханkāра-вимūḍхāтмā картāхам ити манйате*

пракртех — материальной природы; *крийамāñāни* — совершаются; *гуṇаих* — тремя связывающими силами (*гунами*); *кармāни* — поступки; *сарваиṃах* — во всех отношениях; *аханkāра-вимūḍха-āтмā* — тот, кто сбит с толку ложным эго; *картā* — совершающий поступки; *ахам* — я; *ити* — так; *манйате* — думает.

Все виды материальной деятельности совершаются тремя *гунами* материальной природы, но тот, чей разум замутнён ложным эго, считает самого себя исполнителем действий.

Я объясню тебе разницу между мудрым и глупцом. Пожалуйста, послушай. *Джива* пребывает в плену

материальной природы, связанная невежеством. При этом вся её деятельность выполняется тремя связывающими силами — *гунами*. Сбитая с толку ложным эго, *джива* считает себя действующей. Такое мышление характерно для человека, погружённого в невежество.

Текст 28

*таттвавит ту махā-бāхо гуна-карма-вибхāгайоḥ
гуṇā гуṇешу вартанте ити матвā на саджджате*

таттва-вит — тот, кто постиг науку; *ту* — однако; *махā-бāхо* — о могучерукий; *гуна-карма* — между связывающими силами (*гунами*) материальной природы и законами *кармы*; *вибхāгайоḥ* — о различиях; *гуṇāḥ* — (между) чувствами; *гуṇешу* — (и) объектами чувств (например, формой); *вартанте* — поглощены; *ити* — что; *матвā* — понимая; *на саджджате* — не испытывает привязанности.

О могучерукий Арджуна, тот, кто знает, что душа не соприкасается как с тремя *гунами* материальной природы, так и с законами *кармы*, не станет по ошибке считать себя исполнителем действий. Такой человек, понимая, что чувства просто поглощены различными объектами, будет отстранён от них.

О могучерукий! Мудрец, знающий истину, не соприкасается с гунами природы или их проявлением в виде предписанных обязанностей. Он лишь думает: «Я — *атма*, не зависящая от материальной природы, но всё же, по воле Провидения, теперь я у неё в плену. И вот, три её *гуны* побуждают меня действовать».

Текст 29

*пракртер гуна-саммӯдхāх саджджанте гуна-кармасу
тāн акртсна-видо мандāн кртсна-вин на вичāлайет*

пракртех — материальной природы; *гуна* — гунами (связывающими силами природы); *саммӯдхāх* — сбитые с толку; *саджджанте* — привязываются; *гуна-кармасу* — к объектам чувств; *тāн* — те; *акртсна-видах* — чьё знание несовершенно; *мандāн* — недалёких людей; *кртсна-вин* — тот, кто обладает совершенным знанием; *на вичāлайет* — не должен беспокоить.

Люди, сбитые с толку тремя гунами природы, привязываются к объектам чувств. Те, чье знание совершенно, не должны беспокоить этих недалеких и невежественных людей.

Невежды вовсе так не думают: ведь они сбиты с толку материальным разумом, мирской деятельностью и гунами природы. Тем, чьё знание совершенно, не

следует напрасно беспокоить умы недалеких людей. Мудрецы обязаны помогать таким людям постепенно расти, давая им соответствующие их уровню наставления.

Текст 30

*майи сарвāни кармāни саннийасйāдхйātма-четасā
нирāйīр нирмамо бхūtвā йудхйасва вигата-джварах*

майи — Мне; *сарвāни* — всю; *кармāни* — деятельность; *саннийасйа* — полностью оставив (посвятив); *адхйātма-четасā* — с умом, сосредоточенным на своём «я»; *нирāйīх* — свободным от желаний; *нирмамах* — лишённым чувства обладания чем-либо; *бхūtвā* — будучи; *йудхйасва* — сражайся; *вигата-джварах* — не снедаемый (скорбью).

Сосредоточив ум на своём «я», посвятив Мне всю деятельность и освободившись от желаний, чувства собственности и скорби, сражайся!

О Арджуна! Познай же Истину во всей её полноте, и ты постигнешь себя. Отбрось материальное ложное эго [внушающее, что это ты совершаешь действия,] и желание наслаждаться плодами труда. Вручи всю свою деятельность Мне. Оставив материальные желания и сомнения, выполняй предписанный тебе долг — сражайся!

Текст 31

*йе ме матам идам нитйам анутиштіханти мāнавāх
 іраддхāванто 'насуйанто мучйанте те 'пи кармабхих*

йе — кто; *ме* — Моему; *матам* — наставлению; *идам* — этому; *нитйам* — всегда; *анутиштіханти* — следуют; *мāнавāх* — люди; *іраддхāвантах* — с полной верой; *анасуйантах* — свободные от враждебности и склонности выискивать недостатки; *мучйанте* — освобождаются; *те* — те; *апи* — также; *кармабхих* — от (рабства) корыстной деятельности.

Те, кто лишён склонности выискивать недостатки, кто обладает твёрдой верой в Меня и кто неизменно следует Моим наставлениям (совершая нишкама-карма-йогу), избавляются от рабства корыстной деятельности.

Текст 32

*йе тв этад абхйасуйанто нāнутиштіханти ме матам
 сарва-джйāна-вимўдхāмс тāн виддхи наштāн ачетасах*

йе — те; *ту* — но; *этак* — этим; *абхйасуйантах* — завистники; *на анутиштіханти* — не следуют; *ме* — Моим; *матам* — наставлениям; *сарва-джйāна* — во всех видах знания; *вимўдхāн* — полностью сбитые с толку; *тāн* — (все) они; *виддхи* — знай, что; *наштāн* —

обречены на провал; *ачетасах* — лишены здравомыслия (способности различать).

Но знай, что завистники, которые не следуют Моим наставлениям, теряют способность различать и лишаются подлинного знания. Все их попытки достичь совершенства обречены на провал.

Текст 33

*садріаам чештате свасіах пракртер джнāнавāн апи
пракртім йāнти бхūtāни ниграхах ким каришйати*

садріаам — в соответствии; *чештате* — усилия; *свасіах* — со своей; *пракртех* — природой; *джнāнавāн* — сведущий человек; *апи* — даже; *пракртім* — (своей) природе; *йāнти* — следуют; *бхūtāни* — все существа; *ниграхах* — подавление; *ким* — что; *каришйати* — сможет сделать.

Даже сведущий человек действует в соответствии с присущими ему наклонностями, ибо каждое живое существо следует своей природе. Что же даст тебе подавление чувств?

О Арджуна, не думай, что сведущий человек обретёт благо, просто размышляя о духе и материи или же поспешно приняв *санньяса-дхарму*, оставив свою материальную природу (*гуну*) и присущую ей деятельность

(карму). Даже после того, как обусловленная душа обретёт знание, она всё же будет действовать в соответствии с присущими ей склонностями. Никто не может отказаться от своей природы, просто подавив её. Все обусловленные души будут продолжать действовать согласно тому естественно обрётённому положению, в котором они пребывали долгое время. А оставить это положение можно, только лишь добросовестно выполняя всю присущую человеку деятельность [карму]. До тех пор, пока отречение, сопутствующее *бхакти-йоге*, не проявилось в сердце, единственный способ обрести благо — это практиковать *нишкама-карма-йогу*, посвящая её Шри Бхагавану. При этом, выполняя предписанные обязанности, человек может очищаться, получая благо от сопутствующих этому благоприятных впечатлений. Тот, кто отказывается от выполнения долга, в конечном счёте сойдёт с пути к совершенству.

Когда по Моей милости или по милости Моего преданного в сердце человека проявится *бхакти*, ему уже не нужно будет следовать предписанному долгу: ведь путь *бхакти* выше *нишкама-карма-йоги*. Но если *бхакти* ещё не воцарилось в сердце, следует практиковать *нишкама-карма-йогу*, посвящая её Мне. Это будет благоприятно во всех случаях.*

Текст 34

*индрийасйендрийасйāртхе рāга-двешау вйавастхитау
тайор на вайāм āгаччхет тау хй асйа парипантхинау*

индрийасйа — каждого чувства; *индрийасйа-артхе* — в каждом объекте чувств; *рāга* — привязанность; *двешау* — (и) неприязнь; *вйавастхитау* — присутствует; *тайох* — им; *на* — не; *вайāм* — подвластным; *āгаччхет* — должен становиться; *тау* — они (привязанность и неприязнь); *хй* — несомненно; *асйа* — для него (того, кто живет духовной жизнью); *парипантхинау* — препятствия.

Все чувства человека неизменно пребывают во власти привязанности и неприязни к их объектам. Садхаке никогда не следует идти у них на поводу, ибо такие привязанность и неприязнь — преграды на пути духовного продвижения.

О Арджуна, не думаешь ли ты, что соприкосновение с объектами чувств приводит большинство *джив* к зависимости от них, и так им уже не освободиться от оков *кармы* (религиозного долга)? Внемли же Моим словам.

Неверно полагать, что все объекты губительны для духовного развития *джив*. Величайшие враги *дживы* — лишь привязанность и неприязнь к ним. До тех пор, пока у тебя есть материальное тело, ты вынужден соприкасаться с объектами чувств. Поэтому тебе сле-

дует принять их, обуздав привязанность и неприязнь. Действуя подобным образом, ты сможешь соприкасаться с объектами чувств, не попадая в зависимость от них. Так, постепенно избавляясь от привязанности и неприязни, которые возникают из-за ложного отождествления себя с телом, ты станешь отречённым, а именно разовьёшь истинное самоотречение, *юкта-вайрагью*. Я не учил тебя подавлять привязанность к тем объектам и деятельности, которые связаны со Мной, Шри Бхагаваном, и способствуют *бхакти*. Не побуждал Я тебя и не питать отвращение к объектам и действиям, препятствующим *бхакти*. Я лишь вдохновлял тебя к обузданию привязанности и неприязни, ведущим к эгоистичному наслаждению и развивающим умонастроение, противоположное духу *бхакти*. Это следует понять.*

Текст 35

*и́рейāн сва-дхармо вигуṇах
 пара-дхармāт сванушṭхитāт
 сва-дхарме нидханаṁ и́рейах
 пара-дхармо бхайāвахах*

и́рейāн — лучше; *сва-дхармах* — свои обязанности; *вигуṇах* — (слегка) несовершенно; *пара-дхармāт* — обязанности другого человека; *су-анушṭхитāт* —

исполнять в совершенстве; *сва-дхарме* — (во время) исполнения предписанного долга; *нидханам* — смерть; *и́рейах* — лучше; *пара-дхармах* — обязанности, предписанные для других; *бхайа-āвахах* — несут опасность.

Гораздо лучше выполнять свои обязанности, пусть даже несовершенно, чем безукоризненно исполнять чужие. Лучше умереть, исполняя свой долг (предписанный системой *варнашрамы*), чем браться за исполнение чужого, ибо следовать пути других опасно.

Тот, кто выполняет свои собственные обязанности, может умереть и не достигнув более возвышенного положения. И всё же их выполнение благотворно: ведь человек, принявший на себя обязанности другого, в любых обстоятельствах столкнётся со страхом и опасностями. Однако этот принцип вовсе не касается процесса чистого *бхакти*, пребывающего вне влияния материи. Когда человек достигнет уровня *ниргуна-бхакти* (преданного служения, находящегося за пределами материальных *гун*), он сможет без колебаний оставить свои общественные обязанности (*сва-дхарму*): ведь тогда в качестве *сва-дхармы* проявится уже его вечная природа. Здесь *сва-* означает «истинное я», а *дхарма* — «вечное назначение *дживы*». На этом уровне

прежняя *сва-дхарма*, которая была связана с материальными телом и умом, станет *пара-дхармой* (т.е. «относящейся к другому») и уже не будет иметь особого значения для осознавшей себя души.*

Текст 36

арджуна увāча —

*атха кена прайукто 'йам пāпам чарати нūрушах
аниччханн апи вāриṇейя балāд ива нийоджитах*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *атха* — тогда; *кена* — кем; *прайуктах* — побуждается; *айам* — этот; *пāпам* — грех; *чарати* — совершает; *нūрушах* — человек; *аниччханн* — невольно; *апи* — даже; *вāриṇейя* — О Шри Кришна, потомок Вришни; *балāт* — силой; *ива* — словно; *нийоджитах* — вовлечённый.

Арджуна сказал: О Кришна, о потомок Вришни, что за сила побуждает человека совершать греховные поступки, даже против его воли?

Услышав это, Арджуна произнёс: «Ты говорил, что *сварупа дживы* вечно чиста, трансцендентна и никак не связана с *гунами* природы, брэнной материей. Стало быть, греховная деятельность этого мира полностью чужда изначальной природе души. Однако то, что *дживы* постоянно грешат, очевидно. Так скажи мне, что же побуждает их к греху?»

Текст 37

*śrī bhaḡavān uvāca —
 kāma eṣa krodha eṣa rāḡa-guṇa-samudbhavaḥ
 māhīṇāno māhā-nāpī mā viddhi eṇaṃ iha vairaṇaṃ*

śrī bhaḡavān uvāca — Шри Бхагаван сказал; *kāmaḥ eṣaḥ* — это желание (наслаждаться объектами чувств); *krodhaḥ eṣaḥ* — (переходит в) этот гнев; *rāḡa-guṇa* — гуны (связывающей силы) страсти; *samudbhavaḥ* — рождается из; *māhā-āhīṇānaḥ* — всепоглощающее; *māhā-nāpī* — ужасающее; *viddhi* — знай; *eṇaṃ* — этого; *iha* — в этом мире; *vairaṇaṃ* — врага.

Шри Бхагаван сказал: Это вожделение, желание наслаждаться объектами чувств. Порождаемое страстью, оно влечёт за собой гнев. Знай же, что это всепоглощающее, страшное желание — заклятый враг живых существ в этом мире.

Услышав этот вопрос Арджуны, Бхагаван ответил: «Это вожделение, рождённое из гуны страсти, заставляет человека действовать греховно. Сама природа вожделения — наслаждаться объектами чувств. Оно принимает прибежище в гуне страсти (*раджа-гуне*), а, встречая препятствия на пути к желанному плоду, переходит в гуну невежества (*тамо-гуну*) и предстаёт как гнев. Вожделение — крайне опасный и всепоглощаю-

щий враг. Пойми: именно вожделение есть главный враг души».

Текст 38

*дхūменāврийате вахнир йатхāдарīо малена ча
йатхолбенāврто гарбхас татхā тенедам āвртам*

дхūмена — дымом; *āврийате* — покрыт; *вахних* — огонь; *йатхā* — подобно тому как; *āдарīах* — зеркало; *малена* — пылью; *ча* — и; *йатхā* — как; *улбена* — чревом; *āвртах* — скрыт; *гарбхах* — зародыш; *татхā* — точно так же; *тена* — этим (вождедением); *идам* — это (знание); *āвртам* — покрыто.

Подобно тому как пламя скрыто дымом, зеркало — пылью, а зародыш — материнской утробой, истинное знание живого существа в той или иной степени покрыто вождедением.

Этим самым вождедением в разной степени покрыт весь мир: где-то незначительно, где-то сильнее, а местами очень сильно. Я приведу пример — послушай же его.

Подобно огню, слегка покрытому дымом, душа, в незначительной степени покрытая вождедением, способна помнить о Бхагаване. Таково положение *джив*, идущих путём *нишкама-карма-йоги*. Их сознание пробивается, подобно цветку, распускающемуся из бутона (*мукулита-четана*). Душа, сознание которой покрыто

вожделением в большей степени (словно зеркало, покрытое пылью), даже получив рождение в человеческом теле, не может помнить о Верховном Повелителе. В таком положении находятся атеистичные моралисты — *дживы* со сжатым, ограниченным сознанием (*санкучитта-четана*). Сознание животных и птиц покрыто в той же степени. Когда *джива* целиком во власти вожделения, подобно зародышу в утробе матери, её сознание называется полностью покрытым (*аччхадитта-четана*). Примеры тому — растения, камни и деревья.*

Текст 39

*āvṛtam dṛṣṭvānam etena dṛṣṭvānino nitya-vairiṇā
kāma-rūpeṇa kaunteya duṣṭrēṇānalena ca*

āvṛtam — скрыто; *дṛṣṭвāнам* — знание (способность различать); *этена* — этим; *дṛṣṭвāнинах* — мудрого (живого существа); *нитья-вайриṇā* — вечным врагом; *kāма-рūпеṇа* — в виде вожделения; *каунтейа* — о Арджуна; *дуṣṭрēṇа* — никогда не пресыщается; *аналена* — словно огонь; *ча* — также.

О Арджуна, истинное знание мудрого живого существа похищено его вечным врагом — вожделением. Оно полыхает, как огонь, и его невозможно утолить.

Это вожделение — само невежество для *джив*, их вечный враг. Оно поглощает их сознание, словно нео-долимый огонь. Подобно Мне, Шри Бхагавану, *джива* также является сознающим существом. Различие между нашей природой состоит в том, что Я обладаю безграничным сознанием и могуществом, а *джива*, чьё сознание атомарно, способна действовать только благодаря Моей энергии.

Назначение *дживы* — вечно служить Мне. Это служение — вечная, бескорыстная, чистая деятельность живого существа — именуется премой, или *нишкама-джайва-дхармой*. Каждое сознающее существо по своей природе наделено свободой воли. Таким образом, вечно служить Мне — это свободное желание *дживы*. Насколько *джива* правильно использует свободу воли, настолько она способна преданно служить Мне. Злоупотребление этой чистой свободой воли называется невежеством (*авидья*) или вожделением (*кама*).

Дживы, неверно использующие эту свободу и отказывающиеся служить Мне, вынуждены будут принять вожделение, настроение наслаждающегося — искажённую форму *премы*, чистого состояния души. Всё больше и больше погружаясь в вожделение, *дживы* постепенно уподобляются мёртвой материи. Такое положение именуется *карма-бандханой* (рабством, к которому живое

существо привела карма) или самсара-ятаной (полной агонии чередой рождений и смертей).*

Текст 40

*индрийāни мано буддхир асйāдхишṭхāнам учйате
этаир вимохайатй эша джнāнам āвртйа дехинам*

индрийāни — чувства; *манах* — ум; *буддхиḥ* — разум; *асйа* — вожеления; *адхишṭхāнам* — пристанище; *учйате* — говорится, что; *этайх* — с их помощью; *вимохайати* — ввергает в полное заблуждение; *эшах* — это (вожеление); *джнāнам* — знание; *āвртйа* — скрывая; *дехинам* — воплощённого живого существа.

Чувства, ум и разум считаются пристанищем этого вожеления. С их помощью оно скрывает знание живого существа, ввергая его в полное заблуждение.

Когда чистое, исполненное знания живое существо рождается в материальном теле, его называют *дехи* (воплощённым). До тех пор пока вожеление живёт в чувствах, уме и разуме, оно скрывает знание живого существа. Тонкое состояние вожеления — *авидья*, или невежество. Именно оно и покрывает *дживу*, мельчайшее живое существо с чистым эго, своей первой

завесой — материальным ложным эго. Материальный разум становится пристанищем для этого вожделения, или невежества. С ростом ложного эго материальный разум предоставляет вожделению второе пристанище — ум. А ум, устремляясь к объектам чувств, даёт вожделению третье пристанище — чувства. Захватывая разум, ум и чувства живого существа, вожделение бросает его в пучину мирских наслаждений.

Когда *джива* по своей воле устремляется к Шри Бхагавану, это называется знанием, или *видьей*, а когда она добровольно отвергает Его — невежеством, или *авидьей*.*

Текст 41

*тасмāт твам индрийāñи āдау
нийамйа бхаратаршабха
пāпмāнаṁ праджахи хй энам
джñāна-виджñāна-нāйīанам*

тасмāт — поэтому; *твам* — ты; *индрийāñи* — чувствами; *āдау* — прежде всего; *нийамйа* — управляя; *бхарата-ршабха* — о Арджуна, лучший из потомков Бхараты; *пāпмāнаṁ* — зловещего; *праджахи* — ты должен уничтожить; *хи* — непременно; *энам* — этого; *джñāна* — знания; *виджñāна* — осознания (Меня); *нāйīанам* — уничтожителя.

Поэтому, о Арджуна, лучший из потомков Бхараты, начиная духовную жизнь, прежде всего обуздай свои чувства, чтобы искоренить это воплощение зла (вожделение), которое лишает человека и мудрости (гьяны), и осознания Меня (вигьяны).

Поэтому, о лучший из потомков Бхараты, обуздав сперва ум и чувства, победи это чудовищное вожделение, уничтожающее мудрость и делающее осознание Меня невозможным. Одолей его — искажённое отражение чистой любви к Богу (премы) — и возроди свою изначальную природу, приняв прибежище подлинной премы.

Первейший долг обусловленной души — следовать принципам истинного отречения и выполнять предписанные обязанности. Так, постепенно поднявшись на уровень садхана-бхакти, следует совершать садхану, чтобы достичь према-бхакти. А её обретают по Моей милости или же по милости Моего слуги. Чистая преданность — редчайший дар, хотя порой она может проявиться и без какой-либо причины.*

Текст 42

*индрийāṇи парāñй āхур индрийебхīах парам манах
манасас ту парā буддхир буддхер йах паратас ту сах*

индрийāни — чувства; *парāни* — выше мёртвой материи; *āхух* — они (мудрецы) говорят; *индрийебхйах* — чем чувства; *парам* — выше; *манах* — ум; *манасах* — чем ум; *ту парā* — ещё выше; *буддхих* — разум; *буддхех* — разума; *йах* — которая; *паратах* — гораздо выше; *ту* — но; *сах* — она (душа).

Говорится, что чувства выше мёртвой материи, а ум выше и тоньше чувств. Над умом стоит ещё более тонкий разум, а ещё выше — она (душа).

Послушай Моё краткое объяснение: твоя истинная сущность в том, что ты — душа, *джива*. Волею случая ты попал в узы мёртвой материи, и сейчас отождествляешь себя с чувствами, умом и разумом. Это заблуждение, рождённое невежеством. Чувства выше и тоньше мёртвой материи, а ум выше и тоньше чувств. Разум выше и тоньше, чем ум, а душа (подлинное «я») выше даже разума.*

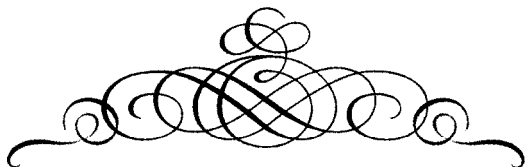
Текст 43

*эвам буддхех парам буддхвā
самстабхйātмāнам āтманā
джахи шатрум махā-бāхо
кāма-рūпам дурāсадам*

эвам — таким образом; *буддхеḥ* — разум; *парам* — превосходит (душа); *буддхвā* — поняв, (что); *самстабхйа* — прочно утвердив; *атмāнам* — ум; *ātmanā* — при помощи решительного разума; *джахи* — уничтожь; *иатрум* — врага; *махā-bāho* — о могучерукий (Арджуна); *кāма-рūпам* — в виде вожеления; *дурāсадам* — которого трудно одолеть.

О могучерукий Арджуна! Зная, что положение души выше интеллекта, совладай с умом при помощи чистого разума, одухотворённого осознанием твоего истинного «я», и уничтожь этого грозного врага — вожеление.

Итак, постигнув трансцендентное знание о душе, пойми, что ты относишься к категории *апракрита-таттва*. Это означает, что положение души выше всех возможных видов мирского самоотождествления — с чувствами, телом, умом или разумом. Также пойми, что ты являешься Моим вечным слугой. Обрети стойкость по милости Моей трансцендентной энергии знания, *чит-шакти*, и постепенно уничтожь этого грозного врага — вожеление.*



ГЛАВА 4

Гьяна-йога

Йога трансцендентного знания

Текст 1

śrī bhaḡavān uvāca —

*имам̐ вивасвате йогам̐ проктавāн ахам авйайам
вивасвāн манаве прāха манур икшвāкаве 'бравīt*

śrī bhaḡavān uvāca — Шри Бхагаван сказал; *имам* — эту; *вивасвате* — богу солнца; *йогам* — науку йоги; *проктавāн* — поведал; *ахам* — Я; *авйайам* — нетленную; *вивасвāн* — Вивасван, бог солнца; *манаве* — Ману (отцу человечества); *прāха* — поведал (её); *манух* — Ману; *икшвāкаве* — Икшваку; *абравīt* — передал.

Шри Бхагаван сказал: Я поведал эту нетленную науку нишкама-карма-йоги (объясняющую, как свою

деятельность направить на обретение знания) богу солнца Вивасвану, а тот передал её Ману. Ману в свою очередь раскрыл её Икшваку.

Текст 2

*эвам парампарā-прāптам имам рāджаршайо видух
са кāленеха махатā його наиштах парантапа*

эвам — таким образом; *парампарā* — по цепи духовных учителей; *прāптам* — передавалась; *имам* — эта (наука *йоги*); *раджā-ршайах* — святые цари; *видух* — постигали; *сах* — это (знание); *кāлена* — времени; *иха* — в этом мире; *махатā* — под великим влиянием; *йогах* — наука о взаимоотношениях с Верховным Господом; *наиштах* — (была) утеряна; *парантапа* — о покоритель врагов.

Так, о Арджуна, праведные цари постигали эту науку *йоги*, получая её по цепи духовных учителей. Но прошло немало времени, и теперь в мире это знание почти утрачено.

Текст 3

*са эвāйам майā те 'дйа йогах проктах пурāтанах
бхакто 'си ме сакхā чети рахасйам хй этад уттамам*

сах эва айам — о той же самой; *майā* — Мною; *те* — тебе; *адйа* — сегодня; *йогах* — науке единения со Всевышним; *проктах* — поведано; *пурātанах* — древней; *бхактах* — преданный; *аси* — ты; *ме* — Мой; *сакхā* — друг; *ча* — и; *ити* — таким образом; *рахасйам* — сокровенное (знание); *хи* — потому что; *этад* — это; *уттамам* — трансцендентное.

Ты — Мой преданный и дорогой друг. Поэтому сегодня Я посвящаю тебя в ту же самую науку йоги, необычайно сокровенную и древнюю.

Пойми: то, что Я говорю тебе, есть суть всех ведических писаний. Следуй этой *йоге* — и сражайся!

Текст 4

арджуна увāча —
апарам бхавато джанма парам джанма вивасватах
катхам этад виджāнийāм твам āдау проктавāн ити

арджуна увāча — Арджуна сказал; *апарам* — недавно; *бхаватах* — Твое; *джанма* — рождение; *парам* — в древности; *джанма* — рождение; *вивасватах* — бога солнца; *катхам* — как; *этак* — это; *виджāнийāм* — мне понять; *твам* — Ты; *āдау* — вначале; *проктавāн* — поведал; *ити* — что.

Арджуна сказал: Ты родился лишь недавно, а бог солнца появился на свет в древности. Как же мне понять, что Ты поведал ему об этой йоге в прошлую эпоху?

Текст 5

śrī bhaḡavān uvāca —

*бахуни ме вйатйитāни джанмāни тава чāрджуна
тāнй ахам веда сарвāни на твам веттха парантапа*

śrī bhaḡavān — Господь, исполненный шести достояний; *uvāca* — сказал; *бахуни* — многие; *ме* — Я; *вйатйитāни* — прошли; *джанмāни* — рождения; *тава* — ты; *ча* — и; *арджуна* — о Арджуна; *тāни* — их; *ахам* — Я; *веда* — помню; *сарвāни* — все; *на* — не; *твам* — ты; *веттха* — помнишь; *парантапа* — о покоритель врагов.

Верховный Господь, вместилище всех достояний, сказал: О покоритель врагов, через многие жизни прошли мы с тобой. Я помню их все, ты же не помнишь ни одной.

Шри Кришна сказал: О Арджуна, покоритель врагов! Мы с тобой прошли через многие жизни. Но ведь Я — Парамешвара, Верховный Повелитель, и Я помню их все. Ты же — бесконечно малое живое существо

(ану-чайтанья-дживатма). Память твоя ограничена, поэтому ты и не помнишь их. Впрочем, ты — Мой совершенный преданный, и, когда бы Я ни приходил в этот мир, ты также рождаешься здесь, дабы содействовать Моим играм. Однако же, лишь Я всеведущ, ибо знаю всё.

Текст 6

*аджо 'ни санн авйайātмā бхūtānām йīйваро 'ни сан
пракртим свām адхиштхāйа самбхāвамй āтма-мāйайā*

аджаḥ — нерождённым; *ани* — хотя; *сан* — будучи; *авйайа-ātмā* — (обладая) нетленным телом; *бхūtānām* — всех существ; *йīйвараḥ* — повелителем; *ани* — хотя; *сан* — будучи; *пракртим* — в природе (вместилище вечности, знания и блаженства); *свām* — Моей изначальной; *адхиштхāйа* — пребываю; *самбхавāми* — Я полностью проявляюсь; *ātма-мāйайā* — с помощью Моей энергии йогамайи.

Хотя Я, нетленный повелитель всех живых существ, никогда не подвержен рождению, всё же с помощью Моей энергии йогамайи Я являюсь в этом мире в Своём изначальном облике — вместилище вечности, знания и блаженства.

Хотя мы с тобой приходим в этот мир снова и снова, между твоим и Моим появлением здесь есть особое различие. Я — Ишвара, повелитель всех живых существ; Я не подвержен рождению, а образ Мой неизменен. Я нисхожу сюда благодаря Моей же собственной энергии знания, *чит-шакти*. А *дживы* рождаются здесь под влиянием Моей иллюзорной энергии, лишаящей их способности помнить прошлые жизни. Как следствие своих прежних деяний, *дживы* вынуждены принимать тонкие тела, а затем перевоплощаться вновь и вновь. Когда же Я прихожу сюда в различных образах — полубога, животного или любых иных — это совершается исключительно по Моей собственной воле. В отличие от тел *джив* этого мира, Мой облик исполнен чистого сознания и не имеет ни тонкого, ни грубого покрытия. В этом брэнном мире Я предстаю в том же трансцендентном теле, что вечно пребывает в духовном царстве Вайкунтхи.

Кто-то спросит: «Как такое возможно? Каким образом трансцендентная Личность Бога может проявляться в материальном мире вместе со Своей обителью?»

Услышь же Мой ответ. Моя *йогамайя-шакти* непостижима — а значит, находится за пределами способностей разума. Никакие рассуждения, даже самые аргументированные, не помогут в осознании масштабов и глубины деяний *йогамайи*. Ты обязан понять,

хотя бы интуитивно, что Я, Бхагаван, наделённый непостижимой энергией, не связан никакими законами, царствующими в этом мире. Стоит Мне только захотеть — и тотчас все обитатели Вайкунтхи проявятся в материальном мире в своих совершенных духовных телах. Иными словами, Я могу тут же обратить всё грандиозное материальное творение в духовное. Мой вседуховный облик, неподвластный земным законам, остаётся полностью чистым, даже когда проявляется в материальном мире. Какие в этом могут быть сомнения? Та *майя*, что опутывает *дживу*, — тоже Моя энергия, но пойми: когда Я говорю «Моя энергия» или «*пракрити*», Я имею в виду лишь духовную энергию, или *чит-шакти*. Хотя Моя энергия неделима, вблизи Меня она проявлена как духовная, но перед *дживами*, порабощёнными *кармой*, она предстаёт как иллюзорная энергия, *майя*. Эта могущественная энергия, проявляя множество невероятных мистических сил, заставляет обусловленные души вращаться в круговороте рождения и смерти.*

Текст 7

*йадā йадā хи дхармасйа глāнир бхавати бхāрата
абхйуттхāнам адхармасйа тадāтмāнам срджāмй ахам*

йадā йадā — когда бы ни; *хи* — несомненно;
дхармасйа — дхармы (религии); *глāних* — упадок;

бхавати — проявляется; *бхāрата* — о потомок Бхараты; *абхйуттхāнам* — возрастает; *адхармасйа* — адхарма (безбожие); *тадā* — тогда; *āтмāнам* — в Моём вечно совершенном духовном облике; *срджāми* — проявляюсь (в теле, схожем с сотворённым, человеческим); *ахам* — Я.

О потомок Бхараты! Когда религия приходит в упадок и возрастает влияние безбожия, Я проявляюсь в этом бренном мире в Своем вечно совершенном облике.

Единственная причина Моего явления в этом мире — Моё собственное желание. Я нисхожу по Своей воле. Всякий раз, когда религия приходит в упадок и возрастает безбожие, Я появляюсь здесь по собственному желанию. Мои законы, управляющие всем материальным миром, незыблемы. Однако с течением времени они по неизъяснимым причинам теряют силу, и безбожие начинает преобладать. Никто, кроме Меня, не может положить конец этому беспорядку. Так, при помощи Своей духовной энергии Я являюсь в этом бренном мире и развеиваю безбожие.

Неверно думать, что Я нисхожу только на землю Бхараты (Индии). Если необходимо, по Своей воле Я проявляюсь среди полубогов, животных, птиц и других видов жизни. Поэтому не думай, что я не воплощаюсь

среди тех людей, которые находятся вне ведической системы — *млеччх*, *антьяджей* и других отверженных. Все эти несчастные также обладают определённой мерой праведности, принимая её своей естественной религией (*сва-дхармой*). Когда их религия приходит в упадок, Я также являюсь среди них как воплощение, наделённое особыми полномочиями (*шакти-авеша-аватара*). При этом Я наделяю определённое живое существо Своим могуществом, дабы защитить религию.

В Индии люди постоянно исполняют свои религиозные обязанности согласно *варнашрама-дхарме*. Поэтому Я предпринимаю особые усилия, чтобы установить эту *дхарму* (систему религии) среди них. По этой-то причине все Мои очаровательные воплощения, такие как *юга-аватары* (которые являются в этом мире каждую эпоху, чтобы установить религиозные принципы) и *амша-аватары* (частичные воплощения), приходят только на землю Индии. В местах, где нет *варнашрама-дхармы*, люди неспособны правильно практиковать *нишкама-карма-йогу* — что уж и говорить о *гьяна-йоге*, к которой она ведёт, и тем более о *бхакти-йоге*, её высшем плоде. И всё же, если в сердцах тех, кто находится вне системы *варнашрамы*, проявится хотя бы проблеск *бхакти*, это свидетельствует о внезапном появлении веры, что пробудилась у них по милости Моего преданного.*

Текст 8

*паритрāñāйа сādхūнām винāйīāйа ча душкртām
дхарма-самстхāпанāртхāйа самбхавāми йуге йуге*

паритрāñāйа — чтобы защитить; *сādхūнām* — Моих (целеустремлённых) преданных; *винāйīāйа* — чтобы уничтожить; *ча* — и; *душкртām* — злодеев; *дхарма-самстхāпана* — установления дхармы (религии); *артхāйа* — с целью; *самбхавāми* — Я появляюсь; *йуге йуге* — из века в век.

Дабы защитить Моих чистых преданных, уничтожить злодеев и прочно установить принципы религии, Я нисхожу из века в век.

Я устанавливаю *варнашрама-дхарму*, наделяя могуществом святых царей или *брахманов*, которые преданы Мне. Однако, чтобы защитить лучших из Моих чистых преданных от нечестивцев, Я обязан являться Сам в различных воплощениях. Так, приходя каждую эпоху как *юга-аватара*, Я защищаю святых преданных. Уничтожая злобных демонов, Я кладу конец упадку религии, а проповедуя путь *бхакти* и его составляющие — слушание (*шравана*), воспевание (*киртана*) и другие, — Я провозглашаю вечную *дхарму* живых существ.

«Я нисхожу из века в век». Из этих слов следует, что Я являюсь также и в Кали-югу. И вскоре в Сво-

ём воплощении Шри Чайтаньи Махапрабху Я одарю мир чрезвычайно редким видом *премы* — вечной религией божественной любви, суть которой составляет лишь воспевание святого имени. У этого воплощения нет иных целей, и потому оно — величайшее из всех. Но даже в нём Я останусь скрытым от обычных людей. Мои чистые преданные сами собой привлекутся Мной, и ты, Арджуна, увидишь это сам, когда придёшь со Мной в тот век. Самая чудесная особенность этой скрытой аватары, освобождающей людей Кали-юги, в том, что Я меняю безнравственную природу негодяев, благословляя их божественной любовью через воспевание святого имени (*нама-санкиртану*). Я не исправляю их посредством уничтожения, как делал в Своих предыдущих воплощениях.*

Текст 9

*джанма карма ча ме дивйам
эвам йо ветти таттватах
тйактвā дехам пунар джанма
наити мām эти со 'рджуна*

джанма — рождение; *карма* — деяния; *ча* — и; *ме* — Мои; *дивйам* — трансцендентны; *эвам* — таким образом; *йах* — кто; *ветти* — знает; *таттватах* — поистине; *тйактвā* — покинув; *дехам* — нынешнее

тело; *пунах* — снова; *джанма* — рождение; *на эти* — не получает; *мām* — Меня; *эти* — достигает; *сах* — он; *арджуна* — о Арджуна.

О Арджуна, Мои явление и деяния трансцендентны. Тот, кто по-настоящему их постиг, покинув своё нынешнее тело, не родится вновь. Он непременно придёт ко Мне.

Те, кто осознал, что явление и деяния Шри Бхагавана трансцендентны, а осуществляются они при помощи *ачинтья-шакти* (непостижимой энергии) Господа, после смерти этого тела уже никогда не должны будут рождаться вновь. Напротив, по милости *чит-шакти* (внутренней духовной энергии), проявленной как *хладини-шакти* (энергия наслаждения), такие души достигают вечного служения Ему. Те же, кто лишён духовного знания, считают рождение, деяния и трансцендентный образ Шри Кришны временными и материальными. Такие люди, погружённые в невежество, продолжают влачить материальное существование. Верные философскому заключению о том, что Бхагаван и Его деяния материальны, они остаются в ловушке круговорота причин и следствий (*кармы*). Единственный способ [вырваться из этого круговорота и] обрести чистую преданность — это получить милость истинного святого.

Текст 10

*вйта-рāга-бхайа-кродхā ман-майā мām упāйиритāх
бахаво джнāна-тапасā нўтā мад-бхāвам āгатāх*

вйта — лишённые; *рāга* — привязанностей; *бхайа* — страха; *кродхāх* — и гнева; *мат-майāх* — сосредоточив мысли на Мне; *мām* — Мне; *упāйиритāх* — вручив себя; *бахавāх* — многие (преданные); *джнāна-тапасā* — с помощью аскезы (в виде культивации знания); *нўтāх* — очистились; *мад-бхāвам* — *према-бхакти* (божественную любовь) ко Мне; *āгатāх* — обрели.

Освободившись от привязанностей, страха и гнева, сосредоточив мысли на Мне, найдя прибежище лишь во Мне одном и очистившись благодаря аскезе культивации знания, многие преданные души обрели *према-бхакти* — божественную любовь ко Мне.

Вот три причины, по которым глупцы не стремятся размышлять над трансцендентной и безупречно чистой природой Моих рождения, деяний и образа: (1) привязанность к другим [т.е. мирским] объектам, (2) страх и (3) гнев. Те, чей разум во власти мирского мышления, настолько глубоко увязли в материализме, что не признают Вечную Сущность — *чит-таттву*, или трансцендентную реальность. Такие люди считают, что

свабхава (сама природа) и есть Абсолютная Истина. А некоторые из них принимают инертную материю за вечную причину и источник духа.

И *джада-вади*, провозглашающие, что инертная материя — это всё и вся, и *свабхава-вади* (сторонники теории о том, что всё происходит благодаря внутренним свойствам природных явлений), и *чайтанья-хина-видхи-вади* (те, кто отстаивают систему этики, основанную на концепции отсутствия сознания) — все они привержены своим собственным теориям. Сбитые с толку объектами, отличными от Высшей Абсолютной Реальности, такие люди постепенно теряют какое-либо трансцендентное влечение к ней.

Хотя некоторые мыслители и признают духовные принципы вечными, они могут вовсе не понимать их суть: ведь такие люди отвергают сами методы, с помощью которых легко можно постичь трансцендентное знание. Так, они вынуждены постоянно идти на поводу у мирской логики и рассуждений. Какие бы признаки или действия инертной материи ни попали в их поле зрения, они тут же определяют их как ложные (*асат*) и старательно их избегают. Поэтому, стремясь указать на субстанцию, не осквернённую инертной материей, они воображают Абсолютную Реальность (*брахман*), которую невозможно описать. Однако это всего лишь косвенное проявление Моей *майи*: это вовсе не Мой

вечный образ. Позднее такие люди отказываются от медитации на Мой подлинный образ (*сварупу*) и поклонения Мне как Божеству, опасаясь, что так попадут под влияние материальных представлений. Этот страх лишает их возможности постичь подлинный облик Абсолютной Истины и обрести чистую любовь ко Мне.

Другие же, бессильные распознать что-либо за пределами материи, предаются гневу. Он-то и заставляет их твердить, что Абсолютная Реальность есть пустота, или ничто — полное отсутствие всего сущего. Учения буддистов и джайнов появились из этого принципа нигилизма, или *нирваны*.

И всё же многие мудрецы освобождаются от привязанности, страха и гнева, повсюду видя лишь Меня одного. Очищенные огнём трансцендентного знания, вынесшие покаяние в виде жжения яда ложных доводов, они искренне преданы Мне. Так они обретают чистейшую возвышенную любовь ко Мне.*

Текст 11

*йе йатхā мām прарадйанте
тāmс татхаива бхаджāmй ахам
мама вартмāнувартанте
манушйāх нāртха сарвайāх*

йе — они; *йатхā* — как; *мам* — Мне; *прападйанте* — как они служат; *тāн* — им; *татхā* — так; *эва* — непременно; *бхаджāми ахам* — Я отвечаю с любовью; *мама вартма* — Моим путём; *анувартанте* — следуют; *манушйāх* — все люди; *пāртха* — о сын Притхи; *сарвайāх* — во всех отношениях.

О Партха! Каким образом человек служит Мне, так Я ему и отвечаю. Каждый во всех отношениях следует Моим путём.

Я отвечаю человеку, поддерживая то настроение, в котором он преданно служит Мне. Несомненно, каждый может достичь Меня, ибо Я — конечная цель всех путей. Чистые преданные, пребывая в Верховной Обители, черпают трансцендентное блаженство в вечном сокровенном служении Мне в Моём образе, суть которого — *сач-чид-ананда* (вечность, знание и блаженство). Имперсоналистам же, которых привлекает Мой безличный аспект, Я дарую *нирвана-мукти* — полное погружение в *нирвишеша-брахман*, или, иначе говоря, саморазрушение. Не признавая вечности Моего трансцендентного образа (*сач-чид-ананда*), они впоследствии утрачивают свой собственный образ, исполненный вечности и блаженства.

Согласно глубине убеждённости таких душ, Я ввергаю некоторых из них в круговорот рождения и смерти. Перед нигилистами, или *шуньявади*, Я предстаю в виде

пустоты, давая им возможность слиться с ней воедино. Я полностью покрываю сознание материалистов-эмпириков, также как и людей, считающих себя порождением природы. Их сознание при этом становится почти безжизненным. Перед ними Я предстаю лишь в виде инертной материи. Перед *йогами* Я проявляюсь как Ишвара, наделяя их мистическими силами или даруя безличное освобождение. Так, будучи внутренней сутью вещей (*сарва-сварупой*), Я являюсь высшей целью для людей с убеждениями всех видов. А среди всех результатов, достигаемых с помощью таких убеждений, лишь один может считаться высшим — обретение трансцендентного служения Мне. Так каждый человек следует одному из Моих разнообразных путей.*

Текст 12

*кāṅkṣантах кармаṇām сиддхим йаджанта иха деватаḥ
киипраṁ хи māнуше локе сиддхир бхавати кармаджā*

кāṅkṣантах — те, кто желает; *кармаṇām* — корыстной деятельности; *сиддхим* — плодов; *йаджанте* — поклоняются; *иха* — в этом мире; *деватаḥ* — полубогам; *киипрам* — быстро; *хи* — потому что; *māнуше локе* — в этом мире людей; *сиддхиḥ* — плодотворным; *бхавати* — становится; *кармаджā* — то, к чему приводит корыстная деятельность.

В этом мире те, кто стремится к плодам своих трудов, поклоняются полубогам, ибо такая корыстная деятельность быстро приносит им плоды.

Отвечая на вопрос Арджуны, Шри Кришна объясняет природу Своей *сварупы*, раскрывая её *таттву* (истину). А затем, уже в этом свете, Господь наставляет Своего друга в *карма-таттве* (науке следования предписанным обязанностям), о которой Он уже упоминал ранее.

О Арджуна! Я уже объяснял, что глубокое понимание *карма-таттвы* избавляет человека от уз материального существования. Я также говорил о том, что и *акарма*, и *викарма* должны быть отвергнуты (см. стихи 2.47 и 3.8-10). Следует принимать лишь *карму*, согласно ситуации. Есть три вида *кармы*: (1) *нитья* — ежедневная (предписанная), 2) *наймиттика* — нерегулярная и (3) *камья* — совершаемая с корыстными желаниями. Такие предписанные в Ведах действия, как, например, *сандхья* (произнесение молитв три раза в день) — это обязательные ежедневные религиозные обязанности, или *нитья-карма*. *Наймиттика-карма* (нерегулярные обязанности) — это, к примеру, предложение подношений предкам и подобные обряды. А те действия, которые совершаются с желанием обретения плодов, называются *камья-кармой*, или *сакама-кармой*.

Люди поклоняются различным полубогам, потворствуя своим корыстным желаниям, и таким образом очень быстро обретают плоды кармы. Камья-карма по положению выше акармы (воздержания от предписанных обязанностей) и викармы (запрещённой, греховной деятельности).

Какую бы деятельность, или карму, человек ни совершал ради процветания в этом бренном материальном мире, незначительные полубоги, довольные его поклонением, быстро дадут соответствующие плоды. Кто же они, эти полубоги? В должное время Я расскажу тебе об этом.

Текст 13

*чāтур-варṇйām майā сриṭām гуṇа-карма-вибхāгаиṇах
тасйа картāрам апи мām виддхи акартāрам авйайам*

чāтух-варṇйām — общество, состоящее из четырёх сословий (брахманы и т.д.); *майā* — Мною; *сриṭām* — было создано; *гуṇа* — по качествам; *карма* — по роду занятий; *вибхāгаиṇах* — разделив согласно; *тасйа* — этому; *картāрам* — создатель; *апи* — хотя; *мām* — Меня; *виддхи* — ты должен знать; *акартāрам* — (как) не совершающего действий; *авйайам* — (и) неизменного.

Разделив людей по их качествам (*гуне*) и роду занятий (*карме*), Я создал общество, которое составляют четыре *варны* (сословия): *брахманы*, *кшатрии*, *вайшьи* и *шудры*. Хотя Я и являюсь создателем этой системы, знай, что Сам Я не меняю Своего положения и не совершаю никаких действий.

Никто другой, помимо Меня, не совершает действий в этом мире. Поэтому именно Я — создатель всех *варн* (каст), а также системы *варнашрама-дхармы*, предписывающей обязанности для социальных и духовных сословий общества. Пойми же: хотя Я и создал эту систему, Я не совершаю никаких действий (*акартарам*) и являюсь неизменным [не завишу ни от *варнашрамы*, ни от *майи*]. Я создал эту *варнашрама-дхарму* с помощью Моей иллюзорной энергии, *майи*. В действительности, Я — покровительствующее божество духовной энергии (*чит-шакти*). Я вовсе не ошибся, создав путь *кармы*. Его пришлось ввести в действие из-за неправильного поведения независимых *джив*.

Текст 14

*на мām кармāṇи лимпанти на ме карма-пхале спрхā
ити мām йо 'бхиджāṇāti кармабхир на са бадхйате*

на — не; *мām* — Меня; *кармāṇи* — любая деятельность; *лимпанти* — связывает; *на* — не (существует); *ме* —

для Меня; карма-пхале — к плодам деятельности; *спрхā* — стремления; *ити* — таким образом; *мām* — Меня; *йах* — кто; *абхиджāнāти* — действительно понимает; *кармабхих* — (последствия) действий; *на* — не; *сах* — его; *бадхйате* — связывают.

Карма никак не может связать Меня, ибо Я не стремлюсь к плодам действий. Те, кто действительно постиг эту истину, тоже не будут связаны последствиями своих поступков.

Путь кармы, возникший в результате *адришты* (рока, невидимой судьбы *дживы*), не влияет на Меня. К тому же Я не испытываю желания наслаждаться жалкими плодами кармы, ибо Я, Бхагаван, исполнен шести достояний. Глубоко постигшие свойственный *дживе* путь кармы и понимающие, что Моя верховная независимая природа нетленна, никогда не попадают в рабство кармы. Совершая чистое преданное служение, или *шуддха-бхакти*, они достигают Меня.*

Текст 15

эвам джñāтва кртām карма
 нṛваир апи мумукшубхих
 куру кармаива тасмāт твам
 нṛваих нṛватарām кртām

эвам — таким образом; *джйāтва* — зная; *кртам* — совершали (чтобы явить пример миру); *карма* — работу; *пūрваих* — мудрецы (в древние времена); *апи* — даже; *мумукишубхиḥ* — которые стремились к освобождению; *куру* — ты должен совершать; *карма* — действия; *эва* — непременно; *тасмāt* — поэтому; *твам* — ты; *пūрваих* — те предшественники; *пūрватарам* — ранее; *кртам* — которые совершали.

В древности даже стремившиеся к освобождению исполняли свои обязанности, чтобы явить пример обычным людям. И посему тебе тоже надлежит выполнять свою работу, как это делали те мудрые предшественники.

В древние времена именно таким было понимание людей, искавших освобождения. [Они знали, что их обязанность — подавать пример обществу]. Отвергнув эгоистичную деятельность, нацеленную на получение результатов (*сакама-карму*), они целиком вручали плоды своего труда Мне, совершая тем самым *нишикама-карма-йогу*. Так следуй же [прославленному] примеру Джанаки Махараджа (отца Ситы и правителя Митхилы), равно как и других великих знатоков *нишикама-карма-йоги*.

Текст 16

*ким карма ким акармети
кавайо 'ни атра мохитāх
тат те карма правакийāми
йадж джнāтва мокийасе 'иубхāt*

ким — что (есть); *карма* — действие; *ким* — что (есть); *акарма* — бездействие; *ити* — а именно; *кавайах* — проникательные люди; *ани* — даже; *атра* — по этому поводу; *мохитāх* — пребывают в смятении; *тат* — эту (науку); *те* — тебе; *карма* — действие; *правакийāми* — Я объясню; *йат* — которую; *джнāтва* — поняв; *мокийасе* — ты избавишься; *аиубхāt* — от всего дурного (т.е. рабства этого мира, вызванного *кармой*).

Даже проникательные люди приходят в смятение в попытках определить, что представляет собой действие, а что — бездействие. Поэтому Я Сам объясню тебе науку *кармы*, постигнув которую, ты освободишься от самого дурного — круговорота рождения и смерти.

Текст 17

*кармаṇо хй ани боддхавйām боддхавйām ча викармаṇах
акармаṇайи ча боддхавйām гаханā кармаṇо гатиḥ*

кармаṇах — действия; *хи* — потому что; *апи* — также; *боддхавйам* — следует понимать; *боддхавйам* — следует понимать; *ча* — и; *викармаṇах* — запретные действия; *акармаṇах* — бездействие; *ча* — и; *боддхавйам* — следует понимать; *гаханā* — глубока (сложна для понимания); *кармаṇах* — деятельности; *гатиḥ* — наука.

Следует ясно понимать, что такое деятельность, запрещённая деятельность и бездействие, ибо наука кармы необычайно сложна.

Каждый обязан глубоко понимать методы кармы, *викармы* и *акармы*, а также результаты этих процессов. Основополагающую истину о карме не так просто выявить. Карма означает выполнение своего долга, а *викарма* — запретная деятельность, приводящая к плачевному исходу. *Акармой* же называется уклонение от кармы. Надлежит понять, что несовершение кармы в действительности приводит к благоприятному исходу.

Текст 18

*кармаṇй акарма йах паййед акармаṇи ча карма йах
са буддхимāн манушийешу са йуктаḥ кртсна-карма-крт*

кармаṇи — в действии; *акарма* — бездействие; *йах* — кто; *паййет* — способен видеть; *акармаṇи* — в бездействии; *ча* — и; *карма* — действие; *йах* — кто;

сах — тот; *буддхимāн* — разумный человек; *манушийешу* — среди людей; *сах* — он; *йуктах* — йог; *кртсна-карма* — все виды действий; *крт* — совершая.

Тот, кто видит действие в бездействии и бездействие в действии, поистине мудрейший из людей. Он — истинный йог, остающийся на трансцендентном уровне, даже занимаясь всевозможными делами.

Это означает, что *нишкама-карма-йога* (бескорыстное вручение плодов своей деятельности Всевышнему) есть на самом деле *акарма* (бездействие, или невыполнение долга), которая равноценна *карма-санньясе* (отречению от всех предписанных обязанностей). Отказ от *кармы* (*карма-тъяга*) для таких людей и есть их практика *нишкама-карма-йоги*. Следовательно, они не являются *карми* (т.е. не совершают деятельность), даже если и заняты разнообразными делами. Для них *акарма* и *карма* суть одно и то же.

Текст 19

*йасйа сарве самāрамбхāх кāма-санкална-варджитāх
джāнагни-дагдха-кармāнам там āхух пандитам будхāх*

йасйа — тот, чьи; *сарве* — все; *самāрамбхāх* — усилия; *кāма-санкална* — корысти и вожделения; *варджитāх* —

лишены; *джйāна-агни* — огнём знания; *дагдха* — сожжены; *кармāнам* — действия; *там* — его; *āхух* — называют; *пан̄дитам* — сведущим человеком; *будхāх* — мудрые.

Того, кто в своих поступках всегда свободен от желания чувственных удовольствий и кто сжѐг все корыстные побуждения в огне чистого знания, мудрые называют сведущим человеком, или пандитом.

Практикуя *нишикама-карма-йогу*, человек в огне знания сжигает дотла результаты всей прошлой деятельности — как запрещѐнной, т.е. идущей вразрез с наставлениями писаний, так и совершавшейся согласно им.

Текст 20

*тйактвā карма-пхалāсангам̐ нитйа-тр̄пто нирāйирайāх
карма̄нй абхиправрт̄то 'пи наива кий̄чит кароти сах*

тйактвā — оставив; *карма-пхала* — к плодам деятельности; *āсангам* — привязанность; *нитйа-тр̄птах* — всегда черпая блаженство внутри себя; *нирāйирайāх* — и будучи независимым (от кого-либо в поддержании своей жизни); *карма̄ни* — работу; *абхиправрт̄тах* — выполняет совершенным образом; *апи* — хотя и; *на* — не; *эва* — несомненно; *кий̄чит* — ничего; *кароти* — (не) совершает; *сах* — он.

Тот, кто избавился от привязанности к плодам своего труда, кто всегда черпает блаженство внутри себя и ни от кого не зависит в поддержании своей жизни, тот не совершает никаких действий, даже если и занят самыми разными делами.

Текст 21

*нирāйīр йата-читтāтмā тйакта-сарва-париграхах
йīārīрам кевалам карма курван нāпноти килбишам*

нирāйīх — которая не стремится; *йата* — обуздан; *читта* — ум которой; *ātмā* — душа; *тйакта* — которая оставила; *сарва-париграхах* — всё, что способствует чувственному наслаждению; *йīārīрам* — (предназначен) для поддержания тела; *кевалам* — исключительно; *карма* — её труд; *курван* — поступая так; *на āпноти* — не навлекает на себя; *килбишам* — последствий греховных поступков.

Если человек владеет умом и чувствами, свободен от корыстных желаний, оставил все виды чувственных удовольствий и трудится только для поддержания тела, он не навлекает на себя греха.

Текст 22

*йадрччā-лāбха-сантушито двандвāтīто виматсарах
самах сиддхāв асиддхау ча кртвāни на нибадхйате*

йад-рчхā — которые достаются сами по себе; *лāбха* — приобретениями; *сантуштах* — довольствуется; *двандва* — двойственность (например, жару и холод); *атīтах* — терпеливо сносит; *виматсарах* — свободен от зависти; *самах* — невозмутим; *сиддхау* — в успехе; *асиддхау* — поражении; *ча* — и; *кртвā* — совершая действия; *апи* — хотя и; *на нибадхйате* — не попадает в (их) рабство.

Кто довольствуется тем, что приходит само собой, терпеливо сносит проявления двойственности, такие как жара и холод, кто свободен от зависти и одинаково встречает как успех, так и поражение, тот, даже совершая различные действия, не попадает в рабство их последствий.

Текст 23

*гата-сангасйа муктасйа джñāнāвастхита-четасах
йаджñāйāчаратах карма самаграм̐ правилййате*

гата-сангасйа — (тот, кто) отбросил привязанности; *муктасйа* — освобождён; *джñāна* — в знании; *авастхита* — пребывает; *четасах* — чьё сознание; *йаджñāйа* — ради поклонения Вишну; *āчаратах* — того, кто совершает действия; *карма* — корыстная деятельность; *самаграм* — полностью; *правилййате* — прекращается.

Кто лишён материальных привязанностей, чей ум исполнен трансцендентного знания и кто посвящает каждое своё усилие поклонению Всевышнему, тот уже свободен от всех последствий прошлой корыстной деятельности. Такой освобождённый человек достигает уровня *акармы* (бездействия).

Тот освобождённый человек, который лишён привязанностей и утвердился в трансцендентном знании, совершает всю свою деятельность как *ягью* (жертвоприношение). С материальной точки зрения он может казаться неудачником, а согласно философии *карма-мимамсы*, его положение считается неполноценным (*апурва*). Однако в отношении преданного, практикующего *нишкама-карма-йогу*, о неполноценности не может быть и речи. Философия Джаймини, *карма-мимамса*, утверждает, что любые действия такого человека жизнь за жизнью будут оставаться несовершенными. Однако в свете понимания *нишкама-карма-йоги* такое исключено.

Текст 24

*брахмārпаṇаṃ брахма хавир брахмāгнау брахманā хутам
брахмаива тена гантавйāṃ брахма-карма-самāдхинā*

брахма — высшей духовной реальности; *арпаṇам* — принадлежности, используемые в жертвоприношении

(особые ложки и прочее); *брахма* — одухотворяются; *хавих* — масло (и другие ингредиенты для подношения); *брахма* — одухотворяются; *агнау* — огню; *брахмаṇā* — (тем) *брахманом*; *хутам* — его подношение (пищи); *брахма* — одухотворяется; *эва* — непременно; *тена* — тем; *гантавайам* — достигается; *брахма-карма* — духовной деятельности; *самāдхинā* — который погружён в транс.

Все составляющие огненного жертвоприношения (*ягьи*), а именно принадлежности (такие как ложка), предлагаемые ингредиенты (например, *гхи*), место (жертвенный огонь), исполнитель (священник) и сам процесс предложения, суть Брахман (т.е. духовны по природе), и оно предназначено для раскрытия Брахмана (трансцендентной реальности). Брахман же и будет истинным воздаянием для того, кто всецело устремлён к Нему в своём жертвоприношении.

Послушай о том, как деятельность в виде жертвоприношения порождает знание. Разновидности жертвоприношений Я опишу позже. А сейчас Я объясню то, что лежит в основе любого жертвоприношения. Живое существо, обусловленное материальным сознанием, обязано заниматься материальной деятельностью. Но когда человек, добросовестно исполняя свои

обязанности, при этом размышляет о *чит-таттве* (духовной реальности), он совершает *ягью*. А когда исполненная сознания Истина проявляет себя в материи, это именуется Брахманом. Брахман есть лишь сияние, исходящее из Моего тела. Духовная реальность (*чит-таттва*) в корне отлична от всего материального проявления. *Ягья* совершенна, когда все пять её составляющих, а именно *арпанам* (инструмент, с помощью которого совершается подношение), *хави* (ингредиенты), *агни* (огонь), *хота* (исполнитель) и *пхала* (обретаемые плоды), являются местом пребывания Брахмана, иными словами, когда они предназначены для раскрытия Брахмана. Когда человек в глубокой медитации старается обнаружить Брахман в своей деятельности, тогда она зовётся *брахма-ягьей*. Поскольку жертвенная утварь, ингредиенты, огонь, исполнитель (а именно, само его бытие) и плоды подношения являются Брахманом, то и конечная цель, к которой ведёт *ягья*, тоже является Брахманом.*

Текст 25

*даивам эвāпаре йаджнāм йогинах парйупāсате
брахмāгнāв апаре йаджнāм йаджñенаивопаджухвати*

даивам — полубогам; *эва* — поистине; *апаре* — другие; *йаджнāм* — (с помощью) жертвоприношения;

йогинах — карма-йоги; *парйупāсате* — безусловно поклоняются; *брахма-агнау* — в огонь Абсолютной Истины; *анаре* — другие (*гьяна-йоги*); *йаджñам* — жертвоприношение; *йаджñена* — с помощью жертвоприношения; *эва* — поистине; *упаджухвати* — подносят.

Карма-йоги усердно поклоняются полубогам, устраивая пышные жертвоприношения в их честь. Другие же, гьяна-йоги, все свои действия предлагают как возлияния в жертвенный огонь Абсолютной Истины.

Людей, которые принимают обет совершать *ягью*, называют *йогами*. В зависимости от способностей *йогов*, существуют различные виды *яги*. По сути дела, сколько на свете *йогов*, столько есть и видов *яги*. Опираясь на научное понимание, можно разделить все *яги* на две главные категории: 1) *карма-ягья*, представляющая собой жертвенные обряды, и 2) *гьяна-ягья*, состоящая в размышлении над духовной реальностью, *чит-таттвой*. Это будет объяснено далее.

Теперь послушай же от Меня о некоторых видах *яги*. *Карма-йоги* совершают своё поклонение, служа Моим подлинным представителям, таким как Индра и Варуна, которых Моя внешняя энергия наделила особым могуществом. Поклоняясь им, *карма-йоги* постепен-

но достигают уровня бескорыстного вручения плодов своих усилий Бхагавану (*нишкама-карма-йоги*). Что же касается жертвоприношения *гьяна-йогов*, то оно состоит в принесении самого себя (*твам-надартха*) в качестве масла *гхи* в огонь Абсолюта (*тат-надартха*) и повторении при этом *пранава-мантры*, или слога *ом*, а также великого афоризма *тат твам аси* («ты — Его слуга»). Позже Я поведаю тебе о превосходстве этой *гьяна-яги* — жертвоприношения в виде размышлений о духовной реальности.*

Текст 26

*úprotṛāḍīnīndriyāñi anīe saṁyāmāgniṣu djuhvati
īabḍāḍīn viśayān anīa indriyāgniṣu djuhvati*

úprotṛā-āḍīni — начиная со слуха; *индрийāñи* — чувства; *анīе* — другие (ученики, давшие пожизненный обет безбрачия); *самйама* — обузданного ума; *агнишу* — на огонь; *джухвати* — подносят; *īабда-āḍīn* — начиная со звука; *виśайān* — объекты чувств; *анīе* — другие (домохозяева); *индрийа-агнишу* — на огонь чувств; *джухвати* — подносят.

Давшие пожизненный обет безбрачия возлагают свой слух и другие чувства на огонь обузданного ума, в то время как домохозяева приносят объекты чувств, такие как звук, на огонь чувств.

Текст 27

*сарвāнīндрийа-кармāни прāна-кармāни чāпаре
ātма-самйама-йогāгнау джухвати джйāна-дйипите*

сарвāни — всех; *индрийа* — чувств; *кармāни* — деятельность; *прāна-кармāни* — (и) функции дыхания; *ча* — а; *апаре* — другие (йоги); *ātма-самйама* — (чистой) души, обуздавшей ум; *йога-агнау* — на огонь единения; *джухвати* — предлагают; *джйāна-дйипите* — озарённой духовным знанием.

Другие йоги приносят деятельность всех своих чувств и жизненных потоков на огонь обузданного «я», озарённого знанием.

Те, кто стремится постичь *пратьяг-атму* (Брахман, *дживатму* и *Параматму*) — к примеру, такие *кайвалья-вади-йоги*, как Патанджали — приносят десять жизненных потоков воздуха и всю деятельность чувств на огонь своего «я», произнося слово «*твам*». Люди, склонные к удовлетворению чувств, называются *параг-атма*, а те, кто отреклись от подобного наслаждения, зовутся *пратьяг-атма*. Последние заключают, что не существует ничего, кроме чистой души — *пратьяг-атмы* (то есть, не существует ни тела, ни ума, ни чувств).

Текст 28

*дравйа-йаджн̄ас тапо-йаджн̄а
 йога-йаджн̄ас татх̄апаре
 св̄адхй̄а-йа-джн̄ана-йаджн̄аӣ ча
 йатайах сам̄иита-врат̄ах*

дравйа-йаджн̄ах — (совершают) жертвоприношение, раздавая свои богатства; *тапо-йаджн̄ах* — (совершают) жертвоприношение, предаваясь аскезам; *йога-йаджн̄ах* — (совершают) жертвоприношение, идя путём йоги; *татха* — и; *апаре* — другие; *св̄адхй̄а-йа-джн̄ана-йаджн̄ах* — (совершают) жертвоприношение, постигая трансцендентное знание Вед; *ча* — и; *йатайах* — (все эти) аскеты; *сам̄иита-врат̄ах* — следуют строгим обетам.

Одни совершают жертвоприношение, раздавая свои богатства, другие — предаваясь аскезам, третьи — идя путём восьмиступенчатой мистической *йоги*, а кто-то ещё — постигая трансцендентное знание Вед. Все они принимают строгие обеты.

Все эти *ягьи* можно разделить на четыре категории: *дравья-ягья*, *тапо-ягья*, *йога-ягья* и *свадхья-гьяна-ягья*. Подношение разнообразных предметов (например, в виде благотворительности) называется *дравья-ягьей*, а совершение различных аскез, таких как *чандраяна-врата* и *чатурмасья-врата* — *тапо-ягьей*. Практи-

ка *аштанга-йоги* (восьмиступенчатой системы *йоги*) известна как *йога-ягья*, а попытки осознать различие между материей и духом путём размышления над смыслом ведических текстов — это *свадхьяя-гьяна-ягья*. Тот, кто овладел искусством совершения перечисленных четырёх видов *ягьи*, зовётся *тикишна-врата-яти*.

Текст 29

*апāне джухвати прāнам прāне 'пāнам татхāпаре
прāṇāпāна-гатй руддхвā прāṇāйāма-парāйаṇāх
апаре нийатāхāрāх прāṇāн прāṇешу джухвати*

апāне — нисходящему; *джухвати* — приносит в жертву; *прāнам* — восходящий воздушный поток; *прāне* — восходящему; *апāнам* — нисходящий воздушный поток; *татхā* — и; *апаре* — другие (те, кто утвердился в практике *пранаямы*); *прāна-апāна-гатй* — движение этих двух потоков; *руддхвā* — остановив; *прāṇāйāма-парāйаṇāх* — полные решимости увеличить свою жизненную силу; *апаре* — иные; *нийата-āхāрāх* — воздерживаясь от еды; *прāṇāн* — восходящий воздушный поток; *прāṇешу* — восходящему воздушному потоку; *джухвати* — приносят в жертву.

Другие же, кто посвятил себя обузданию жизненной силы (*пранаяме*), приносят в жертву восходящий поток воздуха (*прану*) нисходящему (*апане*)

и наоборот. Остановив оба потока (восходящий и нисходящий), они с решимостью подчиняют себе весь жизненный воздух. Есть и те, кто, ограничивая себя в еде, приносят восходящий воздушный поток (*прану*) в качестве жертвы ему самому.

Описание четырёх видов *яги* можно найти в ведических писаниях и *смрити*, основанных на заключениях Вед. Чтобы дать этим заключениям ещё более глубокое объяснение, в разные периоды времени тантрические тексты, помимо жертвоприношений, предписывали *хатха-йогу*, а также другие типы *йоги*, основанные на благочестивой деятельности.

Те, кто следует этим наставлениям, утверждают в *пранаяме*. Такие *йоги* приносят восходящий поток воздуха (*прану*) в жертву нисходящему (*апане*), и наоборот. Так, остановив оба воздушных потока, они практикуют *кумбхаку*. Другие же сводят к минимуму потребление пищи, тем самым отдавая в жертву все потоки жизненного воздуха.

Текст 30

*сарве 'нй эте йаджña-видо йаджña-киапита-калмашāх
йаджña-ишиштāмрта-бхуджо йāнти брахма сāнатанам*

сарве — все; *апи* — также; *эте* — те; *йаджña-видах* — кто сведущ в правилах жертвоприношений; *йаджña* — с

помощью жертвоприношений; *кишпита* — очищаются; *калмаиṣṭх* — от грехов; *йаджна-иṣишта* — плодами жертвоприношений; *амрта-бхуджах* — наслаждаются непреходящими; *йṁнти* — они постигают; *брахма* — дух; *санāтанам* — вечный.

Все, кто сведущ в жертвоприношениях, совершая их, очищаются от греха. Отведав нектарный вкус плодов *яги*, они достигают трансцендентного уровня вечного Брахмана.

Текст 31

найам локо 'стй айаджṇасйа куто 'нйах куру-саттама
на — не; *айам локах* — этот мир; *астй* — существует; *айаджṇасйа* — для того, кто не совершает *яги*; *кутах* — что тогда; *анйах* — (говорить) о других мирах; *куру-саттама* — о лучший из Куру.

О лучший из Куру, тому, кто не совершает жертвоприношений, не суждено родиться даже на этой земле с её скудными радостями. Разве сможет он тогда достичь высших миров и планет полубогов?

Итак, о Арджуна, лучший из Куру, человек, не совершающий жертвоприношений, не может получить рождения даже в этой обители, что уж и говорить о лучших мирах. А посему, нет сомнений в том, что жерт-

воприношение — непременный долг каждого. Пойми же, что кастовые правила, предписанные в *смрити* (*смарта-варнашрама*), процесс восьмиступенчатой *йоги*, ведические жертвоприношения и прочее — всё это части *яги*. Даже *брахма-гьяна* является особым видом жертвоприношения. В этом мире не существует иных предписанных обязанностей, кроме жертвоприношения. Всё остальное относится к запрещённой, греховной деятельности.*

Текст 32

*эвам баху-видхā йаджñа
 витатā брахмаño мукхе
 карма-джан виддхи тāн сарвāн
 эвам джñāтвā вимокийасе*

эвам — таким образом; *баху-виддхāх* — много видов; *йаджñāх* — жертвоприношений; *витатāх* — подробно описаны; *брахманах* — Вед; *мукхе* — из уст; *карма-джāн* — (что они) рождены из действия; *виддхи* — ты должен знать; *тāн* — их; *сарвāн* — все; *эвам* — таким образом; *джñāтвā* — зная; *вимокийасе* — ты обретёшь освобождение.

Разные виды жертвоприношений подробно описаны в Ведах. Зная, что все они рождены из предписанных обязанностей (*кармы*), ты обретёшь освобождение.

Различные виды жертвоприношений упоминаются либо в самих Ведах, либо в писаниях, следующих за-
ключением Вед. Все *ягьи* происходят из предписанных
обязанностей, относящихся к телу, уму и речи — то
есть, иначе говоря, из *кармы*. Такое понимание сущ-
ности *карма-таттвы* освободит тебя от уз корыстной
деятельности.

Текст 33

*и́рейāн дравйамайāд йаджнāдж
джнāна-йаджнāх парантапа
сарвам карма́кхилам пāртха
джнāне парисамāпйате*

и́рейāн — лучше; *дравйамайāт* — материальных
достояний; *йаджнāт* — чем принесение в жертву;
джнāна-йаджнāх — жертвоприношение, состоящее
в обретении знания; *парантапа* — о покоритель
врагов (Арджуна); *сарвам* — все; *карма-акхилам* —
законченные действия; *пāртха* — о Партха; *джнāне* —
духовным знанием; *парисамāпйате* — увенчиваются.

О Парантапа, жертвоприношение, ведущее к
осознанию духовной истины (*гьяна-ягья*), выше,
чем просто исполнение церемониальных обря-
дов (*дравьямая-ягья*), ибо, о Партха, исполнение
предписанных обязанностей в конечном счёте да-
рует трансцендентное знание.

Хотя оба эти вида жертвоприношений постепенно приносят человеку трансцендентное знание, затем умиротворение, и, наконец, озаряют его высшим благословением — *бхакти* (преданным служением), всё же здесь следует учесть ещё один важный момент. Из перечисленных жертвоприношений человек может попеременно совершать либо *дравьямая-ягью* (религиозные обряды), либо, в зависимости от силы своей веры, может взяться и за совершение *гьяна-мая-яги*, ведущей к духовному знанию. Этот второй тип жертвоприношения во много раз превосходит первый, потому как, о Партха, все предписанные обязанности (*карма*) в конечном счёте ведут к трансцендентному знанию. Если человек, совершая жертвоприношение, не размышляет о трансцендентном, вся его деятельность — не более чем ритуал. Однако, если цель — духовный прогресс, *ягья* одухотворяется и теряет корыстную, мирскую природу, несмотря на внешний обрядовый характер. Та сторона жертвоприношения, которая состоит исключительно из мирских обрядов (*дравьямая*), зовется *карма-кандой*. Совершая *ягью*, нужно всегда помнить об этом различии.*

Текст 34

*тад виддхи прапи́штена
парипраи́штена севай́*

*упадекшиянти те джйāнам
джйāнинас таттва-дарйинах*

тат — это знание; *виддхи* — обрети; *прапи̇п̇атена* — предлагая смиренные поклоны (*гуру*, который даёт наставления в трансцендентном знании); *парипраи̇нена* — задавая уместные вопросы о различных аспектах (трансцендентного знания); *севайā* — преданно служа (ему); *упадекшиянти* — они откроют; *те* — тебе; *джйāнам* — это знание; *джйāнинах* — те, кто обладает знанием; *таттва-дарйинах* — кто узрел Абсолютную Истину.

Обрети это трансцендентное знание, простираясь в поклонах перед истинным духовным учителем. Задавай ему уместные вопросы и служи ему. Души, постигшие Верховную Абсолютную Истину и глубоко сведущие в писаниях, могут просветить тебя, давая наставления в этой науке.

Если тебе сложно самому осознать разницу между тем жертвоприношением, где лишь предлагаются составляющие (*дравьямая-ягьей*) и тем, что ведёт к трансцендентному знанию (*гьяна-мая-ягьей*), тогда послушай Моё наставление. Чтобы понять, в чём различие между двумя видами жертвоприношений, тебе следует принять прибежище у *гуру*, постигшего суть этой истины. Склоняйся в *дандават-пранамах*

перед таким гуру, радуй его бескорыстным служением и вопрошай об этом предмете. Такая личность дарует тебе знание.

Текст 35

*йадж джнйāтвā на пунар мохам эвам йāсйаси пāнḍава
йена бхўтāни айешāни дракийасй āтманй атхо майи*

йат — то, (что тебе раскрыли постигшие Истину — *таттва-дарши*); *джнйāтвā* — осознав; *на* — не; *пунах* — снова; *мохам* — в иллюзию; *эвам* — так; *йāсйаси* — ввергнешься; *пāнḍава* — о сын Панду; *йена* — с помощью которого (этого знания); *бхўтāни* — существ; *айешāни* — всех; *дракийаси* — ты будешь воспринимать; *āтмани* — (пребывающими) в Параматме (Сверхдуше); *атхо* — то есть; *майи* — во Мне.

О Пандава, обрета это знание, ты больше никогда не ввергнешься в заблуждение. С его помощью ты осознаешь, что все живые существа — это духовные частицы, пребывающие во Мне, всепроникающей Сверхдуше.

Сейчас, гонимый заблуждениями, ты пытаешься отказаться от предписанного тебе долга — сражаться в битве. Однако, обрета от гуру знание Абсолюта, ты

уже не падёшь жертвой иллюзии. Это знание поможет тебе понять, что все живые существа — люди, животные, птицы — суть части одной и той же духовной реальности, а именно *джива-таттвы*. Разные уровни внешних форм, качеств и действий *джив* обусловлены тем, что они находятся во власти материальных отождествлений, или мирского эгоизма. Все живые существа пребывают во Мне, Верховном Господе, изначальной причине всего сущего. И все они проявились в результате действия Моей энергии.*

Текст 36

*апи чед аси нāнебхйах сарвебхйах нāпа-крттамах
сарвам джнāна-плавенаива врджинам сантаришийаси*

апи — даже; *чет* — если; *аси* — ты являешься; *нāнебхйах* — грешников; *сарвебхйах* — из всех; *нāпа-крттамах* — самым греховным; *сарвам* — (через) весь; *джнāна-плавена* — на корабле духовного знания; *эва* — конечно; *врджинам* — океан греха; *сантаришийаси* — ты уверенно пересечёшь.

Даже если ты — последний из грешников, взойдя на корабль трансцендентного знания, ты сможешь уверенно пересечь океан греха.

Текст 37

*йатхаидхāмси самиддхаḥ 'гнир
 бхасмасāt куруте 'рджуна
 джйāнāгних сарва-кармāни
 бхасмасāt куруте татхā*

йатха — как; *эдхāмси* — дрова; *самиддхаḥ* — пылающий; *агних* — огонь; *бхасмасāt* — в пепел; *куруте* — обращает; *арджуна* — о Арджуна; *джйāна-агних* — огонь трансцендентного знания; *сарва-кармāни* — все последствия корыстной деятельности; *бхасмасāt* — в пепел; *куруте* — обращает; *татхā* — так.

О Арджуна, как жаркое пламя превращает дрова в пепел, так и огонь трансцендентного знания испепеляет последствия всех видов кармы.

Текст 38

*на хи джйāнена садриāм навитрам иха видйате
 тат свайām йога-самсиддхаḥ кāленātмани виндати*

на — не; *хи* — поистине; *джйāнена* — как духовное знание; *садриāм* — (иногo) такого; *навитрам* — что очищает; *иха* — в этом мире; *видйате* — существует; *тат* — эту (гьяну); *свайām* — спонтанно проявившейся; *йога-самсиддхаḥ* — тот, кто достиг совершенства на пути

нишкама-карма-йоги; *кālена* — с течением времени; *ātмани* — в своём сердце; *виндати* — обнаруживает.

Нет на свете ничего более очищающего, чем трансцендентное знание. Оно со временем проявляется само собой в сердце того, кто достиг полного совершенства на пути поклонения Верховному Господу, выполняя предписанную деятельность без привязанности к её плодам.

Пойми: умиротворение есть плод знания — а это значит, что оно стоит выше знания. Провозглашая, что нет ничего более очищающего, чем трансцендентное знание, Я вовсе не говорю, что нет ничего выше знания.

Текст 39

*śраддхāvāṁ лабхате джñāнам
 тат-параḥ самйатендриях
 джñāнам лабдхвā парāṁ śāнтим
 ачиреṇāдхигаччхати*

śраддхāvāṁ — человек, обладающий верой; *лабхате* — обретает; *джñāнам* — трансцендентное знание; *тат-параḥ* — тот, кто посвятил себя этой практике (йоги); *самйата-индриях* — (и) полностью обуздал чувства; *джñāнам* — трансцендентное знание; *лабдхвā* — обретя;

парām — высшего; *ийāнтим* — умиротворения (которое останавливает цикл рождений и смертей); *ачирена* — без промедления; *адхигаччхати* — он достигает.

Обладающий верой человек, который обуздал чувства и посвятил себя практике *нишкама-карма-йоги* (поклонению Верховному Господу через выполнение предписанной деятельности без привязанности к её плодам), обретает трансцендентное знание. Так он очень скоро достигает состояния высшего умиротворения, свободы от материального рабства.

Человек с глубокой верой обретает трансцендентное знание благодаря своему воодушевлению и владению чувствами. Не имеющий веры в *нишкама-карма-йогу* не достоин встать на её путь. Однако, приняв процесс *нишкама-карма-йоги* с верой, человек быстро [очистится и] достигнет высшего умиротворения (*парашанти*). Что такое *парашанти*? Я расскажу тебе.

Текст 40

*аджñайī чāйīраддхадхāнайī ча
самйīайātмā винайīйати
нāйām локо 'сти на паро
на сукхам самйīайātманах*

аджñах — (тот, кто) глуп; *ча* — и; *айíраддхадхāнах* — лишён веры; *ча* — и; *самíйайа-āтмā* — душа, полная сомнений; *винайíяти* — погибает; *на* — ни; *айам локах* — в этом мире; *астхи* — существует; *на* — ни; *парах* — в следующем; *на* — нет; *сукхам* — счастья; *самíйайа-āтманах* — для сомневающейся души.

Те, кто погружён в невежество, лишён веры и полон сомнений, обречены на гибель. Сомневающаяся душа не знает счастья и благоденствия ни в этом мире, ни в грядущем.

Человека, лишённого веры и не имеющего представления о *карма-таттве*, всегда терзают сомнения. Для такой души закрыт путь к благоденствию. Ей не достичь счастья ни в этой жизни, ни в следующей, ибо порождаемое сомнениями несчастье полностью лишает её покоя.

Текст 41

йога-саннийаста-кармāнам джñāна-сайчхинна-самíйайам āтма-вантам на кармāни нибадхнанти дханайджайа

йога — поклоняясь Бхагавану посредством бескорыстного вручения Ему плодов своей деятельности; *саннийаста-кармāнам* — тот, кто отказался от кармической деятельности, следуя

канонам отречённого уклада жизни; *джн̐āна* — трансцендентным знанием; *сaiчхинна* — уничтожены; *сам̐iйайам* — и чьи сомнения; *āтма-вантам* — (а также) кто осознал свой неповторимый духовный образ (душу); *на* — не; *карм̐āṇи* — суммарные последствия (его) *кармы*; *нибадхнанти* — связывают; *дханан̐джайа* — о завоеватель богатств (Арджуна).

О Дхананджая, завоеватель богатств! Человек, практикующий нишкама-карма-йогу, который избрал путь бескорыстной деятельности и отверг всё мирское, рассеял все свои сомнения светом трансцендентного знания и осознал своё подлинное «я», неподвластен законам *кармы*.

Текст 42

*тасм̐ād аджн̐āна-самбх̐утам̐
хрт-стхам̐ джн̐āна̐син̐ātманах̐
чхиттваинам̐ сам̐iйайам̐ йогам̐
āтиш̐т̐хоттиш̐т̐ха бх̐ārата*

тасм̐āt — поэтому; *аджн̐āна-самбх̐утам̐* — рождённое из невежества; *хрт-стхам̐* — в сердце; *джн̐āна-асин̐ā* — оружием знания; *āтманах̐* — своём; *чхиттвā* — разрубая; *энам̐* — это; *сам̐iйайам̐* — сомнение; *йогам̐* — путь *йоги* (бескорыстной деятельности);

ātiśiṭṭha — найди прибежище; *uttiśiṭṭha* — поднимись (для битвы); *bhārata* — о потомок Бхараты.

Поэтому, о потомок Бхараты, мечом знания разбей сомнения, что родились в твоём сердце из невежества. Встань на путь *нишкама-карма-йоги* и приготовься к сражению.

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ГЛАВЫ:

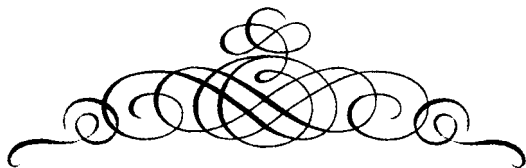
Эта глава даёт наставления, касающиеся двух видов вечной *йоги*. Первый из них называется *джада-дравьямая* и заключается в пожертвовании материальными достояниями, а второй, *атма-ятхатма-рупа-чинмая* — в познании своего «я» и Бхагавана. Если, совершая процесс *джада-дравьямайи*, человек не преследует духовных целей, она превращается в обыкновенную *карму*. Людей, поглощённых этим видом деятельности, называют *карма-джада*, погрязшими в мирском наслаждении. Если же человек совершает *джада-карму* (деятельность в миру) только ради духовного продвижения, его именуют *юктой*, или тем, кто занял правильное положение.

Глубже поразмыслив над истинной природой духовной деятельности, можно понять, что существует

два аспекта знания. Первый — знание об изначальном положении живого существа (*джива-таттва*), а второй — фундаментальная истина о Верховном Господе (*бхагават-таттва*). Лишь тот, кто на своём опыте осознал *бхагават-таттву*, постигает суть знания об истинной природе души — быть слугой Шри Кришны. Это осознание становится совершенным, когда человек постигает природу божественного рождения и деяний Бхагавана, а также вечные взаимоотношения *дживы* с Ним. Об этом говорится в начале главы. Бхагаван Сам является первым учителем этой вечной *дхармы*. Поскольку из-за недостатка разума *джива* попала во власть инертной материи, Бхагаван нисходит в этот мир с помощью Своей энергии знания (*чит-шакти*). Так, обучая *дживу* божественной истине о Себе, Он даёт ей возможность участвовать в Его играх.

Те, кто заявляет, будто тело, рождение и деяния Бхагавана суть плод иллюзорной энергии (*майи*) — отъявленные глупцы. Человек получает право прийти ко Мне в зависимости от того, насколько он чист в своём поклонении. Вся деятельность *карма-йогов* носит название *яги*, или жертвоприношения. Различные виды *яги* этого мира, такие как *дайва-ягья*, *брахмачарья-ягья*, *грехамедха-ягья*, *самьяма-ягья*, *аштанга-йога-ягья*, *тапо-ягья*, *дравья-ягья*, *свадхья-ягья* и *варнашрама-ягья*, входят в понятие *кармы*.

Единственной ценностью, ради которой следует совершать эти жертвоприношения, является сознающее звено, иначе говоря — знание об истинной природе души. Сомнение — величайший враг этого знания. Если человек, наделённый верой, примет наставления от личности, глубоко сведущей в *таттве*, он придёт к познанию души и избавится от всех сомнений. Покуда в человеке живёт влечение к материальному миру, ему надлежит заниматься *нишкама-карма-йогой*, и так с её помощью достичь самоосознания.



ГЛАВА 5

Карма-санныяса-йога

Йога отречения от деятельности

Текст 1

арджуна увāча —

*саннийāсам кармаṇām кришна пунар йогам ча шамсаси
йач чхрейя этайор экам тан ме брӯхи су-нийичитам*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *саннийāсам* — отречение; *кармаṇām* — от деятельности; *кришна* — о Кришна; *пунах* — потом; *йогам* — карма-йогу; *ча* — а; *шамсаси* — Ты вначале восхвалял; *йат* — какой; *йрейях* — благоприятен; *этайох* — из этих двух; *экам тат* — один (путь); *ме* — мне; *брӯхи* — пожалуйста, скажи; *су-нийичитам* — со всей определённостию.

Арджуна сказал: О Кришна, восславив сначала отречение от деятельности, сейчас Ты говоришь о

нишкама-карма-йоге (деятельности, совершаемой ради Бхагавана без привязанности к её плодам). Так скажи определённо, какой из двух путей для меня лучше?

О Кришна, сначала Ты велел мне при помощи *йоги* отречься от предписанных обязанностей, то есть *кармы*. Теперь же Ты велишь мне рассеять все сомнения с помощью *гьяны* и принять *карму*, вступив в сражение. Так скажи определённо, что же выбрать: *карма-т்யагу* (отречение от *кармы*) или *карма-йогу*?

Текст 2

*úrī bhaḡavān uvāca —
саннийāсаḡ карма-йогаи ча ниḡирейаса-карāv убхау
тайос ту карма-саннийāсāt карма-його виийийате*

úrī bhaḡavān uvāca — всемогущий Господь сказал; *саннийāсаḡ* — отречение от деятельности; *карма-йогаḡ* — поклонение Всевышнему посредством бескорыстного вручения Ему плодов выполнения предписанных обязанностей; *ча* — и; *ниḡирейаса-карау* — благоприятны; *убхау* — оба (пути); *тайоḡ* — из двух; *ту* — но; *карма-саннийāсāt* — чем отречение от труда; *карма-йогаḡ* — поклонение Всевышнему посредством бескорыстного вручения

Ему плодов выполнения предписанных обязанностей;
ви́иши́йате — лучше.

Шри Бхагаван сказал: Благоприятны как *карма-санньяса* (отречение от предписанного долга), так и *нишкама-карма-йога* (поклонение Всевышнему через бескорыстное вручение Ему плодов следования долгу). Однако *нишкама-карма-йога* несомненно выше *карма-санньясы*.

Оставить привязанность к плодам *кармы* — вот подлинная *санньяса*. Я вовсе не велел тебе отказываться от выполнения предписанных обязанностей.

Текст 3

*джñейах са нитйа-саннийāсй йо на двешти на кāнқишати
нирдвандво хи махā-бāхо сукхам бандхāt прамучйате*

джñейах — следует понимать (как); *сах* — того, (кто); *нитйа-саннийāсй* — достоин принять отречённый уклад жизни; *йах* — кто; *на двешти* — не презирает; *на кāнқишати* — и не желает; *нирдвандвах* — свободный от проявлений двойственности (таких как привязанность и неприязнь); *хи* — ибо; *махā-бāхо* — о могучерукий; *сукхам* — легко; *бандхāt* — от материального рабства; *прамучйате* — полностью освобождается.

О могучерукий Арджуна, тот, кто не испытывает желания или ненависти к чему-либо, достоин именоваться *санньяси*, ибо человек, поднявшийся над двойственностью, рождённой из привязанности и неприязни, легко избавляется от рабства этого материального мира.

Текст 4

*сāṅkхйа-йогау пртхаг бālāх праваданти на пан̎дитāх
экам апй āстхитах самйаг убхайор виндате пхалам*

сāṅкхйа-йогау — отречение от предписанных обязанностей (*санкхья*) и поклонение Бхагавану путём бескорыстного вручения Ему плодов своего труда (*нишкама-карма-йога*); *пртхаг* — различны; *бālāх* — невежды; *праваданти* — заявляют; *на* — отвергают; *пан̎дитāх* — мудрые; *экам* — на одном (из них); *апй* — даже; *āстхитах* — утвердившись; *самйаг* — должным образом; *убхайоḥ* — обоих (путей); *виндате* — человек обретает; *пхалам* — результат.

Только невежды считают, будто отречение от деятельности (*санкхья*) и поклонение Бхагавану путём бескорыстного вручения Ему плодов своего труда (*нишкама-карма-йога*) — это разные пути. Мудрые отвергают такое мнение. Правильно следуя любым

из этих путей, человек достигает цели их обоих: он освобождается от материального рабства.

Я говорил здесь о понятиях «санньяса» и «карма-йога». Послушай же. Глупые, невежественные последователи философии *мимамсы* утверждают, что *санкхья-йога* и *карма-йога* — разные пути. Однако знающие люди с этим не согласны. Следуя любым из этих путей должным образом, человек достигает цели их обоих.

Текст 5

*йат сѣнкхйаиḥ прѣпйате стхѣнам
тад йогаир апи гамйате
экам сѣнкхйам ча йогам ча
йаḥ паййати са паййати*

йат — которое; *сѣнкхйаиḥ* — с помощью методов *санкхья-йоги* (или *санньясы*); *прѣпйате* — достигается; *стхѣнам тат* — то положение; *йогаиḥ* — и с помощью вручения плодов своей деятельности Верховному Господу (*нишкама-карма-йоги*); *апи* — также; *гамйате* — достигается; *экам* — тот же (результат); *сѣнкхйам ча йогам* — и философский анализ, и бескорыстная деятельность, предложенная Всевышнему; *ча* — и; *йаḥ* — (тот,) кто; *паййати* —

видит (это); *сах* — тот; *паййати* — (поистине) видит (т.е. является *таттва-дарши*).

Отречение, или аналитическое изучение мира, приносит тот же результат, что и вручение плодов своей деятельности Верховному Господу. Узревшие Истину знают, что оба эти пути ведут к одной и той же цели. Такие люди обладают истинным видением.

Итак, эти два пути едины. Различие лишь в названии. Тот, кто понимает, что *санкхья-йога* и *карма-йога* суть одно и то же, познал Истину.

Текст 6

*саннийāсас ту махā-бāхо дукхам āптум айогатах
йога-йукто мунир брахма на чиреṇāдхигаччхати*

саннийāсах — отречение; *ту* — однако; *махā-бāхо* — о могучерукий; *дукхам* — страдание; *āптум* — приносит; *айогатах* — без бескорыстного вручения плодов своей деятельности Верховному Господу; *йога-йуктах* — бескорыстно вручающий плоды своей деятельности Верховному Господу; (становится) *муних* — мудрецом; *брахма* — трансцендентного уровня; *на чирена* — без промедления; *адхигаччхати* — достигает.

О могучерукий! Оставить предписанный долг, не вручив плоды его выполнения Всевышнему, означает навлечь на себя страдания. Однако тот, кто бескорыстно предлагает Господу плоды своего труда, поклоняясь Ему в процессе *нишкама-карма-йоги*, обретает *гьяну* и очень быстро достигает трансцендентного уровня.

Он очень легко постигает Брахман.

Текст 7

йога-йукто ви́йуддхāтмā виджитāтмā джитендрийāх сарва-бхӯтāтма-бхӯтāтмā курванн апи на липйате

йога-йуктах — тот, кто предлагает плоды своей деятельности Всевышнему; *ви́йуддха-ātмā* — тот, чей ум очищен; *виджита-ātмā* — (и) разум подвластен ему; *джита-индрийāх* — чьи чувства обузданы; *сарва-бхӯта* — всем живым существам; *ātма-бхӯта-ātмā* — дорог; *курван* — действует; *апи* — хотя и; *на липйате* — не подвержен влиянию.

Тот, кто практикует *нишкама-карма-йогу*, чей разум полностью ему подвластен, ум очищен, а чувства обузданы, очень дорог всем живым существам. Даже и поглощённый деятельностью, он не подвержен её последствиям.

Гьяни, достигшие успеха в йоге, бывают трёх видов: 1) вишуддха-буддхи — очистившие свой разум, 2) вишуддха-чит — те, кто очистил сознание, и 3) джитендриях — обуздавшие свои чувства. Каждый из них по положению выше последующего, а вишуддха-буддхи — лучший из всех. Приняв путь бхаджана, гьяни любого типа окажутся свободными от последствий всех видов деятельности, даже будучи погружёнными в неё.

Тексты 8-9

*наива кийчит каромйити
 йукто манйета таттва-вит
 паййан ирнван сприйан джигхранн
 айнан гаччхан свапан ивасан
 пралапан висрджан грхнанн
 унмишан нимишанн апи
 индрийаṅиндрийартхешу
 вартанта ити дхāрайан*

на — не; *эва* — несомненно; *кийчит* — всё; *кароми* — «это делаю я»; *ити* — что; *йуктах* — тот, кто поклоняется Всевышнему, бескорыстно вручая Ему плоды выполнения своих обязанностей; *манйета* — он считал бы; *таттва-вит* — познавший истину; *паййан* — смотря; *ирнван* — слушая; *сприйан* — прикасаясь; *джигхран* — вдыхая запах; *айнан* —

принимая пищу; *гаччхан* — шагая; *свапан* — пребывая во сне; *йвасан* — дыша; *пралапан* — говоря; *висрджан* — опорожняя кишечник; *грхнан* — беря; *унмишан* — открывая (глаза); *нимишан* — и закрывая (глаза); *апи* — хотя; *индрийāни* — чувства; *индрийа-артхешу* — с объектами чувств; *вартанте* — заняты (соприкосновением); *ити* — что; *дхāрайан* — считая.

Когда человек, бескорыстно вручающий плоды своих усилий Всевышнему, утверждает в знании, он с помощью разума начинает понимать, что, хотя он смотрит, слушает, прикасается к чему-то, вдыхает запахи, ест, ходит, спит, дышит, говорит, опорожняет кишечник, берёт что-то или открывает и закрывает глаза, в действительности сам он не совершает никаких действий: это лишь его чувства соприкасаются с их объектами.

Карма-йог, утвердившийся в знании, понимает, что сам он не совершает действий, когда смотрит, слушает, прикасается к чему-то, вдыхает запахи, ест, двигается, спит, дышит и т.д. Когда он говорит, принимает или отвергает какие-то идеи, открывает и закрывает глаза либо занимается чем-то ещё, он думает: «Материальное тело, в которое я помещён, совершает все эти действия, однако сам я не делаю ничего».

Текст 10

*брахмaнй āдхāйa кaрмāни сaнгам тйaктвā кaроти йaх
липйaтe нa сa нāпeнa пaдмa-пaтрaм ивāмбхасā*

брахмaни — Мне, Верховному Господу; *āдхāйa* — посвятив; *кaрмāни* — свои действия; *сaнгам* — привязанность (к плодам труда); *тйaктвā* — оставив; *кaроти* — поступает (таким образом); *йaх* — тот; *липйaтe* — подвержен влиянию; *нa* — не; *сaх* — кто; *нāпeнa* — греха; *пaдмa-пaтрaм* — лепестку лотоса; *ивa* — подобно; *aмбхасā* — водой.

Человека, который, оставив привязанность к плодам своих действий, посвящает их Мне, Верховному Господу, не может затронуть грех, как вода не может намочить лепесток лотоса.

Когда *садхака*, отбросив ложное эго, больше не видит себя совершающим действия, он выполняет все свои телесные функции как бы по привычке.*

Текст 11

*кāйeнa мaнaсā буддхйā кeвaлaиp индрийaиp aпи
йoгинaх кaрмa курвaнти сaнгам тйaктвāтмa-йуддхaйe*

кāйeнa — телом; *мaнaсā* — умом; *буддхйā* — и разумом; *кeвaлaиx* — только; *индрийaиx* — органами чувств; *aпи* — даже; *йoгинaх* — йоги; *кaрмa* — действия;

курванти — совершают; *сайгам* — привязанность; *тйактвā* — оставив; *āтма-иуддхайе* — для очищения ума.

Ради очищения ума *йог* отбрасывает все привязанности и действует при помощи тела, ума и разума. Некоторые из своих действий он совершает только с помощью органов чувств, не привлекая к этому даже ум.

Текст 12

*йуктаḥ карма-пхалам тйактвā
 ийāнтим āпноти наишṭхикīm
 айуктаḥ кāма-кāреṇа
 пхале сакто нибадхйате*

йуктаḥ — человек, связанный (с Бхагаваном) через *нишкама-карма-йогу*; *карма-пхалам* — от плодов деятельности; *тйактвā* — отказываясь; *ийāнтим* — умиротворение (освобождение от борьбы за существование); *āпноти* — обретает; *наишṭхикīm* — непрерывное; *айуктаḥ* — тот, у кого нет такой связи (*сакама-карми* — человек, выполняющий свой долг с материальными желаниями); *кāма-кāреṇа* — побуждаемый вожделением; *пхале* — к плодам поступков; *сактаḥ* — будучи привязан; *нибадхйате* — запутывается.

Оставив привязанность к плодам своих действий, **йог**, бескорыстно вручающий результаты выполнения предписанного долга Всевышнему, обретает подлинное умиротворение — освобождение от материального существования. Однако **сакама-карми**, привязанный к плодам своего труда и побуждаемый материальными желаниями, только запутывается (в сетях **кармы**).

Текст 13

*сарва-кармāṇи манасā саннийасйāсте сукхам ваййī
нава-двāре пуре дехī наива курван на кāрайан*

сарва-кармāṇи — от всех действий; **манасā** — в уме; **саннийасйа** — полностью отрёкшись; **āсте** — остаётся; **сукхам** — счастливым; **ваййī** — человек, обуздавший чувства; **нава-двāре** — с девятью воротами; **пуре** — в городе (теле); **дехī** — воплощённая душа; **на** — не; **эва** — несомненно; **курван** — совершая каких-либо действий; **на кāрайан** — (и) не побуждая к действиям.

Тот, кто обуздал себя (**нишкама-карма-йог**), отрёкся в уме от привязанности к плодам всего предписанного долга, и потому счастливо живёт в городе с девятью воротами, не совершая действий сам и не побуждая действовать других.

Текст 14

*на картртвам на кармāни локасия срджати прабхух
на карма-пхала-самйогам свабхāвас ту правартате*

на — ни; *картртвам* — склонность действовать; *на кармāни* — ни сами поступки; *локасия* — человека; *срджати* — (не) создаёт; *прабхух* — Парамешвара, Верховный Господь; *на* — ни; *карма-пхала* — с плодами действий; *самйогам* — связь; *свабхāвах* — обрётённая ими природа; *ту* — только; *правартате* — приводит в действие.

Верховный Господь не создаёт в людях ни склонность действовать, ни сами их действия, ни плоды их поступков. Всё это порождено обрётённой ими природой, движимой невежеством, или иллюзией, которая покрывает их с незапамятных времен.

Ишвара не наделяет людей ни чувством ответственности, ни предписанным долгом, ни плодами их *кармы*. Напротив, всё это порождено обрётённой ими природой и с незапамятных времен приводится в действие *авидьей* (невежеством).

Текст 15

*нāдатте касйачит пāпам на чаива сукртам вибхух
аджнāненāвртām джнāнам тена мухйанти джантавах*

на āдатте — не испытывает на себе; *касйачит* — кого бы то ни было; *пāпам* — последствий греха; *на* — ни; *ча* — также; *эва* — несомненно; *сукртам* — последствий благих поступков; *вибхух* — великий (Верховный Повелитель); *аджйāнена* — неведение; *авртам* — покрывает; *джйāнам* — (изначально присущее) духовное знание; *тена* — однако; *мухйанти* — пребывают в заблуждении; *джантавах* — живые существа.

На Верховном Господе не сказываются последствия ни греховных, ни благочестивых поступков живых существ. Заблудшие души пребывают в иллюзии из-за невежества, под которым скрыто их изначальное духовное знание.

По природе *джи́ва* полна знания (*гья́на-сварупа*), но она покрыта *авидья-шакти* (иллюзорной энергией). Так душа попадает в рабство и, полностью сбита с толку, принимает тело за своё «я», гордо считая себя совершающей действия.

Текст 16

*джйāнена ту тад аджйāнам
йешāм нāййитам āтманах
тешāм āдитйа-вадж джйāнам
пракāййайати тат парам*

джйāнена — знанием; *ту* — однако; *тат* — того; *аджйāнам* — невежество; *йешām* — чьё; *нāййитам* — уничтожено; *ātманах* — о душе; *тешām* — для тех; *ādитйават* — словно солнце; *джйāнам* — это знание; *пракāййайати* — открывает; *тат* — того; *парам* — Бхагавана, трансцендентную Высшую Истину.

Но тем, кто рассеял тьму своего невежества знанием о Бхагаване, это знание, сияя словно солнце, открывает их взору запредельную Абсолютную Истину, Шри Бхагавана.

Знание бывает двух видов — мирское (*пракрита*) и трансцендентное (*апракрита*). Слово *пракрита* означает «связанное с инертной материей». Это по сути дела есть *авидья*, или невежество *дживы*. Трансцендентное же знание (*апракрита-гьяна*) известно как *видья*. Это высшее знание сначала избавляет *дживу* от мирских представлений (*авидьи*), а затем, утвердившись в сердце, открывает ей запредельную Абсолютную Истину.*

Текст 17

тад-буддхайас тад-ātмāнас
тан-нишītхās тат-парāйаṇāх
гаччханти апунар-āvрттиṃ
джйāна-нирдхṛта-калмāшāх

тат-бuddхайах — те, чей разум пребывает в Нём; *тат-ātmāнах* — чей ум погружён в медитацию на Него; *тат-ништхāх* — кто предан лишь Ему; *тат-парāйанāх* — кто посвятил себя слушанию о Нём и воспеванию Его славы; *гаччханти* — они достигают; *апунар āврттим* — освобождения от будущих рождений; *джñāна* — благодаря духовному знанию или *видье*; *нирдхṛта* — смыты прочь; *калмашāх* — чьи заблуждения, или невежество.

Те, чей разум сосредоточен на Верховном Господе, чей ум погружён в размышления о Нём, кто всецело предан Ему, кто всегда слушает и говорит о Нём и чьё невежество уничтожено знанием, обретают освобождение раз и навсегда.

Человек, всецело преданный Верховному Господу — умом, разумом и всеми силами души, — освобождается от оскверняющего влияния как *видьи* (знания), так и *авидьи* (невежества). Он достигает освобождения: ему уже не придётся возвращаться в этот мир. Если человек обладает трансцендентным влечением ко Мне, его уже не привлекает ничто материальное. Тогда слушание и воспевание Моего имени становятся очень дороги ему.

Текст 18

*видйā-винайа-сампанне брāхмаṇе гави хастини
йуни чаива йвапāке ча пандитāх сама-дарйиṇах*

видйā-винайа-сампанне — (на) наделённого знанием и благими качествами; *брāхмаṇе* — брахмана; *гави* — корову; *хастини* — слона; *йуни* — собаку; *ча* — и; *эва* — поистине (даже); *йвапāке* — собакоеда; *ча* — и; *пандитāх* — просветлённые мудрецы (*гьяни*); *сама-дарйиṇах* — одинаково взирают на душу.

Просветлённые мудрецы (*гьяни*) одинаково взирают на добродетельного и образованного *брахмана*, на корову, слона, собаку и собакоеда.

Наделённые трансцендентными качествами, *гьяни* больше не разделяют живых существ на высших и низших согласно *гунам* природы, в которых те находятся. Так, просветлённые мудрецы не считают, что *брахман*, пребывающий в *гуне* благости, выше по положению, чем погружённый в невежество собакоед. Полные знания и смирения, одинаково взирающие на добродетельного и образованного *брахмана*, на корову, слона, собаку и собакоеда, они могут именоваться *пандитами*.

Текст 19

*ихаива таир джитах сарго
йешām сāmйе стхитам манах
нирдошам хи самам брахма
тасмād брахмани те стхитāх*

иха эва — ещё в этом мире; *таих* — (для) тех; *джитах* — покорено; *саргах* — материальное творение (обитель рождения и смерти); *йешām* — чей; *сāmйе* — в равновесии; *стхитам* — пребывает; *манах* — ум; *нирдошам* — (они) безупречны; *хи* — несомненно; *самам* — уравновешены; *брахма* — (Абсолютный) Дух; *тасмāt* — поэтому; *брахмани* — на трансцендентном уровне; *те* — они; *стхитāх* — пребывают.

Говорится, что те, чей ум утвердился в равновесии, побеждают рождение и смерть уже в этой жизни. Обладающие безупречными качествами, они сродни Брахману — Абсолютному Духу. Уравновешенные и невозмутимые, они поистине пребывают в Брахмане.

Текст 20

*на прахрийет прийам прāйиа
нодвиджет прāйиа чāприйам
стхира-буддхир асаммӯдхо
брахма-вид брахмани стхитах*

на прахрийет — не ликует; приям — что-либо приятное; прāпйа — обретая; на удвиджет — не беспокоится; прāпйа — получая; ча — и; априям — нечто неприятное; стхира-буддхих — (является) человеком стойкого разума; асаммудхах — и свободен от заблуждений; брахма-вит — тот, кто постиг трансцендентное; брахмани — на трансцендентном уровне; стхитах — пребывает.

Человек, постигший Брахман, Абсолютный Дух, и утвердившийся на трансцендентном уровне, обладает стойким разумом и свободен от заблуждений. Он не ликует, обретая что-то приятное, и не отчаивается, когда приходят трудности.

Текст 21

*бāхйа-спари́ешв асактāтмā
виндатй āтмани йат сукхам
са брахма-йога-йуктāтмā
сукхам акшайам ай́нуте*

бāхйа-спари́ешу — к внешним чувственным удовольствиям; *асакта-āтмā* — душа, не привязанная; *виндати* — находит; *āтмани* — внутри своего «я»; *йат* — то; *сукхам* — блаженство; *сах* — эта; *брахма-йога* — трансцендентное единение с Высшим Духом; *йукта-āтмā* — душа, соединённая; *сукхам* — счастье; *акшайам* — безграничное; *ай́нуте* — обретает.

Тот, кто не привязан к внешним чувственным удовольствиям, черпает блаженство внутри своего «я». Соединенный с Верховным Господом на пути йоги, он обретает бесконечное счастье.

Текст 22

*йе хи самспари́а-джā бхогā духкха-йонайа эва те
āдй-антавантаḥ каунтейа на тешу рамате будхах*

йе — которые; *хи* — несомненно; *самспари́а-джāх* — рождены из соприкосновения чувств с их объектами; *бхогāх* — все наслаждения; *духкха-йонайах* — (являются) источником страданий; *эва* — конечно же; *те* — они; *āдй-антавантаḥ* — (имеют) начало и конец; *каунтейа* — о сын Кунти; *на* — не; *тешу* — ими; *рамате* — восхищается; *будхах* — просветлённый человек.

О сын Кунти! Наслаждения, рождённые из соприкосновения чувств с объектами восприятия, непременно ведут к страданиям. Поскольку у таких удовольствий есть начало и конец, мудрец не прельщается ими.

Обладатели знания (*пандиты*) равнодушны к удовольствиям, исходящим от материальных чувств: ведь чувственные радости приносят только боль и страда-

ния. О сын Кунти! Мудрых никогда не привлекают разнообразные виды временного счастья. Свободные от привязанностей, они совершают действия лишь для поддержания жизни в теле.

Текст 23

*и́акноті́хаива йах содхум прāk и́арі́ра-вимокишаṇāt
кāма-кродходбхавам вегам са йуктаḥ са сукхī нараḥ*

и́акноти — способен; *иха эва* — уже в нынешней жизни; *йах* — который; *содхум* — терпеть; *прāk* — прежде чем; *и́арі́ра* — тело; *вимокишаṇāt* — оставить; *кāма-кродха* — из вожделения и гнева; *удбхава* — рождённые; *вегам* — побуждения; *сах* — он; *йуктаḥ* — является йогом; *сах* — он; *сукхī* — счастливый; *нараḥ* — человек.

Ещё до того, как оставить тело, человек, который научился в этой жизни терпеливо сносить побуждения, вызванные вожделением и гневом, становится йогом и живёт истинно счастливой жизнью.

Текст 24

*йо 'нтаḥ-сукхо 'нтар-āramas
татхāнтар-джйотир эва йаḥ
са йогī брахма-нирвāṇам
брахма-бхūто 'дхигаччхати*

йах — (тот,) кто; *антах-сукхах* — черпает счастье внутри себя; *антах-āṛāмах* — черпает наслаждение в самом себе; *татхā* — и; *антах-джйотих* — (чей) взгляд устремлѐн внутрь; *эва* — непременно; *йах* — который; *сах* — такой; *йогй* — йог; *брахма нирвāнам* — освобождения от материального существования через осознание *брахмананды* (блаженства духовной души), свободы от материального существования; *брахма-бхўтах* — трансцендентного положения; *адхигаччхати* — он достигает.

Йог, который черпает великое счастье и радость в самом себе и устремляет взгляд на свою истинную сущность, пребывает в Брахмане (на трансцендентном уровне). Утвердившись в этом состоянии, он обретает блаженство освобождения от материального существования.

Текст 25

лабханте брахма-нирвāнам ршайах кийна-калмашāх чхинна-дваидхā йатāтмāнах сарва-бхўта-хите ратāх

лабханте — они обретают; *брахма-нирвāнам* — блаженство абсолютной духовной свободы; *ршайах* — те, кто черпают вдохновение внутри себя; *кийна* — уничтожены; *калмашāх* — чьи пороки; *чхинна-дваидхāх* — целеустремлѐнные и свободные от

сомнений; *йата-ātmāṇaḥ* — обуздавшие ум; *сарва-бхūта-хите* — о благе всех живых существ; *ратāḥ* — радеющие.

Святые личности, свободные от грехов и сомнений, обуздавшие ум и радеющие о благе всех живых существ, осознав Абсолютный Дух (Брахман), достигают освобождения от материального существования.

Текст 26

*kāma-krodha-vimuktānām yatīnām йата-четасām
абхито брахма-нирвāṇām вартате видитāтманām*

kāma-krodha — от вожеления и гнева; *вимуктānām* — которые свободны; *yatīnām* — для людей, принявших отречённый уклад жизни; *йата-четасām* — для тех, кто обуздал ум; *абхитаḥ* — во всех отношениях; *брахма-нирвāṇām* — прекращение материальной жизни при помощи духовного осознания; *вартате* — происходит; *видита-ātmanām* — для тех, кто глубоко постиг науку о душе.

Отречённые люди, чьи сердца свободны от вожеления, гнева и других пороков, владеющие своим умом и глубоко понимающие истину о душе, обретая духовное осознание, полностью прекращают материальную жизнь.

Санньяси, свободные от вожделения и жадности, со-
владовавшие с умом и постигшие *атма-таттву* [науку
о душе], глубоко погружаются в блаженство *брахма-*
нирваны [абсолютного духовного освобождения].*

Тексты 27-28

*спари́йāн кртвā бахир бāхйāмӣ
чакишу́и чаивāнтаре бхрувох
прāṇāпāнау самау кртвā
нāсāбхйантара-чāриṇау
йатендри́йа-мано-буддхир
мунир мокша-парāйāнах
вигатеччхā-бхайа-кродхо
йах садā мукта эва сах*

спари́йāн — объекты чувственного восприятия, такие
как звук и осязаемые предметы; *кртвā* — оставив;
бахих — снаружи; *бāхйāн* — внешние; *чакишух* —
глаза (взгляд); *ча* — и; *эва* — несомненно; *антаре* —
меж; *бхрувох* — бровей; *прāṇа-апāнау* — входящий и
исходящий потоки воздуха; *samaу* — равными; *кртвā* —
сделав; *нāса-абхйантара-чāриṇау* — проходящие через
ноздри; *йата* — обузданы; *индри́йа* — (чьи) чувства;
манах — ум; *буддхих* — и разум; *мунир* — мудрец;
мокша-парāйāнах — посвятил всего себя обретению
освобождения; *вигата* — свободен; *иччхā-бхайа-*

кродхах — от желаний, страха и гнева; *йах* — кто; *садā* — всегда; *муктах* — освобождён; *эва* — несомненно; *сах* — такой.

Тот, кто свободен от желаний, страха и гнева, изгоняет из своего ума все внешние объекты чувств, такие как звук и прикосновение. Потом он сосредоточивает взор меж бровей и задерживает входящий и исходящий потоки воздуха, что движутся через ноздри. Уравновесив таким образом дыхание, он овладевает чувствами, умом и разумом, и всего себя посвящает достижению освобождения. Несомненно, такой мудрец всегда пребывает в освобождённом состоянии.

О Арджуна, сердце можно очистить, только вручив себя Мне в процессе *нишкама-карма-йоги*. А с чистым сердцем человек обретает совершенное знание, *гьяну*. Таков путь постижения *тат-надартхи* (Абсолютной Истины). Осознание Высшего Духа (Брахмана) постепенно углубляется в процессе преданного служения Верховному Господу. При этом обретается совершенное знание (*гьяна-сварупа-бхакти*), которое открывает реальность, находящуюся за пределами трёх *гун* материальной природы. Я объяснял тебе это прежде.

А сейчас Я поведаю об *аштанга-йоге*, призванной помочь осознать Брахман (Абсолютный Дух) тому,

чье сердце очистилось. Я в нескольких словах передам лишь самую суть этого знания. Послушай же.

Следует полностью освободить ум от приходящих извне ощущений, будь то звуки, прикосновения, зрительные образы, вкусы или запахи. Эта практика называется *пратьяхарой*. Чтобы совладать с умом, делай следующее. Сосредоточь взгляд между бровей и смотри на кончик носа. Не закрывай глаза полностью, иначе можешь уснуть, и не держи их совсем открытыми, так как тебя могут отвлечь внешние объекты. Чтобы обуздать зрение, нужно прикрыть глаза наполовину и сосредоточить взгляд на межбровье, опуская его на кончик носа. Дыша через ноздри, нужно упорядочить вдохи и выдохи так, чтобы восходящий и нисходящий потоки воздуха пришли в равновесие. Мудрецы, стремящиеся к освобождению (*мукти*), сидя таким образом, подчиняют себе чувства, ум и разум и избавляются от желаний, страха и гнева, дабы осознать Брахман. Это позволяет им достичь полного освобождения от материальных уз. Итак, эта *аштанга-йога* может быть частью практики *нишкама-карма-йоги*.*

Текст 29

*бхоктāрам йаджña-тапасāм сарва-лока-махейварам
сукхдам сарва-бхūtānāм джñāтвā мām īyāнтим рчхати*

бхоктāрам — наслаждающийся; *йаджña-тапасām* — (всеми плодами) жертвоприношений и аскез; *сарва-лока* — всех миров; *махā-ййиварам* — Верховный Владыка; *сухрдам* — друг; *сарва-бхūtānām* — всех живых существ; *джñātвā* — понимая; *мām* — (что) Я; *ййāнтим* — умиротворения (посредством освобождения); *рччхати* — достигает.

Тот, кто знает, что все аскезы и жертвоприношения существуют лишь для Моего наслаждения, что Я — Верховный Владыка всех планет и благожелатель всех живых существ, вызволяется из рабства материального самоотождествления.

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ГЛАВЫ:

После слушания первых четырёх глав у человека может возникнуть следующее сомнение. Если освобождение достигается в результате поклонения Бхагавану посредством бескорыстного вручения Ему плодов выполнения предписанного долга, то какую же роль в этом играет *гьяна-йога* и в чём эта роль выражается?

Наставления, содержащиеся в данной главе, призваны развеять подобные сомнения. *Гьяна-йога* (или *санкхья-йога*) и *нишкама-карма-йога* неотличны друг от друга, так как преследуют одну и ту же высшую

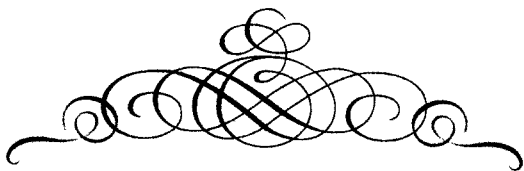
цель — *бхакти*. На начальных ступенях практики *нишкама-карма-йоги* выполнение предписанной деятельности, или *кармы*, преобладает над культивацией трансцендентного знания (*гьяны*). Но на завершающей стадии этого процесса, когда *гьяна-йога* в своём развитии достигает совершенства, она уже преобладает над *кармой*.

Джива по своей изначальной природе чиста и исполнена сознания. Однако, когда у неё появляется желание наслаждаться *майей*, она попадает в зависимость от мёртвой материи. Отождествляя себя с последней, *джива* всё больше и больше покрывается иллюзией, утрачивая своё изначальное положение. Пока есть материальное тело, есть и необходимость в материальной деятельности. Для обусловленной души единственным путём обретения освобождения являются усилия, направленные на возвращение к своему изначальному состоянию.

Чем сильнее стремление *дживы*, странствующей по этому миру в материальном теле, возродить своё изначальное состояние, тем меньшим становится преобладание *кармы* в её жизни. В результате духовной практики, которую человек предпринимает ради развития в себе таких качеств, как единое видение окружающего мира, избавление от привязанностей, обуздание вожделения и гнева, а также искоренение всех сомне-

ний, он легко обретает *брахма-нирвану*. Параллельно с *карма-йогой* и поддержанием тела можно заниматься ещё и *аштанга-йогой*, состоящей из следующих восьми этапов: *яма* (обуздание чувств), *нияма* (обуздание ума), *асана* (сидячие позы), *пранаяма* (регулирование дыхания), *пратьяхара* (отвлечение чувств от их объектов), *дхарана* (концентрация), *дхьяна* (медитация) и *самадхи* (транс).

Если в ходе такой *садханы* человек обретёт общение с *бхактой* Господа, он постепенно ощутит в своём сердце блаженство преданности Шри Бхагавану. Это называется *мукти-пурвика-шанти* — вечное умиротворение, которое сопутствует освобождению. Слово *мукти* здесь означает «раскрытие изначальных образа и естества *дживы*». Так стремление к чистому *бхаджану* проявляет изначальную природу живого существа во всём её великолепии.*



ГЛАВА 6

Дхьяна-йога

Йога медитации

Текст 1

*шри бхагаван увача —
анайиритах карма-пхалам карйам карма кароти йах
са саннийаси ча йогй ча на нирагнй на чакрийах*

шри бхагаван увача — Шри Бхагаван сказал;
анайиритах — без ожидания; *карма-пхалам* — плодов
своих действий; *карйам* — тот, который надлежит
делать; *карма* — долг; *кароти* — выполняет;
йах — кто; *сах* — он; *саннийаси* — санньяси (человек
в отречённом укладе жизни); *ча* — и; *йогй* — йог
(человек, единённый с Абсолютом); *ча* — и; *на* — не;
нирагнй — тот, кто оставляет деятельность, например,
огненные жертвоприношения; *на* — не; *ча* — и;
акрийах — тот, кто прекращает телесную деятельность.

Шри Бхагаван сказал: Истинные *санньяси* и *йоги* — это те, кто бескорыстно исполняет свой долг. Тот же, кто перестаёт совершать *ягьи* — *агни-хотру* и другие, — не является *санньяси*, а тот, кто просто прекращает всякую телесную деятельность, не является *йогом*.

Не думай, что, просто оставив предписанные обязанности, такие как жертвоприношение *агни-хотра*, можно стать *санньяси*. И *аштанга-йогом* не становится тот, кто, прекратив телесную деятельность, сидит с полузакрытыми глазами. Но если, отказавшись от плодов предписанной деятельности, человек совершает её из чувства долга — тогда он настоящий *санньяси* и *йог*.

Текст 2

йам саннийāсам ити прāхур йогам там виддхи пāндава на хй асаннийаста-санкалпо йогй бхавати кайичана

йам — которое; *саннийāсам* — отречением от деятельности; *ити* — что; *прāхур* — они (мудрые) именуют; *йогам* — *йогой* бескорыстной деятельности; *там* — то; *виддхи* — знай; *пāндава* — о сын Панду (Арджуна); *на* — не; *хи* — определённо; *асаннийаста-санкалпах* — тот, кто не способен отказаться от желания наслаждаться плодами труда; *йогй* — *йогом*; *бхавати* — (не) может стать; *кайичана* — никто.

О Арджуна, знай: то, что мудрые именуют прекращением деятельности, или карма-санньясой, по сути дела является йогой. Ведь человек, не способный отказаться от стремления к плодам своего труда и чувственным удовольствиям, никогда не сможет стать йогом.

Как Я уже объяснял прежде, *санкхья-йога* и *карма-йога* суть одно. А сейчас Я покажу тебе единство *аштанга-йоги* и *карма-йоги*. На самом деле, *санкхья-йога*, *аштанга-йога* и *карма-йога* неотличны друг от друга. Только глупцы видят их различными.

Текст 3

*āruṛukiṣoṛ muner yōgaṁ karma kāraṇam uṇīate
yōgārūḍhasya tasyaiva śamaḥ kāraṇam uṇīate*

āruṛukiṣoḥ — который стремится начать (практику); *muner* — для мудреца; *yōgam* — непрерывной медитации, или *дхьяна-йоги*; *karma* — *нишкама-карма-йога*; *kāraṇam* — практикой, или *садханой*; *uṇīate* — считается; *yōga-ārūḍhasya* — для того, кто утвердился на высшем уровне *дхьяна-йоги*; *tasya* — для него (мудреца); *eva* — несомненно; *śamaḥ* — отречение (от всех неуместных действий); *kāraṇam* — практикой, или *садханой*; *uṇīate* — считается.

Для мудреца, стремящегося продвигаться в непрерывной медитации на Верховную Личность Бога, практикой считается бескорыстное вручение Господу плодов своего труда (*нишкама-карма-йога*). А когда он утверждается на этой возвышенной стадии *йоги*, методом становится уже отречение от любых действий, отвлекающих ум от медитации.

Йогу сравнивают с особой лестницей. Нижняя её ступень соответствует положению материалистичной *дживы*, с головой погружённой в беспутную мирскую жизнь. Последующие ступени лестницы *йоги* ведут душу от низшего состояния к уровню чистого сознания. Каждая из них имеет своё название, но *йога* — это понятие, объединяющее их все.

Процесс *йоги* делится на два этапа, каждый из которых предназначен для соответствующей категории практикующих.

1) Для *йога-арурукишу муни*, или человека, желающего практиковать *йогу* и только лишь начавшего путь восхождения по её лестнице, единственным предписанным методом является бескорыстное вручение плодов своего труда Всевышнему.

2) А цель *арудха-йога*, или того, кто уже достиг совершенства в *йоге*, — оставить желание совершать корыстную деятельность. У такого человека есть лишь одно стремление — обрести вечное блаженство.

Две эти обширные категории также известны под названиями *карма* и *шанти*.*

Текст 4

*йадā хи нендриЙāртхешу на кармасв анушаджджате
сарва-санкалпа-саннийāсī йогāрӯдхас тадочйате*

йада — когда; *хи* — несомненно; *на* — ни; *индрия-артхешу* — к объектам чувств; *на* — ни; *кармасу* — к деятельности; *анушаджджате* — человек не привязан; *сарва-санкалпа* — от всех желаний; *саннийāсī* — отрёкся; *йога-ārӯдхаḥ* — (что он) поднялся на уровень йоги; *тадā* — тогда; *учйате* — говорится.

Отречённого человека, который избавился от привязанности к объектам чувств и к деятельности, именуют *йога-арудхой* (возвысившимся до положения *йога*), ибо он больше не стремится к плодам своих усилий.

Текст 5

*уддхаред āтманāтмāнам нāтмāнам авасāдаЙет
āтмаИва хй āтмано бандхур āтмаИва рИпур āтманаḥ*

уддхарет — нужно освободить из бесконечного круговорота рождения и смерти; *āтманā* — через отречение ума; *āтмāнам* — душу; *на* — нельзя;

ātmānam — душе; *авасāдайет* — позволять опускаться; *ātmā* — ум; *эва* — поистине; *хи* — несомненно; *āтманах* — души; *бандхух* — друг; *āтмā* — ум; *эва* — несомненно; *рипух* — враг; *āтманах* — души.

Нужно освободиться из материального мира, практикуя отречение ума. Нельзя позволять уму стать причиной падения: ведь он может быть и другом души, и её врагом.

Текст 6

*бандхур āтмāтманас тасйа йенāтмаивāтманā джитах
анāтманас ту īатрутве вартетāтмаива īатру-ват*

бандхух — (является) другом; *āтмā* — ум; *āтманах* — души; *тасйа* — той; *йена* — которой; *эва* — несомненно; *āтма* — ум; *āтманā* — душой; *джитах* — обуздан; *анāтманах* — для того, кто не обуздал чувства; *ту* — но; *īатрутве* — пагубной деятельностью; *вартета* — может заняться; *āтма* — ум; *эва* — подобно; *īатруват* — врагу.

Для живого существа, обуздавшего свой ум, он является другом, но если чувства человека не обузданы, ум действует против него, подобно врагу.

Текст 7

*джитāтманах прайīāнтасйа парамāтмā самāхитах
ийīтоиṣṇа-сукха-дуḥкхешу татхā мāнāпамāнайох*

джита-ātманах — йога, обуздавшего ум; *прайīāнтасйа* — очень умиротворённого (свободного от привязанности и неприязни); *парама* — (в) глубокий; *ātмā* — душа; *самāхитах* — погружена в транс; *ийīта-иṣṇа* — при холоде и жаре; *сукха-дуḥкхешу* — в счастье и страдании; *татхā* — также как; *мāна-апамāнайох* — в славе и бесчестии.

Йог, обуздавший ум, свободен от привязанности и неприязни, приносимых холодом и жарой, счастьем и страданием, почётом и бесчестием. Ум такого йога пребывает в глубоком транс.

Человек, сведущий в *йоге* (*йога-арудха*), наделён следующими качествами: он совладал с умом; он свободен от привязанности и ненависти; его не тревожат материальные счастье и страдание, почёт и бесчестье; он погружён в транс.

Текст 8

*джйāна-виджйāна-трптāтмā
кṛтastхо виджитендриях
йукта итй учйате йогй
сама-лоштйāйма-кайчанах*

джйāна-виджйāна — благодаря духовному знанию и его полному постижению; *тритта* — которая удовлетворена; *ātмā* — душа; *кṛтa-стхaḥ* — тот, кто пребывает на высшем уровне самоосознания (не подверженный воздействию материальных видоизменений); *виджитa-индрийaḥ* — кто обуздал чувства; *йуктaḥ* — достигшим совершенства *йоги*; *ити* — таким образом; *учйате* — считается; *йогī* — *йогом*; *сама* — одинаково смотрит; *лоштa-айма-кāнчанаḥ* — на песок, камень и золото.

Тот, чей ум находит удовлетворение как в знании (*гьяне*), так и в его полном постижении (*вигьяне*), чьё сознание не подвержено воздействию материальных видоизменений, кто обуздал чувства и одинаково взирает на песок, камень и золото, именуется человеком, достигшим совершенства *йоги*.

Текст 9

сухрн-митрāрй-удāсйна-мадхйастха-двешйа-бандхушу сādхушв апи ча нāпешу сама-бuddхир виийийате

сухрт — на благожелателей; *митра* — друзей; *ари* — врагов; *удāсйна* — безразличных людей; *мадхйастха* — посредников; *двешйа* — завистников; *бандхушу* — родных; *сādхушу* — праведников; *апи ча* — а также; *нāпешу* — грешников; *сама-бuddхих* — (такой) человек с беспристрастным разумом; *виийийате* — наиболее возвышен.

Наиболее возвышен тот, кто одинаково взирает на благожелателей, друзей, врагов, безразличных к нему людей, посредников, завистников, родных, праведников и грешников.

Текст 10

*йогй йунджита сататам ātmānam рахаси стхитах
экаки йата-читта-ātma нирайийр апариграхах*

йогй — йог; *йунджита* — должен погрузить в транс или *самадхи*; *сататам* — всегда; *ātmānam* — ум; *рахаси* — в безлюдном месте; *стхитах* — пребывает; *экаки* — живя в уединении; *йата-читта-ātma* — обуздывая ум и тело; *нирайийх* — свободный от желаний; *апариграхах* — не принимая объекты чувств.

Свободный от желаний, йог живёт в уединённом месте. Владея мыслями и телом, он отстраняет ум от объектов чувств, погружая его в транс.

Каким бы образом йог ни поддерживал своё тело, он всегда свободен от привязанности к плодам действий.

Тексты 11-12

*йучау деи́е пратишṭхāṇйа
стхирам āсанам āтманах
нāтй-уччхритаṁ нāти-нйчаṁ
чаилāджина-куйоттарам*

татраикаḡграмḡ манаḡ кртвḡ
йата-читтендрийа-крийаḡ
упавиийḡсане йунджйḡд
йогам ḡтма-виийуддхaye

йучау деiе — в чистом месте; *пратиштḡхḡпйа* — устроив; *стхирам* — устойчивое; *ḡсанам* — сиденье; *ḡтманаḡ* — себе; на *ати-уччхритам* — не слишком высокое; на *ати-нйчам* — и не слишком низкое; *чаила* — и ткани; *аджина* — оленьей шкуры; *куйḡа* — подстилку из травы куша; *уттарам* — потом; *татра* — там; *эка-аграм* — на одном объекте; *манаḡ* — свой ум; *кртвḡ* — сосредоточив; *йата* — обуздывая; *читта* — ума; *индрийа* — и чувств; *крийаḡ* — деятельность; *упавиийḡ* — усевшись; *ḡсане* — на сиденье; *йунджйḡт йогам* — он должен заниматься йогой; *ḡтма-виийуддхaye* — для очищения ума.

В освящённом месте человек должен соорудить сиденье — постелить на землю траву *куша*, оленью шкуру и ткань. Оно должно быть не слишком высоким и не слишком низким. Сидя таким образом, нужно заниматься *йогой*, чтобы с помощью полной сосредоточенности очистить ум и обуздать все свои мысли и действия.

Тексты 13-14

*самам кайа-иширо-гривам дхарайанн ачалам стхирах
сампрекийа насикаграм свам диийаи чанавалокайан
прайанта-атма вигата-бхир брахмачари-врате стхитах
манах самйамйа мат-читто йукта асита мат-парах*

самам — прямо; кайа — своё тело; иширах — голову; гривам — и шею; дхарайан — держа; ачалам — неподвижно; стхирах — и устойчиво; сампрекийа — сосредоточив взгляд; насика-аграм свам — на кончике носа; диийах — по сторонам; ча — и; анавалокайан — не глядя; прайанта-атма — преисполнившись умиротворения; вигата-бхих — свободный от страха; брахмачари-врате — обет безбрачия; стхитах — строго соблюдая; манах — ум; самйамйа — обуздав; мат-читтах — размышлениями обо Мне; йуктах — занятый; асита — должен сидеть; мат-парах — погружённый в размышления обо Мне.

Держа туловище, шею и голову прямо и неподвижно, нужно устремить взор только на кончик носа и не отвлекаться по сторонам. Чтобы практиковать йогу, человек должен хранить целомудрие и быть бесстрашным и умиротворённым, совладав с умом. В таком состоянии следует всегда размышлять обо Мне с полной сосредоточенностью и неизменной преданностью.

Текст 15

*йуñджанн эвам садāтмāнам йогй нийата-мāнасах
ййāнтим нирвāна-парамāм мат-самстхām адхигаччхати*

йуñджан — занимая в процессе *йоги*; *эвам* — так (согласно упомянутому прежде процессу); *садā* — всегда; *ātмāнам* — ум; *йогй* — *йог*; *нийата-мāнасах* — с обузданным умом; *ййāнтим* — умиротворения; *нирвāна-парамāм* — полного прекращения материального существования; *мат-самстхām* — Моей ипостаси, именуемой *нирвишеша-брахмой*; *адхигаччхати* — достигает.

Следуя этому процессу, а значит, неизменно сосредоточивая свой ум на Мне, овладевший умом *йог* может погрузиться в Моё сияние и обрести умиротворение в *нирване* (полном прекращении материального существования).

Так, постоянно практикуя *йогу*, человек освобождается от материального сознания. Если такой *йог* не лишён преданности Мне, то, утвердившись в сосредоточении на Мне, он постепенно обретёт трансцендентную природу и познает высшее умиротворение в освобождении от материи.

Текст 16

*нāтйайина́тас ту його́'сти на чаикāнтам-анайина́таḥ
на чāти-свапна-ий́ласйа джāграто наива чāрджуна*

на — не; *ати-айина́таḥ* — для того, кто переедает; *ту* — однако; *йогаḥ* — единение с Параматмой; *астйи* — является; *на* — не (достижимым); *ча* — и; *эка-антам анайина́таḥ* — для того, кто полностью воздерживается от еды; *на* — не; *ча* — и; *ати-свапна-ий́ласйа* — для того, кто спит слишком много; *джāгратаḥ* — для того, кто недосыпает; *на* — или; *эва* — несомненно; *ча* — и; *арджуна* — о Арджуна.

О Арджуна, человек не достигнет совершенства в йоге, если воздерживается от еды или переедает, а также если спит слишком много или недосыпает.

Текст 17

*йуктāхāра-вихāрасйа йукта-чеи́тсйа карма́су
йукта-свапнāвабодхасйа його бхавати дуḥкха-хā*

йукта — умеренно; *āхāра* — питание; *вихāрасйа* — для того, чей отдых; *йукта* — умерен; *чеи́тсйа* — чьи движения; *карма́су* — в деятельности; *йукта* — умеренны; *свапна* — и сон; *авабодхасйа* — чье бодрствование; *йогаḥ* — путь единения со Всевышним Господом; *бхавати* — становится; *дуḥкха-хā* — средством избавления от материальных страданий.

Если человек умерен в еде и отдыхе, в работе, а также во сне и бодрствовании, то, практикуя йогу, он избавится от всех страданий мирского бытия.

Текст 18

*йадā винийатам читтам āтманй эвāватишṭхате
ниспрхаḥ сарва-кāмебхйо йукта ити учйате тадā*

йадā — когда; *винийатам* — полностью обуздан; *читтам* — ум; *āтмани* — в душе; *эва* — несомненно; *аватишṭхате* — и неизменно пребывает; *ниспрхаḥ* — свободен от стремлений; *сарва-кāмебхйаḥ* — ко всевозможным чувственным удовольствиям; *йуктаḥ ити* — достигшим такого единения с Абсолютом в процессе йоги; *учйате* — его считают; *тадā* — тогда.

Человека называют достигшим единения с Абсолютом в процессе йоги, когда его ум полностью обуздан, непоколебимо сосредоточен лишь на подлинном «я» и свободен от страстного стремления к чувственным наслаждениям.

Текст 19

*йатхā дīпо нивāта-стхо нейгате сопамā смртā
йогино йата-читтасйа йуңджато йогам āтманах*

йатхā — как; *дй̄пах* — светильник; *нивāта-стхāх* — стоящий в безветренном месте; *на ин̄гате* — не мерцает; *са* — эта; *упамā* — аналогия; *смртā* — приводится; *йогинах* — (такого) йога; *йата-читтасйа* — чей ум обуздан; *йун̄джатах* йогам — благодаря единению; *ātманах* — со своим «я» (*атмой*).

Светильник не мерцает в безветренном месте. Йогу, который совладал с умом благодаря единению со своим «я», всегда надлежит помнить об этом сравнении.

Тексты 20-25

*йатропарамате читтам̄
 нируддхам̄ йога-севайā
 йатра чаивāтманāтмāнам̄
 паййанн āтмани тушйати*

*сукхам āтйантикам̄ йат тад̄
 буддхи-грāхйам атйндрийам
 ветти йатра на чаивāйам̄
 стхитайй̄ чалати таттватах̄*

*йам̄ лабдхвā чāпарам̄ лāбхам̄
 манйате нāдхикам̄ татах̄
 йасмин стхито на дух̄кхена
 гуруṇāпи вичāлйате*

там видйād духкха-самйога-вийогам
йога-самджйитам

са нийчайена йоктавайо
його'нирвиṇṇа-четасā
санкална-прабхавāн кāmāмс
тйактвā сарвāн айешатах
манасаивендрийа-грāмам
винийамйа самантатах

йананух йанаир упарамед
буддхйā дхрти-грхйтайā
ātma-самстхам манах кртвā
на киṇчид апи чинтайет

йатра — когда; упарамате — становится отречённым от материального наслаждения; читтам — ум; нируддхам — управляемый; йога-севайā — с помощью практики йоги; йатра — когда; ча — и; эва — несомненно; āтманā — с помощью ума; āтмāнам — душу; паййан — непрерывно созерцая; āтмани — в душе; тушйати — он достигает удовлетворения; сукхам — блаженство; атйантикам — безграничное (и вечное); йат — которое; тат — то; буддхи-грāхйам — воспринимается разумом; ати-индрийам — недоступным для восприятия чувств; ветти — человек понимает; йатра — на этом уровне; на — никогда; ча — и; эва — несомненно; айам — этот (йог);

стхитах — пребывая в таком состоянии; *чалати* — не уходит; *таттватах* — от осознания своей *сварупы*; *йам* — которого; *лабдхвā* — достигнув; *ча* — и; *апарам* — иного; *лāбхам* — обретения; *манйате* — он понимает; *на* — нет; *адхикам* — более великого; *татах* — чем это; *йасмин* — в котором; *стхитах* — пребывая; *на* — не; *духкхена* — страданиях; *гуруṇā* — при сильнейших (ужасных); *апи* — даже; *вичāлйате* — отклоняется; *там* — это; *видйāт* — следует понимать; *духкха-самйога* — от соприкосновения с несчастьем; *вийогам* — которое отделяет человека; *йога-самджñитам* — ради *йоги*; *сах* — этой; *ниийчайена* — с решимостью (согласно словам *садху* и *шастр*); *йоктавйах* — нужно практиковать; *йогах* — *йогу*; *анирвиṇṇа-четасā* — и со стойким сознанием; *сайкална-прабхавāн* — рождённые из стремлений; *кāmāн* — желания; *тйактвā* — оставив; *сарвāн* — все; *аййешатах* — полностью; *манасā* — с помощью ума; *эва* — непременно; *индрийя-грāмам* — чувствами; *винийамйа* — управляя; *самантатах* — всецело; *йāнаиḥ йāнаиḥ* — очень постепенно; *упарамет* — нужно отвлечь; *буддхйā* — с помощью разума; *дхрти-грхйтайā* — обретённого через убеждённость; *ātма-самстхам* — на *атме*; *манах* — ум; *кртвā* — сосредоточив; *на киñчит* — ни о чём другом; *апи* — совсем; *чинтайет* — (не) нужно думать.

На этой ступени, именуемой *самадхи*, человек подчиняет себе ум с помощью практики *йоги*. Он не соприкасается больше с объектами чувств и, задействуя очистившийся ум, черпает удовлетворение в осознании своего «я». Достигнув этого уровня, он обретает вечное блаженство, которое приходит к нему через духовный разум, недоступный восприятию чувств. В таком состоянии *йог* уже никогда не забывает о своей внутренней сущности и, ощутив блаженство самоосознания, понимает, что не может быть большего обретения, чем это. Пребывая на этом уровне, он хранит спокойствие даже при величайших несчастьях. Знай же, что такой *йог* не имеет ничего общего с двойственностью, порождённой мирскими радостями и бедами. Этой *йогой* следует заниматься с величайшим терпением, с решимостью отвергнув все корыстные желания. Так, всячески обуздывая чувства с помощью ума, человек неуклонно должен следовать наставлениям писаний и святых личностей. Нужно сделать свой разум твёрдым и целеустремлённым и постепенно избавиться от всех привязанностей, устремляя ум к своему «я» и не думая ни о чём другом.

Так благодаря практике *йоги* ум постепенно освобождается от привязанности к чувственным удовольствиям и от власти мирских объектов. Тогда *йог*

утверждается на уровне *самадхи*. При этом его ум уже способен ощутить и постичь Параматму, а также счастье, рождённое единением с Ней.

Философские труды Патанджали Муни — единственные авторитетные писания по *аштанга-йоге*. Поскольку комментаторы не понимают заложенного в них смысла, они, ссылаясь на знатоков Веданты, утверждают, что блаженное состояние просветления и есть подлинное освобождение. Однако это утверждение лишено всякой логики: ведь если практикующий имперсональный монизм испытывает наслаждение на стадии *кайвалы*, при этом сохраняется двойственность между самим ощущением, с одной стороны, и человеком, испытывающим его, с другой. Поэтому такого рода единство (*кайвалья*) полностью исключено. Однако упомянутые комментаторы не понимают, что Патанджали Муни никогда такого не утверждал. В своём заключительном стихе он говорит:

*пурушартха-йиṁнйānām гуṇānām пратиप्रसावाḥ
каивалйām сварūпа-प्रतिष्ठā वā चित्ति-यक्तिरिति*
Йога-сутра (4.34)

Подлинная жизнь души (*чит-дхарма*) пробуждается, когда она больше не преследует четыре цели человеческой жизни — религиозность (*дхарму*), экономическое развитие (*артху*), чувственное удовлетворение (*каму*) и освобождение (*мокишу*) — и когда *гуны* мате-

риальной природы уже не причиняют ей никакого беспокойства. Это состояние именуется *кайвальей* (единством). Пребывая в нём, *йог* утверждается в своей *сварупе*, и это называется *читти-шакти*.

Если мы глубоко поразмыслим над этими словами, то станет ясно, что Патанджали Муни вовсе не утверждает, что на высшем этапе развития души её деятельность прекращается. Напротив, он подчеркивает, что на этом уровне её природе чужды какие-либо изменения или искажения. *Читти-шакти* означает «духовная природа». Когда в деятельности души больше нет пагубных искажений, пробуждается её подлинная природа. А когда чистая душа соприкасается с материальной энергией, это называется *атма-гуна-викара* — видоизменение изначальных функций подлинного «я» из-за контакта с материальной природой. Если эти искажения будут устранены, пробудится присущее *атме* блаженство. Таково мнение Патанджали.

Ананда, или трансцендентное блаженство, пробуждается в сердце человека, когда его сознание освобождается от всех искажений, вызванных материальными *гунами* природы. Это и есть высшая цель *йоги*. Позже будет объяснено, что именно *ананда*, и ничто иное, есть *бхакти*.

Самадхи бывает двух видов: *сампрагьята* (при котором человек сознаёт различие между познанием,

объектом познания и познающим) и *асампрагьята* (где такое сознание отсутствует). *Сампрагьята-самадхи* подразделяется на разные категории, например, *савитарка* (аргументация) и *савичарана* (философское исследование). Но *асампрагьята-самадхи* бывает только одного вида. Достигнув *асампрагьята-самадхи*, йог ощущает вечное блаженство, несущее свободу от какого-либо соприкосновения чувств с материальными объектами. Такое становится возможным благодаря силе его разума, проникнутого счастьем познания своей подлинной сущности. Это ощущение вечного блаженства внутри себя уже не покидает ума йога.

Пусть человек даже и занимается *аштанга-йогой* — если он не достигнет описанной выше стадии, ему никогда не обрести вечного блага. Ведь ум йога, лишённого этого блаженного состояния, легко привлекут побочные результаты практики (мистические силы и прочее), и он отклонится от своей высшей цели — достичь блаженства *самадхи*. Это, в свою очередь, вызовет у *аштанга-йога* страх перед неприятностями, подстерегающими его на пути: деградацией, отклонениями и многим другим. Однако в *бхакти-йоге* такого рода опасностей вовсе нет. Мы объясним это позже.

Йог убеждён в том, что блаженство *самадхи* превосходит любой другой вид счастья. При поддержа-

нии жизни ему иногда приходится испытывать некое счастье от соприкосновения чувств с их объектами, но он не придаёт какого-либо значения таким временным проявлениям. Даже в момент смерти, терпя невыносимую боль вследствие несчастного случая или телесных недугов, он пребывает в блаженстве *самадхи*, обретая конечную цель своих исканий. При этом боль не производит на *йога* никакого воздействия, и его блаженное состояние не прерывается. Он понимает: эти страдания не останутся с ним надолго, и скоро всем им придёт конец. Если даже результаты *йоги* проявляются не сразу или же какое-либо препятствие мешает их достичь, *йог* не разочаровывается и не оставляет практику. С великим усердием такой человек будет продолжать практику *йоги* до тех пор, пока не достигнет результата.

Первая обязанность идущего по пути *йоги* — следовать *яме*, *нияме*, *асане*, *пранаяме* и другим этапам, полностью оставив желания, порождённые стремлением к мистическим совершенствам (*сиддхи*). Кроме того, *йог* должен подчинить себе чувства с помощью очищенного ума, а затем учиться отречению, используя разум, преобразившийся в процессе *дхараны* (концентрации ума). Такое отречение называется *пратьяхарой* (отвлечением чувств от их объектов). Ему следует достичь *атма-самадхи* (устойчивой концентрации на своём «я»), полностью подчинив себе ум на ступенях

дхьяны, дхараны и пратъяхары. На последнем этапе в уме практикующего уже не должно возникать никаких мирских мыслей. Что же касается поддержания тела, то он не должен испытывать привязанности к нему. Таков высший долг йога.*

Текст 26

*йато йато нийчалати манайи чайчалам астхирам
татас тато нийамйаитад атманй эва вайам найет*

йатах йатах — куда бы; *нийчалати* — ни устремлялся (к объектам чувственного наслаждения); *манах* — ум; *чайчалам* — беспокойный; *астхирам* — непостоянный; *татах татах* — оттуда; *нийамйа* — управляя (им); *этат* — этот; *атмани* — внутри души; *эва* — несомненно; *вайам* — обузданный (ум); *найет* — следует направлять.

Куда бы ни устремлялся за разными объектами чувств беспокойный и непостоянный ум, его следует обуздывать и возвращать лишь к своему «я».

Текст 27

*прайанта-манасам хй энам йогинам сукхам уттамам
упаити йанта-раджасам брахма-бхутам акалмашам*

праййанта-манасам — с полностью умиротворённым умом; *хи* — несомненно; *энам йогинам* — этот йог; *сукхам* — блаженство (самоосознания); *уттамам* — высшее; *упаити* — он обретает; *ййанта-раджасам* — свободный от материальной гуны страсти; *брахма-бхутам* — осознание Брахмана; *акалмашам* — свободный от привязанности и отвращения.

Умиротворённый йог, способный видеть связь всего сущего со Всевышним и свободный от влияния таких проявлений двойственности, как привязанность и отвращение, а также гуны страсти, постигает себя и черпает в этом величайшее блаженство.

Когда йог с помощью своей практики преодолевает все упомянутые препятствия, его ум исполняется умиротворения. Постигнув Брахман, он становится *брахма-бхутой* — личностью, на которую больше не влияют материальные гуны. Свободный от греха и преодолевший гуну страсти, такой йог обретает высшее счастье, о котором уже говорилось ранее.

Текст 28

*йуйджанн эвам садātмāнаṁ йогй вигата-калмашаḥ
сукхена брахма-самспарйшам атййантаṁ сукхам аййнуте*

йуйджан — непрерывно занимаясь йогой и постигая её суть; *эвам* — таким образом; *садā* — всегда;

ātmānam — умом; *йогī* — трансценденталист; *вигата-калмашах* — освободившись от грехов; *сукхена* — легко; *брахма-самспарīшам* — в полном осознании Брахмана; *атīантам* — высшее; *сукхам* — блаженство; *айнunte* — обретает.

Таким образом, неустанно продолжая свой путь, безгрешный *йог* постепенно утверждает своё «я» в *йоге* и с легкостью обретает высшее блаженство осознания Брахмана, что дарует ему свободу от материального существования уже в нынешнем теле.

Таким образом *йог*, владеющий собой и утвердившийся в своём «я», освобождается от всей скверны. Погружённый в *брахман*, он испытывает величайшее блаженство. Иными словами, он ощущает высшее счастье, вручая себя личностному Парабрахману (исполненной вечности и блаженства ипостаси Абсолютной Истины). Это и зовётся преданностью.

Текст 29

*сарва-бхўта-стхам ātmānam сарва-бхўтāни чātмани
йкшате йога-йуктāтмā сарватра сама-дарīанах*

сарва-бхўта — во всех живых существах; *стхам* — пребывающую; *ātmānam* — Сверхдушу; *сарва-бхўтāни* — всех живых существ; *ча* — и; *ātмани* — в Сверхдуше; *йкшате* — видит; *йога-йукта-ātмā* —

человек, погружённый в йогу; *сарватра* — повсюду; *сама-дари́анах* — одинаково взирает.

Человек, погружённый в йогу, одинаково взирает на всех живых существ. Созерцая Высшую Душу в сердце каждого, он видит всех существ пребывающими в Ней.

Арджуна спрашивает: «Каково то блаженство, что приходит от соприкосновения с Брахманом?» Шри Бхагаван ожидал этого вопроса. В Своем кратком ответе Он объясняет следующее. Поведение *йога*, погружённого в *самадхи*, проявляется двояко: 1) в его *бхаве* (настроении) и 2) в его деятельности. Настроение *йога* таково, что он видит Параматму во всех *дживах* и всех *джив* в Параматме. Этот равный взгляд на всё окружающее отражают и его поступки. В следующих двух стихах описывается *бхава* такого *йога*, а в стихе, идущем за ними, — его деятельность.*

Текст 30

*йо ма́м пайй́ати сарватра сарва́м ча майи пайй́ати
тасйа́хам на пра́наййāми са ча ме на пра́найй́ати*

йах — кто; *ма́м* — Меня; *пайй́ати* — видит; *сарватра* — повсюду (во всех живых существах); *сарва́м* — всё сущее; *ча* — и; *майи* — во Мне; *пайй́ати* — видит; *тасйа* — для него; *ахам* — Я; *на пра́наййāми* —

никогда не перестаёт видеть Меня; *сах* — он; *ча* — и; *ме* — для Меня; *на праңаийати* — не потерян.

Тот, кто видит Меня во всех существах, а всех их видит во Мне, Я никогда не буду потерян, и он никогда не будет потерян для Меня.

Воистину, Я принадлежу тем, кто зрит Меня повсюду, а всех существ видит пребывающими во Мне. Когда Мой преданный поднимается над уровнем *шанта-рати* (нейтральной привязанности), между нами завязываются особые любовные отношения. Тогда каждый из нас чувствует: «Я принадлежу моему возлюбленному, а Он мне». На зрелой стадии этих отношений Я уже никогда не посмею предлагать такому преданному сухое безличное освобождение, несущее полное уничтожение. Ему не суждено больше быть потерянным: ведь он стал Моим слугой, обретя вечное предназначение своей души.*

Текст 31

*сарва-бхўта-стхитам йо мām
бхаджати экатвам āстхитах
сарватхā вартамāно'пи
са йогй майи вартате*

сарва-бхўта-стхитам — как пребывающему во всех существах; *йах* — кто; *мām* — Мне; *бхаджати* —

поклоняется; *экатвам* — [разума, утверждённого] в единстве; *āстхитах* — принимая прибежище; *сарватхā* — при любых обстоятельствах; *вартамāнах* — остаётся; *апи* — лишь; *сах* — тот; *йогī* — трансценденталист; *майи* — во Мне; *вартате* — пребывает.

Йог, который поклоняется Мне, дарующему прибежище всем живым существам, с помощью разума, свободного от двойственности как на уровне практики (*садханы*), так и на стадии совершенства (*сиддхи*), неизменно пребывает лишь во Мне одном.

На стадии практики *йогу* рекомендуется медитировать на четырехрукий образ Шри Вишну (Ишвары). Эта медитация достигает своей высшей точки в непрерывном созерцании Моего образа Шьямасундары, исполненного вечности, знания и блаженства (*сач-чид-ананда*). Так *йог* освобождается от заблуждений о том, что между Мной и Параматмой существуют различия, а на уровне совершенства всецело сосредоточивается на Мне (Шьямасундаре). Поклоняясь Мне, всепроникающему, *бхакти-йоги* с преданностью служат Мне посредством слушания (*шравана*) и воспевания (*киртана*). Так они всегда пребывают во Мне — и исполняя предписанные обязанности на уровне *кармы*, и погружаясь в размышления (*гьяну*), и пребывая в *самадхи* на стадии *йоги*.*

Текст 32

*ātmapamīyena sarvatra samam paīyati yo'rdжуна
сукхам вā йади вā दुःखхам са йогī парама матах*

ātma-упамйена — подобными себе самому; *сарватра* — всех живых существ; *самам* — равным взором; *паййати* — видит; *йах* — кто; *арджуна* — о Арджуна; *сукхам* — в счастье; *вā* — или; *йади вā* — будь то; *духхам* — в несчастье; *сах* — тот; *йогī* — йог, или трансценденталист; *парамах* — наилучшим; *матах* — считается (Мной).

О Арджуна! Если человек, осознав себя, научился видеть всех живых существ подобными ему самому и воспринимать чужую боль и радость как свою собственную, он — лучший из йогов. Таково Моё мнение.

Я объясню тебе, как ведёт себя йог. Послушай же. Лишь видящий всех равным взором считается лучшим из йогов. Слово *сама-дришти* (равным взором) означает, что йог видит всех живых существ подобными себе самому, а потому воспринимает их боль и радость как свои собственные. Полный доброжелательности ко всем живым существам, он действует ради их вечного блага. Это и есть *сама-даршана*.*

Текст 33

*арджуна увāча —
йо 'йам йогас твайā проктах
сāмйена мадхусūдана
этасйāхам на паййāми
чайчалатвāт стхитим стхирām*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *йах* — которая; *айам йогах* — эта йога; *твайā* — Тобой; *проктах* — описана; *сāмйена* — (основанная на) равном видении (во всех обстоятельствах); *мадхусūдана* — о Мадхусудана; *этасйа* — этого (процесса); *ахам* — я; *на паййāми* — не способен понять; *чайчалатвāт* — из-за беспокойной природы (ума); *стхитим* — положение; *стхирām* — ясное.

Арджуна сказал: О Мадхусудана! Йога, которую Ты только что описал, основана на неизменно равном отношении к каждому. Но я не могу понять, как, занимаясь ей, унять ум, беспокойный по своей природе.

О Мадхусудана! Равно относиться к каждому, будь то друг или враг, возможно лишь в течение двух или трёх дней. Я не понимаю, как *йог* может сохранять беспристрастие постоянно.

Текст 34

*чаñчалам хи манах криñа прамāтхи балават дрдхам
тасйāхам ниграхам манийе вāйор ива судушкарām*

чаñчалам — беспокойный; *хи* — потому; *манах* — ум; *криñа* — о Кришна; *прамāтхи* — способен будоражить (разум, тело и чувства); *балават* — могуществен; *дрдхам* — своеволен; *тасйа* — его; *ахам* — мне; *ниграхам* — подчинить; *манийе* — кажется; *вāйох* — ветер; *ива* — как; *судушкарām* — очень трудно.

О Кришна! Ум по природе беспокоен, силён, своеволен и способен брать верх над разумом, телом и чувствами. Мне кажется, что укротить его так же трудно, как сдерживать ветер.

Текст 35

īрī бхагавāн увāча —

*асамīйайām махā-бāхо мано дурниграхам чалам
абхйāсена ту каунтейа ваирāгйеṇа ча грхйате*

īрī бхагавāн увāча — всемогущий Господь сказал; *асамīйайām* — несомненно; *махā-бāхо* — о могучерукий Арджуна; *манах* — ум; *дурниграхам* — трудно обуздать; *чалам* — беспокойный; *абхйāсена* — практикой; *ту* — но; *каунтейа* — о сын Кунти; *ваирāгйеṇа* — отречением; *ча* — и; *грхйате* — его можно обуздать.

Шри Бхагаван сказал: О могучерукий сын Кунти, несомненно, ум беспокоен и чрезвычайно непоко-рен. Но его можно обуздать постоянной практикой и отречением.

Текст 36

*асамйатātманā його душпṛāпа ити ме матиḥ
ваййātманā ту йататā йакио'вāптум упāйатаḥ*

асамйата-ātманā — тому, чей ум необуздан; *йогаḥ* — единения с Верховным Господом; *душпṛāпах* — трудно достичь; *ити* — этого; *ме* — Моё; *матиḥ* — мнение; *ваййа-ātманā* — тому, кто подчинил себе ум; *ту* — однако; *йататā* — и кто прилагает усилия; *йакиаḥ* — достижимо; *авāптум* — (можно) достичь; *упāйатаḥ* — с помощью (названных прежде) методов.

Человеку, чей ум необуздан, очень сложно осознать свою истинную сущность на пути этой йоги. Но тот, кто подчинил себе ум и прилагает должные усилия в постоянной практике и отречении, может достичь совершенства в йоге. Таково Моё мнение.

Тот, кто не пытается обуздать ум при помощи отречения (*вайраги*) и постоянной практики (*абхьясы*), никогда не сможет достичь совершенства в этой системе йоги. Однако совершенство несомненно ожидает

того, кто старается совладать с умом верным способом. Под верными способами Я подразумеваю сосредоточение ума в процессе *нишикама-карма-йоги*, а также медитацию на Меня — составную часть этой *йоги*. К таким способам Я отношу и принятие необходимых для поддержания жизни объектов чувств без привязанности к ним. Действуя так, человек постепенно достигнет совершенства *йоги*.*

Текст 37

*арджуна увāча —
айатиḥ ūраддхайопето йогāч чалита-мāнасах
апрāпйа йога-самсиддхим кām гатим кṛиṇа гаччхати*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *айатиḥ* — человека с необузданным умом; *ūраддхайā* — с верой; *упетаḥ* — занятого (йогой); *йогāt* — с пути *йоги*; *чалита-мāнасах* — из-за отклонившегося ума; *апрāпйа* — не достигшего; *йога-самсиддхим* — полного совершенства в *йоге*; *кām* — какая; *гатим* — участь; *кṛиṇа* — о Кришна; *гаччхати* — его ожидает.

Арджуна спросил: О Кришна, что ожидает того, кто с верой встал на путь *йоги*, но потом под влиянием необузданного ума оставил практику, так и не достигнув совершенства?

Текст 38

*каччин нобхайа-вибхраштайй чхиннāбхрам ива наиййати
апатиштхо махā-бāхо вимӯдхо брахманах патхи*

каччит — разве; *на убхайа-вибхраштах* — потерпев неудачу на обоих путях (и кармы, и йоги); *чхинна-абхрам* — разорванному облаку; *ива* — подобно; *наиййати* — он (не) пропадёт; *апатиштхах* — лишённый прибежища; *махā-бāхо* — о могучерукий Кришна; *вимӯдхах* — совершенно сбитый; *брахманах* — духовного осознания; *патхи* — с пути.

О могучерукий Кришна, если человек потерпел неудачу и в карме, и в йоге и, если он сошёл с пути духовного осознания, разве не сгинет он, как разорванное облако, не найдя нигде прибежища?

Человек не сможет практиковать *йогу*, не отказавшись от корыстной деятельности. Путь исполнения материальных желаний благоприятен для глупцов: ведь он сулит им счастье в этом мире. Кроме того, совершая благочестивую деятельность, такие люди достигнут райских планет. Приступив же к практике *йоги*, человек сможет преодолеть эгоистичные материальные желания, однако его постигнет неудача в достижении совершенства (*йога-сиддхи*) по уже упомянутым причинам: недостаточное стремление, нестойкое отречение и нетвёрдая практика. Так он отклонится с пути обрете-

ния совершенства (осознания Брахмана). Но если он сойдёт с пути йоги, то утратит плоды как йоги, так и кармы. Не сгинет ли он тогда, подобно разорванному облаку?

Текст 39

*этан ме самйайам крина чхеттум архасй айешатах
твад-анйах самйайасйāсйа чхеттā на хй унападйате*

этан — таково; *ме самйайам* — моё сомнение; *крина* — о Кришна; *чхеттум* — рассеять; *архаси* — Ты способен; *айешатах* — полностью; *твад-анйах* — никого, кроме Тебя; *самйайасйа асйа* — это сомнение; *чхеттā* — способного убрать; *на* — не; *хй* — конечно; *унападйате* — найти.

О Кришна, таково моё сомнение, и только Ты способен рассеять его полностью. Никто, кроме Тебя, не в силах меня от него избавить.

Составители писаний не всеведущи, но Ты — Верховный Повелитель, и поэтому Тебе известно всё. Никто, кроме Тебя, не сможет развеять моё сомнение. Поэтому, прошу, будь милостив и избавь меня от него.

Текст 40

йīрй бхагавāн увāча —

*пāртха наивеха нāмутра винāйās тасйа видйате
на хй калйāṇа-крт кайīчид дургатим тāта гаччхати*

úrī bhagavān uvāca — всемогущий Господь сказал; *pārtha* — о сын Притхи (Арджуна); *na* — ни; *eva* — несомненно; *iha* — в этом мире; *na* — ни; *amutra* — в следующем; *vināśaḥ* — гибели; *tasya* — для такого человека; *vidyate* — существует; *na* — не; *hi* — ибо; *kalīāṇa-kṛt* — тот, кто совершает благие деяния; *kaiñcit* — кто-либо; *durgatim* — к дурному исходу; *tāta* — дорогой, сын; *gacchati* — идёт.

Шри Бхагаван сказал: О Партха, такой неудачливый йог не погибнет ни в этой жизни, ни в грядущей, ибо, Мой дорогой друг, того, кто совершает благие деяния, никогда не ждёт дурной исход.

О Партха, тот, кто практикует процесс *йоги*, никогда не погибнет — ни в настоящем, ни в будущем. *Йога* ведёт к вечному благу, и поэтому участь идущего этим путём никогда не может быть дурной. Люди этого мира в целом делятся на две категории: на праведных (ведущих упорядоченную жизнь) и нечестивых (не признающих правил). Нечестивые люди ведут себя подобно животным, независимо от того, образованы они или нет, глупы или разумны, слабы или сильны. Они никому не могут принести никакой пользы.

Что же касается праведников, чья жизнь упорядочена, то их можно разделить на три группы: это *карми*, *гьяни* и *бхакты*. *Карми*, в свою очередь, делятся ещё

на два типа: *сакама-карми* и *нишкама-карми*. *Сакама-карми* стремятся к ничтожным радостям мирской жизни — её мимолётным удовольствиям. Хотя они попадают на райские планеты и добиваются материального процветания, их счастье эфемерно. Поэтому им неизвестно то, что называют *кальяной*, истинным благом для *дживы*. А благо это состоит в том, чтобы *джива* вырвалась из сетей мирского существования и обрела вечное блаженство. Путь, который не ведёт к такому блаженству, совершенно бесполезен. Только в том случае, если усилия на пути *карма-канды* сочетаются со стремлением обрести вечное блаженство, деятельность человека можно называть *карма-йогой*. Когда, занимаясь *карма-йогой*, человек очищает сердце, он восходит на уровень *гьяны*. После этого он начинает заниматься *дхьяна-йогой* (медитацией) и наконец приходит к самой вершине, к уровню *бхакти-йоги*. Иными словами, суть понятия «*йога*» такова: «Из всех *йогов* те, кто поклоняются Мне с преданностью, — Мои *бхакты* и лучшие из *садхаков*».

Какие бы аскезы человек, находящийся на уровне *сакама-кармы*, ни совершал, его цель — лишь чувственные удовольствия и ничего более. Демоны, обретя плоды своих аскез, просто начинают удовлетворять чувства. Если же человек, выполняя предписанные обязанности, поднимается над уровнем удовле-

ния чувств, он встаёт на ступень *нишкама-карма-йоги*, которая в конечном счёте дарует *дживе* высшее благо. Зачастую *дхьяна-йог* либо *гьяна-йог*, прочно утвердившийся на пути *нишкама-карма-йоги* (бескорыстного поклонения Бхагавану путём вручения Ему плодов труда), естественным образом начинает действовать ради вечного блага всех живых существ.

В любом случае, человек, практикующий *аштанга-йогу*, во всех отношениях превосходит того, кто выполняет предписанные обязанности с желанием получить плоды труда.*

Текст 41

*прāñйа пуñйа-кртāм локāн ушйत्वā йāййватйх самāх
йучйнāм йрйматāм гехе йога-бхраштo' бхиджāйате*

прāñйа — достигнув; *пуñйа-кртāм* — праведников; *локāн* — планет; *ушйत्वā* — после пребывания; *йāййватйх* — очень долгих; *самāх* — лет; *йучйнāм* — чистых (брахманов); *йрйматāм* — богатых людей; *гехе* — в доме; *йога-бхраштaх* — человек, сошедший с пути *йоги*; *абхиджāйате* — он рождается.

Если человек сходит с пути *йоги*, пробыв на нём совсем недолго, он попадает на планеты праведников, а после долгих лет счастливой жизни на них рождается в благочестивой и богатой семье.

Текст 42

*атхавā йогинām эва куле бхавати дхīматām
этад дхи дурлабхатарам локе джанма йад йдрīшам*

атхавā — или же; *йогинām* — трансценденталистов; *эва* — несомненно; *куле* — в семье; *бхавати* — он рождается; *дхīматām* — или мудрых; *этат* — это; *хи* — несомненно; *дурлабхатарам* — очень трудно обрести; *локе* — в этом мире; *джанма* — рождение; *йат* — которое; *йдрīшам* — подобно этому.

Человек, оставивший духовный путь после долгих усилий, рождается в доме йогов, наделённых великой мудростью. Безусловно, такое рождение очень редко в этом мире.

Получив такое рождение, эти *дживы* с самого начала жизни обретают общение возвышенных душ. Это облегчает их продвижение.

Текст 43

*татра там буддхи-самйогам лабхате наурва-даихикам
йатате ча тато бхўйах самсиддхау куру-нандана*

татра — затем; *там* — этой; *буддхи-самйогам* — связи через разум (дарованный Параматмой); *лабхате* — он достигает; *наурва-даихикам* — из своего предыдущего рождения; *йатате* — он прилагает усилия; *ча* — и;

татах — тогда; *бхуйах* — дальнейшего; *самсиддхау* — для достижения полного совершенства; *куру-нандана* — о потомок Махараджи Куру.

О сын Куру, такой потерпевший неудачу йог благодаря связи со Сверхдушой возрождает божественное сознание своего предыдущего рождения, а затем возобновляет попытки достичь полного совершенства в йоге.

Текст 44

*пӯрвāбхйāsена тенаива хрийате хй авайо’пи сах
джиджнāсур апи йогасйа īабда-брахмāтивартате*

пӯрва — в своей предыдущей жизни; *абхйāsена* — благодаря практике; *тена* — этим; *эва* — непременно; *хрийате* — привлекается; *хи* — несомненно; *авайах* *апи* — даже если есть какое-то препятствие; *сах* — он; *джиджнāсур* — любознательный человек; *апи* — даже если просто; *йогасйа* — интересуется практикой йоги; *īабда-брахма* — изучением разделов Вед, посвящённых корыстной деятельности; *ативартате* — поднимается над.

Благодаря своим прежним усилиям, вопреки различным преградам, он проявляет неудержимое влечение к пути освобождения. Лишь немного уз-

нав о йоге, он поднимается над описанным в Ведах путём корыстной деятельности (сакама-кармы).

Благодаря своим прежним заслугам такой человек, заинтересовавшись *йога-шастрами*, сразу же поднимается над описанным в Ведах путём корыстной деятельности (*сакама-кармы*). Иначе говоря, оставив позади плоды *сакама-кармы*, он обретает высший результат.

Текст 45

*прайатнāд йатмāнас ту йогī самīуддха-килбишах
анека-джанма-самсиддхас тато йāти парām гатим*

прайатнāт — с великим усердием; *йатмāнах* — прилагая усилия; *ту* — однако; *йогī* — тот йог (трансценденталист); *самīуддха-килбишах* — свободный от всех грехов; *анека-джанма* — после многих рождений; *самсиддхах* — обретает полное совершенство; *татах* — тогда; *йāти* — достигает; *парām гатим* — высшей цели.

Однако тот йог, который искренне прилагает усилия на своём пути, после многих рождений избавляется от всех грехов и обретает наконец совершенство. Так он приходит к высшей цели — освобождению.

Таков духовный исход процесса *йоги*.

Текст 46

*тапасвибхйо 'дхико йогй джн̄анибхйо 'пи мато 'дхиках
кармибхйаи̎ чадхико йогй тасм̄ад йогй бхав̄арджуна*

тапасвибхйах — чем аскеты; *адхиках* — более возвышенным; *йогй* — параматма-йог; *джн̄анибхйах* — чем имперсоналисты, или брахмавади; *апи* — даже; *матах* — считается; *адхиках* — более возвышенным; *кармибхйах* — чем те, кто трудится ради плодов своих усилий; *ча* — и; *адхиках* — выше; *йогй* — йог; *тасм̄ат* — поэтому; *йогй* — йогом; *бхава* — будь; *арджуна* — о Арджуна.

Йог, который поклоняется Параматме, превосходит аскета, почитателя безличного аспекта Все-вышнего и человека, который занят кармической деятельностью. Поэтому, о Арджуна, будь йогом.

После тщательного анализа становится очевидно, что карма-йог выше аскета (того, кто совершает суровые аскезы ради исполнения материальных желаний). Гьяна-йог выше карма-йога, а йог выше человека, занятого корыстной деятельностью (карми). Поэтому, о Арджуна, будь йогом.

Текст 47

*йогин̄ам апи сарвеӣш̄м мад-гатен̄антар̄атман̄а
ӣраддх̄ав̄ан бхаджате йо ма̄м са ме йуктамо матах*

йогинām — йогов; апи — однако; сарвешām — из всех; мад-гатена — связывая себя со Мной; антар-ātманā — при помощи ума; и́раддхāvān — человек, наделённый верой; бхаджате — поклоняется; йах — кто; мām — Мне; сах — он; ме — по Моему; йуктатамах — лучший йог; матах — мнению.

Однако того, кто непрестанно с полной верой посвящает Мне свой бхаджан и чей ум всегда устремлён ко Мне, Я считаю самым возвышенным из йогов.

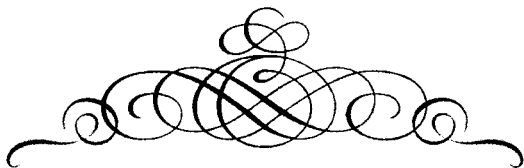
Среди всех йогов самый возвышенный — это тот, кто практикует бхакти-йогу. Поклоняющийся Мне с верой — лучший из йогов. Среди праведных людей, следующих заповедям, к числу йогов относятся нишкама-карми, гьяни, аштанга-йоги и бхакты. Но сакама-карми к этой категории не принадлежат. По сути дела, существует лишь одна йога; второй быть не может. Йога — это поступательное духовное развитие, у которого есть разные ступени. Приняв этот путь, джива постепенно утверждается в трансцендентном осознании.

Поклонение Бхагавану через бескорыстное вручение Ему плодов своего труда (нишкама-карма-йога) — это первая ступень. Когда к этой йоге прибавляются знание (гьяна) и отречение (вайрагья), она становится

гьяна-йогой, и это уже вторая ступень. Когда гьяна-йога обогащается дхьяной, медитацией на Верховного Господа (Ишвару), её уже называют аштанга-йогой, и это третья ступень. Когда же на этой стадии проявляется любовь к Бхагавану, тогда аштанга-йога переходит в бхакти-йогу — четвёртую ступень. Все эти ступени вместе образуют единую «лестницу», именуемую йогой. Чтобы дать ясное представление об этой системе, здесь приведено описание всех остальных разновидностей йоги, которые представляют собой частичные её проявления.

Тот, кто стремится к вечному благу, всего себя посвящает йоге. Продвигаясь по лестнице йоги, человек сначала прочно утверждается на одной её ступени, а потом переходит на следующую. Когда практикующий останавливается на определённой ступени, целиком сосредоточенный на одном виде йоги, его называют соответственно карма-йогом, гьяна-йогом, аштанга-йогом или бхакти-йогом.

Итак, о Партха, лучший среди всех йогов тот, чья высшая цель — преданное служение Мне (бхакти). Так прими же этот путь и стань бхакти-йогом.*



ГЛАВА 7

Вигьяна-йога

Йога постижения трансцендентной науки

Текст 1

úṛī bhaḡavān uvāca —

*майй āsakta-манāḥ pārtha йогам йуñджан мад-āúрайаḥ
аса́мúайам самаграм мām йатхā джñāсыаси тач чхрну*

úṛī bhaḡavān uvāca — Верховный Господь сказал;
майи — ко Мне; *āsakta-манāḥ* — устремив ум;
pārtha — о Арджуна, сын Притхи; *йогам* — бхакти-
йогу; *йуñджан* — практикуя; *мад-āúрайаḥ* — найдя
прибежище во Мне; *аса́мúайам* — освободившись
от сомнений; *самаграм* — полностью; *мām* — Меня;
йатхā — как; *джñāсыаси* — ты постигнешь; *тат* —
это; *чхрну* — послушай.

Шри Бхагаван сказал: О Партха, послушай теперь о том, как, встав на путь *бхакти-йоги*, можно в совершенстве постичь Меня, устремив ко Мне мысли, найдя прибежище во Мне одном и освободившись от всех сомнений.

О Партха, в первых шести главах Я описал *гьяну* и *аштанга-йогу*. Оба эти метода ведут к освобождению, и для очищения сердца человек, прибегающий к ним, нуждается в помощи *нишкама-карма-йоги*. В следующих шести главах Я буду говорить о *бхакти-йоге*. Послушай же. Устремив ко Мне ум и безраздельно предавшись Мне в практике *бхакти-йоги*, ты обретёшь совершенное знание обо Мне. В этом нет сомнений.

Знание о *нирвишеша-браhme* несовершенно, поскольку отрицает возможность постижения качеств, свойственных личностной природе Абсолюта (*савишеша-гьяну*). Отвергая разнообразие материального мира, человек приходит к пониманию безличной концепции Абсолюта (*нирвишеша*), объектом познания которой является Моя ипостась *нирвишеша-браhмы*. Безличная концепция Абсолюта превосходит физическое и интеллектуальное материальное знание, но всё же не поднимается выше *гун* материальной природы, находясь в границах качества благости. *Бхакти* же — особая деятельность, запредельная *гунам* природы. Мой образ — также *ниргуна*. Это значит, что он пребывает

вне материи, доступный взору лишь того живого существа, которое, следуя практике *ниргуна-бхакти*, обрело духовное (*ниргуна*) зрение.*

Текст 2

*джнāнам те'хам са-виджнāнам
идам вакийāмй айешатах
йадж джнāтвā неха бхўйо'нйадж
джнāтавйам авайишийте*

джнāнам — знание; *те* — тебе; *ахам* — Я; *са-виджнāнам* — вместе с постижением этой науки; *идам* — это; *вакийāми* — объясню; *айешатах* — полностью; *йат* — которое; *джнāтвā* — поняв; *на* — ничего; *иха* — в этом материальном мире; *бхўйах* — больше; *анйат* — ещё; *джнāтавйам* — того, что надлежит познать; *авайишийте* — (не) останется.

Я полностью раскрою тебе это знание, обогащённое осмыслением (*вигьяной*). Когда ты овладеешь им, в этом мире для тебя не останется ничего непознанного.

Пока Мой преданный не достиг в своей практике *бхакти* уровня глубокой привязанности ко Мне (*асакти*), его знание обо Мне исполнено благоговения и почтения (*айшварьи*). По этой причине оно именует-

ся гьяной. Но сейчас Я поведаю тебе науку, обогащённую полным осознанием Меня (*вигьяной*). Наука эта раскрывается лишь тому, кто обрёл любовное влечение ко Мне. Когда ты постигнешь её, в этом мире для тебя не останется ничего непознанного.

Текст 3

*манушийāñām сахасрешу
кайичид йатати сиддхайе
йататām апи сиддхāнām
кайичин мām ветти таттватах*

манушийāñām — людей; *сахасрешу* — из тысяч; *кайичит* — кто-нибудь один; *йатати* — стремится; *сиддхайе* — к совершенству; *йататām* — из тех, кто стремится; *апи* — едва ли; *сиддхāнām* — из тех, кто достиг совершенства; *кайичит* — едва ли один; *мām* — Меня; *ветти* — знает; *таттватах* — по-настоящему (таким, как Я есть).

Среди тысяч людей один, возможно, стремится к совершенству. А среди тех, кто достиг совершенства, едва ли один поистине познал Мою *сварупу*.

В первых шести главах упоминалось, что при помощи глубокого размышления *гьяни* и *йоги* легко постигают *брахма-гьяну* (науку о духе). Однако особое знание

о Бхагаване, непостижимое путём умозрительных рассуждений, остается для них труднодоступным. Среди бесчисленных живых существ (*джив*) лишь немногие получают шанс родиться человеком. Среди тысяч людей наберётся лишь горстка тех, кто стремится к подлинному благу. А из тысяч совершенных личностей лишь единицы по-настоящему (согласно *таттве*) постигают Меня в Моём совершенном трансцендентном образе.

Текст 4

*бхӯмир āпо'нало вāйу᳚х кхам᳚ манो буддхир эва ча
аханkāра итīйам᳚ ме бхиннā пракртир аш᳚тадхā*

бхӯми᳚х — земля; *āпа᳚х* — вода; *анала᳚х* — огонь; *вāйу᳚х* — воздух; *кхам᳚* — эфир; *мана᳚х* — ум; *буддхи᳚х* — разум; *эва* — несомненно; *ча* — и; *аханkāра᳚х* — ложное эго; *ити* — таким образом; *йам᳚* — это; *ме* — Моей; *бхиннā* — составляющих; *пракрти᳚х* — материальной энергии; *аш᳚тадхā* — восемь.

Моя внешняя материальная энергия имеет восемь составляющих: земля, вода, огонь, воздух, эфир, ум, разум и ложное эго.

Знание о Моей *сварупе* и Моём величии называется *бхагават-гьяной*. Оно заключается в следующем. Я,

Верховная Абсолютная Реальность, Шри Кришна, неизменно пребываю в Своей *сварупе* и безраздельно владею всеми энергиями (*шакти*). Брахман — лишь безличное проявление Моей энергии, и он не имеет формы (*нирвишеша*). Постигание бытия Брахмана основано на отрицании сотворённого мира. Параматма — тоже частичное проявление Моей энергии в этом мире. Параматма особым образом связана с временным материальным миром, а посему фактически не имеет вечной *сварупы*. Вечен лишь Мой образ Бхагавана, обладающий двумя видами энергий. Одна из них — Моя внешняя энергия — известна как *бахиранга*-, или *майя-шакти*. Поскольку она является источником, или матерью этого брэнного мира, её также называют *апара-шакти*.

Следует знать, что *апара-шакти* состоит из десяти составляющих, в числе которых пять грубых элементов (*маха-бхута*) — земля, вода, огонь, воздух и эфир — и пять соответствующих им качеств: запах, вкус, форма, прикосновение и звук. Знай, что их активными компонентами являются чувства, вводимые в действие особым элементом, известным как ложное эго (*аханкара*). Их общий источник — непроявленная материальная энергия (*махат-таттва*). Ум и разум указаны раздельно, поскольку они выделяются в ряду элементов своими особыми отличительными функциями, хотя на

самом деле они суть одно. Совокупность всех этих элементов составляет часть Моей внешней энергии.*

Текст 5

*апарейам итас тв анийām пракритим виддхи ме парām
джйва-бхūtām махā-бāхо йайедам дхārйате джагат*

апарā — низшая или инертная; *ийам* — эта (материальная энергия); *итах* — помимо неё; *ту* — однако; *анийām* — другая; *пракритим* — энергия; *виддхи* — ты должен понять; *ме* — Моя; *парām* — стоящая выше (духовная); *джйва-бхūtām* — (состоящая из) живых существ; *махā-бāхо* — о могучерукий (Арджуна); *йайā* — которой (этой создающей энергией); *идам* — эта; *дхārйате* — принимается (ими ради наслаждения плодами своей деятельности); *джагат* — вселенная.

О могучерукий Арджуна! Знай, что Моя внешняя энергия, состоящая из восьми стихий, является низшей. Кроме неё, у Меня есть другая, высшая энергия, именуемая *дживой*. Она использует этот материальный мир, чтобы наслаждаться плодами своей деятельности.

Помимо Моей материальной природы (*апара-пракрити*), существует ещё и пограничная (*татастха-пракрити*), которую также называют *дживой*, или *пара-пракрити*. Она обладает сознанием и проявляется

в виде живых существ, или *джив*. Именно *дживы*, исходящие из этой энергии, вносят сознание в инертный материальный мир. Обладая способностью к пониманию, *джива* может передвигаться как в трансцендентном мире, исходящем из Моей внутренней энергии, так и в мире мёртвой материи, проявленным Моей внешней энергией. Вот почему *джива-шакти* именуется пограничной.*

Текст 6

*этад-йонйни бхутāни сарвāñитй упадхāрайа
ахам кртснасья джагатах прабхавах пралайас татхā*

этад — что; *йонйни* — (обе упомянутые ранее энергии) изошли; *бхутāни* — живые существа; *сарвāñи* — все; *ити* — что; *упадхāрайа* — знай; *ахам* — Я; *кртснасья* — всего; *джагатах* — космического проявления; *прабхавах* — (являюсь) источником; *пралайах* — уничтожения; *татхā* — и.

Знай, что все сотворённые существа берут начало в этих двух Моих природах. Только Я являюсь единственной причиной создания и уничтожения всего материального проявления.

Сознающее и инертное начала, иначе говоря, *дживы* и тленное творение, порождены этими двумя видами *пракрити*. И *майя-шакти*, и *джива-шакти* суть Мои

энергии, поскольку обе они исходят из Меня. Итак, Я, Бхагаван, есть изначальная причина возникновения и разрушения вселенной.*

Текст 7

*маттах паратарам нāнйат киṅчид асти дхананḍжайа
майи сарвам идам протам сūтре маṇи-гаṇā ива*

маттах — чем Я; *паратарам* — более великого; *на* — не; *анйат* — иного; *киṅчит* — чего-либо; *аст*и — существует; *дхананḍжайа* — о завоеватель богатств (Арджуна); *майи* — от Меня; *сарвам* — всё; *идам* — это материальное творение; *протам* — зависит; *сūтре* — (нанизанные) на нить; *маṇи-гаṇāх* — драгоценные камни; *ива* — словно.

О Дхананджая, завоеватель богатств! Нет ничего превыше Меня. Всё это творение покоится на Мне, подобно самоцветам, нанизанным на нить.

Текст 8

*расо'хам апсу каунтейа прабхāсми йāйāи-сūрийайоḥ
праṇавах сарва-ведешу йāбдах кхе паурушам нришу*

расах — вкус; *ахам* — Я; *апсу* — воды; *каунтейа* — о сын Кунти; *прабхā* — свет; *асми* — есть; *йāйāи-сūрийайоḥ* — луны и солнца; *праṇавах* — слог ом; *сарва-*

ведешу — во всех ведических мантрах; *шабдах* — звук; *кхе* — в эфире; *паурушам* — талант; *нришу* — в человеке.

О сын Кунти, Я — вкус воды, сияние луны и солнца, а также слог ом во всех ведических мантрах. Я — звук в эфире и талант в человеке.

Текст 9

пуñйо гандхах пртхивйām ча теджайī чāсми вибхāвасау джйванам сарва-бхўтешу тапаñи чāсми тапасвишу

пуñйах — чистый; *гандхах* — аромат; *пртхивйām* — земли; *ча* — и; *теджах* — жар; *ча* — и; *асми* — Я; *вибхāвасау* — огня; *джйванам* — жизнь; *сарва-бхўтешу* — во всех существах; *тапах* — аскеза; *ча* — также; *асми* — Я; *тапасвишу* — подвижников.

Я — чистый аромат земли, жар огня, жизнь во всех существах и аскеза подвижников.

Текст 10

бйджам мām сарва-бхўтāñām виддхи пāртха санāтанам буддхир буддхиматām асми теджас теджасвинām ахам

бйджам — причину; *мām* — Меня; *сарва-бхўтāñām* — всех живых существ; *виддхи* — знай (как); *пāртха* — о сын Притхи; *санāтанам* — вечную; *буддхих* — разум;

буддхиматām — разумных; *асми* — есть; *теджах* — доблесть; *теджасвинām* — могущественных; *ахам* — Я.

О Партха! Знай, что Я — нетленный источник всех существ. Я — разум разумных и доблесть могущественных.

Текст 11

балам балаватām чāхам кāма-рāга-виварджитам
дхармāвируддхо бхūtешу кāмо'сми бхаратаршабха

балам — сила; *балаватām* — сильных; *ча* — и; *ахам* — Я; *кāма-рāга* — вожделения и привязанности; *виварджитам* — лишённая; *дхарма-авируддха* — не противоречащая заповедям *дхармы*; *бхūtешу* — во всех живых существах; *кāма* — страсть; *асми* — Я; *бхарата-ршабха* — о лучший из династии Бхараты.

О лучший из потомков Бхараты! Я — сила сильных, свободная от привязанности и желания. Во всех живых существах Я — половая жизнь, не противоречащая религиозным принципам (та, что ведётся ради зачатия потомства).

Текст 12

йе чаива сātтвикā бхāвā рāджасāс тāмасāйī ча йе
матта эвети тāн виддхи на тв ахам тешу те майи

йе — какие бы то ни было; *ча* — и; *эва* — несомненно; *сāттвика̄х* — в благости; *бхāвāх* — состояния бытия; *рāджасāх* — в страсти; *тāмасāх* — в невежестве; *ча* — и; *йе* — какие бы то ни было; *маттах* — исходят из Меня; *эва* — несомненно; *ити* — таким образом; *тāн* — их; *виддхи* — тебе следует знать; *на* — не; *ту* — но; *ахам* — Я; *тешу* — (не) в них; *те майи* — они во Мне.

Знай, что все состояния бытия — в благости (саттвика), в страсти (раджасика) и в невежестве (тамасика) — проявлены гунами Моей материальной природы. Я неподвластен этим гунам, ибо они сами подвластны Моей энергии.

Текст 13

трибхир гуна-майаир бхāваир эбхӣх сарвам идам̄ джагат мохитам̄ нāбхиджāнāти мām эбхйа̄х парам авйайам

трибхӣх — тремя; *гуна-майаӣх* — гун, состоящими из материальной природы; *бхāваӣх* — состояниями; *эбхӣх* — этими; *сарвам* — весь; *идам̄* — этот; *джагат* — мир; *мохитам̄* — введённый в заблуждение; *на абхиджāнāти* — не знает; *мām* — Меня, (пребывающего); *эбхйа̄х* — этих гун; *парам* — за пределами; *авйайам* — и нетленного.

Введённый в заблуждение этими тремя состояниями бытия (гунами благости, страсти и невежества), весь мир не знает Меня, пребывающего за пределами гун и нетленного.

Текст 14

*даивī хй эшā гунамайī мама мāйā дуратйайā
мām эва йе прападйанте мāйām этām таранти те*

даивī — вводящую в заблуждение *джив*; *хи* — поистине; *эшā* — эту; *гуна-майī* — состоящую из трёх гун материальной природы; *мама* — Мою; *мāйā* — иллюзорную внешнюю энергию; *дуратйайā* — трудно преодолеть; *мām* — у Меня; *эва* — только; *йе* — кто; *прападйанте* — принимает прибежище; *мāйām* — иллюзию; *этām* — эту; *таранти* — преодолевают; *те* — они.

Несомненно, очень трудно преодолеть Мою внешнюю энергию, которая состоит из трёх гун и вводит живые существа в заблуждение. Однако те, кто безраздельно вручил себя Мне, с лёгкостью преодолевают влияние этой майи.

Текст 15

*на мām душкртино мўдхāх прападйанте нардхамāх
мāйайāпахрта-джнāнā āсурам бхāвам āйиритāх*

на — не; *мām* — Мне; *душкртинах* — неудачливые люди — нечестивцы, осквернённые корыстными деяниями; *мӯдхāх* — глупцы, лишённые проницательности; *прападйанте* — (не) находят прибежища; *нара-адхамāх* — низшие из людей; *мāйайā* — иллюзией; *анахрта-джñānāх* — чьё знание покрыто; *āсурам* — демонической; *бхāвам* — природе; *āйритāх* — покорившиеся.

Лишённые проницательности глупцы, чей разум осквернён корыстными поступками, низшие среди людей, те, чьё знание полностью покрыто *майей*, и те, кто обладает природой демонов, не вручают себя Мне.

Четыре типа людей, принявших демоническое мышление, не желают вручать себя Мне: нечестивцы (*душкрита*), глупцы (*мудха*), низшие среди людей (*нарадхама*) и невежды, чьё знание покрыто иллюзией (*майяяпахрита-гьяни*).

1) *Душкрита* — это грешники, которые живут крайне несправедливой жизнью.

2) *Мудха* — атеисты, которые следуют моральным принципам, но не принимают прибежище у Меня — Божества, покровительствующего морали.

3) *Нарадхама*, или низшие из людей, считают Меня лишь аспектом нравственности, но не желают видеть во Мне её покровителя.

4) *Майяяпахрита-гьяни* — это люди, чьё знание всегда покрыто *майей*. Даже изучив такие писания, как Веданта, они продолжают поклоняться Брахме и другим полубогам. Они не ведают ни о Моём всемогуществе, ни о вечной природе сознающей *дживы*, ни о том, что душа лишь временно связана с мёртвой материей и что её подлинное предназначение — вечное служение Мне.*

Текст 16

*чатур-видхā бхаджанте мām джанāх сукртино 'рджуна
ārто джиджнāсур артхāртхī джнāнī ча бхаратариабха*

чатур-видхāх — четыре типа; *бхаджанте* — поклоняются; *мām* — Мне; *джанāх* — людей, ведущих упорядоченную жизнь; *сукртинах* — благочестивых; *арджуна* — о Арджуна; *ārта* — страдающие (от болезней, врагов и страхов); *джиджнāсух* — любознательные (стремящиеся к самоосознанию); *артха-артхī* — ищущие телесного счастья, небесных наслаждений и богатств; *джнāнī* — обладающие знанием; *ча* — и; *бхарата-риабха* — лучший из династии Бхараты.

О лучший из потомков Бхараты, есть четыре типа благочестивых людей, которые поклоняются Мне: страждущие (*арта*), любознательные (*джигьясу*), ищущие богатств (*артхартхи*) и мудрые (*гьяни*).

Нечестивцы (*душкрита*) не идут путём постепенного развития сознания и потому, как правило, не способны поклоняться Мне. Но иногда, по случайной случайности, они тоже обретают служение Мне. Среди тех, кто обладает достаточным запасом *сукрити* (благочестивых заслуг) и ведёт упорядоченную жизнь, существуют четыре категории людей, которые способны совершать *бхаджан*, или поклонение Мне.

Люди, занятые корыстными деяниями, вспоминают Меня, лишь когда на них обрушиваются несчастья. Их называют *арта*, страждущими. Ведь даже те, кто лишены благочестия, иногда вспоминают обо Мне, оказавшись в беде.

Глупцы (*мудха*), которые, как было сказано в предыдущем комментарии, слепо следуют правилам морали, постепенно могут заинтересоваться познанием категорий Истины (*таттва-гьяной*). Тогда они чувствуют, что им необходимо признать существование Верховного Господа. И поскольку Я становлюсь объектом их любопытства, они всё чаще начинают вспоминать обо Мне.

Низшие из людей (*нарадхама*) сначала встают на путь *бхакти*, а затем оставляют его. Постепенно они разочаровываются в своих несовершенных представлениях о вершителе нравственности и приходят к истинному пониманию Его верховного положения. Тогда они становятся прилежными преданными, но по-

скольку, обращаясь ко Мне, стремятся удовлетворить свои желания, они известны как *артхартхи* (те, кто жаждет богатств).

Когда *джива* начинает понимать, что знание о Брахмане и Параматме неполно, она принимает чистое учение обо Мне. Так, освободившись от покрова *майи*, живое существо осознает себя Моим вечным слугой и безраздельно вручает себя Мне.

Недостаток людей, относящихся к категории страждущих, кроется в их многочисленных желаниях. Представители категории любознательных чрезмерно привязаны к догмам нравственности. Погрешность жаждущих богатств состоит в их стремлении попасть на райские планеты, а *гьяни* (мудрецов) — в том, что они считают учение о Верховном Господе (*бхагават-таттву*) преходящим и желают слиться с Брахманом. Когда представители этих четырёх типов людей избавляются от своих несовершенств, они становятся способными совершать чистое *бхакти*. Но пока им свойственны упомянутые погрешности, их преданное служение, смешанное с материалистичными мотивами, будет известно как *прадхани-бхута-бхакти*. Чистое же преданное служение, именуемое *кевала-*, *акинчана-*, или *уттама-бхакти*, станет им доступно только после полного очищения от скверны корыстных желаний.*

Текст 17

*тешām джнāнī нитйа-йукта эка-бхактир виीшийате
прийо хи джнāнино'тйартхам ахам са ча мама приях*

тешām — среди этих; *джнāнī* — мудрец; *нитйа-йуктах* — всегда связанный со Мной; *эка-бхактих* — безраздельно преданный лишь Мне одному; *виішийате* — выделяется; *приях* — дорог; *хи* — несомненно; *джнāнинах* — такому мудрецу; *ати-артхам* — очень; *ахам* — Я; *сах* — он; *ча* — также; *мама* — Мне; *приях* — дорог.

Гьяни, или Мой безраздельный преданный, чьи мысли всегда обращены ко Мне одному, является лучшим из этих людей, ибо Я чрезвычайно дорог ему, а он очень дорог Мне.

Когда страждущие, любознательные, искатели богатств и мудрецы (*гьяни*) освобождаются от недостатков, все они становятся Моими верными последователями. Среди них мудрецы, очистившись от оскверняющего стремления к освобождению, обретают чистое духовное знание (*шуддха-гьяну*). Затем, приняв путь *бхакти-йоги*, они поднимаются на более высокий уровень, нежели преданные остальных трёх категорий. Это означает, что, хотя процесс *кармы* и очищает создающее живое существо от всей скверны, этот метод всё же не позволяет ему познать свою *сварупу* столь же

глубоко, как *гьяна-йога*. Общение с преданными Господа в духе смирения в конечном счёте дарует каждому осознание собственной *сварупы*. Однако на уровне *садханы* лишь *гьяни-бхакты*, наделённые целенаправленной чистой преданностью, превосходят людей, принадлежащих к остальным трём категориям, описанным выше. Это Мои чистые слуги, и потому Я необычайно дорог им, а они очень дороги Мне.*

Текст 18

*удāṛāḥ сарваḥ эваите джñāñī тв āтмаива ме матам
āстхитаḥ са хи йуктāтмā мām эвāнуттамām гатим*

удāṛāḥ — благородные (души); *сарваḥ* — все; *эва* — несомненно; *эте* — они; *джñāñī* — человек, обладающий знанием; *ту* — однако; *āтма эва* — (словно) Моё собственное «я»; *ме* — Мною; *матам* — считается; *āстхитаḥ* — пребывая; *саḥ* — эта; *хи* — на самом деле; *йукта-āтмā* — всегда связанная со Мной душа; *мām* — во Мне; *эва* — безусловно; *ануттамām* — как в наивысшей; *гатим* — цели (жизни).

Хотя все они, несомненно, великие души, всё же таким мудрецом (*гьяни*) Я дорожу как Самим Собой. Его мысли всегда обращены ко Мне, и он решительно предается Мне — высшей цели своего бытия.

Когда представители описанных Мною ранее типов людей встают на путь *кевала-бхакти*, все они достигают высшего духовного уровня. Однако именно *гьяни-бхакты* поистине пребывают во Мне, ибо с наибольшей решимостью стремятся осознать Меня — Верховное Сознующее Существо и высшую цель своих устремлений. Они необычайно дороги Мне и способны целиком покорить Меня.*

Текст 19

*баху́нāм джанманāм анте джнāнавāн мām прападйате
вāsудевах сарвам ити са махātмā судурлабхах*

баху́нāм — многих; *джанманāм* — рождений; *анте* — после; *джнāнавāн* — человек, обладающий знанием; *мām* — у Меня; *прападйате* — принимает прибежище; *вāsудевах* — Васудева; *сарвам* — является всем сущим; *ити* — что; *сах* — такая; *махā-ātмā* — великая душа; *су-дурлабхах* — крайне редка.

Посвятив духовной практике множество жизней, *гьяни*, который осознал, что всё сущее — как живое, так и неживое — связано с Господом Васудевой, полностью вручает себя Мне. Такая великая душа встречается крайне редко.

После многих жизней *садханы* душа обретает чистое знание и утверждается в трансцендентном сознании. В

начале духовной практики такой *гьяни*, стремясь прекратить отождествлять себя с материей, до какой-то степени прибегает к поддержке философии безличного монизма. На этом этапе он уже испытывает неприязнь к материальному миру, но вместе с тем остаётся безразличным к духовным проявлениям, в особенности к тем, что связаны с трансцендентным многообразием. Когда же *садхака* достигает большей зрелости в понимании вечного, пронизанного сознанием бытия души и постигает особенности духовной жизни, состоящей из разнообразия деятельности, он испытывает к ней всё большее влечение и вручает себя Мне, Воплощению Высшего Сознания. Тогда преданный осознаёт, что материальный мир не существует независимо, но представляет собой искажённое отражение сознающей реальности, трансцендентной обители, и что, даже находясь в материальном мире, все существа связаны с Господом Васудевой. Так душа приходит к пониманию, что с Васудевой связано всё сущее. Великие души (*махатмы*), обладающие такой преданностью Мне, встречаются крайне редко.*

Текст 20

*кāмаис таис таир хрта-джйānāḥ
прападйанте'нйа-деватāḥ*

*там там нийамам āстхāйа
пракртйā нийатāх свайā*

кāмаиḥ — корыстными желаниями (например, жаждой богатств); *таиḥ таиḥ* — их различными; *хрта-джйāнāх* — те, чей разум украден; *прападйанте* — поклоняются; *анийа-деватāх* — другим богам; *там там* — всевозможным; *нийамам* — правилам; *āстхāйа* — следуя; *пракртйā* — природе; *нийатāх* — повинуюсь; *свайā* — своей.

Люди, разум которых похищен мирскими устремлениями, например, жаждой богатств, пытаются избавиться от своих бед, следуя правилам поклонения различным полубогам, способным исполнить их желания. Так, повинуюсь своей природе, они поклоняются полубогам.

Пока люди, такие как страждущие от несчастий, пребывают во власти материальной скверны, они отверчиваются от Меня. Однако, очистившись, они естественным образом принимают путь *бхакти*. Постигнув Мой трансцендентный образ, Мой преданный уже не отвернётся от Меня, сколько бы желаний ни оставалось в его сердце. Я очень быстро избавляю его от всех мирских побуждений. В противоположность таким преданным, люди, не желающие поклоняться Мне, теряют духовный разум и, побуждаемые мате-

риальными устремлениями, принимаются поклоняться тем или иным полубогам, способным быстро одарить их какими-нибудь ничтожными благами. Такие люди не испытывают любви ко Мне, вечному и прекрасному Шьямасундаре, олицетворению всего духовного бытия. Низменные наклонности, порождённые *гунами* невежества (*тамасика*) и страсти (*раджасика*), увлекают их всё дальше от Меня. Так они встают на путь поклонения полубогам, где им приходится соблюдать множество бессмысленных правил.*

Текст 21

*йо йо йām йām танум бхактах
 и́раддхайāрчитум иччхати
 тасйа тасйāчалām и́раддхām
 тām эва видадхāми ахам*

йах йах — какой бы; *йām йām танум* — какому бы полубогу; *бхактах* — [корыстный] верующий; *и́раддхайā* — с верой; *арчитум* — поклоняться; *иччхати* — желает; *тасйа тасйа* — того преданного; *ачалām* — непоколебимой; *и́раддхām* — верой; *тām* — в этого (полубога); *эва* — непременно; *видадхāми ахам* — Я наделяю.

Какому бы полубогу ни желал поклоняться корыстный верующий, Я, пребывающий в его сердце

как свидетель, наделяю его непоколебимой верой в этого полубога.

Текст 22

*са тайā и́раддхайā йуктас тасйāрāдханам йхате
лабхате ча татах кāmāн майаива вихитāн хи тāн*

сах — он; *тайа и́раддхайā* — такой верой; *йуктах* — наделённый; *тасйа* — определённому полубогу; *арāдханам* — поклонение; *йхате* — пытается совершать; *лабхате* — он получает; *ча* — и; *татах* — тем самым; *кāmāн* — желанные; *майā* — Мною в образе свидетеля в сердце; *эва* — на самом деле; *вихитāн* — даруются; *хи* — одним; *тāн* — эти (плоды).

Наделённый такой верой, он старается поклоняться этому полубогу и в результате обретает желанные плоды, которые на самом деле дарую лишь Я один.

Текст 23

*антават ту пхалам тешāм тад бхаватй алпа-медхасām
девāн дева-йаджо йāнти мад-бхактā йāнти мām апи*

антават — преходящими; *ту* — однако; *пхалам* — плоды; *тешāм* — теми; *тат* — те; *бхавати* — являются; *алпа-медхасām* — люди со скудным разумом;

девāн — к полубогам; *дева-йаджаḥ* — поклоняющиеся полубогам; *йāнти* — отправляются; *мат-бхактāḥ* — Мои преданные; *йāнти* — достигают; *мām* — Меня; *апи* — тогда как.

Однако плоды, обретаемые такими скудоумными людьми, преходящи. Те, кто поклоняется полубогам, отправляются на планеты полубогов, но Мои преданные приходят ко Мне.

Каждый получает то, чего желал, — и это абсолютно логично. Поскольку полубоги и их планеты бренны, то, [поклоняясь полубогам,] человек получает возможность лишь временно служить им. Мой же преданный, даже если он и полон материальных желаний, [поклоняясь Мне,] достигает вечного предназначения, а именно Меня Самого.

Текст 24

*авйактам̐ вйактим̐ āпаннам̐ манйанте мām абуддхайаḥ
парам̐ бхāвам̐ аджāнанто мамāвйайам̐ ануттамам̐*

авйактам — непроявленным; *вйактим* — (который принял) проявленный облик (личности); *āпаннам* — который родился как обычный человек, под влиянием иллюзорной энергии; *манйанте* — считают; *мām* — Меня; *абуддхайаḥ* — неразумные; *парам* — высших;

бхāвам — трансцендентных образа, рождения и деяний; *аджāнантах* — они не ведают; *мама* — Моих; *авйайам* — нетленных; *ануттамам* — непревзойденных.

**Неразумные считают, что Я, непроявленный и за-
предельный мирскому бытию, рождаюсь подобно
обычному человеку. Им неведома высшая, совер-
шенная, неизменная и трансцендентная природа
Моего образа, рождения, деяний и качеств.**

Сколько бы ведической литературы ни изучили такие люди, они всё же считаются неразумными, поскольку не имеют представления о Моём непревзойденном, неизменном, нерушимом и вечном образе.

Текст 25

*нāхам пракāшах сарвасйа йогамайā-самāвртах
мўдхо'йам нāбхиджāнāти локо мām аджам авйайам*

на — не; *ахам* — Я; *пракāшах* — проявлен; *сарвасйа* — для всех; *йогамайā* — Своей внутренней энергией; *самāвртах* — скрыт; *мўдхах* — глупые; *айам* — эти; *на абхиджāнāти* — не понимают; *локах* — люди; *мām* — Меня; *аджам* — нерождённого; *авйайам* — и нетленного.

**Я не являю Себя каждому. От взоров глупцов Я
сокрыт Своей энергией йогамайей, и поэтому им
неведома Моя безначальная и нетленная *сварупа*.**

Не думай, что раньше Я был непроявленным, а теперь проявил этот прекрасный образ Шьямасундары, исполненный вечности, знания и блаженства (*сач-чид-ананда*). Мой образ нетленен. И хотя он подобен сияющему солнцу, озаряющему собой всю духовную обитель, обычные люди не способны его видеть, ибо от них он сокрыт тенью *йогамайи*. Именно из-за этого покрытия неразумные люди не в силах узреть Мой неизменный образ.*

Текст 26

*ведāхам саматītāни вартамāнāни чāрджуна
бхавишйāни ча бхūtāни мām ту веда на кайчана*

веда ахам — Я знаю; *саматītāни* — прошлое; *вартамāнāни* — настоящее; *ча* — и; *арджуна* — о Арджуна; *бхавишйāни* — будущее; *ча* — и; *бхūtāни* — живых существ, движущихся или неподвижных; *мām* — Меня; *ту* — однако; *веда* — (не) знает; *на кайчана* — никто.

О Арджуна, Мне ведомы все движущиеся и неподвижные живые существа прошлого, настоящего и будущего; Меня же не знает никто.

О Арджуна, пусть люди и способны понять, что безличный Брахман и Параматма суть Мои проявления,

всё же им, покрытым иллюзией, неизвестно то, что Мой небольшой образ Шьямасундары является вечным.

Текст 27

*иччхā-двеша-самуттхена двандва-мохена бхāрата
сарва-бхūtāни саммохам сарге йāнти парантапа*

иччхā-двеша-самуттхена — рождённой из желания и ненависти; *двандва-мохена* — сбитые с толку двойственностью в виде счастья и страданий; *бхāрата* — о потомок Бхараты; *сарва-бхūtāни* — все живые существа; *саммохам* — в полную иллюзию; *сарге* — во время сотворения мира; *йāнти* — погружаются; *парантапа* — О Арджуна, покоритель врагов.

О потомок Бхараты, о покоритель врагов, во время сотворения мира все живые существа глубоко погружаются в иллюзию, околдованные двойственностью счастья и страданий, что рождается из желания и ненависти.

О Парантапа! О Арджуна! Причина этого в следующем. В своём чистом состоянии живое существо воспринимает Мой вечный образ своими трансцендентными чувствами. Однако обусловленная душа этого материального мира, пребывая в невежестве

(авидье), сбита с толку двойственностью, берущей начало из желания и ненависти. В таком состоянии она лишается способности воспринимать трансцендентную реальность. Но благодаря Моей духовной энергии (чит-шакти) Я сделал Свой вечный образ видимым для материальных глаз обусловленных живых существ. Однако даже после этого заблудшие души продолжают считать Мою вечную *сварупу* временной. Покрытые *майей*, такие люди лишены истинного знания, которое помогло бы им воспринять Меня. И в этом их великое несчастье.

Текст 28

*йешām тв анта-гатам пāпам
джанāнām пуñйа-карманām
те двандва-моха-нирмуктā
бхаджанте мām дрдха-вратāх*

йешām — чьи; *ту* — но; *анта-гатам* — прекращены; *пāпам* — греховные поступки; *джанāнām* — те люди; *пуñйа-карманām* — кто совершал благие поступки; *те* — они; *двандва-моха* — от заблуждения, порождаемого проявлениями двойственности, такими как счастье и горе; *нирмуктāх* — освобождённые; *бхаджанте* — поклоняются; *мām* — Мне; *дрдха-вратāх* — решительно следуя обетам.

Но благочестивые люди, полностью искоренившие в себе грех, освобождаются от заблуждений, порождённых такими проявлениями двойственности, как счастье и горе, и с твёрдой решимостью поклоняются Мне.

Послушай Меня, и Я расскажу тебе о том, как удостоиться осознания Моего вечного образа. Демоническая природа грешников не позволяет им обрести *видват-пратити*, или знание, позволяющее узреть Меня воочию. Те же, кто, совершая благие дела и ведя упорядоченную религиозную жизнь, полностью очищаются от греха, сначала вступают на путь *нишкама-карма-йоги*, следуя которому, выполняют предписанные обязанности и бескорыстно предлагают Бхагавану плоды своего труда. Далее они принимают за *гьяна-йогу*, или *йогу* трансцендентного знания, и в конце концов достигают экстатической погружённости в Меня благодаря практике медитации (*дхьяна-йоги*). Только тогда они обретают способность постичь Мой вечный, чарующий и полностью духовный образ Шьямасундары. Это откровение, приходящее благодаря трансцендентному знанию (*видье*), называется *видват-пратити*. Лишь наделённые им души постепенно избавляются и от двойственности (*двайты*), и от недвойственности (*адвайты*), и с великой решимостью посвящают себя служению Мне.*

Текст 29

джарā-мараṇа-мокишāйа
мām āйīритйа йатанти йе
те брахма тад видуḥ кṛтснам
адхйātмам карма чākхилам

джарā-мараṇа — от старости и смерти; *мокишāйа* — к освобождению; *мām* — во Мне; *āйīритйа* — найдя прибежище; *йатанти* — стремятся; *йе те* — те, кто; *брахма* — дух; *тад* — Его (Верховную Личность); *видуḥ* — постигают; *кṛтснам* — во всей полноте; *адхйātмам* — природу дживатмы; *карма* — законы материалистичной (кармической) деятельности и её результат в виде материального существования; *ча* — и; *акхилам* — всецело.

Те, кто, стремясь спастись от старости и смерти, вручают себя Мне, постигают Брахман, изначальную чистую природу живого существа, а также законы кармической деятельности, следствием которой стало их рабство в материальном мире.

Материальное тело подвержено рождению и смерти. Когда живое существо получает вечное духовное тело и познаёт своё вечное предназначение (*нитья-дхарму*), заключённое в вечном служении Мне, это называется *мокшей*, или освобождением. Наилучшие усилия совершает тот, кто, посвящая Мне практику *садха-*

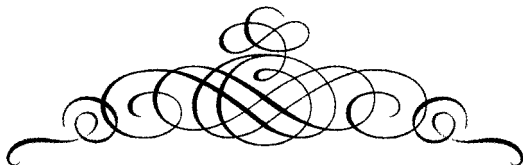
на-бхакти, стремится к освобождению (свободе от смерти). В конечном счёте такой мудрец постигает Брахман и чистую изначальную природу живого существа (*адхйатма-таттву*), а также в совершенстве познаёт законы кармической деятельности.

Текст 30

*сāдхибхūtādхидаивам мām сādхийаджñам ча йе видух
прайāна-кāле'пи ча мām те видур йукта-четасах*

са-адхибхута — как первооснову грубых материальных составляющих творения; *адхидаивам* — как первооснову полубогов; *мām* — Меня; *са-адхийаджñам* — как первооснову всех жертвоприношений; *ча* — и; *йе* — кто; *видух* — познал; *прайāна-кāле* — в момент смерти; *апи* — даже; *ча* — и; *мām* — Меня; *те* — они; *видух* — знают; *йукта-четасах* — с умом, обращённым ко Мне.

Тот, кто познал Меня как изначальную основу, или покровительствующее Божество грубых материальных элементов (*адхибхуты*), полубогов (*адхидайвы*) и жертвоприношений (*адхиягьи*), и чей ум всегда устремлён ко Мне, помнит Меня даже в смертный час.



ГЛАВА 8

Тарака-брахма-йога

Йога абсолютного вызволения

Текст 1

*арджуна увāча —
ким тад брахма ким адхйātмам
ким карма пурушоттама
адхибхūтам ча ким проктам
адхидаивам ким учйате*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *ким* — что (представляет собой); *тад* — эта; *брахма* — духовная субстанция; *ким* — что (такое); *адхйātмам* — душа (*дживатма*); *ким* — что (такое); *карма* — действие; *пурушоттама* — о Верховная Личность; *адхибхūтам* — первооснова грубых материальных элементов; *ча* — и; *ким* — что (есть); *проктам* — так

называемых; *адхидаивам* — первооснова полубогов; *ким* — что (есть); *учйате* — говорится.

Арджуна спросил: О Пурушоттама, что такое Брахман (духовная реальность)? Что такое *адхйатма* (чистое «я»)? Что есть *карма* (действие)? Что представляет собой *адхибхута* (то, на чём зиждется это материальное творение)? И что такое *адхидайва* (первооснова полубогов)?

Текст 2

*адхийаджñах катхам ко 'тра дехе 'смин мадхусӯдана
прайñа-кñле ча катхам джñейо 'си нийатñтмабхих*

адхийаджñах — владыкой жертвоприношений; *катхам* — как (Он пребывает); *ках* — кто (является); *атра* — здесь; *дехе* — в теле; *асмин* — этом; *мадхусӯдана* — о покоритель демона Мадху; *прайñа-кñле* — в момент смерти; *ча* — и; *катхам* — каким образом; *джñейах* — познают; *аси* — Тебя; *нийатаñтмабхих* — те, кто обуздал ум.

О Мадхусудана, кто известен как *адхиягья*, главенствующее Божество жертвоприношений, и каким образом Он пребывает внутри тела? Каким образом те, кто обуздал ум, познают Тебя в смертный час?

Текст 3

и́рй-бхагавāн увāча –

*акшарам̐ парамам̐ брахма свабхāво 'адхйātмам учйате
бхўта-бхāводбхава-каро висаргах карма-самджñитах*

и́рй-бхагавāн увāча — прославленный Всемогуший Господь сказал; *акшарам* — нетленная; *парамам* — Высшая Истина; *брахма* — дух; *сва-бхāвах* — природа живого существа; *адхйātмам* — (его) изначальным состоянием; *учйате* — именуется; *бхўта* — для живых существ; *бхāва* — создание материальных тел и прочие процессы; *удбхава-карах* — которые приводят; *висаргах* — к материальному существованию индивидуальной души; *карма-самджñитах* — известны как карма.

Шри Бхагаван сказал: Вечная, нерушимая и всепроникающая Абсолютная Истина известна как Брахман. Живое существо в своём чистом изначальном состоянии именуется *адхйатмой*, а его последовательное прохождение через различные виды жизни (сопровожаемое рождением, ростом и прочими видоизменениями) известно как *карма*.

Тебе следует понять, что слово Парабрахман указывает лишь на Меня, Верховного Господа, исполненного вечных божественных достояний (*нитья-вишеша-бхагават-сварупа-таттва*). Оно не подразумевает

безличный Брахман, лишённый качеств и являющийся целью пути *гьяны*. Не указывает оно также и на Параматму, которая постигается в процессе *йоги*.

Слово *адхйатма* относится к чистой *дживе*, которой полностью чужды любые материальные взаимоотношения. Однако здесь это слово не указывает на вечную природу объекта.

Слово *карма* указывает на грубое материальное тело *дживатмы*, которое она получает, проходя через различные состояния в этом мире. Материальное тело живого существа формируется из элементов творения и приобретает форму в соответствии с его *кармой*. Таким образом, *карма* означает «преобразование материальных элементов».

Текст 4

*адхибхўтам̐ кшаро бхāвах̐ пурушай̐ чāдхидиватам̐
адхийаджño 'хам эвāтра дехе деха-бхртāм̐ вара*

адхибхўтам — (есть) проявление пяти грубых элементов; *кшарах* — тленная; *бхāвах* — природа; *пурушах* — вселенский образ; *ча* — и; *адхидиватам* — изначальный властелин полубогов; *адхийаджñах* — (есть) повелитель жертвоприношений, или вездесущая Параматма (побуждающая всех совершать действия, такие как жертвоприношения); *ахам* — Я; *эва* —

поистине; *атра* — здесь; *дехе* — в материальном теле; *деха-бхртām* — из воплощённых существ; *вара* — о лучший.

О Арджуна, о лучший из воплощённых существ, всё тленное зовётся *адхибхутой*, а вселенский образ известен как *адхидайва* — верховный властелин всех полубогов. Я один есть *адхиягья*, ибо, пребывая в сердце как Антарьями (свидетель), Я побуждаю каждого совершать различные действия, такие как жертвоприношения.

Всё, что подвержено разрушению и возникает из тленной материи, называется *адхибхута*. Слово *адхидайва* указывает на вселенский образ Господа — повелителя бога солнца и прочих полубогов. Оно также обозначает главенствующее божество знания, обретённого в процессе чувственного восприятия. А Я, Сверхдуша в сердцах всех воплощённых существ, есть *адхиягья*.

Текст 5

*анта-кāле ча мām эва смаран муктвā калеварам
йах прайāти са мад-бхāвам йāти нāстй atra самīйайах*

анта-кāле — в момент смерти; *ча* — и; *мām* — обо Мне; *эва* — одним; *смаран* — помнит; *муктвā* — оставляя;

калеварам — тело; йах — кто; прайāти — покидает тело в момент смерти; сах — он; мат-бхāвам — Моей природы; йāти — достигает; на — не; асти — присутствует; atra — в этом; самīйайах — сомнений.

Любой, кто, оставляя тело в смертный час, помнит обо Мне одном, непременно достигает Моей природы. В этом нет сомнений.

Текст 6

*йам йам вāпи смаран бхāвам тйаджатй анте калеварам
там там эваити каунтейа садā тад-бхāва-бхāвитах*

йам йам — о чём бы; вā апи — только; смаран — (ни) помнил; бхāвам — (через) размышление; тйаджати — тот оставляет; анте — в последний миг; калеварам — тело; там там — того же самого (состояния); эва — несомненно; эти — он достигает; каунтейа — о сын Кунти; садā — всегда; тат — в эти; бхāва — размышления; бхāвитах — погружённый.

О сын Кунти, о каком бы состоянии бытия ни помнил человек, покидая тело, того состояния он и достигнет в следующей жизни. Так происходит потому, что он всегда поглощён своими мыслями.

Текст 7

*тасмāt сарвешу кāлешу мām анусмара йудхйа ча
майй арпита-mano-буддхир мām эваишйасй асамййайах*

тасмāt — поэтому; *сарвешу* — всё; *кāлешу* — время; *мām* — Меня; *анусмара* — помни; *йудхйа* — сражайся; *ча* — и; *майи* — Мне; *арпита* — посвятив; *mano-буддхих* — ум и разум; *мām* — Меня; *эва эишйаси* — ты непременно достигнешь; *асамййайах* — без сомнения.

Поэтому ты должен всегда помнить обо Мне и сражаться. Посвятив Мне свой ум и разум, ты несомненно достигнешь Меня.

Текст 8

*абхйāса-йога-йуктена четасā нāнйа-гāминā
парамам пурушам дивйам йāти пāртхāнучинтайан*

абхйāса-йога-йуктена — занимаясь практикой йоги; *четасā* — с умом; *на аниа-гāминā* — не отклоняющимся; *парамам* — о той Верховной; *пурушам* — Личности; *дивйам* — Божественной; *йāти* — достигает; *пāртха* — о Арджуна, сын Притхи; *анучинтайан* — непрерывно размышляя.

О Партха, кто постоянно занят этой йогой размышления о Верховной Божественной Личности,

не позволяя уму отвлекаться на постороннее, тот непременно придёт ко Мне.

Иными словами, такой человек больше не должен будет вращаться в круговороте рождения и смерти, пребывая в тленном материальном теле.

Тексты 9-10

кавим пура̃нам ануи̃й̃асит̃а̃рам
 а̃нор а̃н̃ий̃а̃мсам анусмарет̃ йах
 сарвас̃йа дх̃а̃т̃а̃рам ачин̃т̃йа-р̃у̃нам
 а̃дит̃йа-вар̃на̃м тамасах параст̃а̃т
 прай̃а̃на-ка̃ле манас̃а 'чалена
 бхак̃т̃й̃а йукто̃ йога-балена чаива
 бхрувор̃ мадх̃ие пр̃а̃нам а̃веи̃й̃а сам̃йак
 са там̃ парам̃ пурушам̃ упайити див̃йам

кавим — всеведущего; пура̃нам — безначального; ануи̃й̃асит̃а̃рам — повелителя всего сущего; а̃нох — тончайшего; а̃н̃ий̃а̃мсам — тоньше; анусмарет̃ — следует помнить; йах — кто; сарвас̃йа — каждого; дх̃а̃т̃а̃рам — создатель; ачин̃т̃йа-р̃у̃нам — чей образ непостижим; а̃дит̃йа-вар̃на̃м — кто сияет словно солнце; тамасах — иллюзии и невежества; параст̃а̃т — за пределами; прай̃а̃на-ка̃ле — в момент смерти; манас̃а — умом; ачалена — с сосредоточенным;

бхактйā — с преданностью; *йуктаḥ* — соединяясь; *йога-балена* — силой *йоги*; *ча* — и; *эва* — непременно; *бхрувоḥ* — бровей; *мадхье* — между; *прāнам* — свою жизненную силу; *āвеиййа* — сосредотачивает; *самйак* — полностью; *саḥ* — он; *там* — Его; *парам* — Верховную; *пурушам* — Личность; *упаити* — достигает; *дивйам* — Божественную.

Следует помнить Его, всеведущего и вечного Высшего Повелителя, того, кто тоньше тончайшего, кто является творцом каждого, чей образ непостижим, кто сияет словно солнце и пребывает за пределами этой материальной природы. Тот, кто в момент смерти силой *йоги* сосредотачивает свою жизненную энергию в межбровье, с полным вниманием и преданностью концентрируясь на Верховном Господе, непременно достигнет Его.

Послушай Меня. Я объясню тебе процесс медитации на Верховную Личность. Он всеведущ, вечен, безначален и непостижим для мирского разума. Он мельчайший, но всё же Он — Верховный Повелитель, поддерживающий каждого. Он вечно пребывает в Своем прекрасном образе, схожем с человеческим. Он существует вне материальной природы, а образ Его озарён собственным светом, ибо Он сияет подобно солнцу. Тот, кто в момент смерти, с умом, закалённым в процессе *бхакти*, силой *йоги* сосредотачивает свой

жизненный воздух в межбровье, достигает Верховной Божественной Личности. Эта система *йоги* дана для того, чтобы в момент смерти страдание и боль не отвлекали внимание человека от Всевышнего.*

Текст 11

*йад акшарам веда-видо ваданти
вишнанти йад йатайо вйта-рāgāх
йад иччханто брахмачарйам чаранти
тат те падам санграхеṇа правакшиё*

йат — которое; *акшарам* — непреходящим; *веда-видах* — знатоки Вед; *ваданти* — называют; *вишнанти* — входят; *йат* — в которое; *йатайах* — отречённые; *вйта-рāgāх* — свободные от материальных привязанностей; *йат* — которые; *иччхантах* — стремятся; *брахмачарйам* — обет безбрачия; *чаранти* — они соблюдают; *тат* — то; *те* — тебе; *падам* — состояние или цель (что достойны достижения); *санграхеṇа* — вкратце; *правакшиё* — Я опишу.

Сейчас Я вкратце поведаю тебе о конечной цели, которую знатоки Вед называют непреходящей. Эта цель доступна отречённым людям, свободным от всех материальных желаний, а также тем, кто, стремясь к ней, хранит обет безбрачия.

Тексты 12-13

*сарва-двārāṇи самйамйа мано хрди нирудхйа ча
мўрдхнй āдхāйātманах прāṇам āстхито йога-дхāраṇām
ом итй эkāкшарам брахма вйāхаран мām анусмаран
йах прайāти тйаджан дехам са йāти парамām гатим*

сарва-двārāṇи — все врата тела; *самйамйа* — затворив;
манах — ум; *хрди* — в сердце; *нирудхйа* — погрузив;
ча — и; *мўрдхни* — в макушке головы; *āдхāйа* —
удерживая; *ātманах* — души; *прāṇам* — жизненный
воздух; *āстхитах* — состояние; *йога-дхāраṇām* — ради
транса самоосознания; *ом* — священный слог *ом*; *ити* —
таким образом; *эка-акшарам* — единый (совершенный
и содержащий в себе всё) слог; *брахма* — Верховная
Абсолютная Истина; *вйāхаран* — повторяя; *мām*
анусмаран — памятуя обо Мне под руководством гуру;
йах — кто; *прайāти* — в момент смерти; *тйаджан* —
оставляя; *дехам* — тело; *са йāти* — он достигает;
парамām — высшей; *гатим* — цели.

Затворив все врата чувств от их объектов, полностью погрузив ум в сердце, удерживая жизненную энергию в межбровье, созерцая Сверхдушу в глубоком самадхи (достигнутом благодаря непрерывной практике йоги), повторяя слог *ом* — звуковое воплощение Верховной Личности — *йог* достигает

высшей цели, продолжая размышлять обо Мне в момент расставания с телом.

Текст 14

*ананйа-четāх сататам йо мām смарати нитйайāх
тасйāхам сулабхах пāртха нитйа-йуктасйа йогинах*

ананйа-четāх — лишённый любых других мыслей;
сататам — постоянно; *йах* — который; *мām* — обо Мне; *смарати* — помнит; *нитйайāх* — каждый день;
тасйа — для него; *ахам* — Я; *су-лабхах* — легко достигим;
пāртха — о Арджуна, сын Притхи; *нитйа-йуктасйа* — всегда занятого; *йогинах* — трансценденталиста (йога).

О Партха, йог, который непрестанно помнит обо Мне, не отвлекаясь ни на что другое, сможет легко прийти ко Мне.

В «Гите», в текстах с 7.16 по 7.28, Я объяснил процесс *бхакти* с примесями *кармы* и *гьяны*, которому следуют страждущие (*арта*), любознательные (*джигьясу*), ищущие богатств (*артхартхи*) и мудрые (*гьяни*).

В стихе 7.29 Я рассказал о рождении, смерти и освобождении. Иначе говоря, Я поведал тебе о природе того *бхакти*, что преобладает над *кармой* и *гьяной* (*карма-гьяна-прадхани-бхута-бхакти*). Начиная со стиха *кавим пурāнам* (Гита 8.9) Я объяснял природу

бхакти, смешанного с йогой (йога-мишра-бхакти), иными словами, о природе йога-прадхани-бхута-бхакти. В этих стихах Я лишь немного намекнул на беспримесную преданность, или кевала-бхакти — с тем, чтобы просто дать тебе какой-то вкус к нему.

Теперь же услышь от Меня о природе кевала-бхакти. Тот бхакти-йога, который всегда связан со Мной и помнит обо Мне, не отвлекаясь на что-либо внешнее, и безраздельно предан Мне, может легко достичь Меня. Для тех же, чья преданность смешана с кармой и гьяной (прадхани-бхута-бхакти), Я очень трудно достигим. Это надлежит понять.*

Текст 15

*мām упетйа пунар джанма духкхāлайам аййāйиватам
напнуванти махātмāнах самсиддхим парамām гатāх*

мām — Меня; упетйа — достигнув; пунах джанма — нового рождения; духкха-алайам — в юдоли страданий; аййāйиватам — временного; на апнуванти — не обретают; махātмāнах — великие души; самсиддхим — полного совершенства; парамām — высшего; гатāх — достигнув.

Достигнув Меня, великие души (Мои преданные) не рождаются больше в этом бренном мире, юдоли страданий, ибо уже обрели высшее совершенство.

Целенаправленность ума — признак, присущий только бхакти. Те, кто отвергают йогу и гьяну, полностью принимая прибежище во Мне одном, практикуют бхакти.

Текст 16

*ā-брахма-бхуванāл локāх пунар āвартино 'рджуна
мām упетйа ту каунтейа пунар джанма на видйате*

ā-брахма-бхуванāt — начиная с Брахмалоки; *локāх* — планеты; *пунах* — вновь; *āвартинах* — возвращающиеся; *арджуна* — о Арджуна; *мām* — Меня; *упетйа* — достигнув; *ту* — но; *каунтейа* — сын Кунти; *пунах* — вновь; *джанма* — нового рождения; *на* — не; *видйате* — бывает.

О Арджуна, на всех планетах этой вселенной, вплоть до самой планеты Господа Брахмы, рождение и смерть постоянно сменяют друг друга. Но тот, кто достиг Меня, о сын Кунти, никогда не родится вновь.

Все планеты — от Брахмалоки, или Сатьялоки, и до самой низшей планеты — существуют лишь до определённого времени. Обитающие на них *дживы* принимают новые рождения, но тот, кто неотступно поклоняется Мне с безраздельной преданностью, никогда не родится вновь.*

Текст 17

*сахасра-йуга-парйантам ахар йад брахмаṇо видуḥ
rātrim йуга-сахасрāntām те 'хо-rāтра-видо джанāх*

сахасра-йуга — тысячу циклов из четырёх юг (один из которых равен 4 320 000 лет); *парйантам* — составляет; *ахах* — один день; *йат* — который; *брахмаṇах* — Брахмы; *видуḥ* — знают; *rātrim* — его ночь; *йуга-сахасра-антām* — длится тысячу эпох; *те* — те; *ахах-rāтра-видах* — кто знают его день и ночь; *джанāх* — люди (сведущие в Ведах).

Те, кому ведома истина о дне и ночи Брахмы, знают, что день его длится тысячу эпох продолжительностью в четыре юги, и столько же длится его ночь.

Согласно земному летоисчислению, один день Брахмы равен тысяче циклов из четырёх юг и его ночь длится столько же. По прошествии ста таких лет Брахма завершает свою жизнь. Те же из Брахм, кто предан Шри Бхагавану, обретают *мукти*. Если даже Брахма не может жить вечно, то какова тогда участь тех *санньяси*, которые отправляются на его планету? Будут ли они вечно свободны от страха? Конечно же, нет. Они также вынуждены будут рождаться вновь.*

Текст 18

*авйактāд вйактайах сарвāх прабхаванти ахар-āгаме
рāтри-āгаме пралīйанте татраивāвйакта-самджйаке*

авйактāт — из непроявленного; *вйактайах* — индивидуальные воплощённые живые существа; *сарвāх* — все; *прабхаванти* — проявляются; *ахах-āгаме* — с началом дня; *рāтри-āгаме* — с наступлением ночи; *пралīйанте* — они исчезают; *татра эва* — в то самое время; *авйакта-самджйаке* — в (состояние, известное как) непроявленное.

В начале дня Брахмы все живые существа рождаются из непроявленного состояния и возвращаются в него же, когда наступает ночь Брахмы.

По сравнению с Господом Брахмой, жизнь полу-богов, животных, птиц, людей и других жителей трёх планетных систем крайне коротка. С наступлением ночи Брахмы все существа погружаются в непроявленное и остаются в таком состоянии, пока она длится. В конце ночи они проявляются снова.

Текст 19

*бхўта-грāмах са эвāйам бхўтвā бхўтвā пралīйанте
рāтри-āгаме 'вайāах нāртха прабхаватй ахар-āгаме*

бхұта-грāмах — сонмы живых существ; *сах* — тех; *эва* — самых; *айам* — же; *бхұтвā бхұтвā* — снова и снова рождаясь; *пралййате* — исчезают; *рāтри-āгаме* — с наступлением его ночи; *аваййах* — покорные высшему повелению; *пāртха* — о сын Притхи; *прабхавати* — проявляются; *ахах-āгаме* — с началом его дня.

О Партха, сонмы живых существ, которые появляются с наступлением дня Брахмы, исчезают с приходом его ночи. Покорные высшему повелению, с началом нового дня Брахмы они вновь появляются на свет.

Текст 20

парас тасмāт ту бхāво 'нйо
'вйакто 'вйактāт санāтанах
йах са сарвешу бхұтешу
найййатсу на винайййати

парах — выше; *тасмāт* — того; *ту* — но; *бхāвах* — природа; *анйах* — другая (особая); *авйактах* — непроявленная; *авйактах* — непроявленного состояния; *санāтанах* — вечна (безначальна); *йах* — которая; *сах* — та; *сарвешу* — даже когда все; *бхұтешу* — живые существа; *найййатсу* — уничтожаются; *на винайййати* — не уничтожается.

Однако выше того непроявленного состояния существует иная, невыраженная и запредельная природа. Она безначальна и нетленна. Её не затрагивает даже великое разрушение, уничтожающее все формы жизни этого мира.

Текст 21

*авйакто 'кшара ити уктас там āхуḥ парамām гатим
йам прāпйа на нивартанте тад дхāма парамām мама*

авйактаḥ — непроявленная; *акшараḥ* — без рождения (начала), нерушимая; *ити* — как; *уктаḥ* — описано; *там* — то; *āхуḥ* — именуют; *парамām* — высшей; *гатим* — целью; *йам* — которую; *прāпйа* — достигнув; *на нивартанте* — они (живые существа) не возвращаются в этот материальный мир; *тад* — эта; *дхāма* — обитель; *парамām* — высшая; *мама* — Моя.

Эта вечная непроявленная природа — высшая цель, известная как нерушимая Истина (*акшара*). Достигнув Моей вечной обители и Моей вечной природы, живые существа никогда не возвращаются в этот мир рождения и смерти.

Текст 22

*пурушаḥ са параḥ nāртха бхактйā лабхйас тв ананйайā
йасйāнтаḥ-стхāни бхутāни йена сарвам идам татам*

пурушах — Личность; *сах* — та; *парах* — Высшая; *партха* — о сын Притхи; *бхактйā* — преданность; *лабхйах* — достижима; *ту* — поистине; *ананийайā* — через беспримесную; *йасйа* — в которой; *антах-стхāни* — пребывают; *бхūtāни* — все живые существа; *йена* — которой; *сарвам* — вся (вселенная); *идам* — эта; *татам* — пронизана.

О Партха, Верховную Личность можно достичь только с помощью чистой преданности. Все живые существа пребывают в Нём, а Он пронизывает всю эту вселенную.

Текст 23

йатра кāле тв анāврттим āврттим чаива йогинах
прайāтā йāнти там кāлам вакийāми бхаратаршабха

йатра — в которое; *кāле* — время, или путь; *ту* — поистине; *анāврттим* — безвозвратно; *āврттим* — с возвратом; *ча* — и; *эва* — несомненно; *йогинах* — йоги; *прайāтāх* — покинув тело; *йāнти* — они достигают (желанной цели); *там* — то; *кāлам* — время, или путь; *вакийāми* — Я опишу; *бхаратаршабха* — о лучший из династии Бхараты.

О лучший из династии Бхараты, сейчас Я опишу тебе пути, которым покровительствуют божества времени. Покидая материальный мир, йоги идут

этими путями и либо возвращаются сюда вновь, либо уходят безвозвратно.

Я очень легко достижим для тех, кто безраздельно предан Мне. Однако люди, которые не обрели такую преданность и имеют веру в *карму* и *гьяну*, проходят через непомерные трудности, чтобы достичь Меня.

Получат ли *йоги* новое рождение, зависит от времени и места их ухода. А сейчас послушай Меня. Я объясню тебе, куда отправляются *йоги*, покидая этот мир. Ты также узнаешь о различных периодах времени, которые они избирают для того, чтобы остаться здесь либо уйти безвозвратно.

Текст 24

*агнир джйотир ахах шуклах шап-мāсā уттарāйāнам
татра прайāтā гаччханти брахма брахма-видо джанāх*

агних — огня; *джйотих* — света; *ахах* — в благоприятный день; *шуклах* — в течение периода прибывающей луны; *шап-мāсāх* — шести месяцев; *уттарāйāнам* — северного пути солнца; *татра* — тогда; *прайāтāх* — те, кто оставляют тело; *гаччханти* — они входят; *брахма* — в обитель Верховного Абсолюта; *брахма-видах* — познавшие Брахман; *джанāх* — люди.

Если человек, познавший Высшую Абсолютную Реальность, покидает этот мир, когда преоблада-

ет влияние божеств огня, в светлое время суток, в благоприятный день, в течение двух недель прибывающей луны и шести месяцев северного пути солнца, он достигает обители Верховного Абсолюта (Брахмана).

Те, кто познал Брахман, Верховный Абсолют, оставляя тело в период преобладания божеств огня, в светлое время суток, в благоприятный день и когда солнце идёт по северному пути, достигают Брахмана. Слова *агних* и *джйотих* относятся к божеству света (*арчи*), а слово *ахах* — к божеству дня. Слово *шуклах* указывает на божество, повелевающее двумя светлыми неделями прибывающей луны, а *уттарāйа́нам* — на полубога, который управляет шестью месяцами северного пути солнца. Единственный путь для *йога*, желающего достичь Брахмана, — это путь, лежащий к божеству дня, а от него к божеству прибывающей луны и так далее. Идти по нему он должен лишь тогда, когда его ум и чувства удовлетворены и исполнены радости. *Йоги*, которые оставляют тело именно в такое время, никогда больше не возвращаются в этот мир.

Текст 25

*дхūмо рāтрис татхā криṣṇах шаṇ-мāсā дакиṣиṇāйа́нам
татра чā́ндрамасам джйотир йогē прā́йиа нивартате*

дхӯмах — божество тумана; *рāтрих* — божество ночи; *татхā* — и; *кринах* — божество двух недель убывающей луны; *шат-мāсāх* — божество, покровительствующее шести месяцам; *дакииṇāйанам* — южного пути солнца; *татра* — в это время или этим путём; *чāндрамасам* — на райские планеты, такие как луна; *джйотих* — небесных удовольствий; *йогī* — карма-йог; *прāпйа* — достигнув; *нивартате* — возвращается (в круговорот рождения и смерти).

Карма-йог, который уходит по пути божеств, повелевающих временем мглы, ночи, тёмной половины месяца и шести месяцев южного пути солнца, достигает райских планет, таких как луна. Насладившись там небесными удовольствиями, он возвращается в эту земную обитель.

Текст 26

*йукла-криṇе гатī хи эте джагатах ййāйивате мате
экайā йāти анāврттим анйайāвартате пунах*

йукла — света; *криṇе* — (и) тьмы; *гатī* — пути; *хи* — несомненно; *эте* — эти два; *джагатах* — в проявленном космосе; *ййāйивате* — вечные; *мате* — согласно авторитетному мнению (мудрецов); *экайā* — с помощью одного (из них); *йāти* — человек попадает; *анāврттим* — в состояние, из которого нет возврата;

анийайā — (идя) другим (путём); *āвартате* — он возвращается; *пунаḥ* — вновь.

Для тех, кто покидает этот мир, лишь два пути — светлый (*шукла*) и тёмный (*кришна*) — считаются вечными. Идущие светлым путём (*шукла-пакша*) обретают освобождение, а уходящие во тьме (*кришна-пакша*) возвращаются в этот мир.

Текст 27

наите сртй пāртха джāнан йогй мухйати каи́чана
тасмāт сарвешу кāлешу йога-йукто бхавāрджуна

на — не; *эте* — эти; *сртй* — два пути; *пāртха* — о сын Притхи; *джāнан* — знающий; *йогй* — трансценденталист; *мухйати* — впадает в заблуждение; *каи́чана* — когда-либо; *тасмāт* — поэтому; *сарвешу* — всё; *кāлешу* — время; *йога-йуктаḥ* — погружённым в йогу; *бхава* — будь; *арджуна* — о Арджуна.

О Партха, *йоги*, обладающие знанием этих двух путей, никогда не впадают в заблуждение. Поэтому неуклонно следуй процессу *йоги*, о Арджуна.

Преданные всегда свободны от заблуждений, ибо они утвердились в *бхакти-йоге*, а знание их основано на *таттве*. Таким образом, им по-настоящему ведома разница между описанными прежде двумя путями, и

они придерживаются стези *бхакти*, ибо она превосходит оба пути. Это значит, что они посвящают себя беспримесному преданному служению (*ананья-бхакти-йоге*), зная, что эти пути ведут лишь к страданиям. Поэтому, о Арджуна, прими прибежище именно такой *йоги*.*

Текст 28

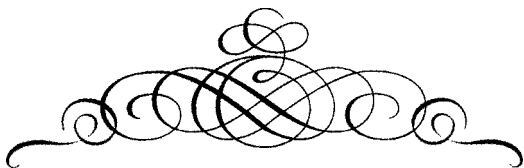
*ведешу йаджñешу тапахсу чаива
дāнешу йат пуñйа-пхалам прадикшам
атйети тат сарвам идам видитвā
йогй парам стхāнам упаити чāдйам*

ведешу — изучением Вед; *йаджñешу* — совершением жертвоприношений; *тапахсу* — аскезами; *ча* — и; *эва* — конечно; *дāнешу* — благими делами; *йат* — которое; *пуñйа-пхалам* — благо; *прадикшам* — полученное; *атйети* — превосходит; *тат* — то; *сарвам* — всё; *идам* — это; *видитвā* — зная; *йогй* — *бхакти-йог*; *парам* — высшей; *стхāнам* — (нематериальной, вечной) обители Господа; *упаити* — достигает; *ча* — и; *āдйам* — изначальной и непревзойденной.

Бхакти-йог, постигший истины, которые Я тебе поведал, обретает благо, намного превосходящее все плоды разнообразных видов благочестивой деятельности: изучения Вед, совершения огненных

жертвоприношений, аскез и благотворительности — ибо он достигает Моей вечной трансцендентной обители.

Следуя *бхакти-йоге*, ты вовсе не лишишься плодов всей остальной деятельности. Ты обретёшь все блага, какие только можно получить, совершая жертвоприношения и аскезы, а также занимаясь благотворительностью, культивируя любой вид знания или корыстной деятельности, либо изучая Веды. Кроме того, ты вступишь в Мою вечную обитель, исполненную трансцендентного великолепия.*



ГЛАВА 9

Раджа-гухья-йога

Йога самого сокровенного знания

Текст 1

*и́рй-бхагавāн увāча –
идам ту те гухйатамам
правакийāмй анасūйаве
джнāнам виджнāна-сахитам
йадж джнāтвā мокийасе 'иубхāt*

и́рй-бхагавāн увāча — Всемогу́щий Госпо́дь сказа́л;
идам — эту; *ту* — поистине; *те* — тебе; *гухйатамам* —
самую сокровенную; *правакийāми* — Я открою;
анасūйаве — свободному от недостатков
(независтливому); *джнāнам виджнāна-сахитам* —
науку с сопутствующим ей осознанием (ту, которой
свойственна безраздельная чистая преданность);

йат — которую; *джнйāтвā* — познав; *мокиййасе* — ты избавишься; *аййубхāт* — от всего неблагоприятного (то есть вырвешься из мучительного круговорота рождения и смерти (*самсары*)).

Шри Бхагаван сказал: О Арджуна, поскольку ты независтлив, Я поведаю тебе эту самую сокровенную науку, которая обладает признаками чистой преданности и дарует непосредственное осознание Меня. Это знание спасёт тебя от страданий материального мира.

Духовное знание, объяснённое в главах 2 и 3, помогает обрести освобождение и именуется сокровенным (*гухья*). Ещё более сокровенное знание о Бхагаване, известное как *гухьятара*, описано в главах 7 и 8. Оно приводит к возникновению *бхакти*. Настоящая глава раскрывает знание, связанное с чистой, безраздельной преданностью. Оно самое сокровенное — *гухьятама*. Лишь только с его помощью человек может освободиться от всех зол этого мира, берущих начало в трёх *гунах* материальной природы, и постичь природу трансцендентную.

Текст 2

*рāджа-видйā рāджа-гухйām
навитрам идам уттамам*

*пратйакшиāвагамаṁ дхармйам
су-сукхам картум авйайам*

рāджа-видйā — царь всего знания (высшее знание); *рāджа-гухйам* — царь всех сокровенных истин (высшая сокровенная истина); *навитрам* — чистота; *идам* — этого (знания); *уттамам* — наивысшая; *пратйакша-авагамам* — доступное непосредственному восприятию; *дхармйам* — способствует добродетели; *су-сукхам картум* — постижение его очень радостно (лишено трудностей); *авйайам* — вечное и нерушимое.

Эта наука — царь всего знания и самая сокровенная из тайн. Она в высшей степени чиста, и человек может обрести живой опыт её постижения. Эта трансцендентная мудрость выражает саму суть принципов дхармы. Она вечна, а осмысление её лишено трудностей.

Текст 3

*айираддадхānāх пурушйā дхармасйāсйа парантапа
апрāпйа мām нивартанте мртйу-самсāра-вартмани*

айираддадхānāх — у кого нет веры; *пурушйāх* — люди; *дхармасйа* — в религию преданного служения Мне; *асйа* — в эту; *парантапа* — о покоритель врагов; *апрāпйа* — не достигнув; *мām* — Меня; *нивартанте* —

они возвращаются (блуждают); *мртйу* — и смерти; *самсāра* — материального существования; *вартмани* — на путь.

О Парантапа, те, кто не имеют веры в эту *дхарму*, путь преданного служения Мне, никогда не достигнут Меня. Их удел — странствовать по пути материального бытия, снова и снова сталкиваясь со смертью.

Вера есть корень этого знания. Именно в форме веры в сердце обусловленной души пробуждается трансцендентная *гьяна* — естественное и чистое влечение ко Мне, Верховному Господу. О Парантапа! Те *дживы*, в сердцах которых вера ещё не проснулась, не способны обрести это особое знание, дарующее высшую *дхарму* — влечение ко Мне. Не питая ко Мне расположения и пребывая вдали от Меня, они тонут в материальном существовании.

Текст 4

*майā татам идам сарвам джагад авйакта-мўртинā
мат-стхāни сарва-бхўтāни на чāхам тешив авастхитах*

майā — Мной; *татам* — пронизывает; *идам* — это; *сарвам* — всё; *джагат* — космическое проявление; *авйакта-мўртинā* — Мой образ, пребывающий за

пределами чувственного восприятия; *мат-стхāни* — пребывают во Мне; *сарва-бхūtани* — все живые существа; *на* — не; *ча* — но; *ахам* — Я; *тешу* — в них; *авастхитах* — нахожусь.

Недоступный материальным чувствам, Мой образ пронизывает всю эту вселенную. Все живые существа пребывают во Мне, но Я — не в них.

Я пребываю в этой Вселенной вовсе не так, как глина содержится в глиняном горшке. Этот мир — ни *паринама* (преобразование Меня), ни *виварта* (иллюзия).

[Далее идёт объяснение.] *Паринама*: Молоко — это чистая субстанция. Соединяясь с окисляющим агентом, оно становится йогуртом. Это называется преобразованием. Таким образом, йогурт — это *паринама*, или преобразование молока.

[Объяснение.] *Виварта* происходит, когда один объект путают с другим: например, принимают веревку за змею или думают, что в устрице содержится серебро.

Я есть Абсолютное Сознательное Существо. Этот мир и *дживы* обрели существование благодаря могуществу Моей энергии. Именно она совершает действия, а Я всегда остаюсь отличным и от индивидуальных живых существ, и от материального мира.

Текст 5

*на ча мат-стхāни бхūtāни паййа ме йогам аийварам
бхута-бхрт на ча бхута-стхо мамāтмā бхута-бхāванах*

на — не; *ча* — и; *мат-стхāни* — пребывают во Мне; *бхūtāни* — подвижные и неподвижные живые существа; *паййа* — узри; *ме* — Моё; *йогам* — запредельное, мистическое; *аийварам* — могущество; *бхута-бхрт* — являюсь опорой всех подвижных и неподвижных существ; *на* — не; *ча* — тем не менее; *бхута-стхах* — нахожусь в этих существах; *мама* — Я; *āтмā* — Сам; *бхута-бхāванах* — и поддерживаю всех движущихся и неподвижных живых существ.

И в то же время всё сотворённое не пребывает во Мне. Узри же Моё запредельное мистическое могущество! Хотя Я храню и поддерживаю всё космическое проявление, Сам Я не нахожусь в нём.

Все существа и материальные стихии пребывают во Мне одном. Но не думай, что все они находятся внутри Меня Самого. Они существуют благодаря могуществу Моей *майя-шакти*. Ты — *джива*, и поэтому не в силах понять это своим ограниченным разумом. Поэтому считай это Моим мистическим могуществом и знай, что Я — *бхута-бхрит* (тот, кто обеспечивает всем необходимым), *бхута-стха* (вездесущий) и *бхута-бхавана* (поддерживающий всё мироздание).

Смотри на все Мои деяния как на проявление Моей энергии. Утвердись в понимании того, что нет разницы между Мной и Моим телом, ибо Я — Абсолютный Дух. Именно поэтому Я никак не соприкасаюсь с материальным творением, хотя и являюсь его источником и основой.*

Текст 6

*йатхākāīā-стхито нитйам вāйуḥ сарватра-го махāн
татхā сарвāṇи бхūtāни мат-стхāнītй упадхāрайа*

йатхā — подобно тому как; *ākāīā-стхитаḥ* — находится в небе; *нитйам* — всегда; *вāйуḥ* — ветер; *сарватра-гаḥ* — странствующий повсюду; *махāн* — беспредельный; *татхā* — так; *сарвāṇи* — все; *бхūtāни* — элементы мироздания; *мат-стхāнī* — пребывают во Мне; *ити* — таким образом; *упадхāрайа* — пойми.

Подобно тому как вездесущий ветер, веющий повсюду, всегда находится в небе, так же все элементы мироздания пребывают во Мне, но Я в них не нахожусь.

Находясь в материальном рабстве, души этого мира не способны постичь эту *таттву*, а посему мирской пример здесь не слишком уместен. И всё же, желая довести её до твоего понимания, Я приведу пример. И

хотя ты не сможешь постичь этого до конца, даже если поразмыслишь как следует, что-то всё же откроется твоему пониманию.

Небо — это всепроникающая стихия, а внутри него атомы движутся в самых разных направлениях. Хотя небо является основой всего в этом мире, оно никак не связано с ветром и его дуновениями. Таким же образом, хотя Я с помощью Своей внешней энергии побуждаю живых существ проявляться и действовать, всё же, подобно небу, Я остаюсь в стороне от них.*

Текст 7

*сарва-бхūtāни каунтейа пракритим йāнти мāmикām
кална-киайе пунас тāни калпāдау висрджāми ахам*

сарва-бхūtāни — пять гигантских стихий (земля, вода и прочие); *каунтейа* — о сын Кунти; *практим* — в материальную природу; *йāнти* — входят; *мāmикām* — Мою; *кална-киайе* — когда происходит разрушение в конце *калпы* (срока жизни Господа Брахмы); *пунах* — снова; *тāни* — те (элементы); *кална-āдау* — в начале *калпы* (во время творения); *висрджāми* — создаю; *ахам* — Я.

О сын Кунти, когда происходит разрушение все-ленной, все элементы мироздания погружаются в Мою материальную природу (*пракрити*), а с нача-

лом нового дня Господа Брахмы Я с помощью Моей энергии снова создаю их вместе с присущими им особенностями.

Текст 8

*пракртим свām аваштабхйа висрджāми пунах пунах
бхūта-грāмам имам кртснам авайām пракртер ваййāt*

пракртим — материальной природы (состоящей из трёх гун); *свām* — Моей; *аваштабхйа* — при помощи; *висрджāми* — Я создаю; *пунах пунах* — вновь и вновь; *бхūта-грāмам* — сонм живых существ; *имам* — этот; *кртснам* — весь; *авайām* — беспомощных; *пракртех* — из-за своих личностных особенностей (возникших в результате прошлой деятельности); *ваййāt* — скованных.

При помощи Моей материальной природы, состоящей из трёх гун, Я вновь и вновь создаю сонмы живых существ, каждое из которых в силу своих особенностей связано определённой кармой.

Текст 9

*на ча мām тāни кармāṇи нибадхнанти дханан̐джайа
удāсйна-вад āсйнам асактам тешу кармасу*

на — не; *ча* — поскольку; *мām* — Меня; *тāни* — эти; *кармāни* — деяния, такие как творение; *нибадхнанти* — связывают; *джанан̄джайа* — о Арджуна; *удāсйнават* — будто бы безучастным; *āсйнам* — Я остаюсь; *асактам* — непривязанным; *тешу кармасу* — к этим действиям.

О Дхананджая, поскольку Я остаюсь в стороне от таких деяний, как сотворение мира, и лишь беспристрастно наблюдаю за ними, они вовсе не могут на Меня повлиять.

О Дхананджая, все эти деяния не способны оказать на Меня воздействие. И хотя Я остаюсь в стороне от них, словно бы безразличный ко всему, в действительности Я вовсе не безучастен. Я всегда погружён в духовное блаженство. Лишь Мои внешняя энергия (*майя*) и пограничная энергия (*татастха-шакти*), умножая Моё трансцендентное счастье, создают различные виды живых существ. Все эти проявления никак не могут повлиять на Меня. Как бы ни действовали живые существа, повинаясь Моей внешней энергии, это лишь прибавляет разнообразия Моим чистым, исполненным духовного блаженства играм. Итак, нетрудно убедиться в том, что Я взираю на деятельность этого мира как сторонний наблюдатель.*

Текст 10

*майāдхйакшеṇа пракрतिḥ сūйате са-чарāчарам
хетунāнена каунтейа джагад випаривартате*

майā — под Моим; *адхйакшеṇа* — руководством; *пракртиḥ* — природа; *сūйате* — порождает; *са-чара-а-чарам* — вселенную вместе с движущимися и неподвижными живыми существами; *хетунā* — причине; *анена* — по этой; *каунтейа* — о сын Кунти; *джагат* — вселенная; *випаривартате* — возвращается в круговороте.

О сын Кунти, под Моим надзором Моя внешняя энергия порождает космическое проявление с его живыми существами, движущимися и неподвижными. Ради этого материальный мир создается вновь и вновь.

Поистине; материальная природа — Моя энергия, и Я её повелитель. Желая совершать Свои духовные игры, Я бросаю на неё взгляд. Пойми: из Меня исходят все деяния, и творение в их числе. Своим взглядом Я пробуждаю материальную природу, и она оплодотворяется живыми существами, движущимися и неподвижными. Так материальный мир проявляется снова и снова.

Текст 11

*аваджāнанти мām мӯдхā мāнушйīm танум āйиритам
парам бхāвам аджāнанто мама бхӯта-махейварам*

аваджāнанти — выражают непочтение (ибо разум их погружён в иллюзию); *мām* — Мне; *мӯдхāх* — глупцы, не способные различать; *мāнушйīm* — в человеческом; *танум* — образе; *āйиритам* — который принял прибежище; *парам* — высшей; *бхāвам* — природы; *аджāнантах* — не ведая; *мама* — Моей; *бхӯта* — всех существ; *махā-ййиварам* — Верховного Повелителя.

Глупцы, чей разум сбит с толку иллюзией, пренебрегают Мной, когда Я являюсь в этот мир в человеческом образе, ибо им неведома Моя природа верховного повелителя всех существ.

Суть Моих слов состоит в следующем. Моя *сварупа* обладает природой вечности, знания и блаженства, а Моя энергия действует по Моей милости, хотя Сам Я не завишу от её деяний. Лишь по Моей милости и благодаря могуществу Моей энергии Я становлюсь зримым для обитателей материального мира. Я — Абсолютная Трансцендентная Реальность, пребывающая за пределами всех мирских законов, и, будучи олицетворением Сознательной Реальности, Я всё же предстаю взору жителей этого мира. Однако ничтожно малые представители человеческого рода склонны

благоговеть перед чем-нибудь необъятно большим и непроявленным. Причина тому — их обусловленный разум. Эта ипостась [безличный Брахман], однако, не является Моей высшей природой. Верховная же Моя природа проявляется в том, что, хотя Я полностью трансцендентен и обладаю человеческим образом средней величины, тем не менее, силой Своей энергии, Я пронизываю всё мироздание, одновременно будучи меньшим, чем атом.

Моя *сварупа* проявляется с помощью Моей непосредственной энергии, *ачинтья-шакти*. Глупцы принимают Мой трансцендентный образ — обитель вечности, знания и блаженства — за тело обычного человека. Они считают, что Я был вынужден принять эту материальную форму, подчиняясь законам материальной природы, и не способны понять, что Я, в этом самом образе, — повелитель всех существ. Из-за неправильного понимания трансцендентной реальности (*авидват-пратити*) они переносят свои ограниченные представления на Меня. Те же, кто обладает развитым восприятием (*видват-пратити*), способны понять, что Моя *сварупа* есть нетленный образ вечности, знания и блаженства (*сач-чид-ананда-таттва*).*

Текст 12

*могхāйīā могха-кармāно могха-джñānā вичетасах
рākшасīm āсурīm чаива пракртим мохинīm и́ритāх*

могха-āйīāх — надежды напрасны; *могха-кармāнах* — их корыстная деятельность напрасна; *могха-джñānāх* — знание напрасно; *вичетасах* — такие заблудшие люди; *рākшасīm* — (в) невежественной; *āсурīm* — демонической природе; *ча* — и; *эва* — поистине; *пракртим* — в природе; *мохинīm* — иллюзорной; *и́ритāх* — находят прибежище.

Все надежды таких заблудших людей на спасение, обретение материальной выгоды и развитие знания оказываются напрасными. Сбитые с толку, они погружаются в иллюзию, невежество и страсть.

Кто-то может спросить: «Откуда возникает *авидват-пратити* (восприятие предмета на основе несовершенного знания)?» Послушай же ответ. Так как глупцы сбиты с толку из-за своей демонической природы, все их желания, деятельность и знание попросту ничтожны и бессмысленны. Их ум всегда обуревают желание властвовать над этим миром. Так как вся их деятельность направлена на достижение ничтожных материальных результатов, они не способны обрести чистое знание. Впрочем, иногда они могут пуститься на его поиски, но в конечном итоге получают лишь

призрачную *гьяну*, которая проявится в виде монизма (ложной теории о том, что Высшая Душа и индивидуальная душа суть одно). Вся обретенная ими при этом *видья* (знание) остаётся покрытой монизмом. Попав в такое положение, эти люди считают, что Мой облик Бхагавана материален (является творением *майи*), а Я, Ишвара, — менее значимая Истина, нежели безличный Брахман. Совершение *садханы* (духовной практики) посредством поклонения Мне очищает их сознание, и они приходят к совершенству, постигая *ниргуна-брахман*. Иначе божественная природа *дживы* попросту остаётся скрытой под покровом грешных и демоничных склонностей.

Текст 13

*махātмāнаs ту mām nārtха
 даивīm пракритим āīритāх
 бхаджантй ананйа-манасо
 джñāтвā бхūтаāдим авйайам*

махā-ātмāнах — великие души; *ту* — однако; *mām* — Мне; *nārtха* — о сын Притхи; *даивīm* — божественной; *пракритим* — природы; *āīритāх* — принимая покровительство; *бхаджанти* — поклоняются; *ананйа-манасах* — не отвлекаясь умом ни на что другое; *джñāтвā* — зная (Меня как); *бхūта-āдим* — причину всех существ; *авйайам* — нерушимую.

Но великие души, о Партха, отдают себя под покровительство Моей божественной природы и знают, что Я — изначальный и нетленный источник всех существ. Они всегда поклоняются Мне, не отвлекаясь ни на что другое.

О Партха, великими душами именуются те, кто достиг *видват-пратити*, или подлинного видения предмета с точки зрения трансцендентного знания. Утверждённые в божественной природе, они безраздельно преданы Мне (*ананья*). Иными словами, они равнодушны как к материальной *карме* с её скудными плодами, так и к сухому знанию в виде монизма. Такие *махатмы* поклоняются Мне, понимая, что Мой образ Шри Кришны — нерушимый источник всех живых существ.

Текст 14

*сататам кīртайанто мām йатантаи ча дрдха-вратāх
намасйантаи ча мām бхактйā нитйа-йуктā упāсате*

сататам — постоянно; *кīртайантах* — восхваляя; *мām* — Меня; *йатантах* — следуя; *ча* — и; *дрдха-вратāх* — твёрдым обетам; *намасйантах* — склоняясь; *ча* — и; *мām* — передо Мной; *бхактйā* — с преданностью; *нитйа-йуктāх* — они, вечно связанные (со Мной); *упасāте* — поклоняются.

Непрестанно воспевая славу Моих имён, качеств, образа и деяний, стойко храня обеты и с преданностью падая ниц передо Мной, они поклоняются Мне, всегда неразлучно связанные со Мной.

*Махатмы, обладающие видват-пратити, или правильным пониманием Меня, всегда совершают киртану Моего имени, образа, качеств и развлечений. Это значит, что они практикуют девять составляющих бхакти, такие как слушание и воспевание, и твёрдо следуют обетам ради того, чтобы обрести вечное служение Мне, Шьямасундаре, чей нетленный образ исполнен знания и блаженства. Такие преданные совершают все виды деятельности, будь то телесной, умственной, общественной или духовной, думая лишь о том, как доставить Мне радость. Они вручают себя Мне в процессе бхакти-йоги, хотя и продолжают жить в этом материальном мире. Оставаясь в таком положении, они тем самым лишь доказывают, что материальная деятельность вовсе не тревожит их умы.**

Текст 15

*джйāна-йаджйена чāпй аниё йаджанто мām упāсате
экатвена пртхактвена бахудхā вишйвато-мукхам*

джйāна-йаджйена — развивая знание; *ча* — и; *апи* — однако; *аниё* — другие; *йаджантах* — поклоняются

(принося жертву); *мām* — Мне; *упāсате* — поклоняются; *экатвена* — с представлением о единстве; *пртхактвена* — с представлением о двойственности; *бахудхā* — с представлением о многобожии; *вишватах-мукхам* — с представлением о вселенском образе.

Есть и другие — те, кто совершает жертвоприношение (*ягью*) путём обретения знания. Некоторые из них поклоняются Мне, имея представление о единстве, другие — о двойственности, третьи делают это, почитая различных полубогов, а кто-то почитает Мой вселенский образ.

О Арджуна, Мои беспримесные преданные, именуемые *махатмами*, выше тех, которые обращаются ко Мне из-за страданий. Я уже рассказал о страждущих, которые приходят ко Мне различными путями. Сейчас Я опишу три других типа преданных, стоящих ниже по положению. Я ещё не упоминал о них. Знатоки писаний называют их *аханграха-упасаками*, *пратика-упасаками* и *вишварупа-упасаками*.

Аханграха-упасаки превосходят остальных. В своём поклонении они называют себя «Бхагаваном», тем самым считая себя едиными с Господом. Такое самоотождествление является одним из видов *яги*, совершаемой при почитании Парамешвары. С помощью этой *яги* *аханграха-упасаки* поклоняются Брахману, безличному аспекту Абсолюта, основываясь на идее единства с Ним.

Ступенью ниже стоят *пратика-упасаки*. Они считают себя отличными от Бхагавана и поклоняются солнцу, Индре и другим полубогам, не понимая, что полубоги представляют собой лишь различные проявления могущества Верховного Господа, Его *вибхути*.

Те же, кто обладает ещё меньшим разумом, поклоняются Господу в Его вселенском образе, *вишварупе*.

Таким образом, существует три разновидности *гьяна-ягьи*.*

Тексты 16-19

*ахам кратур ахам йаджñах स्वाдхāхам ахам аушадхам
мантро 'хам ахам эвāджйам ахам агнир ахам хутам
питāхам асйа джагато мātā дхātā питāмахах
ведйам навитрам омкāра рк сāма йаджур эва ча
гатур бхартā прабхух сākшй нивāсах йараñам сухрт
прабхавах пралайах стхāнам нидхāнам бйджам авйайам
тапāmй ахам ахам варшам нигрхñāmй утсрджāми ча
амртām чаива мртйуи ча сад асач чāхам арджуна*

ахам кратух — Я есть ритуал *агништома*; *ахам йаджñах* — Я есть *смарта-ягья* (например, *вайшва-дева*); *свадхā ахам* — Я есть *шраддха* (подношение предкам); *ахам аушадхам* — Я суть целебные травы; *мантрах ахам* — Я есть *мантра*; *ахам* — Я есть;

эва — несомненно; *āджйам* — *гхи* (топлёное масло); *ахам агних* — Я есть огонь; *ахам хутам* — Я есть подношение огню; *питā ахам* — Я есть отец; *асйа* — этой; *джагатах* — вселенной; *мāтā* — мать; *дхāтā* — тот, кто поддерживает; *питā-махах* — и прародитель; *ведйам* — Я есть предмет познания; *навитрам* — тот, кто очищает; *ом-кāрах* — Я есть слог *ом*; *рк сāма йаджух* — Риг, Сама и Яджур Веды; *эва* — конечно же; *ча* — и; *гатих* — плод кармы; *бхартā* — опора; *прабхух* — владыка и повелитель; *сāкийй* — свидетель хороших и плохих поступков; *нивāсах* — обитель; *ишараṇам* — защитник; *сухрт* — благожелатель; *прабхавах* — создатель; *пралайах* — разрушитель; *стхāнам* — основа; *нидхāнам* — место успокоения; *бйджам* — причина (семя); *авйайам* — нетленное; *тапāми ахам* — Я есть источник тепла; *ахам* — Я; *варшам* — дождь; *нигрхṇāми* — Я удерживаю; *утсрджāми* — посылаю; *ча* — и; *амртam* — освобождение; *ча* — так же как и; *эва* — Я несомненно есть; *мртйух* — смерть; *ча* — и; *сат* — неуловимый дух; *асат* — грубая материя; *ча* — и; *ахам* — Я; *арджуна* — о Арджуна.

О Арджуна, Я — ведические ритуалы, такие как *агништома*, Я — *смарта-яги* (например, *вайшва-дева*) и Я — *шраддха*, подношение зерна предкам. Я — целебная сила лекарственных трав, Я —

мантра, гхи (топлёное масло), огонь и **хома**, или **ягья**. **Я** — мать и отец вселенной, её хранитель и прародитель. **Я** — предмет познания и очистительная сила. **Я** — слог **ом**, а также **Риг, Яджур** и **Сама Веда**. **Я** — судьба в виде плодов **кармы**, опора, Владыка, свидетель, обитель, прибежище и самый дорогой друг и благожелатель. **Я** — созидание и разрушение, основа всего сущего, конечное пристанище, вечная причина и нетленное семя. **Я** дарую тепло и **Я** — тот, кто удерживает и посылает дожди. **Я** — бессмертие и **Я** — олицетворённая смерть. **Я** — и причина всего сущего, и следствие. **Я** — и дух, и материя.

Текст 20

*траи-видйā māṁ сома-нāḥ нृта-нāṇā
йаджñaир иштвā свар-гатиṁ прāртхайанте
те пуñйам āсāдйа сурендра-локам
аиñнанти дивйāн диви дева-бхогāн*

траи-видйāḥ — те, кто погружён в корыстную деятельность, следуя разделам трёх Вед, посвящённым **карма-канде**; **мāṁ** — Мне (в виде Индры); **сома-нāḥ** — испив **сома-расу**, остающуюся после **ягьи**; **нृта-нāṇāḥ** — освободившись от греховных реакций; **йаджñaиḥ** — посредством жертвоприношений; **иштвā** — после

поклонения; *свах-гатим* — о достижении райских планет; *прāртхайанте* — они молятся; *те* — они; *пуñйам* — силой благочестивых поступков; *āśādyā* — достигнув; *сура-индра-локам* — планеты Индры; *айñнанти* — наслаждаются; *дивйāн* — божественными; *диви* — на небесах; *дева-бхогāн* — радостями полубогов.

Те, кто посвятил себя корыстной деятельности, описанной в трёх Ведах, поклоняются Мне в виде Индры и других полубогов, совершая *ягьи*. Они пьют напиток *сому*, остающийся после жертвоприношения, избавляются тем самым от грехов и молятся о достижении небесных планет. Силой своих благочестивых поступков они возносятся на планету Индры и наслаждаются там жизнью полубогов, полной райских наслаждений.

Лишь в том случае, когда в указанных трёх видах поклонения есть хотя бы малая примесь *бхакти*, человек начнёт почитать Меня как Парамешвару. Постепенно его поклонение очистится от всего ненужного, и он обретёт освобождение (*мокишу*) в виде чистого преданного служения Мне (*шуддха-бхакти*). Если поклоняющийся перестанет ошибочно считать себя Бхагаваном, что характерно для *аханграха-упасаны*, тогда он, составив правильное суждение о преданном служении, со временем сможет обрести *шуддха-бхакти*.

Свойственное *пратика-упасане* представление о том, что другие полубоги — это Бхагаван, может также постепенно увенчаться осознанием Моей *сварупы*, исполненной вечности, знания и блаженства. Это произойдёт посредством постижения *таттвы* в общении со святыми личностями. А смутное представление о Параматме, которое имеют последователи *вишварупа-упасаны*, также может проясниться в процессе постепенного постижения Моей *сварупы*. Тогда поклоняющийся сможет сосредоточиться на Моём вечном, исполненном знания и блаженства человеческом образе (*сач-чид-ананда*).

Но если человек, совершающий один из этих трёх видов поклонения, настойчиво сохраняет привязанность к *карме* и *гьяне*, что говорит о его враждебности ко Мне, он не сможет обрести всеблагое *бхакти*. Из-за этой враждебности *аханграха-упасаки*, исповедующие идею единства с предметом поклонения, постепенно запутываются в сетях ложного учения *майявады*. *Пратика-упасаки* связывают себя законами *кармы*, предписанными в Риг-, Сама- и Яджур-веде. Изучив указанные три раздела ведического знания, содержащие наставления о *карме*, они следуют этому пути и освобождаются от греха, принимая *сому*, небесный нектар. Такие люди поклоняются Мне, совершая жертвоприношения, и молятся о достижении небесных планет

полубогов как о воздаянии за свои благочестивые деяния. Так они достигают рая и наслаждаются жизнью полубогов.*

Текст 21

*те там бхуктвā сварга-локам виийāлам
киийñе пуñйе мартйа-локам виийанти
эвам трайй-дхармам анупрапаннā
гатагатам кāма-кāmā лабханте*

те — они; *там* — тем; *бхуктвā* — насладившись; *сварга-локам* — на райских планетах; *виийāлам* — огромным (счастьем); *киийñе* — исчерпан; *пуñйе* — когда запас (их) благочестия; *мартйа-локам* — в обитель смертных; *виийанти* — падают; *эвам* — таким образом; *трайй-дхармам* — с содержащимся в трёх Ведах разделом карма-канда (описывающим предписанные обязанности); *анупрапаннāх* — в соответствии; *гата-āгатам* — непрерывное блуждание (между Землёй и раем); *кāма-кāmāх* — те, кто жаждет чувственных удовольствий; *лабханте* — обретают.

Насладившись счастьем безмерного небесного царства, они, исчерпав запас своего благочестия, вновь падают в мир смертных. Так люди, жаждущие чувственных удовольствий и идущие путём корыстной деятельности, что предписана в трёх

Ведах, обретают лишь бесконечную череду рождений и смертей в материальном мире.

Текст 22

*ананийāй чинтайанто мām йе джанāх парйупāсате
тешāм нитйāбхийуктāнām йога-киемам вахāми ахам*

ананийāх — лишённые посторонних желаний; *чинтайантах* — погружённые в размышления; *мām* — обо Мне; *йе* — которые; *джанāх* — люди; *парйупāсате* — поклоняются всеми способами; *тешāм* — для них; *нитйа-абхийуктāнām* — кто всегда занят; *йога* — снабжаю необходимым; *киемам* — и сохраняю то, что у них есть; *вахāми* — приношу; *ахам* — Я.

Тем же, кто лишён материальных желаний, кто всегда поглощён мыслями обо Мне и поклоняется Мне совершенным образом и с безраздельной преданностью, Я Сам даю всё необходимое и сохраняю то, чем они обладают.

Не думай, что эти три вида поклоняющихся (*упасак*), в сердцах которых живут корыстные желания, обретают счастье, в то время как Мои *бхакты* страдают.

Мои преданные неуклонно думают только обо Мне. Поддерживая свою жизнь, они принимают лишь то, что благоприятно для служения Мне, а всё неблагоприятное отвергают. Поэтому они *нитйа-абхийукта* —

их всегда связывает со Мной любовь и преданность. Свободные от корыстных желаний, они всё посвящают Мне одному. Лишь Я один поддерживаю их, посылая им материальные блага и всё, что необходимо для жизни.

Со стороны может показаться, будто действующие из корыстных побуждений *прадика-упасаки* и Мои преданные, принимающие лишь то, что благоприятно для служения, в чём-то похожи друг на друга: и те, и другие, казалось бы, наслаждаются объектами этого мира. Однако между ними есть огромная разница. Я обеспечиваю Моих преданных всем необходимым (*йога*) и сохраняю уже имеющееся (*кшема*) даже в том случае, если у них нет материальных желаний. Особое благо, которое получают Мои преданные, состоит в том, что по Моей милости они безо всякой привязанности могут соприкасаться с объектами чувств, но в конце концов обретают вечное блаженство.

Что же касается *прадика-упасак*, то они, насладившись чувственными удовольствиями, возвращаются в сферу *кармы*. Они не достигают вечного блаженства. Хотя Я равнодушен ко всему, что происходит в мире, всё же, из-за привязанности к Моим преданным, Я с удовольствием всячески помогаю им. И при этом Мои преданные остаются свободными от какого-либо оскорбления: ведь в своих молитвах они просят лишь

о Моей благосклонности. Я Сам обеспечиваю их всем необходимым.*

Текст 23

*йе 'нй ания-деватā-бхактā йаджанте и́раддхайāнвитāх
те 'ни мām эва каунтейа йаджантй авидхи-пӯрвакам*

йе — кто; *ани* — хотя; *ания-деватā* — другим полубогам; *бхактā* — преданные; *йаджанте* — поклоняются; *и́раддхайāнвитāх* — с верой; *те* — они; *ани* — также; *мām* — Мне; *эва* — несомненно; *каунтейа* — о сын Кунти; *йаджантй* — поклоняются; *авидхи-пӯрвакам* — вразрез с предписаниями о том, как прийти ко Мне.

О сын Кунти, те, кто с верой почитают полубогов, на самом деле поклоняются Мне одному, но делают это вразрез с предписаниями.

Поистине, Я, олицетворение вечности, знания и блаженства (*сач-чид-ананда*), — единственный Верховный Повелитель, Парамешвара. Нет ни единого полубога, который был бы независимым от Меня. Я вечно пребываю в Своей *сварупе*. Я и есть та трансцендентная Реальность (*сач-чид-ананда*), которая существует за пределами материального творения.

Многие люди поклоняются полубогам, например, богу солнца Сурье. Это свидетельствует о том, что

обусловленные души, живущие в материальном мире, благоговеют перед Моей могущественной иллюзорной энергией, почитая её в образах различных полубогов. Но, если всерьёз задуматься над этим, можно понять, что полубоги, или Мои *вибхути*, — это попросту Мои воплощения в *гунах* природы (*гуна-аватары*). Так считают те, кто, поклоняясь этим полубогам, знают их настоящее положение, а также имеют подлинное представление о сущности Моей *сварупы*. Такие люди понимают, что полубоги — Мои *гуна-аватары* (воплощения, повелевающие материальными качествами). Подобное поклонение считается истинным и способствует духовному развитию. Те же, кто поклоняется полубогам, считая их бессмертными и независимыми от Меня, идут ложным путём, противоречащим указаниям священных писаний, и потому не обретают вечных плодов.*

Текст 24

*ахам хи сарва-йаджñānām бхоктā ча прабхур эва ча
на ту мām абхиджāнанти таттвенāтайī чйаванти те*

ахам — Я; *хи* — потому; *сарва-йаджñānām* — всех жертвоприношений; *бхоктā* — наслаждающийся; *ча* — и; *прабхух* — владыка; *эва* — поистине; *ча* — и; *на* — не; *ту* — но; *мām* — Меня; *абхиджāнанти* — признают; *таттвена* — таким, как Я есть (в Моей *сварупе*);

атах — поэтому; *чйаванти* — сходят с пути, ведущего ко Мне, и блуждают в круговороте *самсары*; *те* — они.

Я — единственный владыка всех жертвоприношений, и Я один наслаждаюсь ими. Те же, кто отвергают Мой трансцендентный образ, деградируют и непрестанно блуждают в круговороте рождения и смерти.

Я — единственный владыка всех жертвоприношений, и Я же наслаждаюсь ими. Люди, которые почитают полубогов, считая их независимыми от Меня, — это *прадика-упасаки* (или те, кто желает достичь Меня через поклонение полубогам). Им неведома Истина (*таттва*) обо Мне, вследствие чего они поклоняются Мне не должным образом и отходят от реальности. Однако, если такие люди будут почитать полубогов — положим, бога солнца — с пониманием того, что эти небожители суть Мои достояния, у них появится шанс обрести благоденствие в конце своего пути.

Текст 25

*йāнти дева-вратā девāн питṛн йāнти питр-вратāх
бхūtāни йāнти бхūтеджйā йāнти мад-йādжино 'пи māм*

йāнти — отправляются; *дева-вратāх* — те, кто поклоняется полубогам; *девāн* — к полубогам; *питṛн* —

к предкам; *йāнти* — идут; *питр-вратāх* — те, кто поклоняется предкам; *бхūtāни* — к духам; *йāнти* — отправляются; *бхўта-иджйāх* — почитатели духов и призраков; *йāнти* — приходят; *мат-йāджинах* — те, кто поклоняется Мне; *апи* — несомненно; *мām* — ко Мне.

Те, кто поклоняется полубогам, попадут на планеты полубогов; почитатели предков будут жить на планетах предков; кто почитает духов, тот отправится на планеты духов; те же, кто поклоняется Мне, непременно достигнут Меня.

Те, кто поклоняется полубогам, считая их верховными повелителями, привлекаются временными предметами и принимают временную религию. В конечном итоге такие люди могут достичь лишь полубогов, которые временны сами по себе. Почитатели же предков попадают на их брентную планету. Но лишь поклоняющиеся Мне, Вечной Истине, достигают Меня. Я отнюдь не предвзят, одаривая преданных плодами их поклонения. Моё твёрдое правило — беспристрастно давать живым существам результаты их собственных поступков.

Текст 26

*патрам пушпам пхалам тойам
йо ме бхактйā прайаччхати*

*тад ахам бхактй-упахртам
айинāми прайатāтманах*

патрам — листок; *пушпам* — цветок; *пхалам* — плод; *тойам* — или воду; *йах* — кто бы ни; *ме* — Мне; *бхактйā* — с преданностью; *прайаччхати* — бескорыстно предлагал (без желания личной выгоды); *тат* — это самое; *ахам* — Я; *бхакти-упахртам* — предложенное с преданностью; *айинāми* — приму; *прайата-ātманах* — от чистого сердцем преданного.

Если чистый сердцем преданный с любовью поднесёт Мне листок, цветок, плод или воду, Я непременно приму его подношение.

Я не принимаю подношений от тех, кто поклоняется полубогам, имея [лишь] преходящую веру — сколько бы подношений они Мне ни предлагали. А происходит так потому, что их поклонение ошибочно и влечёт за собой лишь беспокойства (так как является опосредованным).

Текст 27

*йат кароши йад айинāси йадж джухоши дадāси йат
йат тапасйаси каунтейа тат курушва мад-арпаṇам*

йат — какие бы; *кароши* — усилия ты ни прилагал; *йат* — что бы; *айинāси* — ты ни ел; *йат* — что бы;

джухоши — ты ни приносил в жертву; *дадāси* — ни давал в виде милостыни; *йат* — что бы; *йат* — какие бы; *тапасйаси* — аскезы ты ни совершал; *каунтейа* — о сын Кунти; *тат* — это; *курушва* — ты должен делать; *мат-арпаṇам* — как подношение Мне.

О сын Кунти, чем бы ты ни был занят, что бы ты ни ел, что бы ни приносил в жертву или давал в виде милостыни и какие бы аскезы ни совершал, предлагай всё это Мне.

О Арджуна, определи же теперь свой собственный уровень. Ты помогаешь Мне в Моих играх, низойдя вместе со Мной как праведный герой. Поэтому тебя нельзя отнести ни к нейтральным преданным в *шанта-расе*, ни к эгоистичным *сакама-бхактам*, идущим путём преданности ради материальной выгоды. Тебе надлежит заниматься лишь *бхакти*, смешанным с бескорыстной деятельностью (*нишкама-кармой*) и истинным знанием (*гьяной*). Поэтому твой долг — предлагать Мне всё, что бы ты ни делал, и какие бы аскезы ни совершал. Материалисты действуют из мирских побуждений и, совершив поступок, предлагают Мне его уже как остаток. Подобная идея пуста и бессмысленна. Тебе следует предлагать свою деятельность с самого начала, как и подобает. Тогда ты будешь совершать *бхакти*.*

Текст 28

*йубхāйубха-пхалаир эвам мокийасе карма-бандханаих
саннийāса-йога-йуктāтмā вимукто мām упайийаси*

йубха-айубха-пхалаих — от благоприятных и неблагоприятных плодов; *эвам* — таким образом; *мокийасе* — ты освободишься; *карма-бандханаих* — от порабощения кармическими реакциями; *саннийāса-йога* — через йогу отречения от плодов труда; *йукта-ātмā* — душой, обретшей единение; *вимуктах* — полностью свободной; *мām* — Меня; *упайийаси* — ты достигнешь.

Так ты избавишься от порабощающих последствий хорошей и плохой кармы. Посвящая Мне плоды всех своих усилий и тем самым обрета благо, даруемое йогой отречения, ты станешь лучшей из освобождённых душ и достигнешь Меня.

Текст 29

*само 'хам сарва-бхūтешу на ме द्वеийо 'сти на прийах
йе бхаджанти ту мām бхактйā майи те тешу чāпй ахам*

самах — равно отношусь; *ахам* — Я; *сарва-бхūтешу* — ко всем живым существам; *на* — нет; *ме* — для Меня; *д्वеийах* — заслуживающих ненависти; *асте* — существует; *на* — не; *прийах* — дорогих; *йе* — кто;

бхаджанти — поклоняется; *ту* — тем не менее; *мām* — Мне; *бхактйā* — с преданностью; *майи* — во Мне; *те* — они; *тешу* — в них [Я испытываю к ним такое же влечение, как и они ко Мне]; *ча* — и; *апи* — также; *ахам* — Я.

Я одинаково отношусь ко всем живым существам и ни к кому не питаю вражды или пристрастия. Но те, кто служат Мне с любовью и привязанностью, побуждают Меня испытывать к ним такие же чувства.

Текст 30

*апи чет су-дурāчāро бхаджате мām ананйа-бхāк
сāдхур эва са мантавйах самйаг вйавасито хи сах*

апи — даже; *чет* — если; *су-дурāчāрах* — человек с очень дурным характером; *бхаджате* — поклоняется; *мām* — Мне; *ананйа-бхāк* — безраздельно предан; *сāдхух* — праведником; *эва* — непременно; *сах* — он; *мантавйах* — должен считаться; *самйак* — правильное; *вйаваситах* — потому что (его разум) занимает положение; *хи* — на самом деле; *сах* — он.

Даже если у человека очень дурной характер, но он безраздельно поклоняется Мне (совершает ананья-бхаджан), его следует считать садху, ибо он утверждён на пути бхакти.

Шри Кришна говорит: «Даже если те, кто с безраздельной преданностью посвящают Мне свой *бхаджан*, совершают дурные поступки, их всё же следует считать праведниками, ибо их поклонение исполнено добродетели и красоты».

Нужно правильно понимать смысл слова *судурāchāraḥ*. Поведение обусловленной души бывает двух видов: связанное с условиями (*самбандхика*) и связанное с изначальной природой (*сварупа-гата*). Такие действия, как поддержание чистоты, благие поступки, питание, а также обеспечение других нужд тела и общества либо развитие умственных способностей, относятся к категории *самбандхика* (т.е. обусловленная, или относительная деятельность, связанная с материальными условиями жизни человека). А *бхаджан*, или всецело сознательная деятельность, которую *джива* в своём чистом состоянии посвящает Мне, — это *сварупа-гата* (неотъемлемая функция души). Эту деятельность именуют также *амишра-бхакти* (дословно, «несмешанной преданностью»), или *кевала-бхакти*. В случае, если *кевала-бхакти* совершается *дживой*, находящейся в связанном состоянии, эта практика несомненно будет взаимодействовать с её обусловленной жизнью. Деятельность категории *самбандхика* продолжается до тех пор, пока у *дживы* есть нынешнее тело, даже если в её сердце уже прояви-

лось *ананья-бхакти*. Лишь с появлением *бхакти* душа теряет интерес ко всему, что неблагоприятно для преданного служения. Человек может быть безразличен к объектам чувств ровно настолько, насколько в нём развит вкус к *бхаджану* (поклонению Кришне). До тех пор, пока интерес к объектам чувств не исчез у человека полностью, он иногда толкает его на неблагоприятные поступки, однако вкус, развившийся к преданному служению, очень скоро вытеснит все соблазны. Что же касается личностей, достигших высот *бхакти*, то их поведение всегда безупречно и праведно. Если такой человек случайно совершит не то что дурной, а даже ужасный поступок, никак не свойственный преданному, — например, убьёт кого-либо, украдёт чьё-то богатство или вступит в недозволенные отношения с чужой женой — он, тем не менее, очень скоро вернётся к праведной жизни. Эти поступки не способны осквернить преданное служение Мне, которое обладает огромным могуществом и великой очищающей силой. Вот что необходимо понять. Высочайшего преданного не следует считать опустившимся лишь потому, что в прошлом он совершал дурные поступки — например, ел рыбу или вступал в недозволенную связь с женщинами.*

Текст 31

*кишипрам бхавати дхармāтмā
 īaiīвач чхāнтим нигаччхати
 каунтейа пратиджāнīхи
 на ме бхактах праṇaiīйати*

кишипрам — очень скоро; *бхавати* — он становится; *дхарма-āтмā* — праведной душой; *īaiīват* — вечное; *īāнтим* — умиротворение; *нигаччхати* — обретает; *каунтейа* — о сын Кунти; *пратиджāнīхи* — провозглашай; *на* — никогда; *ме* — Мой; *бхактах* — преданный; *праṇaiīйати* — (не) погибнет.

Он очень скоро становится праведным и обретает вечное умиротворение. О Каунтея, смело провозглашай, что Мой преданный никогда не погибнет.

О сын Кунти, Я торжественно провозглашаю: *джива*, сошедшая с пути безраздельной преданности, никогда не погибнет. Даже если в начале пути несовершенства характера будут подталкивать её на греховные поступки, или же она испытает случайное падение, всё же, продолжая прибегать к самому могущественному лекарству, а именно *бхакти*, душа очень быстро избавится от греховной природы. Тогда человек, освободившись от уз благочестивых и греховных поступков, сосредоточится на деятельности своей вечной *сварупы*.

Более того, он обретёт высшее умиротворение, которое несёт чистая преданность.

Текст 32

*мām хи пāртха вйапāйритйа
йе 'пи сйух пāпа-йонайах
стрийо ваиййāс татхā йūdрāс
те 'пи йāнти парām гатим*

мām — Мне; *хи* — несомненно; *пāртха* — о сын Притхи; *вйапāйритйа* — вручив себя; *йе* — кто; *апи* — даже; *сйух* — могут быть; *пāпа-йонайах* — рождены от грешных родителей; *стрийах* — женщины; *ваиййāх* — торговцы; *татхā* — и; *йūdрāх* — те, кто занимается физическим трудом (*шудры*); *те* — те; *апи* — даже; *йāнти* — достигают; *парām* — высшего; *гатим* — предназначения.

О Партха, любой, кто вручил себя Мне, будь то низкорождённая женщина, торговец, шудра или кто-то ещё, — непременно достигнет высшей цели жизни.

Таким образом, причина, по которой человек, принявший прибежище святого имени Шри Кришны, рождается в доме чандалов, — в том, чтобы развить качество смирения, столь благоприятное для *бхакти*.*

Текст 33

ким пунар брāхманāх пуñйā
 бхактā рāджаршайас татхā
 анитйам асукхам локам
 имам прāпñя бхаджасва мām

ким пунах — не говоря уже о; брāхманāх — брахманах;
 пуñйāх — деяния которых всегда чисты; бхактāх —
 преданных; рāджā-ршайах — святых царях; татхā —
 и; анитйам — бранный; асукхам — несчастный;
 локам — мир людей; имам — в этот; прāпñя — поэтому,
 придя; бхаджасва — поклоняйся; мām — Мне.

Стоит ли тогда сомневаться в том, что добродетельные **брахманы**, деяния которых всегда чисты, и святые цари тоже могут достичь высшего предназначения? Поэтому, оказавшись в этом бранным и полном страданий мире, посвети Мне свой **бхаджан**.

Даже неприкасаемые способны служить Мне с безраздельной преданностью. Греховная деятельность, которой они занимаются из-за низкого рождения, — вовсе не препятствие для преданности: ведь как только **бхакти** проявляется в сердце человека, вся его склонность грешить полностью исчезает. Как же тогда могут оставаться сомнения в том, что благочестивые **брахманы** и святые цари при помощи преданного слу-

жения могут быстро освободиться от неблагоприятных последствий своей благочестивой деятельности? Поэтому, придя в этот бранный, полный страданий мир, непрерывно совершай *бхаджан*, поклоняясь Мне.

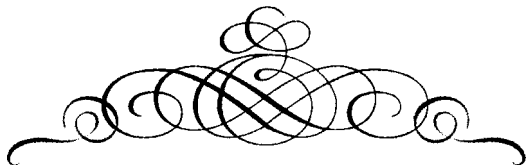
Текст 34

*ман-манā бхава мад-бхакто мад-йāджй мām намаскуру
мām эваишйаси йуктваивам āтмāнам мат-парāйанах*

мат-манāх — всегда думай обо Мне; *бхава* — будь; *мат-бхактах* — Моим преданным; *мад-йāджй* — поклоняясь Мне; *мām* — передо Мной; *намаскуру* — падай ниц; *мām* — Меня; *эва* — несомненно; *эшйаси* — ты достигнешь; *йуктвā* — заняв; *эвам* — таким образом; *āтмāнам* — свои тело и ум; *мат-парāйанах* — и предавшись Мне.

Всегда обращай свои мысли ко Мне, стань Моим преданным, поклоняйся Мне и падай ниц передо Мной. Так, всецело заняв в служении Мне свои тело и ум, ты непременно придёшь ко Мне.

Займи свой ум размышлениями обо Мне, а тело — поклонением Мне, и всегда служи Мне с преданностью. Так, посвятив себя Мне, даже сражаясь на поле боя, ты непременно обретёшь Меня.



ГЛАВА 10

Вибхути-йога

Йога постижения совершенств Верховного Господа

Текст 1

úrī-bhagavān uvācha –

bhūya eva mahā-bāho úrṇu me paramaṁ vachaḥ

yat te 'haṁ prīyamāṇāya vakiyāmi hita-kāmyaiā

úrī-bhagavān uvācha — всесовершенный Господь сказал;
bhūyaḥ — вновь; *eva* — даже; *mahā-bāho* — о могучерукий
воин; *úrṇu* — услышь; *me* — Мои; *paramaṁ* — ещё
возвышеннее; *vachaḥ* — наставления; *yat* — которые;
te — тебе; *ahaṁ* — Я; *prīyamāṇāya* — любящему
(Меня); *vakiyāmi* — произнесу; *hita-kāmyaiā* — ибо
Я желаю тебе блага.

Шри Бхагаван сказал: **О** могучерукий, услышь же вновь Мои наставления — и они будут возвышенней тех, что Я дал прежде. Ты любишь Меня, поэтому ради твоего высшего блага Я раскрою тебе это знание.

Текст 2

*на ме видуḥ сура-гаṇāḥ прабхавам на махарийаḥ
ахам āдир хи девāṇām махарийñām ча сарвайāḥ*

на — ни; *ме* — Мою; *видуḥ* — они понимают; *сура-гаṇāḥ* — сонмы полубогов; *прабхавам* — природу Моего прославленного явления; *на* — ни; *махā-рийаḥ* — великие мудрецы; *ахам* — Я; *āдир* — изначальная причина; *хи* — поэтому; *девāṇām* — полубогов; *махā-рийñām* — великих мудрецов; *ча* — и; *сарвайāḥ* — во всех отношениях (всех и каждого).

Я — изначальная причина всех и каждого. Поэтому даже полубоги и святые *махариши* не ведают истину о Моём прославленном явлении в этом материальном мире.

Я — первоисточник полубогов и *риши*. Именно поэтому им и не дано понять с помощью собственных усилий, какое могущество заложено в Моих играх. Иными словами, они не способны постичь таинство Моего явления в этом мире в образе человека. Каж-

дый, включая полубогов и великих праведников, ищет Меня, полагаясь на силу своего разума. Всё же, вопреки их неустанным стараниям, они могут лишь отчасти осознать Меня. Аспект, доступный их пониманию, — это *нирвишеша-брахман*, или безличная субстанция, постижение которой основано на отрицании существования материального мира. Субстанция эта непроявлена, лишена разнообразия и не имеет качеств. Такие люди принимают этот сухой и безвкусный *нирвишеша-брахман* за Абсолютную Истину, однако он вовсе таковой не является.

Я — Верховный Абсолют и олицетворение вечности, знания и блаженства (*сач-чид-ананда*). Я всегда проявляю Себя с помощью Своей *ачинтья-шакти* (непостижимой энергии). Я всецело свободен от любой материальной скверны и обладаю всеми трансцендентными качествами. Частичная ипостась Моей *сварупы*, именуемая Ишварой или Параматмой, что пребывает внутри всех *джив*, проявляется Моей внешней энергией (*апара-шакти*). А безличный Брахман — это одно из Моих неуловимых проявлений; он непостижим для обусловленных душ, сбитых с толку Моей внешней энергией. Таким образом, только два Моих проявления — Ишвара (или Параматма) и Брахман — имеют, соответственно, прямое и косвенное отношение к сотворённому миру.

Но иногда с помощью Моей непостижимой энергии (*ачинтья-шакти*) Я проявляю Свою собственную *сварупу* в этом материальном мире. И тогда упомянутые Мной полубоги и великие мудрецы оказываются неспособны постичь славу Моей *ачинтья-шакти* усилиями собственного разума. Они думают, что Мой вечный трансцендентный образ проявляется из Параматмы, о которой ты уже слышал, и считают Меня обычным смертным. Причина этого в том, что они сбиты с толку влиянием *майи*. Считая сухую природу безличного аспекта Моей личности (*брахма-бхаву*) вершиной всего, они пытаются слиться с ней. Что же касается Моих преданных, то они хорошо знают, что Моя непостижимая энергия неподвластна их ограниченному человеческому пониманию, и потому они просто совершают *бхаджан*, посвящая себя поклонению Мне. Видя их усердие, Я проникаюсь состраданием к ним и наделяю их чистым разумом, который с легкостью позволяет им лицезреть Мою *сварупу*.*

Текст 3

*йо мām аджам анāдим ча ветти лока-махейварам
асаммўдхах са мартйешу сарва-пāпаих прамучйате*

йах — кто; *мām* — Меня; *аджам* — как нерождённого; *анāдим* — безначального; *ча* — и; *ветти* — знает;

лока — миров; *махā-ййиварам* — верховного повелителя; *асаммӯдхах* — неподвластен иллюзии; *сах* — тот; *мартйешу* — среди смертных; *сарва-пāпаих* — от всех грехов; *прамучйате* — он полностью освобождается.

Из всех смертных тот, кто знает Меня как нерождѣнного и безначального Верховного Повелителя всех миров, — только он неподвластен иллюзии и полностью свободен от всех грехов.

Тот, кто знает Меня как безначального Верховного Повелителя, тот, кто по Моей милости постиг Мой образ, исполненный вечности, знания и блаженства (*сач-чид-ананда*), — освобождается от всего осквернения, то есть от «греховных мыслей, порождѣнных никчѣмным материальным разумом».

Тексты 4 — 5

*бুদ্ধхир джñāнам асаммохах
киамā сатйам дамах йамах
сукхам дукхам бхаво 'бхāво
бхайам чāбхайам эва ча*

*ахимсā саматā туиṭṭис
тапо дāнам йаṁйо 'йаṁйах
бхаванти бхāвā бхӯтāнāм
матта эва пртхаг-видхāх*

бুদ্ধих — способность уловить тонкий смысл; *джйāнам* — знание, позволяющее различать материю и дух; *асаммохах* — свобода от смятения; *киамā* — терпение; *сатйам* — правдивость; *дамах* — владение внешними органами чувств; *йамах* — владение умом; *сукхам* — счастье; *духкхам* — несчастье; *бхавах* — рождение; *абхāвах* — смерть; *бхайам* — страх; *ча абхайам* — и бесстрашие; *эва* — несомненно; *ча* — и; *ахимсā* — ненасилие; *саматā* — невозмутимость; *туштих* — удовлетворённость; *тапах* — подвержение тела аскезам, предписанным Ведами и их дополнениями; *дāнам* — благотворительность; *йайах* — слава; *айайах* — бесславие; *бхаванти* — существуют; *бхāвāх* — состояния бытия; *бхūtānām* — живых существ; *маттах* — из Меня; *эва* — одного; *пртхак-видхāх* — разнообразные виды.

Разум, знание, свобода от беспокойств, терпение, правдивость, владение чувствами и умом, счастье, несчастье, рождение, смерть, страх, бесстрашие, ненасилие, уравновешенность, удовлетворённость, аскетизм, благотворительность, слава и бесславие — все разнообразные качества живых существ исходят из Меня одного.

Даже самые искушённые знатоки *шастр* не могут постичь Мою *маттву*. Причина этого кроется в сле-

дующем. Помимо прочих свойств и состояний, живому существу присущи способность к пониманию тонкого смысла вещей при помощи разума, умение отличать одушевлённые предметы от неодушевлённых, свобода от беспокойств, терпимость, правдивость, владение чувствами и умом, счастье, несчастье, рождение, смерть, ненасилие, невозмутимость, удовлетворённость, аскетизм, милосердие, слава и бесславие. И хотя Я нахожусь в стороне от этих проявлений, Я являюсь их изначальной причиной. Для осознавшего Мою *ачинтья-бхеда-абхеда-таттву*, фундаментальную доктрину непостижимого единства и различия между Бхагаваном и Его разнообразными энергиями, не остаётся ничего непознанного. *Шакти* (энергия) и *шактиман* (источник энергии) одновременно отличны и неотличны друг от друга. Таким образом, хотя Я (*шактиман*) и порождённый Моей энергией вечно меняющийся и полный разнообразия материальный мир отличны, между нами существует вечное единство.*

Текст 6

*махаршайах сапта нӯрве чатвāро манава с татхā
мад-бхāвā мāнасā джāтā йешāм лока имāх праджāх*

махā-ршайах — великих мудрецов; *сапта* — семи; *нӯрве* — прежде; *чатвāрах* — четверо Кумаров во

главе с Санакой; *манавах* — Ману, возглавляемые Сваямбхувой; *татхā* — и; *мад-бхāвāх* — порождённые Мной; *манасах* — из Моего ума; *джātāх* — рождённые; *йешām* — от которого (произошли); *локе* — в этом мире; *имāх* — эти брахманы и остальные; *праджāх* — сыновья, внуки и так далее.

Семь великих мудрецов, таких как Маричи, а прежде них четверо *брахмариши* во главе с Санакой и четырнадцать Ману, возглавляемые Сваямбхувой, — все порождены Мной в Моём образе Хираньягарбхи (Вишну) и проявились из Моего ума. Эти великие прародители дали начало всему человеческому роду, населив его потомками и учениками — *брахманами* и членами остальных сословий, — а также учениками их учеников.

Текст 7

*этām вибхūтим йогам ча мама йо ветти таттватах
со 'викалпена йогена йуджйате нāтра самīйайах*

этām — всё это; *вибхūтим* — совершенство; *йогам* — йогу преданного служения; *ча* — и; *мама* — Моё; *йах* — кто; *ветти* — знает; *таттватах* — поистине; *сах* — он; *авикалпена* — неуклонно; *йогена* — гьяна-йогу (знание *таттв* о Кришне); *йуджйате* — обретает; *на атра* — в этом нет; *самīйайах* — сомнений.

Тот, кто действительно постиг все Мои совершенства и следует путём *бхакти-йоги*, обретает глубокое и незыблемое знание обо Мне. В этом нет сомнений.

Тот, кто постиг Мою *сварупу* и познал совершенства, проявленные Моими энергиями, и кто понимает, что *бхакти-йога* есть вершина всей деятельности, именуется *таттва-гьяни* (лучшим среди обладателей знания). Такой человек сможет обрести непоколебимую преданность Мне и освободиться от всех сомнений.

Текст 8

*ахам сарвасйа прабхаво маттах сарвам правартате
ити матвā бхаджанте мām будхā бхāва-саманвитāх*

ахам — Я; *сарвасйа* — всего творения; *прабхавах* — источник; *маттах* — из Меня; *сарвам* — всё сущее; *правартате* — исходит; *ити* — таким образом; *матвā* — осознав; *бхаджанте* — поклоняются; *мām* — Мне; *будхāх* — мудрецы; *бхāва-саманвитāх* — исполненные трансцендентных эмоций.

Я — источник материальных и духовных миров. Всё сущее берёт начало во Мне. Мудрецы, осознавшие эту истину, посвящают Мне свой *бхаджан*, и сердца их переполняют трансцендентные эмоции.

Текст 9

*мат-читтā мад-гата-прāṇā
бодхайантах параспарам
катхайантайī ча мām нитйām
тушйанти ча раманти ча*

мат-читтāх — те, кто вручил Мне свои сердца; *мат-гата-прāṇāх* — кто посвящает Мне каждый свой вздох; *бодхайантах* — просвещая; *параспарам* — друг друга; *катхайантах* — воспевая Мои имя, образ и т.д.; *ча* — и; *мām* — (обсуждая) истину (*таттву*) обо Мне; *нитйām* — постоянно; *тушйанти* — всегда черпают удовлетворение; *ча* — и; *раманти* — испытывают радость; *ча* — также.

Те, кто поглощён мыслями обо Мне и от всего сердца посвятил свою жизнь служению Мне, получают огромное удовлетворение и радость, непрестанно раскрывая друг другу основополагающие истины обо Мне и воспевая Мои имя, образ, качества и деяния.

Тех, чей ум проникнут преданностью Мне, отличают следующие свойства. Посвятив Мне мысли и саму свою жизнь, они обмениваются чувствами преданности (*бхавами*) и непрестанно прославляют Мои деяния и прочие достояния. Так, практикуя *шравану* и *киртану* (слушание и воспевание Моей славы) на

стадии *садханы*, они обретают блаженство *бхакти*. Когда же их цель (*садхья*) уже достигнута, и, как результат следования пути *рагануга-бхакти*, в их сердцах пробудилась *према*, тогда они наслаждаются близким общением со Мной во Врадже, погружённые в *мадхурья-расу* — настроение несравненной сладости.*

Текст 10

тешāм сатата-йуктāнāм бхаджатāм прīти-пūrвакам дадāми буддхи-йогам там йена мām упайāнти те

тешāм — тех; *сатата-йуктāнāм* — кто всегда жаждет вечного общения со Мной; *бхаджатāм* — кто поклоняется Мне; *прīти-пūrвакам* — с любовью; *дадāми* — Я наделяю; *буддхи-йогам* — трансцендентным знанием; *там* — тем; *йена* — с помощью которого; *мām* — Меня; *упайāнти* — достигают; *те* — они.

Тех, кто поклоняется Мне с любовью и жаждет вечного общения со Мной, Я наделяю трансцендентным знанием, с помощью которого они могут прийти ко Мне.

Тому, кто поклоняется Мне с неизменной любовью, Я дарую *прему*, что берёт начало в совершенном знании обо Мне. И эта чистая преданность приведёт его в Мою обитель, исполненную высшего блаженства.

Текст 11

*тешāм эвāнукампāртхам ахам аджнāна-джам тамах
нāййайāмй āтма-бхāва-стхо джнāна-дйипена бхāсватā*

тешāм — к ним; *эва* — лишь; *анукампа-артхам* — из сострадания; *ахам* — Я; *аджнāна-джам* — рождённую из невежества; *тахам* — тьму (материального существования); *нāййайāми* — рассеиваю; *āтма-бхāва-стхам* — пребывающий в разуме (*дживатмы*); *джнāна-дйипена* — светочем трансцендентного знания; *бхāсватā* — сияющим.

Лишь из сострадания к тем, кто безраздельно предан Мне, Я, пребывая в их разуме, ярким светочем трансцендентного знания рассеиваю тьму материального существования, порождённую невежеством.

Итак, невежество не может оставаться в сердце того, кто идёт путём *бхакти-йоги*. Некоторые думают, что истинное знание доступно лишь тем искателям Абсолютной Истины, которые, придерживаясь логики отрицания, последовательно исключают всё, что относится к категории неистинного, в то время как культивирующие процесс *бхакти* не способны обрести столь редкостную *гьяну*. О Арджуна, всё дело в том, что ничтожно малая *джива* не в состоянии прийти к подлинному пониманию Безграничной Реальности,

надеясь лишь на силу своего разума. Сколько бы она ни старалась, ей никогда не обрести даже крупинцы чистого знания. Но если Я дарую Своё благословение, тогда даже мельчайшее живое существо при содействии Моих непостижимых энергий легко сможет обрести полное, совершенное трансцендентное знание. Пребывая в сердцах Моих *ананья-бхакт*, Я тотчас озаряю их светочем божественного знания. По Своей особой милости Я воцаряюсь в их сердцах и рассеиваю тьму, порождённую невежеством, которое возникает из мирского общения. Живое существо обладает правом на это чистое знание, и его можно обрести, лишь встав на путь *бхакти-йоги*, а не прибегая к логическим рассуждениям.*

Тексты 12-13

арджуна увāча –

*парам̐ брахма парам̐ дхāма навитрам̐ парамам̐ бхавāн
пурушам̐ īīīīvатам̐ дивйам̐ āди-девам̐ аджам̐ вибхум̐*

*āхус твāм ршайах сарве деваришир нāрадас татхā
асито девало вйāсах свайам̐ чаива бравīши ме*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *парам̐ брахма* — высший дух; *парам̐ дхāма* — высшая обитель; *навитрам̐ парамам̐* — наичистейший; *бхавāн* — Твоя Светлость; *пурушам̐* — личностный образ; *īīīīvатам̐* — вечный;

дивйам — божественный; *āди-девам* — изначальный Господь; *аджам* — нерождённый; *вибхум* — вездесущий; *āхух* — говорят; *твām* — о Тебе; *ршайах* — мудрецы; *сарве* — все; *дева-рших* — мудрец среди полубогов; *нāрадах* — Нарада, дающий (да) Верховного Господа (нāра); *татхā* — так; *аситах* — Асита; *девалах* — Девала; *вйасах* — Ведавьеса; *свайам* — Ты Сам; *ча* — и; *эва* — поистине; *бравйши* — говоришь это; *ме* — мне.

Выслушав предыдущие четыре стиха, в которых заключена сама суть Шримад Бхагавад-гиты, Арджуна, чтобы ещё лучше понять предмет обсуждения, сказал: Я знаю, что Ты — Высшая Абсолютная Истина и Высшая Обитель. Ты — наичистейший, и Ты уничтожаешь скверну невежества. Великие мудрецы — Девариши Нарада, Асита, Девала и Вьяса — также прославляют Тебя как вечную Личность, трансцендентного и изначального Господа, нерождённого и вездесущего. И вот сейчас Ты Сам говоришь мне об этом.

Текст 14

*сарвам этад ртам манйе йан мām вадаси кеīава
на хи те бхагаван вйактим видур девā на дāнавāх*

сарвам — всё; *этак* — это; *ртам* — истиной; *манйе* — я считаю; *йат* — что; *мām* — мне; *вадаси* — Ты

говоришь; *кешава* — о Кешава; *на* — ни; *хи* — ибо; *те* — Твои; *бхагавāн* — о всесовершенный Господь; *вйактим* — истину (*таттву*) о Тебе или Твоё рождение; *видух* — (не) понимают; *девāх* — полубоги; *на* — ни; *дāнавāх* — демоны.

О Кешава! Всё, что Ты сказал мне, я считаю истинной. Действительно, ни полубогам, ни демонам не постичь знания о Тебе и Твоём рождении.

Текст 15

*свайам эвāтманāтмāнам веттха твам пурушоттама
бхўта-бхāвана бхўтеиā дева-дева джагат-пате*

свайам — Ты; *эва* — только; *ātманā* — Сам; *ātмāнам* — Себя; *ветта* — знаешь; *твам* — Ты; *пурушоттама* — о Верховная Личность; *бхўта-бхāвана* — отец всех живых существ; *бхўта-йиā* — Владыка всех сотворённых существ; *дева-дева* — Бог богов; *джагат-пате* — Властелин космического проявления.

О Пурушоттама, Верховная Личность! О Бхута-бхавана, Творец всех существ! О Бхутеша, отец всех сотворённых! О Дева-дева, Бог богов! О Джагат-пати, Властелин вселенной! Лишь Ты один знаешь Себя силой Своей энергии.

О Бхута-бхавана! О Бхутеша! О Дева-дева! О Джагат-пати! О Пурушоттама! Лишь только Ты Сам благодаря Своей *чит-шакти* знаешь Свою личность и *таттву* Своего рождения. Полубоги и люди не способны постичь с помощью разума, каким образом Твой нетленный образ, средоточие вечности, знания и блаженства, проявляется в этом материальном мире, оставаясь в то же время независимым от его законов. Лишь те, на кого Ты пролил Свою милость, способны понять это.*

Текст 16

*вактум архасй айешена
 дивйā хй āтма-вибхўтайах
 йāбхир вибхўтибхир локāн
 имāн твам вйāпйа тиштхаси*

вактум — описать; *архаси* — Ты способен; *айешена* — полностью; *дивйāх* — божественные; *хй* — несомненно; *āтма-вибхўтайах* — Свои совершенства; *йāбхих* — которыми; *вибхўтибхих* — совершенствами; *локāн* — в мирах; *имāн* — этих; *твам* — Ты; *вйāпйа* — пронизываешь; *тиштхаси* — пребываешь.

Лишь Ты один способен полностью описать Свои божественные достояния, обладая которыми, Ты пронизываешь всё творение и пребываешь в нём.

По Своей милости Ты раскрыл истину о Себе и в моём сердце, и перед моим взором. Так высшая удача пришла в мою жизнь. Однако же, меня не покидает желание узнать, каким образом Твои несравненные достоинства пронизывают всю вселенную. Будь милостив, опиши это мне.

Текст 17

*катхам видйām ахам йогимс твām садā паричинтайан
кешу кешу ча бхāвешу чинтйо 'си бхагаван майā*

катхам — как; *видйām ахам* — мне познать; *йогин* — о повелитель божественной энергии *йогамайи*; *твām* — Тебя; *садā* — всегда; *паричинтайан* — созерцать в мыслях; *кешу кешу* — в каких различных; *ча* — и; *бхāвешу* — проявлениях; *чинтйах* — следует созерцать; *аси* — Тебя; *бхагаван* — о всесовершенная Личность; *майā* — мне.

О Верховный Мистик, владыка йогамайя-шакти, как мне познать Тебя и всегда размышлять о Тебе? О Бхагаван, в каком из Твоих проявлений я должен созерцать Тебя в мыслях и с каким настроением медитировать?

Текст 18

*вистареṇātmano йогам вибхūтим ча джанāрдана
бхўйах катхайа трптир хи и́рṇвато нāсти ме 'мртам*

вистареṇа — в подробностях; *ātманах* — о Своих; *йогам* — мистических могуществах; *вибхūтим* — совершенствах; *ча* — и; *джанардана* — о Джанардана (Тот, кто вдохновляет сердца всех людей); *бхўйах* — дальше; *катхайа* — говори; *трптих* — предела насыщения; *хи* — потому; *и́рṇватах* — в слушании; *на асти* — не существует; *ме* — для меня; *амртам* — нектара (повествований, описывающих Тебя).

О Джанардана, прошу, говори мне вновь и вновь о Твоём мистическом могуществе и достояниях: я никогда не устану внимать Твоим нектарным речам.

О Джанардана, прошу Тебя, во всех подробностях опиши мне Твою *йогу* (мистическое могущество) и Твои совершенства. О пресыщении не может быть и речи! Напротив: моя жажда слушать растёт всё больше и больше.

Текст 19

*и́рй-бхагавāн увāча –
ханта те катхайишйāми
дивйā хй āтма-вибхўтайах*

prādhānyātaḥ куру-и́реиṭṭха
nāstī анто вистарасйа ме

úrī-бхагавāн — сияющая и всесовершенная Личность Бога; *uvāca* — сказал; *hanta* — да; *te* — тебе; *katḥaiśīyāmi* — Я поведаю; *divyāḥ* — о Моих божественных; *hi* — несомненно; *ātma-vibhūtaiḥ* — собственных совершенствах; *prādhānyātaḥ* — наиболее выдающихся; *куру-и́реиṭṭха* — о лучший из Куру; *на асти* — не существует; *антаḥ* — предела; *вистарасйа* — обширным (достоянием); *ме* — Моим.

Шри Бхагаван сказал: **О лучший из Куру, Я, конечно же, поведаю тебе о Своих божественных совершенствах, но только о главных из них, ибо славе Моей нет границ.**

Текст 20

aham ātmā gūdākeśa sarva-bhūtāśāyā-sthitaḥ
aham ādīś ca madhīam ca bhūtānām anta eva ca

ахам — Я; *ātmā* — Сверхдуша; *гудāка-йīша* — о победивший сон; *сарва-бхūта* — всех существ; *āśāyā* — в сердцах; *sthitaḥ* — пребывающая; *ахам* — Я; *ādīḥ* — причина творения; *ча* — а также; *мадхйам* — причина поддержания; *ча* — и; *бхūтāнām* — всех существ; *антаḥ* — причина разрушения; *эва* — несомненно; *ча* — также.

О Гудакеша, Я — постоянный свидетель, пребывающий в сердце каждого живого существа, и Я один — причина творения, поддержания и уничтожения всех существ.

Текст 21

*āditīyānām ahaṁ viśṇur dhyotiṣāṁ ravir amīyumān
marīcīr marutām asmi nakṣatrāṇām ahaṁ īśaiī*

āditīyānām — из Адитьев; *ахам* — Я; *вишнур* — вездесущий Вишну; *дхйотиṣāṁ* — из светил; *равих* — солнце; *амīйумāн* — ярко сияющее; *марīчих* — Маричи; *марутām* — среди Марутов (богов ветра); *асми* — Я есть; *накṣатрāṇām* — из звёзд; *ахам* — Я; *īśaiī* — луна.

Из двенадцати Адитьев Я — Вишну, воплощение Моего величия. Из светил Я — лучезарное солнце, из Марутов (богов ветра) Я — Маричи, а среди звёзд Я — луна.

Текст 22

*vedānām sāmavedo 'smi devānām asmi vāsaвах
indriyāṇām manaiī cāsmi bhūtānām asmi cetanā*

vedānām — из Вед; *сāма-ведах* — Сама-веда; *асми* — Я есть; *девāнām* — из полубогов; *асми* — Я есть;

vāsaṁ — Индра; *indriyāṇām* — из чувств; *manaḥ* — ум; *cha* — и; *asmi* — Я есть; *bhūtāṇām* — в живых существах; *asmi* — Я есть; *chetanā* — сознание.

Среди Вед Я — Сама-веда, среди полубогов Я — Индра, среди чувств Я — ум, а в живых существах Я — сознание.

Текст 23

rudrāṇām śaṅkaraḥ cāsmi vitteḥ śaṅkara-ṛakṣasām
vasūṇām pāvakaḥ cāsmi meruḥ śikharīṇām aham

rudrāṇām — из Рудр; *śaṅkaraḥ* — Шанкара; *cha* — а; *asmi* — Я есть; *vitta-śaṅkaraḥ* — повелитель сокровищ Кувера; *śaṅkara-ṛakṣasām* — из яки и ракшасов; *vasūṇām* — из Васу; *pāvakaḥ* — огонь; *cha* — и; *asmi* — Я есть; *meruḥ* — гора Сумеру; *śikharīṇām* — из остроконечных гор; *aham* — Я.

Из всех Рудр Я — Шанкара, из яки и ракшасов Я — Кувера, из восьми Васу Я — Агни, а среди гор Я — Сумеру.

Текст 24

purodhasām cha mukhyaṁ mām viddhi nartakaḥ brhaspatim
senānīṇām aham skandaḥ sarasām asmi sāgaraḥ

пуродхасām — из жрецов; *ча* — и; *мукхйам* — как главного; *мām* — Меня; *виддхи* — знай; *пāртха* — о сын Притхи; *брхаспатим* — Брихаспати; *сенāнйнām* — из военачальников; *ахам* — Я; *скандах* — Карттикея; *сарасām* — из водоёмов; *асми* — Я есть; *сāгарах* — океан.

О Партха, знай, что из жрецов Я главный — Брихаспати. Среди военачальников Я — Карттикея, а среди водоёмов — океан.

Текст 25

*махаршйñām бхргур ахам гирām асмй экам акшарам
йаджñāñām джапа-йаджño 'сми стхāварññām химāлайах*

махā-ршйñām — из великих мудрецов; *бхргух* — Бхригу; *ахам* — Я; *гирām* — из произносимых слов; *асми* — Я есть; *экам акшарам* — единый и всеохватывающий слог *ом*; *йаджñāñām* — из жертвоприношений; *джапа-йаджñах* — ягья в виде медитативного воспевания святого имени Шри Бхагавана; *асми* — Я есть; *стхāварññām* — из неподвижного; *химāлайах* — Гималайские горы.

Среди великих мудрецов Я — Бхригу, из всех произносимых слов Я — всеохватывающий слог *ом*, из жертвоприношений Я — медитативное воспевание святого имени, а среди неподвижных существ Я — Гималайские горы.

Текст 26

*айваттхах сарва-вркишāнām деваришйāнām ча нāрадах
гандхарвāнām читраратхах сиддхāнām капило муних*

айваттхах — священное фиговое дерево (*пипала*); *сарва-вркишāнām* — из всех деревьев; *дева-ришйāнām* — из небесных мудрецов; *ча* — и; *нāрадах* — Нарада Риши; *гандхарвāнām* — из гандхарвов; *читраратхах* — Читраратха; *сиддхāнām* — из совершенных существ; *капилах* — Капила; *муних* — мудрец-аскет.

Из деревьев Я — пипала, из небесных мудрецов — Нарада, из гандхарвов Я — Читраратха, а среди тех, кто достиг совершенства, — Капила Муни.

Текст 27

*уччаихйāравасам айвāнām виддхи мām амртодбхавам
аирāватām гаджендрāнām нарāнām ча нарадхипам*

уччаихйāравасам — как Уччайхшраву; *айвāнām* — из коней; *виддхи* — знай; *мām* — Меня; *амрта-удбхавам* — рождённого при пахтании океана нектара; *аирāватām* — Айравата; *гаджендрāнām* — из слонов; *нарāнām* — из людей; *ча* — и; *нара-адхипам* — повелитель людей (царь).

Из коней Я — Уччайхшрава, рождённый в то время, когда пахтали океан, желая добыть нектар. Среди слонов Я — Айравата, а среди людей Я — царь.

Текст 28

*āyudhānām aham vаджрам дхенӯнām асми кāмадхук
праджанай чāсми кандарпах сарпāнām асми вāсуких*

āyudhānām — из оружия; *ахам* — Я; *ваджрам* — молния; *дхенӯнām* — из коров; *асми* — Я есть; *кāмадхук* — корова, исполняющая желания; *праджанах* — (славный) прародитель; *ча* — и; *асми* — Я есть; *кандарпах* — Купидон; *сарпāнām* — из змей; *асми* — Я есть; *вāсуких* — Васуки.

Среди всего оружия Я — молния, из коров Я — Камадхену, исполняющая желания. Я — бог любви Кандарпа, побуждающий всех к продолжению рода, а среди змей Я — Васуки.

Текст 29

*анантай чāсми нāгāнām варуно йāдасām ахам
питр̄нām арийамā чāсми йамах самйаматām ахам*

анантах — Ананта; *ча* — и; *асми* — Я есть; *нāгāнām* — из божественных эмеев; *варунах* — Варуна, повелитель вод; *йāдасām* — из обитателей вод; *ахам* — Я;

питṛñām — из предков; *арйамā* — Арьяма; *ча* — и; *асми* — Я есть; *йамаḥ* — Ямарадж; *самйаматām* — из посылающих наказание; *ахам* — Я.

Из нагов Я — божественный змей Ананта, среди обитателей вод Я — Варуна, повелитель водной стихии. Из прародителей Я — Арьяма, а из тех, кто посылает наказание, Я — Ямарадж.

Текст 30

*прахлāдайī чāsми даитйāñām kālāḥ калайатām ахам
мргāñām ча мргендро 'хам ваинатейайī ча пакшиñām*

прахлāдах — бесстрашный *гьяни-бхакта* Прахлада; *ча* — и; *асми* — Я есть; *даитйāñām* — из дайтьев (демонических потомков Дити); *kālāḥ* — время; *калайатām* — из повелителей; *ахам* — Я; *мргāñām* — среди зверей; *ча* — и; *мрга-индраḥ* — лев, царь зверей; *ахам* — Я; *ваинатейаḥ* — Гаруда, сын Винаты; *ча* — и; *пакшиñām* — из птиц.

Из дайтьев Я — Прахлада, из повелителей Я — время. Среди зверей Я — лев, а среди птиц — Гаруда.

Текст 31

*паванаḥ паватām асми рāмаḥ йāстра-бхртām ахам
джхαιñāñām макарайī чāsми сротасām асми джāхнавī*

паванах — ветер; *паватām* — из очищающих; *асми* — Я есть; *рāмах* — Парашурама; *йāстра-бхртām* — из владеющих оружием; *ахам* — Я; *джхашāṇām* — из водных существ; *макараx* — *макара* (мифическое морское существо — полуаллигатор-полуакула); *ча* — и; *асми* — Я есть; *сротасām* — из рек; *асми* — Я есть; *джāхнавī* — Ганга (рождённая из бедра мудреца Джахну).

Из всего стремительного и очищающего Я — ветер, из владеющих оружием Я — шакти-авеша-аватара Парашурама. Из водных существ Я — макара, а среди всех рек Я — Ганга.

Текст 32

*саргāṇām āдир антаи ча мадхйам чаивāхам арджуна
адхйātма-видйā видйāṇām вāдах правадатām ахам*

саргāṇām — всего, что сотворено, начиная с неба; *āдиx* — создатель (начало); *антаx* — разрушитель (конец); *ча* — и; *мадхйам* — хранитель (середина); *ча* — и; *эва* — несомненно; *ахам* — Я; *арджуна* — о Арджуна; *адхйātма-видйā* — самопознание; *видйāṇām* — среди видов знания; *вāдах* — философское заключение; *правадатām* — из логических доводов; *ахам* — Я.

О Арджуна, Я — создатель, хранитель и разрушитель всего, начиная с неба. Среди всех наук Я — самопознание, а в логических дебатах Я — вада, философский принцип, утверждающий окончательную истину.

Текст 33

*акшарāṇām а-кāро 'сми двандваḥ сāmāсикасйа ча
ахам эвāкишайаḥ кāло дхātāхам вишвато-мукхаḥ*

акшарāṇām — из букв; *а-кāраḥ* — буква А; *асми* — Я есть; *д्वандваḥ* — двучленное слово (состоящее из двух основ); *сāmāсикасйа* — из составных слов в санскритских стихах; *ча* — и; *ахам* — Я; *эва* — несомненно; *акшайаḥ* — незыблемое; *кāлаḥ* — время; *дхātā* — творец, Брахма; *ахам* — Я; *вишватаḥ* — (смотрят) во все стороны (света); *мукхаḥ* — чьи лики.

Из букв Я — буква А, из составных слов Я — двандва, двучленное. Среди уничтожителей Я — Махакала Рудра, всемогущее время, а из творцов — Господь Брахма.

Текст 34

*мртйуḥ сарва-хараиḥ чāхам
удбхавайи ча бхавишйатām*

*кṛтихḥ śrīr vāk cha nārīṇām
smṛtir medhā dhrutihḥ kṣamā*

мртйух — смерть; *сарва-харах* — всепожирающая; *ча* — и; *ахам* — Я; *удбхавах* — рождение; *ча* — и; *бхавишйатām* — из шести последовательных изменений; *кṛтихḥ* — слава; *śrīхḥ* — красота; *vāk* — приятная речь; *ча* — и; *nārīṇām* — среди женщин; *смṛтихḥ* — память; *медхā* — разум; *дхрutihḥ* — терпение; *кṣамā* — умение прощать.

Я есть всепожирающая смерть, а из шести последовательных изменений, через которые проходят все живые существа, **Я** — рождение. Среди женщин **Я** — слава, красота, приятная речь, память, разум, терпение и умение прощать.

Текст 35

*брхат-сāма татхā сāmнām гāйатрī чхандасām ахам
мāsānām мārга-ийршо 'хам ртūнām кусумākарах*

брхат-сāма — Брихат-сама (молитва, посвящённая Индре); *татхā* — и; *сāmнām* — из гимнов Сама-веды; *гāйатрī* — гаятри; *чхандасām* — из санскритских стихотворных размеров; *ахам* — Я; *мāsānām* — из месяцев; *мārга-ийршах* — ноябрь-декабрь (*аграхаяна*); *ахам* — Я; *ртūнām* — из времён года; *кусумākарах* — цветущая весна.

Из гимнов Сама-веды Я — Брихат-сама (молитва, посвящённая Индре). Из стихотворных размеров Я — гаятри, из месяцев Я — Марга-ширша, а из времён года — цветущая весна.

Текст 36

*дйӯтам̐ чхалайатām асми теджас теджасвинām ахам
джайо 'сми вйавасāйо 'сми саттвам̐ саттваватām ахам*

дйӯтам — азартная игра; *чхалайатām* — из мошенничеств; *асми* — Я есть; *теджах* — блеск; *теджасвинām* — великолепного; *ахам* — Я; *джайах* — победа; *асми* — Я есть; *вйавасайах* — решимость; *асми* — Я есть; *саттвам* — мощь; *саттваватām* — могущественных; *ахам* — Я.

Из мошенничеств Я — азартная игра. Я — блеск всего великолепного. Я — победа победивших, старание усердных и мощь могущественных.

Текст 37

*вриңйīнām вāsудево 'сми пāңдавāнām дханайджайах
мунйīнām апй ахам̐ вйāсaх̐ кавйīнām уйīанā кавиҳ̐*

вриңйīнām — из Вришни; *вāsудевах* — Васудева Кришна; *асми* — Я есть; *пāңдавāнām* — из Пандавов; *дханайджайах* — Арджуна; *мунйīнām* — из мудрецов;

апи — и; *ахам* — Я; *вйāсах* — Ведавьяса; *кавйнām* — из поэтов; *уīанā* — Шукрачарья; *кавиx* — поэт.

Из Вришни Я — Васудева, из Пандавов — Арджуна. Из мудрецов Я — Вьяса, а среди поэтов — Шукрачарья.

Текст 38

даңдо дамайатām асми
нйтир асми джигйшатām
маунам чаивāсми гухйāнām
джнāнам джнāнаватām ахам

даңдах — жезл наказания; *дамайатām* — среди карающих; *асми* — Я есть; *нйтиx* — нравственность; *асми* — Я есть; *джигйшатām* — для тех, кто стремится к победе; *маунам* — безмолвие; *ча* — и; *эва* — несомненно; *асми* — Я есть; *гухйāнām* — тайны; *джнāнам* — мудрость; *джнāнаватām* — мудрых; *ахам* — Я.

Среди тех, кто вершит правосудие, Я — жезл наказания, а для стремящихся к победе Я — нравственность. Я — безмолвие тайны и мудрость мудрых.

Текст 39

йач чāпи сарва-бхūtāнām бйджам тад ахам арджуна
на тад асти винā йат сйāн майā бхутām чарāчарам

йат — какие бы; *ча* — и; *апи* — ни были; *сарва-бхūtānām* — среди всех живых существ; *бйджам* — виды семени, из которого рождается потомство; *тат* — то (семя); *ахам* — есть Я; *арджуна* — о Арджуна; *на* — не; *тат* — то; *астхи* — существует; *винā* — без; *йат* — какие бы; *сйāt* — ни существовали; *майā* — Меня; *бхўтам* — существа; *чара-ачарам* — движущиеся или неподвижные.

О Арджуна, Я есть первоисточник, изначальное семя всего сущего. Ни одно существо, движущееся или неподвижное, не может существовать отдельно от Меня.

Текст 40

*нāнто 'сти мама дивйānām вибхўтйнām парантапа
эша тўддейатах прокто вибхўтер вистаро майā*

на — не; *антах* — конца; *астхи* — существует; *мама* — Моим; *дивйānām* — божественным; *вибхўтйнām* — достоянием; *парантапа* — о покоритель врагов; *эшах* — это; *ту* — но; *уддейатах* — служит лишь намёком; *проктах* — произнесённое; *вибхўтех* — о Моих совершенствах; *вистарах* — подробное описание; *майā* — Мной.

О Парантапа, Моим божественным достояниям нет конца. То, о чём Я поведал тебе, — лишь только намёк на них.

Текст 41

*йад йад вибхӯтимат саттвам
 и́рймад ўрджитам эва вā
 тат тад эвāвагаччха твам
 мама теджо 'мйа-самбхавам*

йат йат — какая бы; *вибхӯтимат* — наделённая совершенством; *саттвам* — существующая реальность; *и́рймат* — красотой; *ўрджитам* — могуществом; *эва* — поистине; *вā* — или; *тат тат* — всё это; *эва* — несомненно; *авагаччха* — должен понимать; *твам* — ты; *мама* — Моей; *теджах* — энергии; *амйа-самбхавам* — исходит из части.

Знай наверняка: всё в этом мире, что исполнено совершенства, великолепия и могущества, исходит лишь из крупницы Моей энергии.

Текст 42

*атха вā бахунаитена
 ким джйāтена тавāрджуна
 вишйабхйāхам идам кртснам
 экāmйена стхито джагат*

атха вā — однако; *бахунā* — многостороннего описания; *этена* — от этого; *ким* — какая польза; *джнāтена* *тава* — может быть понято тобой; *арджуна* — о Арджуна; *виштабхйа* — поддерживаю и пронизываю; *ахам* — Я; *идам* — это; *кртснам* — целое; *эка-амйена* — с помощью одной Своей части, Сверхдуши; *стхитах* — пребываю; *джагат* — космическое проявление.

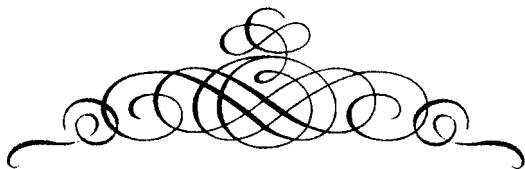
Но какая для тебя польза, о Арджуна, во всём этом подробном знании? Просто пойми, что одной лишь Моей частицей Я пронизываю и поддерживаю всю эту вселенную.

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ГЛАВЫ:

Предыдущая глава содержала наставления о чистом *кришна-бхакти*. При размышлении над этим предметом у человека может зародиться сомнение, и он подумает, что, вероятно, Кришне можно служить и через поклонение полубогам. Чтобы развеять это сомнение, в настоящей главе Кришна утверждает, что полубоги, такие как Брахма и Рудра, суть Его же достояния. «Я — причина всего. Я нерождённый, безначальный Верховный Повелитель. Когда человек через глубокие размышления постигает *вибхути-таттву*, истину о

Моём величии, на его пути к безраздельной преданности больше не остаётся препятствий. Я проникаю во все точки вселенной при помощи Моего частичного аспекта — Параматмы. Так Я проявляю все эти достоинства. Осознав Мою *вибхути-таттву*, преданные постигают *бхагават-таттву* — истину о Шри Бхагаване — и, обретя чистую преданность, совершают *бхаджан*, поклоняясь Мне в образе Шри Кришны».

В восьмом, девятом, десятом и одиннадцатом стихах этой главы описаны чистая преданность и приносимый ею результат. Лишь *бхаджан*, посвящённый Шри Кришне, источнику всех достояний, может привести к *преме*, вечной религии живого существа. Такова суть данной главы.*



ГЛАВА 11

Вишварупа-даршана-йога

Йога созерцания вселенского образа Господа

Текст 1

*арджуна увāча –
мад-ануграхāйа парамāм
гухйām адхйātма-самджñитам
йат твайоктам вачас тена
мохо 'йām вигато мама*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *мат* — мне;
ануграхāйа — для того, чтобы явить милость;
парамам — высшее; *гухйām* — сокровенное знание;
адхйātма-самджñитам — о Твоих достояниях; *йат* —
которые; *твайā* — Тобой; *уктам* — были произнесены;
вачах — слова; *тена* — этими словами; *мохах* —

заблуждение, порождённое невежеством; *айам* — это; *вигатах* — было развеяно; *мама* — моё.

Арджуна сказал: Теперь, когда я узнал величайшую тайну о Твоих достояниях, поведанную Тобой из сострадания ко мне, все мои заблуждения, возникшие из невежества, развеялись.

Не ведая Твоей трансцендентной, непостижимой верховной природы, я в заблуждении считал себя отделённым от Тебя. Теперь же я полностью осознал, что Ты пребываешь во всём сущем, а вселенский образ — лишь проявление Твоей *кришна-сварупы*.

Текст 2

*бхавāпйайау хи бхūtānām īрутау вистараіо майā
тваттах камала-патрāкиа māхātмйам апи чāvйайам*

бхава-апйайау — о происхождении и исчезновении; *хи* — поистине; *бхūtānām* — живых существ; *īрутау* — было услышано; *вистараіах* — подробно; *майā* — мной; *тваттах* — от Тебя; *камала-патра-акиа* — о лотосоокий; *māхātмйам* — славе; *апи* — также; *ча* — и; *авйайам* — вечной.

О лотосоокий Господь, во всех подробностях я услышал от Тебя о происхождении и исчезновении живых существ, а также о Твоей вечной славе.

Текст 3

*эвам этад йатхāттха твам āтмāнам парамейивара
драштум иччхāми те рӯнам аийиварам пурушоттама*

эвам — я принимаю; *этак* — это; *йатха* — как; *ātthā* — сказал; *твам* — Ты; *ātmānam* — о Себе; *парамейивара* — о Верховный Повелитель; *драштум* — увидеть; *иччхāми* — я хочу; *те* — Твой; *рӯнам* — образ; *аийиварам* — величия; *пуруша-уттама* — о Верховная Личность.

О Парамешвара, я считаю истиной всё, что Ты поведал о Себе. И всё же, о Пурушоттама, сейчас я желаю узреть Твой облик, исполненный величия.

О Верховный Властелин! О Верховная Личность! Я принимаю Тебя как Высшую Цель. И всё же, я желаю увидеть тот Твой образ, который Ты проявил в начале творения — тот, которым Ты пронизываешь всю вселенную.

Текст 4

*манйасе йади тач чхакйам майā драштум ити прабхо
йогейивара тато ме твам дариāйāтмāнам авйайам*

манйасе — считаешь; *йади* — если; *тат* — это; *йāкйам* — возможным; *майā* — мною; *драштум* — быть увиденным; *ити* — что; *прабхо* — о Господин;

йога-ййивара — о Повелитель всех мистических сил; *татах* — тогда; *ме* — мне; *твам* — Ты; *дарйайа* — яви; *ātmanā* — Себя; *авйайам* — неизменного.

О мой Господин! Если Ты считаешь возможным, чтобы я узрел этот вечный всесовершенный образ, тогда, о повелитель всех мистических сил, прошу, яви его мне.

Джива — мельчайшее сознающее существо (*ану-чайтанья*). Поэтому она не способна должным образом понять деяния Шри Бхагавана — Верховного Безграничного Сознания (*вибху-чайтанья*). Я являюсь *дживой*, и, хотя Ты милостиво наделил меня способностью осознать Твой образ, всё же Твоё безграничное величие остаётся непостижимым для меня — ведь оно лежит за пределами понимания *дживы*. Ты — Йогешвара, повелитель всех мистических сил, и Ты — мой Господин. Так открой же мне Свое мистическое совершенство, нетленное и всецело духовное.*

Текст 5

ййрй-бхагавāн увāча —

*найййа ме нāртха рупāни йатаййо 'тха сахасрайāх
нāнā-видхāни дивйāни нāнā-варṇāкртйни ча*

ййрй-бхагавāн увāча — всесовершенный Господь сказал; *найййа* — узри; *ме* — Моих; *нāртха* — о Арджуна,

сын Притхи; *рӯпāни* — образов; *и́атаи́ах* — сотни; *атха* — и; *сахасраи́ах* — тысячи; *нāнā-видхāни* — разнообразных; *дивйāни* — божественных; *нāнā* — разных; *варṇа* — цветов; *āкртйāни* — форм; *ча* — и.

Шри Бхагаван сказал: Узри же, о Партха, сотни и тысячи Моих божественных образов, имеющих самые разные черты и цвета.

О Партха! Узри Моё мистическое совершенство.

Текст 6

*паййāдитйāн васӯн рудрāн айивинау марутас татхā
бахӯнй адриṣṭа-нӯрвāни паййāйичарйāни бхāрата*

паййā — узри; *āдитйāн* — двенадцать Адитьев; *васӯн* — восемь Васу; *рудрāн* — одиннадцать Рудр; *айивинау* — близнецов Ашвини; *марутах* — сорок девять Марутов; *татхā* — и; *бахӯни* — множество; *адриṣṭа-нӯрвāни* — которых ты никогда не видел прежде; *паййā* — узри; *āйичарйāни* — поразительных образов; *бхāрата* — о потомок Бхараты.

О Бхарата, узри двенадцать Адитьев, восемь Васу, двух Ашвини-кумаров, сорок девять Марутов и множество других поразительных образов, не виданных никем прежде.

Текст 7

*ихаика-стхам джагат кртснам паййādйа са-чарāчарам
мама дехе гудāкейā йач чāнйад драштум иччхаси*

иха — здесь; *эка-стхам* — в одном месте; *джагат* — вселенную; *кртснам* — целую; *паййā* — узри; *адйа* — сейчас; *са-чара-ачарам* — вместе со всеми движущимися и неподвижными существами; *мама дехе* — в Моём теле; *гудāкейā* — о одолевший сон; *йат* — что бы; *ча* — и; *анйат* — ещё; *драштум* — увидеть; *иччхаси* — ты ни пожелал.

Итак, о Гудакеша, узри вселенную со всеми её движущимися и неподвижными обитателями, со-бравшимися вместе в Моём теле. Что бы ты только ни пожелал увидеть, всё есть в этом вселенском образе.

Текст 8

*на ту мām йākйāсе драштум аненаива сва-чакшушā
дивйām дадāми те чакшух паййā ме йогам ашйиварам*

на — не; *ту* — но; *мām* — Меня; *йākйāсе* — ты способен; *драштум* — увидеть; *анена* — этими; *эва* — несомненно; *сва-чакшушā* — твоими материальными глазами; *дивйām* — божественное; *дадāми* — Я дарую;

те — тебе; *чакишух* — видение; *паййа* — узри же; *ме* — Моё; *йогам* — мистическое; *аийиварам* — могущество.

Однако ты не способен увидеть Меня своим нынешним материальным взором. Поэтому Я надеюсь тебя божественным видением, дабы ты мог узреть Моё мистическое могущество.

Ты — Мой преданный. Взирая на Меня глазами чистой *премы*, ты способен видеть Меня в облике Кришны. Образ же, выражающий Моё мистическое могущество (*йогайшварью*), имеет отношение к проявленному материальному миру. Те, кто наделён чистой *премой*, не испытывают желания созерцать этот образ, исполненный великолепия, — а посему он и остаётся для них невидимым. Неподвластен он и грубому материальному зрению. Видение же людей, которые обделены чистой любовью ко Мне ввиду какой-то связи с этим миром, но в то же время не являются материалистами, именуется запредельным. Итак, Я одарю тебя этим трансцендентным видением, и ты узришь Мой образ, исполненный великолепия. Обладающие божественным зрением, а также способностью к рассуждению, испытывают бóльшую привязанность к этому проявлению, чем к Моему трансцендентному облику Кришны: ведь взору таких людей неведома чистая *према*.*

Текст 9

санджайа увāча –

*эвам уктвā тато рāджан махā-йогейваро хариḥ
дарййайāм āса нāртхйā парамам рӯнам аийварам*

санджайа увāча — Санджая сказал; *эвам* — так; *уктвā* — молвив; *татах* — затем; *рāджан* — о царь; *махā-йогейварах* — великий повелитель мистического могущества; *хариḥ* — Шри Хари; *дарййайāм āса* — явил; *нāртхйā* — Партхе (Арджуне); *парамам* — высочайшего; *рӯнам* — Свой образ; *аийварам* — величия.

Санджая сказал: О царь, молвив эти слова, Шри Хари, повелитель всего мистического могущества, явил перед Арджуной Свой образ, исполненный высочайшего величия.

Санджая сказал Дхритараштре: «О царь! Шри Хари, повелитель всего мистического могущества, произнеся эти слова, явил Арджуне Свой образ, исполненный высшего великолепия».

Тексты 10-11

*анека-вактра-найанам анекāдбхута-дарййанам
анека-дивйāбхараṇām дивйāнекодйатāйудхам*

*дивйа-мāлйāмбара-дхарам дивйа-гандхāнулепанам
сарвāйчарйа-майам девам анантам виивато-мукхам*

анека — множество; *вактра-найанам* — ртов и глаз;
анека — множество; *адбхута-даришанам* —
поразительных черт; *анека* — множество; *дивйа-
абхараṇам* — божественных украшений; *дивйа* —
божественных; *анека* — множество; *удйата-айудхам* —
видов оружия, воздетого вверх; *дивйа-мāлйа* —
небесные гирлянды; *амбара* — и прекрасные одежды;
дхарам — Его украшали; *дивйа-гандха* — божествен-
ными ароматами; *анулепанам* — умащён; *сарва* — во
всех отношениях; *айчарйа-майам* — поразителен;
девам — сияющие; *анантам* — бесчисленные;
вииватах — повсюду; *мукхам* — лики.

**Арджуна увидел вселенский образ Шри Бхага-
вана, обладающий бесчисленными ртами, глазами
и огромным разнообразием удивительных черт.
Дивным украшениям и гирляндам Господа не было
числа, а руки Его воздевали всевозможные виды
небесного оружия. Он был облачён в роскошные
одежды и умащён божественными ароматами. Всё
в Нём было поразительно, и бесчисленные сияю-
щие лики Его обозревали все стороны света.**

Образ этот ошеломлял. С несметным числом ртов,
глаз, дивных украшений, божественного оружия, гир-

лянд, ароматов и изящно расшитых одежд, он ослепительно сиял, исполненный высшего великолепия.

Текст 12

*диви сӯрийа-сахасрасйа бхавед йугапат уттхитā
йади бхāх садрийй сā сйād бхāсас тасйа махāтманах*

диви — на небе; *сӯрийа-сахасрасйа* — тысячи солнц; *бхавет* — мог бы быть; *йугапат* — одновременно; *уттхитā* — восходящих; *йади* — если; *бхāх* — свет; *садрийй* — таково; *сāх* — то; *сйāt* — было бы; *бхāсах* — сияние; *тасйа* — этой; *махā-ātманах* — великой личности, вселенского образа.

Если бы на небе разом взошла тысяча солнц, их свет сравнился бы с сиянием той Верховной Личности, что предстала в Своем ослепительном вселенском образе.

Текст 13

*татраика-стхам джагат кртснам
правибхактам анекадхā
апаййад дева-девасйа
йарйре пāндавас тадā*

татра — там; *эка-стхам* — в одном месте; *джагат* — вселенную; *кртснам* — целую; *правибхактам* —

разделённую; *анекадхā* — на множество образов; *апаййат* — увидел; *дева-девасйа* — Бога богов; *и́арйре* — внутри исполинского тела; *пāндавах* — Арджуна, сын Панду; *тадā* — в это время.

В это время Арджуна смог увидеть всю необъятную вселенную, разделённую на множество образов, и все они пребывали внутри исполинского тела Вишварупы, Бога богов.

Текст 14

*татах са висмайāвишито хри́та-ромā дхана́нджайах
пра́амйа и́ирасā девам крта́и́нджалир абха́шата*

татах — тогда; *сах* — он; *висмайа-āвишитах* — исполненный изумления; *хри́та-ромāх* — со вздыбленными волосами; *дхана́нджайах* — завоеватель богатств (Арджуна); *пра́амйа* — склонив; *и́ирасā* — голову; *девам* — к Господу (который проявил Свой вселенский образ); *крта-а́и́нджалих* — и сложив ладони; *абха́шата* — обратился.

Исполненный изумления, со вздыбленными волосами, Арджуна склонил голову в почтении и со сложенными ладонями обратился к Шри Кришне, принявшему Свой вселенский образ, с такими словами.

Текст 15

арджуна увāча —
 паййāми девāмс тава дева дехе
 сарвāмс татхā бхўта-виийеша-сангхāн
 брахмāнам ййāм камалāсана-стхам
 риймйи ча сарвāн урагāмйи ча дивйāн

арджуна увāча — Арджуна сказал; паййāми — я вижу; девāн — полубогов; тава — в Твоём; дева — о Господь; дехе — в теле; сарвāн — всех; татхā — а также; бхўта-виийеша — разнообразных живых существ; сангхāн — сонмы; брахмāнам — Господа Брахму; ййāм — Господа Шиву; камала-āсана-стхам — восседающего на лотосе; рийн — мудрецов; ча — и; сарвāн — всех; урагāн — змеев; ча — и; дивйāн — божественных.

Арджуна сказал: О мой Господь, в Твоём божественном теле я вижу полубогов и сонмы других живых существ. Я вижу Господа Брахму, восседающего на цветке лотоса, а также Господа Шиву и всех великих мудрецов и змеев.

Текст 16

анека-бāхўдара-вактра-нетрам
 паййāми твāм сарвато 'нанта-рўнам
 нāнтам на мадхйāм на пунас тавāдим
 паййāми виийевейвара виийва-рўна

анека — бесчисленные; *бāху* — руки; *удара* — животы; *вактра* — рты; *нетрам* — глаза; *паййāми* — я вижу; *твāм* — Тебя; *сарватах* — повсюду; *ананта-рūпам* — Твоим бесчисленным обликам; *на* — нет; *антам* — конца; *на* — нет; *мадхйам* — середины; *на* — нет; *пунах* — опять же; *тава* — Твоего; *āдим* — начала; *паййāми* — я вижу; *виивейивара* — о Господь вселенной; *виива-рūпа* — о вселенский образ.

О Вишвешвара — Господь вселенной! О Вишварупа — вселенский образ! Повсюду Я вижу Твои лики с бесчисленным множеством рук, животов, уст и глаз. И я не нахожу в Тебе ни начала, ни середины, ни конца.

Текст 17

кирītинам гадинам чакриṇам ча
теджо-рāйīm сарвата дīптимантам
паййāми твāм дурнирйкшйām самантāд
дīптāналārка-дйутим апрамейам

кирītинам — с коронами; *гадинам* — булавами; *чакриṇам* — дисками; *ча* — и; *теджо-рāйīm* — исполненным великолепия; *сарватах* — повсюду; *дīптимантам* — сияющим; *паййāми* — я вижу; *твāм* — Тебя; *дурнирйкшйām* — трудно смотреть; *самантāt* — повсюду; *дīпта* — с полыхающим

сиянием; *анала* — подобным пламени; *арка-дйутим* — солнечному свету; *апрамейам* — безграничным.

Образ Твой излучает ослепительное сияние, он вездесущ и исполнен великолепия. Я вижу его повсюду в роскошных шлемах, с булавами и дисками в руках. На Тебя так трудно смотреть, ибо Ты сияешь невообразимо ярко, подобно пламени или солнцу, что простирает лучи повсюду.

Текст 18

*твам акшарам парамам ведитавйам
твам асйа вишйвасйа парам нидхāнам
твам авйайах ийāйивата-дхарма-гоптā
санāтанас твам пурушо мато ме*

твам — Ты; *акшарам* — Брахман (Вишну); *парамам* — верховный; *ведитавйам* — достойный познания (освобождёнными душами); *твам* — Ты; *асйа* — этой; *вишйвасйа* — вселенной; *парам* — высшее; *нидхāнам* — пристанище (прибежище); *твам* — Ты; *авйайах* — нерушимый; *ийāйивата-дхарма* — санатана-дхармы; *гоптā* — защитник; *санāтанах* — изначальная и вечная; *твам* — Ты; *пурушах* — личность; *матах* — мнение; *ме* — моё.

Ты — Парабрахман, высший предмет познания всех освобождённых душ. Ты — конечное пристанище этой вселенной. Нерушимый, Ты стоишь на защите вечной религии и являешься изначальной Верховной Личностью. Таково моё мнение.

Текст 19

*анāди-мадхйāнтам ананта-вй́рмам
ананта-бāхум̐ и́аи́и-сӯ́риа-нетрам
паййāми твāм̐ дй́пта-хутāи́а-вактрам̐
сва-теджасā ви́ивам̐ идам̐ тапантам̐*

анāди-мадхйа-антам — без начала, середины и конца; *ананта-вй́рмам* — обладаешь безграничным могуществом; *ананта-бāхум̐* — бесчисленное множество рук; *и́аи́и-сӯ́риа-нетрам* — глаза (Твои) подобны солнцу и луне; *паййāми* — я вижу; *твāм̐* — Ты; *дй́пта-хутāи́а* — яркое пламя агни-хотра-ягьи, исходящее из; *вактрам̐* — Твоих ртов; *сва-теджасā* — Твоим сиянием; *ви́ивам̐* — вселенная; *идам̐* — эта; *тапантам̐* — опалается.

У Тебя нет ни начала, ни середины, ни конца. Могущество Твоё безгранично. Нет числа Твоим рукам, а глаза Твои подобны солнцу и луне. Я вижу, как пламя вырывается из Твоих ртов, а исходящее от Тебя сияние опалает всю вселенную.

Текст 20

*дйāв ā-пртхивйор идам антарам хи
 вйāптам твайаикена дийаи ча сарвāх
 дриштвāдбхутам рӯнам идам тавограм
 лока-трайам правйатхитам махātман*

дйāу-ā-пртхивйох — между небесами и землей;
идам — это (пространство); *антарам* — между; *хи* —
 несомненно; *вйāптам* — пронизываешь; *твайā* —
 Ты; *эkena* — один; *дийах* — стороны света; *ча* — и;
сарвāх — все; *дриштвā* — видя; *адбхутам* —
 поразительный; *рӯнам* — образ; *идам* — этот; *тава* —
 Твой; *уграм* — ужасающий; *лока-трайам* — три мира;
правйатхитам — пребывают в страхе и смятении;
махā-ātман — о великая личность.

Ты один пронизываешь все стороны света и всё пространство между землей и небесами. О Великая Душа! Видя этот Твой поразительный и ужасающий образ, все обитатели трёх миров приходят в крайний страх и смятение.

Текст 21

*амй хи твām сура-сангхā вишанти
 кечид бхйтāх прāнджалайо грнанти
 свастйтей уктвā махариши-сиддха-сангхāх
 стуванти твām стутибхих пушкалāбхих*

амй — эти; *хи* — поистине; *твām* — в Тебя; *сура-сангхāх* — сонмы полубогов; *вишанти* — входят; *кечит* — некоторые; *бхītāх* — из страха; *прāйджалайāх* — со сложенными руками; *гр̥нанти* — возносят молитвы; *свасти* — да будет благо; *ити* — так; *уктвā* — изрекая; *махариши-сиддха-сангхāх* — сонмы великих мудрецов и совершенных существ; *стуванти* — восхваляют; *твām* — Тебя; *стутибхиḥ* — ведические гимны; *пушкалāбхиḥ* — звучно вознося.

Сонмы полубогов находят своё пристанище, погружаясь в Тебя. Некоторые из них в страхе восхваляют Тебя со сложенными ладонями. Великие мудрецы и совершенные существа, взирая на Тебя, звучно возносят благодатные ведические гимны.

Текст 22

рудрāдитйā васаво йе ча сādхйā
вишйиве 'йивинау марутаиḥ чошманāйиḥ ча
гандхарва-йакишāсура-сиддха-сангхā
викишанте твām висмитāйиḥ чаива сарве

рудра — Рудры; *āдитйāх* — двенадцать детей Адити, возглавляемых богом солнца Адитьей; *васавах йе* — восемь Васу (выдающихся полубогов, являющихся покровителями воды, полярной звезды, луны, земли, ветра, огня, зари и сияния); *ча* — и; *сādхйāх* —

Садхьядевы; *вишйве* — Вишвадевы (вселенские полубоги); *айивинау* — близнецы Ашвини-кумары, небесные целители; *марутах* — Маруты (сорок девять полубогов ветра); *ча* — и; *ушма-пāх* — праотцы; *ча* — и; *гандхарва* — *гандхарвы* (небесные музыканты); *йакиша* — *якиши* (слуги Куверы, небесного казначея); *асура* — демоны; *сиддха-сангхāх* — сонмы совершенных существ, или *сиддх*; *вйкшанте* — взирают; *твām* — на Тебя; *висмитāх* — в великом изумлении; *ча* — и; *эва* — поистине; *сарве* — все.

Одиннадцать Рудр, двенадцать Адитьев, восемь Васу, полубоги Садхьи и Вишвадевы, близнецы Ашвини-кумары, Маруты, *питри*, *гандхарвы*, *якиши*, *асуры* и *сиддхи* — все взирают на Тебя в изумлении.

Текст 23

рūпам̐ махат те баху-вактра-нетрам̐
махā-бāхо баху-бāхуру-пāдам
бахūdарам̐ баху-дамштрā-карāлам̐
дриштвā локāх правйатхитās татхāхам

рūпам — образ; *махат* — огромный; *те* — Твой; *баху* — со многими; *вактра* — ликами; *нетрам* — глазами; *махā-бāхо* — о могучерукий; *баху* — многими; *бāху* — руками; *уру* — бёдрами; *пāдам* — и стопами; *баху* — многими; *ударам* — животами; *баху* — многими; *дамштрā* —

зубами; *карāлам* — ужасающими; *дрӣтвā* — видя; *локāх* — все люди; *правйатхитāх* — переполнены страхом; *татхā* — так же как и; *ахам* — я.

О могучерукий Господь, при виде Твоего огромного образа с его бесчисленными ртами, глазами, руками, бёдрами, стопами, животами и ужасающими зубами, каждого, как и меня самого, охватывает ужас.

Текст 24

*набхах-спрӣа̄м̐ дй̄птам анека-вар̄нам̐
вй̄ātтāнанам̐ дй̄пта-вӣийāла-нетрам̐
дрӣтвā хи твāм̐ правйатхитāнтар-āтмā
дхртим̐ на виндāми йāмам̐ ча вӣшнo*

набхах-спрӣа̄м̐ — пронизывающий небо; *дй̄птам* — сияющий; *анека-вар̄нам̐* — многоцветный; *вй̄ātта-āнанам̐* — с широко открытыми устами; *дй̄пта-вӣийāла-нетрам̐* — с огромными огненными глазами; *дрӣтвā* — видя; *хи* — поистине; *твāм̐* — Твой образ; *правйатхита* — очень обеспокоен; *антар-āтмā* — мой ум; *дхртим̐* — самообладания; *на виндāми* — я не нахожу; *йāмам̐* — покоя; *ча* — или; *вӣшнo* — о Господь Вишну.

О Вишну! Когда я гляжу на простёртый по всему небу Твой сияющий многоцветный образ с огром-

ными огненными очами и широко разверстыми устами, ужас охватывает мой ум, и я теряю самообладание и покой.

Текст 25

*да̎мштр̎-кар̎л̎ани ча те мукх̎ани
 др̎шт̎ваива к̎л̎анала-саннибх̎ани
 ди̎йо на дж̎ане на лабхе ча й̎арма
 прас̎йда деве̎йа джаган-нив̎аса*

да̎мштр̎-кар̎л̎ани — внушающие страх из-за своих ужасающих зубов; *ча* — и; *те* — на Твои; *мукх̎ани* — рты; *др̎шт̎в̎а* — глядя; *эва* — поистине; *к̎ла* — (пылающее) во время уничтожения; *анала* — на пламя; *саннибх̎ани* — похожие; *ди̎йах* — четыре стороны света; *на дж̎ане* — я не в силах определить; *на лабхе* — не обретаю; *ча* — и; *й̎арма* — счастья; *прас̎йда* — будь доволен; *дева-й̎йа* — о повелитель богов; *джагат-нив̎аса* — о прибежище вселенной.

Взирая на эти внушающие ужас рты, полные зловещих зубов и пылающие подобно пламени уничтожения вселенной, я теряю способность определять стороны света и не чувствую никакого счастья. О повелитель богов! О прибежище вселенной! Молю, будь милостив ко мне.

Тексты 26-27

*амй ча твām дхртарāштрасйа путрāх
сарве сахаивāвани-пāла-сангхаих
бхйшмо дроṇах сўта-путрас татхāсау
сахāсмадййаир апи йодха-мукхйаих*

*вактрāṇи те тварамāṇā вишйанти
дашйтрā-карāлāни бхайāнакāни
кечид вилагнā дайāнантарешу
сандрийанте чўрṇитаир уттамāнгаих*

амй — эти; *ча* — и; *твām* — в Твои; *дхртарāштрасйа* — Дхритараштры; *путрāх* — сыновья; *сарве* — все; *саха* — вместе; *эва* — поистине; *авани-пāла-сангхаих* — со всеми царями; *бхйшмах* — Бхишма; *дроṇах* — Дроначарья; *сўта-путрах* — сын колесничего, Карна; *татхā* — а также; *асау* — тот; *саха* — вместе; *асмадййаих* — с нашими; *апи* — поистине; *йодха-мукхйаих* — главными воинами; *вактрāṇи* — в (Твои) уста; *те* — они; *тварамāṇāх* — быстро; *вишйанти* — входят; *дашйтрā-карāлāни* — (своими) устрашающими зубами; *бхайāнакāни* — вселяющие ужас; *кечит* — некоторые; *вилагнāх* — застревают; *дайāна-антарешу* — между зубами; *сандрийанте* — видно как; *чўрṇитаих* — сминаются; *уттама-ангаих* — их головы.

Сыны Дхритараштры вместе с их союзниками-царями, Бхишма, Дрона, Карна, а также главные

воины нашей армии — все устремляются к Тебе и входят в Твои зевы, подобные пещерам и полные ужасающих зубов. Некоторые из них застревают между зубами, и головы их раскалываются на части.

Текст 28

*йатхā надй̎нāм бахаво'мбу-вегāх
самудрам эвāбхимукхā драванти
татхā тавāмй нара-лока-вй̎рā
ви̎ианти вактр̎ñй абхивиджваланти*

йатхā — как; *надй̎нāм* — рек; *бахавах* — множество; *амбу-вегāх* — потоков; *самудрам* — океану; *эва* — поистине; *абхимукхāх* — к; *драванти* — стремительно несутся; *татхā* — точно так же; *тава* — в Твои; *амй* — эти; *нара-лока* — среди людей; *вй̎рā* — герои; *ви̎ианти* — входят; *вактр̎ñи* — в уста; *абхивиджваланти* — полыхающие.

Словно воды многочисленных рек, устремляясь к океану, впадают в него, так же и эти великие герои входят в Твои огнедышащие зевы.

Текст 29

*йатхā прадй̎нтам джваланам патангā
ви̎ианти нāййāйа самрддха-вегāх*

*татхаива нāйīāйа виīанти локāс
тавāпи вактрāни самрддха-вегāх*

йатхā — как; *прадīнтам* — в пылающий; *джваланам* — огонь; *патаṅгāх* — мотыльки; *виīанти* — входят; *нāйīāйа* — чтобы погибнуть; *самрддха-вегāх* — очень быстро; *татхā* — таким же образом; *эва* — несомненно; *нāйīāйа* — на свою гибель; *виīанти* — входят; *локāх* — эти люди; *тава* — в Твои; *апи* — тоже; *вактрāни* — уста; *самрддха-вегāх* — стремительно.

Как мотыльки, привлечённые пламенем, гибнут в нём, так и все эти воины устремляются в Твои уста, только чтобы встретить смерть.

Текст 30

*лелихйасе грасамāнах самантāл
локāн самагрāн ваданаир джваладбхиḥ
теджобхир āпūrйа джагат самаграм
бхāсас тавогрāх пратапанти вишño*

лелихйасе — слизывая их вновь и вновь; *грасамāнах* — жадно поглощая; *самантāт* — со всех сторон; *локāн* — людей; *самагрāн* — всех; *ваданаих* — зевами; *джваладбхиḥ* — с пылающими; *теджобхиḥ* — Твоими лучами; *āпūrйа* — наполненная; *джагат* — вселенная; *самаграм* — вся; *бхāсах* — сиянием; *тава* — Твоим; *угрāх* — устрашающим; *пратапанти* — опалена; *вишño* — о Вишну.

О Вишну, Твои огненные уста поглощают сонмы живых существ. Слизывая их пылающими языками со всех сторон, Ты вновь и вновь отправляешь их в Свои огнедышащие зевы. Беспощадные лучи Твоего вездесущего сияния испепеляют всю вселенную.

Текст 31

*ākṣhīāhi me ko bhavān ugra-rūṇo
 namo 'stu te deva-vara prasīda
 vidjñātum icchāmi bhavanтам ādīam
 na hi prajñāmi тава праврттим*

ākṣhīāhi — скажи; *me* — мне; *kaḥ* — кто; *bhavān* — Ты; *ugra-rūṇaḥ* — в ужасающем образе Господа; *namaḥ astu* — да будут мои поклоны; *te* — (обращены к) Тебе; *deva-vara* — о лучший из богов; *prasīda* — будь милостив (ко мне); *vidjñātum* — познать; *icchāmi* — я желаю; *bhavanтам* — Твоего величества; *ādīam* — изначальную причину; *na* — не; *hi* — потому что; *prajñāmi* — в силах постичь; *тава* — Твои; *праврттим* — деяния.

О лучший из богов! Я приношу Тебе поклоны. Будь милостив ко мне и поведай, кто Ты, принявший этот ужасающий облик. Я жажду познать Тебя, изначальную причину, но сам я не в силах постичь Твои деяния.

Текст 32

*и́рй-бхагавāн увāча —
 кāло 'сми лока-кишайа-крт праврддхо
 локāн самāхартум иха праврттах
 рте 'пи твāм на бхавишийанти сарве
 йе 'вастхитāх пратйанйкешу йодхāх*

и́рй-бхагавāн увāча — всесовершенный Господь сказал;
кāлах — время; *асми* — Я есть; *лока-кишайа-крт* —
 разрушающее миры; *праврддхах* — могущественное;
локāн — людей; *самāхартум* — чтобы уничтожить;
иха — в этом мире; *праврттах* — действующее; *рте* —
 без; *апи* — даже; *твāм* — тебя; *на бхавишийанти* —
 не останутся (в живых); *сарве* — все; *йе* — которые;
авастхитāх — присутствуют; *пратйанйкешу* — в
 обеих армиях; *йодхāх* — воины.

Шри Бхагаван сказал: Я — всемогущее время, что разрушает мир, и Я здесь, дабы уничтожить всех этих людей. Воинам обеих армий суждено погибнуть, даже если ты будешь бездействовать. Из них не выживет никто.

Я низошёл в образе времени, дабы сокрушить всех этих себялюбцев. Я положу конец всему их противоборству. В этом акте разрушения действую Я, но не ты.

Текст 33

*тасмāt твам уттишиṭха йаіао лабхасва
джитвā іатрӯн бхун̄кива рāджйам самрддхам
майаиваите нихатāх нӯрвам эва
нимитта-мāтрам бхава савйа-сāчин*

тасмāt — поэтому; *твам* — ты; *уттишиṭха* — поднимись; *йаіах* — славу; *лабхасва* — обрети; *джитвā* — победив; *іатрӯн* — врагов; *бхун̄кива* — наслаждайся; *рāджйам* — царством; *самрддхам* — процветающим; *майā* — Мной; *эва* — поистине; *эте* — эти (воины); *нихатāх* — убиты; *нӯрвам* — уже; *эва нимитта-мāтрам* — лишь орудием; *бхава* — просто будь; *савйа-сāчин* — о искусный лучник.

Так поднимись же и вступи в сражение. Одолев врага, завоюй себе славу и наслаждайся царством, которому нет равных. Все эти воины уже убиты Мной одним. О Савьясачи, искусный лучник, стань лишь орудием в Моих руках.

Это разрушение — вовсе не дело твоих рук! Стань лишь Моим орудием в этой битве. Поднимись и сражайся! Торжество победы и наслаждение царством — воистину твой удел. Я уже уничтожил всех этих воинов. О Савьясачи, искусный лучник, стань же Моим орудием!

Текст 34

дроṇам ча бхīшмам ча джайадратхам ча
 карṇам татхāнйāн апи йодха-вīрāн
 майā хатāмс твам джахи мā вйатхишṭхā
 йудхйасва джетāси раṇе сапатнāн

дроṇам — Дрона; ча — и; бхīшмам — Бхишма; ча — и; джайадратхам — Джаядратха; ча — и; карṇам — Карна; татхā — также; аниāн — другие; апи — хотя; йодха-вīрāн — герои среди воинов; майā — Мной; хатāн — уже убиты; твам — ты; джахи — ты должен убить (их); мā вйатхишṭхāх — не беспокойся; йудхйасва — просто сражайся; джетāси — ты победишь; раṇе — на поле брани; сапатнāн — врагов.

Дрона, Бхишма, Джаядратха, Карна и другие великие герои уже уничтожены Мной, а потому просто убей их и ни о чём не беспокойся. Тебе обеспечена победа в битве. Так вступи же в сражение.

Текст 35

сайджайа увāча —
 этач чхрутвā вачанам кеīавасйа
 кртāнджалир вепамāнах кирītī
 намаскртвā бхūйа эвāха кршṇам
 са-гадгадам бхīта-бхīтах праṇамйа

санджайа увāча — Санджая сказал; *этат* — эти; *и́рутвā* — услышав; *вачанам* — речи; *кейāвасйа* — Шри Кешавы; *кр̥та-ай́джалих* — со сложенными ладонями; *вепамāнах* — дрожа; *кирītī* — Арджуна; *намаскр̥твā* — склонился; *бхўйāх* — снова и снова; *эва* — поистине; *āха* — он обратился; *кри̣нам* — к Шри Кришне; *са-гадгадам* — дрожащим голосом; *бхīта-бхīтах* — в великом страхе; *пра̣намйа* — склонив голову.

Санджая сказал Дхритараштре: Вняв этим речам Шри Кешавы, Арджуна затрепетал. Крайне напуганный, вновь и вновь склоняясь перед Господом со сложенными ладонями, он с дрожью в голосе молвил Кришне такие слова.

Текст 36

арджуна увāча —
стхāне хри̣шйкейā тава пракīртйā
джагат прахри̣шйатй анурадждйате ча
раки̣шāmси бхīтāни ди̣шю драванти
сарве намасйанти ча сиддха-сангхāх

арджуна увāча — Арджуна сказал; *стхāне* — воистину; *хри̣шйка-ййā* — о повелитель чувств; *тава пракīртйāх* — прославляя Тебя; *джагат* — мир; *прахри̣шйати* — ликует; *анурадждйате* — обретает

привязанность (к Тебе); *ча* — и; *ракийāмси* — демоны; *бхйтāни* — страшные; *дийах* — во все стороны; *драванти* — разбегаются; *сарве* — все; *намасйанти* — склоняются; *ча* — и; *сиддха-сангхāх* — сонмы совершенных существ.

Арджуна сказал: О Хришикеша, прославляя Твои имя, образ и качества, вся вселенная, исполненная радости, обретает привязанность к Тебе. Демоны разбегаются в страхе, а сонмы совершенных существ склоняются перед Тобой. Поистине, так оно и должно быть.

Текст 37

*касмāч ча те на намеран махātман
гарййасе брахмаṇо 'нй āди-картре
ананта девейā джаган-нивāса
твам акшарам сад-асат тат парам йат*

касмāt — почему бы; *ча* — и; *те* — перед Тобой; *на намеран* — им не склоняться; *махātман* — о великая личность; *гарййасе* — более великая; *брахмаṇах* — чем Господь Брахма; *ани* — даже; *āди-картре* — являющаяся изначальным творцом; *ананта* — о безграничный; *дева-ййā* — повелитель богов; *джагат-нивāса* — прибежище вселенной; *твам* — Ты; *акшарам* — нерушимая (реальность); *сат-асат* —

причин и следствий; *тат* — та; *парам* — пребывает за пределами; *йат* — которая.

О Махатма — великая душа! О Девеша — повелитель богов! О Ананта — безграничный! О Джаган-ниваса — прибежище всего мира! Ты даже более велик, чем Господь Брахма. Ты — изначальный творец и Ты — бесконечный дух, Брахман, нерушимая реальность, что пребывает за пределами причин и следствий. Так как же им не падать ниц перед Тобой?

Текст 38

*твам āди-девах пурушах пурāнас
твам асйа вишйвасйа парам нидхāнам
веттāси ведйам ча парам ча дхāма
твайā татам вишйвам ананта-рūпа*

твам — Ты; *āди-девах* — изначальный Господь; *пурушах* — личность; *пурāнах* — самая древняя; *твам* — Ты; *асйа* — этой; *вишйвасйа* — вселенной; *парам нидхāнам* — единственное пристанище; *веттā* — знаток; *аси* — Ты есть; *ведйам* — всё, что достойно познания; *ча* — и; *парам* — высшая; *ча* — и; *дхāма* — обитель; *твайā* — Тобой; *татам* — пронизана; *вишйвам* — вселенная; *ананта-рūпа* — о Ты, обладающий бесчисленными обликами.

Ты предвечный Господь, древнейший из древних, единственное пристанище вселенной. Ты — высшая обитель, знаток всего и Ты же — всё, что достойно познания. О Ананта-рупа, о обладатель бесчисленных обликов, Ты один пронизываешь всю вселенную.

Текст 39

*вāйур йамо 'гнир варунах йаийāнках
 праджāпатис твам пранитāмахаи ча
 намо намас те 'сту сахасра-кртвах
 пунай ча бхўйо 'пи намо намас те*

вāйур — бог ветра; *йама*х — бог возмездия; *агни*х — бог огня; *варуна*х — бог океана; *йаийā-анка*х — бог луны; *праджā-пати*х — прародитель Брахма; *твам* — Ты; *пра-нитā-маха*х — отец (вселенского) праотца, Брахмы; *ча* — и; *нама*х *нама*х — непрерывные поклоны; *те* — Тебе; *асту* — да будут; *сахасра-кртва*х — тысячи раз; *пуна*х — снова; *ча* — и; *бхўй*ах — дальше; *апи* — и опять же; *нама*х *нама*х — непрерывные поклоны; *те* — Тебе.

Ты — бог ветра Ваю и Ты — Яма, карающий всех во вселенной. Ты — бог огня Агни, бог океана Варуна, бог луны Чандра, Ты творец Брахма и Ты

же его отец. Поэтому я тысячи раз склоняюсь перед Тобой, снова и снова.

Текст 40

*намах пурастāд атха приṭхатас те
намо 'сту те сарвата эва сарва
ананта-вйрйāmита-викрамас твам
сарвам самāпноши тато 'си сарвах*

намах — поклоны; *пурастāт* — спереди; *атха* — и потом; *приṭхатах* — сзади; *те* — Тебе; *намах* — поклоны; *асту* — да будут; *те* — Тебе; *сарватах* — со всех сторон; *эва* — поистине; *сарва* — о изначальный образ всего сущего; *ананта-вйрйа* — обладающий безграничной доблестью; *амита-викрамах* — Ты наделён безграничным могуществом; *твам* — Ты; *сарвам* — целое творение; *самāпноши* — пронизываешь; *татах* — поэтому; *аси* — Ты есть; *сарвах* — всё сущее.

О Сарва-сварупа — олицетворение всего сущего! Мои поклоны Тебе спереди, сзади и со всех сторон! Обладая безграничным могуществом и доблестью, Ты пронизываешь Собой всю вселенную. Поэтому Ты есть всё сущее.

Тексты 41-42

сакхети матвā прасабхам̐ йад уктам̐
 хе кришна хе йāдава хе сакхети
 аджāнатā махимāнам̐ таведам̐
 майā прамāдāt праṇайена вāпи

йач чāвахāсāртхам асат-крто 'си
 вихāра-йаййāсана-бходжанешу
 эо 'тха вāпй ачйута тат-самакшам̐
 тат киāмайе твām ахам апрамейам

сакхā — о друге; ити — как; матвā — думая;
 прасабхам — опрометчиво; йат — что; уктам — было
 сказано; хе кришна — о Кришна; хе йāдава — о лучший
 из Ядавов; хе сакхā — о друг; ити — так; аджāнатā —
 не ведая; махимāнам — величии; тава — о Твоём;
 идам — этого; майā — мной; прамāдāt — по
 беспечности; праṇайена — из любви; ва апи — или
 ещё чего-либо; йат — из-за чего; ча — и; авахāса-
 артхам — желая подшутить; асат-кртах —
 выказывал неуважение; аси — Тебе; вихāра-йаййā-
 āсана-бходжанешу — играя, отдыхая, сидя и принимая
 пищу; экаḥ — наедине; атха — или; вā апи — также;
 ачйута — о Ачьюта; тат-самакшам — в присутствии
 друзей; тат — за это; киāмайе — прошу прощения;
 твām — у Тебя; ахам — я; апрамейам — о неизмеримый.

Не ведая о Твоём величии, по неосторожности или из дружеской любви я опрометчиво звал Тебя: «О Кришна! О Ядава! О Сакха (друг мой)!» О Ачьюта, если в шутках своих я выказывал Тебе непочтение, когда мы были наедине или вместе с друзьями, когда мы играли, отдыхали, сидели или принимали трапезу, я искренне умоляю Тебя простить меня за всё это.

Пожалуйста, прости тысячи моих оскорблений.

Текст 43

*питāси локасйа чарāчарасйа
твaм асйа нўджйаиī ча гурур гарййāн
на твaт-само 'стй абхйадхиках куто 'нйо
лока-трайе 'нй апратима-прабхāва*

питā — отец; *аси* — Ты есть; *локасйа* — этого мира; *чара-ачарасйа* — движущихся и неподвижных существ; *твaм* — Ты; *асйа* — этого мира; *нўджйах* — предмет поклонения; *ча* — и; *гурух* — духовный учитель; *гарййāн* — самая досточтимая личность; *на* — не; *твaт-самах* — равного Тебе; *астй* — существует; *абхйадхиках* — более великий; *кутах* — где есть; *анйах* — другой; *лока-трайе апи* — даже во всех трёх мирах; *апратима-прабхāва* — о обладающий несравненным могуществом.

О обладатель несравненного могущества! Ты — отец, высший предмет поклонения, духовный учитель и самая досточтимая личность в мире движущихся и неподвижных существ. Во всех трёх мирах нет никого, кто мог бы сравниться с Тобой, а уж откуда взяться тому, кто превзойдет Тебя?

Текст 44

*тасмāт праṇамйа праṇидхāйа кāйам
 прасāдайе твām ахам йīшам йḍйам
 нитева путрасйа сакхева сакхйух
 прийах прийāйāрхаси дева соḍхум*

тасмāт — так; *праṇамйа* — принося поклоны; *праṇидхāйа* — простирая (к Твоим стопам); *кāйам* — моё тело; *прасāдайе* — молю о милости; *твām* — Тебя; *ахам* — я; *йīшам* — Господь; *йḍйам* — достойный поклонения; *нитā* — отец; *ива* — как; *путрасйа* — сына; *сакхā* — друг; *ива* — как; *сакхйух* — друга; *прийах* — как любящий; *прийāйā* — возлюбленную; *архаси* — Ты должен; *дева* — о Господь; *соḍхум* — простить (меня).

Так я простираюсь в поклонах у Твоих лотосных стоп. О высокочтимый Верховный Господь, умоляю, будь милостив ко мне. Как отец не обижается на сына, как друг бывает снисходителен к другу и

как любящий прощает возлюбленную, так же и Ты, о Господь, прости, пожалуйста, мои оскорбления.

Поистине, Ты — Господь всех душ (*джив*) и объект их поклонения. Поэтому я простираюсь в поклоне у Твоих лотосных стоп. О обожаемый Верховный Господь, молю Тебя: даруй мне милость. Тебя и *джив* вечно связывают чувства дружбы, родительской привязанности или же любви возлюбленных. В каждом из этих видов отношений Твои вечные слуги, *дживы*, обмениваются с Тобой любовью, относясь к Тебе как к равному. И Ты милостиво принимаешь их чувства.

Текст 45

*адри́та-нӯрвам̐ хри́ито 'сми дри́твā
бхайена ча правйатхита̎м мано ме
тад эва ме дари́айā дева рӯ́нам̐
праси́да девейā джаган-нивāса*

адри́та-нӯрвам̐ — то, что не было увидено прежде; *хри́итах̐* — безмерно счастлив; *асми* — Я; *дри́твā* — узрев; *бхайена* — из-за страха; *ча* — но; *правйатхита̎м* — сильно взволнован; *манах̐* — ум; *ме* — мой; *тат* — тот (хорошо знакомый); *эва* — поистине; *ме* — мне; *дари́айā* — покажи; *дева* — о Господь; *рӯ́нам̐* — образ; *праси́да* — пожалуйста, будь милостив; *дева-йīа* — о Бог богов; *джаган-нивāса* — о прибежище вселенной.

О Господь! Узрев Твой вселенский образ, никогда не виданный прежде, я исполнился радости, но ум мой всё же пребывает в сильном волнении от страха. О Девеша, Бог богов! Пожалуйста, яви мне Свой четырёхрукий образ. О Джаган-ниваса, прибежище целой вселенной, прошу, будь милостив ко мне!

Текст 46

*кирїтинам гадинам чакра-хастам
иччхāми твāм драштум ахам татхаива
тенаива рупеṇа чатур-бхуджена
сахасра-бāхо бхава виі́ива-мўрте*

кирїтинам — с короной на голове; *гадинам* — держащим булаву; *чакра-хастам* — и с диском в руке; *иччхāми* — желаю; *твāм* — Тебя; *драштум* — увидеть; *ахам* — я; *татхā эва* — в подобном; *тена* — в этом; *эва* — именно; *рупеṇа* — образе; *чатур-бхуджена* — с четырьмя руками; *сахасра-бāхо* — о тысячерукий; *бхава* — предстань; *виі́ива-мўрте* — о вселенский образ.

Я жажду увидеть Тебя в том облике, что украшен короной, булавой и диском. О тысячерукий, о вселенский образ, предстань же теперь передо мной в Своем четырёхруком проявлении.

Сейчас я желаю увидеть Тебя в четырёхруком облике — с короной на голове и с булавой, диском и другими видами оружия в руках. Это вселенское проявление, обладающее тысячами рук, изошло из Твоего четырёхрукого образа. О Кришна, у меня больше нет никаких сомнений в том, что именно Твой двурукий образ Шьямасундары полностью запределен и являет собой Высшую Истину. Он предвечен, и именно он так привлекателен для всех *жив*. А четырёхрукий образ Господа Нараяны — это вечная ипостась Твоего двурукого облика Шьямасундары, в которой Ты проявляешь игры, исполненные величия (*айшварья-виласа*). При сотворении мира всё гигантское вселенское проявление исходит из этого четырёхрукого образа Нараяны.

Обретя это высшее знание, я удовлетворил своё любопытство.*

Текст 47

*у́рй̐-бхагавāн увāча —
 майā прасаннена тавāрджунедам
 рӯпам̐ парам̐ дарй̐и́там āтма-йогāт
 теджо-майам̐ ви́йивам анантам āдйам̐
 йан ме твад анйена на дри́та-пӯрвам̐*

у́рй̐-бхагавāн увāча — всесовершенный Господь сказал;
майā — поскольку Я; *прасаннена* — доволен; *тава* —

тобой; *арджуна* — о Арджуна; *идам* — этот; *рӯнам* — образ; *парам* — высший; *дарйи́там* — был явлен; *ātma-йогāt* — Моей личной мистической энергией; *теджах-майам* — ярко сияющий; *ви́ивам* — вселенский; *анантам* — безграничный; *āдйам* — изначальный; *йат* — который; *ме* — Мой; *тват* — кроме тебя; *анйена* — кем-либо другим; *на дри́та-нӯрвам* — не виденный прежде.

Шри Бхагаван сказал: О Арджуна, поскольку Я доволен тобой, при помощи Моей непостижимой йогамайя-шакти Я явил тебе Мой ослепительный, безграничный и изначальный вселенский образ. И ты единственный, кто когда-либо видел его.

Текст 48

*на веда-йаджйāдхйайанаир на дāнаир
на ча крийāбхир на тапобхир уграиḥ
эвам-рӯнаḥ йакиа ахам нр-локе
драштум твад анйена куру-правйра*

на — ни; *веда* — Вед; *йаджйā* — с помощью жертвоприношений; *адхйайанаиḥ* — с помощью изучения; *на* — ни; *дāнаиḥ* — раздавая милостыню; *на* — ни; *ча* — и; *крийāбхиḥ* — проводя ритуалы; *на* — ни; *тапобхиḥ* — совершая аскезы; *уграиḥ* — суровые; *эвам-рӯнаḥ* — таким образом; *йакиаḥ* — возможно;

ахам — Меня; *нр-локе* — в этом мире людей; *драштум* — увидеть; *тват анйена* — никому, кроме тебя; *куру-правира* — о величайший из героев Куру.

О величайший из героев Куру! Кроме тебя, никто в материальном мире прежде не видел этого Моего вселенского образа. Узреть его невозможно, изучая Веды, совершая жертвоприношения, раздавая милостыню, проводя ритуалы или предаваясь суровым аскезам.

О лучший из воинов Куру, никто в этом мире ещё не видел этого вселенского образа, проявленного Моей *йогамайя-шакти*. Такое не удавалось даже тем, кто изучал Веды, совершал жертвоприношения, раздавал милостыню, занимался религиозной деятельностью или предавался суровым аскезам. Ты единственный, кто узрел его. Все те *дживы*, которые достигли положения полубогов, созерцают и хранят в памяти Мой вселенский образ, ибо обладают божественным видением и божественным умом. В этом бренном мире те, кто находятся в плену иллюзии и покрыты невежеством, не способны его увидеть. Но Мои преданные, пребывающие в единении (*йоге*) со Мной и всегда сосредоточенные на вечной Истине, исполненной сознания, превосходят не только уровень иллюзии, но и уровень божественности. Они, как и ты, не чувствуют

особого счастья при виде этого вселенского проявления и жаждут лицезреть Мой вечный образ, подобный человеческому, — тот, что исполнен трансцендентной красоты.*

Текст 49

*мā те вйатхā мā ча вимӯдха-бхāво
дриштвā рӯнам гхорам йдрн мамедам
вйапета-бхйх прйта-манāх пунас твам
тад эва ме рӯнам идам прапаййа*

мā те — ты не должен; *вйатхā* — иметь страха; *мā* — не (будь); *ча* — и; *вимӯдха-бхāвах* — сбит с толку; *дриштвā* — глядя (на); *рӯнам* — образ; *гхорам* — ужасающий; *йдрк* — такой; *мама* — Мой; *идам* — этот; *вйапета-бхйх* — свободный от страха; *прйта-манāх* — с радостным умом; *пунах* — снова; *твам* — ты; *тат эва* — тот самый; *ме* — Мой; *рӯнам* — (четырёхрукий) образ; *идам* — этот; *прапаййа* — узри.

Оставь страх и смятение, что возникли у тебя при виде этого ужасающего образа, и, исполнившись бесстрашия и радости, созерцай Мой прекрасный четырёхрукий облик, дабы сердце твоё обрело полное умиротворение.

Глупцы не верят, что эту вишварупу можно созерцать. Тебе же при виде этого ужасающего облика не следует

впадать в волнение и замешательство. Мои преданные всегда умиротворены, и они испытывают особое влечение к Моему трансцендентному образу, схожему с человеческим. Прими же Моё благословение: тебя не будет вводить в смятение и беспокойство Мой все-ленский образ. Преданные, которых привлекает Моя сладость (*мадхурья*), не интересуются *вишварупой*. Поскольку ты Мой *лила-сакха* (друг и участник Моих развлечений), тебе надлежит быть Моим орудием во всех Моих играх. Не беспокойся же так. Забудь свой страх и с радостью лицезрей Мой трансцендентный человеческий образ.*

Текст 50

*сан̐джайа увāча —
 ити арджуна̎м вāсудекас татхоктвā
 свакам̎ рӯпам̎ дар̐шайāм āса бхӯйах
 āйивāсайāм āса ча бх̐там̎ знам̎
 бх̐твā пунах̎ саумйа-вапур̎ махāтмā*

сан̐джайа увāча — Санджая сказал; *ити* — таким образом; *арджуна̎м* — Арджуне; *вāсудевах̎* — сын Васудевы; *татхā* — и; *уктвā* — говоря; *свакам̎* — Свой; *рӯпам̎* — (четырёхрукий) образ; *дар̐шайāм āса* — показал; *бхӯйах̎* — затем; *āйивāсайāм āса* — успокоил; *ча* — и; *бх̐там̎* — напуганного (Арджуну); *знам̎* —

того; *бхṛтвā* — приняв; *пунах* — снова; *саумйа-вануḥ* — очаровательный образ; *махā-ātmā* — великодушный.

Санджая сказал: Молвив эти слова, Шри Кришна, исполненный высшего великодушия сын Васудевы, вновь предстал перед Арджуной в Своем четырёхруком образе. И затем, дабы усмирить его страх, принял Свой очаровательный двурукий облик.

Текст 51

арджуна увāча —

*дṛиṭведам мāнушам рӯнам тава саумйам джанāрдана
идāнīm асми самврттах са-четāх пракртим гатах*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *дṛиṭвā* — глядя на; *идам* — этот; *мāнушам* — подобный человеческому; *рӯнам* — образ; *тава* — Твой; *саумйам* — чарующий; *джана-āрдана* — о дарующий вдохновение сердцам всех живых существ; *идāнīm* — теперь; *асми самврттах* — я воспрянул; *са-четāх* — к сознанию; *пракртим* — в свойственное мне состояние; *гатах* — вернулся.

Арджуна сказал: О Джанардана, теперь, когда я вижу Твой очаровательный человеческий образ, моё сердце ликует, и я вновь обрёл внутренний покой.

Текст 52

и́рй-бхагавāн увāча –

*су-дурдарйам идам рӯпам дри́тавāн аси йан мама
девā апй асйа рӯпасйа нитйам дарйана-кāнкишнāх*

и́рй-бхагавāн увāча — всесовершенный Господь сказал;
су-дурдарйам — очень редко доступный взору; *идам* —
этот; *рӯпам* — образ; *дри́тавāн аси* — ты увидел;
йат — который; *мама* — Мой; *девāх* — полубоги;
апй — даже; *асйа* — этот; *рӯпасйа* — образ; *нитьям* —
всегда; *дарйана-кāнкишнāх* — жаждут узреть.

Шри Бхагаван сказал: Мой человеческий образ, который ты созерцаешь, редко доступен взору других. Даже боги неизменно жаждут получить его даршан.

О Арджуна, тот вечный образ, который ты сейчас видишь, необычайно редок. Даже такие полубоги, как Брахма и Рудра, всегда жаждут узреть его. Если тебя удивляет, почему Мой человеческий образ так редок, хотя его может видеть каждый, Я объясню тебе эту *таттву*. Слушай внимательно.

Существует три вида восприятия Моего трансцендентного образа Шри Кришны: *авидват-пратити*, *яуктика-пратити* и *видват-пратити*.

Авидват-пратити — это восприятие невежд. Оно основано лишь на эмпирическом знании. Такие люди

считают Мою вечную *сварупу* мирской и бренной. С помощью подобного восприятия невозможно осознать её высшую природу.

Рассудочное восприятие, или *дивья-пратити* (*яуктика-пратити*), присуще полубогам и людям, гордящимся своим знанием. Оно тоже побуждает их считать Мою *сварупу* материальной и бренной. Такие личности признают вечность либо Моего вездесущего вселенского образа, либо Моего безличного аспекта, *нирвишеша-брахмы*. (В последнем случае существование вселенной даже вовсе отрицается.) Они заключают, что Мой человеческий образ является лишь временным объектом поклонения.

Однако Мои преданные, наделённые духовным видением, с помощью восприятия, основанного на трансцендентном знании (*видват-пратити*), ясно сознают, что Мой человеческий облик является самым вместилищем вечности, знания и блаженства (*сач-чид-ананда-дхама*). Такое ясное восприятие редко встречается даже среди полубогов. Им обладают только Брахма и Шива, Мои чистые преданные, всегда стремящиеся лицезреть Мой человеческий образ.

Что же касается тебя, то, созерцая эту *вишварупу*, ты по Моей милости смог осознать превосходство Моего высшего образа. Это стало возможным лишь потому,

что ты занят чистым *бхакти* (преданным служением Мне) в настроении друга.*

Текст 53

*nāhaṁ ведаир на тапасā на дāнена на чеджйайā
йакиа эвам-видхо драштум дриштавāн аси йан мама*

на — не; *ахам* — Меня; *ведаих* — с помощью изучения Вед; *на* — ни; *тапасā* — с помощью аскезы; *на* — ни; *дāнена* — с помощью благих дел; *на* — ни; *ча* — и; *йджйайā* — с помощью жертвоприношений; *йакиах* — возможно; *эвам-видхах* — таким образом; *драштум* — увидеть; *дриштавāн аси* — ты увидел; *йан* — как; *мāма* — Меня.

Увидеть Меня таким, как Я стою пред твоим взором, в этом крайне редком образе, невозможно, просто изучая Веды, подвергая себя аскезе, раздавая милостыню или совершая жертвоприношения.

Текст 54

*бхактйā тв ананйайā йакиа
ахам эвам-видхо 'рджуна
джйātум драштум ча таттвена
правеиштум ча парантапа*

бхактйā — с помощью преданного служения; *ту* — только; *ананийā* — безраздельного; *йākyaḥ* — возможно; *ахам* — Меня; *эвāм-видхаḥ* — таким образом (в этом человеческом облике); *арджуна* — о Арджуна; *джйātум* — познать; *драштум* — увидеть; *ча* — и; *таттвена* — подлинно; *правештум* — вступить (в общение со Мной); *ча* — и; *парантапа* — о карающий врагов.

О Арджуна, завоеватель врагов! Лишь с помощью безраздельной преданности можно постичь Мой несравненный человеческий образ, увидев его собственными глазами, и вступить в общение со Мной в Моей обители.

Текст 55

мат-карма-крн мат-парамо
мад-бхактаḥ санга-варджитаḥ
нирваираḥ сарва-бхўтешу
йаḥ са мām эти пāндава

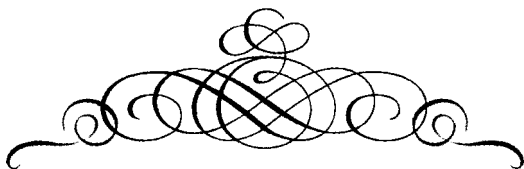
мат-карма-крт — посвящает Мне свои дела; *мат-парамаḥ* — видит во Мне конечное прибежище; *мат-бхактаḥ* — служит Мне с преданностью (практикуя различные составляющие *бхакти*, такие как слушание и воспевание Моей славы); *санга-варджитаḥ* — свободный от (материалистических) привязанностей;

нирваирах — без враждебности; *сарва-бхӯтешу* — к любому живому существу; *йах* — кто; *сах* — тот; *мām* — ко Мне; *эти* — приходит; *пāнḍава* — О сын Панду.

О сын Панду! Тот, кто безраздельно посвятил Мне свою жизнь, считая своей высшей целью лишь Меня, кто практикует различные составляющие *бхакти*, такие как *шравана* и *киртана*, кто лишён мирских привязанностей и кто свободен от враждебности к любому живому существу, — лишь он обретает Меня.

Тот, кто совершает служение Мне, освободившись от двуличия, не привязываясь к плодам *кармы* и *гьяны*, совершая все свои действия в духе преданности Мне и проявляя милость ко всем живым существам, познает Меня в Моём образе Шри Кришны.

Вселенский облик, равно как и образ Нараяны, суть величественные проявления Кришны. Всё это объяснено в данной главе.



ГЛАВА 12

Бхакти-йога

Йога чистого преданного служения

Текст 1

*арджуна увāча –
эвам сатата-йуктā йе бхактāс твām парйунāсате
йе чāпй акшарам авйактам тешām ке йога-виттамāх*

арджунах увāча — Арджуна сказал; *эвам* — таким образом; *сатата-йуктāх* — всегда сосредоточенные на Тебе; *йе* — кто; *бхактāх* — преданные; *твām* — Тебе; *парйунāсате* — поклоняются; *йе* — кто; *ча* — и; *апи* — также; *акшарам* — нетленному; *авйактам* — непроявленному; *тешām* — из них; *ке* — кто; *йога-виттамāх* — лучшие среди знатоков йоги.

Арджуна сказал: Как Ты уже объяснил прежде, есть преданные души, наделённые ништхой и

неизменно поклоняющиеся Тебе в образе Шьямасундары, а есть те, что превозносят Твой безличный аспект. Кто же из них более продвинут в знании *йоги*?

О Кришна, из всех наставлений, которые Ты дал до сих пор, я уяснил, что есть *йоги* двух видов. Одни поклоняются Тебе с безраздельной преданностью (*ананья-бхакти*), посвящая Тебе все виды своей деятельности — как на телесном, так и на социальном уровне. Другие же, следуя принципам *нишкама-карма-йоги*, занимаются индивидуальной и социальной деятельностью лишь настолько, насколько это удовлетворяет их потребности, и находят прибежище в Твоей нетленной и непроявленной безличной ипостаси, практикуя *йогу*, нацеленную на достижение Брахмана (*адхйатмика-йоги*). Которые же из них лучшие?*

Текст 2

śrī bhaḡavān uvāca —

mayi āveśya mano ye mām nitya-iyuktā upāśate

īradḡhayaṁ parāṇetās te me iyuktatām matāḥ

śrī bhaḡavān uvāca — всесовершенный Господь сказал; *mayi* — в Меня; *āveśya* — погружены; *manaḥ* — умом; *ye* — кто; *mām* — со Мной; *нитья-йуктāḥ* — всегда находятся в единении; *upāśate* — в поклонение;

и́раддхайā — с верой; *парайā* — трансцендентной (свободной от гун материальной природы); *упетāх* — вовлечены; *те* — те; *ме* — Мною; *йуктатамāх* — лучшими среди тех, кто опытен в науке *йоги*; *матāх* — считаются.

Шри Бхагаван сказал: **Те *йоги***, чья вера трансцендентна, т.е. свободна от затягивающего влияния трёх гун материальной природы, и которые неизменно поклоняются Мне с безраздельной преданностью, сосредоточив свой ум на Моём образе **Шьямасундары**, — лучшие среди всех знатоков науки *йоги*. Таково Моё мнение.

Тексты 3-4

йе тв акшарам анирдеийам авйактам̐ парйунāсате сарватра-гам ачинтйам̐ ча кӯтастхам̐ ачалам̐ дхрувам̐ саннийам̐ендрийа-грāмам̐ сарватра сама-буддхайах̐ те прāпнуванти мām эва сарва-бхӯта-хите ратāх̐

йе — те, кто; *ту* — но; *акшарам* — нетленному духу; *анирдеийам* — неопишуемому; *авйактам* — без какого-либо материального образа или качеств; *парйунāсате* — они поклоняются; *сарватра-гам* — вездесущему; *ачинтйам* — находящемуся за пределами материальной логики; *ча* — и; *кӯта-стхам* — неизменному, существующему во все периоды времени; *ачалам* —

неподвижному, т.е. не обладающему шестью признаками, свойственными живому существу (рост и т.д.); *дхрувам* — вечному; *саннийамйа* — держа в узде; *индрийа-грāмам* — все чувства; *сарватра* — во всех случаях; *сама-буддхайах* — одинаково относясь; *те* — они; *прāпнуванти* — достигают; *мām* — Меня; *эва* — безусловно; *сарва-бхūта* — всем живым существам; *хите* — блага; *ратāх* — желая.

Но те, кто поклоняются Моей неопиcуемой, не-проявленной, вездесущей, непостижимой, неизменной, вечной и безличной *брахма-сварупе*, и при этом держат в узде чувства, всегда обладают единым видением и действуют на благо всех живых существ, также достигают Меня.

Совершив неимоверные усилия, они входят в Меня. Когда же для них больше не остаётся никакого другого объекта почитания, кроме Меня, и когда они устремляются любыми возможными способами познать Меня, Высшую Ипостась, тогда они воистину достигают Меня.

Текст 5

*клеи́о'дхикатарас теи́ām авйактāсакта-четасām
авйактā хи гатир дуккхам дехавадбхир авāпйате*

клеи́ах — трудностей; *адхикатарах* — больше; *теи́ām* — для тех; *авйакта-āsакта* — кто привязан к

безличному, непроявленному аспекту; *четасām* — чьи умы; *авйактā* — непроявленное; *хи* — потому что; *гатих* — состояние; *духкхам* — с трудом; *дехавадбхих* — теми, кто пребывает в материальном теле; *авāпйате* — постигается.

Те, чей ум устремлён к безличному аспекту Всевышнего, испытывают великие трудности, ибо душе, отождествляющей себя с материальным телом, трудно утвердиться в чём-то непроявленном.

Отличие *бхакти-йога* от *гьяна-йога* состоит в том, что на стадии практики первый может легко продвигаться к заветной цели, Шри Бхагавану, и, когда придёт время, он без страха достигнет стадии совершенства. Что же касается практики *гьяна-йога*, то, сосредотачиваясь на непроявленной реальности, он одновременно вынужден испытывать беспокойства из-за постоянного отрицания того, что он воспринимает в окружающем мире. Такой процесс отрицания подразумевает образ мыслей, противоречащий естественной склонности любить — самому предназначению души. Поэтому он и причиняет живому существу столько мучений. *Гьяна-йог* не свободен от страха даже на стадии совершенства, ибо он не может осознать вечную *сварупу* Бхагавана вплоть до полного завершения практики. Поэтому даже сама цель, к которой он стремится, ничтожна.

Джива — это исполненное сознания вечное существо. Если *джива* входит в непроявленный аспект Всевышнего, она утрачивает свою изначальную, естественную природу, ту самую, к которой ей надлежит прийти. При этом она отождествляет себя с Брахманом, что приводит к развитию глубоких впечатлений, побуждающих её считать себя Всевышним. Как только *джива* утвердилась в таком несовершенном понимании своей подлинной природы, ей будет уже трудно отбросить этот обусловленный образ мыслей.

Когда воплощённая в теле душа берётся за медитацию на непроявленный Брахман, она лишь обрекает себя на страдания, которые не оставляют её как на уровне практики, так и по достижении совершенства. По своей природе живое существо исполнено сознания, и оно обладает духовным телом. А медитация на непроявленный, безличный Брахман уводит его в сторону от своей изначальной природы и несёт лишь страдания. Единственный источник вечного блага для *дживы* — это *бхакти-йога*. А когда *гьяна-йога* лишена *бхакти* и практикуется независимо, она всегда становится источником бед. Поэтому *адхйатма-йога*, процесс самоосознания, сопровождающийся почитанием бесформенной, неизменной и всепроникающей *нирвишеша-сварупы*, вовсе не стоит похвал.*

Тексты 6-7

*йе ту сарвāṇи кармāṇи майи саннийасйа мат-парāḥ
ананйенаива йогена мām дхйāйанта упāсате*

*тешām ахам самуддхартā мртйу-самсāра-сāгарāt
бхавāми на чирāt пāртха майй āвеиита-четасām*

йе — тех, кто; *ту* — но; *сарвāṇи* — всю; *кармāṇи* — деятельность; *майи* — ради Меня; *саннийасйа* — отрекаясь; *мат-парāḥ* — посвящают, чтобы достичь Меня; *ананйена* — в безраздельном; *эва* — несомненно; *йогена* — единении; *мām* — обо Мне; *дхйāйантаḥ* — размышляют; *упāсате* — поклоняются; *тешām* — для них; *ахам* — Я; *саммуддхартā* — освободителем; *мртйу-самсāра* — рождения и смерти; *сāгарāt* — из океана; *бхавāми* — становлюсь; *на чирāt* — вскоре; *пāртха* — о Партха; *майи* — Мной; *āвеиита-четасām* — чьи умы поглощены.

Но тех, кто все свои поступки совершают ради достижения Меня, О Партха, и отдают себя безраздельному поклонению Мне с чистой преданностью, Я очень скоро вызволяю из океана рождения и смерти.

Я очень быстро вызволяю тех, кто нашёл прибежище в Моей личностной ипостаси, из океана материального бытия, где рождение и смерть постоянно сменяют

друг друга. Такие люди всю свою телесную и общественную деятельность подчинили *бхакти* (преданному служению Мне). Всегда медитируя на Меня, с безраздельной преданностью они поклоняются Мне в Моём вечном прекрасном человеческом образе Кришны. Так сердца их поглощены лишь Мной одним. Это означает, что, хотя такие преданные ещё находятся на уровне обусловленности, Я дарую им спасение от пут иллюзорного материального бытия. Когда же они освобождаются от оков *майи*, Я защищаю их от губительной мысли о том, что они неотличны от Меня. Эта разрушительная концепция единства — причина несчастий для тех, кто привязан к непроявленному. Я дал слово: *йе йатхā māṁ прападйанте тāmс татхаива бхаджām ахам* (Гита, 4.11). Это означает, что медитирующие на непроявленное (*авьякту*) сливаются с Моей *авьякта-сварупой*. Что же Я при этом теряю? Ничего. Но *дживы*, достигшие такой цели, полностью лишаются самого смысла своего существования, который состоит в развитии сокровенного духовного тела.*

Текст 8

*майй эва мана āдхатсва майи буддхим нивеи́йаи
ниваси́йаси майй эва ата ўрддхва́м на самй́йаиḥ*

майи — на Мне (в образе Шьямасундары); *эва* — лишь; *манах* — ум; *āдхатсва* — сосредоточь (памяту́й); *майи* — Мне; *буддхих* — разум; *нивейяйа* — предложи (вручи); *нивасишиyasi* — ты будешь жить; *майи* — рядом со Мной; *эва* — несомненно; *атах ūрддхам* — таким образом, в момент оставления тела; *на самйяйах* — в этом нет сомнений.

Сосредоточь ум лишь на Моём образе Шьямасундары и весь свой разум обрати ко Мне. Тогда, покинув тело, ты непременно будешь жить со Мной. В этом нет сомнений.

Сосредоточив ум исключительно на Моём образе Шьямасундары, памяту́й обо Мне и, предложив Мне свой разум, утвердись в познании *бхагават-таттвы* (основополагающей истины о Верховном Господе). Так ты достигнешь высшего результата *садхана-бхакти* — беспримесной *премы*, свободной от всех материальных обозначений.

Текст 9

*атха читтам̐ самāдхātум̐ на śакноши майи стхирам
абхйāса-йогена тато мām иччхāптум̐ дханайджайа*

атха — а если; *читтам* — ум; *самāдхātум* — сосредоточить; *на śакноши* — ты не способен; *майи* —

на Мне; *стхирам* — непоколебимо; *абхйāса-йогена* — практикуя йогу; *татах* — тогда; *мām* — Меня; *иччха* — (развивай) сильное стремление; *āптум* — достичь; *дханан্দжайа* — о завоеватель богатств (Арджуна).

О Дхананджая, если ты не в силах постоянно удерживать ум на Мне, тогда развивай стремление достичь Меня при помощи практики сосредоточения (*абхьяса-йоги*).

Описанная прежде чистая любовь, свободная от всех посторонних мотивов, является вечным свойством ума, преданного Мне. Чтобы достичь этого уровня, требуется прилагать постоянные усилия. Если ты не способен стойко удерживать ум на Мне, тогда лучше посвети себя *абхьяса-йоге*.*

Текст 10

*абхйāсе 'нй асамартхо'си мат-карма-парамо бхава
мад-артхам апи кармāṇи курван сиддхим авāпсйаси*

абхйāсе — практиковать (даже) *садхана-бхакти*; *апи* — однако если; *асамартхах* — не способен; *аси* — ты; *мат-карма* — деятельности, связанной со Мной; *парамах* — предан; *бхава* — просто будь; *мад-артхам* — ради Меня; *апи* — также; *кармāṇи* — деятельности; *курван* — посредством совершения; *сиддхим* — совершенства; *авāпсйаси* — ты достигнешь.

Если ты не способен заниматься этой практикой, тогда просто посвяти себя деятельности, которая по своей сути связана со Мной. Совершая *шравану*, *киртану* и другие процессы ради Моего счастья, ты непременно придёшь к совершенству.

Поступая так, ты постепенно утвердишься на уровне практики, и в конечном итоге достигнешь совершенства — непрерывного созерцания в уме Моего трансцендентного образа.

Текст 11

атхатад апй аи́акто 'си картум мад-йогам ай́ритах сарва-карма-пхала-тйāгам татах куру йата́тмава́н

атха — (если) даже; *этак* — это; *апи* — всё же; *аи́актах* — не можешь; *аси* — ты; *картум* — совершать; *мад-йогам* — процесс единения со Мной (через посвящение Мне всей деятельности); *ай́ритах* — встань на путь; *сарва-карма* — всей своей деятельности; *пхала-тйāгам* — отречения от плодов; *татах* — тогда; *куру* — совершай; *йата-ātмава́н* — с обузданным умом.

Если же тебе не под силу совершать *абхьяса-йогу*, встань на путь той *йоги*, суть которой — посвятить Мне всю свою деятельность. Тогда, обуздав ум, отрекись от плодов своих усилий, вручив их Мне.

Текст 12

*и́рейо хи джñāнам абхйāсāдж
джñāнāд дхйāнам ви́иши́йате
дхйāнāт карма-пхала-тйāгас
тйāгāч чхāнтир анантарам*

и́рейах — лучше; *хи* — ибо; *джñāнам* — трансцендентное знание; *абхйāсāт* — чем практика *садханы*; *джñāнāт* — чем знание; *дхйāнам* — памятование обо Мне; *ви́иши́йате* — лучше; *дхйāнāт* — чем памятование; *карма-пхала-тйāгах* — отречение от плодов деятельности лучше; *тйāгāт* — такого отречения; *и́иантих* — прекращение (стремления чувств к любым объектам, помимо Меня); *анантарам* — после.

Обретение трансцендентного знания (гьяны) лучше *садханы*, практического преданного служения, ибо такое знание способствует медитации на Меня (*дхьяне*). Медитация приводит к *манане*, или непрерывному размышлению обо Мне в соответствии с наставлениями писаний. Благодаря такому памятованию человек легко оставляет все привязанности к плодам своих действий — наслаждению на райских планетах, освобождению из круговорота рождения и смерти и прочему. Когда отречение приходит к человеку, ум его обретает умиротворение.

О Арджуна, единственным способом обрести беспримесную *прему* является *садхана-бхакти*. Этот вид *бхакти-йоги* делится на две категории: 1) деятельность внутреннего чувства, или ума, сосредоточенного на Бхагаване, и 2) деятельность внешних чувств. Деятельность внутреннего чувства бывает трёх видов: памятование (*смарана*), размышление (*манана*) и регулярная практика (*абхьяса*). Но людям, которые не слишком разумны, очень трудно заниматься этими тремя видами деятельности. Гораздо более прост для выполнения второй вид *бхакти* — деятельность внешних чувств, например, слушание или воспевание. Это вполне под силу каждому. Таким образом, *манана*, или обращённый ко Мне разум, является высшей формой *гьяны* и превосходит регулярную практику (*абхьясу*).

Здесь под *гьяной* не подразумевается *гьяна-йога*. На уровне постоянной практики медитация даётся с трудом, но, когда человек обретает плод такой практики — обращение разума к Господу — тогда его медитация становится естественной и непринуждённой. Медитация (*дхьяна*) превосходит *гьяну*, ибо, когда она становится устойчивой, человек избавляется от стремления к райским удовольствиям и радости освобождения. Свободный от обоих этих желаний, человек обретает покой, который проявляется в его безразличии ко всем объектам чувств. Но при этом он вовсе

не становится равнодушным к Моим трансцендентным образу, качествам и остальным атрибутам.*

Тексты 13-14

*адвештā сарва-бхūtānām маитраx каруṇa эва ча
нирмамо нираханkāрах сама-дуḥkха-сукхах кшамī
сантушṭаx сататам йогī йатātmā дрдха-ниийчайаx
майī арпита-мано-буддхир йо мад-бхактаx са ме прийаx*

адвештā — независтливый; *сарва-бхūtānām* — ко всем живым существам; *маитраx* — дружелюбный к преданным; *каруṇa эва ча* — и милостивый (к духовно обделённым); *нирмамаx* — свободный от чувства собственности (к детям и другим родственникам); *нир-ахам-кāрах* — лишённый ложного эгоизма (по отношению к телу); *сма-дуḥkха-сукхах* — уравновешенный в счастье и в горе (считающий их плодами прошлой деятельности, *прарабдха-кармой*); *кшамī* — терпимый; *сантушṭаx* — полностью удовлетворённый; *сататам* — всегда; *йогī* — утверждённый в единении при помощи *бхакти-йоги*; *йата-ātmā* — владеющий чувствами; *дрдха-ниийчайаx* — решительно настроенный (практиковать беспримесное преданное служение); *майи* — Мне; *арпита* — посвятивший; *мано-буддхиx* — ум и разум (посредством памятования и размышления); *йаx* —

кто; *мат-бхактах* — Мой преданный; *сах* — Он; *ме* — Мне; *прийах* — дорог.

Мой преданный — независтливый, сострадательный и дружелюбный ко всем живым существам, лишённый собственнических чувств по отношению к сыновьям и другим членам семьи, свободный от ложного эго, уравновешенный в радости и в горе, способный прощать, всегда удовлетворённый, погружённый в *бхакти-йогу*, владеющий чувствами, полный решимости и преданный Мне умом и разумом — необычайно дорог Мне.

Природа Моего преданного такова, что он не завидует ни одному живому существу. Если же кто-то начинает завидовать ему, он при этом не испытывает ни капли враждебности к такому человеку. Мой преданный — друг всех и каждого. Он всегда думает лишь о том, как уберечь *джив* этого мира от дурного пути. Так он проявляет к ним свою милость. Его всегда отличают свобода от самоотождествления с материальным телом и от ложного эго. Он воспринимает любую несправедливость со стороны других как результат своих собственных поступков и не тревожится ни о чём. В этом состоит его всепрощение. Он может практиковать виды преданного служения или от случая к случаю, или же тщательно, но так или иначе он обретает следующие

плоды: 1) устойчивость в йоге и 2) решительность. Он постоянно устремлён к достижению *премы* — той, что находится за пределами отождествления себя с телом.

Текст 15

*йасмāн нодвиджате локо локāн нодвиджате ча йах
харшāмарша-бхайодвегаир мукто йах са ча ме прийах*

йасмāt — кем; *на удвиджате* — не обеспокоены; *локах* — люди; *локāt* — (из-за других) людей; *на удвиджате* — не приходит в беспокойство; *ча* — и; *йах* — кто; *харша* — от мирского счастья; *амарша* — нетерпимости; *бхайа* — страха; *удвегаих* — тревоги; *муктах* — свободен; *йах* — кто; *сах* — тот; *ча* — также; *ме* — Мне; *прийах* — дорог.

Тот, кто не причиняет беспокойств кому-либо и сам не приходит в беспокойство из-за других, кто не поддаётся влиянию мирских радостей, нетерпимости, страха и тревоги, несомненно, очень дорог Мне.

Текст 16

*анапекшах иуучир дакша удāсīно гата-вйатхах
сарвāрамбха-паритйāгй йо мад-бхактах са ме прийах*

ананекшах — не привязан к плодам мирской деятельности; *йучих* — внутренне и внешне чист; *дакшах* — искусен; *удāсйнах* — равнодушен к мирскому общению; *гата-вйатхах* — свободен от беспокойств (пребывая на трансцендентном уровне); *сарва-āрамбха* — всё то, что неблагоприятно для *бхакти*; *паритйāгй* — полностью отвергает; *йах* — кто; *мат-бхактах* — Мой преданный; *сах* — он; *ме* — Мне; *прийах* — дорог.

Дорог Мне и тот преданный, что безразличен к мирским или общественным делам, чист, искусен, отречён, свободен от всех беспокойств и чужд поступков, которые наносят вред *бхакти*.

Текст 17

*йо на хрийати на двейшти на йочати на кāнкишати
йубхāйубха-паритйāгй бхактимāн йах са ме прийах*

йах — кто; *на хрийати* — не ликует (обретая то, чего желают материалисты); *на двейшти* — и не питает отвращения (к тому, что материалистам неприятно); *на йочати* — не сокрушается (утрачивая что-то дорогое для себя); *на канкишати* — не жаждет обрести (то, чего у него нет); *йубха-айубха* — как благочестивые, так и неблагочестивые поступки; *паритйāгй* — кто полностью отказывается (совершать); *бхактимāн* —

(такой) преданный; *йах* — кто; *сах* — он; *ме* — Мне; *прийах* — дорог.

Кто не ликует от удовольствий, столь лелеемых материалистами, и не питает отвращения к чему-либо нежелательному, кто не скорбит о потере того, что ему дорого, и не жаждет обрести то, чем не обладает, кто остаётся отрешённым как от благочестивых, так и от греховных поступков, и кто служит Мне с преданностью, тот несомненно дорог Мне.

Тексты 18-19

*самах йатрау ча митре ча татхā mānāпамāнайох
иййтоища-сукха-духкхешу самах санга-виварджитах
тулйа-ниндā-стутир маунй сантушито йена кеначит
аникетах стхира-матир бхактимāн ме прийо нарах*

самах — равно (расположенный); *йатрау* — к врагам; *ча* — и; *митре* — друзьям; *ча татхā* — а также; *мāна-памāнайох* — в чести и бесчестии; *иййта-уища* — в жаре и холоде; *сукха-духкхешу* — в счастье и несчастье; *самах* — одинаковый; *санга-виварджитах* — свободный от воздействия общения (мирских людей); *тулйа* — одинаковый; *ниндā-стутих* — при похвале и осуждении; *маунй* — сдержанный в речи или молчаливый из-за погружённости в памятование о своём возлюбленном

Господе; *сантуштах* — полностью удовлетворённый; *йена кеначит* — тем, что приходит к нему по милости Господа (используя это лишь для поддержания тела); *аникетах* — не беспокоящийся о пристанище; *стхира-матих* — чей ум сосредоточен на духовных истинах; *бхактимāн* — (такой) преданный; *ме* — Мне; *прийах* — дорогой; *нарах* — человек.

Человек, наделённый благословенной преданностью Мне, одинаково расположенный и к друзьям, и к врагам, сохраняющий спокойствие в чести и бесчестии, в жаре и холоде, в радости и горе, при похвале и осуждении, избегающий дурного общения и не говорящий ничего, кроме *бхагават-катхи*, довольствующийся тем, что приходит к нему само собой по желанию Господа, и использующий это лишь для поддержания тела вне зависимости от того, пришлось ли это ему по вкусу, не имеющий постоянного пристанища и обладающий непоколебимой верой в духовные истины, — такой преданный очень дорог Мне.

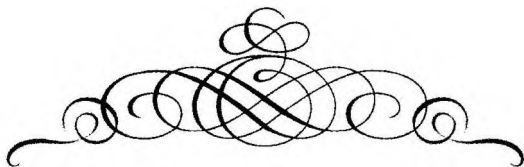
Текст 20

*йе ту дхармāmртам идам йатхоктам̐ парйунāсате
йираддадхānā мат-парамā бхактāс те'tīва ме прийāх*

йе — кто; *ту* — несомненно; *дхарма-амртам* — (следуют) нектарному пути религии; *идам* — этой; *йатхā* — как; *уктам* — (Я) описал; *парйупāсате* — поклоняются всеми способами; *йираддадхānāх* — с верой; *мат-парамāх* — преданы Мне; *бхактāх* — преданные; *те* — те; *атйива* — необычайно; *ме* — Мне; *прийах* — дороги.

Поистине, те преданные души, которые, безраздельно посвятив себя служению Мне, следуют нектарным путём этой возвышенной религии (как Я тебе её описал), очень и очень дороги Мне.

Те, кто предан Мне, с верой следуют этой нектарной *дхарме*, которую Я изложил тебе от начала и до конца. Они делают это посредством поклонения, слушания, изучения и размышления. Лишь они являются Моими преданными, и они очень дороги Мне. *Джива* обретает чистую любовь, свободную от посторонних мотивов (*нирупадхика-прему*), если постепенно, шаг за шагом идёт по пути, который Я здесь описал.*



ГЛАВА 13

Пракрити-пуруша- вибхага-йога

Йога постижения различий между
материальной природой
и наслаждающимся

Текст 1

*арджуна увāча –
пракртиṃ пурушам чаива
кшетрам кшетраджñам эва ча
этад ведитум иччхāми
джñāнам джñейам ча кеīава*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *пракртим* — природу; *пурушам* — наслаждающегося; *ча* — также; *эва* — несомненно; *кшетрам* — поле деятельности;

кшетра-джñам — знающего поле деятельности; *эва* — конечно; *ча* — также; *эват* — эти вещи; *ведитум* — понять; *иччхāми* — я желаю; *джñāнам* — знание; *джñейам* — предмет познания; *ча* — также; *кеśава* — о Кешава.

Арджуна сказал: О Кешава, я бы хотел понять, что такое природа (*пракрити*), наслаждающийся (*пуруша*), поле деятельности (*кшетра*), знающий поле деятельности (*кшетра-гья*), знание (*гьяна*) и предмет познания (*гьяея*).

Текст 2

īrī bhaḡavān uvāca —
идам īarīram kaunteya kṣetram iti abhidhīyate
этад йо ветти там prāhuḥ kṣetradjñā iti tad-vidāḥ

īrī bhaḡavān uvāca — всесовершенный Господь сказал; *идам* — это; *īarīram* — тело; *каунтейа* — о сын Кунти; *кшетрам* — поле деятельности; *ити* — как; *абхидхīйате* — известно; *эват* — это; *йах* — кто; *ветти* — знает; *там* — тот (человек); *prāhuḥ* — описан; *кшетра-джñāх* — (как) знающий поле деятельности; *ити* — таким образом; *тат-видах* — теми, кто постиг эту истину.

Верховный Господь сказал: О сын Кунти, люди, постигшие истину о *кшетре* и *кшетра-гье*, называют это тело полем деятельности (*кшетрой*), а того, кто знает тело, именуют *кшетра-гьей*, знатоком поля.

О Арджуна, чтобы ты лучше понял основополагающие принципы преданности (*бхакти-таттву*), величайшую из тайн, Я сначала объяснил тебе природу души, или её *сваруну*. Затем Я описал различные виды деятельности (*кармы*) обусловленных душ и природу беспримесной *бхакти*, свободной от всяческих обозначений. И наконец, дабы ты пришёл к осознанию высшей цели, Я представил три различных процесса: *гьяну*, *карму* и *бхакти*. А сейчас Я дам тебе точное научное описание знания (*гьяны*) и отречения (*вайрагьи*). Оно позволит тебе ещё глубже утвердиться в следовании первоосновам беспримесной *бхакти*, свободной от каких-либо обозначений.

*джñānam парам-гухйām ме йад виджñāна-саманвитам
сарахасйām тад-ангам ча грхñāна гадитам майй*

(Шримад Бхагаватам, 2.9.31)

Знание обо Мне лишено двойственности, оно абсолютно и очень сокровенно. Будучи единым, оно всё же состоит из четырёх вечных разделов: Моя *сваруна* (*гьяна*), осознание Меня (*ви-гьяна*), *према-бхакти*, посвящённое Мне (*рахасья*), и *садхана-бхакти* —

способ, позволяющий достичь Меня (*тад-анга-прадхана*). *Джива* не способна этого понять, полагаясь на свой ограниченный разум. Лишь по Моей милости ей может открыться это знание. *Гьяна* есть *Моя сварупа*, а *вигьяна* — индивидуальные отношения души со Мной, основанные на *бхакти*. *Джива* — *Моя рахасья*, а *прадхана* — *Моя гьяна-анга* (все элементы *прадханы* тоже относятся к Моей *сварупе*). Благодаря Моей непостижимой энергии (*ачинтья-шакти*) между этими четырьмя ипостасями вечно существуют и единство, и сокровенное различие.

Излагая Брахме четыре изначальных стиха «Бхагаватам» (*чатур-шлоки*), Я поведал о четырёх истинах: знании (*гьяне*), внутреннем осознании (*вигьяне*), сокровенных таинствах (*рахасье*) и различных аспектах этих таинств (*тад-анге*). Тайный смысл *бхакти-таттвы* не раскроется в сердце человека до тех пор, пока он должным образом не осознает эти четыре важнейшие истины. Поэтому вместе с наставлениями о *вигьяне* Я наделяю тебя чистым разумом, который необходим для понимания этого сокровенного учения. Когда пробуждается чистая преданность, вместе с ней легко приходят беспричинное знание и отречение. Они неизменно сопутствуют любому, кто идёт путём *бхакти*. О сын Кунти, это тело называется *кшетрой*, а тот, кто знает *кшетру*, известен как *кшетра-гья*.*

Текст 3

кшетра-джñам чапи мām виддхи
сарва-кшетрешу бхāрата
кшетра-кшетраджñайор джñāнам
йат тадж джñāнам матам мама

кшетра-джñам — знаток поля деятельности; *ча* — и; *апи* — лишь; *мām* — Я; *виддхи* — пойми, (что); *сарва-кшетрешу* — внутри всех полей деятельности; *бхāрата* — о потомок Бхараты; *кшетра* — о поле (в виде тела); *кшетра-джñайох* — о знающих поле деятельности (как о живом существе, так и о Сверхдуше); *джñāнам* — знание; *йат* — которое; *тат* — то; *джñāнам* — (подлинное) знание; *матам* — мнение; *мама* — Моё (таково).

О Бхарата, да будет тебе известно, что Я один знаю тела (*кшеты*) всех живых существ, пребывая в них. Эта наука о теле как о поле деятельности, а также о живом существе и Сверхдуше как о знатоках поля, несомненно, есть истинное знание. Таково Моё мнение.

Что касается понятий *кшетра* (поле деятельности) и *кшетра-гья* (знающий поле деятельности), они подразумевают три начала: Господа (Ишвару), живое существо (*дживу*) и инертную материю (*джаду*). Знай же, что, как в каждом теле существует лишь одно жи-

вое существо, знающее это тело (*киштра-гья*), так Я, Ишвара, есть главный *киштра-гья* во всём этом бренном мире. Будучи Сверхдушой, благодаря могуществу Моей власти Я обладаю знанием обо всех знающих. Знание того, кто, размышляя над понятиями *киштра* и *киштра-гья*, постиг эти три начала [Ишвара, *джива* и *джада*], воистину именуется глубоким осознанием.*

Текст 4

*тат киштрам йач ча йāдрк ча
йад-викāри йатаи ча йат
са ча йо йат-прабхāвай ча
тат самāсена ме ирну*

тат — это; *киштрам* — поле деятельности; *йат* — что (такое); *ча* — и; *йāдрк* — какова его природа; *ча* — и; *йат-викāри* — каковы его преобразования; *йатах* — откуда (оно произошло); *ча* — и; *йат* — зачем (оно существует); *сах* — тот (знающий поле); *ча* — и; *йах* — какова (природа); *йат-прабхāвах* — каково его влияние; *ча* — и; *тат* — это; *самāсена* — вкратце; *ме* — от Меня; *ирну* — услышь.

Услышь же от Меня вкратце об этом поле деятельности, о его свойствах и преобразованиях, о том, почему оно возникло и кто его сотворил, а также о

сварупе (природе) знающего поле и влиянии, которое он на него оказывает.

Текст 5

*р̣и̣и̣б̣х̣и̣х̣ бахудх̄а̣ г̣и̣та̣м̣
 ч̣х̣а̣н̣д̣о̣б̣х̣и̣х̣ в̣и̣в̣и̣д̣х̣а̣и̣х̣ пр̣т̣х̣а̣к̣
 брахма-с̣у̣тра-па̣да̣и̣и̣ ча̣и̣ва̣
 х̣е̣т̣у̣ма̣д̣б̣х̣и̣х̣ ви̣ни̣и̣ч̣и̣та̣и̣х̣*

р̣и̣и̣б̣х̣и̣х̣ — мудрецами; *бахудх̄а̣* — всесторонне; *г̣и̣та̣м̣* — воспето; *ч̣х̣а̣н̣д̣о̣б̣х̣и̣х̣* — в ведических гимнах; *в̣и̣в̣и̣д̣х̣а̣и̣х̣* — всевозможными способами; *пр̣т̣х̣а̣к̣* — определённо; *брахма-с̣у̣тра-па̣да̣и̣х̣* — с помощью утверждений «Веданта-сутры»; *ча* — и; *э̣ва̣* — несомненно; *х̣е̣т̣у̣ма̣д̣б̣х̣и̣х̣* — обоснованных; *ви̣ни̣и̣ч̣и̣та̣и̣х̣* — безукоризненно убедительных выводов.

Истина о поле деятельности и о знающем поле была ёмко и всесторонне описана мудрецами во множестве ведических писаний, а также с помощью совершенных доводов и исчерпывающих заключений изложена в «Веданта-сутре».

Текст 6-7

*ма̣х̄а̣-б̣х̣у̣та̣н̄и̣ а̣ха̣н̄к̄а̣ро̣ буд̣д̣х̣и̣р̣ ав̄й̄а̣к̄та̣м̣ э̣ва̣ ча̣
 ин̄д̄рӣй̄а̣н̄и̣ да̣ӣӣа̣ӣка̣м̄ ча̣ па̄н̄ча̣ чен̄д̄рӣй̄а̣-го̄ча̄ра̄х̣*

*иччхā двешах сукхам дуккхам сангхāтай четанā дхртих
этат киетрам самāсена са-викāрам удāхртам*

махā-бхūtāни — пять великих стихий (земля, вода, огонь и т.д.); *аханкāрах* — ложное эго (склонность считать себя исполнителем действий); *буддхих* — разум; *авйактам эва ча* — и непроявленная материальная природа; *индрийāни* — чувства; *дайā* — десять; *экам* — один (ум); *ча* — и; *пайча ча индрийа-гочарāх* — пять объектов чувств (звук, прикосновение и прочие); *иччхā* — желание; *двешах* — неприязнь; *сукхам* — счастье; *дуккхам* — несчастье; *сангхāтах* — совокупность всего этого (тело); *четанā* — действия ума, направленные на обретение знаний; *дхртих* — терпение; *этат* — этим; *киетрам* — полем деятельности; *самāсена* — вкратце; *са-викāрам* — вместе с их видоизменениями; *удāхртам* — называется.

Пять материальных элементов, ложное эго, разум, непроявленная материальная природа, одиннадцать чувств, пять объектов чувств (звук, форма и прочие), а также желание, неприязнь, счастье, горе, тело, знание и терпение — вот вкратце то, что образует поле деятельности и его видоизменения.

Текст 8-12

*амāнитвам адамбхитвам
ахимсā киāнтир āрджавам*

ācārīopāśanam īśaucam
 стхаирйам āтма-виниграхаḥ

индрийāртхешу ваирāгйам
 анахаṅkāра эва ча
 джанма-мртйу-джарā-вйāдхи-
 дуḥкха-дошāнударйāнама

асактир анабхишвангаḥ
 путра-дāра-грхāдишу
 нитйам ча сама-читтатвам
 ишṭāнишṭопанаттишу

майи чāнанйа-йогена
 бхактир авйабхичāриṇī
 вивикта-дейā-севитвам
 аратир джана-самсади

адхйāтма-джñāна-нитйатвам
 таттва-джñāнāртха-дарйāнама
 этадж джñāнама ити проктам
 аджñāнама йад ато'нйатхā

амāнитвам — свобода от стремления к почёту;
 адамбхитвам — отсутствие гордыни; ахимсā — нена-
 силие; кишāнтиḥ — снисходительность; āрджавам —
 простота; ācārīа-упāśанам — поклонение духовному
 наставнику, который учит своим примером; īśaucam —
 чистота (внутренняя и внешняя); стхаирйам —

стойкость (ума); *āтма-виниграхах* — владение телом и чувствами; *индрийа-артхешу* — от объектов чувств, таких как звук и осязание; *ваирāгйам* — отрешённость; *анаханкāрах* — свобода от ложного эго; *эва ча* — и также; *джанма* — рождения; *мртйу* — смерти; *джарā* — старости; *вйāдхи* — болезней; *духкха-доша* — дурные последствия ввиду причиняемых ими страданий; *анударйāнам* — неизменно полагаясь на заключения *шаштр*, святых и духовных наставников; *асактих* — отрешённость (от чувственных удовольствий); *анабхишвангах* — свобода от привязанности; *путра* — (к) сыновьям; *дāра* — (к) жене; *грха* — (к) дому; *āдишу* — и прочему; *нитйам* — неизменно; *ча* — и; *самачиттатвам* — уравновешенный ум; *иштя-аништя* — (перед лицом) желательных и нежелательных; *упапаттишу* — обстоятельств; *майи* — посвящённое Мне; *ча* — также; *анания-йогена* — безраздельное; *бхактих* — преданное служение; *авйабхичāриṇī* — неуклонное; *вивикта-дейя* — в уединённом месте; *севитвам* — склонность жить; *аратих* — свобода от привязанности; *джана-самсади* — к обществу людей (склонных к удовлетворению чувств); *адхйāтма-джйāна-нитйатвам* — понимание нетленности истины о Верховной душе и бесконечно малых индивидуальных душах (ведущее к освобождению из круговорота рождений и смертей); *таттва-джйāна* — основ

самоосознания; *артха-дари́анам* — поиск (высшей) цели жизни; *э́тат* — то; *джй́āнам* — знанием; *ити* — так; *прокта́м* — зовётся; *аджй́āнам* — невежество; *йа́т* — что; *ата́х* — таким образом; *анийатхā* — отлично от этого.

Свобода от стремления к почёту, отсутствие гордыни, ненасилие, снисходительность, простота, служение достойному гуру, внутренняя и внешняя чистота, стойкость ума, владение телом и чувствами, безразличие к объектам чувств, таким как звук и осязание, отсутствие ложного эго, неизменное понимание мучительности рождения, смерти, старости и болезней, свобода от привязанности к жене, детям, дому и прочему, отстранённость от чужих радости или горя, одинаковое отношение как к благоприятным, так и к неблагоприятным обстоятельствам, стойкое, безраздельное и неуклонное преданное служение Мне, любовь к уединению, отсутствие интереса к общению с материалистичными людьми и непрерывные размышления о природе своего «я» и о цели *таттва-гьяны*, заключающейся в освобождении, — всё это Я считаю знанием. Всё прочее же есть невежество.

Смирение, отсутствие ложной гордыни, ненасилие, снисходительность, простота, служение духовному

учителю, чистота, стойкость, владение чувствами и умом, безразличие к объектам чувств, отсутствие ложного эго, осознание мучительности рождения, смерти, старости и болезней, свобода от привязанности к сыновьям, семье и прочему, безразличие к их радости или горю, уравновешенность ума в любых обстоятельствах, неуклонное и чистое преданное служение Мне (*авьябхичарини-бхакти*), жизнь в уединении, отсутствие стремления быть в гуще людской толпы, твёрдая вера в нетленность духовного знания и понимание, что истинной целью *таттва-гьяны* является *мокша*, — невежды причисляют эти качества к двадцати видам видоизменений *кшетры* (материального тела). На самом же деле они представляют собой знание, призванное уничтожить эти видоизменения. Из двадцати названных добродетелей следует стремиться развить в себе безраздельную чистую преданность Мне (*ананья-авьябхичарини-бхакти*). Остальные девятнадцать достоинств являются вторичными плодами *бхакти*. Они очищают осквернённую *кшетру* (тело) *дживы* и в конечном счёте помогают ей обрести свою вечную, совершенную *кшетру*. Эти девятнадцать добродетелей, подобные трону Бхакти-деви, богини преданности, следует считать подлинным знанием. Всё остальное есть *агьяна*, или невежество.*

Текст 13

*джñейам̐ йат тат правакийāmи
 йадж джñāтвāmртам айñуте
 анāди мат-парам̐ брахма
 на сат тан нāсад учйате*

джñейам — достойно познания; *йат* — что; *тат* — то; *правакийāmи* — Я подробно объясню; *йат* — которое; *джñāтвā* — постигнув; *амртам* — бессмертие; *айñуте* — человек обретает; *анāди* — безначальный; *мат-парам* — подвластный Мне; *брахма* — величайший (относится как к безличному, так и к личностному аспекту Господа); *на* — ни; *сат* — причины; *тат* — у того; *на* — ни; *асат* — следствия; *учйате* — говорится.

Сейчас Я полностью объясню тебе предмет, достойный познания. Тот, кто постиг его, обретает освобождение. Безначальный Брахман подвластен Моему личностному образу и известен как субстанция, пребывающая за пределами всех причин и следствий.

О Арджуна, Я поведал тебе глубочайшую истину о знатоках поля деятельности (*киштра-гья*). Я описал также природу самой *киштры* (тела, или поля деятельности), видоизменения этого поля, равно как и путь, несущий свободу от этих преобразований. Я также объяснил, что знатоками *киштры* являют-

ся как живое существо, так и Сверхдуша. Выслушай же теперь Моё описание этой *таттвы* — истины, что постижима путём осознания. Предмет познания, или Брахман, не имеет начала. Он зависим от Меня (*мат-парам*) и пребывает за пределами причин и следствий. Постигнув это, душа вкушает нектар *бхакти* — преданности Мне.*

Текст 14

*сарватах пāни-пāдам тат сарватато'киши-йиро-мукхам
сарватах йрутимал локе сарвам āвртйа тиштитхати*

сарватах — повсюду; *пāни* — руки; *пāдам* — ноги; *тат* — Его (Брахмана); *сарватах* — повсюду; *акйи* — Его глаза; *йирах* — головы; *мукхам* — лики; *сарватах* — везде; *йрутимат* — Он слышит; *локе* — в этом мире; *сарвам* — всё сущее; *āвртйа* — пронизывая; *тиштитхати* — Он пребывает.

Его руки и ноги повсюду. Со всех сторон Его глаза, головы и лики. Он всё слышит. Так Брахман пронизывает всю вселенную.

Солнечные лучи сияют, поскольку зависят от солнца. Таким же образом, *брахма-таттва* безгранична и вездесуща только потому, что она подвластна Моему могуществу. Бытие Брахмана, который является основой существования бесчисленных *джив* от Брахмы до

муравья, включает в себе совокупность бесчисленных рук, ног, глаз, голов, ртов и ушей и проявляется повсюду.*

Текст 15

*сарвендрийа-гуṇābhāsam sарвендрийа-виварджитам
асактам сарва-бхрч чаива ниргуṇам гуṇа-бхоктр ча*

сарва-индрийа — все чувства; *гуна* — и их действия; *ābhāsam* — Он озаряет светом; *сарва-индрийа-виварджитам* — у Него нет материальных чувств; *асактам* — Он отрешён; *сарва-бхрт* — Он является хранителем всех существ; *ча* — при этом; *эва* — несомненно; *ниргуṇам* — Он свободен от материальных качеств; *гуṇа-бхоктр* — наслаждается шестью божественными качествами; *ча* — при этом.

Будучи объектом познания, эта Личность озаряет светом все чувства и их действия, но при этом у Него нет материальных чувств. Он отрешён, но поддерживает жизнь всех существ, и, хотя Он лишён материальных качеств, Ему присущи шесть божественных достояний, которыми Он наслаждается.

Он (*брихат-таттва*) озаряет светом все чувства, но при этом Сам Он не имеет материальных чувств. Его также называют *ниргуна* (лишённым мирских

качеств). В образе Вишну он поддерживает жизнь всех живых существ. Он неподвластен влиянию трёх гун материальной природы. Слово *бхага* указывает на то, что Он наслаждается шестью трансцендентными достоинствами.

Текст 16

*бахир антаи́ ча бхӯта́нām
ачара́м чара́м эва́ ча
сӯки́матвā́т та́д авидж́нейā́м
дӯра-стха́м ча́нтике́ ча та́т*

бахир — снаружи; *антах* — внутри; *ча* — и; *бхӯта́нām* — всех существ; *ачарам* — неподвижных; *чарам* — движущихся; *эва* — и несомненно; *ча* — также; *сӯки́матвā́т* — поскольку Он очень тонок по природе; *та́т* — Его; *авидж́нейā́м* — трудно познать; *дӯра-стхам* — находится очень далеко; *ча* — и; *антике* — очень близко; *ча* — также; *та́т* — Он.

Абсолютная Личность пребывает и внутри, и снаружи всего живого, и лишь благодаря Ему существует мир движущихся и неподвижных созданий. Его очень трудно постичь, ибо Он, будучи очень тонким по своей природе, недостижим для органов чувств. Он находится необычайно далеко, и в то же время Он всегда рядом.

Текст 17

*авибхактам ча бхӯтешу
вибхактам ива ча стхитам
бхӯта-бхартр ча тадж джñейам
грасишну прабхавишну ча*

авибхактам — Он неделим; *ча* — хотя; *бхӯтешу* — внутри всех существ; *вибхактам* — разделённый; *ива* — словно бы; *ча* — тем не менее; *стхитам* — пребывает; *бхӯта-бхартр* — как хранитель всех существ; *ча* — а также; *тадж* — Его; *джñейам* — следует знать (как); *грасишну* — уничтожителя; *прабхавишну* — творца; *ча* — также.

Хотя и неделимый, Верховный Абсолют кажется разделённым, поскольку пребывает во всех существах. Знай, что Он — хранитель, уничтожитель и творец всех живых созданий.

Хотя, проявляясь во всех живых существах, Он кажется разделённым, на самом деле Он неделим. Даже пребывая в образе *вьясти-пuruши* (дословно — Сверхдуши в сердце каждого живого существа), Он всё же остаётся Верховным Повелителем, неделимой Личностью и душой Вселенной (*вират-пuruшей*). Он хранитель, уничтожитель и творец всего сущего.

Текст 18

*джйотишйām апи тадж джйотис
тамасах парам учйате
джнāнам джнейам джнāна-гамйām
хрди сарвасйа дхиштхитам*

джйотишйām — солнца и других светил; *апи* — также; *тат* — Он (является); *джйотиш* — (источником) света; *тамасах* — (по отношению к) невежеству; *парам* — запредельный; *учйате* — сказано, что Он; *джнāнам* — знание; *джнейам* — предмет познания; *джнāна-гамйām* — познаваем при помощи божественного знания; *хрди* — в сердце; *сарвасйа* — всех существ; *дхиштхитам* — пребывающий.

Он — источник света всех светил. Он пребывает за пределами тьмы невежества. Он есть божественное знание, подлинный предмет этого знания, а также цель, познаваемая с его помощью. Он пребывает в сердцах всех живых существ.

Текст 19

*ити киштрам татхā джнāнам
джнейам чоктам самāсатах
мад-бхакта этад виджнāйа
мад-бхāvāйопанадйате*

ити — таким образом; *киштрам* — поле деятельности (тело); *матхā* — а также; *джнāнам* — знание; *джнēйам* — предмет познания; *ча* — также; *уктам* — были описаны; *самāсатах* — вкратце; *мат-бхактах* — Мой преданный; *этат* — всё это; *виджнāйа* — полностью познав; *мат-бхāvāйа* — *прему* (трансцендентную любовь ко Мне); *упападйате* — обретает.

Так вкратце Я описал тебе поле деятельности, знание и предмет познания. Мой преданный, поняв эти истины, обретает *према-бхакти* — трансцендентную любовную преданность Мне.

О Арджуна, Я вкратце описал тебе поле деятельности — тело, а также знание и объект познания. Постигание этих трёх истин считается полным осознанием. Обретя его, преданный достигает уровня беспримесной любви ко Мне (*према-бхакти*). Те же, в ком нет преданности, следуют бесполезным учениям философских школ монизма, лишаясь подлинного знания. *Гьяна* есть не что иное, как трон Бхакти-деви. Это очищенное бытие души, посвятившей себя *бхакти*.*

Текст 20

*пракртиṁ пурушам чаива виддхй анādī убхāv апи
викāрāmī ча гуṇāmī чаива виддхи пракрти-самбхавāн*

пракртим — материальная природа; *пурушам* — живое существо; *ча* — и; *эва* — ясно; *виддхи* — ты должен понимать; *анādī* — не имеют начала; *убхау* — оба; *апи* — также; *викārān* — их видоизменения; *ча* — и; *гуṇān* — все их качества; *ча* — и; *эва* — несомненно; *виддхи* — понимать; *пракрти-самбхавān* — происходят из материальной природы.

Знай же, что и материальная природа (*пракрити*), и живое существо (*пуруша*) не имеют начала, а три связывающих качества (*гуны*) и их видоизменения происходят из *пракрити*.

Сейчас Я объясню тебе, какие плоды приносит постижение поля деятельности (*кшетра*) и знающих это поле (*кшетра-гья*). Бытие души, оказавшейся во власти материи, сопряжено с тремя *таттвами*: *пракрити*, *пуруша* и Параматма. Материальная природа — это *кшетра*, живое существо — *пуруша*, а Параматма — Моё всепроникающее проявление, пребывающее внутри их обоих. Как *пракрити*, так и *пуруша* не имеют начала. Они существуют даже до появления материального времени, так что ни один из них не возникает в пределах этого времени. Силой Моей энергии они проявлены во времени духовном и существуют на уровне Моего высшего бытия. Повинуясь ходу времени, которое властвует в этом мире, материальная природа погружается в Меня, проявляясь вновь при

наступлении нового цикла творения. Но живое существо имеет иную природу и берёт своё начало в Моей вечной пограничной энергии (*татастха-шакти*). Отвернувшись от Меня, оно оказывается во власти Моей материальной энергии. Сама *джива* чиста и исполнена сознания, но в силу своего пограничного положения она начинает видеть для себя некую пользу в материи. С помощью обыденной логики и знания невозможно понять, каким образом исполненная сознания *джива* поддалась влиянию мёртвой материи: ведь Моя непостижимая энергия не вписывается в рамки твоего ограниченного разума. Тебе важно знать лишь одно: все видоизменения и состояния обусловленной *дживы* берут начало в материальной природе и не являются частью вечного естества души.*

Текст 21

*kārya-kāraṇa-kartṛtve hetuḥ prakṛtir ucyate
puṛuṣaḥ sukha-duḥkṣhānām bhoktṛtve hetur ucyate*

kārya — следствия; *kāraṇa* — причины; *kartṛtve* — действия; *hetuḥ* — причиной; *prakṛtiḥ* — материальная природа; *ucyate* — говорится, что является; *puṛuṣaḥ* — душа; *sukha-duḥkṣhānam* — радости и несчастья; *bhoktṛtve* — ощущения; *hetuḥ* — причиной; *ucyate* — считается.

Говорится, что материальная природа вводит в действие материальный закон причин и следствий, а мельчайшее живое существо, обусловленная душа (*пуруша*), считается причиной восприятия материального счастья, страданий и прочего.

Чистому живому существу чужд дух наслаждения. Однако в своём обусловленном состоянии душа, в силу своей пограничной природы, отождествляет себя с материей и начинает пытаться ею наслаждаться.

Текст 22

*пурушах пракрти-стхо хи бху́нкте пракрти-джāн гуṇāн
kāraṇaṁ гуṇa-саṅго'сйа сад-аса́д-йони-джанмасу*

пурушах — *джива* (живое существо); *пракрти-стхах* — пребывающая в материальном мире; *хи* — поистине; *бху́нкте* — наслаждается; *пракрти* — порождёнными материальной природой; *джāн гуṇāн* — объектами чувств; *kāraṇaṁ* — причина; *гуṇa-саṅгах* — в соприкосновении с гунами природы, опутывающими *дживу*; *асйа* — её (дживы); *сам-асат-йони* — (среди) высших и низших видов жизни; *джанмасу* — рождений.

Пребывая во власти материальной природы, живое существо наслаждается объектами чувств, этой природой созданными. Причина рождения живо-

го существа в высших или низших видах жизни кроется в его соприкосновении с тремя материальными *гунами*, которые привязывают его к материальному существованию.

Текст 23

*упадрашṭāнумантā ча бхартā бхоктā махеīвараḥ
парамāтмети чāпй укто дехе'смин пурушаḥ параḥ*

упадрашṭā — свидетель; *анумантā* — дозволитель; *ча* — и; *бхартā* — владыка; *бхоктā* — наслаждающийся; *махēīвараḥ* — Верховный Повелитель; *парамāтмā* — Сверхдуша; *ити* — это; *ча апи* — также; *уктаḥ* — говорится; *дехе* — в теле; *асмин* — этом; *пурушаḥ* *параḥ* — высший трансцендентный наслаждающийся.

Помимо индивидуального живого существа, в этом теле существует и другой *пуруша*. Он известен как Сверхдуша — тот, кто наблюдает, позволяет, поддерживает и хранит. Его называют Верховным Повелителем, Параматмой и многими другими именами.

Живое существо — Мой друг. Достигнув своего чистого пограничного состояния, оно устремляется ко Мне. Пограничная природа *дживы* выражается в её независимости. Вечное предназначение живого существа (*джайва-дхарма*) — в том, чтобы, используя свою

пограничную (независимую) природу, обрести чистую любовь ко Мне. Когда душа злоупотребляет своей независимостью, она попадает в сферу материального бытия. Тогда Я остаюсь рядом с ней и сопровождаю её в образе Параматмы. Итак, лишь Я один — и свидетель, и позволяющий, и хранитель, и защитник, и Верховный Владыка, управляющий всеми действиями живого существа. Я неизменно пребываю в его теле как Сверхдуша, Верховная Личность (*парама-пуруша*). И какую бы карму ни наработывала душа в своём обусловленном состоянии, Я посылаю ей соответствующие плоды.*

Текст 24

*йа эвам ветти пурушам пракритим ча гунаих саха
сарватхā вартамāно'пи на са бхўйо'бхиджāйате*

йах — кто; *эвам* — подобным образом; *ветти* — понимает; *пурушам* — Верховную Личность; *пракритим* — материальную природу (*майю*); *ча* — и (живых существ); *гунаих* — три связывающие силы, или *гуны* (благости, страсти и невежества); *саха* — вместе; *сарватхā* — во всех отношениях; *вартамāнах апи* — даже находясь (в материальном мире); *на* — никогда; *сах* — тот; *бхўйах* — снова; *абхиджāйате* — (не) рождается.

Тот, кто подобным образом понимает Сверхдушу (*пуруша-таттву*), иллюзорную энергию с её тремя *гунами*, или связывающими силами (*майя-таттву*), и мельчайших живых существ (*джива-таттву*), не рождается вновь, даже если пока и находится в этом материальном мире.

Тот, кто понимает истину о трансцендентной Личности и качествах (*гунах*) материальной природы, даже если пока и находится в этом материальном мире, никогда не рождается вновь. В каком бы положении он ни был, по Моей милости (*крпā*) он достигнет Моей высшей обители.

Текст 25

*дхйāненāтмани паййанти кечид āтмāнам āтманā
ание сāнкхйена йогена карма-йогена чāпаре*

дхйāнена — медитируя (на Бхагавана); *ātмани* — внутри своих сердец; *паййанти* — созерцают; *кечит* — некоторые (люди); *ātмāнам* — Сверхдушу; *ātманā* — лично; *ание* — другие (*гьяни*); *сāнкхйена* — практикуя йогу исследования элементов материального мира; *йогена* — посредством практики восьмиступенчатого процесса мистической йоги; *карма-йогена* — бескорыстным трудом в процессе карма-йоги; *чапаре* — а другие.

Медитируя на Верховную Личность, преданные созерцают Его внутри своих сердец. Гьяни пытаются увидеть Его с помощью философского исследования, или *санкхья-йоги*. Йоги медитируют на Него как на Сверхдушу посредством практики восьмиступенчатого процесса мистической *йоги*. Другие же пытаются постичь Его, бескорыстно исполняя свой долг и предлагая Ему плоды своего труда (в процессе *нишкама-карма-йоги*).

О Арджуна, по своему отношению к высшей духовной цели обусловленные души делятся на две категории: те, кто безразличны ко Мне (*бахир-мукха*) и те, кто питают ко Мне расположение (*антар-мукха*). Среди первых — атеисты, материалисты, скептики и моралисты. Вторую группу составляют любознательные и верующие люди, *карма-йоги* и преданные — все они питают расположение ко Мне. Преданные — лучшие среди всех, ибо они принимают прибежище *чит*, духовной природы, лежащей за пределами материи, и медитируют на Параматму в своём сердце. За ними следуют *санкхья-йоги*, ищущие Ишвару (Верховного Повелителя). Размышляя о *пракрिति*, материальной природе, состоящей из двадцати четырех элементов, такие люди приходят к знанию о том, что двадцать пятый элемент, *джива*, есть чистое сознающее существо. Постепенно они становятся на путь *бхакти*-

йоги — служения Бхагавану, двадцать шестой составляющей. Ступенью ниже стоят карма-йоги. В процессе нишикама-карма-йоги, бескорыстного исполнения предписанных обязанностей и предложения плодов труда Верховному Господу, они получают возможность размышлять о Нём и служить Ему.*

Текст 26

*анийе тв эвам аджāнантах и́рутвāнийебхйа упāсате
те'пи чāтитарантий эва мртйум и́рути-парāйаṇāх*

анийе — другие; *ту* — но; *эвам* — таким образом; *аджāнантах* — несведущие; *и́рутвā* — услышав; *анийебхйах* — от других (осознавших себя учителей); *упāсате* — поклоняются; *те* — они; *апи ча* — также; *атитаранти* — преодолевают; *эва* — это несомненно; *мртйум* — смерть (в виде материального существования); *и́рути-парāйаṇāх* — приверженные слушанию (наставлений осознавших себя душ).

Есть и другие, которым неведома эта *таттва*, но они начинают поклоняться Всевышнему, услышав о Нём от осознавших себя личностей — тех, которые учат других своим примером. Так приверженность слушанию постепенно позволяет и им преодолеть влияние этого брэнного мира. В том нет сомнений.

С перечисленными могут сравниться также и те люди низкого сословия, которые, обладая верой и любознательностью, собирают знания из разных источников. Так они могут соприкоснуться и с чистой преданностью. Затем, принявшись размышлять на духовные темы, они также постепенно обретают *бхакти*.

Текст 27

*йāват самджайате кийчит
саттвам стхāвара-джангамам
кшетра-кшетраджña-самйогāt
тад виддхи бхаратаршабха*

йāват — сколько бы; *самджайате* — ни рождалось; *кийчит* — какие бы; *саттвам* — существа; *стхāвара* — неподвижные; *джангамам* — движущиеся; *кшетра* — поля (деятельности); *кшетра-джña* — знатока поля; *самйогāt* — из сочетания; *тад* — это; *виддхи* — постарайся понять; *бхарата-ршабха* — о лучший среди потомков Бхараты.

О лучший среди потомков Бхараты, знай, что все движущиеся и неподвижные существа, рождённые в этой материальной природе, происходят из соединения тела, или поля деятельности (*кшетра*), и знатока этого поля (*кшетра-гья*).

Текст 28

*самам сарвешу бхўтешу тиштхантам парамейварам
винаййатсв авинаййантам йах паййати са паййати*

самам — одинаково; *сарвешу* — во всех; *бхўтешу* — существах; *тиштхантам* — пребывающего; *парама-ййварам* — Верховного Господа; *винаййатсу* — среди бранных; *авинаййантам* — нетленного; *йах* — кто; *паййати* — видит; *сах* — тот; *паййати* — видит.

Лишь тот, кто видит Верховного Повелителя, который равно расположен ко всем существам, как нетленного Господа, пребывающего внутри бранных материальных элементов, обладает истинным видением.

Хотя Параматма пребывает в сердцах всех живых существ, Её не затрагивает временная природа этого мира. Тот, кто обладает таким пониманием Параматмы, имеет верные представления о сути вещей.

Текст 29

*самам паййан хи сарватра самавастхитам ййварам
на хинастй атманатмйанам тато ййати парам гатим*

самам — равным взором; *паййан* — наблюдая; *хи* — так как; *сарватра* — всюду (в каждом живом существе); *самавастхитам* — подлинно пребывает;

ййиварам — Господь, Ишвара; *на хинасти* — не губит; *ātmanā* — по вине собственного ума; *ātmānam* — себя; *татах* — таким образом; *йāti* — он достигает; *парām* — высшего; *гатим* — предназначения.

Осознавая, что Сверхдуша в равной степени пребывает всюду, в каждом живом существе, такой человек не позволит своему уму погубить себя. Так он достигнет высшей цели.

Принимая природу, свойственную материальному миру, обусловленная душа оказывается в самых разнообразных ситуациях. Однако лишь тот, кто наделён даром распознавания и пониманием того, что Сверхдуша, Моё величественное проявление, в равной степени пребывает повсюду, в сердце каждого живого существа, не позволит своему злонравному уму погубить себя.

Текст 30

*пракртйаива ча кармāṇи крийамāṇāни сарваіах
йах паіййати татхātmānam акартāрам са паіййати*

пракртйā — материальной природой; *эва* — в действительности; *ча* — также; *кармāṇи* — действия; *крийамāṇāни* — совершаемые; *сарваіах* — различным образом; *йах* — кто; *паіййати* — видит; *татхā* — и;

ātmānam — себя; *акартāрам* — бездействующим; *сах* — тот; *наййати* — поистине видит.

Кто воспринимает материальную природу как единственного исполнителя всех материальных действий, а себя, душу, видит бездействующей, тот поистине видит.

Кто способен воспринять, что материальная природа, проявляющаяся в виде тела и чувств, — единственный исполнитель всех материальных действий, и кто видит себя, душу, бездействующей, тот, хотя и занятый самой разнообразной деятельностью, понимает: «Я не делаю ничего». Такой человек поистине видит.

Текст 31

*йадā бхūта-пртхаг-бхāвам эка-стхам анупаййати
тата эва ча вистāрам брахма сампадйате тадā*

йадā — когда; *бхūта* — живых существ; *пртхаг-бхāвам* — разнообразную природу; *эка-стхам* — пребывающей в единой природе, *пара-пракрити* (трансцендентной энергии); *анупаййати* — он видит, руководствуясь наставлениями предшествующих авторитетов; *татах* — впоследствии; *эва* — поистине; *ча* — и; *вистāрам* — порождены; *брахма* — (осознания)

духовного (трансцендентного); *сампадйате* — он достигает; *тадā* — тогда.

Когда он видит, что всё разнообразие природы движущихся и неподвижных живых существ пребывает в единой трансцендентной энергии (*пара-пракрिति*), и когда понимает, что все они порождены той же самой энергией, тогда он достигает осознания трансцендентной реальности.

Когда поистине мудрый человек видит, что во время уничтожения вселенной движущиеся и неподвижные живые существа во всём многообразии своих тел погружаются в единую *пракрिति*, а с началом творения они вновь проявляются из той же энергии, он избавляется от склонности проводить различия между живыми существами на основе материальных обозначений. Тогда он постигает своё истинное духовное «я» и свои взаимоотношения с Брахманом (Абсолютной Реальностью). Теперь Я объясню тебе, как живое существо, обретя это знание качественного единства, постигает Параматму, присутствующую в сердце.*

Текст 32

*анāдитвāн ниргуṇатвāт парамāтмāйам авйайаḥ
īшарīра-стхо'ни каунтейа на кароти на липйате*

анāдитвāт — поскольку Она безначальна; *ниргуна́твāт* — так как Она свободна от влияния трёх сковывающих сил (*гун*) материальной природы; *парама-āтмā* — Сверхдуша; *айам* — эта; *авйайах* — нетленная; *йарйра-стхах* — пребывает в теле; *апи* — хотя; *каунтейа* — о сын Кунти; *на кароти* — не совершает кармическую деятельность; *на липйате* — не подвержена влиянию её плодов.

О сын Кунти, поскольку нетленная Сверхдуша безначальна и свободна от влияния трёх гун материальной природы, Она, хотя и пребывает в теле, не совершает кармическую деятельность и не зависит от её плодов.

Когда *дживы* достигают осознания Брахмана, они могут видеть, что Параматма нерушима, безначальна и трансцендентна. Хотя Она находится в том же теле, что и *дживатма*, на Неё не влияют качества тела, как это происходит с обусловленной душой.

Дживы, осознавшие Брахман, не вовлекаются больше в пучину материальных дел. Они постигают это знание (о качествах Параматмы) и остаются незатронутыми, в отличие от обусловленных душ. Теперь услышь от Меня о том, как *джива*, которая запуталась в материальных качествах, взаимодействует с телом.*

Текст 33

*йатхā сарва-гатам саукиммйād ākāśам нопалипйате
сарватрāвастхито дехе татхāтмā нопалипйате*

йатхā — так же как; *сарва-гатам* — вездесущее; *саукиммйāt* — в силу своей тонкой природы; *ākāśam* — небо; *на упалипйате* — не затрагивается; *сарватра* — во всём; *авастхитах* — пребывает; *дехе* — материальном теле; *татхā* — так; *ātмā* — Сверхдуша; *на упалипйате* — не подвержена влиянию.

Как вездесущее небо ни с чем не смешивается в силу своей тонкой природы, таким же образом Сверхдуша не подвержена влиянию качеств или несовершенств материального тела, хотя и пронизывает его.

Текст 34

*йатхā пракāśайатй эках
кртснам локам имам равих
кшетрам кшетрй татхā кртснам
пракāśайати бхāрата*

йатхā — так же как; *пракāśайати* — озаряет; *эках* — одно; *кртснам* — целую; *локам* — вселенную; *имам* — эту; *равих* — солнце; *кшетрам* — поле (тело); *кшетрй* — Сверхдуша в поле (в теле); *татхā* — так;

кртснам — всё; *пракṛīṣāyati* — озаряет; *бхārата* — о потомок Бхараты.

О Бхарата, как солнце одно озаряет всю вселенную, таким же образом Сверхдуша озаряет всё тело сознанием.

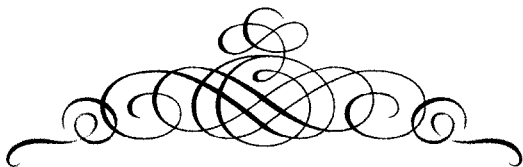
Текст 35

*кшетра-кшетраджñайор эвам
антарам джñāна-чакиушā
бхūта-пракрти-мокшам ча
йе видур йāнти те парам*

кшетра-кшетраджñайох — полем и знатоком поля; *эвам* — таким образом; *антарам* — разницу между; *джñāна-чакиушā* — глазами духовного знания; *бхūта* — живых существ; *пракрти-мокшам* — путь освобождения от материальной природы; *ча* — и; *йе* — кто; *видур* — осознают; *йāнти* — достигают; *те* — те; *парам* — высшей обители Господа.

Те, кто взирают на всё глазами духовного знания, таким образом постигнув разницу между полем деятельности и знатоком поля и осознав путь избавления крошечного живого существа от уз материальной природы, достигают высшей обители Шри Бхагавана.

Вся деятельность материальной природы образует *кшетру*. Существует два вида *таттвы*: *параматма-таттва* и *атма-таттва*, и обе они относятся к категории *кшетра-гья*. В данной главе описан процесс постижения разницы между *кшетрой* и *кшетра-гьей*, и если человек следует этим путём и смотрит на всё глазами духовного знания, избавляющего душу от пут материальной деятельности, он с лёгкостью постигает Верховную Истину, Шри Бхагавана, положение которого выше, чем и *кшетра*, и *кшетра-гья*.*



ГЛАВА 14

Гуна-трая-вибхага-йога

Йога преодоления трёх гун материальной природы

Текст 1

*úrī bhaḡavān uvāca –
param bhūyaḥ pravaśīyāmi
 dḡhānānām dḡhānam uttāmaṁ
īadḡ dḡhātvā muṇayaḥ sarve
 parāṁ śiddhim ito gatāḥ*

úrī bhaḡavān uvāca — всесовершенный Верховный Господь сказал; *param* — лучшие; *bhūyaḥ* — далее; *pravaśīyāmi* — Я поведаю; *dḡhānānām* — среди всех видов трансцендентного знания; *dḡhānam* — наставления о трансцендентном знании; *uttāmaṁ* — лучшие; *īat* — которые; *dḡhātvā* — постигнув;

мунайах — мудрецы; *сарве* — все; *парām* — высочайшее; *сиддхим* — освобождение; *итах* — от этих (пут отождествления с телом); *гатāх* — обрели.

Шри Бхагаван сказал: **И** вновь **Я** открою тебе высшую науку, что превосходит все прочие виды знания. Мудрецы, постигшие это знание и применявшие его, обрели высочайшее освобождение от пут материального тела.

С начала седьмой главы и до конца двенадцатой **Я** говорил обо всём, что связано с *парама-таттвой* (Высшей Абсолютной Истиной). И вновь **Я** открою тебе эту науку, благодаря которой можно постичь *бхагават-гьяну* — высший из всех видов знания. Постигнув его, мудрецы, подобные Санаке, которые ранее были убеждёнными *гьяни*, обрели преданность — высшее совершенство.

Текст 2

*идам̐ джнāнам упāйиритйа мама сādхармйам āгатāх
сарге'пи нопаджāйанте пралайе на вйатханти ча*

идам — в этом; *джнāнам* — знанию; *упāйиритйа* — найдя прибежище; *мама* — подобную Моей; *сādхармйам* — природу; *āгатāх* — обретают; *сарге* — во время сотворения мира; *апи* — даже; *на упаджāйанте* — они не рождаются; *пралайе* — во время разрушения;

на вйатханнти — они не потревожены (не входят в круговорот рождения и смерти); *ча* — и.

Найдя прибежище в этом знании, мудрецы обретают трансцендентную природу, схожую с Моей. Так они перестают рождаться даже во время сотворения мира и их не тревожит смерть во время его разрушения.

Обычно *гьяна* имеет какую-то материальную примесь, то есть является *сагуна-гьяной*. Но та *гьяна*, что свободна от материальных загрязнений (*ниргуна*), именуется *уттама-гьяной* — высшим знанием. Найдя прибежище в *ниргуна-гьяне*, *джива* обретает *садхармью* (тождественность) со Мной — у неё проявляются качества, подобные Моим. Менее разумные люди полагают, что, избавившись от материальных качеств, материального тела и материального существования, само живое существо полностью утрачивает качества, облик и существование. Им невдомёк, что, так же как в материальном мире все предметы обладают своими характерными особенностями, так и в Моей вечной духовной обители Вайкунтхе, пребывающей за пределами этой материальной природы, всё изобилует разнообразием чистейших духовных качеств (*вишуддха-вишеша*). Эти неповторимые качества вечно проявлены как Мои духовные образы и бытие, именуемые Моей *ниргуна-садхармьей*. С помощью знания, лежащего вне *гун*

природы, душа сначала выходит из-под влияния разнообразия этого материального мира, а затем достигает безличного аспекта Абсолютной Истины, или *ниргуна-брахмана*. Затем *джива* обретает трансцендентные качества, и уже никогда не рождается в этом материальном мире. Даже во время его разрушения такую душу больше не тревожит смерть.*

Текст 3

*мама йонир махад брахма тасмин гарбхам дадхāмй ахам
самбхавах сарва-бхūtānām тато бхавати бхāрата*

мама — Моё; *йоних* — чрево; *махат* — великий; *брахма* — дух (в виде материальной природы); *тасмин* — в том (чреве); *гарбхам* — зародыш (в виде сонмов сознающих живых существ); *дадхāми* — зачинаю; *ахам* — Я; *самбхавах* — рождение; *сарва-бхūtānām* — всех живых существ; *татах* — таким образом; *бхавати* — происходит; *бхāрата* — о потомок Бхараты.

О потомок Бхараты, необъятная совокупность элементов материального проявления, известная как *брахма*, — это Моё чрево, которое Я оплодотворяю семенами в виде живых существ, обладающих пограничной природой. Именно из него появляются на свет все души.

Вселенское чрево есть источник материальной природы. Я оплодотворяю это лоно, и из него рождаются все живые существа. Материальным аспектом Моей *пара-пракрити* (трансцендентной природы) является *брахма* (природа материальная), в которую Я помещаю семена в виде *татастха-джив*. Поистине, все живые существа, начиная с Господа Брахмы, рождаются таким образом.

Текст 4

*сарва-йонишу каунтейа мўртайах самбхаванти йāх
тāсāм брахма махад йонир ахам бїджа-прадах нитā*

сарва-йонишу — среди всех видов жизни; *каунтейа* — о сын Кунти; *мўртайах* — всех форм жизни; *самбхаванти* — рождаются; *йāх* — которые; *тāсāм* — тех; *брахма махат* — необъятная материальная природа; *йоних* — (является) чревом, или источником происхождения; *ахам* — Я; *бїджа-прадах* — дающий семя; *нитā* — отец.

О сын Кунти, махад-брахма, необъятная материальная природа, является матерью, из чрева которой рождаются все виды живых существ, такие как полубоги и животные. Я же — отец, дающий семя.

Текст 5

*саттвам раджас тама ити гуṇāх пракрти-самбхавāх
нибадхнанти махā-бāхо дехе дехинам авйайам*

саттвам — благодать; *раджах* — страсть; *тамах* — невежество; *ити* — так; *гуṇāх* — три связывающие силы материальной природы; *пракрти-самбхавāх* — рождённые материальной природой; *нибадхнанти* — они связывают; *махā-бāхо* — о могучерукий; *дехе* — в теле; *дехинам* — воплощённую душу; *авйайам* — не подверженную изменению.

О могучерукий Арджуна, три качества, рождённые материальной природой, — благодать, страсть и невежество — опутывают не подверженное изменению живое существо, пребывающее в теле.

Материальная природа проявляет три *гуны* — благодать, страсть и невежество. Из её чрева рождаются все *дживы*, принадлежащие пограничной энергии Господа. И хотя такие живые существа полностью духовны и нетленны, как только они получают материальные тела, их сразу же опутывают *гуны* природы.

Текст 6

*матра саттвам нирмалатвāт пракāйикам анāмайам
сукха-сангена бадхнāти джñāна-сангена чāнагха*

татра — из этих трёх гун природы; *саттвам* — гуна благости; *нирмалатвѣт* — благодаря её чистой природе; *пракѣйѣакам* — освещает; *анѣмайам* — свободна от порока; *сукха-сангена* — привязанностью к счастью; *бадхнѣти* — сковывает; *джѣѣана-сангена* — привязанностью к знанию; *ча* — и; *анагха* — о безгрешный.

Из этих трёх гун, о безгрешный, гуна благости наиболее чиста, а потому исполнена света и свободна от порока. Но она сковывает живое существо привязанностью к счастью и знанию.

Текст 7

радхо рѣгѣтмакам виддхи триѣѣа-санга-самудбхавам тан нибадхнѣти каунтейѣа карма-сангена дехинам

раджах — гуна страсти; *рѣга-ѣтмакам* — в виде привязанности; *виддхи* — знай, что; *триѣѣа-санга-самудбхавам* — возникает из желания и привязанности к чувственным удовольствиям; *тат* — она (гуна страсти); *нибадхнѣти* — опутывает; *каунтейѣа* — о сын Кунти; *карма-сангена* — привязанностью к корыстной деятельности; *дехинам* — воплощённое живое существо.

О Каунтея, знай, что гуна страсти рождается из привязанности к объектам чувств и стремления нас-

лаждаться ими. Она приковывает обусловленную душу к корыстной деятельности.

Текст 8

*тамас тв аджйāна-джам виддхи моханаṁ сарва-дехинām
прамāдāласйа-нидрāбхис тан нибадхнāти бхāрата*

тамах — гуна невежества; *ту* — однако; *аджйāна-джам* — порождённая невежеством; *виддхи* — знай; *моханаṁ* — (причина) иллюзии; *сарва-дехинām* — всех воплощённых живых существ; *прамāда-āласйа-нидрāбхих* — беспечностью, ленью и сном; *тан* — она; *нибадхнāти* — порабощает; *бхāрата* — о потомок Бхараты.

Что же касается гуны тьмы, о Бхарата, то знай: она рождается из невежества и вводит в заблуждение все живые существа. Она порабощает воплощённую в теле душу бездумностью, ленью и сном.

Текст 9

*саттваṁ сукхе сайджайати раджах кармаṇи бхāрата
джйāнам āвртйа ту тамах прамāде сайджайатй ута*

саттваṁ — гуна благости; *сукхе* — к счастью; *сайджайати* — создаёт (привязанность); *раджах* — страсть; *кармаṇи* — к деятельности ради её плодов;

бхāрата — о потомок Бхараты; *джñāнам* — знание; *āвртйа* — скрывая; *ту* — но; *тамах* — гуна невежества; *прамāде* — к безумию; *сайджайати* — создаёт (привязанность); *ута* — поистине.

О потомок Бхараты, гуна благости создаёт привязанность к счастью, а гуна страсти — к деятельности ради её плодов. Но гуна невежества скрывает от человека всё знание и делает из него безумца.

Текст 10

раджас тамайī чāбхибхўйа
саттвам бхавати бхāрата
раджах саттвам тамайī чаива
тамах саттвам раджас татхā

раджах — страсть; *тамах* — невежество; *ча* — и; *абхибхўйа* — одолевая; *саттвам* — благость; *бхавати* — проявляется; *бхāрата* — о потомок Бхараты; *раджах* — страсть; *саттвам* — благость; *тамах* — невежество; *ча* — и; *эва* — несомненно; *тамах* — невежество; *саттвам* — благость; *раджах* — страсть; *татхā* — также.

О потомок Бхараты, когда возрастает влияние гуны благости, она побеждает страсть и невежество. Когда проявляется гуна страсти, она подавляет

благость и тьму. А когда преобладает гуна невежества, она берёт верх над благостью и страстью.

Пойми же теперь, как проявляется каждая из трёх гун природы и каким образом все они связаны между собой.

Текст 11

*сарва-двāрешу дехе 'смин пракāйā упаджāйате
джñāнам йадā тадā видйād виврddхам саттвам итй ута*

сарва-двāрешу — во всех вратах (т.е. в познающих органах чувств, таких как глаза, уши и др.); *дехе* — в теле; *асмин* — в этом; *пракāйāх* — освещение (подлинного положения); *упаджāйате* — проявляется; *джñāнам* — знание; *йадā* — когда; *тадā* — тогда; *видйāt* — следует понять; *виврddхам* — преобладает; *саттвам* — гуна благости; *итй* — что; *ута* — поистине.

Когда все врата тела (познающие органы чувств, такие как уши, нос и др.) озаряются подлинным знанием об объектах чувств, что вызывает ощущение счастья, тогда поистине преобладает гуна благости.

Текст 12

*лобхāх праврттир āрамбхāх кармаṇām аīамах спрхā
раджасй этāни джāйанте виврddхе бхаратаршабха*

лобхах — жадность; *праврттих* — бурная деятельность; *āрамбхах* — усилия; *карманām* — ради корыстных целей; *aiшамах* — неудовлетворённость (материальным наслаждением) или неугомонность; *спрхā* — жажда (чувственных удовольствий); *раджаси* — когда страсть; *этāни* — всё это; *джāйанте* — проявляется (как); *виврddхе* — преобладает; *бхарата-ршабха* — о лучший из династии Бхараты.

О лучший из династии Бхараты, когда гуна страсти побеждает, это характеризуется сильной жадностью, бурной деятельностью, пылким стремлением действовать во имя своекорыстия, неудовлетворённостью результатами своего труда и неумной жаждой чувственных удовольствий.

Текст 13

*апракāио 'праврттии ча прамāдо моха эва ча
тамасй этāни джāйанте виврddхе куру-нандана*

апракāиах — отсутствие здравомыслия; *аправрттих* — апатия; *ча* — и; *прамāдах* — безумие; *мохах* — иллюзия; *эва* — несомненно; *ча* — и; *тамаси* — в гуне невежества; *этāни* — эти; *джāйанте* — проявляются; *виврddхе* — при (её) преобладании; *куру-нандана* — о потомок династии Куру.

О потомок династии Куру, когда же верх берёт гуна невежества, это порождает неспособность здраво мыслить, апатию, безумие и заблуждение.

Текст 14

*йадā саттве праврддхе ту пралайам йāti деха-бхрт
тадоттама-видām локāн амалāн пратипадйате*

йадā — и когда; *саттве* — благость; *праврддхе* — преобладает; *ту* — поистине; *пралайам* — смерти; *йāti* — достигает; *деха-бхрт* — воплощённая в теле душа; *тадā* — тогда; *уттама-видām* — преданных Господа Вишну; *локāн* — планет; *амалāн* — чистых, свободных от гун страсти и невежества, и полных счастья; *пратипадйате* — она достигает.

Когда человек покидает тело, находясь под преобладающим влиянием качества благости (саттва-гуны), он достигает чистых, высших планет, на которых обитают мудрецы, поклоняющиеся Хираньягарбхе, и которые свободны от влияния страсти и невежества.

Текст 15

*раджаси пралайам гатвā карма-сангишу джāйате
татхā пралīнас тамаси мўдха-йонишу джāйате*

раджаси — когда преобладает страсть; *пралайам* — разрушения (смерти); *гатвā* — достигая; *карма-сангишу* — среди тех, кто занят корыстной деятельностью; *джāйате* — получает рождение; *татхā* — подобным образом; *пралīнах* — тот, кто умирает; *тамаси* — когда (преобладает) невежество; *мўдха-йонишу* — среди неразумных видов жизни (животных и др.); *джāйате* — рождается.

Тот, кто умирает, находясь под преобладающим влиянием гуны страсти, обретает жизнь среди людей, занятых корыстной деятельностью, а тот, на кого в смертный час влияет гуна тьмы, рождается среди животных и других невежественных видов жизни.

Текст 16

*карманах сукртасйāхух сātтвикам нирмалам пхалам
раджасас ту пхалам духкхам аджñāнам тамасах пхалам*

карманах — для того, кто действует; *сукртасйа* — благочестиво; *āхух* — говорят, что; *сātтвикам* — очищающий; *нирмалам* — чистый; *пхалам* — плод; *раджасах* — (деятельности) в страсти; *ту* — поистине; *пхалам* — плод; *духкхам* — страдания; *аджñāнам* — невежество; *тамасах* — (деятельности, совершённой) во тьме; *пхалам* — плод.

Мудрые говорят, что добрые дела в гуне благости приносят чистые и радующие плоды, деятельность в страсти ведёт лишь к страданиям, а единственный плод усилий в гуне тьмы — невежество.

Текст 17

*саттвāт сайджайате джнāнам раджасо лобха эва ча
прамāда-мохау тамасо бхавато'джнāнам эва ча*

саттвāт — из гуны благости; *сайджайате* — рождается; *джнāнам* — знание; *раджасах* — из гуны страсти; *лобхах* — жадность; *эва* — несомненно; *ча* — и; *прамāда-мохау* — безумие и заблуждение; *тамасах* — из гуны тьмы (невежества); *бхаватах* — проявляется; *аджнāнам* — невежество; *эва ча* — также.

Знание рождается из гуны благости, а гуна страсти порождает алчность. Бездумность, заблуждение и невежество — порождения гуны тьмы.

Текст 18

*ўрддхвām гаччханти саттва-стхā
мадхйе тиштханти рāджасāх
джагханийа-гуна-вртти-стхā
адхо гаччханти тāmасāх*

ūrddhvam — ввысь (на высшие планетные системы); *gacchanti* — они отправляются; *sattva-sthāḥ* — те, кто пребывает в благости; *madhye* — на планетах среднего уровня (в человеческих телах); *tiṣṭhanti* — остаются; *rājasāḥ* — те, на кого влияет гуна страсти; *джагханийа-гуна* — свойственной (наиболее) отвратительной гуне; *vṛtti-sthāḥ* — те, кто привязан к деятельности; *adhaḥ* — вниз (на низшие планеты); *gacchanti* — опускаются; *tāmasāḥ* — те, кто пребывает в гуне тьмы.

Люди, пребывающие в благости, возносятся на небесные планеты. Те, на кого влияет страсть, остаются в человеческих телах на земле, а обладающие такими проявлениями гуны невежества, как леность и безумие, низвергаются в адские миры.

Текст 19

nānīam guṇebhīḥ kartāram yadā draṣṭānupaiśīyati guṇebhīḥ ca param veti mad-bhāvam soddhigacchati

на — нет; *анийам* — иного; *гуṇebhīḥ* — кроме трёх гун материальной природы; *картāрам* — исполнителя действий; *йадā* — когда; *драшṭā* — зрящий (мельчайшее живое существо); *анупайīйати* — видит согласно учению Вед; *гуṇebhīḥ* — этим гунам; *ча* — и; *парам* — запредельная (мельчайшая духовная душа); *вети* —

понимает; *мат-бхāвам* — чистую преданность Мне в виде *бхавы* (экстатической любви к Богу); *сах* — оно (то живое существо); *адхигаччхати* — в полной мере обретает.

Когда живое существо понимает, что нет иного исполнителя действий, кроме трёх гун материальной природы, и что душа находится за пределами этих гун, тогда оно в полной мере обретает чистую преданность Мне.

Текст 20

*гуṇān этāн атītйа трй̎н дехī деха-самудбхавāн
джанма-мртйу-джарā-дуḥкхаир вимукто'мртам ай̎нуте*

гуṇāн — гуны; *этāн* — эти; *атītйа* — преодолев; *трй̎н* — три; *дехī* — воплощённое в теле живое существо; *деха-самудбхавāн* — которые сотворили это тело; *джанма-мртйу-джарā-дуḥкхаир* — от рождения, смерти, старости и прочих страданий (таких как болезнь); *вимуктаḥ* — становится полностью свободным; *амрта* — бессмертие; *ай̎нуте* — обретает.

Преодолев влияние этих трёх гун, что опутывают живое существо и порождают его материальное тело, воплощённая душа избавляется от оков рождения, смерти, старости и прочих страданий, достигая освобождения.

Благодаря своей вере (*нишithe*) в трансцендентную реальность, живое существо, заключённое в теле, поднимается над тремя гунами материальной природы: *саттвой*, *раджасом* и *тамасом*. Достигнув освобождения от присущих телу страданий — рождения, смерти, старости и болезней, — оно вкушает нектар премы.

Текст 21

арджуна увāча —

*каир лингаис трйн гуṇāн этāн атйто бхавати прабхо
ким āchāraḥ катхам чаитāмс трйн гуṇāн ативартате*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *каих* — по каким; *лингаих* — признакам; *трйн* — (по отношению) к трём; *гуṇāн* — гунам (связывающим силам); *этāн* — этим; *атйтах* — трансцендентным; *бхавати* — (того, кто) становится; *прабхо* — О Господь; *ким* — каково; *āchāraḥ* — его поведение; *катхам* — как; *ча* — и; *этāн* — этих; *трйн гуṇāн* — трёх гун; *ативартате* — он преодолевает влияние.

Арджуна спросил: О Господь, каковы признаки того, кто свободен от воздействия этих трёх гун? Как он ведёт себя и как преодолевает их влияние?

Тексты 22-25

*и́рӣ бхагавāн увāча —
 пракāйāм ча праврттим ча мохам эва ча пāндава
 на дवेшти самправрттāни на ниврттāни кāнқишати
 удāсйна-вад āсйна гуṇаир йо на вичāлйате
 гуṇā вартанта ити эвāм йо'ватишйтхати неṅгате
 сама-дуḥкха-сукхаḥ сва-стхаḥ сама-лоштāйīма-кāнчанаḥ
 тулйа-прийāприйо дхīрас тулйа-ниндāтма-самстутих
 мāнāпамāнайос тулйас тулйо митрāри-пакшайоḥ
 сарвāрамбха-паритйāгй гуṇātīтаḥ са учйате*

и́рӣ бхагавāн увāча — всесовершенный Верховный Господь сказал; *практиāм* — просветлённости; *ча* — и; *праврттим* — деятельности; *ча* — и; *мохам* — иллюзии; *эва* — несомненно; *ча* — и; *пāндава* — о сын Панду; *на двешти* — не испытывает неприязни к; *самправрттāни* — при появлении; *на* — ни; *ниврттāни* — их исчезновении; *кāнқишати* — он жаждет; *удāсйна-ват* — как бы безразличным; *āсйнаḥ* — оставаясь; *гуṇаих* — к проявлениям деятельности гун природы (таким как счастье и страдание); *йаḥ* — кто; *на вичāлйате* — не потревожен; *гуṇāḥ* — (тем, что) три гуны; *вартанте* — следуют своему циклу; *ити* — таким образом; *эвāм* — так; *йаḥ* — кто; *аватишйтхати* — сохраняет устойчивость;

на *ингате* — не потревожен; *сама* — остаётся уравновешенным; *духкха-сукхах* — и в счастье, и в горе; *сва-стхах* — кто пребывает в своей *сварупе*; *сама* — кто равно воспринимает; *лошита-айма-кайчанах* — грязь, камень и золото; *тулья* — кто уравновешен; *прийа-априйах* — перед лицом как приятных, так и неприятных событий; *дхйрах* — разумен; *тулья* — уравновешен; *нинда-ātма-самстутих* — при восхвалении и порицании; *мāна-апамāнайох* — в славе и бесчестье; *тульях* — одинаков; *тульях* — равно взирает; *митра-ари-накшайох* — на друзей и врагов; *сарва-āрамбха-наритйāгй* — кто отрешён от всей деятельности (кроме той, которая необходима лишь для поддержания тела); *гуна-ātйтах* — поднявшимся над тремя гунами природы; *сах* — тот; *учйате* — считается.

Шри Бхагаван сказал: О сын Панду, человек, поднявшийся над тремя гунами материальной природы, не испытывает неприязни к просветлению, деятельности и иллюзии, когда они возникают, и не желает, чтобы они прекратились. Он безразличен к таким проявлениям гун, как счастье и страдания, и неподвластен им, ибо знает, что все действия совершаются лишь гунами. Оставаясь безмятежным и уравновешенным, такой человек всегда пребывает в своей *сварупе* и одинаково взирает на грязь, камень и золото. Он сохраняет уравновешенность

перед лицом как приятных, так и неприятных событий, он разумен и не теряет спокойствия, когда его хвалят или ругают, почитают или унижают. Он одинаково относится к друзьям и врагам и отрешён от любой деятельности, кроме той, что необходима для поддержания тела.

Услышав три вопроса Арджуны, Шри Бхагаван сказал: «Прежде всего ты спросил, каковы признаки человека, поднявшегося над тремя гунами материальной природы. Ответ таков: человек этот свободен от зависти и желаний. Пребывая в материальном мире, обусловленная душа находится во власти трёх гун природы — благости, страсти и невежества. Положить конец их воздействию можно лишь достигнув полного освобождения, то есть избавившись от бремени грубого и тонкого тел. Пока же душа не обрела освобождение, даруемое по воле Бхагавана, ей следует знать, что достичь трансцендентного положения можно только полностью отказавшись от зависти и желаний. Покуда у человека есть материальное тело, неизбежно будут присутствовать и просветление, и желание совершать деятельность, и иллюзия (берущие начало из благости, страсти и невежества соответственно). Однако не следует ни погружаться в гуны природы (из-за желаний), ни стараться их избежать (из зависти). Лишь тот, в ком проявились упомянутые два свойства, дос-

тоен именоваться трансценденталистом. Ни те, кто, движимые корыстными побуждениями, занимаются мирской деятельностью, ни те, кто насильно отрекаются от мира, считая его ложным, трансценденталистами называться не могут.

Второй заданный тобою вопрос состоял в том, как ведёт себя человек, свободный от влияния гун материальной природы. Его поведение основано на понимании того, что именно три гуны воздействуют на его тело. Он позволяет им действовать, но сам при этом остаётся в стороне от них. Такой человек является создающим живым существом, неподвластным гунам природы. Он беспристрастен и, утвердившись в самосознании, сохраняет равное отношение ко всему. Что бы ни касалось его тела — счастье и несчастье; глина, камень и золото; благоприятные и неблагоприятные обстоятельства, — он смотрит на всё это равным взором. С чем бы он ни сталкивался в повседневной жизни — со славой или бесчестьем, дружбой или враждой, влечением или отвращением, — он отвергает их как преходящее. Он придерживается мысли: «Я — исполненная сознания душа, не имеющая ко всему этому никакого отношения». Оставив всякую привязанность или неприязнь, такой человек обретает право именоваться трансценденталистом».

Текст 26

*mām cha yo'vīabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatītyaitān brahma-bhūyāya kalpate*

mām — Мне, Верховному Господу; *cha* — только; *yaḥ* — кто; *avīabhicāreṇa* — с безраздельным; *bhakti-yogena* — любовным единением; *sevate* — служит; *saḥ* — тот; *guṇān* — три гуны; *samatītya* — полностью преодолевает; *etān* — эти; *brahma-bhūyāya* — осознать Брахман; *kalpate* — обретает способность.

Тот, кто с безраздельной преданностью несёт служение Мне, поклоняясь Моему образу Шьяма-сундары, способен выйти из-под влияния трёх гун материальной природы и осознать Брахман, Мою духовную природу.

«И вот твой третий вопрос: как такой человек живёт, преодолев влияние гун природы? Ответ в следующем: тот, кто сосредоточен в достижении беспримесного преданного служения, или чистой преданности, посвящает Мне как свою карму (деятельность), так и гьяну (познание). Он обретает Мою собственную природу».

Текст 27

*brahmaṇo hi pratiṣṭhāham amṛtasyāvīayasya cha
īyāivatasya cha dharmasya sukhasyaikāntikasya cha*

брахманах — того нирвишеша-брахмана; *хи* — потому; *пратиштіхā* — прибежище; *ахам* — Я; *амртасйа* — освобождения; *авйайасйа* — нетленного; *ча* — и; *ііііиватасйа* — вечного; *ча* — и; *дхармасйа* — санатана-дхармы (вечной духовной природы); *сукхасйа* — счастья *премы*; *эка-антикасйа* — безраздельной (беззаветной) преданности Мне; *ча* — и.

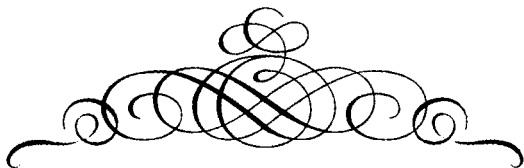
Я один — основа того неделимого безличного Брахмана и единственное прибежище вечного бессмертия, нерушимой дхармы и трансцендентного блаженства премы, что рождается из чистой безраздельной преданности.

Арджуна говорит: «Кто-то может спросить: если достижение Брахмана — высшая цель всех видов *садханы*, тогда каким образом постигшие Его могут наслаждаться блаженством *премы* — чистой любви к Тебе, находящейся вне *гун*?» В ответ Верховный Господь говорит: «Я вечно пребываю в Своем изначальном образе — трансцендентной ипостаси Бхагавана, что лежит далеко за пределами качеств материальной природы. Затем Я помещаю семя — *дживу*, обладающую сознанием и принадлежащую к *татастха-шакти*, — в чрево Моей инертной материальной энергии, озарённой сиянием, что исходит от Моего трансцендентного тела. Это сияние есть Моя

ипостась Брахмана (*брахма-сварупа*). Когда обусловленная душа, практикуя *гьяна-йогу*, восходит на всё более и более высокие стадии развития, она в конечном счёте постигает Брахман — Абсолютную Истину в Моём личностном образе. Так душа делает первый шаг на ступень *ниргуны* — реальности, возвышающейся над *гунами*. До этого момента душа поглощена *нирвишеша-бхавой* — стремлением к безличному, возникшим из-за того, что она отбросила всякую привязанность к мирскому разнообразию. Когда же *джива* утверждается на уровне *ниргуны* и принимает прибежище в чистой *бхакти-йоге*, она избавляется от этой *нирвишеша-бхавы*. Тогда душа познаёт трансцендентное духовное многообразие (*чид-вишешу*).

Великие святые, подобные Санаке и Вамадеве, следуя путём *гьяны*, вначале размышляли о безличном *нирвишеша-брахмане*. Потом же, приняв процесс преданного служения, они достигли нектара *ниргуна-бхакти-расы*. К сожалению, те, кто жаждут обрести освобождение, гонимые разнообразными низшими желаниями, не в силах правильно воспринять *брахмататтву*, и поэтому высшее достижение — *бхакти*, что находится за пределами *гун*, — остаётся для них недоступным. Я, Верховная Личность Бога (*ниргуна-савишеша-таттва*), несомненно являюсь прибежищем безличного Брахмана, к которому *гьяни* стремят-

ся как к своей высшей цели. Мой образ Кришны есть прибежище бессмертия, нетленности, любви к Богу как извечного занятия души (*нитья-дхармы*) и всеблаженных нектарных вкусов Враджа (*враджа-расы*). Всё это можно обрести, найдя прибежище в Моей *кришна-сварупе*. Я и есть та Высшая Истина (*пара-таттва*), лежащая за пределами материальных гун и исполненная многообразия».*



ГЛАВА 15

Пурушоттама-йога

Йога постижения Верховной Личности

Текст 1

*íurī bhaḡavān uvācha –
ūrdḡdḡha-mūlam adḡaḡ-íīākḡam
aívattḡam prāḡhur avīaiam
cḡandāḡsi íasīa parḡāni
ías tam veda sa veda-vit*

íurī bhaḡavān uvācha — всесовершенный Верховный Господь сказал; *ūrdḡdḡha-mūlam* — корни которого растут вверх; *adḡaḡ-íīākḡam* — ветви которого растут вниз; *aívattḡam* — священный баньян; *prāḡhur* — они (*шастры*) гласят; *avīaiam* — неувядаемый; *cḡandāḡsi* — ведические гимны (которые прославляют кармическую деятельность); *íasīa* — которого;

парñāни — листья; *йах* — кто; *там* — это дерево; *веда* — знает; *сах* — он; *веда-вит* — знаток Вед.

Шри Бхагаван сказал: Шастры описывают материальный мир как особое неувядаемое дерево *ашваттха*, корни которого тянутся вверх, а ветви простираются вниз. Его листья — ведические гимны, прославляющие деятельность ради плодов (*карма-канду*). Тот, кто знает истину об этом дереве, познал суть Вед.

О Арджуна, если ты думаешь, что лучше, приняв соответствующие наставления Вед, жить мирской жизнью, то послушай Меня. Этот материальный мир, произошедший из *кармы* (деятельности ради плодов), представляет собой особый вид дерева *ашваттха*. Для тех, кто идёт путём *кармы*, дерево это нетленно, а корни его растут вверх. Утверждения Вед, касающиеся кармической деятельности, — это его листья, а ветви его простираются вниз. Смысл здесь в том, что дерево приносит живым существам плоды их действий благодаря Мне, Высшей Абсолютной Реальности. И те, кому известна временная природа этого дерева, несомненно, знают его суть.*

Текст 2

адхаи́ чорддхвām прасртāс тасйа и́йākхā
гуṇа-п्रावर्द्धā вишайा-प्रावāलāख

*адхаи ча мӯлāнй анусантатāни
кармāнубандхīни манушйа-локе*

адхах — вниз (к различным видам жизни, таким как люди и животные); *ча* — и; *ӯрддхам* — вверх (к высшим видам, таким как полубоги); *прасртāх* — простираются; *тасйа* — этого (древа материального мира); *ийāкхāх* — ветви; *гуна-праврддхāх* — питаемые тремя *гунами* (связывающими силами) материальной природы; *вишайа-правālāх* — его веточками являются объекты чувств; *адхах* — вниз; *ча* — и; *мӯлāни* — его корни; *анусантатāни* — всегда простираются; *карма-анубандхīни* — привязывая к деятельности ради плодов; *манушйа-локе* — в человеческом обществе.

Листья на ветвях этого древа материального мира, питаемые тремя *гунами* природы, — это различные объекты чувств. Его ветви простираются как к низшим видам жизни (таким как люди и животные), так и к высшим (полубоги). Корни этого древа — это жажда чувственных наслаждений. Они стремительно тянутся вниз, привязывая человека к потоку действий и их последствий.

Некоторые ветви этого древа питаются соками *гуны* невежества и тянутся вниз. Другие ветви подпитываются *гуной* страсти и растут в средней части древа, вытягиваясь в стороны. А третьи поддерживаются со-

ками гуны благости и устремляются вверх. Побегамии этих ветвей являются мирские чувственные наслаждения. Находящиеся же снаружи сплетённые корни этого древа, подобно баньяновым, направлены вниз и устремлены к плодам деятельности.*

Тексты 3 — 4

*на рӯнам асйеха татхопалабхйате
 нāнто на чāдир на ча сам̐пратиш̐тхā
 ай̐ваттхам энам̐ су-виру̐дха-мӯлам
 асан̐га-й̐астрена̐ дрд̐хена̐ чхиттвā
 татах̐ падам̐ тат парим̐ргитаवй̐ам
 йасмин̐ гатā на нивартанти̐ бхӯйах̐
 там̐ эва̐ чāдйам̐ пурушам̐ прападйе̐
 йатах̐ праврт̐тих̐ прасрт̐й̐а пурāñй̐*

на — ни; *рӯнам* — форма; *асйа* — этого (древа); *иха* — в этом мире; *татхā* — описанная выше; *упалабхйате на* — не воспринимаются; *антах̐* — его конец; *на* — ни; *ча* — также; *āдих̐* — его начало; *на* — ни; *ча* — также; *сам̐пратиш̐тхā* — существующее, но не доступное восприятию; *ай̐ваттхам* — дерево пипал (фикус священный); *энам̐* — это; *су-виру̐дха-мӯлам* — глубоко пустившее корни; *асан̐га-й̐астрена̐* — острым топором отречения; *дрд̐хена̐* — решительно; *чхиттвā* — срубив; *татах̐* — затем; *падам̐* — место;

тат — то; *паримāргитавйам* — нужно искать, сознавая в этом свой долг; *йасмин* — куда; *гатāх* — придя; *на нивартанти* — никогда не возвращаются; *бхўйах* — снова; *там* — той; *эва* — поистине; *ча* — и; *āдйам* — изначальной; *пурушам* — личности; *прападйе* — предаются; *йатах* — от которой; *праврттих* — круговорот рождения и смерти; *прасртā* — происходит; *пурāнй* — этот древний.

Истинные очертания этого древа материальной жизни, описанные Мною, не доступны восприятию в этом мире, поскольку, находясь здесь, невозможно установить, где его начало, где конец, а где основание. Поэтому, со всей решимостью срубив острым топором стойкого отречения это глубоко пустившее корни древо материального существования, нужно обратиться к поиску лотосных стоп Изначальной Личности, Шри Бхагавана, который является его корнем. Как только человек принимает прибежище у Того, в Ком берёт начало круговорот рождения и смерти, он больше никогда не возвращается в этот материальный мир. Следует целиком вручить себя Ему с искренним чувством: «Я полностью предаюсь этой Изначальной Личности».

Истинная природа вышеупомянутого дерева материального существования непостижима в этом мире. Некоторые говорят, что оно реально, тогда как другие считают его иллюзорным. Есть и такие, кто полагает, что оно неизмеримо (не имеет начала и конца), вечно (пребывает вне времени) и что у него нет опоры. Тогда что же поддерживает его? Что? Это невозможно определить, не имея достаточного знания философии (*таттвы*).

Независимо от того, в чём заключается истина, следует понимать, что единственным источником освобождения *дживы* от страданий является отречение, которое, подобно острому топору, способно срубить это глубоко укоренившееся дерево материальной жизни. Зная это, каждый должен стремиться срубить его и отыскать величайшее сокровище, находящееся у его корня. Поэтому и говорится: *айиваттхам знам су-виру́дха-мӯлам...*

Слово *асанга* указывает здесь на полное отречение. Срубив это дерево топором отречения, нужно отделить его корень и отыскать великое сокровище, именуемое Брахманом. Какова природа этого корня? Ответ таков: достигнув Господа, человек больше никогда не рождается вновь. Как отыскать Его? С сердцем, наполненным преданностью, надлежит устремиться к той Изначальной Личности Бога, что даёт начало и разви-

тие извечному материальному существованию, и принять Его прибежище. Следует занять себя *бхаджаном* (служением) Ему. Стремиться к Нему с преданностью в сердце — главнейшая обязанность каждого.

Текст 5

*нирмāна-мохā джита-санга-дошā
адхйātма-нитйā винивртта-кāmāх
двандваир вимуктāх сукха-духкха-самджñайир
гаччхантй амӯдхāх падам авйайам тат*

нирмāна-мохāх — те, кто свободен от гордыни и иллюзии; *джита-санга-дошāх* — свободен от порока (губительных) привязанностей; *адхйātма-нитйāх* — всегда занят духовной практикой; *винивртта-кāmāх* — кто не стремится к чувственным наслаждениям; *двандваих* — от двойственности; *вимуктāх* — полностью свободен; *сукха-духкха-самджñайих* — известной как счастье и несчастье; *гаччханти* — те достигают; *амӯдхāх* — те, кто не сбиты с толку (освобождённые души); *падам* — обители; *авйайам* — вечной; *тат* — той.

Лишь те освобождённые души, которые избавились от гордыни и иллюзии, преодолели губительные ложные привязанности, заняты поиском Параматмы, не стремятся к удовлетворению чувств

и возвысились над двойственностью счастья и несчастья, — лишь они достигают той незыблемой, вечной обители.

Текст 6

*на тад бхāсайате сӯрийо на йаийāнко на пāваках
йад гатвā на ниварттанте тад дхāма парамам̐ мама*

*на — ни; тат — ту; бхāсайате — (не) освещают;
сӯрийах — солнце; на — ни; йаийāнках — луна; на — ни;
пāваках — огонь; йат — которой; гатвā — достигнув;
на ниварттанте — никогда не возвращается; тат —
того (места); дхāма — обитель; парамам̐ — высшая
(освещающая всё вокруг); мама — Моя.*

Моя высшая обитель, озарённая собственным сиянием, не нуждается в свете солнца, луны или огня. Достигнув её, предавшиеся Мне души не возвращаются в материальный мир.

Солнце, луна или огонь не в силах превзойти сияние той Моей незыблемой обители. Достигнув её, *джива* уже никогда не утратит вечное блаженство. В действительности, живое существо либо связано материальным существованием (*баддха*), либо освобождено от него (*мукта*). *Джива*, попавшая в обусловленное состояние, из-за ложного отождествления себя с те-

лом стремится к соприкосновению с материей. В освобождённом же состоянии она всегда наслаждается нектаром блаженного служения Мне. Дабы обрести это положение, обитатель материального мира обязан срубить дерево *ашваттха* мирской жизни при помощи *асанги* — орудия отрешённости.

Привязанность к мирским вещам называют *сангой*. Те же, кто способны оставить эту привязанность, даже ещё находясь здесь, в этой брэнной юдоли, по природе своей являются *ниргуна*, т.е. они не подвластны влиянию *гун* материальной природы. Лишь им суждено обрести ту преданность, что лежит за пределами *гун*, — *ниргуна-бхакти*.

Общение со святыми также носит название *асанга*. Поэтому *джива*, оказавшаяся в плену материального мира, должна отказаться от мирских привязанностей и благодаря общению со святыми срубить под самый корень древо материального рабства. Кто-то может делать вид, что он практикует отречение, приняв одежды *санняси*, однако в действительности это не поможет такому человеку покончить с заточением в материальном мире. Когда *джива* встаёт на путь *бхакти* (преданного служения Мне, исполненного блаженства) и отказывается от посторонних желаний, она достигает *мукти*. Освобождение от материального рабства, таким образом, — это всего лишь побочный

плод её усилий. Итак, та разновидность *бхакти*, которую Я описал [в двенадцатой главе], является конечной целью для тех *джив*, что стремятся к вечному благу.*

Текст 7

*мамаивāмӣо джӣва-локе джӣва-бхӯтах санāтанах
манах шаштхāнӣндрийāни пракрти-стхāни каршати*

мама — Моя; *эва* — несомненно; *амӣах* — отделённая неотъемлемая частица (*вибхиннамша*); *джӣва-локе* — в мире обусловленных живых существ; *джӣва-бхӯтах* — живущая обусловленной жизнью; *санāтанах* — вечная; *манах* — включая ум; *шаштхāни* — шестью; *индрийāни* — чувствами; *пракрти-стхāни* — подверженными влиянию материальной природы; *каршати* — привлечена.

Вечные живые существа, населяющие этот материальный мир, вне сомнения, являются Моими отделёнными частицами (*вибхиннамша*). Пребывая во власти материальной природы, они находятся в плену шести чувств, включая ум.

Если ты испытываешь сомнения насчёт того, каким образом живые существа обретают эти два состояния, тогда послушай. Я — Бхагаван, воплощение абсолютных вечности, знания и блаженства. Я обладаю двумя

типами экспансий (*амш*): *свамша* и *вибхиннамша*. В категории *свамша* Я совершаю *лилы* в таких образах, как Рама или Нрисимха. А в аспекте *вибхиннамша* Я проявляюсь в виде *джив*, которые являются Моими вечными слугами. В *свамша-таттве* полностью проявляется сознание Моего верховного господства. В аспекте же *вибхиннамша* Я не обладаю таким сознанием, что и служит причиной возникновения отдельного индивидуума. Эта *вибхиннамша-таттва*, или живое существо, может пребывать в двух состояниях: *мукта* (освобождённом) и *баддха* (обусловленном). *Джива* вечна, независимо от того, является она освобождённой или обусловленной. В освобождённом состоянии *джива* полностью зависит от Меня и не имеет никакой связи с материальной природой. А в обусловленном состоянии *джива* принимает шесть чувств (ум и пять внешних чувств) за свои собственные, отождествляя себя с ними. Она также считает собой и то материальное тело, в котором находится.*

Текст 8

*ишарйрам йад авāпноти йач чāпй уткрāматйиварах
грхйтвaитāни самйāти вāйур гандхāн ивāиийāt*

ишарйрам — в тело; *йат* — какое бы; *авāпноти* — (ни) получал; *йат* — из какого бы; *ча апи* — а также;

уткрāмати — (ни) переносился; *ййиварах* — хозяин (чувств материального тела), живое существо; *грхйтвā* — забирает; *этāни* — эти (ум и пять чувств); *самйāти* — странствует; *вāйух* — ветер; *гандхāн* — запахи; *ива* — так же как; *āййайāt* — из сосуда (с цветами или другим содержимым).

Подобно ветру, переносящему ароматы цветов и всего, что обладает запахом, воплощённое живое существо, будучи хозяином шести чувств, переносит их из тела, которое покидает, в новое тело.

Со смертью вовсе не наступает конец обусловленной жизни. Живое существо получает следующее грубое тело в соответствии со своими прошлыми поступками, а затем с течением времени покидает и его. Перемещаясь из одного тела в другое, душа забирает с собой желание заниматься деятельностью, связанной с телом. Точно так же, как ветер переносит аромат от его источника, к примеру, цветка или сандалового дерева, в другое место, так и *джива* переходит из одного грубого тела в другое вместе с тонкими элементами и чувствами.*

Текст 9

*йротрам чакшух спариāнам ча расанам грхāнам эва ча
адхиштхāйа манайй чāйам вишайāн упасевате*

у́ротрам — ушей; *чакишух* — глаз; *спари́анам* — чувства осязания; *ча* — и; *расанам* — языка; *гхр̣āнам* — носа; *эва* — особенно; *ча* — и; *адхиштх̣айа* — найдя прибежище; *манах* — ума; *ча* — и; *айам* — эта (дживатма); *вишайāн* — объектами чувств (звуком, формой, прикосновением и т.д.); *упасевате* — наслаждается.

Прибегая к помощи ушей, глаз, языка, носа, осязания, а также ума, живое существо наслаждается различными объектами чувств: звуком, формой и прочими.

Иными словами, живое существо принимает следующее материальное тело.

Текст 10

уткр̣āмантам̣ стхитам̣ в̣āпи
бхуñджāнам̣ в̣ā гуñāнвитам̣
вимӯдх̣ā нāнупаийанти
пaийанти джñāна-чакишуах̣

уткр̣āмантам — когда (душа) покидает (тело); *стхитам* — пока пребывает (в теле); *в̣ā апи* — или даже; *бхуñджāнам* — когда наслаждается; *в̣ā* — или; *гуñā-анвитам* — обладающая чувствами; *вимӯдх̣āх* — сбитые с толку глупцы; *на ануपाийанти* — не смотрят

сквозь призму *шастр*, *садху* и *гуру*; *паййянти* — видят; *джйāна* — (через призму) божественного знания; *чакишушах* — те, у кого есть глаза.

Глупцы, лишённые проницательности, не в силах воспринять душу, когда она покидает тело, когда живёт в нём или даже когда наслаждается с помощью органов чувств. Мудрые же способны всё это видеть.

Мудрые понимают, что обусловленное существование причиняет *дживе* очень много трудностей.

Текст 11

йатанто йогинай чаинам
паййантей āтманй авастхитам
йатанто 'нй акртāтмāно
наинам паййантей ачетасах

йатантах — усердные; *йогинах* — люди, занятые йогой; *ча* — поистине; *знам* — её (душу); *паййянти* — видят; *ātмани* — в теле; *авастхитам* — пребывающую; *йатантах* — прилагая усилия; *апи* — хотя и; *акрта-ātмāнах* — те, чей ум не проходил путь духовного развития; *на* — не; *знам* — её; *паййянти* — воспринимают; *ачетасах* — люди, лишённые проницательности.

Узреть пребывающую в теле душу могут усердные йoги, но те, чьи сердца нечисты и кто лишён мудрости, не в силах это сделать, сколько бы ни старались.

Усердные йoги способны видеть путь обусловленной души, поскольку они осознали своё истинное «я» (*атма-таттву*). Однако те йoги, которые из-за недостаточных усилий ещё не достигли чистоты, не в силах понять науку самоосознания.

Текст 12

*йад āдитйа-гатам теджо джагад бхāсайате 'кхилам
йач чандрамаси йач чāгнау тат теджо виддхи мāмакам*

йат — которое; *āдитйа-гатам* — (исходит) от солнца; *теджах* — сияние; *джагат* — вселенную; *бхāсайате* — озаряет; *акхилам* — всю; *йат* — которое; *чандрамаси* — присуще луне; *йат* — которое; *ча* — и; *агнау* — есть у огня; *тат* — это; *теджах* — сияние; *виддхи* — ты должен понять; *мāмакам* — (что оно) Моё.

Знай, что сияние солнца, озаряющего вселенную, а также свет луны и огня исходят от Меня одного.

Ты, возможно, скажешь: «Живое существо, находясь в материальном мире, не способно думать ни о чём, кроме материи. Как же тогда оно может размышлять о

духовной реальности, где всё обладает сознанием?» Я отвечу тебе, что сияние Моего духовного бытия проявляется и в материальном мире. Найдя прибежище в нём, человек постепенно может достичь чистого духовного состояния, положив конец материальной жизни. Сияние солнца, луны и пламени, озаряющее весь мир, исходит лишь от Меня одного. У сияния этого нет иного источника.*

Текст 13

*gām āviśīya ca bhūtāni dhārāīmī aham odhasā
puṣṇāmi cauśadhīḥ sarvāḥ soma bhūtvā rasātmaḥ*

gām — землю; *āviśīya* — наполняя; *ca* — и; *bhūtāni* — движущихся и неподвижных живых существ; *dhārāīmī* — поддерживаю; *aham* — Я; *odhasā* — с помощью Своей энергии; *puṣṇāmi* — Я питаю; *ca* — и; *auśadhīḥ* — лекарственные травы; *sarvāḥ* — все; *somaḥ* — луной; *bhūtvā* — становясь; *rasa-ātmaḥ* — воплощением нектара.

Наполняя землю Своей энергией, Я один поддерживаю жизнь всех живых существ. Я становлюсь исполненной нектара луной и даю питание всем лекарственным травам.

Текст 14

*ахам ваиивāнаро бхўтвā прāнинāм дехам āйиритах
прāнāпāна-самāйуктах пачāмй аннам чатур-видхам*

ахам — Я; *ваиивāнарах* — огнём брюшного пищеварения; *бхўтвā* — становясь; *прāнинāм* — живых существ; *дехам* — в телах; *āйиритах* — пребывая; *прāна-апāна-самāйуктах* — вместе со входящим и исходящим потоками воздуха; *пачāми* — Я перевариваю; *аннам* — пищу; *чатур-видхам* — четырёх видов (ту, которую жуют, пьют, лижут и сосут).

Став огнём пищеварения в телах живых существ, Я соединяюсь со входящим и исходящим потоками воздуха, чтобы переваривать четыре вида пищи.

Текст 15

*сарвасйа чāхам хрди саннивишито
маттах смртир джñāнам апоханам ча
ведасйи ча сарваир ахам эва ведйо
ведāнта-крд веда-вид эва чāхам*

сарвасйа — всех (живых существ); *ча* — и; *ахам* — Я; *хрди* — в сердцах; *саннивишитах* — (пребываю) как постоянный свидетель; *маттах* — от Меня; *смртих* — память; *джñāнам* — знание; *апоханам* — забвение, разрушающее (их обоих); *ча* — и; *ведасйи* — Вед;

ча — и; *сарваих* — с помощью всех; *ахам* — Я; *эва* — только; *ведйах* — могу быть познан; *веданта-крт* — составитель Веданты; *веда-вит* — знаток Вед; *эва* — несомненно; *ча* — и; *ахам* — Я.

В образе Сверхдуши Я постоянно пребываю в сердцах всех живых существ. От Меня исходят и память, и знание, и их исчезновение. Цель всех Вед — познать Меня. Воистину, Я — составитель Веданты и знаток всех Вед.

Я пребываю в сердцах всех живых существ как Сверхдуша, или Ишвара. Пожиная плоды своих прошлых поступков, *дживы* обретают как память и знание, так и забвение. Поэтому Я — не только безличный Брахман, пронизывающий всю вселенную, но также и Параматма. Пребывая в сердцах живых существ, Я даю им плоды их *кармы*. Но и это ещё не всё. Помимо Брахмана и Параматмы, которым поклоняются все живые существа, для них Я являюсь ещё и наставником, несущим вечное благо. Я — Бхагаван, и цель всех Вед — постичь Меня. Я — составитель и знаток Веданты. Вот почему ради блага всех существ Я проявляюсь и как Брахман, пронизывающий материальный мир, и как Ишвара, или Параматма, проникающая в сердца всех *джив*, и как Бхагаван, приводящий их к

высшей духовной цели. Так, в этих трёх проявлениях, Я дарую обусловленным душам спасение.*

Текст 16

*двāв имау пурушау локе кишараи̐ чāкишара эва ча
кишараḥ сарвāṇи бхūtāни кūtа-стхо 'кишара учйате*

двау — два; *имау* — эти; *пурушау* — (вида) личностей; *локе* — в пределах (четырнадцати планетных систем) этого мира; *кишараḥ* — склонные ошибаться; *ча* — и; *акишараḥ* — непогрешимые; *эва* — только; *ча* — и; *кишараḥ* — подверженные ошибкам; *сарвāṇи* — все; *бхūtāни* — (движущиеся и неподвижные) живые существа; *кūtа-стхах* — неизменный *пуруша* (Брахман); *акишараḥ* — непогрешим; *учйате* — говорится.

В четырнадцать планетных системах известны два вида *пуруш*: склонные ошибаться и непогрешимые. Говорится, что все движущиеся и неподвижные живые существа совершают ошибки. Того же *пурушу*, который не подвержен изменениям (*кута-стха*), именуют непогрешимым (*акишара*).

Если ты считаешь, что *пракрити*, материальная природа, едина, тогда ты обладаешь правильным пониманием, о Арджуна. Но, возможно, тебе ещё

неизвестно, сколько существует видов *пуруш*, обладающих сознанием. Если это так, тогда послушай. На самом деле в этом мире есть только два вида *пуруш*: те, что склонны ошибаться (*кшара*), и непогрешимые (*акшара*). Исполненные сознания живые существа, исходящие из Бхагавана как Его отделённые частицы (*вибхиннамша*), именуются *кшара-пурушами*. Живое существо называют так, потому что оно по своей сути является *татастха*, то есть обладает пограничной природой. Иными словами, оно склонно к утрате своего подлинного положения. Непогрешимые же личные экспансии Господа, *свамиа-таттва*, никогда не оставляют Свою *сварупу*. Их называют *акшара-пурушами*.*

Текст 17

*уттамах пурушас тв аниах парамāтметй удāхртах
йо лока-трайам āвиийа бибхартй авйайа йийварах*

уттамах — верховная; *пурушах* — личность; *ту* — однако; *аниах* — другая (отличная от двух упомянутых прежде); *парама-ātмā* — Сверхдуша; *ити* — таким образом; *удāхртах* — описанная; *йах* — которая; *лока-трайам* — в три мира; *āвиийа* — входит; *бибхартй* — поддерживает; *авйайах* — неизменный (тот, что не подвержен преобразованиям); *йийварах* — владыка.

Однако есть ещё одна непогрешимая личность, чьё положение даже выше, чем у двух упомянутых прежде *пуруш* — *кишара*- (склонного ошибаться) и *акшара*- (непогрешимого). Это Сверхдуша — незыблемый владыка, который входит во все три мира и поддерживает их бытие.

Второй непогрешимой личностью является Параматма. Она превосходит первого непогрешимого *пурушу*, Брахман. Будучи Ишварой, Сверхдуша входит во все три мира и, пребывая в них, поддерживает их бытие.*

Текст 18

*йасмāт кишарам атй̐то 'хам акшарāд апи чоттамах
ато 'сми локе веде ча пратхитах пурушоттамах*

йасмāт — поскольку; *кишарам* — склонных ошибаться; *атй̐тах* — за пределами восприятия; *ахам* — Я; *акшарāт* — непогрешимых; *апи* — даже; *ча* — и; *уттамах* — превосхожу; *атах* — поэтому; *асми* — Я; *локе* — в этом мире; *веде* — в Ведах; *ча* — и; *пратхитах* — известен; *пуруша-уттамах* — Верховная Личность.

Поскольку Я трансцендентен по отношению к живым существам, склонным ошибаться, а так-

же превосхожу двух других непогрешимых пуруш — Брахман и Параматму, — и в этом мире, и в Ведах Я славлюсь как Пурушоттама, Верховная Личность.

Третий и наивысший непогрешимый *пуруша* известен как Бхагаван. Я и есть эта *бхагават-таттва*. Я нахожусь за пределами восприятия *кишара-пуруши* (*дживы*) и даже превосхожу двух других непогрешимых *пуруш* — Брахман и Параматму. Поэтому и во всём мире, и в Ведах Меня прославляют как Пурушоттаму, Верховную Личность. Необходимо понять эту *сиддханту*. Существует два *пуруши*: *кишара* (склонный ошибаться) и *акшара* (непогрешимый). *Акшара-пуруша* имеет три проявления. Его обычное проявление — это Брахман, более возвышенное — Параматма, а наивысшее — Бхагаван.*

Текст 19

*йо мām эвам асаммӯдхо джāнāти пурушоттамам
са сарва-вид бхаджати мām сарва-бхāвена бхāрата*

йах — кто; *мām* — Меня; *эвам* — таким образом; *асаммӯдхах* — свободный от заблуждений; *джāнāти* — знает; *пуруша-уттамам* — Верховную Личность; *сах* — он; *сарва-вит* — тот, кто знает все (истины); *бхаджати* — он поклоняется; *мām* — Мне; *сарва-*

бхāвена — всем сердцем; *бхāрата* — о потомок Бхараты.

О потомок Бхараты! Тот, кто свободен от заблуждений и знает Меня как Пурушоттаму, Верховную Личность, познал всё. Такой человек искренне посвящает себя поклонению Мне.

Текст 20

*ити гухйатамаи ийāстрам идам уктаи майāнагха
этад буддхвā буддхимāн сйāt крта-кртйаи ча бхāрата*

ити — итак; *гухйатамам* — самое сокровенное; *ийāстрам* — писание; *идам* — это; *уктам* — было поведено; *майā* — Мной; *анагха* — о безгрешный; *этам* — это; *буддхвā* — постигнув; *буддхимāн* — просвещённым; *сйāt* — человек становится; *крта-кртйах* — полностью удовлетворённым; *ча* — и; *бхāрата* — о Бхарата.

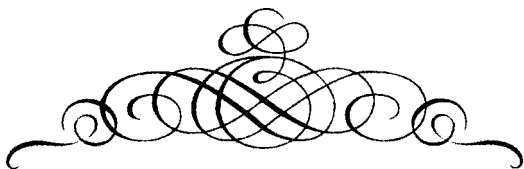
Итак, о безгрешный потомок Бхараты, Я открыл тебе величайшую из тайн ведических писаний, постигнув которую, разумные могут удостоиться ещё большего благословения.

О безгрешный, эта *пурушоттама-йога* поистине является самым сокровенным наставлением писаний. Постигнув её, разумная *джива* озаряется знанием и

обретает благословение. О Бхарата, постижение этой *йоги* избавляет человека от всех препятствий в понимании принципов *ашрая* (вместилище *бхакти*, т.е. живое существо) и *вишая* (объект *бхакти*, т.е. Бхагаван). *Бхакти* — это деятельность души, полная блаженства. Чтобы правильно следовать процессу *бхакти*, крайне необходимы два фактора: чистота *дживы*, как вместилища *бхакти*, и полнота проявления Бхагавана — объекта преданности. До тех пор, пока *джива* считает, что Брахман и Параматма равноценны Бхагавану (*бхагават-таттве*), она не сможет принять процесс чистой преданности. Практиковать *бхакти* в его чистом виде можно лишь тогда, когда *джива* осознает, что Шри Кришна есть Пурушоттама и Высшая Истина.

Занимаясь *бхакти-йогой* на уровне *садханы*, необходимо избавиться от четырёх серьёзных *анартх* (препятствий на пути к духовной цели). Для этого нужно принять покровительство Господа, то есть следовать всем процессам чистого преданного служения, находясь в *садху-санге*. Из упомянутых четырёх *анартх* третьей является *хридая-даурбалья*, или слабость сердца, возникающая из привязанности к материальному миру. Слабость сердца бывает двух видов. Её первое проявление — это возникающее у *дживы* желание наслаждаться материальной энергией, злоупотребляя той

свободой, которую Бхагаван даровал ей, когда она ещё была в своём чистом состоянии. Затем, путешествуя по материальному миру, *джива* развивает второй вид слабости сердца, а именно привязанность к объектам чувств. Все остальные *анартхи* происходят от этих двух видов слабости сердца.*



ГЛАВА 16

Дайвасура-сампада-йога

Йога распознавания божественных и демонических качеств

Тексты 1-3

*и́рй̐ бхагавāн увāча –
абхайам̐ саттва-самйуддхир̐ джнāна-йога-вйавастхитих̐
дāнам̐ дамай̐ ча йаджнāй̐ ча свāдхйāйас тапа арджавам̐
ахимсā сатйам̐ акродхас̐ тйāгах̐ ийāнтир̐ апаи̐иунам̐
дайā бхўтешв̐ алолуптвам̐ мārдавам̐ хрй̐р̐ ачāпалам̐
теджах̐ кишамā̐ дхр̐тих̐ ишаучам̐ адрохо нāти-мāнитā̐
бхаванти сампадам̐ даивй̐м̐ абхиджāтасйа̐ бхāрата*

и́рй̐ бхагавāн увāча — Верховный Господь сказал;
абхайа — свобода от страха; *саттва-самйуддхих̐* —
очищение своего существования, (несущее радость);

джнāна-йога-вйавастхитих — глубокое постижение трансцендентной науки во имя единения с Богом; *дāнам* — милосердие; *дамах* — обуздание внешних чувств; *ча* — и; *йаджнāх* — совершение жертвоприношений; *ча* — и; *свāдхйāйāх* — постижение ведической литературы; *тапах* — целибат; *āрджавам* — простота; *ахимсā* — ненасилие; *сатйам* — правдивость; *акродхах* — свобода от гнева; *тйāгах* — отречение (способность не считать жену, сыновей и остальных членов семьи своей собственностью); *иāнтих* — умиротворённость; *анаишйунам* — нежелание искать недостатки в других; *дайā* — милосердие; *бхўтешу* — ко всем существам; *алолуптвам* — свобода от жадности; *мāрдавам* — мягкость; *хрих* — скромность; *ачāпалам* — отказ от потворства прихотям (стойкость); *теджах* — энергичность; *киамā* — способность прощать; *дхртих* — решимость; *иāучам* — чистота (как внутренняя, так и внешняя); *адрохах* — отказ от ненависти; *нāти-мāнитā* — свобода от тщеславия; *бхаванти* — это проявляется; *сампадам* — качествами; *даивīm* — с божественными; *абхиджāтасйа* — в том, кто родился; *бхāрата* — о потомок Бхараты.

Шри Бхагаван сказал: Бесстрашие, радость сердца, стойкость в обретении знания, щедрость, владение чувствами, совершение жертвоприношений, изучение священных писаний, совершение аскезы,

простота, ненасилие, правдивость, негневливость, отсутствие привязанности к жене, сыновьям и остальным членам семьи, умиротворённость, нежелание искать недостатки в других, доброта ко всем существам, свобода от алчности, мягкость, скромность, отказ от потворства прихотям, решительность, способность прощать, терпение, внутренняя и внешняя чистота, полное отсутствие ненависти и тщеславия — таковы божественные качества, о Бхарата. Они свойственны тем праведным людям, что приходят в этот мир в благоприятный час.

Шри Бхагаван обращается к Арджуне: «Сейчас ты можешь усомниться в истинности различных утверждений священных писаний о том, что *гьяну* обретают путём развития качеств, присущих *самтв*-гуне». Чтобы развеять это сомнение, Верховный Господь говорит: «Дерево *ашваттха*, символизирующее материальную жизнь, имеет два вида плодов. Одни крепко привязывают живое существо к этому миру, а другие даруют спасение от него. Когда существование *дживы* полностью очищается, она становится бесстрашной. Само бытие живого существа состоит из чистого духа (*шуддха-самтвы*), но в обусловленном состоянии над этой его природой довлеют три материальные *гуны*. Во всех писаниях поощряется следование пути *гьяна-йоги* ради очищения. *Гуна* благости способствует развитию

знания, которое ведёт душу к освобождению. Все упомянутые здесь качества имеют божественную природу и помогают живому существу осознать своё чистое бытие. А всё, что мешает *дживе* достичь чистого состояния, является демоническим (*асури-сампада*). Бесстрашие, чистый образ жизни, *гьяна-йога*, щедрость, владение чувствами, совершение жертвоприношений, аскетизм, простота, изучение Вед, ненасилие, правдивость, свобода от гнева, отрешённость, спокойствие, нежелание осуждать других, доброта, отсутствие алчности, мягкость, скромность, отказ от потворства прихотям, решительность, способность прощать, стойкость, чистота, а также отсутствие зависти и гордыни — вот двадцать шесть божественных качеств, которые именуются *дайви-сампада*. Их обретает тот, кто родился в благоприятное время».*

Текст 4

*дамбхо дарпо 'бхимāнаи ча кродхаḥ пāруийам эва ча
аджñāнаṃ чāбхиджāтасйа пāртха сампадам āсурīm*

дамбхаḥ — лицемерие (религиозная деятельность, совершаемая ради славы); *дарпаḥ* — ложная гордость, порождённая богатством, ученостью и т.д.; *абхимāнаḥ* — желание быть объектом поклонения других людей; *ча* — и; *кродхаḥ* — гнев; *пāруийам* —

жестокость; *эва* — несомненно; *ча* — и; *аджйāнам* — неспособность распознавать; *ча* — и; *абхиджāтасйа* — (у того,) кто родился; *пāртха* — о сын Притхи; *сампадам* — с качествами; *āсурīm* — демоническими.

О Партха, гордость, лицемерие, надменность, тщеславие, гнев, жестокость и безрассудство — вот качества людей, которым присуща природа демонов. Таковы свойства тех, кто рождается в неблагоприятное время.

Текст 5

*даивī сампад вимокишāйа нибандхāйāсурī матā
мā йучах сампадам даивīm абхиджāто 'си пāндава*

даивī — божественные; *сампат* — качества; *вимокишāйа* — ведущими к освобождению; *нибандхāйа* — к рабству; *āсурī* — демонические; *матā* — считаются; *мā йучах* — не печалься; *сампадам* — (с) качествами; *даивīm* — божественными; *абхиджāтах* — родился; *аси* — ты; *пāндава* — о сын Панду.

Божественные качества ведут к освобождению, демонические же обрекают на рабство. Тебе не о чем печалиться, о сын Панду, ибо ты с рождения наделён божественной природой.

Лишь божественные качества дают человеку стремление к освобождению, в то время как демонические приковывают его к материальному миру. О Арджуна, идя путём *гьяна-йоги* и следуя правилам *варнашрама-дхармы*, человек очищает своё существование. Ты благословлён божественными качествами, ибо родился в семье благородных *кишатриев*. Если кому-то приходится, следуя указаниям писаний, в праведной войне пускать стрелы в своих родственников или совершать что-то подобное, такое поведение не считается демоническим. Теперь же, услышав эти наставления, отбрось свою печаль.*

Текст 6

*двау бхӯта-саргау локе 'смин даива āсура эва ча
даиво вистарайіах прокта āсурам пāртха ме і́рну*

двау — два вида; *бхӯта-саргау* — сотворённых существ; *локе* — (в) мире; *асмин* — в этом; *даивах* — божественные; *āсурах* — демонические; *эва* — несомненно; *ча* — и; *даивах* — о божественных; *вистарайіах* — подробно; *проктах* — было рассказано; *āсурам* — о демонических; *пāртха* — о сын Притхи; *ме* — от Меня; *і́рну* — теперь услышь.

О Партха, в этом мире есть два вида сотворённых существ. Одни обладают божественной природой,

а другие — демонической. Я уже подробно рассказывал тебе о божественных качествах. Теперь послушай о тех, кто обладает природой демонов.

Текст 7

*п_{рав}рт_{ти}м ча н_{ив}рт_{ти}м ча джанā на видур āсурāх
на йаучам нāпи чāчāро на сатйам тешу видйате*

п_{рав}рт_{ти}м — склонности к добродетели; *ча* — и; *н_{ив}рт_{ти}м* — воздержания от порока; *ча* — и; *джанāх* — люди; *на видух* — не знают; *āсурāх* — демонические; *на* — ни; *йаучам* — чистоты; *на* — ни; *апи* — даже; *ча* — и; *чāчāрах* — благонравия; *на* — ни; *сатйам* — правдивости; *тешу* — в них; *видйате* — (не) существует.

Те, кто обладают демонической природой, не знают добродетели и не умеют воздерживаться от порока. В них нет ни чистоты, ни благонравия, ни правдивости.

Текст 8

*асатйам апратиштхам те джагад āхур анййиварам
апараспара-самбхўтам ким анйат кāма-хетукам*

асатйам — ложен, или иллюзорен; *апратиштхам* — без основы; *те* — они; *джагат* — мир; *āхух* —

говорят; *анийиварам* — без повелителя; *анараспарасамбхӯтам* — рождён из плотского соития, либо произошёл сам из себя; *ким* — какая; *анийат* — иная (причина); *кāма-хетукам* — произошёл из вожделения.

Демоны говорят, что этот мир иллюзорен, что у него нет ни основы, ни повелителя. Они либо считают его порождением плотского соития, либо говорят, что он произошёл сам из себя. Они даже заключают, что весь мир возник из вожделения.

Те, кто обладает природой демонов, называют этот мир *асатья* (иллюзорным), *апратиштхита* (не имеющим основания) и *анишвара* (лишённым Высшего Повелителя). Их философия заключается в том, что нет смысла признавать существование Верховного Владыки, поскольку отношения причины и следствия не являются основой сотворения вселенной. Некоторые из таких людей заявляют, что, хотя Ишвара и существует, когда Он творил мир, Он попал под влияние Своих корыстных желаний, а потому не достоин быть предметом нашего поклонения.*

Текст 9

*этāм дриштим аваштабхйа
наштāтмāно'лпа-буддхайах*

*прабхавантй угра-кармāнах
кшайāйа джагато 'хитāх*

этām — эту; *дриштим* — философию; *аваштабхйа* — приняв; *нашṭа-ātmāнах* — без знания о душе (отождествляя себя с телом); *алпа-буддхайах* — скудоумные; *прабхаванти* — рождаются; *угра-кармāнах* — совершают насилие и прочие злодеяния; *кшайāйа* — ради разрушения; *джагатах* — мира; *ахитāх* — зловредные демоны [имперсоналисты и философы-нигилисты, которые пишут умозрительные комментарии на «Веданта-сутру»].

Поскольку глупые демоны лишены знания о душе, они считают тело своим истинным «я». Придерживаясь такого безбожного взгляда, они рождаются лишь с тем, чтобы разрушить мир. Во имя этого они и творят все свои злодеяния.

Текст 10

*кāмам āйиритйа душпūрам дамбха-мāна-мадāнвитāх
мохāд грхītвā 'сад-грāхāн правартанте 'йуучи-вратāх*

кāмам — вожелению; *āйиритйа* — предавшись; *душпūрам* — ненасытному; *дамбха* — лицемерия; *мāна* — гордыни; *мада* — и высокомерия; *анвитāх* — полные; *мохāt* — сбитые с толку; *грхītвā* — принимая; *асат-грāхāн* — бранные объекты чувств; *правартанте* — они

занимаются (поклонением незначительным полубогам); *аи́учи-вратāх* — избрав путь порока.

Движимые ненасытными желаниями, полные лицемерия, гордыни и высокомерия, сбитые с толку демоны постоянно жаждут услаждать свои чувства тем, что бренно. Неизменные в своей порочности, они занимаются поклонением незначительным полубогам.

Тексты 11-12

*чинтām апаримейām ча пралайāнтām упāйиритāх
кāмопабхога-парамā этāват ити ни́ичитāх*

*āйīā-пāйīа-йāтатаир баддхāх кāма-кродха-парāйяṇāх
йханте кāма-бхогāртхам аниāйенāртха-сайчайāн*

чинтām — беспокойствами; *апаримейām* — бесконечными; *ча* — и; *пралайа-антām* — до самой смерти; *упāйиритāх* — охваченные; *кāма-упабхога* — удовлетворять чувства; *парамāх* — высшая (цель жизни); *этāват* — таким образом; *ити* — что; *ни́ичитāх* — убеждённые; *āйīā* — желаний; *пāйīа* — верёвок; *йāтатаих* — сотнями; *баддхāх* — связанные; *кāма-кродха* — вожделением и гневом; *парāйяṇāх* — поглощённые; *йханте* — они занимаются; *кāма-бхога* — чувственных удовольствий; *артхам* — ради;

анийāйена — совершенно несправедливым способом; *артха* — богатства; *сайчайāн* — накоплением.

Убеждённые, что высший смысл жизни — наслаждение чувств, они до самой смерти охвачены множеством беспокойств. Опутанные верёвками бесконечных желаний и всегда одержимые вожделением и гневом, они стремятся добыть богатство любым несправедливым способом, лишь чтобы предаваться чувственным уладам.

Текст 13

*идам адйа майā лабдхам идам прāпсийе маноратхам
идам астйдам апи ме бхавишияти пунах дханама*

идам — это; *адйа* — сегодня; *майā* — мной; *лабдхам* — достигнуто; *идам* — это; *прāпсийе* — я осуществляю; *манах-ратхам* — желание; *идам* — это; *асты* — является (моим); *идам* — это; *апи* — также; *ме* — моим; *бхавишияти* — будет; *пунах* — ещё больше; *дханама* — богатства.

Демон думает: «Сегодня я получил хорошую прибыль, и смогу потом исполнить все свои заветные желания. Сейчас я владею большим богатством, а в будущем его будет всё больше и больше».

Текст 14

*асау майā хатах īатрур ханиийе чāпарāн апи
йīваро'хам ахам бхогī сиддхо'хам балавāн сукхī*

асау — этот; *майā* — мной; *хатах* — убит; *īатрух* — враг; *ханиийе* — я убью; *ча* — и; *апарāн* — других врагов; *апи* — тоже; *йīварах* — господин; *ахам* — я; *ахам* — я; *бхогī* — наслаждающийся; *сиддхах* — совершенен; *ахам* — я; *балавāн* — могуч; *сукхī* — счастлив.

«Я убил этого врага, и та же участь ожидает остальных. Я хозяин всего, и все наслаждения в моей власти. Я совершенен, могуч и счастлив».

Текст 15

*āдхйо'бхиджанавāн асми ко'нйо'сти садри̎о майā
йакиийе дāсйāми моdishийа ити аджнāна-вимохитāх*

āдхйах — богатым; *абхиджанавāн* — имеющим благородное происхождение; *асми* — являюсь; *ках* — кто; *анйах* — ещё; *асте* — есть; *садри̎ах* — способный сравниться; *майā* — со мной; *йакиийе* — я буду приносить жертвы; *дāсйāми* — буду раздавать милостыню; *моdishийе* — буду счастлив; *ити* — таковы; *аджнāна-вимохитāх* — люди, сбитые с толку невежеством.

«Я богат, и у меня благородное происхождение. Кто может сравниться со мной? Я буду совершать

ритуальные жертвоприношения и раздавать милостыню, и благодаря этому познаю великое счастье». Так они говорят, сбитые с толку невежеством.

Текст 16

*анека-читта-вибхрāнтā моха-джāла-самāвртāх
прасактāх кāма-бхогешу патанти нараке'йучау*

анека — многочисленными; *читта* — тревогами; *вибхрāнтāх* — обеспокоенные; *моха* — заблуждений; *джāла* — сетью; *самāвртāх* — опутанные; *прасактāх* — чрезмерно привязанные; *кāма-бхогешу* — к чувственным удовольствиям; *патанти* — они падают; *нараке* — в ад; *айучау* — полный скверны.

Охваченные множеством желаний и беспокойств, запутавшиеся в сетях иллюзии и чрезмерно привязанные к чувственным удовольствиям, они падают в адскую жизнь, полную скверны.

Текст 17

*āтма-самбхāвитāх стабдхā дхана-мāна-мадāнвитāх
йаджанте нāма-йаджāис те дамбхенāвидхи-пўрвакам*

āтма-самбхāвитāх — самодовольные; *стабдхāх* — лишённые смирения; *дхана* — из-за богатств; *мāна-мада-анвитāх* — опьянённые желанием почёта; *йаджанте*

нāма-йаджñаих — совершают жертвоприношения лишь для вида (без должного настроения); *те* — они; *дамбхена* — полные лицемерия, напоказ; *авидхи-пūрвакам* — не следуя указаниям священных писаний.

Полные гордыни, непокорства и высокомерия, опьянённые самодовольством, порождённым их богатством, эти демоны напоказ совершают ритуальные жертвоприношения, но делают это лишь для вида, пренебрегая всеми указаниями священных писаний.

Текст 18

*ахайкāрам балам дарпам кāмам кродхам ча самīритāх
мām āтма-пара-дехешу прадвишанто 'бхйасūйакāх*

ахайкāрам — в ложном эго; *балам* — физической силе; *дарпам* — высокомерии, гордыне; *кāмам* — вожделении; *кродхам* — гневе; *ча* — и; *самīритāх* — найдя прибежище; *мām* — Меня; *āтма-пара* — тех, кто предан Верховной Душе; *дехешу* — в телах; *прадвишантах* — они ненавидят; *абхйасūйакāх* — и завидуют (видя недостатки в благих качествах святых).

Найдя прибежище в ложном эго, телесной силе, гордыне, вожделении и гневе, демоны ненавидят Меня, Верховную Душу, пребывающую в серд-

цах праведников, беззаветно преданных служению Мне. Они видят лишь недостатки в благих качествах святых.

Текст 19

*тāн ахам двишатах крӯрāн самсāрешу нарāдхамāн
кишпāмй аджасрам айубхāн āсурййив эва йонишу*

тāн — тех; *ахам* — Я; *двишатах* — так как они завидуют святым; *крӯрāн* — жестоких; *самсāрешу* — в океан материальной жизни; *нара-адхамāн* — низших из людей; *кишпāми* — низвергаю; *аджасрам* — беспрестанно; *айубхāн* — (совершающих) неблагочестивые поступки; *āсурййу* — (в) демонические; *эва* — непременно; *йонишу* — утробы (виды жизни).

Эти жестокие и порочные люди, совершающие самые дурные поступки, завидуют таким святым. Поэтому Я вновь и вновь низвергаю их в океан материального существования, заставляя рождаться в различных демонических формах жизни.

Побуждаемые своей же [порочной] природой, они беспрестанно совершают безнравственные поступки, и таким образом их демоническая природа укореняется ещё больше.

Текст 20

*āsurīm йоним āпаннā мӯдхā джанмани джанмани
мām апрāпйаива каунтейа тато йāнти адхамām гатим*

āсурīm — демонические; *йоним* — рождения; *āпаннāх* — получая; *мӯдхāх* — эти глупцы; *джанмани джанмани* — жизнь за жизнью; *мām* — Меня; *апрāпйа* — не достигая; *эва* — несомненно; *каунтейа* — о сын Кунти; *татах* — затем; *йāнти* — отправляются; *адхамām* — в самые ужасные; *гатим* — миры.

О сын Кунти, рождаясь демонами из жизни в жизнь, такие глупцы никогда не могут прийти ко Мне. Так они опускаются всё ниже и ниже, в самые ужасные миры.

Текст 21

*три-видхам наракасйедам
двāрам нāййанам āтманах
кāмах кродхас татхā лобхас
тасмāд этат трайām тйаджет*

три-видхам — три вида; *наракасйа* — в ад; *идам* — эти; *дварам* — врат; *нāййанам* — они несут погибель; *āтманах* — душе; *кāмах* — вожеление; *кродхах* — гнев; *татхā* — и; *лобхах* — алчность; *тасмāt* —

поэтому; *этат* — эти; *трайам* — три; *тйаджет* — следует оставить.

Трое врат открывают дорогу в ад: вожделение, гнев и алчность. Они несут душе погибель, и поэтому следует полностью отказаться от них.

Текст 22

*этаир вимуктах каунтейа тамо-двāраис трибхир нарах
āчаратй āтманах и́рейас тато йāти парāм гатим*

этаих — от этих; *вимуктах* — полностью свободный; *каунтейа* — о сын Кунти; *тамо-двāраих* — врат, ведущих в ад; *трибхи́х* — трёх; *нарах* — человек; *āчарати* — действует ради; *āтманах* — своего «я»; *и́рейах* — блага; *татах* — после чего; *йāти* — он достигает; *парāм* — высшей; *гатим* — цели.

О сын Кунти, тот, кто свободен от этих трёх пороков, подобных вратам ада, действует ради подлинного блага души. Так он достигает высшего предназначения.

Покинув эти врата, ведущие во тьму, человек должен стараться возвысить свою душу. Поступая так, он достигнет высшей цели.*

Текст 23

*йах ййāстра-видхим утсрджйа вартате кāма-чāратах
на са сиддхим авāпноти на сукхам на парāм гатим*

йах — кто; *ййāстра-видхим* — указания священных писаний; *утсрджйа* — отвергает; *вартате* — действуя; *кāма-чāратах* — под влиянием желаний; *на* — ни; *сах* — тот; *сиддхим* — совершенства; *авāпноти на* — не достигает; *сукхам* — счастья; *на* — ни; *парāм* — высшего; *гатим* — предназначения.

Тот же, кто отвергает указания священных писаний и действует по собственной прихоти, не достигает ни совершенства, ни счастья, ни высшего предназначения.

Необходимо следовать принципам, данным в писаниях. Если человек пренебрегает ими и поступает независимо, по собственной прихоти, он не сможет достичь ни совершенства, ни счастья, ни высшего предназначения. Суть этих принципов заключается в следующем:

1) Даже если человек обрёл всё материальное знание (посредством чувственного восприятия), но при этом не следует моральным нормам поведения, он считается полностью падшим.

2) Если же он, обладая всем знанием, следует моральным нормам, не признавая при этом своей за-

висимости от Бога, то его положение не является благоприятным.

3) Если он даже обладает всеми тремя качествами, перечисленными выше, но не культивирует чистое (трансцендентное) знание в процессе *бхагавад-бхакти* (преданного служения Господу), всё равно высшая цель жизни для него будет недостижимой.

Таким образом, лишь *бхакти* — суть всех священных писаний — несёт *дживам* благо.

Текст 24

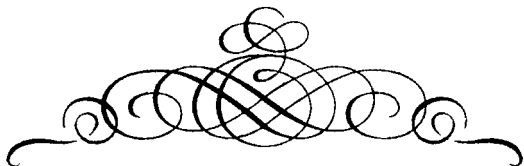
*тасмāч чхāстрам прамāнам те
 kārīākārīa-вйавастхитау
 джñāтвā īīāстра-видхāноктām
 карма картум ихārхаси*

тасмāt — поэтому; *īīāстрам* — писания; *прамāнам* — (это) авторитет; *те* — (в) твоём; *kārīa* — того, что следует делать; *ākārīa* — того, чего делать не следует; *вйавастхита* — в определении; *джñāтвā* — зная; *īīāстра* — в ведических писаниях; *видхāна* — правила духовной жизни; *уктам* — описанные; *карма* — своим делом; *картум* — заниматься; *иха* — в этом мире; *архаси* — ты должен.

Таким образом, только священные писания могут указать, что следует делать, а чего не следует.

Поэтому, зная содержащиеся в них наставления о предписанных тебе обязанностях, просто исполняй свой долг.

Итак, лишь священные писания могут достоверно определить, что является правильным, а что нет. И в конечном счёте они гласят: следует совершать процесс *бхакти*. Зная это, ты должен обрести готовность к действию. Теисты достигают высшего предназначения благодаря своей вере в Бхагавана, а лишённые веры безбожники отправляются в ад. Таков смысл этой главы.*



ГЛАВА 17

Шраддха-трая-вибхага-йога

Йога различения трёх разновидностей веры

Текст 1

*арджуна увāча –
йе īyāстра-видхим утсрджйа
йаджанте śраддхайāнвитāх
тешāм ништхā ту кā кришṇа
саттвам āхо раджас тамах*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *йе* — кто;
īyāстра-видхим — указаниями священных писаний;
утсрджйа — пренебрегая; *йаджанте* — совершает
поклонение; *śраддхайā анвитāх* — с верой; *тешāм* —
их; *ништхā* — положение; *ту* — на самом деле;

кā — каково; *кришна* — о Кришна; *самтвам* — благость; *āхо* — или; *раджах* — страсть; *тамах* — тьма.

Арджуна спросил: О Кришна, каково положение тех, кто пренебрегает указаниями священных писаний, но всё же с верой совершает поклонение? Пребывают ли они в благости, страсти или невежестве?

О Кришна, у меня есть одно сомнение. Ранее (в тексте 4.39) Ты говорил, что *гьяна* — достояние лишь обладающих верой. Затем (в тексте 16.23) Ты сказал, что те, кто нарушают указания священных писаний и, движимые мирскими желаниями, действуют своекорыстно, не достигнут совершенства, не узнают счастья и не придут к высшей цели. А сейчас я хотел бы спросить у Тебя: каково положение тех, кто с верой занимается тем, что противоречит писаниям? Смогут ли люди, вера которых столь своевольна, прийти к состоянию чистого бытия — плоду усилий, совершаемых на пути *гьяна-йоги* и других процессов? Будь добр, проясни, какова решимость тех, кто пренебрегает указаниями священных писаний, но при этом совершает поклонение с верой. К которой из трёх *гун* относится такая решимость — к благости, к страсти или же к невежеству?*

Текст 2

úrī bhaḡavān uvāca —

*три-видхā бхавати úраддхā дехинām сā स्वाбхāва-джā
сāттвикī рāджасī чаива тāмасī чети тām úрну*

úrī bhaḡavān uvāca — Шри Бхагаван сказал; *три-видхā* — трёх видов; *бхавати* — бывает; *úраддхā* — вера; *дехинām* — людей; *сā* — эта (вера); *свабхāва-джā* — возникает из природы человека, сформировавшейся в прошлых жизнях; *сāттвикī* — в благости; *рāджасī* — в страсти; *ча* — и; *эва* — конечно; *тāмасī* — в невежестве; *ча* — и; *ити* — об; *тām* — этом; *úрну* — теперь послушай.

Шри Бхагаван ответил: Вера людей бывает трёх видов: в благости, в страсти и в невежестве. Она возникает в зависимости от впечатлений, полученных в прошлой жизни. Такая вера формируется из всех впечатлений, которые откладываются в сознании живого существа на протяжении многих воплощений. Послушай же об этом.

Текст 3

*саттвāнуруṇā сарвасīа úраддхā бхавати бхāрата
úраддхā-майо'йам пурушo йo йач-чхраддхаḡ са эва саḡ*

саттва — с внутренним умонастроением; *анурūпā* — в соответствии; *сарвасйа* — каждого; *йраддхā* — вера; *бхавати* — проявляется; *бхāрата* — о потомок царя Бхараты; *йраддхā-майах* — наделён верой; *айам* — тот; *пурушах* — человек; *йах* — кто; *йат-йраддхах* — какой бы объект веры; *сах* — который; *эва сах* — той же (природы).

О потомок Бхараты, веру каждого можно определить по его внутреннему умонастроению. Все обладают верой, и в зависимости от того, во что верит человек, он развивает те или иные взаимоотношения с предметом своего поклонения.

О Бхарата, каждый обладает верой. Вера человека соответствует его умонастроению и развивается согласно природе того божества, которому он свою веру посвящает. Истина в том, что у живого существа нет материальных качеств. Оно является Моей *амшей*, или частичкой. Однако, забыв о своих отношениях со Мной, *джи́ва* оказалась связанной *гунами* материальной природы. Её обусловленность — следствие того, что она с незапамятных времён отвернулась от Меня. Именно эта неприязнь и формирует природу или настроение ума (*читту*, или *саттву*) обусловленной души. Очищение ума ведёт душу к бесстрашию. Вера, живущая в чистом сердце, — это семя преданности (*бхакти*),

которая по сути есть *ниргуна*, то есть лежит за пределами гун материальной природы. А вера, присущая сердцу, загрязнённому качествами материальной природы, именуется *сагуной* (подвластной *гунам*). Покуда эта вера не обрела свойства *ниргуны*, либо не устремилась к *ниргуне* (Бхагавану), она будет называться *камой*, вожделением. Сейчас Я опишу тебе веру, пребывающую в *гунах* природы, — ту, которой присущи материальные желания. Пожалуйста, послушай.*

Текст 4

*йаджанте сātтвикā девāн йакиша-ракшāмси рāджасāх
претāн бхūта-гаṇāмī чāние йаджанте тāmасā джанāх*

йаджанте — поклоняются; *сātтвикāх* — те, кто в благости; *девāн* — полубогам; *йакиша* — божественным существам, способным наделять несметным богатством; *ракшāмси* — демонам; *рāджасāх* — те, кто в страсти; *претāн* — привидениям; *бхūта-гаṇāн* — духам; *ча* — и; *ание* — другие; *йаджанте* — поклоняются; *тāmасāх* — во тьме; *джанāх* — люди.

Те, кто в гуне благости, поклоняются полубогам, чьё настроение сродни их собственному. Те, кто в страсти, поклоняются якшам и ракшасам, схожим с ними по природе. А те, кто пребывает в гуне не-

вежества, поклоняются привидениям и духам, ибо сами подобны им.

Тексты 5-6

*аййāстра-вихитам̐ гхорам̐
тапйанте йе тапо джанāх
дамбхāханкāра-самйуктāх
кāма-рāга-балāнвитāх*

*карийайантах̐ иарйира-стхам̐
бхўта-грāмам ачетасах̐
мāм чаивāнтах̐ иарйира-стхам̐
тāн виддхй āсура-ниийчайāн*

аййāстра-вихитам — не предписанные в *шастрах*; *гхорам* — ужасные; *тапйанте* — совершают; *йе* — которые; *тапах̐* — аскезы; *джанāх* — люди; *дамбх-аханкāра* — гордостью и ложным эго; *самйуктāх* — вместе с; *кāма* — желаниями; *рāга* — привязанностью; *бала* — силой; *анвитāх* — поглощённые; *карийайантах̐* — они причиняют боль; *иарйира-стхам* — пребывающим в теле; *бхўта-грāмам* — элементам; *ачетасах̐* — неспособные различать; *мāм* — Мне; *ча* — и; *эва* — несомненно; *антах̐ иарйира-стхам* — пребывающему в теле; *тāн* — те; *виддхи* — ты должен знать (как); *āсура-ниийчайāн* — веру в демонические формы религии.

Некоторые люди, побуждаемые гордыней, ложным эго, вожделением, привязанностью и силой, истязают тело, а также причиняют боль Мне, пребывающему в глубине их сердец. Они совершают суровые аскезы, идущие вразрез с писаниями, и верят в демонические формы религиозности.

Текст 7

*ākhāras tv api sarvasya tri-vidho bhavati priyaḥ
yadajñas tapas tatkhā dānam teśām bhedam imam ūṇu*

ākhāraḥ — пища; *tv* — поистине; *api* — даже; *sarvasya* — всех живых существ; *три-видхаḥ* — сообразно трём качествам; *bhavati* — бывает; *прияḥ* — приятной; *йаджñaḥ* — жертвоприношения; *тапах* — аскезы; *татхā* — также; *дāнам* — благотворительность; *тешām* — обо всех этих; *бхедам* — различиях; *имам* — это; *ūṇu* — теперь послушай.

Даже пища, которую любят разные люди, бывает трёх видов в зависимости от их качеств. То же самое можно сказать о жертвоприношениях, аскезах и благотворительности. Послушай теперь об этих различиях.

Текст 8

*āyux-sattva-bālārogya sukha-prīti-vivarddhanāḥ
rasīyāḥ snigdḥāḥ sthīrā-hṛdī āhārāḥ sātत्वika-priyāḥ*

āyux — продолжительность жизни; *sattva* — воодушевление; *бала* — силу; *ārogya* — хорошее здоровье; *sukha* — счастье; *prīti* — удовлетворение; *виварддханāḥ* — которая увеличивает; *расīyāḥ* — вкусная; *снигдḥāḥ* — маслянистая; *sthīrāḥ* — питательная; *хрдīyāḥ* — приятная сердцу; *āhārāḥ* — пища; *sātत्वika-priyāḥ* — нравится тем, кто пребывает в благодати.

Сочная, маслянистая, питательная и радующая ум пища, которая увеличивает продолжительность жизни и дарует воодушевление, силу, здоровье, счастье и удовлетворение, дорога людям в гуне благодати.

Текст 9

*katv-amla-lavāṇātī-ūṣṇa-tīkṣṇa-rukṣa-vidāhiṇaḥ
āhārā rājasasyeṣṭā duḥkha-īḥokāmayā-pradāḥ*

кату — горькая; *амла* — кислая; *лавана* — солёная; *атī-уṣṇа* — очень горячая; *тīкṣṇа* — острая; *рукṣа* — сухая; *видāхиṇаḥ* — обжигающая; *āhārāḥ* — пища; *rājasasīyā* — тем, кто в страсти; *иṣṭāḥ* — дорога;

духкха — боль; *йока* — горе; *āмайа* — болезни; *прадāх* — причиняет.

Очень горькая, кислая, солёная, горячая, острая, сухая или обжигающая пища, причиняющая боль и обрекающая на страдания и болезни, нравится тем, кто обладает природой страсти.

Текст 10

*йāтайāмам гата-расам нūти парйушитам ча йат
уччишитам апи чāмедхйам бходжанам тāмаса-прийам*

йāта-йāмам — приготовленная, а затем остывшая пища; *гата-расам* — безвкусная; *нūти* — дурно пахнувшая; *парйушитам* — испорченная; *ча* — и; *йат* — которая; *уччишитам* — кем-то уже была отведена; *апи ча* — а также; *амедхйам* — нечистая; *бходжанам* — пища; *тāмаса-прийам* — нравится тем, кто пребывает в гуне тьмы.

А людям, пребывающим в гуне невежества, доставляет радость пища, приготовленная более чем за три часа до её приема, холодная, дурно пахнувшая, безвкусная, испорченная, несвежая, а также кем-то уже отведенная и нечистая.

Под нечистой пищей подразумевается мясо, рыба и прочие продукты подобного рода. Кем-то уже по-

пробованная пища не подразумевает остатки еды, отведанной духовным учителем и другими почитаемыми личностями.

Текст 11

*апхалākāṅкишибхир йаджño видхи-дишто йа иджйате
йаиштавйам эвети манах самāдхāйа са сātтвиках*

апхала-акāṅкишибхих — тем, кто не ожидает плодов; *йаджñах* — жертвоприношение; *видхи-диштах* — проводимое согласно наставлениям (писаний); *йах* — которое; *иджйате* — совершается; *йаиштавйам* — (что) совершение жертвоприношения является долгом; *эва* — несомненно; *ити* — таким образом; *манах* — ума; *самāдхāйа* — с твёрдой решимостью; *сах* — то; *сātтвиках* — в благости.

Если человек твёрдо убеждён, что жертвоприношение (ягью) следует совершать из чувства долга, и если он делает это согласно наставлениям писаний и без ожидания награды, такое жертвоприношение находится в гуне благости.

Текст 12

*абхисандхāйа ту пхалам
дамбхāртхам апи чаива йат*

*иджйате бхарата-ірештха
там йаджһам виддхи рāджасам*

абхисандхйа — с желанием; *ту* — однако; *пхалам* — получить плоды; *дамбха-артхам* — из гордости; *анича* — а также; *эва* — несомненно; *йат* — которое; *иджйате* — совершается; *бхарата-ірештха* — о лучший из потомков Бхараты; *там* — это; *йаджһам* — жертвоприношение; *виддхи* — тебе следует понять; *рāджасам* — в гуне страсти.

О лучший из потомков Бхараты! Пойми, что жертвоприношением, которое совершается из стремления к плодам, напоказ и ради самопрославления, движет гуна страсти.

Текст 13

*видхи-хйнам асриштāннам мантра-хйнам адакишиңам
іраддхā-вирахитам йаджһам тāmасам паричакшате*

видхи-хйнам — противоречащее наставлениям писаний; *асришта* — где не раздают; *аннам* — *прасадам* (освящённую пищу, предложенную Богу и принимаемую как Его благословение); *мантра-хйнам* — не воспевают *мантры*, святые имена Бога, ради очищения ума; *адакишиңам* — где не преподносят дары жрецам; *іраддхā-вирахитам* — без веры;

йаджñам — такое жертвоприношение; *тāмасам* — в гуне тьмы; *париचाкишате* — считается (находящимся).

Жертвоприношение, противоречащее наставлениям писаний, во время которого не раздают освящённую пищу, не воспевают ведические мантры и не преподносят дары жрецам, и то, которое совершается без веры, мудрецы относят к гуне невежества.

Текст 14

*дева-двиджа-гуру-прāджña-нūджанам йаучам āрджавам
брахмачарйам ахимсā ча йāрйрам тапа учйате*

дева — полубогам (33 миллионам божеств, повелевающих вселенной); *двиджа* — брахманам; *гуру* — духовным наставникам; *прāджña* — мудрецам; *нūджанам* — поклонение; *йаучам* — чистота; *āрджавам* — простота; *брахмачарйам* — целибат; *ахимсā* — ненасилие; *ча* — и; *йāрйрам* — тела; *тапах* — (является) аскезой; *учйате* — говорится, (что).

К аскезе для тела относится выражение почтения полубогам, брахманам, духовным учителям и мудрецам, а также чистота, честность, целомудрие и отказ от насилия.

Текст 15

*анудвега-карам вākйам сатйам прийа-хитам ча йат
свāдхйāйāбхйасанам чаива вāн-майам тапа учйате*

анудвега-карам — не причиняющие беспокойств; *вākйам* — слова; *сатйам* — правдивые; *прийа-хитам* — благоприятные; *ча* — и; *йат* — которые; *свāдхйāйа* — декламируют Веда; *āбхйасанам* — практика; *ча* — и; *эва* — несомненно; *вāн-майам* — речи; *тапах* — аскезой; *учйате* — именуется.

Слова, не причиняющие беспокойств, правдивые, приятные и полезные, а также пересказывание Вед — всё это именуется аскезой речи.

Текст 16

*манах-прасāдах саумйатвам маунам āтма-виниграхах
бхāва-самīуддхир итй этат тапо мāнасам учйате*

манах-прасāдах — удовлетворённость ума; *саумйатвам* — простота; *маунам* — молчаливость; *āтма-виниграхах* — самообладание; *бхāва-самīуддхи* — отсутствие двуличия; *ити* — следующее; *этат* — этой; *тапах* — аскезой; *мāнасам* — ума; *учйате* — считается.

Аскеза ума — это удовлетворённость, простота, молчаливость, самообладание и отсутствие двуличия.

Текст 17

*и́раддхайā парайā таптам
 тапах тат три-видхам нараих
 апхалākāнкшибхир йуктаих
 сātтвикам паричакишате*

и́раддхайā — с верой; *парайā* — великой; *таптам* — совершаемая; *тапах* — аскеза; *тат* — эта; *три-видхам* — трёх видов; *нараих* — людьми; *апхала-ākāнкшибхиḥ* — без желания плодов; *йуктаих* — с твёрдым, сосредоточенным умом; *сātтвикам* — в гуне благости; *паричакишате* — называется.

Эти три вида аскезы, совершаемые с великой верой и целенаправленностью, без ожидания какой-либо мирской награды, мудрецы называют аскезой в гуне благости.

Здесь слово «вера» подразумевает веру в *бхагавад-бхакти*.

Текст 18

*саткāра-мāна-пūdжāртхам тапо дамбхена чаива йат
 крийате тад иха проктам рāджасам чалам адхрувам*

саткāра — признания; *мāна* — славы; *пūdжā* — почёта; *артхам* — ради достижения; *тапах* — аскеза; *дамбхена* — из гордости; *ча* — и; *эва* — несомненно;

йат — которая; *крийате* — совершается; *тат* — та; *иха* — в этом мире; *проктам* — именуется; *рāджасам* — в *гуне* страсти; *чалам* — временная; *адхрувам* — непостоянная.

Аскеза, которую совершают из гордости, ради признания, славы и почёта, именуется аскезой в *гуне* страсти. Такая аскеза недолговечна, а плоды её непостоянны.

Если человек совершает аскезы с надеждой, что люди назовут его *садху*, следует понимать, что он пребывает в *гуне* страсти.

Текст 19

*мўдха-грāхеṇātmano йат нїдайā крийате тапах
парасйотсāданāртхам вā тат тāмасам удāхртам*

мўдха-грāхеṇа — из глупого упрямства; *ātманах* — себе; *йат* — которая; *нїдайā* — с причинением боли; *крийате* — совершается; *тапах* — аскеза; *парасйа* — другим; *утсāдана* — принести разрушение; *артхам* — с целью; *вā* — или; *тат* — та; *тāмасам* — в *гуне* тьмы; *удāхртам* — говорится, что.

Аскеза, которую совершают из глупого упрямства, с причинением боли себе или ради чьей-то погибели, известна как аскеза, которой движет *гуна* невежества.

Текст 20

*дāтавйам ити йад дāнам дййате'нупакāрице
деи́е кāле ча пāтре ча тад дāнам сāттваикам смртам*

дāтавйам — нужно давать; *ити* — так; *йат* — которое; *дāнам* — пожертвование; *дййате* — даётся; *анупакāрице* — тому, кто не может дать ничего взамен; *деи́е* — в подходящем месте, таком как святое место; *кāле* — в благоприятное время; *ча* — и; *пāтре* — достойной личности; *ча* — и; *тад* — такая; *дāнам* — благотворительность; *сāттваикам* — в гуне благости; *смртам* — считается находящейся.

«Пожертвование надлежит давать тому, кто не способен чем-либо отплатить, в святом месте, в благоприятное время и достойной личности». Считается, что благотворительность, совершаемая с таким умонастроением, находится в гуне благости.

В данном стихе Шри Бхагаван объясняет три вида благотворительности. Он говорит, что пожертвование находится в гуне добродетели, если оно даётся из чувства долга, без ожидания чего-либо взамен, человеку бескорыстному (тому, кто никогда не действует ради собственного благополучия) или же тому, кто не способен трудиться для блага других. Тот, кто даёт пожертвование в таком умонастроении, ничего не ожидает взамен и действует исключительно из чувства

долга. Такое пожертвование называется *саттвика*, поскольку находится в *гуне* благости. Время, место и личность также необходимо учитывать, когда делается пожертвование.

Текст 21

*йат ту пратйупакāрāртхам пхалам уддиййа вā пунах
дййате ча париклиштām тад дāнам рāджасам смртām*

йат — которое; *ту* — но; *пратйупакāра* — получить что-то взамен; *артхам* — с желанием; *пхалам* — обрести какую-то выгоду; *уддиййа* — со стремлением; *вā* — или; *пунах* — более того; *дййате* — даётся; *ча* — и; *париклиштām* — с неохотой; *тат* — то; *дāнам* — пожертвование; *рāджасам* — в *гуне* страсти; *смртām* — считается (находящимся).

Пожертвование, которое делается в расчёте на некое вознаграждение, а также если его дают неохотно, именуется пожертвованием в *гуне* страсти.

Текст 22

*адеййа-кāле йад дāнам апāтребхйаи ча дййате
асат-кртам аваджнāтам тат тāмасам удāхртām*

адеййа-кāле — не в должном месте и в неподходящее время; *йат* — которое; *дāнам* — пожертвование;

anātrebhiḥ — недостойному человеку; *cha* — и; *dīyate* — даётся; *asat-kṛtām* — без почтения; *avadhānam* — с пренебрежением; *tat* — то; *tāmasam* — в гуне тьмы; *udāhṛtām* — именуется.

А пожертвование, сделанное в нечистом месте, в неподходящее время, поданное недостойному человеку и с пренебрежением, без должного почтения, обладает природой невежества.

Пожертвование, которое дают в непредназначенном для этого месте, в неблагоприятное время и тому, кто его не достоин либо в нём не нуждается (например, актеру или блуднице), обладает свойством невежества. Считать достойного человека недостойным принять подаяние или давать пожертвование с пренебрежением — всё это также относится к гуне невежества.

Тексты 23-24

*om tat sad iti nirdeśo brahmaṇas tri-vidhaḥ smṛtaḥ
brāhmaṇas tena vedāyī cha yadajñāyī cha vixitāḥ purā*

*tasmād om itī udāhṛtīa yadajña-dāna-tapaḥ-kriyāḥ
pravartante vidhānoktāḥ satatam brahma-vādinām*

om tat sat — трансцендентные слоги (имена) *om*, *tat* и *sat*; *iti* — так; *nirdeśaḥ* — указывают; *brahmaṇaḥ* — на Верховный Брахман; *tri-vidhaḥ* —

трояким образом; *смртах* — говорится; *бр̥хманāх* — брахманы, познавшие Верховный Брахман; *тена* — этим (произнесением); *ведах* — Веды; *ча* — и; *йаджнāх* — жертвоприношения; *ча* — и; *вихитāх* — были созданы; *пурā* — в древности; *тасмāt* — поэтому; *ом* — священный слог *ом*; *ити* — таким образом; *удāхртйа* — произнося; *йаджнā* — жертвоприношения; *дāна* — раздачу милостыни; *тапах* — и аскезу; *крийāх* — (такую) деятельность; *правартанте* — совершают; *видхāна-уктāх* — согласно писаниям; *сататам* — всегда; *брахма-вāдинām* — те, кто следует ведической традиции.

Говорится, что *ом*, *тат* и *сат* — это три слова, с помощью которых обозначают Брахман, Высшую Абсолютную Реальность. Из них произошли *брахманы*, Веды и жертвоприношения. Поэтому верные последователи Вед, приступая к *ягье*, раздаче милостыни, аскезе и другим предписанным *шастрами* действиям, всегда произносят священный слог *ом*.

Пожалуйста, послушай Моё объяснение этих важных стихов. Аскезы, жертвоприношения, раздача милостыни и принятие пищи — каждый из этих видов деятельности имеет три разновидности: *саттвика*, *раджасика* и *тамасика* (то есть может находиться на

уровне благости, страсти и невежества). Вера, с которой обусловленные живые существа совершают эти действия, может быть высшего, среднего либо низшего качества, но она всё равно остаётся осквернённой *гунами* материальной природы, а потому немногого стоит. Вся эта деятельность поистине полезна в достижении уровня бесстрашия, или чистого бытия, лишь когда её совершают с *ниргуна-шраддхой* — верой, пробуждающей *бхакти*. Повсюду в писаниях говорится, что предписанные обязанности должны выполняться именно с такой трансцендентной верой, или *шраддхой*. Писания содержат три принципа, которые указывают на Брахман, Верховную Абсолютную Истину: *ом*, *тат* и *сат*. Эти три слова также указывают на брахманов, Веды и жертвоприношения.

Шраддха, или вера, которая вызывает пренебрежение заповедями священных писаний, осквернена *гунами* природы. Такая вера даже отдалённо не ставит своей целью достижение Всевышнего и ведёт лишь к достижению желанных материальных целей. Вот почему выполнять предписанную *шастрами* деятельность важно с непоколебимой верой. Ты сомневаешься в писаниях и вера твоя слаба лишь из-за недостаточной проницательности. Таким образом, последователи Вед, стремящиеся постичь Брахман, выполняют все предписанные *шастрами* действия, такие как жертво-

приношения, раздача милостыни и аскезы, произнося священный слог *ом*.*

Текст 25

*тад ити анабхисандхāйа пхалам йаджña-тапах-крийāх
дāна-крийāйи ча вивидхāх крийанте мокша-кāнкишибхих*

тат — слог *тат*; *ити* — таким образом; *анабхисандхāйа* — не желая; *пхалам* — плодов [своего труда]; *йаджña-тапах* — жертвоприношения, аскезы; *крийāх* — благих деяний; *дāна-крийāх* — благотворительность; *ча* — и; *вивидхāх* — различные виды; *крийанте* — совершают; *мокша-кāнкишибхих* — те, кто ищут освобождения.

Произнося слог *тат*, те, кто ищут освобождения, совершают всевозможные аскезы и жертвоприношения, раздают дары и занимаются другими подобными благими делами, не стремясь к их плодам.

Чтобы освободиться от материального рабства, необходимо раздавать милостыню, совершать жертвоприношения, аскезы и подобные действия, отказавшись от их материальных результатов. Стремясь обрести вечное, надлежит произносить слог *тат*, который отличен от всего, что бренно, или *атат*.

Текст 26

*сад-бхāве сādху-бхāве ча
 сад итй этат прайуджйате
 праіасте карм аңи татхā
 сач-чхабдах пāртха йуджйате*

сат-бхāве — указывает на природу Брахмана, Высшей Абсолютной Истины; *сādху-бхāве* — указывает на природу *садху*, преданного Брахману; *ча* — и; *сат* — слово *сат*; *ити* — таким образом; *этат* — это; *прайуджйате* — используется; *праіасте* — в благоприятной; *кармаңи* — деятельности; *татхā* — также; *сат-чхабдах* — слово *сат*; *пāртха* — о сын Притхи; *йуджйате* — используется.

О Партха, слово *сат* указывает на природу Верховной Абсолютной Истины и тех, кто Ей поклоняется. Кроме того, *сат* также используется в совершении благоприятной деятельности.

Текст 27

*йаджñе тапаси дāне ча стхитиx сад ити чочйате
 карма чаива тад-артхййам сад итй эвāбхидхййате*

йаджñе — в совершении жертвоприношений; *тапаси* — в аскезе; *дāне* — в благотворительности; *ча* — и; *стхитиx* — постоянство; *сат* — *сат* (духовный,

добродетельный, или вечный); *ити* — как; *ча учйате* — также называется; *карма* — деятельность (например, уборка в храме Господа); *ча* — и; *эва* — несомненно; *тат-артхййам* — посвящённая служению Брахману (Верховному Господу); *сат* — *сат*; *ити* — как; *эва абхидхййате* — несомненно характеризуется.

Постоянство в совершении жертвоприношений, аскез и благотворительности также именуется *сат*. Этим же словом обозначают действия, такие как уборка в храме, цель которых — доставить радость Верховному Господу (Брахману или Шри Бхагавану).

Значение слова *сат* может также быть применено к жертвоприношениям, аскезам и благотворительности, но лишь в том случае, когда эти процессы совершаются ради удовлетворения Брахмана. Иначе все они являются *асат* (бесполезными). Любая мирская деятельность противоречит *сварупе* живого существа, присущей ему духовной природе. Когда человек решает служить Брахману (Верховному Господу), он посвящает себя деятельности, которая пробуждает в нём трансцендентную преданность. Так все его усилия обретают смысл: ведь они очищают бытие души или, иначе говоря, даруют ей совершенство — служение Шри Кришне.*

Текст 28

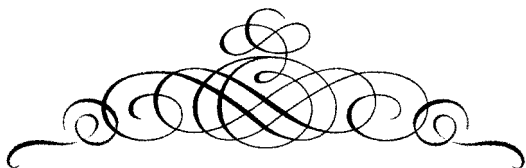
*аи́раддхайā хутам̐ даттам̐
 тапас таптам̐ кртам̐ ча йат
 асад итй учйате пāртха
 на ча тат претйа но иха*

аи́раддхайā — без веры; *хутам* — священный огонь (как подношение Шри Бхагавану); *даттам* — благотворительность; *тапах* — аскезы; *таптам* — совершаемые; *кртам* — осуществляемые; *ча* — и; *йат* — которые; *асат* — преходящие; *ити* — как; *учйате* — описываются; *пāртха* — о сын Притхи; *на* — ни; *ча* — и; *тат* — ни что-то ещё; *претйа* — в следующем мире; *но* — ни; *иха* — в этом мире.

О сын Притхи, жертвоприношения, аскезы, благотворительность или любые другие действия, совершаемые без веры, называются *асат*. Такие усилия не приносят трансцендентного блага ни в этой жизни, ни в следующей.

О Арджуна, любая деятельность — будь то жертвоприношения, раздача милостыни или аскезы — является *асат*, то есть преходящей и бесполезной, если она выполняется без *ниргуна-ираддхи* (трансцендентной веры, лежащей за пределами гун материальной природы). Такие усилия не приносят человеку блага ни в этом мире, ни в следующем. Поэтому писания призы-

вают нас развивать *ниргуна-шраддху*. Тот, кто отверг наставления писаний, отказался от *ниргуна-шраддхи* — семени исполняющей желания лианы преданности.*



ГЛАВА 18

Мокша-йога

Йога освобождения

Текст 1

*арджуна увāча –
саннийāсасйа махā-бāхо таттвам иччхāми ведитум
тйāгасйа ча хришйкейā пртхак кеййи-нишйūdана*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *саннийāсасйа* — об отречении от деятельности; *махā-бāхо* — о могучерукий; *таттвам* — истину; *иччхāми* — я хочу; *ведитум* — понять; *тйāгасйа* — об отказе от плодов деятельности; *ча* — и; *хришйкейā* — о повелитель чувств; *пртхак* — ясно; *кеййи-нишйūdана* — о покоритель демона Кеши.

Арджуна сказал: О могучерукий, о покоритель демона Кеши, о Хришикеша, повелитель чувств, я желаю ясно понять различие между природой от-

речения от деятельности (*санньясы*) и отказа от её плодов (*т্যাги*).

Текст 2

*и́рӣ бхагавāн увāча –
кāmйānām кармаṇām нйāсам саннийāсам кавайо видух
сарва-карма-пхала-тйāгам прāхус тйāгам вичакшаṇāх*

и́рӣ бхагавāн увāча — Шри Бхагаван сказал;
кāmйānām — корыстной; *кармаṇām* — деятельности;
нйāсам — отказ от; *саннийāсам* — как отречение;
кавайах — мудрецы; *видух* — понимают; *сарва-карма-пхала* — от плодов любых действий; *тйāгам* — отказ;
прāхух — они называют; *тйāгам* — отрешённостью;
вичакшаṇāх — просвещённые.

Шри Бхагаван сказал: По мнению просвещённых мудрецов, полный отказ от корыстной деятельности именуется отречением (*санньясой*), тогда как отсутствие привязанности к плодам любых действий называют отрешённостью (*т্যাгой*).

Санньяса означает полное прекращение всей корыстной материальной деятельности (*камья-кармы*) и выполнение своих постоянных (*нитья*) и временных (*наймиттика*) обязанностей без стремления к их плодам. А *т্যাга* — это отказ от плодов, приносимых всеми видами *кармы*: постоянной (*нитья*), временной

(наймиттика) и корыстной (камья). Так сведущие люди объясняют разницу между санньясой и тьягой.*

Текст 3

*тйāджйам доша-вад итй эке карма прāхур манйишнāх
йаджнā-дāна-тапах-карма на тйāджйам ити чāпаре*

тйāджйам — должно быть отвергнуто; *дошават* — как недостаток; *ити* — что; *эке* — некоторые; *карма* — действие; *прāхур* — говорят; *манйишнāх* — мыслители (сторонники *санкхьи*); *йаджнā-дāна-тапах-карма* — жертвоприношения, раздачу милостыни, аскезу и действие; *на тйāджйам* — не нужно прекращать; *ити* — что; *ча* — и; *апаре* — другие последователи *мимамсаки*.

Одни мыслители, например, *санкхьявади* (те, что занимаются аналитическим изучением материи и считают её причиной творения), утверждают, что, поскольку всякое действие имеет недостатки, нужно вовсе прекратить деятельность. Другие же, вроде *мимамсаков* (тех, что подчеркивают значение благочестивой деятельности, считая, что она обязывает Бога за неё отплачивать), полагают, что такую деятельность, как принесение жертв, раздачу милостыни и аскезу ни в коем случае прекращать нельзя.

Текст 4

*ниийчайам и́рну ме татра тийāге бхарата-саттама
тийāго хи пуруша-вйāгхра три-видхах сампракīртитах*
 ниийчайам — недвусмысленное заключение; и́рну —
 услышь; ме — Моё; *татра* — об этом предмете;
тийāге — касающемся отрешённости; *бхарата-
саттама* — о лучший среди Бхарат; *тийāгах* —
 отрешённость; *хи* — несомненно; *пуруша-вйāгхра* — о
 самый выдающийся из людей; *три-видхах* — трёх
 видов; *сампракīртитах* — провозглашается.

**О лучший из Бхарат, услышь же Моё заключение
 об отрешённости. О самый выдающийся из людей,
 говорится, что она бывает трёх видов.**

Текст 5

*йаджña-дāна-тапах-карма
 на тийāджйам кārйам эва тат
 йаджño дāнам тапāи чаива
 пāванāни манйишиñām*

йаджña — жертвоприношения; *дāна* — раздача
 милостыни; *тапах* — аскезы; *карма* — действия; *на
 тийāджйам* — нельзя прекращать; *кārйам эва* — следует
 совершать; *тат* — их; *йаджñaх* — жертвоприношения;
дāнам — благотворительность; *тапах* — аскезы; *ча* —

и; *эва* — несомненно; *пāванāни* — очищают (сердца); *манйишиṇām* — мудрых.

Принесение жертв, раздачу милостыни и аскезы нельзя прекращать, ибо эти деяния обязательны для всех людей. Ягьи, благотворительность и аскеза, несомненно, очищают сердца обусловленных душ.

Текст 6

*этāнй апи ту кармāṇи сангам тйактвā пхалāни ча
картавйāнйити ме пāртха нийичитам матам уттамам*

этāни — эти; *апи ту* — однако; *кармāṇи* — действия; *сангам* — от привязанности (не считая себя исполнителем); *тйактвā* — отказавшись; *пхалāни* — к плодам; *ча* — и; *картавйāни* — нужно совершать; *ити* — таково; *ме* — Моё; *пāртха* — о сын Притхи; *нийичитам* — определённое; *матам* — мнение; *уттамам* — окончательное.

О Партха, нужно совершать все эти действия, не считая себя их исполнителем и оставив привязанность к их плодам. Таково Моё определённое и окончательное суждение.

Текст 7

*нийатасйа ту саннийāсах кармаṇо нопанадйате
мохāt тасйа паритийāгас тāmасах парикīртитах*

нийатасйа — от обязательной деятельности; *ту* — поистине; *саннийāсах* — отрекаться; *кармаṇах* — (от) нитья-кармы, ежедневных очистительных ритуалов (таких как *сандхья-вандана*, повторение *гаятри-мантр*); *на* — не; *упанадйате* — следует; *мохāt* — в заблуждении; *тасйа* — от этих (действий); *паритийāгах* — отрешённость; *тāmасах* — под влиянием гуны невежества; *парикīртитах* — описывается.

Поистине, нехорошо отказываться от исполнения предписанных обязанностей. Если в заблуждении человек поступает так, то о нём говорят, что он во власти гуны невежества.

Текст 8

*дуḥкхам ити эва йат карма
кāйа-клейā-бхайāt тйādжет
са кртвā рāджасам тйāгам
наива тйāга-пхалам лабхет*

дуḥкхам — источник страданий; *ити* — как; *эва* — непременно; *йат* — который; *карма* — от деятельности; *кāйа-клейā-бхайāt* — из страха перед телесными

страданиями; *тйаджет* — может отказаться; *сах* — человек; *кртвā* — совершив; *рāджасам* — в гуне страсти; *тйāгам* — отрешённость; *на ива* — несомненно не; *тйāга-пхалам* — плодов отрешённости; *лабхет* — обретёт.

Если человек считает, что его карма, или предписанные *шастрами* обязанности, несут ему лишь страдания, и отказывается от их выполнения из страха перед телесными неудобствами, отказ этот носит природу страсти. Такой человек не сможет обрести истинных плодов отрешённости.

Текст 9

*кāрийам ити эва йат карма
нийатам крийате 'рджуна
сангам тйактвā пхалам чаива
са тйāгах сātтвико матах*

кāрийам — из чувства долга; *ити* — как; *эва* — непременно; *йат* — которую; *карма нийатам* — нитья-карму (предписанные обязанности); *крийате* — совершают; *арджуна* — о Арджуна; *сангам* — представление о себе как об исполнителе действия; *тйактвā* — отбрасывая; *пхалам* — желание плодов; *ча* — и; *эва* — несомненно; *сах* — это; *тйāгах* — отрешённость; *сātтвиках* — в гуне благости; *матах* — считается.

О Арджуна, отрешённость того, кто выполняет предписанные обязанности из чувства долга и лишён привязанности к плодам действий, не считая себя их исполнителем, находится на уровне благости.

Текст 10

*на дवेशтй акуи́алам карма куи́але нāнушаджджате
тйāгй саттва-самāвиштo медхāвй чхинна-самййаих*

на дवेशти — не презирает; *акуи́алам* — приносящую беспокойство; *карма* — деятельность; *куи́але* — труд, доставляющий радость; *на* — не; *анушаджджате* — привязывается; *тйāгй* — отрешённый человек; *саттва-самāвиштах* — пребывающий в гуне благости; *медхāвй* — с твёрдым разумом; *чхинна-самййаих* — свободный от всех сомнений.

Отрешённый человек, обладающий благостной природой, наделённый стойким разумом и свободный от всех сомнений, не презирает деятельность, приносящую беспокойство, и не привязывается к той, что доставляет радость.

Текст 11

*на хи деха-бхртā йакиам тйактум кармāнй айешатах
йас ту карма-пхала-тйāгй са тйāгйтй абхидхййате*

на — не; *хи* — несомненно; *деха-бхртā* — для существа, воплощённого в теле; *и́аки́ам* — возможно; *тйактум* — отречься; *кармāни* — от деятельности; *аи́ешатах* — полностью; *йах* — (тот,) кто; *ту* — однако; *карма-пхала-тйāгйī* — отказывается от плодов своих действий; *сах* — тот; *тйāгйī* — отрешённый; *ити* — как; *абхидхййате* — известен.

Живое существо, воплощённое в теле, не может полностью отказаться от деятельности. Но того, кто оставляет привязанность к плодам своих действий, называют по-настоящему отрешённым.

Текст 12

*аништам иштам ми́и́рам ча
три-видхам кармаṇах пхалам
бхаватй атйāгинāм претйа
на ту саннийāсинāм квачит*

аништам — нежелательный (ад); *иштам* — желанный (райские планеты); *ми́и́рам* — смешанный (планеты среднего уровня, такие как Земля); *ча* — и; *три-видхам* — три вида; *кармаṇах* — деятельности; *пхалам* — плодов; *бхавати* — существуют; *атйāгинāм* — для тех, кто не отрёкся; *претйа* — после смерти; *на* — не; *ту* — но; *саннийāсинāм* — для отрешённых; *квачит* — никогда.

Тем, кто покинул этот бренный мир, не отрёкшись от плодов своей деятельности, уготованы три пути: нежелательный (отправиться в ад), желанный (вознестись на райские планеты) и смешанный (родиться человеком на этой планете Земля). Однако тех, кто поистине отречён, никогда не постигнет такой удел.

Текст 13

*пайчаитāни махā-бāхо кāраṇāни нибодха ме
сāйкхйе кртāнте проктāни сиддхайте сарва-кармаṇām*

пайча — пяти; *этāни* — об этих; *махā-бāхо* — о могучерукий Арджуна; *кāраṇāни* — причинах; *нибодха* — узнай (же); *ме* — от Меня; *сāйкхйе* — в заключениях Веданты, посвящённых деятельности; *крта-анте* — дабы положить конец действиям ради плодов и их последствиям; *проктāни* — описаны; *сиддхайте* — исполнения; *сарва-кармаṇām* — всех действий.

О могучерукий Арджуна! Теперь услышь от Меня о пяти причинах, которые стоят за исполнением любого действия. Они описаны в Веданте, и их понимание помогает человеку разорвать запутанные сети кармических действий и их последствий.

Текст 14

*адхишṭхāнаṃ татхā картā караṇаṃ ча пртхаг-видхам
вिवидхāи ча пртхак чеиṣṭā даиваṃ чаивāтра пайчамам*

адхишṭхāнаṃ — тело; *татхā* — а также; *картā* — исполнитель (душа и брeнная материя, связанные воедино узлом ложного эго); *караṇаṃ* — чувства; *ча* — и; *пртхаг* — отдельных; *видхам* — различных; *вिवидхāх* — множество; *ча* — и; *пртхак* — отдельных; *чеиṣṭāх* — видов деятельности (например, вдыхание и выдыхание); *даиваṃ* — Сверхдуша, или Антарьями (свидетель, пребывающий в сердце); *ча эва атра* — несомненно, среди всех этих причин; *пайчамам* — пятая.

Тело, исполнитель, чувства, всевозможные усилия и, меж ними, судьба (Антарьями, или тот, кто пребывает в сердце, направляя живое существо) — таковы пять причин действия, упоминаемые в Веданте. Ни один поступок не возможен без их участия.

Текст 15

*и́арйра-ва́н-манобхир йат карма прāрабхате нараḥ
нийāййаṃ ва́ ви́парйтаṃ ва́ пайчаите тасйа хетавах*

и́арйра-ва́к-манобхиḥ — телом, речью или умом; *йат* — какую бы; *карма* — деятельность; *прāрабхате* —

совершает; *нарах* — человек; *нийāййам* — праведную; *вā* — или; *винарйтам* — неправедную; *вā* — или; *пайча* — пять; *эте* — эти; *тасйа* — для (неё); *хетавах* — причин.

Эти пять причин лежат в основе любой — праведной или неправедной — деятельности, которую человек совершает телом, речью или умом.

Текст 16

*матраивам̐ сати картāрам̐ āтмāнам̐ кевалан ту йах̐
паййатй акрта-бuddхитвāн на са паййати дурматих̐*

матра — тогда; *эвам сати* — несмотря на то, что это так; *картāрам* — исполнителем; *āтмāнам* — себя; *кевалам̐* — единственным; *ту* — поистине; *йах̐* — который; *паййати* — считает; *акрта-бuddхитвāт* — из-за нечистого разума; *на* — не; *сах̐* — он; *паййати* — должным образом понимает; *дурматих̐* — глупец.

Однако тот, чей разум нечист, не способен понять эту очевидную истину. Такой глупец полагает, что лишь он один совершает все действия.

Текст 17

*йасйа нāхан̐крто бхāво buddхир̐ йасйа на липйате
хатвāни са имāл локāн на ханти на нибадхйате*

йасйа — чьё; *на аханкртах* — не считает себя исполнителем действий под воздействием ложного эго; *бхāвах* — сознание; *буддхих* — разум; *йасйа* — чей; *на липйате* — не привязан (к плодам действий); *хатвā* — убивая; *апи* — даже; *сах* — он; *имāн* — этих; *локāн* — людей; *на ханти* — не убивает; *на* — и не; *нибадхйате* — связан (последствиями своих поступков).

Если человек не считает себя исполнителем действий и его разум не привязан к их плодам, то, даже убивая других, он на самом деле не совершает убийства и не страдает от последствий своих поступков.

О Арджуна, ты пребывал в заблуждении относительно этой битвы лишь из ложного эго. Если бы ты знал о том, что первоосновой всей деятельности являются те пять причин, о которых Я тебе только что рассказал, ты никогда не пришёл бы в такое смятение. Поэтому те, чей разум не осквернён ложным представлением о себе как об исполнителе действий, не совершат убийства, даже если уничтожат всё человечество, и на них не скажутся последствия такого поступка.*

Текст 18

джйāнам джйейам париджйāтā три-видхā карма-чоданā караṇām карма картети три-видхах карма-санграхах

джнāнам — знание; *джнейам* — объект познания; *париджнāтā* — познающий; *три-видхā* — три вида; *карма-чоданā* — стимулов к действию; *кара̇нам* — орудие; *карма* — действие; *картā* — исполнитель; *ити* — таким образом; *три-видхах* — три составляющих; *карма-санграхах* — основы действия.

Знание, объект познания и познающий представляют собой три стимула к действию. А орудие, деятельность и исполнитель — это три составляющих, лежащих в основе действия.

Знание (*гьяна*), познаваемое (*гьея*) и познающий (*гьята*) — таковы три побудительные причины деятельности, именуемые *карма-чоданой*.

А орудие (*карана*), объект (*карма*) и исполнитель (*карта*) — это три составляющие, которые образуют основу *кармы*, известную как *карма-санграха*.

Какой бы поступок человек ни совершал, ему присущи две составляющие: побуждение (*чодана*) и основа (*санграха*). Процесс, который предшествует любому действию, называется *чодана*. Побуждение есть тонкая форма действия; оно представляет собой веру, которая существует до того, как действие проявляется на грубом физическом уровне.

Стадия, предшествующая действию, имеет три составляющие: (1) знание об орудии действия, (2) объект

познания, на который направлено действие и (3) познающий, совершающий действие. Внешнее проявление действия тоже имеет три части: (1) *карана* (орудие), (2) *карма* (объект) и (3) *карта* (субъект).

Это можно рассмотреть на примере ученика, берущего книгу. В данном действии присутствует знание об орудии действия (руке ученика), объект познания, на который направлено действие (книга и знание о том, как поднять её), и познающий (ученик). Затем происходит само действие. Эти три составляющие известны как *санграха*. Рука ученика — это инструмент (*карана*), книга — объект (*карма*), а сам ученик — субъект (*карта*).*

Текст 19

*джñānam карма ча картā ча тридхаива гуṇа-бхедатах
прочйате гуṇа-санкхйāне йатхāвач чхрṇу тāни апи*

джñānam — знание; *карма* — действие; *ча* — и; *картā* — исполнитель; *ча* — и; *тридхā* — (могут иметь) три разновидности; *эва* — несомненно; *гуṇа-бхедатах* — согласно трём гунам материальной природы; *прочйате* — провозглашается; *гуṇа-санкхйāне* — в писаниях, которые всесторонне освещают три гуны материальной природы; *йатхāват* — как они есть; *чхрṇу* — тебе следует услышать; *тāни* — о них; *апи* — также.

В писаниях, где всесторонне освещаются три гуны материальной природы, говорится также, что знание, действие и его исполнитель находятся под влиянием гун благости, страсти и невежества. Послушай же Меня, Я расскажу тебе об этом достоверно.

Текст 20

*сарва-бхӯтешу йенаикам
 бхāвам авйайам йкишате
 авибхактам вибхактешу
 татдж джñāнам виддхи сātтвикам*

сарва-бхӯтешу — живых существ; *йена* — знание, с помощью которого; *экам* — единую; *бхāвам* — природу; *авйайам* — нетленную; *йкишате* — человек видит; *авибхактам* — неделимую; *вибхактешу* — среди разделённых (существующих во множестве); *тат* — то; *джñāнам* — знание; *виддхи* — ты должен понимать; *сātтвикам* — в гуне благости.

Обладающий знанием в гуне благости видит, что бесчисленные души, пребывающие в различных телах — людей, полубогов, животных, птиц и прочих — неделимы и нетленны, и что они, хотя и пожинают разные плоды своих поступков, обладают единым свойством — сознанием.

Текст 21

*пртхактвена ту йадж джйāнам
 нāнā-бхāвāн пртхаг-видхāн
 ветти сарвешу бхўтешу
 тадж джйāнам виддхи рāджасам*

пртхактвена — отдельно; *ту* — однако; *йат* — с помощью которого; *джйāнам* — знания; *нāнā-бхāвāн* — разнообразную природу; *пртхаг-видхāн* — разных форм жизни; *ветти* — рассматривает; *сарвешу бхўтешу* — среди всех живых существ; *тат* — то; *джйāнам* — знание; *виддхи* — ты должен знать; *рāджасам* — подчинено гуне страсти.

Однако если человек считает, что в различных формах жизни (например, в телах полубогов или людей) пребывают обособленные виды живых существ, и если он, относя их к отдельным категориям, полагает, что они существуют для разных целей, тогда его знание находится на уровне страсти.

Люди, обладающие *раджасика-гьяной*, считают, что живые существа в различных формах жизни, например, в телах людей, животных или птиц, относятся к разным категориям и что их изначальная природа также отличается.

Знание в *гуне* страсти создаёт видимость того, что существует множество методов понимания природы вещей. Материалисты говорят: «Тело и есть моё «я». Джайны считают, что «я», или душа, отлична от тела, однако ограничена им. Буддисты же утверждают: «Душа есть осознание настоящего». А логики уверяют, что душа нематериальна, независима от тела и обладает девятью особыми качествами. Источником всего этого многообразия умозрительных представлений о душе является знание в *гуне* страсти.

Текст 22

*йат ту кртсна-вад экасмин кārйе сактам ахаитукам
ататтвāртха-вад алпам ча тат тāmасам удāхртам*

йат — с помощью которого; *ту* — но; *кртсна-ват* — всецело; *экасмин* — к одному; *кārйе* — виду деятельности (для поддержания жизни в теле — как, например, омовение и принятие пищи); *сактам* — привязан; *ахаитукам* — без всякой причины (естественным образом); *ататтва-артха-ват* — лишённое правильного понимания цели жизни; *алпам* — скудное (как у животного); *ча* — и; *тат* — то знание; *тāmасам* — под влиянием *гуны* невежества; *удāхртам* — считается.

А к *гуне* тьмы относится то знание, которое погружает человека в дела, связанные исключительно с временным материальным телом (например, омовение и еда), и заставляет его считать, что в них и заключено всё совершенство. Такое знание лишено здравого смысла, в нём нет никакого понимания духовной реальности, и оно скудно, как у животных.

Знание тех, кто считает телесную деятельность, например, омовение и еду, самым важным делом, поощряющее привязанность к подобной деятельности, очень скудно и именуется знанием в *гуне* невежества. Несмотря на свою ошибочность, на первый взгляд такое знание кажется вполне естественным и ценным. На самом же деле оно лишено смысла.

Итак, знание об Абсолютной Реальности, существующей отдельно от материального тела, называется знанием в *гуне* благости. Знание разного рода писаний (например, по *ньяе*, или науке логики), лежащих в основе различных противоречивых философских учений, известно как знание в *гуне* страсти. А то знание, которое причастно лишь к телесной деятельности, такой как омовение или принятие пищи, именуется знанием в *гуне* невежества.*

Текст 23

*нийатам сайнга-рахитам арāга-двешатах кртам
анхала-препсунā карма йат тат сātтвикам учйате*

нийатам — с постоянством; *сайнга-рахитам* — без привязанности; *арāга-двешатах* — без влечения или отвращения; *кртам* — выполняется; *анхала-препсунā* — без ожидания плодов; *карма* — деятельность; *йат* — которая; *тат* — та; *сātтвикам* — под влиянием гуны благости; *учйате* — считается.

Те предписанные обязанности (нитья-карма), которые человек выполняет без ожидания плодов и привязанности, не испытывая ни влечения, ни отвращения к ним, относятся к гуне благости.

Текст 24

*йат ту кāменсунā карма сāханкāреṇа вā пунах
крийате бахулāйāсам тад рāджасам удāхртам*

йат — которая; *ту* — но; *кāма-инсунā* — со стремлением к плодам; *карма* — деятельность; *са-аханкāреṇа* — с представлением о том, что человек является исполнителем действия (т.е. из ложного эго); *вā пунах* — а также; *крийате* — совершается; *бахула-āйāсам* — с великим трудом; *тат* — та; *рāджасам* —

под влиянием гуны страсти; *удāхртам* — считается (находящейся).

Однако та деятельность, которую с великим трудом совершает самодовольный человек, стремящийся исполнить свои корыстные желания, именуется деятельностью в *гуне* страсти.

Текст 25

*анубандхам̐ кишайам̐ химсām̐ анапекшийа ча наурушам̐
мохād āрабхйате карма йат тат тāmасам учйате*

анубандхам — (печальные) последствия; *кишайам* — уничтожение (добродетели); *химсām* — причинение вреда (себе и другим); *анапекшийа* — не принимая во внимание; *ча* — и; *наурушам* — собственные возможности; *мохāt* — в заблуждении; *āрабхйате* — совершается; *карма* — деятельность; *йат* — которая; *тат* — та; *тāmасам* — под влиянием гуны невежества; *учйате* — считается.

Деятельность, совершаемая в заблуждении, находится под влиянием *гуны* невежества. Занимаясь ею, человек не отдаёт себе отчёт в печальных последствиях своих поступков. Его не волнуют ни утрата знания и религиозных принципов, ни те страдания, которые он причиняет себе и другим.

Такой человек не может правильно оценить собственные возможности.

Деятельность в гуне невежества делает человека склонным к жестокости. Ум его при этом пребывает в замешательстве, и он вовсе не задумывается о том, к каким страданиям могут привести его поступки, как разрушительно они могут сказаться на его знании и религиозных принципах. Такая деятельность также сопровождается насилием и приносит вред как окружающим, так и тому, кто её совершает.*

Текст 26

*мукта-санго 'нахам-вādī дхртй-утсāха-саманвитах
сиддхй-асиддхйор нирвикāрах картā сātтвика учйате*

мукта-сангах — свободный от привязанности; *анахам-вādī* — свободный от ложного эго; *дхрти* — терпением и решимостью; *утсāха* — и воодушевлением; *саманвитах* — наделённый; *сиддхи-асиддхйох* — успеху или поражению; *нирвикāрах* — неподвластный; *картā* — исполнитель действия; *сātтвиках* — пребывающим в гуне благости; *учйате* — считается.

Тот, кто, совершая деятельность, не стремится к её плодам, свободен от ложного самомнения и, наделённый стойкостью и воодушевлением, не зависит

в своих начинаниях ни от успеха, ни от неудачи, находится под влиянием гуны благости.

Текст 27

*rāgī karma-nihala-prepsuḥ lubdha himśātmaḥ aiśuchiḥ
harṣa-śokānviṭaḥ kartā rādhasaḥ parikīrtitaḥ*

rāgī — глубоко привязанный; *karma-nihala* — к плодам своего труда; *prepsuḥ* — сильно стремящийся; *lubdhaḥ* — жадный; *himśa-ātmaḥ* — склонный к насилию; *aiśuchiḥ* — нечистый; *harṣa* — ликованием; *śoka* — и горем; *anviṭaḥ* — поглощённый; *kartā* — исполнитель действий; *rādhasaḥ* — под влиянием гуны страсти; *parikīrtitaḥ* — описывается.

Тот исполнитель действия, который сильно привязан к его плодам и жадно стремится их обрести, который идёт на поводу у объектов чувств, не гнушается насилия, нечист и подвержен радостям и печалям, пребывает в гуне страсти.

Текст 28

*aiyuktaḥ prākṛtaḥ stabdhaḥ śatṭha naiḥkr̥tiko 'lasaḥ
viśādyī dīrgha-sūtrī ca kartā tāmāsa ucyate*

aiyuktaḥ — кто склонен к неподобающим действиям; *prākṛtaḥ* — чьи усилия продиктованы его обрётённой

природой; *стабдхаḥ* — упрям; *и́аṭхаḥ* — лжив; *наишкртикаḥ* — оскорбляет других; *аласаḥ* — ленив; *вишādй* — мрачен; *дй̐ргха-сūтрй̐* — медлителен; *ча* — и; *карта̐* — исполнителем действия; *тāмасаḥ* — во власти гуны тьмы; *учйате* — именуется.

А тот, кто склонен к неподобающим поступкам, чьи усилия продиктованы его обрётённой природой, кто упрямится, лжёт, оскорбляет других, кто ленив, мрачен и медлителен, именуется исполнителем действий, над которым властвует гуна тьмы.

Текст 29

*буддхер бхедам̐ дхртеи̐ чаива гуṇатас̐ три-видхам̐ и̐рṇу
прочйамāнам̐ ай̐ешена̐ пртхактвена̐ дханай̐джайа̐*

буддхеḥ — разума; *бхедам* — разновидности; *дхртеḥ* — решимости; *ча* — и; *эва* — поистине; *гуṇатаḥ* — в соответствии с гунами материальной природы; *три-видхам* — три; *и̐рṇу* — сейчас послушай; *прочйамāнам* — описанные; *ай̐ешена̐* — в полной мере; *пртхактвена̐* — ясно; *дханай̐джайа̐* — о Дхананджая, завоеватель богатств.

О Дхананджая, а сейчас выслушай от Меня полное описание трёх разновидностей разума и решимости в соответствии с гунами материальной природы.

Текст 30

*праврттим̐ ча ниврттим̐ ча
 кārйākārйе бхайāбхайе
 бандхам̐ мокшам̐ ча йā ветти
 буддхих̐ сā нāртха сātтвикī*

праврттим — когда совершать деятельность; *ча* — и; *ниврттим* — когда не совершать; *ча* — и; *кārйа-акārйе* — какой поступок правилен, а какой нет; *бхайа-абхайе* — чего следует и чего не следует бояться; *бандхам* — что есть порабощение; *мокшам* — что есть освобождение; *ча* — и; *йā* — который; *ветти* — понимает; *буддхих̐* — разум; *сā* — тот; *нāртха* — о сын Притхи; *сātтвикī* — под влиянием качества благости.

О Партха, разум пребывает в гуне благости, если человек способен отличать правильные поступки от дурных и понимает, чего бояться следует, а чего не следует, что порабощает и что ведёт к освобождению.

Текст 31

*йайā дхармам адхармам̐ ча кārйам̐ чākārйам̐ эва ча
 айатхāват праджāнāти буддхих̐ сā нāртха рāджасī*

йайā — с помощью которого; *дхармам* — праведность; *адхармам* — порок; *ча* — и; *кārйам̐* — что следует делать

(долг); *ча* — и; *акāрийам* — чего делать не следует; *эва* — несомненно; *ча* — и; *айатхāват* — неправильно; *праджāнāти* — распознаёт; *буддхиḥ* — разум; *сā* — тот; *пāртха* — о сын Притхи; *рāджасй* — под влиянием качества страсти.

О Партха, разум пребывает во власти *гуны* страсти, если человек не способен отличить религию от безбожия и не знает, что нужно делать, а чего делать не следует.

Текст 32

*адхармаṁ дхармам ити йā манйате тамасāвртā
сарвāртхāн випарйтāмйй ча буддхиḥ сā пāртха тāmасй*

адхармам — безбожие; *дхармам* — религией; *ити* — таким образом; *йā* — который; *манйате* — считает; *тамаса-авртā* — покрыт тьмой; *сарва-артхāн* — всё вокруг; *випарйтāн* — считается противоположным; *ча* — и; *буддхиḥ* — разум; *сā* — тот; *пāртха* — о сын Притхи; *тāmасй* — под влиянием качества тьмы.

О Партха, человек, чей разум пребывает во тьме невежества, принимает безбожие за истинную религию, а истинную религию за безбожие. Его мировосприятие полностью противоположно реальности. Такой разум известен как *тамасика* (покрытый *гуной* невежества).

Текст 33

*дхртйā йайā дхāрайате манах-прāнендрийа-крийāх
йогенāвйабхичāриṇйā дхртих сā пāртха сātтвикйī*

дхртйā — обладая; *йайā* — которой; *дхāрайате* — поддерживается; *манах* — ума; *прāна* — жизненной энергии; *индрийа* — и чувств; *крийāх* — деятельность; *йогена* — с помощью практики йоги; *авйабхичāриṇйā* — посредством непоколебимой; *дхртих* — решимости; *сā* — та; *пāртха* — о сын Притхи; *сātтвикйī* — под влиянием качества благости.

О Партха, неуклонная решимость, которая достигается с помощью практики йоги и позволяет человеку управлять деятельностью ума, жизненной энергии и чувств, именуется решимостью в гуне благости.

Текст 34

*йайā ту дхарма-кāmāртхāн дхртйā дхāрайате 'рджуна
прасангена пхалāкāнкийī дхртих сā пāртха рāджасйī*

йайā — которой; *ту* — но; *дхарма-кāма-артхāн* — религиозную деятельность (дхарму), удовлетворение чувств и накопление материальных благ; *дхртйā* — обладая; *дхāрайате* — человек поддерживает; *арджуна* — о Арджуна; *прасангена* — с сильной

привязанностью; *пхала-акāйкшй* — жажду к плодам; *дхртих* — решимость; *сā* — та; *пāртха* — сын Притхи; *рāджасй* — под влиянием качества страсти.

О Арджуна, сын Притхи, решимость, побуждающая человека к выполнению религиозных ритуалов, удовлетворению чувств и усилиям ради накопления материальных благ, и вызванная сильной привязанностью к плодам труда, находится в гуне страсти.

Текст 35

*йайā свапнам̐ бхайам̐ йокам̐ вишāдам̐ мадам̐ эва ча
на вимуñчати дурмедхā дхртих̐ сā тāмасй̐ матā*

йайā — с помощью которой; *свапнам* — чрезмерный сон; *бхайам* — страх; *йокам* — скорбь; *вишāдам* — уныние; *мадам* — безумие; *эва ча* — и несомненно; *на* — никогда; *вимуñчати* — не может преодолеть; *дурмедхā* — неразумная; *дхртих̐* — решимость; *сā* — та; *тāмасй̐* — под влиянием качества тьмы; *матā* — считается.

А решимость неразумного человека, которая делает его неспособным преодолеть чрезмерный сон, страх, скорбь, уныние и безумие, находится под влиянием гуны невежества.

Текст 36

*сукхам тв идāнīm три-видхам і́рну ме бхаратаршабха
абхйāсād рамате йатра дуккхāнтам ча нигаччхати*

сукхам — счастья; *ту* — но; *идāнīm* — теперь; *три-видхам* — о трёх видах; *і́рну* — услышь; *ме* — от Меня; *бхарата-ршабха* — о лучший из потомков Бхараты; *абхйāсāt* — (постоянно) развивая; *рамате* — человек ощущает; *йатра* — то счастье, которое; *дуккхāнтам* — к окончанию страданий (что есть счастье в гуне благости); *ча* — и; *нигаччхати* — приводит человека.

О лучший из потомков Бхараты, теперь услышь от Меня о трёх видах счастья. Постоянно развивая привязанность к счастью в гуне благости, человек сводит на нет страдания круговорота рождения и смерти.

О лучший из потомков Бхараты, теперь послушай от Меня о трёх видах счастья. Обусловленная душа ощущает это счастье в ходе непрерывной практики. Со временем она полностью освободится от привязанностей, а в конечном итоге все её материальные страдания прекратятся.

Текст 37

*йат тад агре вишам ива
 париңāме 'мртопамам
 тат сукхам сātтвикам проктам
 āтма-буддхи-прасāда-джам*

йат — которое; *тат* — то; *агре* — вначале; *вишам* — яду; *ива* — подобно; *париңāме* — в конце; *амрта-упамам* — подобно нектару; *тат* — это; *сукхам* — счастье; *сātтвикам* — под влиянием качества благости; *проктам* — известно как; *āтма* — направленного на подлинное «я»; *буддхи* — разума; *прасāда* — из чистого; *джам* — которое рождается.

Счастье, которое вначале подобно яду, но в конце становится нектаром, и которое рождается из чистого разума, направленного на трансцендентную сущность, известно как счастье в гуне благости.

Текст 38

*вишайендрийа-самйогād йат тад агре 'мртопамам
 париңāме вишам ива тат сукхам рāджасам смртām*

вишайа — с объектами; *индрийа* — чувств; *самйогāt* — из соприкосновения; *йат* — которое; *тат* — то; *агре* — вначале; *амрта-упамам* — подобно нектару; *париңāме* — в конце; *вишам* — яду; *ива* — подобно;

тат — это; *сукхам* — счастье; *рāджасам* — под влиянием *гуны* страсти; *смртām* — считается.

Счастье в *гуне* страсти возникает из соприкосновения чувств с их объектами. Оно подобно нектару вначале, но в конце становится ядом.

Текст 39

*йад агре чāнубандхе ча сукхам моханам āтманах
нидрāласйа-прамāдоттхам тат тāmасам удāхртām*

йат — которое; *агре* — вначале; *ча* — и; *анубандхе* — в конце; *ча* — а также; *сукхам* — счастье; *моханам* — заблуждение; *āтманах* — для *атмы*; *нидра* — из сна; *āласйа* — лени; *прамāда* — охмеления; *уттхам* — рождается; *тат* — то; *тāmасам* — под влиянием *гуны* невежества; *удāхртām* — называют.

То счастье, которое от начала и до конца скрывает истинную природу души и которое рождается из сна, лени, бесполезной деятельности и прочего, называют счастьем в *гуне* невежества.

Текст 40

*на тад асти пртхивйāм вā
диви девешу вā пунах
саттвам пракрти-джаир муктам
йад эбхих сйāt трибхир гунаих*

на — никого; *там* — там; *асте* — не существует; *пṛthivīām* — на Земле; *vā* — или; *диви* — на райских планетах; *девешу* — среди полубогов; *vā* — или; *пунах* — даже; *саттвам* — существ или объектов; *пракṛти-джаих* — порождённых материальной природой; *муктам* — свободными; *йат* — кто; *эбхих* — от этих; *сйāt* — могут быть; *трибхих* — трёх; *гунаих* — гун.

Во всём материальном творении нет никого, кто был бы свободен от влияния этих трёх гун материальной природы, — ни среди людей и других обитателей Земли, ни даже среди полубогов, живущих на райских планетах.

Люди, обладающие глубокими познаниями (*гьяни*), и те, кто трудятся ради плодов (*карми*), находятся во власти гун материальной природы. Однако преданные Господа задействуют качества, свойственные гунам, лишь для поддержания души в теле. В действительности, гуны вовсе не затрагивают преданных. Так, с помощью практического восприятия, тебе надлежит увидеть, что каждый в этом мире покрыт гунами материальной природы.

Текст 41

*brāhmaṇa-kṣātrīya-vīryām īyūdrāṇām ca parāntapa
karmāṇi pravibhaktāni swabhāva-prabhavaḥ guṇaḥ*

брāхмаṇа — брахманов (священников и мудрецов);
кшатрийа — кшатриев (воинов и руководителей);
вайшйām — вайшьев (торговцев и защитников коров);
шудрāṇām — шудр (рабочих, занимающихся
 физическим трудом); *ча* — и; *парантапа* — о
 покоритель врагов; *кармāṇи* — деятельность;
правибхактāни — разделяется; *свабхāва-прабхаваиḥ* —
 которые порождены особенностями их природы
 (сформированной на основе впечатлений, полученных
 в результате их поступков в прошлых жизнях);
гуṇаиḥ — согласно их качествам.

Благость, страсть и невежество — эти три качества являются причинами, определяющими природу обусловленных душ. О покоритель врагов, предписанные обязанности *брахманов*, *кшатриев*, *вайшьев* и *шудр* разделяются согласно наклонностям, свойственным их природе.

Текст 42

иāмо дамас тапаḥ иāучам
киāнтир āрджавам эва ча
джйāнам виджйāнам āстикйām
брахма-карма свабхāва-джам

иāмаḥ — владение умом; *дамаḥ* — владение чувствами;
тапаḥ — аскеза тела согласно указаниям писаний;

и́аучам — внутренняя и внешняя чистота; *кии́антих* — терпение; *а́рджавам* — простота; *эва* — конечно; *ча* — а также; *джй́анам* — трансцендентное знание; *видж́анам* — постигнутое знание; *а́стикйам* — твёрдая вера в философские заключения писаний о существовании Бога; *брахма* — брахманов; *карма* — обязанности; *свабх́ава-джам* — берущие начало в их природе.

Владение умом и чувствами, аскетизм, чистота, терпение, простота, трансцендентное знание и глубокое его постижение, а также твёрдая вера в существование Бога — таковы характерные обязанности брахманов, берущие начало в их собственной природе.

Текст 43

*и́аурйам теджо дхртир дāкийам
йуддхе чāпй апалāйанам
дāнам ййивара-бхāвай чā
киатрам карма-свабх́ава-джам*

и́аурйам — героизм; *теджах* — благородство; *дхртих* — решимость; *дāкийах* — ловкость; *йуддхе* — в бою; *ча* — и; *апи* — также; *апалāйанам* — способность не убегать (с поля боя); *дāнам* — щедрость; *ййивара-бхāвах* — умение руководить; *ча* — и; *киатрам* —

правителей и воинов; карма — предписанные обязанности; *свабхāва* — их природе; *джам* — присущие.

Героизм, благородство, решимость, ловкость, стойкость в бою, щедрость и умение руководить — вот предписанные обязанности *кшатриев*, присущие их природе.

Текст 44

криши-го-ракийя-вāñиджйам
ваиййа-карма свабхāва-джам
паричарйāтмакам карма
иūдрасйāпи свабхāва-джам

криши — возделывание земли; *го-ракийя* — забота о коровах; *вāñиджйам* — торговля; *ваиййа* — *вайшьев*; *карма* — обязанности; *сва-бхāва-джам* — присущие им по природе; *паричарйа* — нести служение; *āтмакам* — по природе; *карма* — обязанность; *иūдрасйа* — *шудр*; *апи* — и; *свабхāва-джам* — исходящая из их природы.

Обязанности *вайшьев*, присущие им по природе, состоят в земледелии, заботе о коровах, торговле и ремесле. А предписанной обязанностью *шудр*, присущей им по природе, является служение представителям других классов общества. Человека относят к определённой *варне* не просто по рожде-

нию, а по проявленной в нём природе, которая свойственна одной из вышеупомянутых групп.

Текст 45

*све све кармаṇи абхиратах самсиддхим лабхате нарах
сва-карма ниратах сиддхим йатхā виндати тач чхрну*

све све — своему; *кармаṇи* — делу; *абхиратах* — будучи преданным; *самсиддхим* — полного совершенства (способности обрести трансцендентное знание); *лабхате* — достигает; *нарах* — человек; *сва-карма* — к своему занятию; *ниратах* — человек, привязанный; *сиддхим* — совершенства; *йатхā* — как; *виндати* — он достигает; *тат* — о том; *чхрну* — теперь послушай.

Тот, кто охотно занимается делом, которое отвечает его природным наклонностям, может обрести полное совершенство, а именно способность получить трансцендентное знание. Послушай же о том, как человек, выполняя свои обязанности, может прийти к совершенству.

Текст 46

*йатах праврттир бхūtānām йена сарвам идам татам
сва-кармаṇā там абхйарчйа сиддхим виндати māнавах*

йатах — из которого; *праврттих* — проявляются; *бхūtānām* — все живые существа; *йена* — кем; *сарвам* — весь (мир); *идам* — этот; *татам* — пронизан; *сва-карманā* — выполняя свои предписанные обязанности; *там* — Ему, Верховному Господу; *абхйарчйа* — поклоняясь; *сиддхим* — совершенство; *виндати* — обретает; *мāнавах* — человек.

Все живые существа проявляются из Верховного Господа, который пронизывает весь этот мир и пребывает в сердце каждого. Выполняя свои обязанности в духе поклонения Всевышнему, человек обретает совершенство.

Текст 47

и́рейāн сва-дхармо вигуṇах
пара-дхармāт св-анушṭхитāт
свабхāва-нийатам карма
курван нāпноти килбишам

и́рейāн — лучше; *сва-дхармах* — собственные обязанности; *вигуṇах* — выполнять несовершенно; *пара-дхармāт* — чем чужие обязанности; *су-анушṭхитāт* — безупречно исполнять; *свабхāва-нийатам* — которая соответствует природе; *карма* — работу; *курван* — выполняя; *на āпноти* — не навлекает на себя; *килбишам* — греха.

Лучше следовать собственному предписанному долгу (сва-дхарме), пусть даже несовершенно, нежели безупречно выполнять обязанности другого (пара-дхарму). Верный деятельности, которая соответствует его природе, человек не навлекает на себя греха.

Лучше несовершенно выполнять обязанности, соответствующие своей природе, чем безупречно исполнять чужие. Сва-дхарма означает занятия, предписанные для человека сообразно его природным наклонностям и врождённым качествам. Поэтому выполнение сва-дхармы, или обязанностей, присущих природе человека, всегда благоприятно, даже если и делается это неумело. В действительности, человек никогда не навлечёт на себя греха, если будет верен сва-дхарме.*

Текст 48

саха-джам карма каунтейа са-дошам апи на тйаджет сарвāрамбхā хи дошеṇа дхūменāгнир ивāвртāх

саха-джам — рождённым природой человека; *карма* — предписанным занятиям; *каунтейа* — о сын Кунти; *са-дошам* — присущи изъяны; *апи* — даже если; *на тйаджет* — человек не должен отказываться; *сарва-арамбхāх* — от всех усилий; *хи* — поистине; *дошеṇа* —

недостатками; *дхūмена* — дымом; *агних* — огонь; *ива* — как; *авртāх* — покрыт.

О сын Кунти, человек не должен отказываться от занятий, которые указаны для него писаниями в соответствии с его природой, даже если им и присущи некоторые недостатки. Подобно тому, как дым всегда есть там, где горит огонь, так и любым усилиям присущи какие-то изъяны.

О сын Кунти, даже если занятия, предписанные человеку согласно его природе, имеют недостатки, от них ни в коем случае нельзя отказываться. Любому усилию всегда присущи определённые изъяны. Так же как огонь всегда окутан дымом, каждому действию сопутствуют какие-то погрешности, по вине которых оно теряет свою чистоту. Ради очищения собственного бытия человеку следует принять благоприятное в присущих ему по природе обязанностях и не обращать внимания на недостатки в их выполнении.*

Текст 49

*асакта-буддхих сарватра джитāтмā вигата-спрхах
наишкармйа-сиддхим парамā саннийāсенāдхигаччхати*

асакта-буддхих — отречённый человек, понявший (науку о душе) благодаря силе разума; *сарватра* — от всех материальных объектов; *джита-āтмā* —

чей ум обуздан; *вигата-спрхаḥ* — (кто) свободен от желаний; *наишкармйа* — совершая действия, не приносящие последствий; *сиддхим* — совершенства; *парамām* — высшего; *саннйāсена* — через отречение (от плодов предписанной деятельности); *адхигаччхати* — достигает.

Тот, чей разум не привязан ни к чему материальному, чей ум всегда обуздан и кто свободен от всех желаний, не стремясь даже к счастью на Брахма-локе, полностью оставляет предписанные обязанности. Такой человек освобождается от последствий своих поступков, обретая тем самым высшее совершенство.

Люди, чей разум полностью свободен от привязанности к чему-либо материальному, обуздавшие ум и не желающие даже счастливой жизни на Брахма-локе, обретают высшее совершенство в виде свободы от предписанных обязанностей и их последствий, ибо всецело отрекаются от приверженности к действию.*

Текст 50

сиддхим прāптйā йатхā брахма татхāпноти нибодха ме самāсенаива каунтейа нишītхā джнāнасья йā парā

сиддхим — совершенства; *прāптаḥ* — тот, кто достиг; *йатхā* — как; *брахма* — к духовному осознанию;

татхā — также; *āпноти* — приходит; *нибодха* — услышь; *ме* — от Меня; *самāсена* — вкратце; *эва* — поистине; *каунтейа* — о сын Кунти; *ништхā* — степень устойчивости; *джñāнасья* — в трансцендентном знании; *йā* — которая (есть); *парā* — наивысшая.

О сын Кунти, услышь от Меня вкратце о том, как человек, достигший совершенства [в виде *найшкармы*, или свободы от последствий кармической деятельности], приходит к осознанию духовной реальности — венца трансцендентного знания.

Тексты 51-53

буддхйā виiуддхайā йукто дхртйāтмāнаи нийамйа ча iабдāдйн вишайāмс тйактвā рāга-двешау вйудасйа ча вивикта-севй лагхв-āиiй йата-вāк-кāййа-мāнасах дхйāна-йога-паро нитйāм ваирāгйāм самупāиритах аханкāрам балаи дарпāи кāмāи кродхāи париграхам вимучйа нирмамах iйāнто брахма-бхўйāйа калпате

буддхйā — разумом; *виiуддхайā* — полностью очищенным; *йуктах* — наделённый; *дхртйā* — с решимостью; *āтмāнам* — ум; *нийамйа* — обуздывает; *ча* — и; *iабда-āдйн* — такие как звук; *вишайāн* — объекты чувств; *тйактвā* — оставляет; *рāга-двешау* — привязанности и неприязнь; *вйудасйа* — отбрасывает;

ча — и; *вивикта-севй* — находя прибежище в уединённых местах; *лагху-āīyī* — мало ест; *йата* — обуздывает; *вāk* — и речь; *кāйа* — тело; *мāнасах* — ум; *дхйāна-йога* — в медитационную *йогу* (созерцание Бхагавана); *парах* — погружённый; *нитйам* — всегда; *ваирāгйам* — отречение; *самупāйритах* — принимает полное; *аханкāрам* — от ложного эго; *балам* — силы; *дарпам* — высокомерия; *кāмам* — желаний; *кродхам* — гнева; *париграхам* — (стремления к) бессмысленному накоплению богатств; *вимучйа* — свободен от; *нирмамах* — чуждый собственничества; *йāнтах* — умиротворённый; *брахма-бхўйāйа* — осознания Брахмана; *калпате* — достоин.

Тот, кто наделён чистым разумом, с решимостью обуздывает ум, отказываясь от объектов чувственного наслаждения, таких как звук и форма. Свободный от привязанностей и неприязни, он живёт в уединённом святом месте, мало ест и, подчинив себе тело, ум и речь, неуклонно идёт путём *йоги*, медитируя на Бхагавана. Полностью отрешённый, он свободен от ложного эго, пустых пристрастий, высокомерия, желаний и гнева. Всегда умиротворённый, он чужд собственничества и стремления к бессмысленному накоплению богатств. Такой человек достоин осознать Брахман.

Текст 54

*брахма-бхұтах прасаннāтмā на ūочати на кāнқиати
самах сарвешу бхұтешу мад-бхактим̐ лабхате парām*

брахма-бхұтах — пребывающий на уровне духовного осознания; *прасанна-āтмā* — душа, исполненная радости; *на ūочати* — ни о чём не скорбит; *на* — не; *кāнқиати* — жаждет чего-либо; *самах* — одинаково расположенный; *сарвешу* — ко всем; *бхұтешу* — существам; *мад-бхактим* — чистое *бхакти* (преданное служение Мне); *лабхате* — он обретает; *парām* — украшенное признаками *премы*.

Человек, таким образом погружённый в осознание Брахмана, преисполнен радости. Он ни о чём не скорбит и ничего не желает. Одинаково расположенный ко всем живым существам, он обретает чистое *бхакти* — преданное служение Мне, украшенное признаками *премы*.

Текст 55

*бхактйā мām абхиджāнāти
йāvān йаи чāсми таттватах
тато мām̐ таттвато джñāтвā
виūате тад-анантарам*

бхактйā — с помощью чистого преданного служения; *мāм* — Меня; *абхиджāнāти* — можно полностью постичь; *йāвāн* — насколько велики (Мои достояния); *йах ча асми* — какова Моя *сварупа*; *таттватах* — по-настоящему; *татах* — тогда; *мāм* — Меня (Мои вечные игры); *таттватах* — поистине; *джйāтвā* — постигнув; *ви́йате* — вступает; *тат-анантарам* — оставив ту *гьяну*.

Лишь с помощью чистого преданного служения можно во всей полноте постичь истину о Моём величии и природе Моего изначального трансцендентного образа. Тот, кто познал Меня таким, как Я есть, вступает в Мои вечные игры благодаря могуществу *према-бхакти*.

Текст 56

*сарва-кармāнй апи садā курвāно мад-вйапāйīрайах
мат-прасāдād авāпноти ййāйиватам падам авйайам*

сарва-кармāни — разнообразной деятельностью; *апи* — хотя и; *садā* — всегда; *курвāнах* — занят; *мат-вйапāйīрайах* — тот, кто безраздельно предан Мне; *мат-прасāдāt* — по Моей милости; *авāпноти* — достигает; *ййāйиватам* — вечной; *падам* — обители Вайкунтхи; *авйайам* — нетленной.

Тот, кто безраздельно предан Мне, по Моей милости достигает вечной и нетленной обители Вайкунтхи, хотя он и всегда занят разнообразной деятельностью.

Я уже объяснял, что ведический процесс — это сокровенный путь, приводящий к постижению Меня. В его начале человек поклоняется Бхагавану, бескорыстно предлагая Ему плоды своего труда (*нишикама-карма-йога*). Так к нему приходит знание (*гьяна*). *Гьяна* же помогает ему достичь преданности (*бхакти*). Я со всей ясностью описываю тебе первый из этих трёх процессов. Теперь же послушай Моё описание второго пути, а именно поклонения Мне.

Преданный, привлечённый лишь Мною одним, безраздельно вручает себя Мне — пусть даже у него ещё есть мирские желания. Приняв Меня Верховным Повелителем, он посвящает Мне все свои усилия. Наконец, по Своей милости Я дарую ему *бхакти* — преданное служение, лежащее за пределами *гун* материальной природы. А это и есть наше вечное, нетленное положение.*

Текст 57

*четасā сарва-кармāṇи майи саннйасйа мат-парах
буддхи-йогам упāййритйа мач-читтах сататам бхава*

четасā — с таким сознанием (вне ложного представления о себе как об исполнителе действий); *сарва-кармāни* — всю деятельность; *майи* — Мне; *саннийасйа* — посвятив (вручив); *мат-парах* — предавшись Мне; *буддхи-йогам* — в йоге (твёрдого) разума; *упāйиритйа* — утвердившись; *мат-читтах* — с сознанием, погружённым в Меня; *сататам* — всегда; *бхава* — будь.

С умом, свободным от ложного представления о себе как об исполнителе действий, искренне посвящая Мне всю свою деятельность, полностью предавшись Мне и утвердившись в йоге непоколебимого разума, всегда и всецело сознавай Меня.

Я уже объяснил тебе, что Брахман, Параматма и Бхагаван суть три Моих проявления. При помощи *буддхи-йоги* (с разумом, сосредоточенным на Мне) нацель свои мысли на Мой образ Параматмы и, задействуя ум, посвящай Мне все свои действия. Поступай так и стань Моим преданным.*

Текст 58

*мач-читтах сарва-дургāни мат-прасāдāt таришийаси
атха чет твам ахайкārān на йироийаси винанкийаси*

мат-читтах — сосредоточив ум на Мне; *сарва-дургāни* — все препятствия; *мат-прасāдāt* — по Моей

милости; *таришйаси* — ты преодолеешь; *атха чет* — если же; *твам* — ты; *аханкārāt* — из эгоизма; *на йирошйаси* — не послушаешься; *винанкийаси* — ты погибнешь.

Неизменно памятуя обо Мне с искренней преданностью, ты по Моей милости преодолеешь все препятствия. Но если ты из ложного эго пренебрежёшь Моими наставлениями, тебя ждёт гибель: тебе придётся продолжать материальное существование.

Сосредоточив таким образом ум на Мне, ты сумеешь преодолеть любое препятствие, которое может возникнуть в твоей жизни. Но если ты так не поступишь и под влиянием ложного эго будешь отождествлять себя с телом, то станешь считать себя исполнителем действий. Тогда ты отдалишься от своей нетленной *сварупы* и погубишь себя, увязнув в этом материальном мире.*

Текст 59

*йад аханкāрам āйīритйа на йотсйа ити манйасе
митхйаива вйавасāйас те пракртис твāм нийокшйати*

йат — которое; *аханкāрам* — в ложном эго; *āйīритйа* — найдя прибежище; *на йотсйе* — «Я не буду сражаться»; *ити* — таким образом; *манйасе* — ты думаешь;

митхйā — напрасно; *эва* — непременно; *вйавасāйах* — решение; *те* — твоё; *пракртих* — Моя иллюзорная энергия (в виде гуны страсти); *твām* — тебя; *нийокийати* — займёт (в сражении).

Именно влиянием ложного эго и вызвано твоё решение отказаться от участия в битве. Но отказ этот ничего тебе не даст: Моя материальная энергия в виде гуны страсти всё равно заставит тебя сражаться.

Текст 60

свабхāва-джена каунтейа нибаддхах свена кармаṇā картум неччхаси йан мохāt кариийасй аваиāо 'пи тат

свабхāва-джена — порождённой природой; *каунтейа* — о сын Кунти; *нибаддхах* — связан; *свена* — своей собственной; *кармаṇā* — деятельностью; *картум* — заниматься; *на иччхаси* — ты не желаешь; *йат* — которой; *мохāt* — в заблуждении; *кариийаси* — ты будешь заниматься; *аваиāах* — против собственной воли; *апи* — тем не менее; *тат* — той.

О сын Кунти, тебе всё равно придётся делать то, чего ты в заблуждении своём так хочешь сейчас избежать, ибо ты обязан действовать под влиянием своей врождённой природы.

Текст 61

*ййиварах сарва-бхūtānām хрд-деи́е 'рджуна тишṭхати
бхрāма́йан сарва-бхūtāни йантра-āрӯдхāни мāйайā*

ййиварах — Параматма, пребывающая внутри; *сарва-бхūtānām* — всех существ; *хрд-деи́е* — в области сердца; *арджуна* — о Арджуна; *тишṭхати* — пребывает; *бхрāма́йан* — Она побуждает странствовать; *сарва-бхūtāни* — всех живых существ; *йантра-āрӯдхāни* — словно на машинах (8.400.000 видов); *мāйайā* — с помощью Своей иллюзорной энергии.

О Арджуна, Сверхдуша постоянно пребывает в сердцах всех живых существ. С помощью Своей иллюзорной энергии Она побуждает их странствовать в круговороте рождения и смерти, словно на неких машинах.

Я один пребываю в сердцах всех живых существ как Параматма (Сверхдуша), которая, несомненно, есть повелитель и владыка всего сущего. Ишвара посылает *дживам* плоды совершаемых ими поступков. И подобно тому, как предмет совершает круговые движения, находясь внутри некой машины, так и живые существа продолжают странствовать по материальному миру, повинаясь желанию Ишвары — властелина всего сущего. Побуждаемый Ишварой, ты будешь продолжать

действовать в соответствии со своими предыдущими поступками и согласно своей природе.*

Текст 62

*там эва йаараṇам гаччха
сарва-бхāвена бхāрата
тат прасāдāt парāм йāнтим
стхāнам прāпсйаси йāйиватам*

там — Ему (Верховному Повелителю); *эва* — несомненно; *йаараṇам гаччха* — предайся; *сарва-бхāвена* — всецело; *бхāрата* — о потомок Бхараты; *тат-прасāдāt* — по Его милости; *парāм йāнтим* — трансцендентное умиротворение; *стхāнам* — Его обитель; *прāпсйаси* — ты обретёшь; *йāйиватам* — вечную.

О потомок Бхараты, всем сердцем предайся Ему, Верховному Повелителю. По Его милости ты обретёшь трансцендентное умиротворение и достигнешь высшей вечной обители.

Текст 63

*ити те джñāнам āкхйāтам гухйād гухйатарām майā
вимрййаитад айēшеṇа йатхеччхаси татхā куру*

ити — итак; *те* — тебе; *джйāнам* — трансцендентное знание; *ākхйāтам* — было поведано; *гухйāt* — чем сокровенное знание; *гухйатарам* — более сокровенное; *майā* — Мной; *вимрййа* — поразмышляй; *этат* — над этим; *айешена* — как следует; *йатхā* — как; *иччхаси* — ты пожелаешь; *татхā* — так; *куру* — поступай.

Итак, Я поведал тебе это знание, которое ещё более сокровенно, чем знание о Брахмане. Поразмышляй как следует над Моими словами, а затем поступай, как пожелаешь.

Знание о безличном аспекте Бхагавана (*брахма-гьяна*), которое Я поведал тебе прежде, сокровенно. Знание же о Сверхдуше, пребывающей в сердце каждого (*параматма-гьяна*), которое Я раскрыл сейчас, ещё более сокровенно. Хорошо обдумай всё то, что услышал, и поступай, как пожелаешь.

Если ты желаешь постичь Брахман, встав на путь *гьяны* и практикуя *йогу* бескорыстной деятельности, и так постепенно развить чистую преданность Мне — ту, что лежит за пределами *гун* материальной природы, — тогда сражайся в этой битве в духе *нишкама-кармы*. Если же ты хочешь вручить себя Параматме, тогда сражайся в битве и предлагай свои усилия Ишваре, исполняя долг согласно природе *кшатрия*, которой наделил тебя Господь. Тогда Ишвара, Моя *аватара*

(воплощение), постепенно одарит тебя тем *бхакти*, что пребывает за пределами *гун* природы. Каким бы ни было твоё окончательное решение, постарайся понять, что участие в сражении несомненно принесёт тебе благо.*

Текст 64

*сарва-гухйатамам бхӯйах и́рну ме парамам вачах
ишито 'си ме дрдхам ити тато вакийāми те хитам*

сарва-гухйатамам — самое сокровенное из всего знания; *бхӯйах* — снова; *и́рну* — выслушай; *ме* — Моё; *парамам* — высшее; *вачах* — наставление; *ишитах* — очень дорог; *аси* — ты; *ме* — Мне; *дрдхам* — чрезвычайно; *ити* — зная это; *татах* — потому; *вакийāми* — Я дам; *те* — для твоего; *хитам* — блага.

И ещё раз выслушай Моё высшее наставление, самое сокровенное из всего знания. Я даю его тебе ради твоего блага, ибо ты очень дорог Мне.

Я поведал тебе *брахма-гьяну*, знание о Моём безличном аспекте. Оно является сокровенным (*гухья*). Затем Я дал тебе *шивара-гьяну*, знание о Моём локализованном аспекте, ещё более сокровенное (*гухья-тара*). Теперь же Я раскрою тебе *бхагават-гьяну* — знание о Моём личностном аспекте, и оно есть са-

мое сокровенное (*гухьятама*). Послушай же. То, что Я сейчас скажу, будет самым возвышенным из всех наставлений, содержащихся в Моей Бхагавад-гите. Я даю это знание ради твоего вечного блага, ибо ты очень дорог Мне.*

Текст 65

*ман-манā бхава мад-бхакто мад-йāджī māṁ намаскуру
māṁ эваишйаси сатйām те пратиджāне прийо 'си ме*

мат-манāх — посвети Мне свой ум; *бхава* — стань; *мат-бхактах* — Моим преданным (который занят воспеванием и слушанием о Моих именах, образах и т.д.); *мат-йāджī* — почитай Меня; *māṁ* — Мне; *намаскуру* — предлагай поклоны; *māṁ* — ко Мне; *эваишйаси* — ты придёшь; *сатйām* — непременно; *те* — тебе; *пратиджāне* — Я обещаю; *прийах* — дорогим; *аси* — (ты) являешься; *ме* — для Меня.

Посвети Мне свой ум; стань Моим преданным, посветив себя слушанию о Моих именах, образах, качествах и играх, а также их прославлению; почитай Меня и предлагай Мне поклоны. Так ты непременно придёшь ко Мне. Я обещаю тебе это, ибо ты Мой дорогой друг.

Стань преданным Бхагавана. Вручи Мне свой ум. Не медитируй на Меня с помощью методов *карми*,

гьяни или дхьяна-йогов. Что бы ты ни делал, предлагай это как служение Мне, Бхагавану. Я даю тебе обещание: поступая так, ты вечно будешь служить Мне, в том самом трансцендентном образе, что видишь сейчас перед собой. Поскольку ты очень дорог Мне, Я открываю тебе знание этой запредельной *таттвы*.

Текст 66

сарва-дхармāн паритйаджйа мām экам īараṇам враджа ахам твām сарва-пāнебхйо мокишайишйāми мā īучах

сарва-дхармāн — все остальные предписанные обязанности, такие как *варнашрама* (четыре общественных и четыре духовных уклада); *паритйаджйа* — оставив; *мām* — у Меня; *экам* — одного; *īараṇам* — прибежище; *враджа* — прими; *ахам* — Я; *твām* — тебя; *сарва-пāнебхйах* — от последствий всех грехов; *мокишайишйāми* — освобожу; *мā īучах* — не горюй.

Полностью оставив любую дхарму, относящуюся к телу и уму, например, варнашраму, всецело вручи себя Мне одному. Я освобожу тебя от всех последствий твоих грехов. Не горюй ни о чём.

Я дал тебе наставления, касающиеся различных видов дхармы, или религиозных обязанностей, таких как *варнашрама-дхарма*, *яти-дхарма* (отречённый уклад

жизни), *вайрагья* (отрешённость), обуздание ума и чувств, медитация и принятие покровительства Ишвары, или Сверхдуши. Эти наставления помогут тебе обрести *брахма-гьяну* и *ишвара-гьяну*. А теперь полностью оставь все эти виды религиозной практики и всецело вручи себя Мне, Верховному Господу. Лишь тогда Я избавлю тебя от всех видов грехов — и тех, что исходят из материального существования, и тех, что вызваны отказом от следования упомянутым другим видам *дхармы*. Не сокрушайся же о том, что ты не будешь им следовать. Практика того *бхакти*, что лежит за пределами материальных *гун*, очень быстро пробуждает истинную, изначальную природу живого существа. И тогда человек уже больше не будет обязан выполнять религиозные и прочие предписанные обязанности, прибегать к покаянию и подобным процессам, а также погружаться в *гьяну*, мистицизм, медитацию или что-либо другое. Пока мы в обусловленном состоянии, нам следует заниматься деятельностью на телесном, умственном и духовном уровне, оставив при этом любую привязанность к безличной ипостаси Бхагавана, а затем, ощутив влечение к Его красоте и сладости, полностью вручить себя Ему. Итак, какую бы *карму* ни совершало живое существо в этом мире для поддержания своей жизни, ему следует делать это с твёрдой решимостью (*ништитхой*) одного из трёх

видов, упомянутых ранее. Те, чья *нишитха* находится на низшем уровне, вовлечены в *акарму* (уклонение от исполнения своих обязанностей), а также *викарму* (греховную деятельность). Подобные действия лишь влекут за собой препятствия и вызывают неблагоприятные желания.

Нишитха высшего порядка бывает трёх видов: *брахма-нишитха* (привязанность к безличной ипостаси Господа), *ишвара-нишитха* (преданность Сверхдуше) и *бхагавад-нишитха* (преданность Верховной Личности Бога). Все процессы, к примеру, *варнашрама* или отречение, приобретают присущую им природу благодаря одному из этих типов *нишитхи*.

Когда действие выполняется на основе *брахма-нишитхи*, это порождает *карму* и *гьяну*. Деятельность, совершаемая с *ишвара-нишитхой*, выражается в виде посвящения предписанных обязанностей Ишваре и медитации на Него. Когда же человек действует на основе *бхагавад-нишитхи*, это преобразуется в беззаветную чистую преданность. Итак, лишь *бхакти* есть самая сокровенная истина, а *према* — высшая цель жизни. В этом и состоит высшее наставление Бхагавад-гиты. Со стороны образ жизни *карми*, *гьяни* и *йогов* может показаться таким же, как и у *бхакт*. Однако между методами их поклонения, видами *садханы* и целями, которые они ставят, существует огромная разница.*

Текст 67

*идан те нāтапаскāйа нāбхактāйа кадāчана
на чāйуīрūшаве вāчйам на ча мām йо 'бхйасūйати*

идам — этой Бхагавад-гиты; *те* — ты; *на* — ни; *атапаскāйа* — тому, чьи чувства не обузданы; *на* — ни; *абхактāйа* — тому, кто лишён преданности; *кадāчана* — никогда; *на* — ни; *ча* — и; *аīуīрūшаве* — тому, кто не склонен к служению; *вāчйам* — должен говорить; *на* — не; *ча* — и; *мām* — Мне; *йах абхйасūйати* — тому, кто завидует.

Никогда не открывай суть этого писания, Шримад Бхагавад-гиты, тому, чьи чувства не обузданы, кто лишён преданности, кто не склонен к служению и кто завидует Мне, обладающему вечным трансцендентным обликом, исполненным знания и блаженства.

Отсюда становится ясно, кто достоин получить знание Шримад Бхагавад-гиты.

Текст 68

*йа имам парамам гухйам мад-бхактеишв абхидхāсйати
бхактим майи парām кртвā мām эвашиятй асамīйаих*

йах — кто; *имам* — этому (Бхагавад-гиты); *парамам* — в высшей степени; *гухйам* — сокровенному знанию;

мат-бхактешу — Моих преданных; *абхидхāсйати* — будет обучать; *бхактим* — преданное служение; *майи* — Мне; *парām* — высшее; *кртвā* — обретёт; *мām* — Меня; *эваишйати* — несомненно достигнет; *асамīиайах* — избавившись от всех сомнений.

Тот же, кто раскрывает это самое сокровенное знание Бхагавад-гиты Моим преданным, обретёт высшую трансцендентную преданность Мне. Так, избавившись от всех сомнений, он в конечном счёте достигнет Меня.

Текст 69

*на ча тасмāн манушйешу каййчин ме прийа-крттамах
бхавитā на ча ме тасмāд анйах приятаро бхуви*

на — нет; *ча* — и; *тасмāт* — чем он (кто объясняет Гиту); *манушйешу* — среди людей; *каййчит* — кого-либо; *ме* — Мне; *прийа-крттамах* — кто доставляет большую радость своим служением; *бхавитā на* — никогда не будет; *ча* — и; *ме* — Мне; *тасмāт* — чем он; *анйах* — другого; *приятарах* — более дорогого; *бхуви* — на Земле.

Нет и никогда не будет среди людей никого, кто более дорог Мне, чем тот, кто объясняет послание Гиты другим.

Текст 70

*адхйешийте ча йа имам дхармйам самвāдам āвайоḥ
джнāна-йаджнена тенāхам иштиḥ сйām ити ме матиḥ*

адхйешийте — изучает; *ча* — и; *йаḥ* — кто; *имам* — эту; *дхармйам* — священную; *самвāдам* — беседу; *āвайоḥ* — между нами; *джнāна-йаджнена* — совершая жертвоприношение в виде обретения трансцендентного знания; *тена* — тем; *ахам* — Я; *иштиḥ* — предметом поклонения; *сйām* — буду; *ити* — таково; *ме* — Моё; *матиḥ* — мнение.

Тот, кто изучает нашу священную беседу, тем самым будет поклоняться Мне, совершая жертвоприношение в виде обретения трансцендентного знания. Таково Моё мнение.

Текст 71

*и́раддхāвāн анасӯйаи́ ча и́рнуйāд апи йо нараḥ
со'ни муктаḥ и́убхāl локāн прāпнуйāт пуñйа-кармаṇām*

и́раддхāвāн — с верой; *анасӯйаḥ* — без зависти; *ча* — и; *и́рнуйāт* — слушает; *апи* — даже; *йаḥ* — который; *нараḥ* — человек; *сах* — этот; *апи* — также; *муктаḥ* — освободится; *и́убхāl* — благоприятных; *локāн* — планет; *прāпнуйāт* — достигнет; *пуñйа-кармаṇām* — где живут те, кто совершал праведные поступки.

А человек, который с верой и без зависти просто слушает Бхагавад-гиту, пусть даже он ещё и не вручил себя Господу, также освободится от грехов и вознесётся на высшие планеты, которых достигают праведники.

Текст 72

*каччид этач чхрутам пāртха твайаикāгреṇа четасā
каччид аджñāна-саммохаḥ пранаштас те дханан̄джайа*

каччит — ли; *этат* — это (учение Гиты); *чхрутам* — выслушано; *пāртха* — о сын Притхи; *твайā* — тобой; *эка-агреṇа* — с безраздельным; *четасā* — вниманием; *каччит* — ли; *аджñāна-саммохаḥ* — заблуждение, порождённое невежеством; *пранаштах* — рассеялось; *те* — твоё; *дханан̄джайа* — о завоеватель богатств.

О Партха, о завоеватель богатств, Дхананджая, выслушал ли ты наставления Гиты с безраздельным вниманием? Рассеялось ли теперь твоё заблуждение, порождённое невежеством?

Текст 73

*арджуна увāча —
нашто мохаḥ смртир лабдхā тват прасāдāн майāчйута
стхито 'сми гата-сандехаḥ каришйе вачанам тава*

арджуна увāча — Арджуна сказал; *наштах* — развеялось; *мохах* — заблуждение; *смртих* — моя духовная память (о себе как о душе); *лабдхā* — восстановилась; *тват-прасāдāt* — по Твоей милости; *майā* — Моё; *ачйута* — о непогрешимый Господь; *стхитах* — утвердился (в подлинном трансцендентном знании); *асми* — я; *гата-сандехах* — свободен от сомнений; *кариши* — я исполню; *вачанам* — приказ; *тава* — Твой.

Арджуна сказал: О Ачьюта, по Твоей милости моё заблуждение развеялось, и ко мне вернулась память о том, что предназначение души есть вечное служение Кришне. Я избавился от сомнений и прочно утвердился в подлинном знании: перво-степенная обязанность всех существ — предаться Тебе. Теперь я исполню Твою волю.

Текст 74

сан̎джайа увāча —
ити ахам вāсудевасйа н̎ртхасйа ча махātманах
сам̎вāдам имам ай̎раушам адбхутам̎ рома-харшанам

сан̎джайа увāча — Санджая сказал (царю Дхритараштре); *ити* — так; *ахам* — я; *вāсудевасйа* — между Васудевой (Кришной), сыном Васудевы; *н̎ртхасйа* — Арджунной, сыном Притхи; *ча* — и;

махā-ātманах — великой душой; *самвāдам* — беседу; *имам* — эту; *аи́раушам* — услышал; *адбхутам* — удивительную; *рома-харишāм* — от которой волосы на моём теле встали дыбом.

Санджая сказал: О царь, так я услышал эту удивительнейшую из бесед, что произошла между великой душой — сыном Васудевы — и сыном Притхи. И от услышанного волосы на теле моём стоят дыбом.

Текст 75

вйāса-прасāдāч чхрутавāн имам гухйам ахам парам йогам йогейварāt кришнāt сākшйāt катхайатах свайам

вйāса-прасāдāt — по милости Шри Вьясы; *и́рутавāн* — услышал; *имам* — эту; *гухйам* — сокровенную; *ахам* — я; *парам* — в высшей степени; *йогам* — науку единения с Верховным Господом; *йога-ййварāt* — от повелителя йоги; *кришнāt* — всепривлекающего Шри Кришны; *сākшйāt* — лично; *катхайатах* — как Он поведал; *свайам* — Сам.

По милости Шри Вьясы я услышал эту сокровеннейшую науку *йоги*, которую поведал Сам всепривлекающий Шри Кришна, повелитель пути *йоги*.

Текст 76

*рāджан самср̥т̥йа самср̥т̥йа
самвāдам имам адбхутам
кейāвāрджунайох пуñйам
хрийāми ча мухур мухуҳ*

рāджан — о царь; *самср̥т̥йа самср̥т̥йа* — вспоминая снова и снова; *самвāдам* — беседу; *имам* — эту; *адбхутам* — поразительную; *кейāва-арджунайох* — между Кешавой и Арджуной; *пуñйам* — благодетельную и сокровенную; *хрийāми* — меня переполняет радость; *ча* — и; *мухуҳ мухуҳ* — вновь и вновь.

О царь, каждый раз, когда я вспоминаю эту поразительную сокровенную беседу между Шри Кешавой и Арджуной, меня вновь и вновь переполняет радость.

Текст 77

*тат ча самср̥т̥йа самср̥т̥йа
рūпам атйадбхутам харех
висмайо ме махāн рāджан
хрийāми ча пунаҳ пунаҳ*

тат — этот; *ча* — и; *самср̥т̥йа самср̥т̥йа* — вспоминая вновь и вновь; *рūпам* — образ; *ати*

адбхутам — удивительный; *хареḥ* — Шри Хари; *висмайаḥ* — изумление; *ме* — моё; *махāн* — величайшее; *рāджан* — о царь; *хрийāми* — я переполняюсь ликованием и трепещу; *ча* — и; *пунаḥ пунаḥ* — снова и снова.

И всякий раз, о царь, вспоминая тот удивительный образ Шри Хари, я прихожу в величайшее изумление и трепещу от радости и восторга.

Текст 78

*йатра йогейивараḥ криṇо йатра нāртхо дханурдхараḥ
татра и́рйр виджайо бхўтир дхрувā нйтир матир мама*

йатра — где бы ни; *йога-ййивараḥ* — повелитель всей *йоги*; *криṇаḥ* — Шри Кришна; *йатра* — где бы ни; *нāртхаḥ* — Партха (Арджуна); *дханур-дхараḥ* — лучник; *татра* — там; *и́рйх* — процветание; *виджайаḥ* — победа; *бхўтих* — изобилие; *дхрувā* — непременно; *нйтих* — праведность; *матих* — мнение; *мама* — моё.

Где бы ни присутствовал Шри Кришна, повелитель всей *йоги*, и где бы ни находился Арджуна, величайший из лучников, там непременно будут изобилие, победа, процветание и праведность. Таково моё окончательное мнение.

Глоссарий

А

Абхьяса —

- (1) постоянная практика (в *йоге*);
- (2) регулярная практика; один из трёх видов деятельности ума в процессе *садхана-бхакти* (см.).

Авидват-пратити — неправильное понимание (или восприятие) трансцендентной реальности.

Авидья — невежество, отсутствие знания; тонкое состояние вожделения.

Авидья-шакти — иллюзорная энергия; энергия невежества.

Авябхичарини-бхакти — неуклонное и чистое преданное служение Господу.

Авякта — непроявленное.

Авякта-сварупа — безличный (непроявленный) аспект Господа.

Агни-хотра — огненное жертвоприношение.

Адвайта —

- (1) недвойственность, или монизм;
- (2) философская доктрина недвойственности.

Адришта — рок, невидимая судьба *дживы* (см.).

Адхибхаутика — страдания, причиняемые другими живыми существами.

Адхибхута — материальные составляющие творения.

Адхидайва — Господь в Своем вселенском проявлении (см. *Вират-пуруша*), изначальный властелин полубогов.

Адхидайвика — страдания, вызванные полубогами; например, жара или холод.

Адхиягья — Господь, пребывающий в сердце каждого как *Параматма* (см.) и побуждающий живых существ к совершению жертвоприношений (см. *ягья*).

Адхйатма — чистое «я» (душа).

Адхйатма-йога — процесс самоосознания, сопровождающийся почитанием бесформенной, неизменной и всепроникающей *нирвишеша-сварупы* (см.).

Адхйатма-таттва — чистая неотъемлемая природа живого существа.

Адхйатмика — страдания, причиняемые собственными телом или умом.

Айшварья —

1) благоговение и почтение (настроение поклонения преданного);

2) великолепие и могущество Господа.

Акарма — воздержание от исполнения предписанного долга в рамках системы *варнашрамы* (см.).

Акинчана-бхакти — процесс чистого преданного служения. (См. *Уттама-бхакти*.)

Акшара — непогрешимые (личные экспансии Господа); один из двух видов *пуруш* (см.).

Амишра-бхакти — дословно, «несмешанная преданность»; то же, что *уттама-бхакти* (см.) и *кевала-бхакти* (см.).

Амша — экспансия Верховного Господа.

Ананда — трансцендентное блаженство. (См. *Сатчид-ананда*.)

Ананья — безраздельный (о преданности).

Ананья-бхакта — преданный, практикующий *ананья-бхакти* (см.).

Ананья-бхакти-йога (также **Ананья-бхакти**) — беспримесное преданное служение.

Анартха — препятствие на пути к цели духовной практики.

Анитья-чайтанья-вада — философия, которая провозглашает временную природу сознания.

Анишвара — лишённый Высшего Повелителя (каким видят этот мир демоны).

Антар-мукха — те обусловленные души, которые питают расположение к Господу.

Антъяджа — человек из низших слоёв общества, находящийся за пределами системы *варнашрамы* (см.).

Ану-чайтанья — мельчайшее сознающее существо (*джи́ва*).

Апара-пракрити — материальная энергия Господа; материальная природа.

Апара-шакти — внешняя энергия Господа; то же, что *майя-шакти* (см.).

Апракрита-гьяна — трансцендентное знание.

Апракрита-таттва — то, что относится к трансцендентному уровню, будучи выше всех мирских отождествлений.

Апратиштхита — не имеющий основания (каким видят этот мир демоны).

Арта — тот, кто в беде; один из четырёх типов людей, которые поклоняются Господу.

Артхавада — чрезмерное превозношение результата какой-либо деятельности ради привлечения к ней людей.

Артхартхи — ищущий богатств; один из четырёх типов людей, которые поклоняются Господу.

Арудха-йог — мудрец, продвинутый в *йоге* и стремящийся к обретению вечного блаженства. Методом

достижения совершенства для него является отказ от корыстной деятельности.

Асакти — уровень глубокой привязанности к Господу; одна из ступеней процесса *бхакти* (см.).

Асампрагьята-самадхи — разновидность *самадхи* (см.), при котором человек не сознаёт различия между познанием, объектом познания и познающим.

Асана — практика сидячих поз; третий этап восьмиступенчатой системы мистической *йоги* (согласно Патанджали).

Асанга — отрешённость от мирского, достигаемая в общении со святыми личностями.

Асат — жертвоприношения, аскезы, благотворительность или любые другие действия, совершаемые без веры.

Асатья — ложный (каким видят этот мир демоны).

Асури-сампада — демонические качества.

Атма — душа; подлинное «я».

Атма-гуна-викара — видоизменение изначальных функций подлинного «я», вызванное контактом с материальной природой.

Атма-таттва — наука о душе (подлинном «я»).

Атма-ятхатма-рупа-чинмая — составляющая процесса *йоги*, заключающаяся в познании своего подлинного «я» и Бхагавана.

Аханграха-упасака — тот, кто поклоняется Брахману, безличному аспекту Абсолюта, основываясь на идее единства с Ним.

Аханкара — ложное эго.

Ачинтья-бхеда-абхеда-таттва — фундаментальная доктрина непостижимого единства и различия между *Бхагаваном* (см.) и Его разнообразными энергиями.

Ачинтья-шакти — непостижимая энергия Верховного Господа.

Аччхадита-четана — полностью покрытое сознание (одно из пяти состояний сознания обусловленной души). Примеры: растения, камни и деревья.

Ашваттха — дерево пипал (фикус священный).

Ашрам — одна из четырёх стадий социальной жизни ведического общества: ученик (*брахмачари*), домохозяин (*грихастха*), человек, отошедший от мирских дел (*ванастхита*), и полностью отречённый человек (*санньяси*).

Ашрая —

- 1) прибежище, поддержка, укрытие, защита, хранилище;
- 2) обитель *премы* (см.), т.е. преданный Кришны.

Аштанга-йога — восьмиступенчатая система мистической йоги (согласно Патанджали).

Б

Баддха-джива — обусловленное живое существо, связанное материальной иллюзией (*майей*).

Бахир-мукха — те обусловленные души, которые безразличны к Господу.

Бахиранга-шакти — то же, что *майя-шакти* (см.).

Брахма (см. также *Махат-брахма*) — вселенское чрево (см. также *Пракрити*), которое Господь оплодотворяет, помещая в него семена в виде живых существ.

Брахма-бхава — природа безличного аспекта Верховной Личности Бога.

Брахма-бхута — личность, осознавшая Брахман, свободная от влияния материальных *гун*.

Брахма-гьяна —

(1) знание о безличном аспекте Господа;

(2) процесс познания Брахмана (безличного аспекта Верховного Господа).

Брахма-нирвана — абсолютное духовное освобождение; познание *Брахмана* (1) (см.).

Брахма-ништха — вера, порождающая привязанность к безличной ипостаси Господа.

Брахма-паринама-вада — философская доктрина, утверждающая, что *Брахман* (1) (см.) трансформируется в индивидуальные души и в материальный мир.

Брахма-сварупа — сияние, исходящее от трансцендентного тела Господа. (См. *Брахман* (1.2).)

Брахма-таттва — истина о высшей трансцендентной реальности.

Брахмавади — имперсоналист, практика которого направлена на осознание безличного *Брахмана* (1).

Брахман (1) —

(1) высшая трансцендентная реальность;

(2) безличный аспект Верховного Господа, не имеющий образа, качеств и деятельности.

Брахман (2) — высшая из четырёх *варн* (каст) в системе *варнашрамы*. Члены этой *варны* являются священнослужителями или учителями. (См. *Варнашрама-дхарма*.)

Брахмананда — блаженство духовной души, испытываемое теми, кто постиг *Брахман* (1) (см.).

Брахмариши — великий мудрец; святой среди *брахманов* (2) (см.).

Брихат-таттва — Верховный Брахман (Абсолют).

Буддхи — разум.

Буддхи-йога — йога чистого разума.

Бхагаван — Верховный Господь в Своем полном (личностном) проявлении.

Бхагават-гьяна — знание о Верховном Господе.

Бхагават-катха — повествования о Господе.

Бхагават-ништха — преданность Верховной Личности Бога.

Бхагават-таттва — фундаментальная истина о Шри Бхагаване, Верховном Господе.

Бхаджан(а) — поклонение; преданное служение Господу.

Бхакта — преданный Господа, практикующий *бхакти-йогу* (см.).

Бхакти — преданное служение Господу.

Бхакти-адхикара — способность идти путём *бхакти*.

Бхакти-йога — *йога* преданного служения Господу.

Бхута-бхрит — Тот, кто обеспечивает всем необходимым (одно из качеств Господа).

Бхута-бхавана — Вседержитель (поддерживающий всё мироздание); одно из качеств Господа.

Бхута-стха — Вездесущий (одно из качеств Господа).

В

Вайдхи-бхакти — преданное служение, побуждаемое правилами священных писаний.

Вайкунтха (*вай* = без, *кунтха* = тревог) — обитель Верховного Господа в духовном мире.

Вайрагья — отречение; отрешённость, непривязанность.

Вайшья — третья из четырёх *варн*, или каст, в системе *варнашрамы*; торговцы и земледельцы. (См. *Варнашрама-дхарма*.)

Варна — один из четырёх социальных укладов (каст) ведического общества: *брахманы* (священники), *кишатрии* (воины, правители), *вайшьи* (торговцы и земледельцы) и *шудры* (рабочие).

Варнашрама-дхарма — система четырёх социальных и духовных сословий ведического общества: соответственно *варн* (см.) и *ашрамов* (см.).

Ватсалья-раса — взаимоотношения с Господом, основанные на родительском влечении; один из пяти главных видов взаимоотношений с Кришной. (См. *Раса* (2).)

Вибхиннамша — отделённые от Шри Бхагавана частицы (живые существа).

Вибхиннамша-таттва — категория живых существ.

Вибху-чайтанья — Верховное Безграничное Сознание (*Бхагаван*).

Вибхути — достоинства Господа; Его могущество и великолепие.

Вибхути-таттва — истина о могуществе и великолепии Господа.

Вигьяна —

(1) полное постижение духовного знания; постигнутое знание;

(2) один из четырёх вечных разделов знания о Бхагаване (согласно Шримад Бхагаватам 2.9.31) — индивидуальные отношения души с Господом, основанные на *бхакти*.

Видват-пратити — знание, позволяющее обрести подлинное видение Господа; восприятие, основанное на таком знании.

Видья —

(1) знание;

(2) духовное знание.

Викарма — запрещённая, греховная деятельность.

Викасита-четана — распускающееся сознание (одно из пяти состояний сознания обусловленной души). Свойственно *садхакам* (см.) на пути *бхакти-йоги* (см.).

Вират-пуруша — вселенский образ Господа.

Вишая — объект *бхакти*, т.е. Бхагаван (см.).

Вишварупа — то же, что *вират-пуруша*.

Вишварупа-упасака — тот, кто поклоняется Господу в Его вселенском образе, *вишварупе*.

Вишуддха-буддхи — очистившие свой разум (один из трёх видов *гьяни* (мудрецов), достигших успеха в *йоге*).

Вишуддха-бхакти-йога — *йога* чистой преданности Господу. (См. также *Уттама-бхакти*.)

Вишуддха-вишеша — разнообразие чистейших духовных качеств, которыми изобилует Вайкунтха, высшая обитель Господа.

Вишуддха-чит — обуздавшие свои чувства (один из трёх видов *гьяни* (мудрецов), достигших успеха в *йоге*).

Вьясти-пуруша — Сверхдуша, пребывающая в сердце каждого живого существа.

Г

Гаятри-мантра — священная *мантра* (см.), повторяемая *брахманами* (см.) три раза в день; Гаятри — олицетворение богини, супруги Брахмы и матери четырёх Вед.

Гуна —

1) качества;

2) материальная природа, присущая живому существу.

Гуна-аватары — господствующие божества трёх гун материальной природы — Вишну, Брахма и Шива, которые повелевают *саттва-гуной*, *раджа-гуной* и *тама-гуной* соответственно.

Гуны — три связывающие силы материальной природы. (См.: *Саттва-гуна*, *Раджа-гуна* и *Тама-гуна*.)

Гухья — сокровенное знание (*брахма-гьяна* — знание о безличном аспекте Господа).

Гухьятама — самое сокровенное знание (о личностном аспекте Господа).

Гухьятара — более сокровенное знание (*шивара-гьяна* — знание о локализованном аспекте Господа, Сверхдуше в сердце).

Гья —

(1) предмет познания: а) живое существо (*атма*);
б) Верховная Душа (Параматма);

(2) познаваемое — одна из трёх побудительных причин деятельности (*карма-чоданы*).

Гьяна —

(1) знание;

(2) знание в *гуне* благодати;

(3) трансцендентное знание;

(4) путь эмпирического знания либо знания о безличном Брахмане;

(5) один из четырёх вечных разделов знания о Бхагаване (согласно Шримад Бхагаватам 2.9.31) — знание о Его *сварупе* (см.);

(6) знание — одна из трёх побудительных причин деятельности (*карма-чоданы*).

Гьяна-адхикара — способность идти путём *гьяны* (4) (см.).

Гьяна-анга — знание о *прадхане* (см.); один из четырёх вечных разделов знания о Бхагаване (согласно Шримад Бхагаватам 2.9.31).

Гьяна-йога — *йога* трансцендентного знания; процесс единения со Всевышним посредством философских рассуждений.

Гьяна-сварупа — исполненный знания (о Верховном Господе); полная знания (о духовной душе).

Гьяна-сварупа-бхакти — совершенное знание, раскрывающее трансцендентную сущность Верховного Господа через преданное служение Ему.

Гьяна-ягья — процесс размышления над духовной реальностью (*чит-таттвой*, см.).

Гьяни —

1) мудрец;

2) тот, кто идёт путём постижения безличного Брахмана;

3) мудрец — один из четырёх типов людей, которые поклоняются Господу.

Гьяни-бхакта — преданный Господа, которому доподлинно известно Его величие. (Таковы Прахлада Махарадж, Бхишмадев и четверо Кумаров.)

Гьята (познающий) — одна из трёх побудительных причин деятельности (*карма-чоданы*).

Д

Дайви-сампада — божественные качества.

Даршан —

(1) видение;

(2) созерцание Божества.

Дасья-раса — второй из пяти основных видов взаимоотношений с Господом; любовь и привязанность к Кришне, которая выражается в настроении слуги. (См. *Раса* (2).)

Двайта — двойственность (философская доктрина).

Девариши — мудрец среди полубогов.

Дехи — воплощённое живое существо.

Джада — инертная материя.

Джада-вада — грубый материализм.

Джада-вади — грубые материалисты, провозглашающие, что инертная материя есть всё и вся.

Джада-дравьямайя — составляющая процесса *йоги*, заключающаяся в пожертвовании материальных достояний практикующего.

Джайва-дхарма — вечное предназначение живого существа; подлинная деятельность души (беспримесное преданное служение Господу).

Джива — живое существо. (См. также *Дживатма*.)

Дживатма — живая душа (живое существо).

Джива-таттва — наука об изначальном положении живого существа.

Джива-шакти — то же, что *татастха-шакти* (см.).

Джигьясу — любознательный; один из четырёх типов людей, которые поклоняются Господу.

Джитендриях — обуздавшие свои чувства (один из трёх видов *гьяни* (мудрецов), достигших успеха в *йоге*).

Дивья-пратити — то же, что *яуктика-пратити* (см.).

Дравья-ягья — подношение разнообразных предметов (например, в виде благотворительности). (См. *Ягья*.)

Душкрита — грешник, живущий крайне несправедливой жизнью; один из четырёх типов людей, которые не вручают себя Господу.

Дхарана — концентрация; шестой этап восьмиступенчатой системы мистической *йоги* (согласно Патанджали).

Дхарма —

- 1) система религии;
- 2) религиозные принципы;
- 3) подлинное положение, вечное назначение *дживы* (см.);
- 4) предписанные обязанности.

Дхьяна — медитация; седьмой этап восьмиступенчатой системы мистической *йоги* (согласно Патанджали).

Дхьяна-йога — *йога*, осуществляемая посредством медитации.

И

Ишвара — Верховный Повелитель.

Ишвара-гьяна — то же, что *Параматма-гьяна* (см.).

Ишвара-ништха — преданность Сверхдуше.

Й

Йог — человек, идущий путём *йоги* (см.), либо достигший совершенства *йоги*.

Йога —

(1) союз, встреча, связь, единение;

(2) духовная дисциплина, предназначенная для установления связи со Всевышним.

(3) мистическое могущество;

Йога-арудха — человек, достигший совершенства в йоге и уже не стремящийся к плодам своих усилий.

Йога-арурукшу мунни — мудрец, находящийся на первом этапе практики *йоги*, единственным предписанным методом для которого является бескорыстное вручение плодов своего труда Всевышнему (см. *нишкама-карма-йога*).

Йогайшварья — мистическое могущество Господа.

Йогамайя (йогамайя-шакти) — внутренняя энергия Верховного Господа, которая заведует Его духовным проявлением и трансцендентными играми.

Йога-сиддхи — совершенство йоги.

Йога-ягья — практика *аштанга-йоги* (см.). (См. также *Ягья*.)

К

Кайвалья — единство с Абсолютом. Имперсоналисты понимают этот термин как слияние с *Брахманом* (см.), а преданные Господа — как чистую любовь к Верховной Личности Бога (Шримад Бхагаватам 12.13.12, объяснения Шрилы Дживы Госвами в «Таттва-сандарбхе» и «Прити-сандарбхе»).

Кайвалья-вади — *йоги*, стремящиеся к безличному освобождению.

Калпа — срок жизни Господа Брахмы.

Кальяна — истинное благо для живого существа.

Камья-карма — корыстная материальная деятельность. (См. также *Сакама-карма*.)

Карана (орудие) — одна из трёх составляющих, которые образуют основу *кармы* (деятельности), известную как *карма-санграха* (см.).

Карма —

1) деятельность; действие;

2) выполнение предписанных обязанностей (религиозного долга). Подразделяется на *карму* (3), *акарму* (см.) и *викарму* (см.);

- 3) корыстная деятельность;
- 4) закон причины и следствия, действующий в материальном мире;
- 5) объект — одна из трёх составляющих, которые образуют основу *кармы* (деятельности), известную как *карма-санграха* (см.).

Карма-адхикара — способность следовать путём *кармы*.

Карма-йога — *йога*, совершаемая при помощи деятельности.

Карма-канда — раздел Вед, посвящённый *карме* (деятельности ради плодов) и содержащий описание различных обрядов, совершаемых ради вознесения на райские планеты и достижения других целей процесса *кармы*.

Карма-мимамса — философская доктрина мудреца Джаймини, провозглашающая, что, выполняя ритуальную *карму* Вед, можно достичь райских планет.

Карма-санграха — основа деятельности (*кармы*), образуемая тремя составляющими: *карана* (см.), *карма* (см.) и *карта* (см.).

Карма-санньяса — отречение от всех предписанных обязанностей.

Карма-таттва — наука о следовании предписанным обязанностям.

Карма-त्याга — отказ от *кармы* (деятельности).

Карма-чодана — три побудительные причины деятельности (*кармы*): *гьяна* (см.), *гьея* (см.) и *гьята* (см.).

Карма-ягья — жертвенные обряды.

Карми — тот, кто придерживается ведического пути *кармы*, направленного на получение материальных благ или достижение райских планет.

Карта (исполнитель) — одна из трёх составляющих, которые образуют основу *кармы* (деятельности), известную как *карма-санграха* (см.).

Кевала-адвайта-вада — философия монизма (недифференцированного единства души с безличным Абсолютом).

Кевала-бхакти — процесс чистого преданного служения. (См. *Уттама-бхакти*.)

Киртана(м) — воспевание святого имени Господа; один из девяти основных процессов *бхакти-йоги* (см.).

Кришна-сварупа — трансцендентный образ Кришны.

Кшара — склонные ошибаться (обусловленные живые существа); один из двух видов *пуруш* (см.).

Кшатрий — вторая из четырёх *варн*, или каст, в системе *варнашрамы* (см.); руководитель или воин.

Кшетра —

(1) поле;

(2) поле деятельности (тело).

Кшетра-гья — знающий поле деятельности: а) живое существо (*атма*); б) Верховная Душа (Параматма).

Л

Лилы — божественные игры (развлечения). *Лилы* Верховного Господа вечно проявлены в Его трансцендентной обители. Он проявляет их и в материальном мире, когда нисходит сюда. Материальное творение — также одна из *лил* Бхагавана.

Лила-сакха — друг и участник *лил* Господа.

М

Мадхурья-раса — взаимоотношения с Господом, основанные на влечении к Нему как к возлюбленному; один из пяти главных видов взаимоотношений с Кришной. (См. *Раса* (2).)

Майя — иллюзорная энергия Верховного Господа, под влиянием которой у живого существа появляется эго независимого наслаждающегося этим материальным миром. (*Ма* = не; *йа* = это.) (См. *Йогамайя* и *Махамайя*.)

Майя-шакти — внешняя энергия Господа; то, же, что *маха-майя* (см.).

Майяпахрита-гьяни — человек, чьё знание всегда покрыто иллюзией; даже изучив такие писания, как Веданта, он продолжает поклоняться Брахме и другим полубогам; один из четырёх типов людей, которые не вручают себя Господу.

Манана(м) — размышление; один из трёх видов деятельности ума в процессе *садхана-бхакти* (см.).

Мантра — эзотерическая *шлока* (текст), составленная из имён Господа и обращённая к какому-то конкретному Божеству.

Маха-бхута — пять грубых элементов материальной энергии (земля, вода, огонь, воздух и эфир).

Маха-майя — иллюзорная энергия Верховного Господа, окутывающая обусловленные души этого мира.

Махариши — великий мудрец.

Махатма — великая душа.

Мимамса — философская доктрина, имеющая два раздела: 1) *пурва-* или *карма-мимамса* (см.), основанная Джаймини и провозглашающая, что, выполняя ритуальную *карму* Вед, можно достичь райских планет; и 2) *уттара-мимамса*, основанная Шри Бадараяной Вьясадевом, которая имеет дело с природой Брахмана.

Мимамсака — философ, придерживающийся доктрины *мимамса* (см.), состоящей из двух разделов.

Обычно этот термин относится к тем, кто следует *карма-мимамсе* Джаймини.

Млеччха (от санскритского корня *млечх* — произносить невнятно [санскрит]) — чужеземец; неариец; человек, находящийся вне кастовой системы; любой человек, который не говорит на санскрите и не следует социальным и религиозным обычаям индуизма.

Мокша — освобождение; то же, что *мукти*.

Мудха — атеист, который следует моральным принципам, но не принимает прибежище Кришны; один из четырёх типов людей, которые не вручают себя Господу.

Мукта-джива — освобождённое живое существо.

Мукти — освобождение от уз материального мира.

Мукти-пурвика-шанти — вечное умиротворение, которое сопутствует освобождению.

Мукулита-четана — пробивающееся сознание (одно из пяти состояний сознания обусловленной души). Свойственно *дживам* (см.), идущим путём *нишкама-карма-йоги* (см.).

Н

Наймиттика-карма — дополнительные предписанные обязанности, вызванные особыми обстоятельствами.

Найшкармья — свобода от последствий кармической деятельности.

Нама-санкиртана — процесс совместного воспевания святого имени Господа.

Нарадхама — низший из людей; такой человек считает Господа лишь аспектом нравственности, но не желает видеть в Нём её покровителя; один из четырёх типов людей, которые не вручают себя Господу.

Нирвана-мукти — освобождение, достигаемое путём полного погружения в *нирвишеша-брахман* (см.).

Нирвишеша-брахма(н) — безличный аспект Верховного Абсолюта, лишённый материального образа, атрибутов и качеств.

Нирвишеша-бхава — стремление души к безличному Абсолюту.

Нирвишеша-сварупа — то же, что *нирвишеша-брахма(н)*.

Ниргуна — реальность, пребывающая за пределами материальных качеств (*гун*) благости, страсти и невежества. В отношении Шри Кришны подразумевается, что Он наделён трансцендентными качествами.

Ниргуна-брахман — Абсолютная Истина, находящаяся за пределами *гун* (см.) материальной природы.

Ниргуна-бхакти — преданность, свободная от влияния материальных качеств (*гун*) благости, страсти и невежества.

Ниргуна-бхакти-раса — сладостный вкус преданности, свободной от влияния материальных качеств благодости, страсти и невежества.

Ниргуна-гьяна — знание, свободное от материальных загрязнений, свойственных гунам (см.) природы.

Ниргуна-савишеша-таттва — трансцендентная Абсолютная Истина, исполненная безграничного многообразия.

Ниргуна-шраддха — трансцендентная вера, пробуждающая бхакти (см.).

Нирдишта-вишая — наставления, указывающие на высшую цель писаний.

Нирупадхика-према — чистая любовь, свободная от всех посторонних мотивов.

Нитья-вишеша-бхагават-сварупа-таттва — Верховный Господь, исполненный вечных божественных достояний.

Нитья-дхарма — вечное предназначение живого существа.

Нитья-карма — предписанные обязанности, выполняемые постоянно.

Нишкама-джайва-дхарма — подлинная деятельность души (беспримесное преданное служение Господу). Характеризуется отсутствием каких-либо корыстных желаний.

Нишкама-карма-йога (нишкама-карма) — бескорыстная деятельность, плоды которой предлагаются Верховному Господу.

Нишкама-карми — человек, выполняющий свой долг без привязанности к плодам труда.

Ништха — твёрдая, непоколебимая вера.

Нияма — обуздание ума; второй этап восьмиступенчатой системы мистической *йоги* (согласно Патанджали).

П

Пандит — от слова *панда* (разум того, кто просветлён знанием писаний); таким образом, *пандит* — это тот, кто обладает глубоким знанием писаний.

Пара-дхарма — обязанности другого человека.

Пара-пракрити — высшая (духовная) природа Господа.

Пара-таттва — то же, что *Парама-таттва* (см.).

Пара-шакти — высшая (духовная) энергия Господа.

Параг-атма — человек, склонный к удовлетворению чувств (термин из «Йога-сутры» Патанджали).

Парама-пуруша — Верховная Личность.

Парама-таттва — Высшая Абсолютная Истина.

Параматма — Сверхдуша, Верховный Господь в сердце каждого живого существа.

Параматма-гьяна — знание о Сверхдуше, пребывающей в сердце каждого.

Параматма-таттва — наука о Высшей Душе (Сверхдуше).

Парамешвара — Верховный Властелин.

Парашанти — высшее умиротворение.

Паринама — преобразование, трансформация. (См. также *Брахма-паринама-вада* и *Шакти-паринама-вада*.)

Питри — праотцы.

Прадхана — материальные элементы творения в своём непроявленном состоянии.

Прадхани-бхута-бхакти — смешанное преданное служение, имеющее материалистические мотивы.

Пракрити — материальная природа.

Пракрита-гьяна — мирское знание.

Пранаяма — регулирование дыхания; четвертый этап восьмиступенчатой системы мистической *йоги* (согласно Патанджали).

Прасадам — освящённая пища, предложенная Богу и принимаемая как Его благословение.

Пратика-упасака — тот, кто поклоняется полубогам, не понимая, что они представляют собой лишь различные проявления могущества Верховного Господа.

Пратьяг-атма — чистая душа, равнодушная к чувственным удовольствиям (термин из «Йога-сутры» Патанджали).

Пратьяхара — пятый этап *аштанга-йоги* (см.), на котором практикующий полностью освобождает ум от ощущений, приходящих извне (звуки, прикосновения, зрительные образы, вкусы или запахи).

Према — чистая любовь к Богу, высшая цель процесса *бхакти-йоги* (см.).

Пхалгу-вайрагья — разновидность ложного отречения, при котором человек, размышляя об объектах чувственного наслаждения, развивает к ним привязанность, за которой следуют вожеление и гнев.

Пурва-мимамса — то же, что *карма-мимамса*.

Пуруша — наслаждающийся:

а) живое существо (*атма*);

б) Верховная Душа (Параматма).

Пуруша-таттва — истина о Сверхдуше (Параматме).

Р

Рага-марга — путь спонтанной преданности.

Раджа-гуна (раджо-гуна) — *гуна* страсти; одна из трёх связывающих сил материальной природы.

Раджасика — то, что относится к *раджа-гуне* (*гуне страсти*).

Раджасика-гьяна — знание, пребывающее в *гуне страсти*.

Раджасика-карма — деятельность в *гуне страсти*.

Ракшас — демон-людоед; злой дух.

Раса —

1) изменения в сердце, которые возникают на уровне совершенной любви (*рати*) к Шри Кришне и в сочетании с различными видами трансцендентного экстаза превращаются в океан эмоций.

2) исполненные экстаза личные взаимоотношения с Господом.

Рахасья —

(1) сокровенное знание; таинство;

(2) знание о *дживе* (живом существе); один из четырёх вечных разделов знания о Бхагаване согласно Шримад Бхагаватам 2.9.31.

Риши — святой мудрец.

С

Савишеша-брахма(н) — личностный аспект Верховного Абсолюта, обладающий трансцендентными образом и бесчисленными атрибутами и качествами.

Савишеша-гьяна — знание о личностной природе Абсолюта.

Сагуна — то, что подвластно *гунам* (см.) природы.

Сагуна-гьяна — знание, имеющее какую-то материальную примесь.

Садхака — человек, следующий *садхане* (см.).

Садхана — духовная практика.

Садхана-бхакти — предписанная практика преданного служения, которую совершают души материального мира.

Садхармья — единство, тождество; в тексте — обретение божественных качеств, подобных качествам *Бхагавана* (см.).

Садху — святая личность.

Садху-санга — общение со святыми личностями.

Сакама-бхакта — человек, идущий путём преданности ради материальной выгоды.

Сакама-карма — то же, что *Камья-карма* (см.).

Сакама-карма-йога — вручение плодов труда Всевышнему с корыстными мотивами.

Сакама-карми — человек, выполняющий свой долг ради материального наслаждения.

Сакхья-раса — взаимоотношения с Господом, основанные на дружеской любви; один из пяти главных видов взаимоотношений с Кришной. (См. *Раса* (2).)

Сама-даршана — видение всех живых существ равным взором; свойственно *йогу*, достигшему совершенства.

Самадхи — транс; восьмой и завершающий этап восьмиступенчатой системы мистической *йоги* (согласно Патанджали).

Самбандхика — поведение, связанное с материальными условиями (один из двух видов поведения обусловленной души).

Сампрагьята-самадхи — разновидность *самадхи* (см.), при котором человек сознаёт различие между познанием, объектом познания и познающим.

Самсара —

- (1) круг повторяющихся рождений и смертей;
- (2) материальная жизнь.

Санга —

- (1) общение;
- (2) привязанность к мирским вещам.

Санграха — см. *Карма-санграха*.

Сандхья-вандана — повторение ведических *мантр*, таких как *брахма-гаятри*, на рассвете, в полдень и на закате солнца.

Санкучита-четана — «сжатое» (неразвитое, ограниченное) сознание (одно из пяти состояний сознания обусловленной души). Свойственно атеистам, придерживающимся моральных принципов, а также животным и птицам.

Санкхья — путь знания, включающий в себя анализ духа и материи. По своей природе эта философия атеистична. Она проповедовалась мудрецом Капилой (не путать с Капилой — *аватарой* Господа, сыном Кардамы и Девахути).

Санкхьявади — мыслители, занимающиеся аналитическим изучением материи и считающие её причиной творения.

Санкхья-гьяна-йога — путь знания, основанный на *йоге* аналитического изучения двадцати четырёх элементов творения.

Санкхья-йога — *йога* аналитического изучения двадцати четырёх элементов творения.

Санньяса —

(1) отречение от деятельности;

(2) отречённый уклад жизни.

Санньяса-дхарма — обязанности человека, принявшего *санньясу* (см.).

Санньяси — человек, принявший отречённый уклад жизни.

Сарва-сварупа — внутренняя суть вещей.

Сат — вечность. (См. *Сат-чид-ананда*.)

Саттва —

(1) существование;

(2) умонастроение.

Саттва-гуна — гуна добродетели; одна из трёх связывающих сил материальной природы.

Саттвика — то, что находится в *саттва-гуне* (гуне благости).

Саттвика-карма — деятельность в *гуне* благости.

Сат-чид-ананда (также *Сач-чид-ананда*) — трансцендентная природа Господа, исполненная вечности (*сат*), знания (*чит*) и блаженства (*ананда*).

Свабхава-вади — сторонники теории о том, что всё происходит благодаря внутренним свойствам природных явлений.

Сва-дхарма —

(1) вечное назначение души;

(2) свои собственные обязанности.

Свадхьяя-гьяна-ягья — практика осознания различия между материей и духом путём размышления над смыслом ведических текстов. (См. также *Ягья*.)

Свамша — личные экспансии Господа, такие как Рама, Нрисимха и т.д.

Свамша-таттва — категория личных экспансий Господа.

Сварупа —

- 1) изначальное положение; подлинная природа;
- 2) трансцендентный образ.

Сварупа-гата — поведение, связанное с изначальной природой души (один из двух видов поведения обусловленной души).

Сиддха — совершенство; ступень совершенства.

Сиддханта —

- (1) совокупность фундаментальных истин;
- (2) философская доктрина.

Сиддхи —

- 1) совершенство;
- 2) мистические совершенства, которых достигают *йоги*.

Смарана(м) —

- (1) памятование; один из девяти основных процессов *бхакти-йоги* (см.);
- (2) памятование; один из трёх видов деятельности ума в процессе *садхана-бхакти* (см.).

Смарта-варнашрама — предписания, практикуемые в рамках кастовой системы общества.

Смрити —

- (1) то, что помнят;

(2) священные писания, которые помнят (в отличие от *шрути* — богооткровенной литературы, явленной через мудрецов, *риши*).

Стхита-прагья — человек, обладающий стойким разумом.

Сукрити — благочестивые заслуги.

Т

Тама-гуна (тамо-гуна) — *гуна* невежества; одна из трёх связывающих сил материальной природы.

Тамасика — то, что относится к *тама-гуне* (*гуне* невежества).

Тамасика-карма — деятельность в *гуне* невежества.

Тапо-ягья — совершение различных аскез, таких как *чатурмасья-врата* (см.). (См. также *Ягья*.)

Тат-падартха — Абсолютная Истина.

Татастха-джива — живое существо, изошедшее из *татастха-шакти* (см.).

Татастха-пракрिति — пограничная природа (энергия) Господа, из которой исходят живые существа.

Татастха-шакти — пограничная энергия Господа, из которой исходят живые существа.

Таттва —

1) истина, установленная писаниями;

2) сущность.

Таттва-гьяна — философское осмысление установленных истин.

Таттва-дарши — личность, постигшая истину.

Тикшна-врата-яти — тот, кто овладел искусством совершения четырёх видов яги: *дравья-яги* (см.), *тапо-яги* (см.), *йога-яги* (см.) и *свадхьяя-гьяна-яги* (см.).

Тьяга — отказ от плодов деятельности.

У

Уддишта-вишая — высшая цель писаний.

Упасака — поклоняющийся.

Упасана — поклонение.

Уттама-бхакти — процесс чистого преданного служения. (См. также *Вишуддха-бхакти*, *Кевала-бхакти* и *Акинчана-бхакти*.)

Уттама-гьяна — высшее знание, свободное от материальных загрязнений (см. также *Ниргуна-гьяна*).

Утгара-мимамса — философия, основанная Шри Вьясадевом и имеющая дело с последним разделом Вед. Тщательно проанализировав Упанишады, составляющие последнюю часть Вед, и *смрити-шастры*, являющиеся приложением к Упанишадям, Вьясадев суммировал философские заключения этих трактатов

в своей «Брахма-сутре». Эта «Брахма-сутра» или «Веданта-сутра» также известна как *веданта-даршана*.

Х

Хладини-шакти — энергия наслаждения Верховного Господа.

Хридая-даурбалья — слабость сердца, возникающая из привязанности к материальному миру.

Ч

Чайтанья-хина-видхи-вади — те, кто отстаивают систему этики, основанную на концепции отсутствия сознания.

Чандал — человек, находящийся вне кастовой системы (таких людей также называют собакоедами); тот, кто родился в такой семье.

Чатурмасья-врата — следование обетам четырёх месяцев сезона дождей; разновидность *тапо-яги* (см.).

Четана — сознание.

Чид-вишеша — трансцендентное духовное многообразие.

Чит — трансцендентное знание. (См. *Сат-чид-ананда*.)

Чит-таттва — трансцендентная реальность.

Читта — состояние ума; умонастроение.

Чит-шакти — трансцендентная энергия знания.

Чити-шакти — духовная природа; упоминается Шри Патанджали Муни в заключительном стихе «Йога-сутры» (4.34).

Чодана — см. *Карма-чодана*.

Ш

Шакти — энергия Верховного Господа.

Шакти-авеша-аватара — уполномоченное воплощение Господа; определённое живое существо, которое Он наделил Своим могуществом.

Шакти-паринама-вада — философская доктрина, согласно которой Брахман не претерпевает преобразований, но энергия (*шакти*) Брахмана, трансформируясь, предстает в виде *джив* (атомарных индивидуальных душ) и *майи* (искажённого отражения, каким является материальный мир).

Шактиман — источник энергии (Верховный Господь).

Шанта-рати — нейтральная привязанность; один из видов взаимоотношений души с Верховным Господом.

Шанта-раса — нейтральные взаимоотношения с Господом. (См. *Раса* (2).)

Шастра — священное писание.

Шравана(м) — слушание; один из девяти основных процессов *бхакти-йоги* (см.).

Шрути —

1) то, что слушают;

2) откровения, отличные от *смрити*, традиции; непогрешимое знание, полученное от Брахмы или великих мудрецов в начале творения и нисшедшее от них по цепи ученической преемственности; литература, непосредственно проявленная Верховным Господом. Это относится к четырём изначальным Ведам (также известным как *нигамы*) и Упанишадам.

Шуддха-бхакти — процесс чистого преданного служения. (См. также *Уттама-бхакти*.)

Шуддха-гьяна — чистое духовное знание.

Шуддха-саттва — чистый дух; сущность чистого духовного существования живого существа.

Шудра — рабочий, ремесленник; рабочий класс, низшая из четырёх варн (каст) в системе *варнашрамы*. (См. *Варнашрама-дхарма*.)

Шуньявада — философия пустоты, нигилизм.

Шуньявади — сторонник философии пустоты, нигилист.

Ю

Юкта-вайрагья — естественное отречение от объектов чувств, при котором, даже соприкасаясь с приемлемыми источниками наслаждения, человек не развивает привязанности к ним.

Я

Ягья —

- 1) жертвоприношение;
- 2) действие, выполняемое как жертвоприношение.

Якша — одна из разновидностей природных духов, ассоциируемых с деревьями и выступающими хранителями природных сокровищ.

Яма — обуздание чувств; первый этап восьмиступенчатой системы мистической *йоги* (согласно Патанджали).

Яти-дхарма (см. также *санньяса-дхарма*) — религиозные обязанности для людей, принявших отречённый уклад жизни (*санньясу* — см.).

Яуктика-пратити — рассудочное восприятие, присущее полубогам и людям, гордящимся своим знанием.

Индекс

оригинальных санскритских стихов

Индекс представляет собой список первых строк каждого санскритского стиха Бхагавад-гиты. Числа в конце каждой строки указывают номер главы и стиха.

А

ā-брахма-бхуванāl локāх 8.16
абхайам саттва-самйуддхир 16.1
абхисандхйā ту пхалам 17.12
абхйāса-йога-йуктена 8.8
абхйāсе 'пй асамартхо'си 12.10
аваджāнанти мām мўдхā 9.11
авāчйа-вāдāмйи ча бахўн 2.36
авибхактам ча бхўтешу 13.17
авинāйи ту тад виддхи 2.17
авйактāд вйактайах сарвāх 8.18
авйактāдйи бхўтāни 2.28
авйактам вйактим āпаннам 7.24
авйакто 'йам ачинтйо 'йам 2.25
авйакто 'киара итй уктас 8.21
āвртām джйāнам этена 3.39
агнир джйотир ахах иуклах 8.24
адвештā сарва-бхўтāнāм 12.13
адейā-кāле йад дāнам 17.22
аджйāй чāйраддхадхāнāй ча 4.40
аджо 'пи санн авйайāтмā 4.6
āдитйāнām ахам вишнур 10.21

адришта-пўрвам хришто 'сми 11.45
адхармāбхибхавāt кришнā 1.40
адхармам дхармам ити йā 18.32
адхйāй чорддхвām прасртās 15.2
адхибхўтам киаро бхāвах 8.4
адхийаджйāх катхам ко 'тра 8.2
адхиштхāнам татхā картā 18.14
адхйāтма-джйāна-нитйātвām 13.12
адхйеишате ча йа имām 18.70
āдхйо'бхиджанавāн асми 16.15
айанешу ча сарвешу 1.11
айатих ираддхайопето 6.37
āйудхāнām ахам ваджрам 10.28
айуктах прākртах стабдхāх 18.28
āйух-саттва-балāрогйā 17.8
ākиртим чāпи бхўтāни 2.34
āкхйāхи ме ко бхавāн 11.31
акшарāнām а-кāро 'сми 10.33
акшарам парамām брахма 8.3
амāнитвам адамбхитвам 13.8
амй хи твām сура-сангхā 11.21
амй ча твām дхртарāштрāsйā 11.26
анāди-мадхйāнтām ананта 11.19

анāдитвāн ниргунатвāт 13.32
 ананйа-четāх сататам 8.14
 ананйāи чинтайанто мām 9.22
 анантавиджайām рāджā 1.16
 анантай чāсми нāгāнām 10.29
 анапекшах иуचир дакша 12.16
 анāириитах карма-пхалам 6.1
 анека-бāхūdара-вактра 11.16
 анека-вактра-найанам 11.10
 анека-читта-вибхрāнтā 16.16
 аништам иштам мишрам ча 18.12
 анйе тв эвам аджāнантах 13.26
 анйе ча бахавах ишрā 1.9
 аннāд бхаванти бхутāни 3.14
 антаванта име дехā 2.18
 антават ту пхалам тешām 7.23
 анта-кāле ча мām эва 8.5
 анубандхам кишайām химсām 18.25
 анудвега-карам вāкйām 17.15
 апāне джухвати прāнам 4.29
 апарам бхавато джанма 4.4
 апарейам итас тв анйām 7.5
 апарйāптам тад асмāкам 1.10
 апи траилокйа-рāджйасйа 1.35
 апи чед аси пāпебхйах 4.36
 апи чет су-дурāчāро 9.30
 апракāио 'праврттии ча 14.13
 апūрийамāнам ачала 2.70
 апхалākāйнкишибхир йаджнo 17.11
 āрурукшор мунер йогам 6.3
 асамййайām махā-бāхо 6.35
 асамййатātманā його 6.36
 асакта-буддхих сарватра 18.49
 асактир анабхившангах 13.10
 асатйам апрапиштхам те 16.8

асау майā хатах иатрур 16.14
 асмāкан ту вишйиштā йе 1.7
 āсурйм йоним āпаннā 16.20
 āтма-самбхāвитāх стабдхā 16.17
 āтмаупамйена сарватра 6.32
 атра ишрā махешвāsā 1.4
 атха вā бахунаитена 10.42
 атха вйавастхитāн дриштвā 1.20
 атха кена прайукто 'йām 3.36
 атха чаинам нитйа-джāтам 2.26
 атха чет твам имам 2.33
 атха читтам самāдхātум 12.9
 атхавā йогинām эва 6.42
 атхаитад апй аиакто 'си 12.11
 ахам āтмā гудāкейа 10.20
 ахам ваишйāнаро бхутвā 15.14
 ахам кратур ахам йаджнāх 9.16
 ахам сарвасйа прабхаво 10.8
 ахам хи сарва-йаджнāнām 9.24
 аханkāрам балам дарнам 16.18
 аханkāрам балам дарнам 18.53
 āхāрас тв апи сарвасйа 17.7
 ахимсā саматā туштитс 10.5
 ахимсā сатйам акродхас 16.2
 ахо бата махат-пāнам 1.44
 āхус твām ришайах сарве 10.13
 аччхедйo 'йам адāхйo 'йам 2.24
 āййā-пāййа-иатаир баддхāх 16.12
 аййāстра-вихитам гхорам 17.5
 айваттхих сарва-вркшйāнām 10.26
 аййочйāн анваййочас твам 2.11
 айраддхāнāх пурушā 9.3
 айраддхайā хутам даттам 17.28
 айичарйават пайййати 2.29

Б

балам балаватām чāхам 7.11
 бандхур ātmātmанас тасйа 6.6
 бахир антаи чā бхūtānām 13.16
 bāhya-спаришешв асактām 5.21
 бахūnām джанманām анте 7.19
 бахūни ме вйатītāни 4.5
 биджам мām сарва-бхūtānām 7.10
 брахма-бхūтах прасаннām 18.54
 brāhmaṇa-кишатрийа-виийām 18.41
 брахмāñ ādhāya кармāни 5.10
 брахмāно хи пратишītāхам 14.27
 брахмārпаṇām брахма хавир 4.24
 brhat-sāma татхā сāmnam 10.35
 буддхер бхедам дхртеи чаива 18.29
 буддхи-йукто джахātīха 2.50
 буддхир джйāнам асаммохах 10.4
 буддхийā вишуддхайā йукто 18.51
 бхавāн бхйишмайи чā карṇаи чā 1.8
 бхавāпйайау хи бхūtānām 11.2
 бхайād раṇād упаратам 2.35
 бхактйā мām абхиджānāti 18.55
 бхактйā тв ананийā йакия 11.54
 бхйишма-дроṇа-прамукхатах 1.25
 бхогаишварйа-прасактānām 2.44
 бхоктāрам йаджйа-тапасām 5.29
 бхūйа эва махā-bāхо 10.1
 бхūмир āpo'нало вййух 7.4
 бхūта-грāмах са эвайām 8.19

В

вайур йамо 'гнир варуṇах 11.39
 вактрāṇи те тварамāñā 11.27
 вактум архасй аиешена 10.16
 vāsāmsi джйрṇāни йатхā 2.22
 ведāвинāйинам нитйām йа 2.21
 ведānām сāма-ведо 'сми 10.22
 ведāхам саматītāни 7.26
 ведешу йаджйешу тапахсу 8.28
 вепатхуи чā йарйре ме 1.29
 вивикта-севй лагхв-āйй 18.52
 видйā-винайа-сампанне 5.18
 видхи-хйнам асрītāннам 17.13
 вистареṇātмано йогам 10.18
 вйта-рāга-бхайа-кродхā 4.10
 вихйа кāmāн йах сарвāн 2.71
 вишайā винивартанте 2.59
 вишайендриия-самйогād 18.38
 вйавасāйātмикā буддхир 2.41
 вйāмии́ре́нева вāкйена 3.2
 вйāса-прасādāч чхрутавāн 18.75
 вршñйnām вāsудево 'сми 10.37

Г

гām āвиийа чā бхūtāни 15.13
 гата-сангасйа муктасйа 4.23
 гатир бхартā прабхух сākшй 9.18
 гуṇāн этāн атītйа трйи 14.20
 гурūн ахатвā хи махāнубхавāн 2.5

Д

даңдо дамайатām асми 10.38
 дамиштрā-карālāни ча те 11.25
 даивам эвāнаре йаджнāм 4.25
 даивй сампад вимокишйā 16.5
 даивй хй эшй гуṇамāйй 7.14
 дамбхо дарпо 'бхимāнаи ча 16.4
 дāтавйам ити йад дāнам 17.20
 двāв имау пурушау локе 15.16
 двау бхўта-саргау локе 'смин 16.6
 дева-двиджа-гуру-прāджñā 17.14
 девāн бхāвайатāненā 3.11
 дехй нитйам авадхйō 'йам 2.30
 дехино 'смин йатхā дехе 2.13
 джанма карма ча ме дивйам 4.9
 джарā-мараṇа-мокишйā 7.29
 джāтасйа хи дхруво мртйур 2.27
 джитāтманах праишāнтасйа 6.7
 джйāйасй чет кармаṇас те 3.1
 джйотисишām апи тадж 13.18
 джñāна-виджñāна-трптāтмā 6.8
 джñāна-йаджñена чāпй аниē 9.15
 джñāнам джñейām 18.18
 джñāнам карма ча картā ча 18.19
 джñāнам те'хам са-виджñāнам 7.2
 джñāнена ту тад аджñāнам 5.16
 джñейām йат тат 13.13
 джñейāх са нитйа-саннйāсй 5.3
 диви сўрйа-сахасрасйа 11.12
 дивйа-мāлйāмбара-дхарам 11.11
 дйāв ā-пртхивйор идам 11.20
 дйўтам чхалайатām асми 10.36
 дошаир этаиҳ кула-гхнāнām 1.42

дравйā-йаджñās тапо-йаджñā 4.28
 дроṇам ча бхйшмам ча 11.34
 друподо драупадейāй ча 1.18
 дриштвā ту пāндавāнйкām 1.2
 дриштведам мāнушām рўнам 11.51
 дриштвемām сваджанāн криṇṇā 1.28
 дўрена хй аварам карма 2.49
 духкхам итй эва йат карма 18.8
 духкхешв анудвиग्на-манāх 2.56
 дхарма-киетре курукшетре 1.1
 дхйāйато вишйāн пумсах 2.62
 дхйāненātмани паййāнти 13.25
 дхртйā йайā дхāрайате 18.33
 дхришта-кетуйй чекитāнах 1.5
 дхўменāврийате вахнир 3.38
 дхўмо рāтрис татхā криṇṇāх 8.25

И

идам адйа майā лабдхам 16.13
 идам джñāнам упāйиритйā 14.2
 идам ту те гухйатамам 9.1
 идам йарйрам каунтейā 13.2
 идан те нāтапаскāйā 18.67
 имам вивасвате йогам 4.1
 индрийāñām хи чаратām 2.67
 индрийāñи мано буддхир 3.40
 индрийāñи парāñй āхур 3.42
 индрийāртхешу вацрāгйām 13.9
 индрийāсйендрийāсйāртхе 3.34
 ити гухйатамам йāстрам 15.20
 ити кшетрам татхā 13.19
 ити те джñāнам āкхйāтам 18.63

итй ахам вāсудевасйа 18.74
 итй арджунаṃ вāсудевас 11.50
 ихаива таир джитаḥ сарго .19
 ихаика-стхам джагат 11.7
 иччхā-двеша-самуттхена 7.27
 иччхā двешаḥ сукхам духкхам 13.7
 ййивараḥ сарва-бхūtānām 18.61
 иштāн бхогāн хи во девā 3.12

Й

йа имам парамā гухйām 18.68
 йā нийā сарва-бхūtānām 2.69
 йа эвам ветти пурушām 13.24
 йа энам ветти хантāрам 2.19
 йāвāн артха удапāне 2.46
 йāват самджайате кинчит 13.27
 йад āдитйа-гатам теждо 15.12
 йад агре чāнубандхе ча 18.39
 йад акишарам вѳда-видо 8.11
 йад аханkāрам āйритйā 18.59
 йад йад āчарати йрештхас 3.21
 йад йад вибхūtимат 10.41
 йадā бхūта-пртхаг-бхāвам 13.31
 йадā винийатам читтам 6.18
 йадā йадā хи дхармасйа 4.7
 йадā самхарате чāйām 2.58
 йадā саттве праврддхе ту 14.14
 йадā те моха-калилам 2.52
 йадā хи нендрийāртхешу 6.4
 йадж джйāтвā на пунар мохам 4.35
 йаджанте сātтвикā девāн 17.4
 йаджнā-дāна-тапаḥ-карма 18.5
 йаджйāртхāt кармаṇо 'нийатра 3.9
 йаджнā-ийиштйāйинах санто 3.13
 йаджне тапаси дāне ча 17.27
 йади мām апратйkāрам 1.45
 йади хй ахам на вартейām 3.23
 йадйапй эте на паййанти 1.37
 йадрчхā-лāбха-сантушто 4.22
 йадрчхайā чопаннам 2.32
 йайā дхармам адхармам ча 18.31
 йайā свапнам бхайām йокам 18.35
 йайā ту дхарма-кāmāртхāн 18.34
 йām имām пушпитām вāчām 2.42
 йām йām вāпи смаран бхāвам 8.6
 йām лабдхвā чāпарам лāбхам 6.22
 йām саннийāсам ити прāхур 6.2
 йām хи на вйатхайанти 2.15
 йāнти дева-вратā девāн 9.25
 йас тв āтма-ратир эва сйād 3.17
 йас тв индрийāни манасā 3.7
 йасйа нāхайкрто бхāво 18.17
 йасйа сарве самāрамбхāх 4.19
 йасмāн нодвиджете локо 12.15
 йасмāt кишарам атйто 'хам 15.18
 йат кароши йад айнāси 9.27
 йат сāнкхйаих прāпйате 5.5
 йат тад агре вишам ива 18.37
 йат ту кāmепсунā карма 18.24
 йат ту кртсна-вад экасмин 18.22
 йат ту пратйупакāрāртхам 17.21
 йāтайāмам гата-расам 17.10
 йатанто йогинай чинам 15.11
 йатато хй апи каунтейа 2.60
 йатаḥ праврттир бхūtānām 18.46
 йатендрийа-mano-буддхир 5.28
 йато йато нийчалати 6.26
 йатра йогейвараḥ кришṇо 18.78

йатра кале тв анāvрттим 8.23
 йатропарамате читтам̐ 6.20
 йатхā дйло нивāта-стхо 6.19
 йатхā надйнāм бахаво'мбу 11.28
 йатхā прадйнтам̐ джваланам̐ 11.29
 йатхā пракāйайатй эках̐ 13.34
 йатхā сарва-гатам̐ 13.33
 йатхаидāмси самиддхо 'гнур 4.37
 йатхāкāййа-стхито нитйам̐ 9.6
 йах̐ сарватрāнабхиснехас̐ 2.57
 йах̐ йāстра-видхим утсрджйа 16.23
 йач чāвахāсартхам̐ асат̐ 11.42
 йач чāпи сарва-бхўтанāм̐ 10.39
 йе йатхā мām̐ прападйанте 4.11
 йе ме матам̐ идам̐ нитйам̐ 3.31
 йе 'нй аня-деватā-бхактā 9.23
 йе тв акшарам̐ анирдеийам̐ 12.3
 йе тв этад̐ абхйасўйанто 3.32
 йе ту дхармāmртам̐ идам̐ 12.20
 йе ту сарвāни кармāни 12.6
 йе хи самспарййа-джā бхогā 5.22
 йе чаива сātтвикā бхāвā 7.12
 йе йāстра-видхим утсрджйа 17.1
 йешām̐ тв анта-гатам̐ пāпам̐ 7.28
 йо 'йām̐ йогас̐ твайā проктах̐ 6.33
 йо йо йām̐ йām̐ танум̐ бхактах̐ 7.21
 йо мām̐ аджам̐ анāдим̐ ча 10.3
 йо мām̐ пайййати сарватра 6.30
 йо мām̐ эвам̐ асаммўдхо 15.19
 йо на хриййати на двешйи 12.17
 йо 'нтах̐-сукхо 'нтар-ārāмас̐ 5.24
 йога-йукто вишўддхātмā 5.7
 йога-саннийаста-кармāнам̐ 4.41
 йога-стхāх̐ куру кармāни 2.48
 йогй̐ йунджйита сататам̐ 6.10

йогинām̐ апи сарवेशām̐ 6.47
 йотсийамāнāн авекше 'хам̐ 1.23
 йудхāманйуш̐ ча вйкрāнта 1.6
 йуктāхāра-вйхāрасйа 6.17
 йуктах̐ карма-пхалам̐ 5.12
 йунджанн эвам̐ садātмāнам̐ 6.15
 йунджанн эвам̐ садātмāнам̐ 6.28

К

кавйм̐ пурāнам̐ ануийāситāрам̐ 8.9
 каир̐ лйнгаис̐ трйн̐ гунāн̐ 14.21
 каир̐ майā саха йоддхавйам̐ 1.22
 кāйена манасā буддхйā 5.11
 кāло 'сми лока-кшайа-крт̐ 11.32
 кāма-кродха-вймуктāнām̐ 5.26
 кāма эша кродха эша 3.37
 кāмаис̐ таис̐ таир̐ хрт̐а 7.20
 кāмам̐ айиритйа душпūрам̐ 16.10
 кāmтмāнах̐ сварга-парā 2.43
 кāmйāнām̐ кармаñām̐ нийāсам̐ 18.2
 кāнксиантах̐ кармаñām̐ 4.12
 кārйа-кāраṇа-картртве 13.21
 кārйам̐ итй̐ эва йат̐ карма 18.9
 карма брахмодбхавām̐ виддхи 3.15
 карма-джам̐ буддхи-йуктā 2.51
 кармаṇаива хи самсиддхим̐ 3.20
 кармаṇах̐ сукртасйāхух̐ 14.16
 кармаñй̐ акарма йах̐ пайййед̐ 4.18
 кармаñй̐ эвāдхикāрас̐ те 2.47
 кармаṇо хй̐ апи боддхавйām̐ 4.17
 кармендрййāни самйамйа 3.6
 кārпānya-дошопахата 2.7

карийайантах ийарйра-стхам 17.6
 касмач ча те на намеран 11.37
 катв-амла-лаваṇātī-ушṇа 17.9
 катхам бхйишам ахам сайкхйе 2.4
 катхам видийām ахам йогимс 10.17
 катхам на джйейам асмāбхих 1.38
 каччид этак чхрутам пāртха 18.72
 каччин нобхайа-вибхраишй 6.38
 каййийайи ча парамешвāсах 1.17
 ким карма ким акармети 4.16
 ким но рāджйена говинда 1.32
 ким пунар брāхманāх пуñйā 9.33
 ким тад брахма ким адхйātмам 8.1
 кирйишйам гадишйам чакра 11.46
 кирйишйам гадишйам чакришйам 11.17
 клаибйам мā сма гамах пāртха 2.3
 клеио'дхикатарас теишām 12.5
 кродхād бхавати саммохах 2.63
 крйишй-го-ракишйа-вāñиджйам 18.44
 кула-кишйе праṇаййанти 1.39
 кутас твā кайймалам идам 2.2
 кишетра-джйам чāпи мām 13.3
 кишетра-кишетраджйайор 13.35
 кишпрам бхавати дхармātмā 9.31

Л

лабханте брахма-нирвāнам 5.25
 лелихйасе грасамāнах 11.30
 лобхах праврттир āрамбхах 14.12
 локе 'смин дви-видхā нишйитхā 3.3

М

мā те вйатхā мā ча вимӯдха 11.49
 мад-ануграхāйа парамām 11.1
 майā прасаннена 11.47
 майā татам идам сарвам 9.4
 майāдхйакшйена пракртих 9.10
 майи сарвāñи кармāñи 3.30
 майи чāнания-йогена 13.11
 майй āвеййа мано йе мām 12.2
 майй āсакта-манāх пāртха 7.1
 майй эва мана āдхатсва 12.8
 мām упетйа пунар джанма 8.15
 мām хи пāртха вйапāйиритйа 9.32
 мām ча йо'вйабхичāреṇа 14.26
 мама йонир махад брахма 14.3
 мамаивāmйо джйива-локе 15.7
 ман-манā бхава мад-бхакто 9.34
 ман-манā бхава мад-бхакто 18.65
 мāñāпамāнайос тулйас 14.25
 манах-прасāдах саумйатвам 17.16
 манйасе йади тач чхакйам 11.4
 манушйāñām сахасрешу 7.3
 мат-карма-крн мат-парамо 11.55
 мātрā-спарйās ту каунтейа 2.14
 маттах паратарам нāнийат 7.7
 мāтулāх ивāйурāх паутрāх 1.34
 махā-бхутāñи аханкāро 13.6
 махарйшайах сапта пūrве 10.6
 махарйшйāм бхргур ахам 10.25
 махātмāнас ту мām пāртха 9.13
 мач-читтā мад-гата-прāñā 10.9
 мач-читтах сарва-дургāñи 18.58
 мохāййā мохха-кармāño 9.12

мртйух сарва-харайі чāхам 10.34
мӯдха-грāхенāтмано йат 17.19
мукта-санго 'нахам-вāдй 18.26

Н

на буддхи-бхедам джанайед 3.26
на веда-йаджйāдхйайанаир на 11.48
на двештй акуйāлам карма 18.10
на джāйате мрийате вā 2.20
на кармаṇāм анāрамбхāн 3.4
на картртвам на кармāṇи 5.14
на мām душкртино мӯдхāх 7.15
на мām кармāṇи лимпантй 4.14
на ме видух сура-ганāх 10.2
на ме нāртхāсти картавйām 3.22
на прахрийет прийām прāпйā 5.20
на рӯпам асйеха 15.3
на тад асти пртхивйāм вā 18.40
на тад бхāсайате сӯрйо на 15.6
на тв эвāхам джāту нāсам 2.12
на ту мām йакйāсе драштум 11.8
на хи деха-бхртā йакйām 18.11
на хи джйāненā садрийām 4.38
на хи кайичит кшаṇам апи 3.5
на хи прапаййāми 2.8
на ча мām тāни кармāṇи 9.9
на ча мат-стхāни бхӯтāни 9.5
на ча тасмāн манушийешу 18.69
на ча йакномй авастхātум 1.30
на ча йрейо 'нупаййāми 1.31
на чаитад видмах катаран но 2.6
набхах-сприйām дйитам анека 11.24

нāдатте касйачит нāпам 5.15
наива кийичит каромйти 5.8
наива тасйā кртенāртхо 3.18
наинам чхиндантй йастрāṇи 2.23
наите сртй нāртха джāнан 8.27
нāйам локо 'стй айаджйасйā 4.31
намах пурастāд атха 11.40
нāнийām гуṇебхйāх картāрам 14.19
нāнто 'сти мама дивйāнām 10.40
нāсато видйате бхāво 2.16
нāсти буддхир айуктасйā 2.66
нāтйайинатас ту його'сти 6.16
нāхам ведаир на тапасā 11.53
нāхам пракāйāх сарвасйā 7.25
наито мохах смртир лабдхā 18.73
нехāбхикрама-нāйо 'сти 2.40
нийатам куру карма твам 3.8
нийатам санга-рахитам 18.23
нийатасйā ту саннийāсах 18.7
нирāййир йата-читтāтмā 4.21
нирмāна-мохā джита-санга 15.5
нишчайām йрну ме татра 18.4

О

ом тат сад ити нирдейо 17.23
ом итй эkāкишарām брахма 8.13

П

паванах паватām асми 10.31
пāнчаджанйām хрийкейо 1.15
пāнчаитāни махā-бāхо 18.13

nāpam evāīрайед асмāн 1.36
парам брахма парам дхāма 10.12
парам бхūйах правакшийāми 14.1
парас тасмāт ту бхāво 'нйо 8.20
паритрāñāйа сādхūнāм 4.8
nāртха наивеха нāмутра 6.40
патрам пушпам пхалам 9.26
паййа ме nāртха рūпāни 11.5
паййāдитийāн васūн рудрāн 11.6
паййāитāм nāңду-путрāñām 1.3
пиййāми девāмс тава дева 11.15
питāси локасийа чарāчарасйа 11.43
питāхам асйа джагато 9.17
праврттим ча ниврттим ча 16.7
праврттим ча ниврттим ча 18.30
праджахāти йадā кāmāн 2.55
прайāна-кāле манасā 'чалена 8.10
прайатнāд йатмāнас ту 6.45
пракāшām ча праврттим ча 14.22
пракртех криямāñāни 3.27
пракртер гуṇа-саммūдхāх 3.29
пракртим пурушām чаива 13.1
пракртим пурушām чаива 13.20
пракртим свām аваяитабхйа 9.8
пракртияива ча кармāни 13.30
пралапан висрджан грхṇанн 5.9
прāййа пуñйа-кртāм локāн 6.41
прасāде сарва-дхукхāнāм 2.65
прахлāдай чāсми даитийāнāм 10.30
прайāнтāтмā вигата-бхīр 6.14
прайāнта-манасām хй энам 6.27
пртхактвена ту йадж 18.21
пуñйо гандхах пртхивийāм ча 7.9
пūрвāбхйāсена тенаива 6.44
пуродхасām ча мукхйām мām 10.24

пурушах пракрти-стхо хи 13.22
пурушах са парах nāртха 8.22

Р

rāga-двеша-вимуктаис 2.64
rāгй карма-пхала-препсур 18.27
rādжа-видйā rādжа-гухйām 9.2
rādжан самсмртйа 18.76
раджас тамаи чāбхибхūйа 14.10
раджаси пралайām гатвā 14.15
раджо rāгātмакам виддхи 14.7
расо'хам апсу каунтейа 7.8
рудрāдитийā васаво йе ча 11.22
рудрāñām йанкараи чāсми 10.23
рūпām махат те баху-вактра 11.23
ршибхир бахухдā гйтам 13.5

С

са гхошо дхāртарāштрāñām 1.19
са тайā ираддхайā йуктас 7.22
са эвāйām майā те 'дйа 4.3
сад-бхāве сādху-бхāве ча 17.26
сaдрйām чеитате свасйāх 3.33
сādхибхūtāдхидаивām мām 7.30
сактāх кармаñй авидвāмсо 3.25
сакхети матвā прасабхам 11.41
сама-дхукха-сукхах сва-стхах 14.24
самām кāйа-ийиро-грйвам 6.13
самām паййан хи сарватра 13.29
самām сарвешу бхūтешу 13.28

самах іатрау ча митре 12.18
 само 'хам сарва-бхўтешу 9.29
 санкалпа-прабхавāн кāmāмс 6.24
 санкаро наракāйаива 1.41
 саннийāmйендриѳа-грāмам 12.4
 саннийāсах карма-йогайі ча 5.2
 саннийāсам кармаñām кришā 5.1
 саннийāсас ту махā-бāхо 5.6
 саннийāсасйа махā-бāхо 18.1
 сāнкхйа-йогау пртхаг бālāх 5.4
 сантуштāх сататам йогй 12.14
 сарва-бхўтāни каунтейа 9.7
 сарва-бхўта-стхам āтмāнам 6.29
 сарва-бхўта-стхитам йо мām 6.31
 сарва-бхўтешу йенаикам 18.20
 сарва-гухйатамам бхўйах 18.64
 сарва-двāрāни самйāмйа 8.12
 сарва-двāрешу дехе 'смин 14.11
 сарва-дхармāн паритйаджйа 18.66
 сарва-йонишу каунтейа 14.4
 сарва-кармāни манасā 5.13
 сарва-кармāñй апи садā 18.56
 сарвам этад ртам манйе 10.14
 сарвāñйендриѳа-кармāни 4.27
 сарвасйа чāхам хрди 15.15
 сарватах пāни-пāдам тат 13.14
 сарве 'ñи эте йаджñа-видо 4.30
 сарвендриѳа-гуñабхāсам 13.15
 саргāñām āдир антайі ча 10.32
 сататам кйртаѳанто мām 9.14
 саткāра-мāна-пўджāртхам 17.18
 саттвам раджас тама ити 14.5
 саттвам сукхе сāнджайати 14.9
 саттвāнурўпā сарвасйа 17.3
 саттвāт сāнджāйате 14.17

саха-джам карма каунтейа 18.48
 саха-йаджñāх праджāх 3.10
 сахасра-йуга-парйантам 8.17
 स्वाбхāва-джена каунтейа 18.60
 свадхармам апи чāвекиѳйа 2.31
 свайам эвāтманāтмāнам 10.15
 све све кармаñй абхиратах 18.45
 сенайор убхайор мадхйе 1.21
 сиддхим прāпто йатхā 18.50
 спарйāн кртвā бахир 5.27
 стхāне хрийкейа тава 11.36
 стхита-праджñāсйа кā бхāиш 2.54
 су-дурдарйам идам рўпам 11.52
 сукхам тв идāñйм три 18.36
 сукха-духкхе саме кртвā 2.38
 сукхам āтйантикам йат тад 6.21
 сухрн-митрāрй-удāсйна 6.9

Т

та име 'вастхитā йуддхе 1.33
 тад виддхи прāнйāтена 4.34
 тад итй анабхисандхāйа 17.25
 тад-буддхайас тад-ātмāнас 5.17
 там видйāд духкха-самйога 6.23
 там татхā крпайāвиштам 2.1
 там увāча хрийкейах 2.10
 там эва іараñам гаччха 18.62
 тамас тв аджñāна-джам 14.8
 тām ахам двишатах крўрāн 16.19
 тām самйкиѳйа са каунтейах 1.27
 тāни сарвāñи самйāмйа 2.61
 тапāmй ахам ахам варшам 9.19
 тапасвибхйо 'дхико йогй 6.46

тасйа сайджанайан харшам 1.12
 тасмāд аджйāна-самбхўтам 4.42
 тасмāд асактах сататам 3.19
 тасмāд йасйа махā-бāхо 2.68
 тасмāд ом итй удāхртйа 17.24
 тасмāt праṇамйа 11.44
 тасмāt сарвешу кāлешу 8.7
 тасмāt твам индрийāñй āдау 3.41
 тасмāt твам уттишиṭṭха 11.33
 тасмāч чхāстрам прамāñам 16.24
 тат киетрам йач ча йāдрк ча 13.4
 татах падам тат 15.4
 татах са висмайāвишито 11.14
 татах йāñкхйй ча бхерйāñ ча 1.13
 татах йветаир хайаир йукте 1.14
 татра саттвам нирмалатвāt 14.6
 татра там буддхи-самйогом 6.43
 татраивам сати картāрам 18.16
 татраика-стхам джагат 11.13
 татраикāграм манах кртвā 6.12
 татрāñаийат стхитāñ 1.26
 таттвавит ту махā-бāхо 3.28
 тач ча самсртйа 18.77
 твам āди-девах пурушах 11.38
 твам акшарам парамам 11.18
 те там бхуктвā сварга-локам 9.21
 теджах киамā дхртйх йāучам 16.3
 тешām ахам самуддхартā 12.7
 тешām джйāñй нитйа-йукта 7.17
 тешām сатата-йуктāñām 10.10
 тешām эвāнукампāртхам 10.11
 тйāджйām доша-вад итй эке 18.3
 тйактвā карма-пхалāсангам 4.20
 траи-видйā мām сома-пāх 9.20
 траигуṇйа-вишайā ведā 2.45

трибхир гуṇа-майаир бхāваир 7.13
 три-видхā бхавати йраддхā 17.2
 три-видхам наракасйедам 16.21
 тулйа-ниндā-стутир маунй 12.19

У

удāрāх сарвах эваите 7.18
 удāсйна-вад āсйно 14.23
 уддхаред āтманāтмāнам 6.5
 упадрашṭāнумантā ча 13.23
 ўрддхва-мўлам адхах-ййāкхам 15.1
 ўрддхвām гаччханти саттва 14.18
 уткрāмантам стхитам вāпи 15.10
 утсанна-кула-дхармāñām 1.43
 утсйдейур име локā 3.24
 уттамах пурушас тв анйах 15.17
 уччаиṣṭхйравасам айвāñām 10.27

Х

ханта те катхайишйāми 10.19
 хато вā прāпсйаси сваргам 2.37

Ч

чайчалам хи манах криñṇа 6.34
 чāтур-варñйām майā сриṭтам 4.13
 чатур-видхā бхаджанте мām 7.16
 четасā сарва-кармāñи 18.57
 чинтām апаримейām ча 16.11

Ш

иаакнотйхаива йах содхум 5.23
 иамо дамас тапах иаучам 18.42
 иананх ианаир упарамед 6.25
 иарйра-вйн-манобхир йат 18.15
 иарйрам йад авйпноти 15.8
 иаурйам теждо дхртир 18.43
 ираддхавал лабхате джнйнам 4.39
 ираддхаван анасуйайи ча 18.71
 ираддхайа парайа таптам 17.17
 ирейан дравайамайад йаджнйадж 4.33
 ирейан сва-дхармо вигунах 18.47
 ирейан сва-дхармо вигунах 3.35
 ирейо хи джнйанам абхйасадж 12.12
 иротрадйиндрийанй анйе 4.26
 иротрам чакиух спарианам 15.9
 ирути-випратипанна те 2.53
 иубхйиубха-пхалаир эвам 9.28
 иукла-крише гатй хи эте 8.26
 иучау деие пратиштхйа 6.11

Э

эвам баху-видхйа йаджнйа 4.32
 эвам буддхе парам буддхвйа 3.43
 эвам джнйатва кртам карма 4.15
 эвам парампарй-прйнтам 4.2
 эвам правартитам чакрам 3.16
 эвам сатата-йуктйа йе 12.1
 эвам уктвйа тато рйджан 11.9
 эвам уктвйа хрийкейам 2.9
 эвам уктвйрджунах санххйе 1.46

эвам укто хрийкейо 1.24
 эвам этад йатхйаттха 11.3
 этад-йонйни бхутйани 7.6
 этаир вимуктах каунтейа 16.22
 этйам вибхутим йогам ча 10.7
 этйам дриштим аваштабхйа 16.9
 этан ме самййайам криша 6.39
 этанй апи ту кармайи 18.6
 этач чхрутвйа вачанам 11.35
 эшй брйхмй стхитих нартха 2.72
 эшй те 'бхихитйа санххйе 2.39

ШРИМАД БХАГАВАД-ГИТА:

Комментарий Шрилы Бхактивиноды Тхакура «Расика-ранджана»

Перевод с издания на хинди Шри Шримад Бхактиведанты
Нараяны Госвами Махараджа

Подписано в печать 16.04.2024.
2-е русское издание, исправленное и дополненное.
Тираж: 1000 экз.

Отпечатано в типографии "Астер Плюс"
614064, г. Пермь ул. Усольская, д. 15
т./ф.: +7 (342)249 54 01
сайт: www.aster-print.com

Всемиловитый Бхагаван Шри Кришна,
слова которого вечно исполнены истины,
ради спасения этого мира поведал Своему
другу Арджуне Шримад Бхагавад-гиту —
объяснение сущности всех Вед. Лишь
наставления Гиты способны спасти весь мир.

